

Официален вестник

на Европейския съюз

С 87 Е



Издание
на български език

Информация и известия

Година 53
1 април 2010 г.

Известие №	Съдържание	Страница
	I Резолуции, препоръки и становища	
	РЕЗОЛЮЦИИ	
	Европейски парламент	
	СЕСИЯ 2008—2009	
	Заседания от 10 до 12 март 2009 г.	
	Протоколите от тази сесия са публикувани в ОВ С 234 Е, 29.9.2009 г.	
	ПРИЕТИ ТЕКСТОВЕ	
	Вторник, 10 март 2009 г.	
2010/С 87 Е/01	Следващи стъпки в управлението на границите в Европейския съюз и аналогичен опит в трети страни Резолюция на Европейския парламент от 10 март 2009 г. относно следващите стъпки в управлението на границите в Европейския съюз и аналогичен опит в трети страни (2008/2181(INI))	1
2010/С 87 Е/02	Презгранично преместване на седалища на дружества Резолюция на Европейския парламент от 10 март 2009 г. съдържащ препоръки към Комисията относно презгранично преместване на седалища на дружества (2008/2196(INI))	5
	ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ РЕЗОЛЮЦИЯТА	8
2010/С 87 Е/03	Бъдеще на Общата европейска система за предоставяне на убежище Резолюция на Европейския парламент от 10 март 2009 г. относно бъдещето на Общата европейска система за предоставяне на убежище (2008/2305(INI))	10
2010/С 87 Е/04	План за действие на Комисията за интегрирана рамка за вътрешен контрол Резолюция на Европейския парламент от 10 март 2009 г. относно плана за действие на Комисията за интегрирана рамка за вътрешен контрол (2008/2150(INI))	16
2010/С 87 Е/05	Сътрудничество между съдилищата на държавите-членки при събирането на доказателства по граждански или търговски дела Резолюция на Европейския парламент от 10 март 2009 г. относно сътрудничеството между съдилища на държавите-членки при събирането на доказателства по граждански или търговски дела (2008/2180(INI))	21

BG

2010/C 87 E/06	Изпълнение на Директива 2006/43/ЕО относно задължителния одит на годишните счетоводни отчети и консолидираните счетоводни отчети	
	Резолюция на Европейския парламент от 10 март 2009 г. за изпълнението на Директива 2006/43/ЕО относно задължителния одит на годишните счетоводни отчети и консолидираните счетоводни отчети (2008/2247(INI)) ...	23
2010/C 87 E/07	Равно третиране и равен достъп на мъжете и жените в сферата на сценичните изкуства	
	Резолюция на Европейския парламент от 10 март 2009 г. относно равното третиране и равния достъп на мъжете и жените в сферата на сценичните изкуства (2008/2182(INI))	27
2010/C 87 E/08	Онлайн хазарт	
	Резолюция на Европейския парламент от 10 март 2009 г. относно почтеността на онлайн хазарта (2008/2215(INI))	30
2010/C 87 E/09	Гарантиране на качеството на храните, включително хармонизация или взаимно признаване на стандартите	
	Резолюция на Европейския парламент от 10 март 2009 г. относно гарантиране на качеството на храните – хармонизация или взаимно признаване на стандартите (2008/2220(INI))	35
2010/C 87 E/10	Доклади на Комисията относно политиката в областта на конкуренцията за 2006 и 2007 година	
	Резолюция на Европейския парламент от 10 март 2009 г. относно докладите относно политиката в областта на конкуренцията за 2006 и 2007 година (2008/2243(INI))	43
2010/C 87 E/11	Инициатива „Small Business Act“	
	Резолюция на Европейския парламент от 10 март 2009 г. относно инициативата „Small Business Act“ (2008/2237(INI))	48
Сряда, 11 март 2009 г.		
2010/C 87 E/12	Социално положение на ромите и подобряването на техния достъп до пазара на труда в ЕС	
	Резолюция на Европейския парламент от 11 март 2009 г. относно социалното положение на ромите и подобряването на техния достъп до пазара на труда в ЕС (2008/2137(INI))	60
2010/C 87 E/13	Предизвикателства, свързани с доставките на петрол	
	Резолюция на Европейския парламент от 11 март 2009 г. относно възможни решения в отговор на предизвикателствата, свързани с доставките на петрол (2008/2212(INI))	70
2010/C 87 E/14	Постигане на по-екологосъобразен транспорт и интернализация на външните разходи	
	Резолюция на Европейския парламент от 11 март 2009 г. относно постигане на по-екологосъобразен транспорт и интернализация на външните разходи (2008/2240(INI))	76
2010/C 87 E/15	Принос към пролетното заседание на Европейския съвет през 2009 г. във връзка с Лисабонската стратегия	
	Резолюция на Европейския парламент от 11 март 2009 г. относно приноса към пролетното заседание на Европейския съвет през 2009 г. във връзка с Лисабонската стратегия	79
2010/C 87 E/16	Адекватното предоставяне на финансиране за политиката за противодействие на изменението на климата	
	Резолюция на Европейския парламент от 11 март 2009 г. относно стратегия на ЕС за постигане на широкообхватно споразумение във връзка с изменението на климата в Копенхаген и относно адекватното предоставяне на финансиране за политиката за противодействие на изменението на климата	90
2010/C 87 E/17	Насоките за политиките по заетостта на държавите-членки през периода 2008-2010 г.	
	Резолюция на Европейския парламент от 11 март 2009 г. относно изпълнението на насоките за политиките по заетостта на държавите-членки през периода 2008-2010 г.	94
2010/C 87 E/18	Европейски план за икономическо възстановяване	
	Резолюция на Европейския парламент от 11 март 2009 г. относно европейския план за икономическо възстановяване (2008/2334(INI))	98

Вторник, 10 март 2009 г.

I

(Резолюции, препоръки и становища)

РЕЗОЛЮЦИИ

ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

Следващи стъпки в управлението на границите в Европейския съюз и аналогичен опит в трети страни

P6_TA(2009)0085

Резолюция на Европейския парламент от 10 март 2009 г. относно следващите стъпки в управлението на границите в Европейския съюз и аналогичен опит в трети страни (2008/2181(INI))

(2010/С 87 Е/01)

Европейският парламент,

- като взе предвид съобщението на Комисията от 13 февруари 2008 г., озаглавено „Подготовка на следващите стъпки в управлението на границите в Европейския съюз“ (COM(2008)0069),
- като взе предвид съобщението на Комисията от 13 февруари 2008 г., озаглавено „Доклад за оценката и бъдещото развитие на агенцията FRONTEX“ (COM(2008)0067),
- като взе предвид съобщението на Комисията от 13 февруари 2008 г., озаглавено „Проучване на създаването на Европейска система за наблюдение на границите (EUROSUR)“ (COM(2008)0068),
- като взе предвид предварителните забележки на Европейския надзорен орган по защита на данните от 3 март 2008 г. и съвместните забележки на работната група по член 29 за защита на данните и на работната група по въпросите на полицията и правосъдието от 29 април 2008 г. във връзка с трите горепосочени съобщения,
- като взе предвид заключенията на Съвета относно управлението на външните граници на държавите-членки на Европейския съюз,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 562/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 15 март 2006 година за създаване на Кодекс на Общността за режима на движение на лица през границите (Кодекс на шенгенските граници) ⁽¹⁾,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 767/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 9 юли 2008 година относно Визовата информационна система (ВИС) и обмена на данни между държавите-членки относно визите за краткосрочно пребиваване (Регламент за ВИС) ⁽²⁾,

⁽¹⁾ ОВ L 105, 13.4.2006 г., стр. 1.⁽²⁾ ОВ L 218, 13.8.2008 г., стр. 60.

Вторник, 10 март 2009 г.

- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1104/2008 на Съвета от 24 октомври 2008 година относно миграцията от Шенгенската информационна система (ШИС 1+) към Шенгенската информационна система от второ поколение (ШИС II) ⁽¹⁾ и Решение 2008/839/ПВР на Съвета от 24 октомври 2008 г. относно миграцията от Шенгенската информационна система (ШИС 1+) към Шенгенската информационна система от второ поколение (ШИС II) ⁽²⁾,
- като взе предвид съобщението на Комисията от 24 ноември 2005 г. относно повишената ефективност, попълната оперативна съвместимост и взаимодействието между европейските бази данни в областта на правосъдието и вътрешните работи (COM(2005)0597),
- като взе предвид своята резолюция от 18 декември 2008 г. относно оценката и бъдещото развитие на агенцията FRONTEX и на европейската система за наблюдение на границите (EUROSUR) ⁽³⁾,
- като взе предвид член 45 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи (A6-0061/2009),
- А. като има предвид, че премахването на проверките по вътрешните граници на ЕС е едно от най-големите постижения на европейската интеграция;
- Б. като има предвид, че пространството без вътрешни граници не може да функционира без споделяне на отговорността и без солидарност при управлението на външните му граници;
- В. като има предвид, че следва да се обърне внимание на сътрудничеството с органите в трети страни, отговарящи за сигурността на границите, в съответствие с общата външна политика на ЕС;
- Г. като има предвид, че външните граници на ЕС всяка година се прекосяват от 160 милиона граждани на ЕС, 60 милиона граждани на трети страни, за които не се изискват визи, и 80 милиона души, за които се изискват визи;
- Д. като има предвид, че мерките за повишаване на сигурността на границите трябва да вървят ръка за ръка с улесняването на пътничкопотоците и с насърчаването на мобилността в един все по-глобализиран свят;
- Е. като има предвид, че в рамките на интегрираното управление на границите в ЕС вече са създадени, са в процес на подготовка или са на етап на разработване на политиките няколко инструмента и програми;
- Ж. като има предвид, че Комисията е заявила, че възнамерява през 2009 – 2010 г. да внесе законодателни предложения за въвеждането на система за регистриране на влизането/излизането, на програма за регистрирани пътници (ППП) и на електронна система за разрешително за пътуване (ЕСПП);
- З. като има предвид, че подобни системи съществуват в Австралия и се прилагат в САЩ като част от програмата „US-VISIT“;
- И. като има предвид, че липсва цялостен план, излагащ общата структура на граничната стратегия на ЕС, както и задълбочена оценка на съществуващите системи и на системите в процес на подготовка;

⁽¹⁾ ОВ L 299, 8.11.2008 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 299, 8.11.2008 г., стр. 43.

⁽³⁾ Приети текстове, P6_TA(2008)0633.

Вторник, 10 март 2009 г.

Система на влизане/излизане

1. Съзнава, че се предполага, че така наречените „лица, надхвърлили разрешения си срок на престой“, които са в центъра на предлаганата система за влизане/излизане, представляват най-многобройната категория незаконни имигранти в ЕС; изисква, обаче, повече информация относно данните, събрани от външен изпълнител, според който през 2006 г. в ЕС, състоящ се от 25 държави-членки, са се намирали до 8 милиона нелегални имигранти⁽¹⁾; настоява, освен това, за ясно дефиниране на термина „лице, надхвърлило разрешения си срок на престой“, в това число на възможните изключения при конкретни условия, както и за извършване на по-задълбочен качествен и количествен анализ на заплахите/рисковете/разходите, които те представляват за европейското общество;
2. Изтъква, че въпреки че предложената система и изпращането на сигнали могат да разубедят гражданите на трети страни да не надхвърлят разрешения си срок на престой и също могат да предоставят данни и информация относно най-често срещаните случаи, все пак ще бъде необходим допълнителен контакт с правоприлагащите органи за задържане на лицата, които са надхвърлили разрешения си срок на престой, и поради това не вярва, че предложената система ще сложи край на явлението „надхвърляне на срока на престой“;
3. Не разполага с достатъчно информация относно това как системата ще бъде интегрирана в съществуващата рамка и ще взаимодейства с нея, относно възможните промени, които може да е необходимо да се направят в съществуващите системи, и относно действителните разходи, свързани с нея; поради това счита, че остава под въпрос дали е абсолютно необходимо да се въведе такава система;
4. Припомня, че правилното функциониране на системата за влизане/излизане ще зависи както в материално, така и в оперативен отношение от успеха на ВИС и ШИС II; изтъква, че тези инструменти все още не са приведени изцяло в действие и че поради това досега не е било възможно да бъдат надлежно оценени; подчертава, че функционалността и надеждността на ШИС II се поставят под съмнение;
5. Отбелязва, с оглед на изводите, направени в САЩ, че несъмнено е по-голямо предизвикателство да се приложи контролът на излизане, отколкото на влизане, и в частност по отношение на излизането по море или суша; освен това, вследствие на същите тези изводи, изпитва значителни опасения във връзка с ефективността на подобна система по отношение на разходите; поради това призовава Комисията да предостави допълнителна информация относно действителните инвестиции, свързани с подобна система;

Програма за регистрирани пътници (ПРП)

6. Подкрепя по принцип концепцията за програма за регистрирани пътници, независимо от това дали те подлежат на визов режим или не, тъй като тя би ускорила пътническия поток и би предотвратила претоварването на входните и изходните пунктове по отношение на гражданите на трети страни, както и възможното използване на автоматични врати от гражданите на ЕС, тъй като общностното законодателство в сила не позволява опростяване на граничните проверки, освен в случаите на граждани на трети страни, които живеят в граничните райони;
7. Подлага на критика, обаче, терминологията, използвана в гореспоменатото съобщение озаглавено „Подготовка на следващите стъпки в управлението на границите в Европейския съюз“ („пътници, представляващи малък риск“ / „добросъвестни пътници“), тъй като тя би означавала, че огромен брой пътници се разглеждат априори като „пътници, представляващи висок риск“ / „недобросъвестни пътници“, и препоръчва използването на термина „често пътуващи лица“;
8. Изтъква, че няколко държави-членки вече са създали или подготвят такава програма за регистрирани пътници за граждани на трети страни и обръща внимание на риска от това да се стигне до смесица от двадесет и седем системи, основани на различни критерии, в това число критерии за защита на данни и такси; осъзнава факта, че Нидерландия, както и Германия и Обединеното кралство и FRONTEX се стремят да популяризират „Програмата за ускорено преминаване на международни пътници“ като възможен пример за другите държави-членки;
9. Препоръчва прилагането на хармонизиран подход и поради това призовава Комисията да ускори процеса, въз основа на най-добрите практики в държавите-членки, и да гарантира, че държавите-членки продължават да действат в съответствие с общностното законодателство;
10. Отбелязва, че на практика програмите за регистрирани пътници за граждани на трети страни се различават от програмите за регистрирани пътници, предназначени за гражданите на ЕС; поради това подчертава, че винаги трябва да се прави ясно разграничение между двата вида програми;

⁽¹⁾ SEC(2008)0153.

Вторник, 10 март 2009 г.

Електронна система за разрешително за пътуване (ЕСРП)

11. Признава, че би било неразумно вниманието да се съсредоточи върху мерките за сигурност само по отношение на граждани на трети страни, пътуващи за ЕС от държави, които подлежат на изискване за виза; поставя под въпрос, обаче, дали предлаганата система е абсолютно необходима, и би искал да получи подробно обяснение на обосновката за нея; убеден е, че по-скоро тясното сътрудничество между разузнавателните служби в частност, а не мащабното събиране на данни по принцип е правилният път напред;

12. Би желал да бъде информиран за точния график и подробностите във връзка с проучването, предвидано от Комисията;

Защита на данните и проблеми, свързани с биометричните данни

13. Смята за неприемлив факта, че Комисията не се е консултирала нито с Европейския надзорен орган по защита на данните, въпреки вече неколнократно изразената от него загриженост във връзка с редица проблеми, нито с Работната група по защита на данните по член 29 преди да приеме съобщението, озаглавено „Подготовка на следващите стъпки в управлението на границите в Европейския съюз“; поради това изисква от Комисията да се консултира и с двата органа по отношение на всяко действие, което предстои да се вземе във връзка с настоящото съобщение, тъй като предлаганите гравивни елементи предполагат обработка на огромни количества лични данни;

14. Осъзнава, че биометричните данни са на теория ефективни лични идентификатори, тъй като се смята, че измерваните характеристики са уникални за всяко едно лице; подчертава, обаче, факта, че надеждността на биометричните данни никога не е абсолютна и че биометричните данни не винаги са точни; поради това изтъква, че във всеки един момент трябва да са осигурени резервни процедури, както и че рисковите профили следва да бъдат по-добре разработени;

15. Настоява за приемане на стандартен протокол за използването и обмена на биометрична информация и на споразумения за контрол на взаимодействието, в които да се описва как ще се използва протоколът; освен това смята, че към използването на биометрични данни следва да се прилага стандарт за качество, за да се избегнат отклонения в приемането между различните системи, използвани от държавите-членки;

16. Смята, че подходът на зачитане на поверителността на данните като правило следва да бъде съществена характеристика на всяко нововъведение, което може да изложи на рискове личните данни на отделните лица и общественото доверие към тези, които разполагат с информация за тях;

Заключения

17. Счита, че постигането на едно наистина интегрирано управление на границите на ЕС е оправдана цел и изразява съгласие с това, че е важно общата политика на ЕС в областта на управлението на границите да се развива и укрепва непрекъснато;

18. Застъпва мнението, обаче, че в рамките на управлението на границите и на имиграцията с поразителна скорост се натрупват предложения с важни последици; поради това приканва Комисията да насочи вниманието си към необходимостта от граничната логистика и към свързаните с нея разходи;

19. Освен това изразява съжаление във връзка с това, че политиката на ЕС за управление на границите се основава на идеята, че всички пътници са потенциално подозрителни и че те трябва да доказват своята добросъвестност;

20. Подлага на критика липсата на изчерпателен цялостен план, излагащ общите цели и структура на стратегията на ЕС за управление на границите, както и липсата на подробна информация за това как се очаква всички свързани с него програми и схеми (вече съществуващи, в процес на подготовка или на етап на разработване на политиките) да работят едновременно и как могат да бъдат оптимизирани връзките между тях; заема становището, че при разглеждането на структурата на стратегията на ЕС за управление на границите Комисията следва първо да анализира ефективността на съществуващите системи на държавите-членки за управление на границите, с цел да осигури оптимално взаимодействие между тях;

Вторник, 10 март 2009 г.

21. Подчертава необходимостта преди всичко от оценка на съществуващите системи и на системите в процес на подготовка и подчертава, че способността на ЕС да постигне стратегическите си цели зависи до голяма степен от успеха в управлението на взаимната зависимост между свързаните програми, тъй като всяко дублиране и непоследователност между тях ще окаже неблагоприятно въздействие върху организационната работа и резултатите; заема становището, че не следва да се въвеждат нови инструменти или системи, докато не се осигури цялостното функциониране, сигурност и надеждност на съществуващите инструменти;

22. Счита, че е от изключително значение да е налице ясно дефиниран оперативен контекст за съгласуване на всички мерки и нови инициативи, преди да се извършват каквито и да е инвестиции; освен това изтъква, че трябва да е абсолютно ясно какви промени са необходими, за да се гарантира, че технологията и процесите работят в синхрон, и подчертава, че инвестициите трябва да са икономически обосновани;

23. Изразява съмнение относно необходимостта от предложените мерки и тяхната пропорционалност, като се имат предвид свързаните с тях високи разходи и потенциалните рискове за защитата на данните; поради това застъпва мнението, че те следва да бъдат оценявани на базата на тези критерии, преди да се пристъпи към всяко едно официално предложение;

24. Признава, че постигането на баланс между гарантирането на свободно движение на нарастващ брой хора през границите и гарантирането на по-голяма сигурност за гражданите на Европа е сложна задача и не отрича, че използването на данни предлага явни предимства; в същото време счита, че общественото доверие в действията на правителството може да се поддържа само ако са предвидени достатъчни гаранции в областта на защитата на данните, надзора и механизмите за обжалване;

*

* *

25. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията, на правителствата и парламентите на държавите-членки, на Европейския надзорен орган по защита на данните и на Европейската агенция за управление на оперативното сътрудничество по външните граници на държавите-членки на Европейския съюз (Frontex).

Презгранично преместване на седалища на дружества

P6_TA(2009)0086

Резолюция на Европейския парламент от 10 март 2009 г. съдържащ препоръки към Комисията относно презгранично преместване на седалища на дружества (2008/2196(INI))

(2010/С 87 Е/02)

Европейският парламент,

- като взе предвид член 192, алинея втора от Договора за ЕО,
- като взе предвид членове 43 и 48 от Договора за ЕО,
- като взе предвид съобщението на Комисията от 21 май 2003 г., озаглавено „Осъвременяване на дружественото право и укрепване на корпоративното управление в Европейския съюз – План за постигане на напредък“ (COM(2003)0284),
- като взе предвид своята резолюция от 21 април 2004 г. относно съобщението на Комисията до Съвета и Европейския парламент: Модернизиране на дружественото право и укрепване на корпоративното управление в Европейския съюз – план за напредък ⁽¹⁾,

(¹) ОВ С 104 Е, 30.4.2004 г., стр. 714.

Вторник, 10 март 2009 г.

- като взе предвид своята резолюция от 4 юли 2006 г. относно актуалното развитие и перспективите в дружественото право ⁽¹⁾,
 - като взе предвид своята резолюция от 25 октомври 2007 г. относно Европейското частно дружество и Четиринадесета директива за дружествено право по въпроса за преместването на седалището на дружество ⁽²⁾,
 - като взе предвид решенията на Съда на Европейските общности по дела *Daily Mail* и *General Trust* ⁽³⁾, *Centros* ⁽⁴⁾, *Überseering* ⁽⁵⁾, *Inspire Art* ⁽⁶⁾, *SEVIC Systems* ⁽⁷⁾ и *Cadbury Schweppes* ⁽⁸⁾,
 - като взе предвид членове 39 и 45 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по правни въпроси и становището на Комисията по икономически и парични въпроси (А6-0040/2009),
- А. като има предвид, че дружествата следва да се ползват със свобода на установяване в рамките на вътрешния пазар съгласно Договора за ЕО и тълкуванието на Съда на Европейските общности;
- Б. като има предвид, че презграничното преместване на дружества е един от съществените елементи в завършването на вътрешния пазар;
- В. като има предвид, че презграничното преместване на адреса на управление на дадено дружество не следва да има като последица неговата ликвидация, прекратяване или загуба на качеството юридическо лице;
- Г. като има предвид, че презграничното преместване на регистрираното седалище не следва да заобикаля правни, социални и фискални условия;
- Д. като има предвид, че правата на други заинтересовани страни, засегнати от преместването, като миноритарни съдружници, работници и служители, кредитори и т.н. следва да се гарантират;
- Е. като има предвид, че съответните разпоредби на общностното право предвиждат презгранични права на информиране, консултация и участие на работниците и служителите, както и запазване на придобитите преди това права на участие на работниците и служителите (Директива 94/45/ЕО ⁽⁹⁾ и Директива 2005/56/ЕО ⁽¹⁰⁾), които следва да бъдат запазени в пълен обем, и като има предвид, че работниците и служителите не бива да губят вече възникнали права вследствие на преместването на седалището;
- Ж. като има предвид, че норма, изискваща главното управление и седалището на едно дружество да се намират в една и съща държава-членка, би противоречала на решенията в практиката на Съда на Европейските общности, свързани със свободата на установяване и поради това би нарушавала правото на ЕО;

⁽¹⁾ ОВ С 303 Е, 13.12.2006 г., стр. 114.

⁽²⁾ ОВ С 263 Е, 16.10.2008 г., стр. 671.

⁽³⁾ Дело 81/87 *Daily Mail and General Trust* [1988] Сборник практика на Съда на ЕО 5483.

⁽⁴⁾ Дело C-212/97 *Centros* [1999] Сборник практика на Съда на ЕО I-1459.

⁽⁵⁾ Дело C-208/00 *Überseering* [2002] Сборник практика на Съда на ЕО I-9919.

⁽⁶⁾ Дело C-167/01 *Inspire Art* [2003] Сборник практика на Съда на ЕО I-10155.

⁽⁷⁾ Дело C-411/03 *SEVIC Systems* [2005 г.] Сборник практика на Съда на ЕО I10805.

⁽⁸⁾ Дело C-196/04 *Cadbury Schweppes* [2006 г.] Сборник практика на Съда на ЕО I7995.

⁽⁹⁾ Директива 94/45/ЕО на Съвета от 22 септември 1994 г. за създаване на Европейски работнически съвет или на процедура за информиране и консултации с работниците и служителите в предприятия с общностно измерение и групи предприятия с общностно измерение (ОВ L 254, 30.9.1994 г., стр. 64).

⁽¹⁰⁾ Директива 2005/56/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 26 октомври 2005 г. относно презграничните сливания на дружества с ограничена отговорност (ОВ L 310, 25.11.2005 г., стр. 1).

Вторник, 10 март 2009 г.

1. Изисква от Комисията до 31 март 2009 г. да внесе в Парламента законодателно предложение за директива на основание член 44 от Договора за ЕО за определяне на мерки за координиране на националното законодателство на държавите-членки с цел улесняване на презграничното преместване в рамките на Общността на седалището дружество, учредено в съответствие със законодателството на държава-членка („14-та Директива за дружественото право“), и изисква това предложение да бъде изготвено в рамките на между-институционално обсъждане и в съответствие с приложените подробни препоръки;
2. Отбелязва, че понастоящем дружествата могат да прехвърлят своето седалище само чрез прекратяване на дружеството и учредяване на ново юридическо лице в целевата страна или чрез учредяване на ново юридическо лице в целевата страна и последващо обединяване на двете дружества; отбелязва също така, че този процес е свързан с административни пречки, разходи и социални последици и не дава правна сигурност;
3. Обръща внимание на свободата на установяване, която се гарантира за предприятията в член 48 от Договора за ЕО и тълкуване на която е дадено от Съда на Европейските общности ⁽¹⁾;
4. Отбелязва, че прехвърлянето на седалище означава и прехвърляне на надзора; посочва, че в контекста изготвянето на проекта на 14-та директива в областта на дружественото право относно трансграничното прехвърляне на седалища на дружества трябва да се гарантира запазването на съществуващите права на акционерите, кредиторите и зетите лица и да се запази съществуващото равновесие в управлението на дружеството („корпоративно управление“);
5. Предлага в новата директива да се направи позоваване на Директива 94/45/ЕО и Директива 2005/56/ЕО, за да се гарантира последователността и същността на процедурата на участие на зетите лица при прилагането на директивите на ЕС, свързани с дружественото право;
6. Счита, че прехвърлянето на седалище на дружество трябва да става след изготвяне на план за прехвърляне и на доклад, в който да се разясняват и обосновават правните и икономическите аспекти на прехвърлянето, както и последствията от него за съдружниците и зетите лица; изтъква, че на всички заинтересовани лица своевременно трябва да се предостави достъп до плана за прехвърляне и до доклада;
7. Подчертава положителните последствия от данъчната конкуренция за икономическия растеж в контекста на Лисабонската стратегия;
8. Отбелязва, че прехвърлянето на седалище не следва да поражда данъчни последици;
9. Предлага да се подобри обменът на информация и взаимната помощ между данъчните органи;
10. Призовава за прозрачност по отношение на прилагането на новата директива в държавите-членки и във връзка с това предлага да се въведе изискване към държавите-членки за уведомяване на Комисията, като дружествата, които прехвърлят седалището си в съответствие с директивата бъдат вписвани в европейски регистър на дружествата; отбелязва, че в интерес на по-доброто законодателство при транспониране на задължението за докладване в националното законодателство трябва да се избегне претрупването с информация („information overkill“), при условие че се гарантира достатъчна информация;
11. Потвърждава, че препоръките отчитат принципа на субсидиарност и основните права на гражданите;
12. Счита, че поисканото предложение не поражда финансови последици;
13. Възлага на своя Председател да предаде настоящата резолюция и приложените подробни препоръки на Комисията и на Съвета, както и на парламентите и правителствата на държавите-членки.

⁽¹⁾ Решение по делото *Centros*, цитирано по-горе.

Вторник, 10 март 2009 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ РЕЗОЛЮЦИЯТА

ПОДРОБНИ ПРЕПОРЪКИ ОТНОСНО СЪДЪРЖАНИЕТО НА ИСКАНОТО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Европейският парламент изисква от Комисията да представи предложение за директива, която следва да съдържа следните елементи:

Препоръка № 1 (последници от презгранично преместване на седалище на дружество)

Презграничното преместване на седалището на дружество не следва да поражда неговата ликвидация, прекратяване или загуба на качеството на юридическо лице; следователно дружеството запазва своята правосубектност, а неговите авоари, отговорности и договорни правоотношения остават незасегнати. Освен това преместването не бива да заобикаля нормативни, социални и фискални условия. Преместването влиза в сила на датата на регистрация в приемащата държава-членка. Считано от датата на регистрация в приемащата държава-членка, положението на дружеството се регулира от законодателството на тази държава.

Препоръка № 2 (процедура по преместване в рамките на дружеството)

Ръководството или управителният съвет на дружеството, планиращо преместване, следва да изготви предложение за преместване. Предложението следва да съдържа най-малко следните реквизити:

- а) правно-организационна форма, наименование и седалище на дружеството в държавата-членка по произход;
- б) предвидената правно-организационна форма, наименование и седалище на дружеството в приемащата държава-членка;
- в) учредителен договор и устав, предвидени за дружеството в приемащата държава-членка;
- г) графика за преместване;
- д) датата, от която сделките на дружеството, възнамеряващо да премести седалището си, ще се третира за целите на счетоводството като сделки с местоизвършване в приемащата държава-членка;
- е) по целесъобразност подробна информация за преместването на управлението или основното място на дейност;
- ж) правата, гарантирани на членовете, работниците и служителите, и кредиторите на дружеството или съответните предложени мерки;
- з) ако дружеството се управлява чрез участие на работниците и служителите и ако националното законодателство на приемащата държава-членка не налага такава схема, информация за процедурите, по които се определят условията за участие на работниците и служителите.

Предложението за преместване следва да се представи на членовете и представителите на работниците и служителите на дружеството за преглед в подходящ срок преди датата на общото събрание на акционерите или съдружниците на дружеството.

Всяко дружество, планиращо преместване, следва да публикува най-малко следните обстоятелства съгласно приложимото национално законодателство, в съответствие с Директива 68/151/ЕИО ⁽¹⁾:

- а) правно-организационна форма, наименование и седалище на дружеството в държавата-членка по произход, както и предвидените правно-организационна форма, наименование и седалище в приемащата държава-членка;
- б) регистъра, в който са вписани документите и обстоятелствата по член 3, параграф 2 от Директива 68/151/ЕИО по отношение на дружеството, както и входящия номер в този регистър;
- в) описание на условията, при които кредиторите и миноритарните съдружници могат да упражняват своите права, както и адреса на който безвъзмездно може да бъде получена пълна информация във връзка с тези условия.

Ръководството или управителният съвет на дружеството, планиращо преместване, също изготвя доклад, в който се разясняват и мотивират правните и икономическите страни на предложението и се посочват последиците за членовете, кредиторите и работниците и служителите на дружеството, освен ако е уговорено друго.

⁽¹⁾ Първа директива 68/151/ЕИО на Съвета от 9 март 1968 г. за съгласуване на гаранциите, които държавите-членки изискват от дружествата по смисъла на член 58, втора алинея от Договора, за защита на интересите на съдружниците и на трети лица, с цел тези гаранции да станат равностойни на цялата територия на Общността (ОВ L 65, 14.03.1968 г., стр. 8).

Вторник, 10 март 2009 г.

Препоръка № 3 (решение за преместване чрез общо събрание на акционерите или съдружниците)

Общото събрание на акционерите или съдружниците одобрява предложението за преместване в съответствие с установените условия и с мнозинството, необходимо за изменение на учредителния договор и устава съгласно законодателството, приложимо спрямо дружеството в държавата-членка по произход.

Ако дружеството се управлява въз основа на участие на работници и служители, по решение на общото събрание преместването може да бъде обвързано с условие за изрично одобрение на приетото участие на работниците и служителите.

Препоръка № 4 (административна процедура и проверка на преместването)

Държавата-членка по произход на дружеството следва да провери законосъобразността на процедурата по преместване в съответствие със своето законодателство. Компетентният орган, определен от държавата-членка по произход, следва да издаде удостоверение, с което всичките изисквани действия и формалности се обявяват за окончателни.

Удостоверението, екземпляр от учредителния договор и устава, предвидени за дружеството в приемащата държава-членка, както и екземпляр от предложението за преместване се представят в рамките на подходящ срок пред органа, отговарящ за регистрацията в приемащата държава-членка. Тези документи са достатъчни за регистрацията на дружеството в приемащата държава-членка. Компетентният орган по регистрацията в приемащата държава-членка проверява дали са изпълнени съществени и формалните условия за преместването.

Компетентният орган в приемащата държава-членка уведомява незабавно съответния орган в държавата-членка по произход на дружеството за регистрацията. Тогава органът в държавата-членка по произход заличава дружеството от регистъра.

Регистрацията в приемащата държава-членка и заличаването от регистъра в държавата-членка по произход се публикуват. На обявяване подлежат поне следните обстоятелства:

- а) дата на регистрацията;
- б) нов и предишен входящ номер в съответните регистри на държавата-членка по произход и приемащата държава-членка.

Препоръка № 5 (участие на работници и служители)

Участието на работници и служители се регулира от законодателството на приемащата държава-членка.

Въпреки това, законодателството на приемащата държава-членка не се прилага:

- а) когато приемащата държава-членка не осигурява най-малко равностойно на участието в държавата-членка по произход на дружеството, или
- б) когато законодателството на приемащата държава-членка не предоставя на работниците и служителите на предприятия на дружеството, които се намират в други държави-членки, същите условия за упражняване на правото на участие, както тези за работниците или служителите преди преместването.

В тези случаи следва да се прилагат съответно разпоредбите на член 16 от Директива 2005/56/ЕО.

Препоръка № 6 (трети лица, засегнати от преместването)

Всяко дружество, срещу което е започната процедура по прекратяване, ликвидация, несъстоятелност или спиране на плащанията или други подобни процедури, няма право да предприема презгранично преместване на своето седалище в рамките на Общността.

За целите на висящите съдебни или административни производства, които са започнали преди преместването на адреса на управление, дружеството се разглежда като такова със седалище в държавата-членка по произход.

Вторник, 10 март 2009 г.

Бъдеще на Общата европейска система за предоставяне на убежище

P6_TA(2009)0087

Резолюция на Европейския парламент от 10 март 2009 г. относно бъдещето на Общата европейска система за предоставяне на убежище (2008/2305(INI))

(2010/С 87 Е/03)

Европейският парламент,

- като взе предвид член 63, параграфи 1 и 2 от Договора за ЕО,
- като взе предвид Хартата на основните права на Европейския съюз,
- като взе предвид Женевската конвенция за статута на бежанците от 1951 г. и Допълнителния протокол към нея от 1967 г.,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 343/2003 на Съвета от 18 февруари 2003 г. за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за убежище, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета държава ⁽¹⁾ („Дъблински регламент“),
- като взе предвид Директива 2003/9/ЕО на Съвета от 27 януари 2003 г. за определяне на минимални стандарти относно приемането на лица, търсещи убежище ⁽²⁾ („Директива за приемане“),
- като взе предвид Директива 2005/85/ЕО на Съвета от 1 декември 2005 г. относно минимални норми относно процедурата за предоставяне или отнемане на статут на бежанец в държавите-членки ⁽³⁾ („Директивата за убежище“),
- като взе предвид Директива 2004/83/ЕО на Съвета от 29 април 2004 г. относно минималните стандарти за признаването и правното положение на гражданите на трети страни или лицата без гражданство като бежанци или като лица, които по други причини се нуждаят от международна закрила, както и относно съдържанието на предоставената закрила ⁽⁴⁾,
- като взе предвид доклада на Комисията относно приложението на Директива 2003/9/ЕО на Съвета от 27 януари 2003 г. за определяне на минимални стандарти относно приемането на лица, търсещи убежище (СОМ(2007)0745),
- като взе предвид своята резолюция от 14 април 2005 г. относно Лампедуза ⁽⁵⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 6 април 2006 г. относно положението с лагерите за бежанци в Малта ⁽⁶⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 21 юни 2007 г. относно предоставянето на убежище: практическо сътрудничество, качество при вземането на решения в общата европейска система за предоставяне на убежище ⁽⁷⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 2 септември 2008 г. относно оценката на дъблинската система ⁽⁸⁾,
- като взе предвид докладите на Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи за посещенията, осъществени в различни центрове за задържане с цел контрол на условията за приемане,

⁽¹⁾ ОВ L 50, 25.2.2003 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 31, 6.2.2003 г., стр. 18.

⁽³⁾ ОВ L 326, 13.12.2005 г., стр. 13.

⁽⁴⁾ ОВ L 304, 30.9.2004 г., стр. 12.

⁽⁵⁾ ОВ С 33 Е, 9.2.2006 г., стр. 598.

⁽⁶⁾ ОВ С 293 Е, 2.12.2006 г., стр. 301.

⁽⁷⁾ ОВ С 146 Е, 12.6.2008 г., стр. 364.

⁽⁸⁾ Приети текстове, P6_TA(2008)0385.

Вторник, 10 март 2009 г.

- като взе предвид решението на Съда на Европейските общности от 6 май 2008 г. по дело С-133/06 Европейски парламент срещу Съвета на Европейския съюз ⁽¹⁾, по иска за отмяна на Директива за убежището, и по-специално за отмяна на разпоредбите на Директивата относно процедурата за приемане и изменение на минималните общи списъци на сигурните страни,
 - като взе предвид Европейския пакт за имиграция и убежище, приет от Европейския съвет на 16 октомври 2008 г., чиято четвърта цел е „Да построим Европа на убежището“,
 - като взе предвид член 45 от своя Правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи и становището на Комисията по развитие (А6-0050/2009),
- А. като има предвид, че законодателните актове, свързани с първата фаза на създаването на общата европейска система за предоставяне на убежище, позволиха въвеждането на минимални общи стандарти, но не и на равни условия за достъп до закрила по цялата територия на Европейския съюз, поради което все още продължават да съществуват проблеми, като вторични движения и многократно подаване на молба за убежище;
- Б. като има предвид, че критериите на дъблинската система за определяне на първата страна на влизане могат да доведат до непропорционална тежест за отделни държави-членки, и по-специално за тези, които съставляват външната граница на ЕС и са по-силно изложени на миграционните потоци поради своето географско местоположение, и като има предвид, че това има неблагоприятни последици както за държавите-членки, така и за лицата, търсещи убежище;
- В. като има предвид оценката на дъблинската система от Комисията, която показва, че през 2005 г. на тринадесет гранични държави-членки се е наложило да се справят с все по-големи предизвикателства, породени от дъблинската система;
- Г. като има предвид, че в горепосочения си доклад за оценка на Директивата за приемане Комисията отбелязва наличието на сериозни проблеми по отношение на нейното прилагане, особено в затворените центрове и транзитните зони – факт, който е бил констатиран на място от парламентарните делегации по време на техните многобройни посещения;

Общи съображения

1. Отбелязва, че през изминалата година броят на бежанците в световен мащаб е нараснал до над 12 милиона бежанци и 26 милиона вътрешно разселени лица; в тази връзка подкрепя създаването на обща европейска система за предоставяне на убежище (ОЕСПУ) и приветства плана на Комисията за политика по въпросите на убежището, който да служи като „пътна карта“ за изграждането на ОЕСПУ;
2. Изразява съжаление за това, че поради промяна в правната основа, която настъпва в резултат на влизането в сила на Договора от Лисабон, срокът за реализиране на втората фаза от общата европейска система за предоставяне на убежище се очаква да се отложи за 2012 г., като тази система трябва да сложи край на неблагоприятните различия между системите за предоставяне на убежище на държавите-членки;
3. Обръща внимание на факта, че процентът на признаване на статута на бежанец за някои кандидати – граждани на трети държави варира от приблизително 0 % до 90 % между държавите-членки;
4. Изтъква, че хармонизирането на стандартите, водещо до единна процедура и единен статус по отношение на предоставянето на убежище, следва да води до по-високо равнище на закрила по цялата територия на Европейския съюз, а не да се основава на подхода за най-малкия общ знаменател, което би лишило Общата система на предоставяне на убежище от нейната добавена стойност;
5. Изразява съжаление за това, че концепцията за институция на убежището, съществен компонент от демокрацията и защитата на правата на човека, е била силно отслабена през последните години; отново подчертава нуждата от пълно зачитане на правата и потребностите на лицата, търсещи убежище, и на принципа за неотблъскване;

⁽¹⁾ ОВ С 158, 21.6.2008 г., стр. 3.

Вторник, 10 март 2009 г.

6. Обръща внимание, че Европейският съюз следва да предвиди по своите външни граници механизми за идентификация на лицата, търсещи убежище, както и да гарантира достъп до своята територия за лица, които имат право на международна закрила, в това число и в рамките на дейностите по контрол на външните граници на Съюза;

7. Приветства факта, че Комисията определи достъпа за лицата, нуждаещи се от закрила, като една от всеобхватните цели на ОЕСПУ;

8. Призовава Европейска агенция за управление на оперативното сътрудничество по външните граници на държавите-членки на Европейския съюз (Frontex) да предостави подробни данни за броя на лицата, които търсят убежище и са определени като такива в хода на работата на Агенцията, както и за съдбата на лицата, които са били задържани и върнати в държавата по транзитно преминаване или държавата по произход при операции на Агенцията; призовава Комисията да представи предложение за преразглеждане на мандата на агенцията Frontex, като се посочи изрично, че въпросите за закрилата и правата на човека са неразделна част от управлението на външните граници на ЕС;

9. Приветства факта, че Комисията признава необходимостта от осигуряване на съгласуваност с другите политики, които оказват въздействие върху международната закрила; следователно призовава Комисията да подкрепи и представи инициативи за преразглеждане и адаптиране на всички политики и практически действия за управление на границите, като например Frontex и европейската система за наблюдение на границите (EUROSUR), за да бъде гарантиран достъпът на бежанците до закрила в рамките на ЕС и пълното зачитане на принципа за невръщане по външните граници на ЕС. В допълнение подчертава, че задължението за предоставяне на помощ, предвидено в Конвенцията на ООН по морско право (UNCLOS), е правно обвързващо за държавите-членки, ЕС и Frontex;

Подобряване на действащото законодателство

10. Приветства факта, че в горепосоченото съдебно решение по дело С-133/06 Съдът на Европейските общности е отменил член 29, параграфи 1 и 2, както и член 36, параграф 3 от Директивата за убежище, които се отнасят до приемането или изменението на минимален общ списък на сигурните държави по произход, както и на общ списък на сигурни трети държави;

11. Приветства положителните инициативи на отделни държави-членки за приемането на лица, търсещи убежище, още след представянето на тяхната молба за международна закрила, в отворени структури с цел пълно интегриране в местната общност;

12. Счита, че лицата, търсещи убежище, са уязвими, което изисква да им се осигуряват подходящи условия на приемане; припомня, че една затворническа среда в никакъв случай не може да им помогне да превъзмогнат травмите, които са преживели както в държавите по своя произход, така и по време на пътуването си към Европа;

13. Приветства споменатите в последните предложения на Комисията разпоредби, съгласно които държавите-членки не трябва да задържат дадено лице, само защото то е подало молба за международна закрила; счита, че лицата, които търсят убежище, по принцип следва да не бъдат задържани, имайки предвид изключително уязвимото положение, в което се намират;

14. Изразява съжаление за това, че в много държави-членки задържането на лицата, търсещи убежище, все още е реален факт, който се дължи на тяхното незаконно влизане на територията на съответната държава, и следователно приветства включването на процесуални гаранции по отношение на задържането на лица в Директивата за приемане; в тази връзка счита, че задържането на лица, търсещи убежище, следва да е възможно само при съвсем ясно дефинирани изключителни обстоятелства и при спазване на принципа на необходимост и пропорционалност по отношение на начина и целта на такова задържане; също така счита, че когато лице, търсещо убежище, е задържано, то следва да има право на съдебна защита пред национален съд;

15. Счита, че е особено важно обхватът на приложение на новата Директива за приемане да бъде изяснен, за да се включат в него центровете за задържане, транзитните зони, процедурите по границата и лицата, прехвърляни в друга държава съгласно дъблинската система;

Вторник, 10 март 2009 г.

16. Препоръчва въвеждането в Директивата за приемане на официална система за незабавна идентификация на уязвими лица, и по-специално на непълнолетни без придружители, възрастни зависими хора, лица с увреждания, бременни жени, самотни родители с деца, и лица, които са преминали през травмиращи преживявания (мъчения, изнасилване, психологически, физически и сексуален тормоз);

17. Счита, че е необходимо да бъде създадена една обща процедура за предоставяне на убежище и единни стандарти за определяне на лицата като бежанци или лица, нуждаещи се от международна закрила, които да обхващат всички молби за „международна закрила“ (статут на бежанци, субсидиарна и временна закрила);

18. Приветства намерението на Комисията да изясни условията за предоставяне на субсидиарна закрила, и най-вече за това, че тя предлага преразглеждане на равнището на правата и предимствата, които следва да бъдат предоставени на лицата, ползващи се с този вид закрила; това следва да осигури по-голямо равенство на третирането на по-добро равнище;

19. Приветства намерението на Комисията да измени Директивата за убежище и подчертава, че общата процедура за предоставяне на убежище следва да осигурява ясни, единни и разумни срокове за органите, които вземат решение относно молба за предоставяне на убежище, като по този начин се избягват дългите и неоправдани срокове на чакане, които биха могли да доведат до отрицателни последици за здравето и благосъстоянието на лицата, търсещи убежище; отново заявява, че предоставянето на статут на бежанец или на субсидиарна закрила винаги следва да е предмет на индивидуална оценка и по никакъв начин да не се ограничава до обобщена оценка (например, въз основа на националността) или обусловеност (например, по отношение на положението с правата на човека в държавата по произход);

20. Смята, че е желателно да се обедини информацията за държавите по произход, с която разполагат отделните държави-членки, и насърчава Комисията да активизира усилията си за създаване на обща база данни в тази област; подчертава, че събирането и представянето на информация относно държавите по произход и управлението на портал следва да осигурят включването на доклади за страните, изготвени от различни доказани експерти, осигуряването на обществен достъп до информация, независимо от нейното приложение от страна на лицата, които вземат решения (така че информацията да остава обективна и свободна от политическо влияние), и поддържането на подходящ баланс между правителствени, неправителствени и международни източници при събирането на информация относно държавите по произход;

21. Приветства преработването на Дъблинския регламент и предложените разпоредби за механизъм за спиране прехвърлянето на лица по дъблинската процедура, ако съществуват опасения, че в следствие на това кандидатите може да не получат адекватни стандарти на закрила в компетентната държава-членка, и по-специално по отношение на условията на приемане и достъп до процедурите за предоставяне на убежище, както и в случаи, когато прехвърлянето на лицата би увеличило тежестта за тези държави-членки, които са изправени пред непропорционален натиск, дължащ се по-специално на тяхното географско или демографско положение; все пак подчертава, че в крайна сметка тези разпоредби ще представляват по-скоро политическа декларация, отколкото ефективен инструмент за сериозна подкрепа на държавите-членки, ако не се въведе двоен задължителен инструмент за всички държави-членки, предвиждащ следното:

- а) командироване на служители от други държави-членки под егидата на Европейската служба за подпомагане предоставянето на убежище, с цел подпомагане на държави-членки, изправени пред специфични или проблемни ситуации;
- б) схема за преместване на лицата, получили международна закрила, от държави-членки, изправени пред специфични или проблемни ситуации, в други държави-членки, след консултиране с Върховния комисариат на ООН за бежанците (UNHCR) и със съгласието на тези лица;

22. Счита, че съгласно преработения Дъблински регламент, на лицата, търсещи убежище, следва да се гарантира правото да обжалват решения за прехвърляне, като това обжалване налага задължението за съдилищата или трибуналите за служебно разглеждане на необходимостта от временно спиране изпълнението на съответно решение за прехвърляне;

Административни структури

23. Подкрепя решително създаването на Европейска служба за подпомагане предоставянето на убежище, която следва да работи в тясно сътрудничество с Върховния комисариат на ООН за бежанците, както и с отделните НПО, специализирани по въпросите на предоставянето на убежище;

Вторник, 10 март 2009 г.

24. Смята, че една от задачите на Европейската служба за подпомагане предоставянето на убежище следва да се изразява в извършването на точен анализ на различията, съществуващи между отделните национални системи за предоставяне на убежище, с цел да се съдейства за тяхното подобряване;

25. Счита, че дейностите на Европейската служба за подпомагане предоставянето на убежище следва да включват разработване на общи насоки, с цел да се улесни по-точната оценка на молбите за предоставяне на убежище, насърчаване на обмена на добри практики, мониторинг на изпълнението и прилагане на съответното законодателство на ЕС (в подкрепа на ролята на Комисията като пазител на договорите);

26. Счита, че следва да се разгледат практическите аспекти на въпроса, свързан с наблюдението на третирането на лицата, завърнали се в техните страни на произход или заминали, вследствие на отказ на молба за закрила;

27. Насърчава Комисията да продължи усилията си за въвеждане на обща европейска програма за обучение по въпросите на предоставянето на убежище, предвид факта, че качеството на приетите в тази област решения е пряко свързано с качеството на подготовката и информираността на лицата, вземащи решения на национално равнище; счита, че допитването до организациите на гражданското общество, специализирани в тази област, с оглед изготвянето на програми за обучение, ще гарантира постигането на ефективност по този въпрос;

28. Счита, че всички фактори, които вземат решения, трябва да имат равен достъп до информацията за професионален и обективен анализ на държавите по произход, която е основен инструмент за органите, които предоставят убежище и инстанциите за обжалване, както и за лицата, търсещи убежище, които разчитат тази информация да спомогне за проверка на молбата им за международна закрила;

29. Подчертава, че по време на сроковете на чакане властите следва да вземат под внимание различните потребности на лицата, търсещи убежище, които са в по-уязвимо положение, като деца, хора с увреждания и жени, и да осигурят необходимата инфраструктура;

Интеграция на лицата, ползващи се с международна закрила

30. Потвърждава значението на интеграцията на лицата, ползващи се с международна закрила, във връзка с демокрацията, сигурността и съображенията от икономически характер;

31. Изразява съжаление за това, че правилата, установени от Дъблинския регламент за определяне на държавата, компетентна за разглеждането на една молба за убежище, не отчитат желанията на лицата, търсещи убежище, и счита, че определени критерии, свързани със семейството, културата и езика, следва да се вземат предвид в по-голяма степен при вземането на решения, с цел насърчаване интеграцията на лицата, търсещи убежище;

32. Настоятелно призовава Съвета да постигне споразумение за разширяване на обхвата на Директива 2003/109/ЕО на Съвета от 25 ноември 2003 г. относно статута на дългосрочно пребиваващи граждани от трети страни ⁽¹⁾, което да обхване бежанците и лицата, получили субсидиарна закрила;

33. Приветства предложението на Комисията, включено в Директивата за приемане, на лицата, търсещи убежище, да се предостави по-лесен достъп до пазара на труда, предвид това, че участието им в трудовия живот е основно условие за тяхната интеграция, както и да се подпомогне развитието на умения, които са им от полза по време на техния престой в приемащата страна и при евентуално завръщане в тяхната държава по произход;

34. Счита, че при определянето на отговорната държава-членка, системата за предоставяне на убежище следва да улеснява интеграцията, като се взема предвид, наред с другото, социалния и културния произход, езика, признаването на нивото на образование, професионалните квалификации и умения на лицето, търсещо убежище, които съответстват на икономическите нужди на приемащата държава-членка;

⁽¹⁾ ОВ L 16, 23.1.2004 г., стр. 44.

Вторник, 10 март 2009 г.

35. Препоръчва да не се прави разлика между правата, дадени на бежанците, и тези на лицата, получили субсидиарна закрила; подчертава по-специално нуждата от подобряване достъпа на лицата, получили субсидиарна закрила, до социални и икономически права, като се има предвид, че това е от съществено значение за тяхната интеграция;

Механизми за солидарност

36. Счита, че една от целите на общата европейска система за предоставяне на убежище следва да бъде въвеждането на ефективни инструменти за солидарност с цел подобряване на положението на държавите, които са подложени на все по-голям наплив от лица, търсещи убежище, и които изпитват затруднения при осигуряването на подходящи условия на приемане, както и при разглеждането на молбите за убежище в предписаните срокове и процедури, или интегриране на лицата, получили статут на бежанци;

37. Счита, че солидарността не се свежда единствено до предоставянето на финансови средства и призовава за ефективно прилагане на механизмите за доброволно повторно установяване и преместване в рамките на страната, както е предвидено в Европейския пакт за имиграция и убежище; счита, че това би дало възможност на лицата, ползващи се с международна закрила, да бъдат приети от държава-членка, различна от държавата, която им е предоставила правото на тази закрила;

38. Счита, че следва да се разгледа разширяването на обхвата на Директива 2001/55/ЕО ⁽¹⁾, за да се даде възможност по-специално на определени категории лица, които се нуждаят временно от международна закрила, да бъдат приети, дори когато няма масов приток на лица;

39. Насърчава създаването под егидата на бъдещата Европейска служба за подпомагане предоставянето на убежище на екипи от експерти по въпросите на убежището, които могат да подпомагат държавите-членки, подложени на внезапен и масивен приток на лица, търсещи убежище, с който не биха могли да се справят сами;

40. Призовава Комисията да проучи възможността за създаване на европейски механизъм за трансфер на международна закрила под надзора на бъдещата Европейска служба за подпомагане предоставянето на убежище, за да могат бежанците, по тяхно искане, да се придвижват по територията на ЕС, като по този начин се облекчи товарът, поеман от някои държави-членки;

41. Приветства намерението на Комисията да започне проучване, с цел да се направи преглед на начините за подобряване на финансовата солидарност в рамките на Европейския съюз, и очаква с интерес предложенията, които ще бъдат изготвени в тази насока;

42. Подкрепя споразуменията за гранично наблюдение между националните власти, ВКБООН и НПО в ЕС и разпределението на ресурсите за тази цел в рамките на фонд „Външни граници“ на ЕС;

Сътрудничество с трети държави

43. Подчертава, че общата европейска система за предоставяне на убежище следва да бъде в пълно съответствие с целите и дейностите в областта на закрилата на бежанците на инструментите на ЕС за сътрудничество със развиващите се страни (като Европейския фонд за развитие, Инструмента за сътрудничество за развитие (ИСР), Европейския инструмент за съседство и партньорство и Европейския инструмент за демокрация и права на човека) и споразуменията и партньорствата между ЕС и развиващите се страни (като Споразумението от Котону и стратегическото партньорство между Африка и Европейския съюз);

44. Споделя вижданията на Комисията относно предоставянето на убежище по-скоро като неразделна част от сътрудничеството за развитие с трети държави, отколкото като инструмент за управление на кризи; също така отново заявява, че сътрудничеството за развитие, особено предотвратяването на кризи, контролът по спазването на правата на човека, преобразуването на конфликти и изграждането на мира, би могло да послужи като инструмент за предотвратяване на принудителното разселване; поради това подчертава, че ОЕСПУ следва да бъде тясно свързана с европейската политика в областта на развитието и хуманитарните въпроси;

⁽¹⁾ Директива 2001/55/ЕО на Съвета от 20 юли 2001 г. за минималните стандарти за предоставяне на временна закрила в случай на масово навлизане на разселени лица и за мерките за поддържане на баланса между държавите членки в полагането на усилия за прием на такива лица и понасяне на последиците от този прием (ОВ L 212, 7.8.2001 г., стр. 12).

Вторник, 10 март 2009 г.

45. Очаква с интерес оценката на регионалните програми за закрила, която се очаква през 2009 г.; подчертава, че развитието на такива програми следва да бъде в пълно съответствие с националните и регионални планове за действие, тематичната програма за миграцията и убежището на ИСР, и като цяло, никога не следва да бъде средство за снемане на отговорността на държави-членки и ЕС; призовава Комисията подобри координацията на дейностите, осъществявани от различните служби в тази област, за да оптимизира тяхното взаимодействие, както и да докладва пред Парламента предприетите в тази насока мерки;

46. Признава значението на укрепването на капацитета за приемане на бежанци на страните, които предоставят първоначално убежище, както и на създаването на европейско равнище и в тясно сътрудничество с Върховния комисариат на ООН за бежанците на програма за повторно установяване, определяща общи критерии и механизми за координация;

47. Също така иска да се направи оценка за това дали наличните средства за мерки, свързани с трети държави, например закрилата в рамките на даден регион, са достатъчни, особено като се има предвид изразеното от Европейския парламент становище, че тези мерки изискват допълнително финансиране, а не преразпределение на средствата за развитие;

48. Призовава Комисията да насърчава по-голямо участие от страна на държавите-членки в усилията за пренастаняване на бежанците в световен мащаб;

49. Отбелязва с голям интерес идеята за въвеждане на „процедури за закрила при влизане“ и насърчава Комисията да обсъди конкретните процедури и практически последици от прилагането на този вид мерки;

50. Очаква с интерес резултатите от проучването на съвместното разглеждане на молбите за предоставяне на убежище извън територията на ЕС, инициатива, която Комисията възнамерява да осъществи през 2009 г., и възразява срещу всеки опит за прехвърляне на отговорността за приемането на лица, търсещи убежище, и за разглеждането на техните искания на трети държави или на Върховния комисариат на ООН за бежанците;

*

* *

51. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция съответно на Съвета, на Комисията, на правителствата на държавите-членки, на Frontex, както и на Върховния комисариат на ООН за бежанците.

План за действие на Комисията за интегрирана рамка за вътрешен контрол

P6_TA(2009)0088

Резолюция на Европейския парламент от 10 март 2009 г. относно плана за действие на Комисията за интегрирана рамка за вътрешен контрол (2008/2150(INI))

(2010/С 87 Е/04)

Европейският парламент,

— като взе предвид Договора за ЕО,

— като взе предвид Становище № 2/2004 на Сметната палата на Европейските общности относно образеца за „единен контрол“ (и предложение за рамката на Общността за вътрешен контрол) ⁽¹⁾,

— като взе предвид съобщението на Комисията от 15 юни 2005 г. относно пътната карта за интегрирана рамка за вътрешен контрол (COM(2005)0252),

— като взе предвид плана за действие на Комисията от 17 януари 2006 г. по отношение на интегрирана рамка за вътрешен контрол (COM(2006)0009),

⁽¹⁾ ОВ С 107, 30.4.2004 г., стр. 1.

Вторник, 10 март 2009 г.

- като взе предвид първия шестмесечен доклад относно контролното табло за изпълнението на плана за действие на Комисията във връзка с интегрирана рамка за вътрешен контрол, публикуван на 19 юли 2006 г. (SEC(2006)1009), съгласно искането на Парламента в резолюцията му от 27 април 2006 г. за освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета за финансовата 2004 година ⁽¹⁾,
 - като взе предвид междинния доклад на Комисията за напредъка, публикуван на 7 март 2007 г. (COM(2007)0086), очертаващ постигнатия напредък и представящ някои допълнителни действия,
 - като взе предвид съобщението на Комисията от 27 февруари 2008 г., озаглавено „Доклад относно плана за действие на Комисията за интегрирана рамка за вътрешен контрол“ (COM(2008)0110) и работния документ на службите на Комисията, приложен към него (SEC(2008)0259),
 - като взе предвид съобщението на Комисията от 4 юни 2008 г., озаглавено „Обобщение на резултатите от управлението на Комисията за 2007 г.“ (COM(2008)0338),
 - като взе предвид годишния доклад на Комисията до органа, който взема решение за освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета, относно извършените през 2007 г. вътрешни одити (COM(2008)0499),
 - като взе предвид годишния доклад на Комисията до органа, който взема решение за освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета, относно последващите действия, които следва да се предприемат за изпълнение на решенията за освобождаване от отговорност за 2006 г. (COM(2008)0629 и COM(2008)0628) и придружителните работни документи на службите на Комисията (SEC(2008)2579 и SEC(2008)2580),
 - като взе предвид годишния доклад на Сметната палата на Европейските общности относно изпълнението на бюджета за финансовата 2007 г., заедно с отговорите на институциите ⁽²⁾,
 - като взе предвид член 45 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по бюджетен контрол и становището на Комисията по бюджети (A6-0022/2009),
- A. като има предвид, че съгласно член 274 от Договора за ЕО Комисията изпълнява бюджета на своя собствена отговорност, съгласно принципа на стабилното финансово управление, в сътрудничество с държавите-членки;
- B. като има предвид, че принципът за ефективен вътрешен контрол е един от бюджетните принципи, уредени в Регламент 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности („Финансов регламент“) ⁽³⁾, след изменението му с Регламент (ЕО, Евратом) № 1995/2006 от 13 декември 2006 г. ⁽⁴⁾, съгласно предложението на Комисията в плана за действие за интегрирана рамка за вътрешен контрол („план за действие“);
- B. като има предвид, че най-ефективният начин за Комисията да демонстрира действителната си ангажираност по отношение на прозрачността и доброто финансово управление е да направи всичко възможно и да подкрепя изцяло инициативите, целящи подобряване на качеството на финансово управление с цел получаване на положителна декларация за достоверност и точност на отчетите (DAS ⁽⁵⁾) от страна на Сметната палата на Европейските общности;
- G. като има предвид, че в параграф 5 от неговите заключения от 8 ноември 2005 г. Съветът по икономически и финансови въпроси счете, че установяването на интегрирана система на вътрешен контрол, както и яснотата и опростяването на законодателството, приложимо спрямо одитите, са от съществено значение и изиска „от Комисията да направи оценка на разходите за контрол по области на разходи“;

⁽¹⁾ ОВ L 340, 6.12.2006 г., стр. 5.⁽²⁾ ОВ C 286, 10.11.2008 г., стр. 1.⁽³⁾ ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1.⁽⁴⁾ ОВ L 390, 30.12.2006 г., стр. 1.⁽⁵⁾ Съкращение на термина на френски език „Déclaration d'assurance“.

Вторник, 10 март 2009 г.

- Д. като има предвид, че в подкрепа на стратегическата цел за получаване на положителна декларация за достоверност и точност на отчетите от страна на Сметната палата на Европейските общности, през януари 2006 г. Комисията прие план за действие, изготвен въз основа на препоръките на Сметната палата на Европейските общности ⁽¹⁾, на резолюцията на Европейския парламент от 12 април 2005 г. за освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета за финансовата 2003 г. ⁽²⁾ и на заключенията на Съвета по икономически и финансови въпроси от 8 ноември 2005 г.;
- Е. като има предвид, че Планът за действие обхваща „пропуски“ в тогавашните структури за контрол на Комисията и посочва 16 области за действие до края на 2007 г., предвид факта, че подобряването на финансовото управление в Съюза трябва да бъде подкрепено от стриктно наблюдение на контрола в Комисията и държавите-членки;
- Ж. като има предвид, че в глава 2, точка 2.29 (относно системата за вътрешен контрол на Комисията) от нейния годишен доклад за 2007 г. Сметната палата на Европейските общности посочва, че „в обобщения доклад на Комисията за 2007 г. се съдържа положителна оценка на напредъка, постигнат при изпълнението на дейностите до този момент, но се посочва, че за получаването на ясни доказателства, че дейностите позволяват да се намали нивото на грешки в свързаните с отчетите операции, следва да се изчака известен период от време“;
3. като има предвид, че съгласно отговора на Комисията по точка 2.30 от годишния доклад за 2007 г. на Сметната палата на Европейските общности „изпълнението на действията е продължаващ процес и по него се работи изключително активно. Въздействието на действията неизбежно следва тяхното изпълнение през 2006 и 2007 г. и първият доклад за въздействието ще бъде изготвен в началото на 2009 г.“;
1. Приветства цялостния напредък в развитието на Плана за действие, както и факта, че са изпълнени по-голямата част от действията и са запълнени повечето пропуски, установени в Плана за действие;
2. Подчертава, че ефективна интегрирана рамка за вътрешен контрол, предвидена в плана за действие на Комисията, ще позволи на Комисията и държавите-членки по-добре да изпълняват бюджета на ЕС съобразно политическите цели и приоритетите на Парламента;
3. Изразява съжаление по повод липсата на ясен език и призовава Комисията да посочи на кой етап вижда участието си в процеса на постигане на интегрирана рамка за вътрешен контрол и кога очаква предприетите мерки да окажат видими и положителни последици за законосъобразността и правилността на операциите;
4. Приема за сведение доклада за въздействието, приет от Комисията на 4 февруари 2009 г. (COM(2009)0043) и ще го вземе под внимание в резолюцията си за освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета за финансовата 2007 година;
5. Отбелязва усилията на Комисията, но изразява съжаление, че досега тя не е успяла да представи пълни и надеждни данни за вземанията и финансовите корекции, поради проблеми с отчетите на държавите-членки; изисква Комисията да реши тези проблеми и очаква от нея да представи подробен график за разработването и прилагането на нова схема за отчет;
6. Посочва, че въздействието на действията ще послужи като основа за оценка на успеха на плана за действие чрез намаляване на равнището на грешки и подобряване на оценките на системите за контрол, потвърдено от Сметната палата на Европейските общности;
7. Очаква тези подобрения да имат реално въздействие върху годишния доклад на Сметната палата за 2008 г.;

⁽¹⁾ Становище № 2/2004 (ОВ С 107, 30.4.2004 г., стр. 1) (становището за „единен контрол“).

⁽²⁾ ОВ L 196, 27.7.2005 г., стр. 4.

Вторник, 10 март 2009 г.

8. Насърчава Комисията да повиши прозрачността в нейната оценка на въздействието на Плана за действие и изцяло да контролира неговото изпълнение;

Действия 4, 10 и 10N: процентна грешка или допустим риск от грешка - анализ на съществуващия баланс между оперативни разходи и разходи за системите за контрол

9. Със съжаление отбелязва факта, че за две от най-важните действия за Парламента се наблюдава известно закъснение спрямо предвидения график;

10. С особено съжаление отбелязва факта, че все още не е изпълнено действие 4 от Плана за действие, отнасящо се до даването на ход на междуинституционална инициатива относно основните принципи, които трябва да се вземат под внимание във връзка с допустимия риск при извършваните операции; споделя позицията на Сметната палата на Европейските общности в нейното Становище № 4/2006 ⁽¹⁾, че въпреки че „допустимото ниво на риск“ е основно понятие от интегрираната рамка за вътрешен контрол, не е изяснено още как то следва да бъде определено;

11. Посочва, че в точки 2.9 и 2.10 от нейния годишен доклад за 2005 г. ⁽²⁾ Сметната палата на Европейските общности вече е изразила становището си по повод установяването на интегрирана рамка за вътрешен контрол, че „една от най-важните цели, одобрени от Комисията, е тази за пропорционалност и разходна ефективност на проверките“;

12. Припомня също така споменатите по-горе заключения на Съвета по икономически и финансови въпроси от 8 ноември 2005 г., в които се посочва, че „в съответствие със Становище № 2/2004 на Сметната палата на Европейските общности Съветът счита, че би трябвало да може да постигне споразумение с Европейския парламент по въпроса за допустимия риск при извършваните операции, като се отчитат разходите и ползите от проверките в рамките на отделните политики и размерът на съответстващите им разходи“;

13. Посочва, че в точка 2.42, буква в) от нейния годишен доклад за 2007 г. Сметната палата на Европейските общности препоръчва да се постигне напредък при развиването на концепцията за допустим риск, а в глава 1, точка 1.52, буква в) (относно информацията в подкрепа на декларацията за достоверност) от същия доклад посочва, че „балансът между разходите и остатъчният риск за отделни области на разходи е от такова значение, че следва да бъде одобряван на политическо ниво (тоест от бюджетния орган за освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета) от името на гражданите на Съюза“;

14. Настоятелно призовава Комисията бързо да приеме обещаното съобщение по този въпрос с цел възобновяване на междуинституционалното обсъждане относно допустимия риск, както беше поискано от Парламента в неговата резолюция от 24 април 2007 г. за освобождаване от отговорност за финансовата 2005 година ⁽³⁾ и неговата резолюция от 22 април 2008 г. за освобождаване от отговорност за финансовата 2006 година ⁽⁴⁾; приканва Комисията да предостави пълен публичен достъп до методите, които използва за определяне на процента на грешка;

15. Във връзка с това счита, че Комисията, при спазване на принципите за пропорционалност и разходна ефективност (съотношението качество/разходи) на системите за контрол, трябва да направи оценка на съществуващото съотношение, от една страна, между ресурсите, с които разполага за всяка определена политика, и от друга страна, частта на средствата, използвани от системите за контрол по области на разходите, както беше поискано от Парламента в неговата резолюция относно освобождаването от отговорност за финансовата 2005 година;

16. Припомня на Комисията значението на осъществяването на този сравнителен анализ, който представлява единствената база, даваща възможност за установяване на допустимо ниво на риска от грешка и на неговото предаване на Парламента, Съвета и Сметната палата на Европейските общности;

⁽¹⁾ ОВ С 273, 9.11.2006 г., стр. 2.

⁽²⁾ ОВ С 263, 31.10.2006 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ L 187, 15.7.2008 г., стр. 25.

⁽⁴⁾ Приети текстове, P6_TA(2008)0133.

Вторник, 10 март 2009 г.

17. Счита, че съществуващото съотношение разходи-ползи между ресурсите, използвани за контролните действия, и резултите от тези проверки следва да бъде елемент от основно значение, който да се отчита от Сметната палата на Европейските общности;

18. Подчертава изключително важната забележка на Сметната палата на Европейските общности в точка 1.52, буква г) от нейния годишен доклад за 2007 г., че „ако една схема не може да бъде изпълнена по задоволителен начин с приемливи разходи и допустим риск, тя трябва да бъде преразгледана“;

19. Във връзка с действия 10 и 10N, изисква Комисията да представи надеждна информация относно разходите за системите за контрол и възможните начини за опростяване с цел намиране на по-добро равновесие между необходимостта от проверки и стремежа за намаляване на административната тежест за заявителите и бенефициентите на фондове на ЕС;

20. Припомня становището си и това на Сметната палата на Европейските общности, че сложните или неясни правила и сложните нормативни изисквания оказват отрицателно въздействие върху законосъобразността и правилността на разходването на средства на ЕС; счита, че е необходимо да се разгледа въпросът за опростяването като важна точка за следващата реформа на финансовия регламент и за бъдещото правно основание на програмите за разходване на средства на ЕС;

Действия 1, 3, 3N, 5, 10, 10a, 11N, 13 и 15: необходимо е сътрудничество с държавите-членки

21. Подчертава, че за изпълнението на действия 1, 3, 3N, 5, 10, 10a, 11N, 13 и 15 Комисията е зависима и от сътрудничеството с държавите-членки; подчертава, че напълно подкрепя тези действия и следователно настоява Комисията да използва всички възможни средства, с които разполага, за да ги приложи възможно по-скоро;

22. Припомня твърдението на Комисията в посоченото по-горе нейно съобщение от 2008 г. (COM(2008)0110), че действия 1, 3, 3N, 5, 8 и 13 са приключени;

23. Въпреки това посочва, че досега не е информиран за наличието на оправдателни документи или декларации, обосноваващи такова твърдение; следователно има основание сериозно да се съмнява дали тези мерки са предприети, дали са били изпълнени или са оказали въздействие върху хода на изпълнението на Плана за действие;

24. Призовава Сметната палата на Европейските общности да докладва по-подробно относно сътрудничеството с националните одиторски органи и да посочи кога това сътрудничество ще покаже положителни резултати;

Действия 5 и 13: насърчаване използването на годишни справки и декларации за управление

25. Приветства годишните справки за направените одити и декларациите на национално равнище, представени за пръв път на 15 февруари 2008 г., които представляват съществена крачка към постигането на целта за подобряване на управлението на средствата на ЕС; със съжаление отбелязва обаче липсата на прозрачност по отношение на тези годишни справки, които Комисията не е изпратила на Парламента;

26. Приветства започналото през 2008 г. предоставяне на годишни справки и оценката и декларациите, представени в годишните доклади за дейността за 2006 и 2007 г. на генералните дирекции, занимаващи се със структурните фондове, но далеч не счита, че действия 5 и 13 са приключени, тъй като на Парламента не е предоставена информация;

27. Със съжаление отбелязва, че досега Парламентът не е получил пълна информация от Комисията относно оценката и сравнителния анализ на първите представени годишни справки;

28. Посочва освен това, че в годишния си доклад за 2007 г. Сметната палата на Европейските общности твърди, че поради различията при представянето годишните справки все още не предоставят надеждна оценка относно функционирането и ефективността на системата;

Вторник, 10 март 2009 г.

Действие 11N: разработване на типология на грешките и връзката и/с възстановяванията и финансовите корекции

29. Със съжаление отбелязва факта, че въпреки положените значителни усилия от страна на Комисията, според Сметната палата на Европейските общности тя не е успяла да представи изчерпателни данни или да докаже, че представените накрая данни могат ясно да се съпоставят с публикуваните финансови отчети;

30. Насърчава Комисията да завърши изпълнението на това важно действие, за да постигне по-висока степен на съответствие с изискванията за докладване и да повиши точността на данните, предоставяни от държавите-членки;

Действие 8N: сътрудничество с националните върховни одитни институции и как тяхната работа може да бъде използвана за предоставяне на увереност

31. Посочва, че въпреки че не са част от рамката за вътрешен контрол, независимите върховни одитни институции, като външни одитори на национални обществени разходи, могат да играят важна роля при одита на обществени средства;

32. Изцяло подкрепя сътрудничеството, започнато между Комисията и някои от националните върховни одитни институции, и насърчава поддържането на постоянен контакт с тези институции, така че да се определи как тяхната работа може да се използва за увеличаване на увереността по отношение на изпълнението на програмите в държавите-членки;

33. Приветства инициативата на Комисията за разработване на структуриран подход за поддържане на контактите с националните върховни одитни институции и освен това насърчава Комисията да приключи изпълнението на това действие в тясно сътрудничество с Сметната палата на Европейските общности;

*

* *

34. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция съответно на Съвета, Комисията и правителствата и парламентите на държавите-членки.

Сътрудничество между съдилищата на държавите-членки при събирането на доказателства по граждански или търговски дела

P6_TA(2009)0089

Резолюция на Европейския парламент от 10 март 2009 г. относно сътрудничеството между съдилища на държавите-членки при събирането на доказателства по граждански или търговски дела (2008/2180(INI))

(2010/C 87 E/05)

Европейският парламент,

— като взе предвид Доклада на Комисията относно прилагането на Регламент (ЕО) № 1206/2001 на Съвета от 28 май 2001 г. относно сътрудничеството между съдилища на държавите-членки при събирането на доказателства по граждански или търговски дела (COM(2007)0769),

— като взе предвид Регламент (ЕО) № 1206/2001 на Съвета ⁽¹⁾,

— като взе предвид текущата работа на Хагската конференция относно практическото прилагане на Хагската конвенция от 18 март 1970 г. относно събирането на доказателства в чужбина по граждански или търговски дела,

⁽¹⁾ ОВ L 174, 27.6.2001 г., стр. 1.

Вторник, 10 март 2009 г.

- като взе предвид член 45 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по правни въпроси (А6-0058/2009),
- А. като има предвид, че Регламент (ЕО) № 1206/2001 не беше приложен възможно най-ефективно и, че поради това са необходими допълнителни мерки за подобряване на сътрудничеството между съдилищата на държавите-членки в областта на събирането на доказателства и за повишаване на ефективността на регламента;
- Б. като има предвид, че Регламент (ЕО) № 1206/2001 има за цел подобряване, опростяване и ускоряване на сътрудничеството между съдилищата при събирането на доказателства по граждански и търговски дела;
- В. като има предвид, че Комисията е предприела стъпки за разпространението на общо 50 000 екземпляра от практическото ръководство в държавите-членки в края на 2006 г. и началото на 2007 г., но че това се случило твърде късно и поради това са необходими още допълнителни мерки за по-добро информиране относно регламента на участниците в процедурите, особено съдилищата и практикуващите юристи;
- Г. като има предвид, че въпреки това Комисията счита, че 90-дневният срок за изпълнение на исканията за събиране на доказателства, определен в член 10, параграф 1 от регламента, се надвишава в „значителен брой случаи“ и че „в някои случаи са необходими дори повече от 6 месеца“;
- Д. като има предвид, че само няколко държави-членки понастоящем разполагат с оборудване за видеоконферентна връзка и че поради това използването на тази техника е незадоволително; като има предвид, че освен това държавите-членки не правят достатъчно за въвеждането на съвременни комуникационни технологии, а Комисията от своя страна не предлага конкретни решения по този въпрос;
1. Осъжда закъснелото внасяне на гореспоменатия доклад на Комисията, който съгласно член 23 на Регламент (ЕО) № 1206/2001 следваше да бъде предаден до 1 януари 2007 г., а всъщност бе внесен едва на 5 декември 2007 г.;
 2. Споделя мнението на Комисията, че са необходими повече усилия от страна на държавите-членки за достатъчно запознаване на съдиите и практикуващите юристи в държавите-членки с регламента, за да се насърчат преките контакти между съдилищата, тъй като прякото събиране на доказателства, предвидено в член 17 от регламента, е показало своя потенциал за опростяване и ускоряване на събирането на доказателства, без да се създават особени проблеми;
 3. Счита, че е важно да се има предвид, че предвидените в регламента централни органи играят важна роля при контролиране на работата на съдилищата, които са компетентни да разглеждат исканията съгласно регламента, и при решаването на проблеми, когато възникнат такива; посочва, че Европейската съдебна мрежа може да помогне за решаването на нерешени от централните органи проблеми и че сезирането на тези органи може да се намали, ако сезиращите съдилища са по-добре запознати с регламента; счита, че предоставяното от централните органи съдействие може да бъде от решаващо значение за малки местни съдилища, изправени за първи път пред проблем, свързан със събиране на доказателства в трансграничен контекст;
 4. Защищава идеята за широко използване на информационните технологии и видео-конферентните връзки, в съчетание със сигурна система за изпращане и получаване на електронни съобщения, които своевременно следва да се превърнат в обичайно средство за предаване на искания за събиране на доказателства; отбелязва, че в отговорите си на изпратения от Хагската конференция въпросник някои държави-членки споменават проблеми, свързани със съвместимостта на видео връзките, и счита, че този въпрос следва да бъде разгледан в рамките на европейската стратегия за електронно правосъдие;
 5. Смята, че фактът, че в много държави-членки все още липсва необходимото оборудване за осъществяване на видео-конферентни връзки, заедно с констатацията на Комисията, че съвременните средства за комуникация „все още се използват твърде рядко“, потвърждават разумността на препоръчаните неотдавна от комисията по правни въпроси на Парламента планове за европейска стратегия за електронно правосъдие; настоятелно призовава държавите-членки да вложат повече средства в инсталирането на съвременно комуникационно оборудване в съдилищата и да обучат съдиите да го използват, и приканва Комисията да излезе с конкретни предложения за подобряване на сегашното положение на нещата; изразява становището, че е необходимо във възможно най-кратки срокове от страна на ЕС да бъде предоставена на разположение помощ и финансова подкрепа в необходимия размер;

Вторник, 10 март 2009 г.

6. Счита, че следва да се положат усилия в контекста на стратегията за електронно правосъдие за оказване на съдействие на съдилищата по повод на необходимостта от писмени и устни преводи, наложена от трансграничното събиране на доказателства в един разширен Европейски съюз;
7. С голяма загриженост отбелязва констатацията на Комисията, че 90-дневният срок за изпълнение на исканията за събиране на доказателства, определен в член 10, параграф 1 от регламента, се надвишава в „значителен брой случаи“ и че „в някои случаи са необходими дори повече от 6 месеца“; призовава Комисията да представи във възможно най-кратки срокове конкретни предложения за мерки за решаване на този проблем, като при това проучи възможността за учредяване на орган за разглеждане на жалби или на лице за контакт в рамките на Европейската съдебна мрежа;
8. Критикува факта, че като заключава, че събирането на доказателства се е подобрило във всичките си аспекти в резултат на Регламент (ЕО) № 1206/2001, Комисията представя невярна картина на действителното положение; следователно призовава Комисията да предоставя практическа помощ, наред с другото, в контекста на стратегията за електронно правосъдие, и да положи по-големи усилия за осъществяване на истинския потенциал на регламента за подобряване на функционирането на гражданското правосъдие за гражданите, стопанските субекти, практикуващите юристи и съдиите;
9. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията и правителствата и парламенти на държавите-членки.

Изпълнение на Директива 2006/43/ЕО относно задължителния одит на годишните счетоводни отчети и консолидираните счетоводни отчети

P6_TA(2009)0090

Резолюция на Европейския парламент от 10 март 2009 г. за изпълнението на Директива 2006/43/ЕО относно задължителния одит на годишните счетоводни отчети и консолидираните счетоводни отчети (2008/2247(INI))

(2010/C 87 E/06)

Европейският парламент,

- като взе предвид Директива 2006/43/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 17 май 2006 г. относно задължителния одит на годишните счетоводни отчети и консолидираните счетоводни отчети ⁽¹⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 21 февруари 2008 г. относно Двадесет и третия годишен доклад на Комисията относно упражняването на контрол на прилагането на правото на Общността ⁽²⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 21 октомври 2008 г. относно 24-ти годишен доклад на Комисията относно наблюдението на прилагането на правото на Общността ⁽³⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 4 септември 2007 г. за по-добро законотворчество 2005 г. прилагане на принципите на субсидиарност и пропорционалност – 13-ти доклад ⁽⁴⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 4 септември 2007 г. относно по-доброто регулиране в Европейския съюз ⁽⁵⁾,
- като взе предвид член 45 от своя правилник,

⁽¹⁾ ОВ L 157, 9.6.2006 г., стр. 87.

⁽²⁾ Приети текстове, P6_TA(2008)0060.

⁽³⁾ Приети текстове, P6_TA(2008)0494.

⁽⁴⁾ ОВ C 187 E, 24.7.2008 г., стр. 67.

⁽⁵⁾ ОВ C 187 E, 24.7.2008 г., стр. 60.

Вторник, 10 март 2009 г.

— като взе предвид доклада на Комисията по правни въпроси и становището на Комисията по икономически и парични въпроси (А6-0014/2009),

А. като има предвид, че Парламентът нееднократно е заявявал, че от законодателство на ЕС има смисъл само ако то се спазва в държавите-членки и поради това наблюдението на транспонирането и прилагането на законодателството на ЕС от държавите-членки трябва да бъде подобро; като има предвид, че Парламентът е предлагал след изтичането на срока за транспониране отговорният докладчик да информира Парламента за текущото положение;

Б. като има предвид, че Директива 2006/43/ЕО („Директивата“) беше приета от Парламента и Съвета на 17 май 2006 г. и срокът за транспонирането ѝ в държавите-членки изтече на 29 юни 2008 г., и като има предвид, че трябва да се провери дали транспонирането е протекло правилно;

В. като има предвид, че въпреки констатацията кои членове са били приложени и от кого, таблицата с резултатите, публикувана от Комисията, не дава информация за начина, по който е протекло изпълнението и за това дали националните правила съответстват на минималните стандарти, определени в Директивата;

Г. като има предвид, че целта на Директивата е, на първо място, да оптимизира качеството на одитите на годишните счетоводни отчети в целия ЕС, като по този начин повиши доверието в такъв вид отчетност и подобри положението на финансовите пазари, и, на второ място, да създаде условия за равнопоставеност на счетоводния сектор в рамките на вътрешния пазар;

Д. като има предвид, че прилагането на Директивата в държавите-членки трябва да бъде проверено предвид тази двойна цел;

1. Отбелязва, че Директивата беше приета в отговор на кризата, последвала краха на Енрон; подчертава, че настоящата финансова криза изтъква значението на висококачествените счетоводни и одиторски практики; изразява съжаление от факта, че само 12 държави-членки са транспонирали изцяло Директивата; настоятелно призовава Комисията да следи за незабавното ѝ транспониране и привеждане в действие;

2. Отбелязва със загриженост, че транспонирането на ключовите понятия „дружество, извършващо дейност в обществен интерес“⁽¹⁾ (ДИДОИ) и „мрежа“⁽²⁾ води до различни тълкувания в държавите-членки; подчертава във връзка с това, че за дружество, припознато като ДИДОИ, както и по отношение на счетоводителя, одитиращ това дружество, Директивата въвежда различни важни задължения; отбелязва, освен това, че Директивата също така въвежда различни допълнителни задължения за одиторските дружества, обхванати в определението за „мрежа“; отбелязва, че е необходимо допълнително обмисляне по отношение на последиците от определението за „мрежа“ и липсата на правна яснота относно отговорността на дружествата за действията на други дружества, които принадлежат към същата мрежа; изразява общи опасения, че една смесица от определения ще доведе до правна несигурност и високи разходи за привеждане в съответствие и по този начин ще окаже отрицателно въздействие върху постигането на целта на Директивата; поради това призовава Комисията да извърши обстоен преглед на прилагането на определенията и на видимите последици от тяхното въвеждане, както и да се стреми към яснота по отношение на дългосрочните политически приоритети за ЕС в тази област и начина, по който те могат да бъдат най-успешно постигнати, като проведе консултации с държавите-членки;

3. Отбелязва, че много държави-членки все още не са приложили член 41 от Директивата, съгласно който държавите-членки трябва да изискват от ДИДОИ да учредяват одиторски комитети или съпоставими органи; смята, че това изискване е важно средство за гарантиране на независимостта на задължителните одити на годишните счетоводни отчети на ДИДОИ;

4. Подчертава, че опитът напоследък показва необходимостта от често и висококачествено взаимодействие в рамките на одиторските комитети и между независимите директори, надзорни съвети и одитори и че неизпълнителните членове на съвети следва внимателно да обмислят възможността за провеждане на заседания без присъствието на изпълнителните членове на съвети;

⁽¹⁾ Член 2, параграф 13 от Директивата.

⁽²⁾ Член 2, параграф 7 от Директивата.

Вторник, 10 март 2009 г.

5. Заклучава, че определени държави-членки са приложили изискването на Директивата за ротация на одиторите в рамките на максимум седем години, като се предвидилис много кратък период на ротация от две или три години; изразява съмнение, че толкова кратки периоди на ротация повишават качеството и приемствеността на задължителните одити на ДИДОИ и изтъква, че те пречат на доброто опознаване на одитираната организация от страна на одиторите и одиторските дружества;
6. Изразява съжаление, че не всички държави-членки са въвели системата на публичен контрол, изисквана от Директивата; отбелязва, освен това, че в държавите-членки, в които са въведени форми на публичен контрол, съществуват значителни различия между тях; отбелязва, че публичният контрол съгласно Директивата трябва да бъде организиран така, че да се избягват конфликти на интереси; поставя под въпрос, във връзка с това, дали контролните органи, пряко свързани с националните правителства, удовлетворяват това изискване;
7. Смята, че е много важно изискването от Директивата сътрудничество между органите за публичен контрол да се осъществи на практика, тъй като интензивното сътрудничество между контролните органи благоприятства конвергенцията между държавите-членки и може да предотврати допълнителната административна тежест, до която водят различните национални процедури и изисквания;
8. Подчертава, че дъщерни дружества, които са регистрирани на фондова борса, подлежат на задължителен одит; препоръчва националното право да изисква от предприятията майки, които имат такива дъщерни дружества, да подлежат на задължителен одит, извършван от одитори, одобрени в съответствие с Директивата;
9. Счита, че съществува значителна неяснота по отношение на прилагането на член 47 от Директивата, който се отнася до работните документи по одита; изтъква, че въпреки че държавите-членки могат да разрешат прехвърлянето на работни документи по одита или на други документи, държани от задължителните одитори или одиторски дружества, одобрени от тях, на компетентните органи на трета страна, съществуват правни въпроси и въпроси, свързани със защитата на данните, които трябва да бъдат разглеждани с цел да се гарантира, че информацията, която одиторите в ЕС получават от своите клиенти, остава поверителна и не се оповестява в трети страни, където подобни дружества са регистрирани на фондова борса или където е учредено предприятието майка;
10. Призовава Комисията да направи внимателна оценка на националното законодателство, транспониращо Директивата, да се заеме решително с проблемите, посочени в точки от 1 до 9, и да докладва пред Парламента в срок от две години; изразява съмнение дали избраният метод за минимално хармонизиране е наистина правилният начин за постигане на целите на тази и на други свързани с вътрешния пазар директиви, тъй като многото дерогации, разрешени от Директивата, ще доведат до допълнително разпокъсване на пазара на счетоводни услуги; призовава Комисията да използва ясни концепции при осъществяване на хармонизация;
11. Изтъква, че неоправдани забавяния в приемането на Международните одиторски стандарти (ISA) могат да окажат отрицателно въздействие върху регулаторната среда и да доведат до допълнително разпокъсване, което е в противоречие с общата цел на Директивата; поради това изисква от Комисията да избегне ненужните забавяния в приемането на стандартите и да започне широка публична консултация във връзка с приемането им;
12. Счита, че внимателното наблюдение и проверка на правилното и своевременно изпълнение на законодателството на ЕС е особено важно средство за постигане на по-добро прилагане на правото на ЕС и за избягване на практиката на прилагане на по-високи от общностните стандарти на национално равнище, която би могла да възникне въз основа, например, на член 40 от Директивата, който излага неизчерпателен списък на изискванията за отчитане с цел прозрачност;
13. Подкрепя това, че Комисията напътва държавите-членки и работи в тясно сътрудничество с тях с цел да осигури правилно и своевременно изпълнение, например като използва семинари за транспонирането като форум за постигане на консенсус относно изпълнението на конкретни разпоредби на общностното законодателство; подкрепя използването на таблици на съответствието в процеса на изпълнение като средство за постигане на максимална конвергенция; въпреки това смята, че е необходимо да се направи повече в областта на даването на ясни насоки на държавите-членки в хода на изпълнението и насочването им към безусловно изпълнение на общностното законодателство;

Вторник, 10 март 2009 г.

14. Решително набляга на факта, че всякакви квазизаконодателни мерки в обхвата на Директивата могат да бъдат приемани единствено чрез прилагането на процедурата по регулиране с контрол, придружена, където е необходимо, с оценка на тяхното въздействие;

Препоръка за осигуряване на качество

15. Приветства Препоръка 2008/362/ЕО на Комисията от 6 май 2008 г. относно външно гарантиране на качеството на задължителни одитори или одиторски дружества, които извършват одит на дружества, извършващи дейност в обществен интерес ⁽¹⁾; присъединява се към установеното мнение, че е важно да се провеждат независими външни проверки за осигуряване на качеството в съответствие с целта на Директивата за повишаване на качеството на одитите и достоверността на публикуваната финансова информация; нещо повече, подкрепя установеното мнение, че цялостната независимост и непристрастност на инспекциите и инспекторите са от първостепенна важност;

16. Настоятелно призовава Комисията да насърчи националните структури за осигуряване на качеството в тясно сътрудничество с държавите-членки, което гарантира независима и външна оценка на качеството на работата на счетоводните дружества; подчертава във връзка с това, че Европейският законодателен орган трябва да се ограничи до общи рамкови разпоредби, установени в Директивата и препоръката, и да остави на професионалистите да изпълнят тези правила със съдържание;

Решение за регистрация на одитори от трети държави

17. Отбелязва Решение 2008/627/ЕО на Комисията от 29 юли 2008 г. относно преходен период за одиторски дейности на някои одитори и одиторски дружества от трети държави ⁽²⁾; изисква от Комисията да съобщи на Парламента за последващите действия по въпроса за регистрацията на одитори от трети държави;

Отговорност на одиторите

18. Отбелязва, че разминаванията между режимите на отговорност на държавите-членки може да доведе до нормативен арбитраж и да подкопае вътрешния пазар, но съзнава различията в равнищата на участие, свързани с размера на одиторските дружества и дружествата, с които те работят; подчертава, че исконите за отговорност често идват от трети страни, в които в основата на такива съдебни спорове до голяма степен са договореностите за хонорари в зависимост от присъденото обезщетение; изразява нежелание да приеме подобна култура на съдебни спорове в Европейския съюз и изисква по-принципно решение на нежеланите последици от такива практики, в основата на които са хонорарите;

19. Отбелязва Препоръка 2008/473/ЕО на Комисията от 5 юни 2008 г. за ограничаване на гражданскоправната отговорност на задължителните одитори и одиторски дружества ⁽³⁾, с която държавите-членки се призовават да ограничат отговорността на счетоводителите, като се вземат предвид собственото им национално законодателство и обстоятелства; отбелязва също целта на препоръката да се поддържат условия на равнопоставеност за предприятията и счетоводните дружества чрез по-голяма конвергенция между държавите-членки в тази област; подчертава, че целта за ограничаване на отговорността на одиторите на одиторските дружества, предложена в препоръката на Комисията, не трябва да нарушават принципите, които уреждат гражданската отговорност в някои държави-членки, като например принципа за правото на обезщетение на потърпевшите лица; подчертава, че в условията на текущата икономическа и финансова криза препоръката не би следвало да поставя под въпрос качеството на задължителния одит или доверието във функцията на задължителните одити; призовава Комисията да информира Парламента не по-късно от 2010 г. за въздействието и последващите действия по препоръката, като важен въпрос във връзка с това в частност е дали и до каква степен, в съответствие с целта на Директивата, препоръката е довела до по-голяма конвергенция между държавите-членки; подчертава, че в случай че възникне необходимост от допълнителни мерки, Комисията трябва да предприеме оценка на въздействието, за да се проучи евентуалното отражение на ограничаването на гражданската отговорност на одиторите и одиторските дружества върху качеството на одита, финансовата сигурност и концентрацията на пазара за одиторски услуги;

⁽¹⁾ ОВ L 120, 7.5.2008 г., стр. 20.

⁽²⁾ ОВ L 202, 31.7.2008 г., стр. 70.

⁽³⁾ ОВ L 162, 21.6.2008 г., стр. 39.

Вторник, 10 март 2009 г.

Консултация относно правилата за собственост

20. Приветства консултациите, които Комисията започна във връзка с правата на собственост в счетоводните дружества, и очаква с интерес отговорите на заинтересованите страни;

*

* *

21. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция съответно на Съвета и на Комисията.

Равно третиране и равен достъп на мъжете и жените в сферата на сценичните изкуства

P6_TA(2009)0091

Резолюция на Европейския парламент от 10 март 2009 г. относно равното третиране и равния достъп на мъжете и жените в сферата на сценичните изкуства (2008/2182(INI))

(2010/C 87 E/07)

Европейският парламент,

- като взе предвид Директива 2002/73/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 23 септември 2002 г. за изменение на Директива 76/207/ЕИО на Съвета за прилагането на принципа на равно третиране на мъжете и жените по отношение на достъпа до заетост, професионално обучение и повишаване, и условията на труд ⁽¹⁾,
- като взе предвид Директива 97/80/ЕО на Съвета от 15 декември 1997 г. относно тежестта на доказване в случаите на дискриминация, основана на пола ⁽²⁾,
- като взе предвид Хартата на основните права на Европейския съюз,
- като взе предвид своите резолюции от 7 юни 2007 г. относно социалния статус на дейците на изкуството ⁽³⁾ и от 3 септември 2008 г. относно равенството между жените и мъжете – 2008 г. ⁽⁴⁾,
- като взе предвид член 45 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по правата на жените и равенството между половете (А6-0003/2009),
- А. като има предвид, че в сферата на сценичните изкуства се усеща осезаемо и продължава да се наблюдава неравенство по отношение на възможностите за трудова заетост и шансовете за жените и мъжете;
- Б. като има предвид, че следва да се извърши сериозен анализ на механизмите, които пораждат това неравенство между жените и мъжете;
- В. като има предвид, че принципът на равенство между мъжете и жените трябва да се прилага за всички актьори в областта на сценичните изкуства, във всички дисциплини, всички видове структури (продукция, разпространение и преподаване) и всички области на дейност (художествена, техническа и административна);

⁽¹⁾ ОВ L 269, 5.10.2002 г., стр. 15.

⁽²⁾ ОВ L 14, 20.1.1998 г., стр. 6.

⁽³⁾ ОВ C 125 E, 22.5.2008 г., стр. 223.

⁽⁴⁾ Приети текстове, P6_TA(2008)0399.

Вторник, 10 март 2009 г.

- Г. като има предвид, че мъжете и жените не упражняват в еднаква степен различните професии от сферата на сценичните изкуства и че към тази първа проява на неравенство се прибавя и разликата в условията на труд и заетост, както и в доходите;
- Д. като има предвид, че във всички дисциплини на сценичните изкуства се забелязва различна степен на неравенство по отношение на достъпа до функциите по вземане на решения, до средствата за продукция и мрежите за разпространение;
- Е. като има предвид, че целта за постигане на равенство на професиите от сферата на сценичните изкуства предполага систематично въвеждане на балансирано представяне на двата пола;
- Ж. като има предвид, че художествената стойност на произведението или успехът в професионалната кариера не се обясняват само с таланта и че по-доброто отчитане на дела на мъжете и жените в професиите от сферата на сценичните изкуства може да доведе до по-голяма динамика в целия сектор;
- З. като има предвид следователно, че трябва да се промени настоящото положение на сегрегация, която продължава да се наблюдава във всички сценични изкуства, не само посредством модернизиране и демократизиране на този сектор, а и чрез определяне на реалистични цели за постигането на равенство, които насърчават социалната справедливост;
- И. като има предвид, че констатираните неравенства водят до непълноценно използване на уменията и таланта на дейците на изкуството и вредят на творческата динамика, на разцвета и икономическото развитие на този сектор на дейност;
- Й. като има предвид, че продължават да се наблюдават предразсъдъци, водещи твърде често до дискриминиращо поведение спрямо жените в процеса на подбор и назначаване, както и в трудовите отношения и че жените, въпреки по-високите си ниво на образование, образователни интереси и мрежи от социални контакти, често получават по-ниски доходи в сравнение с мъжете;
- К. като има предвид, че препятствията за постигането на равенство между жените и мъжете в този сектор на дейност се преодоляват особено трудно и оправдават възприемането на специфичен подход за намаляване на установените неравенства, при отчитане и на въздействието, което това може да окаже върху обществото като цяло;
- Л. като има предвид, че съществуват сериозни пропуски в социалната закрила на дейците на изкуството, както по отношение на мъжете, така и по отношение на жените, и че в резултат на това особено жените се намират в по-лошо положение по отношение на доходите;
1. Подчертава мащаба и продължаващото съществуване на неравенството между мъжете и жените в сферата на сценичните изкуства и въздействието, което пораждащият неравенство начин на организация на този сектор може да има върху цялото общество, предвид особеното естество на дейностите в сектора;
2. Подчертава абсолютната необходимост да се утвърждава и насърчава достъпът на жените до всички професии в областта на изкуствата, където те все още са малцинство;
3. Припомня, че делът на зетите жени в професии в областта на изкуствата и в официалния сектор на културата е много малък и че жени, заемаша ръководни длъжности в културни институции, както и в академии и университети са недостатъчно представени;
4. Признава необходимостта от възприемане на специфичен за този сектор на дейност подход, за да се изяснят механизмите и поведението, които пораждат тези неравенства;
5. Припомня, че единствено принципът на балансирано присъствие на двата пола води до промяна в начина на поведение по отношение на взаимно допълване на гледните точки, възприятията, методите и интересите;
6. Подчертава необходимостта от утвърждаване на достъпа на жените до всички професии в сферата на изкуствата и до всички професии в областта на сценичните изкуства, където те все още са по-слабо представени, и насърчава държавите-членки да премахнат всички пречки пред достъпа на жените до ръководни длъжности в културните институции, както и в академичните и университетите;

Вторник, 10 март 2009 г.

7. Подчертава, че дискриминацията на жените спъва развитието на сектора на културата, като го лишава от таланти и умения, и отбелязва, че за да получат признание, талантите се нуждаят от контакт с публиката;
 8. Изисква предприемането на мерки с цел увеличаване дела на жените в ръководството на институциите, по-специално чрез утвърждаване на равенството в рамките на предприятията и организациите в областта на културата и на професионалните организации;
 9. Приканва културните дейци да увеличат дела на жените-творци и техните произведения в културните програми, представянето на колекции, издаването на произведения или предоставянето на консултации;
 10. Отбелязва, че постигнатият напредък в областта на равенството между жените и мъжете ще даде възможност за постепенното въвеждане на принципа за балансираното присъствие на двата пола при съставянето на работните екипи, при програмните дейности и професионалните събрания, които понастоящем често функционират съгласно системата на разделение на половете, която не е много съвместима с изискванията на нашето общество;
 11. Подчертава значението на гарантирането на анонимност на кандидатите винаги, когато това е възможно, и отново подчертава необходимостта от запазване на практиката за прослушване зад параван при наемането на оркестранти, благодарение на която жени са успели да се включат в такива ансамбли;
 12. Приканва Комисията и държавите-членки да предвидят отсега един първи реалистичен етап в борбата с неравенствата в сферата на сценичните изкуства, който да осигури присъствието на поне една трета от лицата от по-слабо представения пол във всички сектори на културата;
 13. Насърчава държавите-членки:
 - а) да обмислят заедно със своите институции, работещи в областта на културата, начини за по-добро определяне на механизмите, пораждащи неравенства, за да се избегне в най-голяма степен всяка дискриминация, свързана с пола;
 - б) да премахнат всички пречки пред достъпа на жените до ръководни длъжности на най-авторитетните институции и организации в областта на културата;
 - в) да установят в този сектор нови начини на организация на работата, на делегиране на отговорности и управление на времето, които да отчитат ограниченията, произтичащи от личния живот на жените и мъжете;
 - г) да осъзнаят, че тъй като в този сектор нерегламентираното работно време, високата мобилност и уязвимостта, свързана с работата са правило и в това отношение жените са по-уязвими, следва да се намерят общи решения, за да се осигури грижата за децата (отваряне на ясли в културните институции с работно време, адаптирано към часовете на репетиции и представления);
 14. Припомня на институциите в областта на културата абсолютната необходимост от прилагане на практика на демократичния принцип, съгласно който за равен труд се полага еднакво заплащане за мъжете и жените и който невинаги се прилага в областта на изкуствата, както и в редица други сектори;
 15. Накрая насърчава държавите-членки да въведат в сектора на сценичните изкуства сравнителни анализи на актуалното положение в отделните държави-членки на Съюза, за да се улесни разработването и изпълнението на общи политики, да се съставят статистики и да се съпостави и измери постигнатия напредък;
 16. Призовава държавите-членки да подобрят социалното положение на заетите лица в областта на изкуството и културата, като отчитат различните категории професионални отношения и да гарантират по-добра социална закрила;
 17. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията, както и на парламентите на държавите-членки.
-

Вторник, 10 март 2009 г.

Онлайн хазарт

P6_TA(2009)0097

Резолюция на Европейския парламент от 10 март 2009 г. относно почтеността на онлайн хазарта (2008/2215(INI))

(2010/C 87 E/08)

Европейският парламент,

- като взе предвид член 49 от Договора за ЕО,
- като взе предвид Протокола относно прилагането на принципите на субсидиарност и на пропорционалност, приложен към Договора за ЕО,
- като взе предвид практиката на Съда на Европейските общности ⁽¹⁾,
- като взе предвид Директива 2006/123/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 12 декември 2006 г. относно услугите на вътрешния пазар ⁽²⁾ (Директива за услугите),
- като взе предвид Директива 2007/65/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 11 декември 2007 г. за изменение на Директива 89/552/ЕИО на Съвета относно координирането на някои разпоредби, формулирани в действащи закони, подзаконови и административни актове на държавите-членки, отнасящи се до упражняване на телевизионна дейност ⁽³⁾ (Директива за аудиовизуалните медийни услуги),
- като взе предвид Директива 2000/31/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2000 г. относно някои правни аспекти на услугите на информационното общество, и по-специално на електронната търговия на вътрешния пазар (Директива за електронната търговия) ⁽⁴⁾,
- като взе предвид Директива 2005/60/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 26 октомври 2005 г. относно предотвратяване използването на финансовата система за целите на изпирането на пари и финансирането на тероризъм ⁽⁵⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 8 май 2008 г. относно Бяла книга за спорта ⁽⁶⁾,
- като взе предвид въпроса с искане за устен отговор, отправен от парламентарната комисия по вътрешния пазар и защита на потребителите към Комисията на 16 октомври 2006 г., относно хазарта и спортните залагания на вътрешния пазар (О-0118/2006.), както и последвалата дискусия в парламентарната комисия по вътрешния пазар и защита на потребителите на 14 ноември 2006 г., и като взе предвид отговора, предоставен от члена на Комисията,
- като взе предвид информационния документ относно онлайн хазарта, акцентиращ върху интегритета и необходимостта от кодекс за поведение по отношение на хазартните игри, изготвен по поръчка на Европейския парламент от дружеството „Europe Economics Research Ltd“,
- като взе предвид проучването на хазартните услуги на вътрешния пазар на Европейския съюз от 14 юни 2006 г., проведено по поръчка на Комисията от Швейцарския институт по сравнително право (SICL),

⁽¹⁾ Schindler 1994 (C-275/92), Läära 1999 (C-124/97), Zenatti 1999 (C-67/98), Anomar 2003 (C-6/01), Gambelli 2003 (C-243/01), Lindman 2003 (C-42/02), Placanica 2007 (C-338/04), Unibet 2007 (C- 432/05), UNIRE 2007 (C-260/04).

⁽²⁾ ОВ L 376, 27.12.2006 г., стр. 36.

⁽³⁾ ОВ L 332, 18.12.2007 г., стр. 27.

⁽⁴⁾ ОВ L 178, 17.7.2000 г., стр. 1.

⁽⁵⁾ ОВ L 309, 25.11.2005 г., стр. 15.

⁽⁶⁾ Приети текстове, P6_TA(2008)0198.

Вторник, 10 март 2009 г.

- като взе предвид член 45 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите (A6-0064/2009),
- А. като има предвид, че в момента онлайн хазартът, който е допринесъл за 2 до 3 милиарда евро брутни приходи от хазартна дейност през 2004 г., възлиза на около 5 % от целия пазар на хазартни услуги в ЕС, както е отбелязано в гореспоменатото проучване от SICL, като бързият темп на развитие изглежда неизбежен;
- Б. като има предвид, че приходите, получени от правителството и от разрешени от него хазартни дейности, определено са най-значимия източник на доходи за спортните организации в много държави-членки;
- В. като има предвид, че хазартните дейности, в това число онлайн хазарта, по традиция винаги са били строго регулирани във всички държави-членки въз основа на принципа на субсидиарност, с цел защита на потребителите от пристрастяване и измама, предотвратяване на прането на пари и други финансови престъпления, както и игрите с предизвестен резултат, и опазване на обществения ред; като има предвид, че Съдът на Европейските общности приема поставянето на ограничения за свободата на установяване и свободата на предоставяне на услуги с оглед на подобни цели от общ интерес, при условие че се прилагат пропорционално и без дискриминация;
- Г. като има предвид, че всички държави-членки са диференцирали подобни ограничения в зависимост от вида на съответните хазартни услуги, като казино игри, спортни залагания, лотарии или залагания на конни състезания; като има предвид, че повечето от държавите-членки забраняват организирането – включително от местни оператори – на онлайн казино игри, а много от тях забраняват също така организирането на онлайн спортни залагания и онлайн лотарии;
- Д. като има предвид, че хазартните дейности бяха изключени от приложното поле на Директиви 2006/123/ЕО (Директива за услугите), 2007/65/ЕО (Директива за аудиовизуалните медийни услуги) и 2000/31/ЕО (Директива за електронната търговия), и че в гореспоменатата си резолюция относно Бялата книга за спорта Европейският парламент изрази безпокойството си от евентуално дерегулиране на хазарта;
- Е. като има предвид, че държавите-членки са регламентирали своите традиционни пазари на хазартни услуги с цел защита на потребителите от пристрастяване, измами, пране на пари и уреждане на резултати от спортни срещи; като има предвид, че тези политически цели се постигат по-трудно в сектора на онлайн хазарта;
- Ж. като има предвид, че Комисията е започнала процедури за нарушение срещу десет държави-членки с цел проверка дали националните мерки за ограничаване на трансграничното предоставяне на онлайн хазартни услуги, основно спортни залагания, са съвместими със законодателството на Общността; като има предвид, че, както подчерта Комисията, тези процедури не засягат съществуващите монополи или национални лотарии в това им качество, нито имат някакво отражение върху либерализацията на пазарите на хазартни услуги по принцип;
- З. като има предвид нарастващия брой предварителни въпроси по свързани с хазарта случаи, отнесени до Съда на Европейските общности, което очевидно говори за липса на яснота относно тълкуването и прилагането на правото на Общността във връзка с хазарта;
- И. като има предвид, че в контекста на настоящата резолюция относно онлайн хазарта интегритет означава ангажимент за предотвратяване не само на измами и престъпления, но също и на проблемно практикуване на хазарт и практикуване на хазарт от непълнолетни лица чрез спазване на законодателството за защита на потребителите и на нормите на наказателното право, както и чрез защита на спортните състезания от неправомерно влияние във връзка със спортните залагания;
- Й. като има предвид, че онлайн хазартът съчетава няколко рискови фактора, свързани с проблемното практикуване на хазарт, които включват, наред с други, лесен достъп до хазартни услуги, наличие на разнообразие от игри и по-малко социални ограничения ⁽¹⁾;

⁽¹⁾ Становище на генералния адвокат на Съда на ЕО Ив Бот от 14 октомври 2008 г. по дело C-42/07; вж. също гореспоменатото проучване от Швейцарския институт по сравнително право (SICL), стр. 1450; Професор Джил Вальнтайн, Литературен преглед относно практикуването на хазарт от деца и млади хора (възложен от Комисията по хазарта на Обединеното кралство), септември 2008 г.

Вторник, 10 март 2009 г.

К. като има предвид бързото и неконтролирано развитие на дейностите по спортни залагания и други онлайн игри (по-специално трансграничните дейности по интернет), постоянната опасност от уреждане на резултати от спортни срещи и явлението „lay bets“ („негативни залагания“) за определени събития по време на спортни прояви, които правят спорта особено уязвим за незаконни практики при залагания;

Прозрачен сектор, който защитава обществените и потребителските интереси

1. Изтъква, че, съгласно принципа на субсидиарност и съдебната практика на Съда на Европейските общности, държавите-членки имат интерес и право да извършват регулиране и контрол на своите пазари на хазартни услуги в съответствие с традициите и културата си, с цел защита на потребителите от пристрастяване, измами, пране на пари и уреждане на резултати от спортни срещи, както и за защита на изградените на културна основа структури за финансиране, които финансират спортни мероприятия и други социални каузи в държавите-членки; подчертава, че всички други заинтересовани страни също така имат интерес от добър надзор и регулиране на пазара на хазартни услуги; подчертава, че операторите на онлайн хазартни услуги трябва да спазват законодателството на държавата-членка, на чиято територия те предоставят своите услуги и в която пребивават потребителите;

2. Подчертава, че хазартните услуги трябва да се считат за икономическа дейност с извънредно специфичен характер, поради свързаните с нея аспекти на социалния и обществен ред и здравеопазването, като при тази дейност конкуренцията няма да доведе до по-добро разпределение на ресурсите, поради което по отношение на хазарта е необходимо да се приложи многостранен подход; подчертава, че в тази изключително чувствителна област не е удачно прилагането на подход, съобразен единствено с принципите на вътрешния пазар, и отправя искане към Комисията да отдели специално внимание на становището на Съда на Европейските общности по този въпрос;

3. Подкрепя дейността, започната от Съвета по време на френското председателство, по въпроси от областта на онлайн и традиционния хазарт и залаганията; призовава Съвета да продължи да провежда официални дискусии относно потенциалните политически решения във връзка с начините за дефиниране и разрешаване на проблемите, породени от онлайн хазарта, и призовава Комисията да подкрепи този процес и да проведе проучвания и представи съответни предложения, които Съветът би счел за приемливи за постигането на общите цели в областта на онлайн хазарта;

4. Призовава държавите-членки да си сътрудничат тясно с цел разрешаване на проблемите, свързани с обществото и обществения ред, които произтичат от трансгранични онлайн хазартни услуги, като например пристрастяване към хазарта и злоупотреба с лични данни или кредитни карти; призовава институциите на ЕС за тясно сътрудничество с държавите-членки в борбата срещу всички неразрешени или незаконно предлагани онлайн хазартни услуги и за защита на потребителите и предотвратяване на измами; подчертава необходимостта от обща позиция относно начините за постигане на тази цел;

5. Подчертава, че регулаторните органи и операторите следва да си сътрудничат тясно с други заинтересовани страни, осъществяващи дейност в областта на онлайн хазарта, например оператори на хазартни услуги, регулаторни органи, потребителски организации, спортни организации, промишлени сдружения и медиите, които споделят обща отговорност за интегритета на онлайн хазарта и за информиране на потребителите относно евентуалните неблагоприятни последици от онлайн хазарта;

Справяне с измалките и други форми на престъпна дейност

6. Отбелязва, че престъпните деяния, като например прането на пари и сивата икономика, могат да бъдат свързани с хазартните дейности и да въздействат върху почтеността на спортните събития; отбелязва също така, че заплахата за почтеността на спорта и спортните състезания се отразява сериозно на масовото участие, което има основен принос за общественото здраве и социалната интеграция; счита, че това може да доведе до загуба на общественото доверие, ако определен спорт се възприема като обект на манипулации с цел финансови облаги за спортистите, служебните лица или трети страни, вместо да бъде практикуван при спазване на ценностите и правилата и за удоволствие на неговите привърженици;

7. Изразява становището, че ръстът на онлайн хазартните услуги създава все повече възможности за непочтени практики, като например измама, уреждане на резултати от спортни срещи, незаконни картели за залагания и пране на пари, тъй като онлайн игрите могат да бъдат пускани в експлоатация и закривани много бързо, както и поради разпространението на офшорни оператори; призовава Комисията, Европол и други национални и международни институции да упражняват строг надзор в тази област и да докладват за заключенията си;

Вторник, 10 март 2009 г.

8. Счита, че защитата на интегритета на спортните мероприятия и състезания изисква сътрудничество между притежателите на спортни права, операторите на онлайн залагания и обществените органи както на национално, така и на европейско и международно равнище;

9. Призовава държавите-членки да гарантират, че организаторите на спортни състезания, операторите на залагания и съответните регулаторни органи си сътрудничат по отношение на мерките за намаляване на рисковете, свързани с незаконните залагания и уреждането на резултати от спортни срещи, и проучват установяването на реалистична, справедлива и устойчива регулаторна рамка за защита на почтеността на спорта;

10. Изтъква, че спортните залагания са вид търговска експлоатация на спортните състезания и препоръчва на държавите-членки да защитават тези състезания от неразрешена търговска употреба, по-специално чрез признаване на „право на организаторите на състезания“, и да приемат разпоредби за гарантиране на подобаваща финансова компенсация в полза на всички равнища на професионалния и аматьорския спорт; призовава Комисията да проучи възможността организаторите на състезания да получат право на интелектуална собственост ⁽¹⁾ по отношение на организирания от тях състезания;

Предотвратяване на увреждането на потребителите

11. Счита, че потенциално вездесъщите възможности за необезпокоявано практикуване на онлайн хазарт, предоставени от интернет, с моментални резултати и с възможност за игри с големи парични суми, създават нови рискове от пристрастяване към хазарта; отбелязва, обаче, че цялостното въздействие върху потребителите на специфичните видове хазартни услуги, предлагани онлайн, все още не е известно и следва да бъде проучено по-подробно;

12. Привлича вниманието върху нарастващата загриженост във връзка със способността на младите хора да получават достъп до онлайн хазартни услуги, законно и незаконно, и подчертава необходимостта от по-ефективни проверки на възрастта и от предотвратяване на пробните безплатни залагания в уеб сайтове от страна на малолетни лица;

13. Изтъква, че младите хора могат по-специално да бъдат затруднени при разграничаване на понятията късмет, съдба, шанс и вероятност; настоятелно призовава държавите-членки да обърнат внимание на основните рискови фактори, които могат да увеличат вероятността (млад) човек да развие проблем с хазарта, и да намерят средства за въздействие върху тези фактори;

14. Изразява тревога по отношение на нарастващото пресичане на дейности между интерактивна телевизия, мобилни телефони и интернет сайтове при предлагането на хазартни игри с отдалечен достъп или онлайн хазартни игри, особено тези, които са насочени към непълнолетните; счита, че това развитие ще породи нови регулаторни и свързани със защитата на обществото предизвикателства;

15. Изразява становището, че онлайн хазартът има потенциал да породи рискове за потребителите и че поради това държавите-членки имат законното право да ограничат свободата на предоставяне на онлайн хазартни услуги с цел защита на потребителите;

16. Подчертава, че родителите носят отговорност за предотвратяването на залаганията от малолетни лица и на пристрастяването към хазарта на непълнолетни;

17. В същото време призовава държавите-членки да предвидят достатъчно финансови средства за изследване, предотвратяване и разрешаване на проблеми, свързани с онлайн хазарта;

18. Счита, че печалбата от хазарт следва да се използва в полза на обществото, включително насрещно финансиране на образованието, здравеопазването, професионалния и аматьорския спорт и културата;

19. Изразява подкрепа за разработването на стандарти за онлайн хазарта по отношение на възрастовите ограничения, забрана на схемите за предоставяне на кредити и премии с оглед защитата на уязвимите участници в хазартни игри, информация за евентуалните последици от хазарта, информация за това къде да се потърси помощ в случай на пристрастяване, потенциала на определени игри за пристрастяване и т.н.;

⁽¹⁾ *Portretrecht* - според понятието в правото на Нидерландия.

Вторник, 10 март 2009 г.

20. Призовава заинтересованите страни да обърнат внимание на риска от социална изолация, пораждан от пристрастяването към онлайн хазарта;

21. Счита, че саморегулирането по отношение на рекламата, популяризирането и предоставянето на онлайн игри не е достатъчно ефективно и поради това изтъква необходимостта както от регулиране, така и от сътрудничество между индустрията и органите на управление;

22. Настоятелно призовава държавите-членки да си сътрудничат на равнище на ЕС с цел предприемане на мерки срещу всякаква агресивна реклама или маркетинг на онлайн хазарт от страна на обществени или частни оператори, включително безплатни пробни игри, с оглед защита по-специално на уязвимите потребители на хазартни услуги, като например деца и млади хора;

23. Препоръчва да се проучи възможността за въвеждане на максимална сума, която определено лице може да използва за хазартна дейност в рамките на един месец, или за задължаване на операторите на онлайн хазартни услуги да използват предплатени карти за онлайн хазарт, продавани в магазините;

Кодекс за поведение

24. Отбелязва, че един кодекс за поведение все още може да бъде полезен допълнителен инструмент за постигане на някои обществени (и частни) цели, като се отчита технологичното развитие, промените в потребителските предпочитания или промените в пазарните структури;

25. Подчертава, че един кодекс за поведение в крайна сметка остава задвижван от индустрията подход за саморегулиране и поради това може единствено да служи като допълнение към законодателството, но не и да го замени;

26. Подчертава също така, че ефективността на един кодекс за поведение ще зависи до голяма степен от неговото възприемане от националните регулатори и потребители, както и от неговото прилагане;

Мониторинг и проучване

27. Призовава държавите-членки да документират мащаба и растежа на своите пазари на онлайн хазартни услуги, както и предизвикателствата, които произтичат от онлайн хазарта;

28. Призовава Комисията да предприеме проучвания в областта на онлайн хазарта и риска от развиване на пристрастяване към хазарта, например на начина, по който рекламата влияе на пристрастяването към хазарта, дали е възможно да се установи обща европейска категоризация на игрите според техния потенциал за развиване на пристрастяване и евентуални превантивни мерки и мерки за лечение;

29. Призовава Комисията да разгледа по-специално ролята на рекламата и маркетинга (включително безплатните пробни игри онлайн) за прякото или косвено подтикване на малолетни млади хора към хазартни игри;

30. Призовава Комисията, Европол и националните органи да събират и обменят информация за равнището на измами и други престъпни дейности в сектора на онлайн хазарта, например сред субектите, действащи в сектора;

31. Призовава Комисията да проучи в тясно сътрудничество с националните правителства икономическото и неикономическото въздействие на предоставянето на трансгранични хазартни услуги във връзка с интегритета, социалната отговорност, защитата на потребителите и въпросите, свързани с данъчното облагане;

Вторник, 10 март 2009 г.

32. Подчертава значението за държавите-членки по местопребиваване на потребителя да могат ефективно да контролират, ограничават и осъществяват надзор над хазартните услуги, предоставяни на тяхна територия;

33. Призовава Комисията и държавите-членки да изяснят мястото на данъчното облагане на онлайн хазартната дейност;

*

* *

34. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията.

Гарантиране на качеството на храните, включително хармонизация или взаимно признаване на стандартите

P6_TA(2009)0098

Резолюция на Европейския парламент от 10 март 2009 г. относно гарантиране на качеството на храните – хармонизация или взаимно признаване на стандартите (2008/2220(INI))

(2010/C 87 E/09)

Европейският парламент,

- като взе предвид член 33 от Договора за ЕО,
- като взе предвид Зелената книга на Комисията от 15 октомври 2008 г. относно качеството на селскостопанските продукти: продуктови стандарти, изисквания към селскостопанското производство и схеми за качество (COM(2008)0641 окончателен),
- като взе предвид резолюцията си от 9 октомври 1998 г. относно политика за качество на селскостопанските продукти и селскостопанските хранителни продукти ⁽¹⁾,
- като взе предвид работния документ на Комисията от октомври 2008 относно системите за сертифициране на качеството на храните,
- като взе предвид прегледа на състоянието на общата селскостопанска политика (ОСП),
- като взе предвид мандата, даден от Европейския съвет на Комисията за провеждане на преговори в областта на селското стопанство, както е предвидено в Предложението на Комисията за условията при преговорите със СТО в областта на селското стопанство от януари 2003 г ⁽²⁾.,
- като взе предвид конференцията, организирана от Комисията на 5 и 6 февруари 2007 г. в Брюксел на тема „Сертифициране на качеството на храните – добавяне на стойност към селскостопанските продукти“,
- като взе предвид предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за предоставянето на информация за храните на потребителите (COM(2008)0040),
- като взе предвид член 45 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по земеделие и развитие на селските райони и становището на Комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните (A6-0088/2009),

⁽¹⁾ ОВ С 328, 26.10.1998 г., стр. 232.

⁽²⁾ Документ на Комисията 625/02.

Вторник, 10 март 2009 г.

- А. като има предвид, че Европейският съюз има най-високото качество и стандарти за хранителни продукти в света;
 - Б. като има предвид, че тези високи стандарти отговарят на желанието на потребителя в ЕС и са начин за реализиране на значителна добавена стойност;
 - В. като има предвид, че потребителите показват все по-голям интерес не само към безопасността на храните, но и към произхода и методите на производство на храните; като има предвид, че Европейският съюз вече отговори на тази тенденция, като въведе четири етикети за качество и произход на храните, а именно „защитено наименование за произход“ (ЗНП), „защитено географско указание“ (ЗГУ), „храна с традиционно специфичен характер“ (ХТСХ) и „биологично земеделие“ (БЗ);
 - Г. като има предвид, че европейските висококачествени продукти представляват „живо“ културно и кулинарно наследство на Европейския съюз, и по тази причина представляват съществен елемент от икономическия и социален живот на многобройни региони в ЕС, като гарантират пряко свързаните с територията дейности, по-специално в селските райони;
 - Д. като има предвид, че в съзнанието на потребителите системите за сертифициране са свързани с гаранция за по-добро качество;
 - Е. като има предвид, че специфичните системи за качество на ЕС представляват специфично конкурентно предимство за продуктите на Общността;
 - Ж. като има предвид, че големите дистрибуторски вериги доминират на пазарите на хранителни продукти в ЕС и налагат такси за вписване, такси за търговско включване, както и неоправдано участие в разходите за рекламна дейност, а това са фактори, намаляващи шансовете на малките производители да достигнат до многобройни потребители;
 - З. като има предвид, че е възможно да се използват нови технологии, за да се отбелязва подробна информация относно произхода и характеристиките на селскостопанските и хранителните продукти;
 - И. като има предвид, че фалшифицирането причинява вреди както за производителите, така и за крайните потребители;
1. Приветства започнатия от Комисията процес на обсъждане на Зелената книга и подкрепя нейното желание да се насърчава качеството на селскостопанските продукти в ЕС, без да се налагат допълнителни разходи или тежести на производителите;
 2. Подчертава, че гарантирането на условия за лоялна конкуренция на пазарите за стратегически продукти като селскостопанските и хранителните продукти следва да бъде първостепенна цел на ЕС от обществен интерес; счита, че е от съществено значение да са налице условия за честна конкуренция по отношение на вносните продукти, които обикновено не отговарят на стандарти, подобни на тези на Общността; счита, че европейските стандарти за качество, приложими към чуждестранните продукти, които влизат на вътрешния пазар, също трябва да бъдат изработени въз основа на споразумение в Световната търговска организация (СТО);
 3. Счита за необходимо да се повиши контролът и координирането между отделните органи, за да се гарантира, че внасяните хранителни продукти отговарят на стандартите на ЕС в областта на околната среда, безопасността на храните и хуманното отношение към животните; взема под внимание заключенията на Съвета по земеделие от 19 декември 2008 г. относно безопасността на внасяните селскостопански хранителни продукти и спазването на стандартите на Общността, но въпреки това посочва липсата в тези заключения на ясно изразена политическа воля за засилване на контрола на Общността в трети държави;
 4. Подчертава, че политиката относно качеството не може да се разглежда отделно от бъдещето на общата селскостопанска политика, нито от предизвикателства като изменението на климата, опазването на биологичното разнообразие, енергийните доставки и управлението на водните ресурси;
 5. Счита, че мерките за увеличаване на производството в общия контекст на високи цени на суровините не следва да служат като претекст за снижаване на стандартите;

Вторник, 10 март 2009 г.

6. Отново потвърждава, че целта за установяване на максимално ниво на безопасност на храните, хуманно отношение към животните и опазване на околната среда следва също така да позволи достигането на ниво на качество на продуктите, което да дава съществено конкурентно предимство на селскостопанските производители; посочва, че за селскостопанските производители трябва да бъде възможно да реализират приходи, за да си възвърнат разходите, произтичащи от изискванията на ЕС по отношение на безопасността на хранителните продукти, хуманното отношение към животните и опазването на околната среда; застъпва становището, че в случаите, в които конкурентното предимство на селскостопанските производители не е достатъчно за възвръщането на тези разходи, важна роля в това отношение трябва да играят финансовите средства за подпомагане на общата селскостопанска политика, които следва да бъдат използвани от европейските селскостопански производители, за да гарантират безопасността на хранителните продукти, хуманното отношение към животните и опазването на околната среда в селското стопанство;

7. Счита, че европейската политика в областта на качеството следва да бъде тясно свързана с реформата на общата селскостопанска политика за периода след 2013 г.; изказва становище, че ЕС следва да играе подкрепяща роля в тази политика, включително във финансово отношение, с оглед реализиране на висококачествено производство на селскостопански и хранителни продукти в Европа; подчертава, че организациите на производителите следва да бъдат решително поощрявани, за да не поставят по-специално малките производители в неизгодно положение;

8. Отбелязва, че по силата на Международния договор за растителните генетични ресурси за прехраната и земеделието Европейският съюз е задължен да предприема мерки за съхраняване на генетичните ресурси; следователно приканва Комисията да създаде специални програми за стимулиране на търговията, които да насърчават използването на растителни видове, застрашени от генетична ерозия; подчертава, че по този начин следва да се повиши привлекателността за селските стопани и растениевъдите за отглеждане на видове, които са регистрирани като растително-генетични ресурси, и че подобни програми за насърчаване на търговията следва да бъдат създадени за застрашените видове селскостопански животни;

9. Припомня, че вследствие на продължителния процес на либерализиране на световните селскостопански пазари европейските производители са пряко изложени на международна конкуренция и че всяка наложена им допълнителна мярка има опасност да навреди на конкурентоспособността им, но също така може да бъде от полза за селскостопанските производители от ЕС, ако те са в състояние да отличат продуктите си на пазара по ефективен начин и в замяна да реализират допълнителни печалби; припомня също така, че селскостопанските производители от ЕС могат да се възползват от търсенето на потребителите, като им доставят местни качествени продукти и прилагат по-високи стандарти по отношение на хуманното отношение към животните и защитата на околната среда, наред с другото;

10. Подчертава, че в рамките на СТО Комисията трябва да постигне споразумение за така наречените „нетърговски въпроси“ по такъв начин, че възможно най-много вносни продукти да отговарят на същите изисквания, които се налагат на европейските селскостопански производители, така че качеството на селскостопанските продукти, отговарящи на изискванията на ЕС по отношение на безопасност на храните, хуманното отношение към животните и опазване на околната среда, да осигури на селскостопанските производители значително конкурентно предимство;

11. Изразява безпокойство от влиянието на големите вериги магазини върху общото качество на хранителни продукти в ЕС; изразява безпокойство също така от факта, че пазарите, характеризиращи се с висока концентрация на дистрибуцията, показват тенденция към уеднаквяване и намаляване на разнообразието на селскостопанските и хранителните продукти в резултат от по-малкото предлагане на традиционни продукти и увеличаване на преработените продукти; предлага Комисията да отбележи необходимостта от регламентиране на практиката на търгове с наддавателни предложения за намаляваща цена, наложена от няколко големи европейски търговски центъра, която има пагубни последици за качествените продукти;

Изисквания към производството и маркетинговите стандарти

12. Изразява безпокойството си по повод на сложността на система на ЕС за основни стандарти и големия брой правила, които селскостопанските производители в ЕС трябва да спазват; изразява подкрепа за опростяване и застъпва мнението, че всяка по-нататъшна разпоредба трябва да бъде измервана според критериите за уместност, необходимост и пропорционалност;

13. Призовава за по-нататъшно опростяване на маркетинговите стандарти чрез изясняване на основните критерии, които следва да се прилагат; призовава за разработване на насоки на ЕС за използването на общи запазени термини като „с ниско съдържание на захар“, „с ниски емисии на въглероден диоксид“, „диетичен“ и „естествен“, с оглед избягване на подвеждащи практики;

Вторник, 10 март 2009 г.

14. Изразява безпокойство от факта, че по-голямата част от потребителите в ЕС не са достатъчно добре информирани по отношение на хранителната верига, по-специално произхода на продуктите и суровините; изразява подкрепа за задължителното въвеждане на обозначаване на мястото на производство на изходните продукти чрез етикет с посочване на държавата на произход, което отразява желанието на потребителите да научат повече за произхода на купуваните от тях продукти; убеден е, че такава система следва да обхване и преработените хранителни продукти и да отчита произхода на основните съставки и суровините, като дава информация за мястото на произход и мястото на последното преработване на продукта;

15. Счита, като взема предвид спецификите на отделните производствени отрасли в ЕС, че австралийският модел е отличен пример за система за етикетиране на страната на произход: той указва различните етапи на производство на продуктите, например „произведено в“ за храните, произведени с национални съставки или на място, или пък „направено в“ за храните, претърпели сериозна преработка в съответната страна, а също и обозначаване „направено в... с местни или вносни съставки“; припомня, че други важни търговски партньори на Европейския съюз като Съединените щати и Нова Зеландия също използват системи за етикетиране от този вид;

16. Счита, че при условие че стандартите за безопасност на храните са спазени, търговските стандарти не следва да пречат на достъпа на продукти до пазара поради външния им вид, формата или размера им;

17. Застъпва становището, че общият знак на ЕС за качество, придружен от текста „произведено в Европейския съюз“ в крайна сметка трябва да допринесе за това, продуктите от ЕС да могат да се открояват положително на пазара благодарение на високите стандарти, съгласно които се произвеждат;

18. Счита, че следва да се насърчават повече незадължителните обозначения като алтернатива на задължителните търговски стандарти; същевременно отбелязва, че с оглед на разликите в хранителните навици и традиции, въвеждането на такива унифицирани определения, които да удовлетворяват всички заинтересовани страни, може да е свързано с трудности, увеличаване на обема на предоставяната на потребителите информация и необходимост от създаване на система за надзор върху прилагането на обозначенията;

19. Изразява подкрепата си за мерки за опростяване на общностната нормативна уредба, без това да води до премахване на тази уредба, и за ограничаване на областите, които се саморегулират; счита, че общите търговски стандарти са необходими и че те могат да бъдат определени по по-ефикасен начин; в това отношение счита, че е целесъобразно да се насърчава процесът на съвместно регламентиране като обичаен процес на приемане на европейското законодателство в тази област; призовава в този процес да бъдат включени местните органи и представителите на хранително-вкусовата промишленост и на селскостопанските производители;

Специфични системи за качество в Европейския съюз

20. Подчертава, че системите за качество на храните следва да предоставят информация и гаранции на потребителите относно автентичността на съставките от местен произход и техниките на производство; счита следователно, че е нужно да бъдат въведени и прилагани подобни схеми, заедно със системи за засилен контрол и системи за проследяване;

21. Счита, че е необходимо да се създадат по-прозрачни системи за етикетиране, които да са добре известни на потребителите, и че за прозрачното обозначаване на произхода както при продуктите от ЕС, така и при продуктите, внесени от трети държави, трябва да се обозначава произходът на основните характеризиращи селскостопански съставки;

22. Счита, че изключителната употреба на автентични продукти с добавката „защитено наименование за произход“ (ЗНП) като изходни суровини следва да бъде гарантирано единствено тогава, когато защитеното наименование се употребява върху етикета и върху рекламните материали за преработения продукт; подчертава, че по този начин от една страна се избягва подвеждането на потребителите, а от друга се засилва търсенето на продуктите със защитено наименование за произход (ЗНП);

23. Счита за целесъобразно приемането на правила за използването на обозначенията „планински“ и „островен“, тъй като това ще създаде значителна добавена стойност за селскостопанските продукти от въпросните региони, които са в неблагоприятно положение; счита, че използването на обозначенията „планински“ и „островен“ трябва да се съпровожда от задължителното обозначаване на държавата на произход на продукта;

24. Заявява, че тъй като за средностатистическия потребител не са ясни разликите между защитените наименования за произход и защитените географски указания, би следвало да се предприемат информационни дейности, с които да му се разяснят тези разлики;

Вторник, 10 март 2009 г.

25. Противопоставя се на въвеждането на по-строги критерии за оценка, като например критериите за допустимост за износ или за устойчивост; посочва, че съществуват продукти, които не биват изнасяни, но които въпреки това играят важна роля за изграждането на местната икономика и за запазването на социалното солидиране;

26. Заявява, че географските указания представляват важна част от европейското наследство, която трябва да бъде опазена както поради икономическата си сила, която е от първостепенно значение, така и поради социалното си и икономическо отражение, което е определящо за многобройни региони в ЕС; счита, че те са гаранция за качество, която трябва да поддържа, по-специално чрез по-строг контрол върху управлението на географските указания от страна на групите, които ги представляват и които кандидатстват за тях; счита, че те улесняват потребителите да направят избор при разграничаване на продуктите;

27. Счита, че е необходимо по-добре да се обяснят разликите между търговските марки и географските указания и да се предприемат мерки, позволяващи конкретното прилагане на съществуващите общностни норми относно невъзможността да се регистрира марка, включваща или позоваваща се на защитени наименования за произход (ЗНП)/ защитени географски указания (ЗГУ) от оператори, които не представят организации на производителите на тези ЗНП/ЗГУ; счита, че е от жизненоважно значение да се провеждат рекламни кампании, разполагащи със специален бюджет, за да се информират потребителите за предимствата на тези публични системи за сертифициране;

28. Счита, че в интерес на запазване на качеството и авторитета на географските указания производителите на продукти със защитено географско указание следва да имат възможност да разполагат с инструменти, които да им позволят подходящо управление на произведения обем продукция;

29. Счита, че в случай че продукт, защитен от географско указание, се използва като съставка на приготвена чрез термична обработка храна и характеристиките му в резултат на приготвянето са изменени, органите, гарантиращи защита, или компетентните органи трябва да имат възможност да осъществяват специален контрол с цел конкретна проверка дали характеристиките на продукта, защитен от географско указание, не са изменени в прекалено голяма степен;

30. Изисква засилване на защитата на продуктите с регистрирани наименования и по-специално на определени етапи на тяхното пакетиране и предлагане на пазара извън района на производство, тъй като именно тогава възниква опасността от злоупотреби с тези наименования; призовава да се приложи общностното законодателство, което забранява регистрирането на марки с наименование, подобно на дадено наименование ЗНП или ЗГУ, което вече е регистрирано;

31. Изразява подкрепа за установяването на общи правила, които да позволят на производителите на продукти със защитено географско указание да определят условията за предоставяне на географско указание, както и по отношение на използването им в наименованието на преработените продукти;

32. Изразява подкрепа за опростяване на процедурата за регистрация на географските указания и за намаляване на срока, в рамките на който се получава тази регистрация;

33. Насочва вниманието върху факта, че нивото на защита на географските указания варира в различните държави-членки; счита, че е желателно законодателството и процедурите в тази област да се хармонизират, особено по отношение на нормите в областта на служебната защита;

34. Изразява желание международната защита на географските указания да се засили; призовава Комисията да повиши усилията си, по-специално на политическо равнище, за подобряване на защитата на ЗГУ в рамките на преговорите на Световната търговска организация (както на равнище увеличаване на обхвата на защитата, посочен в член 23 от Споразумението за свързаните с търговията аспекти на правата върху интелектуална собственост, така че да обхваща всички продукти, така и по отношение на създаването на многостранен регистър на ЗГУ), но също така и в рамките на преговорите за присъединяване на нови държави към СТО и на двустранните споразумения, договорени в момента;

Вторник, 10 март 2009 г.

35. Счита, че както производителите-износители, така и производителите, които не изнасят продуктите си, следва да се възползват от тази международна защита от страна на ЕС, която евентуално може да варира в зависимост от риска от действително фалшифициране на продуктите, така че да може да се гарантира международна защита в рамките на СТО за продуктите, изложени на висок риск от фалшифициране и предназначени за износ, а за продуктите, изложени на по-малък риск и пускани в продажба на местните пазари, да може да се предложи по-опростена процедура, която с признаването от държите-членки, следва да бъде нотифицирана на Комисията (сравнима с нивото на настоящата временна защита) и се ползва с правна защита от Общността;

36. Припомня, че определени наименования биват систематично присвоявани на територията на трети държави и че това води до подвеждане на потребителите и до застрашаване на репутацията на автентичните продукти; подчертава, че гарантирането на защитата на едно наименование в трета държава е процедура, която отнема изключително много време, и че това не може да бъде постигнато лесно от отделни сдружения на производителите, при условие че всяка държава разполага със специфични системи и процедури за защита; призовава Комисията да участва с консултативна роля и да предоставя на организациите на производителите ноу-хау и правна подкрепа за сключване на споразумения с трети държави;

37. Счита, че е от съществено значение да се предвидят общностни и национални проверки използването на защитените наименования за произход (ЗНП) и защитените географски указания (ЗГУ) и да се предвидят тежки санкции с оглед предотвратяване на неправомерното използване на тези инструменти, така че държавите-членки да имат задължението да ги прилагат автоматично в случай на фалшифициране или имитация на защитени наименования; предлага да се включи за тази цел специална разпоредба в член 13 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета от 20 март 2006 г. относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни⁽¹⁾; изразява подкрепа за опростяване на получаването на ЗНП и за въвеждане на строги проверки от страна на органите на всяка държава-членка с цел сертифициране на извършването на всички етапи от производствения процес в съответната географска област;

38. Счита, че контролът върху пазара с цел спазване на разпоредбите за всички продукти със защитени наименования за произход (ЗНП) и със защитени географски указания (ЗГУ) ще обремени държавите-членки с административни разходи, но ще допринесе в значителна степен за тяхната ефективна защита; изразява подкрепа за предоставяне на техническа помощ от страна на Общността за осъществяване на контрол от държавите-членки, за да се гарантира еднаквото прилагане на защитата на продукти със защитени наименования за произход (ЗНП) и със защитени географски указания (ЗГУ) на територията на ЕС;

39. Изразява становище, че е необходимо чрез финансова помощ от страна на ЕС да се засилят действията за информиране и популяризиране на тези системи както в рамките на вътрешния пазар, така и в трети държави; счита също така, че следва да се увеличи участието на Общността в съвместното финансиране на програми на ЕС за информиране и реклама относно качествените продукти в ЕС; изразява желание Комисията да продължи да популяризира в трети държави понятието ЗГУ, по-специално като увеличи мисиите за предоставяне на техническа помощ във връзка с групите производители на ЗГУ;

40. Препоръчва създаването на европейска агенция за качество на продуктите, която да работи в тясно сътрудничество с Европейския орган за безопасност на храните и със службите на Комисията, отговарящи за защитата на качеството на храните; тази агенция ще разглежда също така все по-многобройните заявки за регистриране на защитени наименования за произход (ЗНП), защитени географски указания (ЗГУ) и храни с традиционно специфичен характер (ХТСХ) на трети държави;

41. Подчертава значението за избора на потребителите на Регламент (ЕО) № 1829/2003 на Европейския парламент и на Съвета от 22 септември 2003 г. относно генетично модифицираните храни и фуражи⁽²⁾; приканва Комисията да представи законодателно предложение за задължително обозначаване и за животински продукти като мляко, месо и яйца, за чието производство животните са били хранени с генетично модифицирани фуражи;

42. Изразява подкрепа за поддържането и опростяването на системата за храни с традиционно специфичен характер (ХТСХ); изразява разочарованието си от ефективността на този инструмент, който досега е позволил регистрирането на много малък брой ХТСХ (двадесет регистрирани специалитета и тридесет заявления, които се обработват); отбелязва, че посоченият на второ място в член 3, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 509/2006 на Съвета от 20 март 2006 г. регистър на ХТСХ като селскостопански и хранителни продукти с традиционно специфичен характер⁽³⁾ - при който използването на името на продукта или храната не е запазено за производителите - следва да бъде заличен, тъй като той снижава защитата ХТСХ; припомня, че системата ХТСХ остава подходящ инструмент за защита на мрежите и че тя разполага с интересни възможности за развитие, при положение че бъдат изпълнени определени условия;

⁽¹⁾ ОВ L 93, 31.3.2006 г., стр. 12.

⁽²⁾ ОВ L 268, 18.10.2003 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ L 93, 31.3.2006 г., стр. 1.

Вторник, 10 март 2009 г.

43. Счита определението на понятието „традиционен“ продукт, както е формулирано в Регламент (ЕО) № 509/2006, за недостатъчно; счита, че свързването на традиционните продукти със страната, в която съществува конкретната традиция, или изключителното използване на наименованията от производители, които съхраняват традиционните изисквания, ще подобрят привлекателността на статута на храните с традиционно специфичен характер (ХТСХ);

44. Счита, че биологичното производство представлява едина от най-големите възможности за растеж на селскостопанските производители в ЕС и че посредством програмите за насърчаване следва да се укрепи доверието в запазените знак на Общността; отбелязва, че в приетият регламент на Общността в тази област са посочени единни стандарти, въпреки че държавите-членки прилагат по различен начин процедурата по сертифициране, като по избор прехвърлят съпоставящите надзорни функции или на надзорни органи или на акредитирани структури; отбелязва, че процедурата по сертифициране варира в различните държави-членки и струва скъпо; застъпва се за хармонизиране на законодателството във връзка с горните граници за забранени пестициди в производството на биологични продукти; подкрепя по принцип предложението за въвеждане на етикет на ЕС за биологично производство;

45. Счита, че е необходима по-голяма еднородност в класификацията на органите за контрол и сертифициране на екологичните продукти, така че да може да се създаде атмосфера на сигурност и доверие за потребителите чрез нов знак на ЕС за екологично селско стопанство, който да гарантира едни и същи критерии за производство, контрол и сертифициране на равнище на ЕС и да допринася за разрешаване на проблемите и насърчаване в по-голяма степен на вътрешния пазар на екологични продукти;

46. Счита, че появата на небιологични продукти, обозначени по начин, който внушава, че са продукти на биологично земеделие, може да възпрепятства развитието на общия пазар на биологични продукти в ЕС; във връзка с това изразява безпокойството си от опитите за разширяване на прилагането на еко-маркировката за хранителни продукти, които не са произведени съгласно принципите на биологичното земеделие;

47. Застъпва се за задължително обозначаване на държавата на произход за внасяните от трети държави сурови или преработени биологични продукти, независимо от това, дали се използва сертифицирането на Общността за биологични продукти;

48. Счита, че за по-доброто функциониране на вътрешния пазар на биологични продукти в ЕС е необходимо:

- да бъде обозначавана държавата на произход върху внасяните от трети държави биологични продукти - както сурови, така и преработени - независимо дали бива използван запазеният знак на Общността за биологични продукти,
- да бъде повишено доверието в запазените знак на ЕС с помощта на програма за поощряване на производството на биологични продукти,
- да бъдат установени правила за горните граници за забранени средства за растителна защита при производството на биологични продукти,
- да бъде проучен въпросът за двойното сертифициране, изисквано в множество случаи от големите дистрибутори, тъй като това възпрепятства наличието на достатъчно биологични продукти в пазара на ЕС,
- обозначаването на неселскостопанските продукти, които се споменават във връзка с биологичния метод на производство, да бъде разграничено от обозначаването на селскостопанските продукти;

49. Приветства създаването на равнище държави-членки на агенции за традиционни и биологични продукти; счита, че е необходимо всяка държава-членка да разполага с обществени и частни институции, всеобщо признати от производителите и потребителите и отговарящи за проверките на националното производство на биологични и висококачествени продукти, както и за популяризирането им;

50. Признава, че потребителите имат нарастващи изисквания относно качеството на храната и хранителните продукти не само от гледна точка на безопасността, но и поради етични съображения, свързани например с устойчивото развитие на околната среда, хуманното отношение към животните и технологиите за генетично модифицирани продукти; призовава Комисията да обезпечи критерии за инициативи за качество, като доброволни схеми за обозначаване на продукти, несъдържащи генетично модифицирани продукти, които ще предоставят на потребителите възможност за ясен избор;

Вторник, 10 март 2009 г.

51. Счита, че е необходимо да се насърчават производствени системи, които запазват околната среда; в тази връзка изразява съжаление за липсата на нормативни разпоредби на Общността относно интегрираното производство, позволяващи да се изтъкнат усилията на производителите в ЕС чрез подходящи рекламни кампании за популяризиране, насочени към информиране относно добавената стойност на тези производства;

Системи за сертифициране

52. Счита, че разпоредбите на ЕС за хармонизиране на стандартите не са необходими; счита, че не е необходимо да се създават нови системи за сертифициране на храните на общностно равнище, тъй като това би обезценило вече съществуващите системи и би довело до заблуда на потребителите;

53. Подчертава, че разработването на марки за качество, включително свързаната с това комуникация, не трябва да води до по-голяма бюрокрация за производителите; в този смисъл изразява желание производителите да разполагат с правомощия да поемат инициатива по отношение на използването на подобни марки, като намесата на органите на Общността следва да бъде ограничена до осигуряването на защита за тези марки, за да се гарантира на производителите подходящо възнаграждение за положените от тях усилия и за да се защитят потребителите от фалшификации или от всяка друга форма на измама;

54. Счита, че съществуващите системи за сертифициране следва да гарантират, освен спазването на закононите разпоредби чрез изключително бдителен надзор, също така и още редица допълнителни аспекти на безопасността на храните, като например възможността за проследяване; подчертава, че правилата за сертифициране следва да отразяват потребностите на обществото и че следователно е необходима държавна финансова помощ за посрещане на разходите на селските стопани; застъпва се за насърчаването на по-активно сътрудничество на организациите на производителите, тъй като отделните селски стопани не могат да се справят с оstarелите правила на за сертифициране в областта на търговията;

55. Отбелязва, че в настоящия момент частните системи за сертифициране не изпълняват целта да подпомагат производителите да информират потребителите относно характеристиките на продуктите си, а се превръщат в изключително средство за достъп до пазара, утежняват бюрократичните процедури за селскостопанските производители и се превръщат в истинска търговска дейност за многобройни предприятия за търговия с хранителни продукти; счита, че е необходимо да не се насърчава увеличаването на броя на тези системи, които ограничават достъпа до пазара на част от производствения сектор;

56. Подчертава, че настоящото увеличаване на броя на частните системи за сертифициране възпрепятства достъпа до пазара на една част от сектора и че въпросните системи не допринасят за подобряване на информирането на потребителите относно характеристиките на продуктите; призовава Комисията да насърчава взаимното признаване на частните системи за сертифициране, за да се ограничи нарастването на броя им и изключването от пазара на качествени продукти; счита за необходимо изготвянето на общностни насоки, обхващащи аспектите, които тези системи не могат да регламентират, като „престижните“ формулировки и обозначения, които следва да се определят въз основа на цел, градация и факти;

57. Обръща внимание на факта, че регионалните продукти имат голямо значение за местните икономики и общности и това налага необходимостта от противопоставяне на предложения за каквото и да било ограничение на броя на регистрираните географски обозначения;

58. Счита, че не нужно да се търсят нови решения за популяризирането на традиционни продукти, които могат да доведат до обезценяване на системата за ХТСХ;

59. Изразява желание за по-тесно сътрудничество с Международната организация по стандартизация (ISO) и за по-широко прилагане на алтернативни системи като HACCP (система за анализ на риска и критичните контролни точки);

60. Припомня по отношение на международното измерение, че Европейският съюз е срещнал известни проблеми от областта на конкурентоспособността с основните си търговски партньори; изразява безпокойство от натиска на продуктите от развиващите се страни, които нямат същото ниво на безопасност и качество като европейските продукти, а извършваният върху тях контрол често е спорен; в това отношение отново подчертава необходимостта от прилагане на понятието „квалифициран достъп до пазара“ (достъп до пазара при специални условия), който Парламентът многократно е препоръчвал в различни резолюции;

Вторник, 10 март 2009 г.

61. Призовава за сключване на двустранни споразумения с ключовите пазари, както и споразумения за борба срещу фалшифицирането; приканва Комисията да допринесе за разрешаване на проблема с международната защита на марките, както и на ЗГУ, ЗНП и ХТСХ;

Допълнителни аспекти

62. Счита, че е необходимо да се осигури по-голяма публичност на предимствата на политиките на Европейския съюз за качество и безопасност на храните; изразява съжаление, че европейските граждани нямат лесен достъп до изчерпателна информация относно приноса на Европейския съюз в тази област; препоръчва Комисията и държавите-членки да увеличат усилията за информиране и насърчаване на стандартите за качество и безопасност на храните, които следва да се спазват за продуктите на ЕС;

63. Подчертава ролята, която може да изиграе в това отношение финансирането от страна на ЕС; участието на Общността в програмите за подобряване на качеството в държавите-членки, които се стремят към сближаване, достига 75 %; обръща внимание обаче върху по-строгите условия за кредитиране на дребните производители в контекста на световната финансова криза, което неминуемо ще доведе до силно ограничаване на достъпа на тези производители до съвместно финансиране;

64. Счита, че селскостопанските пазари, пунктовете за продажба на местни и сезонни продукти, управлявани директно от селскостопанските предприятия, следва да се насърчават, тъй като осигуряват разумна цена за качествени продукти, засилват връзката на продукта с мястото на производство и насърчават потребителя за информиран избор по отношение на свързаните с качеството характеристики; счита, че държавите-членки следва да насърчат създаването на търговски пространства, където производителите пряко да представят продуктите си на потребителите;

65. Изисква създаването на програми за насърчаване на търговията за местните пазари с цел насърчаване на местни и регионални инициативи за преработване и предлагане на пазара; счита, че това може да се осъществи с помощта на сдружения на производителите, които повишават създаването на добавена стойност в селските региони и дават добър пример за борба срещу изменението на климата, тъй като избягват превоза на дълги разстояния;

*

* *

66. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция съответно на Съвета и на Комисията.

Доклади на Комисията относно политиката в областта на конкуренцията за 2006 и 2007 година

P6_TA(2009)0099

Резолюция на Европейския парламент от 10 март 2009 г. относно докладите относно политиката в областта на конкуренцията за 2006 и 2007 година (2008/2243(INI))

(2010/C 87 E/10)

Европейският парламент,

- като взе предвид Доклада на Комисията относно политиката в областта на конкуренцията за 2006 година от 25 юни 2007 г. (COM(2007)0358) и Доклада на Комисията за политиката в областта на конкуренцията за 2007 година от 16 юни 2008 г. (COM(2008)0368),
- като взе предвид плана за действие на Комисията в областта на държавната помощ от 7 юни 2005 г., озаглавен „За по-малко и по-добре насочени държавни помощи: пътна карта за реформа на държавните помощи 2005-2009 г.“ (COM(2005)0107),
- като взе предвид своята резолюция от 14 февруари 2006 г. относно реформата на държавните помощи 2005-2009 г. ⁽¹⁾,

⁽¹⁾ ОВ С 290 Е, 29.11.2006 г., стр. 97.

Вторник, 10 март 2009 г.

- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1998/2006 на Комисията от 15 декември 2006 г. за прилагане на членове 87 и 88 от Договора към минималната помощ ⁽¹⁾,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 800/2008 на Комисията от 6 август 2008 г. относно деклариране на някои категории помощи за съвместими с общия пазар в приложение на членове 87 и 88 от Договора (Общ регламент за групово освобождаване) ⁽²⁾,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1400/2002 на Комисията от 31 юли 2002 г. относно прилагането на член 81, параграф 3 от Договора по отношение на категории вертикални споразумения и съгласувани практики в сектора на моторните превозни средства ⁽³⁾ (Регламент за групово освобождаване на моторни превозни средства),
- като взе предвид насоките за национална регионална помощ за 2007-2013 г. ⁽⁴⁾,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1627/2006 на Комисията от 24 октомври 2006 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 794/2004 по отношение на стандартните формуляри за уведомление за помощи ⁽⁵⁾,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1628/2006 на Комисията от 24 октомври 2006 г. за прилагане на членове 87 и 88 от Договора по отношение на националната регионална инвестиционна помощ ⁽⁶⁾,
- като взе предвид рамката на Общността за държавна помощ за научни изследвания, развитие и иновации ⁽⁷⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 27 април 2006 г. относно секторните аспекти на плана за действие в областта на държавната помощ: помощ за новаторство ⁽⁸⁾,
- като взе предвид насоките на Общността относно държавната помощ за защита на околната среда ⁽⁹⁾,
- като взе предвид насоките на Общността относно държавната помощ за насърчаване инвестирането на рисков капитал в малки и средни предприятия ⁽¹⁰⁾,
- като взе предвид Съобщението на Комисията относно удължаването на рамката за държавни помощи за корабостроене ⁽¹¹⁾,
- като взе предвид Известията на Комисията относно прилагането на членове 87 и 88 от Договора за ЕО по отношение на държавните помощи под формата на гаранции ⁽¹²⁾,
- като взе предвид Съобщението на Комисията относно преразглеждане на метода за определяне на референтните и скотови лихвени проценти ⁽¹³⁾,
- като взе предвид Директива 2006/111/ЕО на Комисията от 16 ноември 2006 г. относно прозрачността на финансовите отношения между държавите-членки и публичните предприятия, както и относно финансовата прозрачност в рамките на някои предприятия ⁽¹⁴⁾,

⁽¹⁾ ОВ L 379, 28.12.2006 г., стр. 5.

⁽²⁾ ОВ L 214, 9.8.2008 г., стр. 3.

⁽³⁾ ОВ L 203, 1.8.2002 г., стр. 30.

⁽⁴⁾ ОВ C 54, 4.3.2006 г., стр. 13.

⁽⁵⁾ ОВ L 302, 1.11.2006 г., стр. 10.

⁽⁶⁾ ОВ L 302, 1.11.2006 г., стр. 29.

⁽⁷⁾ ОВ C 323, 30.12.2006 г., стр. 1.

⁽⁸⁾ ОВ C 296 Е, 6.12.2006 г., стр. 263.

⁽⁹⁾ ОВ C 82, 1.4.2008 г., стр. 1.

⁽¹⁰⁾ ОВ C 194, 18.8.2006 г., стр. 2.

⁽¹¹⁾ ОВ C 173, 8.7.2008 г., стр. 3.

⁽¹²⁾ ОВ C 155, 20.6.2008 г., стр. 10.

⁽¹³⁾ ОВ C 14, 19.1.2008 г., стр. 6.

⁽¹⁴⁾ ОВ L 318, 17.11.2006 г., стр. 17.

Вторник, 10 март 2009 г.

- като взе предвид своята Декларация от 19 февруари 2008 г. за разследване и премахване на злоупотребата с покупателна способност от страна на големите супермаркети, осъществяващи дейността си в Европейския съюз ⁽¹⁾,
- като взе предвид секторните проучвания на Комисията в областта на енергетиката и банкирането на дребно,
- като взе предвид насоките на Комисията относно метода за определяне на глобите, налагани по силата на член 23, параграф 2, буква а) от Регламент № (ЕО) 1/2003 ⁽²⁾,
- като взе предвид известието на Комисията относно освобождаване от глоби и намаляване на техния размер по делата за картели ⁽³⁾,
- като взе предвид Бялата книга на Комисията относно исковите за обезщетение за вреди при нарушаване на антиitrustовите правила на Европейската общност от 2 април 2008 г. (COM(2008)0165),
- като взе предвид Бялата книга на Комисията от 11 юли 2007 г. относно спорта (COM(2007)0391),
- като взе предвид член 45 от своя Правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по икономически и парични въпроси (A6-0011/2009),

1. Приветства публикуването на докладите на Комисията относно политиката в областта на конкуренцията за 2006 и 2007 година;
2. Продължава да подкрепя една по-активна роля на Парламента в развитието на политиката в областта на конкуренцията чрез въвеждане на процедурата за съвместно вземане на решения;
3. Поздравява Комисията за резултатното оспорване на дейността на незаконните твърди картели и рекордните глоби, наложени на нарушителите;
4. Въз връзка с подготовката на преразглеждането от Комисията на функционирането на Регламент (ЕО) № 1/2003 ⁽⁴⁾, призовава Комисията и Съвета да включат в регламента принципите за налагане на глоби и допълнително да подобрят и уточнят тези принципи, с цел те да съответстват на изискванията на общите правни принципи;
5. Подкрепя използването на преразгледаното известие относно освобождаване от глоби или намаляване на техния размер и процедурата за насърчаване на предоставянето на информация относно дейността на незаконните твърди картели;
6. Приветства публикуването на Бялата книга относно исковите за обезщетение за вреди при нарушаване на антиitrustовите правила на ЕО, но настоятелно призовава за продължаване на реформата, така че да се осигури, че отрицателните последици, понесени от системата в САЩ, няма да се повторят в Европейския съюз;
7. Изисква Комисията да предостави по-запълбочена информация в бъдещите си доклади относно ролята и участието на лицето за контакти, отговарящо за потребителите към ГД „Конкуренция“, по случаи в областта на конкуренцията;
8. Изразява загриженост, че е необходимо да се избегнат злоупотреби с влиянието на пазара на големи корпорации и призовава Комисията да предприеме анализ на последиците за конкуренцията от неравно-стойните отношения между доставчиците, а именно производителите на храни и търговците на дребно, с оглед възможни злоупотреби с господстващо положение; очаква с интерес доклада на работната група на Комисията относно покупателната способност;

⁽¹⁾ Приети текстове, P6_TA(2008)0054.

⁽²⁾ ОВ С 210, 1.9.2006 г., стр. 2.

⁽³⁾ ОВ С 298, 8.12.2006 г., стр. 17.

⁽⁴⁾ Регламент (ЕО) № 1/2003 на Съвета от 16 декември 2002 г. относно изпълнението на правилата за конкуренция, предвидени в членове 81 и 82 от Договора (ОВ L 1, 4.1.2003 г., стр.1).

Вторник, 10 март 2009 г.

9. Призовава Комисията да разгледа възможността да осъществи преглед на практикуването на нарушаващи конкуренцията действия в сектора на услугите, които е възможно да пречат на малките предприятия да участват в тръжни процедури за възлагане на работа; отбелязва проблема, че самостоятелно заетите лица и лицата на свободна практика понякога нямат възможност да прилагат стандартни тарифи в случаите, когато тези лица са почти изцяло икономически зависими от един или няколко големи потребители на своите ресурси, и призовава Комисията да проучи по какъв начин тези лица могат да организират, договорят и сключват колективни трудови договори, съвместими с принципите на конкурентното право;
10. Призовава Комисията да преразгледа своите вътрешни процедури за избиране на теми за секторни проучвания;
11. Призовава Комисията да обмисли провеждане на проучване в сектора на рекламата онлайн;
12. Призовава Комисията да извърши анализ на евентуалните национални различия при прилагането на правилата за обществените поръчки, както и на произтичащите от тях възможни нарушения на конкуренцията;
13. Отбелязва, че Комисията отчита рекордна дейност в следните три сектора: антитръстови глоби за картели, брой случаи на концентрация на стопанска дейност, за които е уведомена, и брой уведомления за държавна помощ; поради това настоятелно призовава Комисията да предприеме спешен преглед на човешките ресурси, за да гарантира, че ГД „Конкуренция“ разполага с подходящ брой служители, за да се справи с нарастващия обем работа;
14. Подчертава, че прилагането на правилата за конкуренцията спрямо случаи на сливане и придобиване на предприятия трябва да бъде оценено от гледна точка на вътрешния пазар като цяло, а не само на определени части от него;
15. Приветства данните в докладите на Комисията за политиката в областта на конкуренцията за 2006 и 2007 година относно ефективността на реорганизацията по сектори на отдела за контрол на сливанията в ГД „Конкуренция“, наред с по-задълбочени икономически анализи и партньорски проверки;
16. Приветства оповестеното начало на преразглеждане на регламента за сливанията ⁽¹⁾; повтаря, че счита действащите разпоредби за недостатъчни с оглед на все по-интегрираните и комплексни пазари на ЕС, както и че следва да се предприеме преглед с цел търсене на последователен подход при оценката на съпоставими операции на сливане;
17. Отбелязва рекордния брой уведомления за държавна помощ и приветства публикуването на Общия регламент за групово освобождаване, който обхваща помощи за малки и средни предприятия (МСП), помощи за научноизследователска и развойна дейност в полза на МСП, помощи за трудова заетост, помощи за обучения и помощи за регионално развитие;
18. Приветства по-специално възможността за субсидиране на работодатели, шо се отнася до разходите за грижи за деца и родители, натрупани от техните служители;
19. Изразява безпокойство във връзка с увеличаването на пазарната концентрация и на конфликтите на интереси в банковия сектор; предупреждава относно възможните глобални системни рискове, произтичащи от конфликтите на интереси и от концентрацията;
20. Приветства преразглеждането на доклада за държавните помощи, но настоятелно призовава Комисията да направи анализ на ефективността на държавната помощ и настоятелно изисква в преразглеждания доклад да се посочат държавите-членки, които не са предприели адекватни действия за възстановяване на неправомерна държавна помощ;
21. Приветства публикуването на преразгледаните насоки на Общността относно държавната помощ за защита на околната среда, които гарантират, че държавите-членки могат да подкрепят производството на енергия от възобновяеми източници и енергийно ефективното комбинирано производство на енергия, като предоставят оперативна помощ, която покрива напълно разликата между производствените разходи и пазарните цени;

⁽¹⁾ Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета от 20 януари 2004 г. относно контрола върху концентрациите между предприятия (регламент за сливанията на ЕО) (ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1).

Вторник, 10 март 2009 г.

22. Подновява призива си за по-нататъшен напредък по отношение както на разясняването на съществуващите правила в областта на конкуренцията, така и на тяхното практическо прилагане спрямо услугите от общ икономически интерес, като се имат предвид значителните разлики в политиките, преобладаващи в различните държави-членки;
23. Изразява съжаление, че потребителите на енергия в Европейския съюз продължават да страдат от несъразмерни увеличения на цените и от нарушаване на конкуренцията на енергийния пазар, за който в резултат от секторно проучване на Комисията беше установено, че не функционира правилно; подчертава отново значението на един напълно завършен и добре функциониращ вътрешен енергиен пазар;
24. Подкрепя Комисията в нейните усилия за по-нататъшно развитие на пазарите на газ и електроенергия в ЕС, съществен елемент от което е разделянето - т.е. „обособяването“ - на преносните мрежи, от една страна, и на дейностите по производство и доставка, от друга страна;
25. Изразява загриженост относно липсата на прозрачност в ценообразуването на горивата на пазарите на ЕС; отправя искане към Комисията да упражнява съответна бдителност спрямо конкурентното поведение на тези пазари;
26. Призовава за въвеждане на механизми, които да гарантират, че приемането на схемата за търговия с емисии няма да причини нарушения в конкуренцията както на вътрешния пазар, така и спрямо външни конкуренти;
27. Отбелязва, че още на 9 октомври 2007 г. Съветът прикани Комисията да обмисли рационализацията на процедурите, така че те да бъдат насочени към начините за бързо обработване на запитванията за държавни помощи при критични ситуации;
28. Посреща със задоволство своевременните отговори и разяснения от страна на Комисията по отношение на справянето с финансовата и икономическа криза и използването на държавни помощи; отбелязва нарастващия размер на държавните помощи и посреща със задоволство допълнителните подробни насоки за държавни помощи с по-малък размер, но с по-добро целево разпределение;
29. Признава, че член 87, параграф 3, буква б) от Договора е приложим по отношение на обстоятелствата, пред които в момента са изправени икономиките на държавите-членки в резултат от нестабилността на финансовите пазари; при все това счита за необходимо Комисията да запази значителна бдителност по отношение на пакетите за спасяване на финансовите институции, за да гарантира, че съответните спешни мерки са съвместими с принципите на справедлива конкуренция;
30. Предупреждава срещу ефективното прекратяване на правилата за конкуренция; подчертава необходимостта да се следят отблизо спасителните операции и да се гарантира, че те са в съответствие с разпоредбите на Договора; отправя искане към Комисията в своя следващ годишен доклад относно политиката в областта на конкуренцията да представи на Европейския парламент и на националните парламенти подробен доклад ex-post относно прилагането на правилата за конкуренция във всеки отделен случай;
31. Изразява загриженост относно продължаващото свиване на икономическата дейност в Европейския съюз, което се предвижда да продължи и през 2009 г.; в рамките на правилата за конкуренцията, счита за целесъобразно използването на адекватни ответни механизми – като например помощта за реструктуриране или фонда за приспособяване към глобализацията – за борба с въздействието на кредитната криза върху растежа и заетостта;
32. Настоятелно призовава Комисията да признае необходимостта от въвеждане на механизми, които да сведат до минимум нарушенията на конкуренцията и потенциалната злоупотреба от страна на бенефициентите с преференциално положение, придобито в резултат на държавни гаранции;
33. Настоятелно призовава Комисията да приложи ограничения на поведението на финансовите институции, които получават държавна помощ, за да осигури, че те няма да предприемат агресивна експанзия на фона на гаранцията, в ущърб на конкурентите;
34. Приветства значителното намаляване на разликите в цените на новите автомобили в Европейския съюз, настъпило след въвеждането на Регламента за груповото освобождаване на моторни превозни средства, и с интерес очаква оценката на Комисията за ефективността на този регламент;

Вторник, 10 март 2009 г.

35. Приветства действията на Комисията за намаляване на цените за роуминг на далекосъобщителните оператори; въпреки това отбелязва, че цените остават съвсем малко под регламентираните пределни цени; призовава за мерки, които подкрепят конкуренцията в определянето на цените, вместо регламентирането на цените на дребно;

36. Приветства приноса на ГД „Конкуренция“ на Комисията за Бялата книга за спорта, която, наред с другото, привлича вниманието към установената съдебна практика на Съда на Европейските общности и практиката за вземане на решения на Комисията по отношение на прилагането на членове 81 и 82 от Договора ЕО към спортния сектор;

37. Призовава Комисията да отчита в по-голяма степен международното измерение на нейните политики по отношение на конкурентоспособността на Европейския съюз на световно равнище, както и да изисква спазването и прилагането на принципа за реципрочност в търговските преговори;

38. Счита, че е от съществено значение политиката в областта на конкуренцията да се взема предвид адекватно в рамките на договарянето на двустранни търговски споразумения; призовава за активното участие на ГД „Конкуренция“ с цел осигуряване на взаимно признаване на практиките в областта на конкуренцията, и по-специално в областта на държавните помощи, обществените поръчки, услугите, инвестициите и търговските облекчения;

39. Настоятелно призовава Комисията да преразгледа структурата на своето участие в Международната мрежа по конкуренция и по време на Европейския ден на конкуренцията, за да се осигури по-широка и по-добра информираност на обществеността относно ключовото значение на политиката в областта на конкуренцията за подкрепа на икономическия растеж и трудовата заетост;

40. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и Комисията.

Инициатива „Small Business Act“

P6_TA(2009)0100

Резолюция на Европейския парламент от 10 март 2009 г. относно инициативата „Small Business Act“ (2008/2237(INI))

(2010/С 87 Е/11)

Европейският парламент,

— като взе предвид съобщението на Комисията от 25 юни 2008 г., озаглавено „Мисли първо за малките!“ – „Small Business Act“ за Европа (COM(2008)0394) и придружаващия го работен документ на службите на Комисията относно оценката на въздействието (SEC(2008)2102),

— като взе предвид своята резолюция от 30 ноември 2006 г. относно „Време за превключване на по-висока скорост – създаване на Европа на предприемачеството и растежа“⁽¹⁾, както и своята резолюция от 19 януари 2006 г. относно прилагането на Европейската харта за малките предприятия⁽²⁾,

— като взе предвид заключенията от 2 715-то заседание на Съвета по конкурентоспособност от 13 март 2006 г. относно политиката за МСП за растеж и заетост, както и заключенията от 2 891-то заседание на Съвета по конкурентоспособност от 1 и 2 декември 2008 г.,

— като взе предвид становището на Комитета на регионите от 12 февруари 2009 г.,

— като взе предвид становището на Европейския икономически и социален комитет от 14 януари 2009 г.,

⁽¹⁾ ОВ С 316 Е, 22.12.2006 г., стр. 378.

⁽²⁾ ОВ С 287 Е, 24.11.2006 г., стр. 258.

Вторник, 10 март 2009 г.

- като взе предвид избора на най-добри практики за 2008 г. в Европейската харта за малките предприятия,
 - като взе предвид работния документ на службите на Комисията от 25 юни 2008 г., озаглавен „Европейски кодекс за най-добри практики за улесняване на достъпа на МСП до договори за възлагане на обществени поръчки“ (SEC(2008)2193),
 - като взе предвид съобщението на Комисията от 8 октомври 2007 г., озаглавено „Малки, чисти и конкурентоспособни – Програма за подпомагане на малките и средни предприятия за съобразяване със законодателството в областта на околната среда“ (COM(2007)0379),
 - като взе предвид съобщението на Комисията от 16 юли 2008 г. относно план за действие за устойчиво потребление и производство и за устойчива промишлена политика (COM(2008)0397),
 - като взе предвид съобщението на Комисията от 16 юли 2008 г., озаглавено „Европейска стратегия за правата върху индустриална собственост“ (COM(2008)0465),
 - като взе предвид становищата на Групата на високо равнище на независимите заинтересовани страни по административната тежест от 10 юли 2008 г. относно намаляването на административната тежест в приоритетната област на дружественото право и от 22 октомври 2008 г. относно реформирането на правилата за издаване на фактури и за електронно издаване на фактури в Директива 2006/112/ЕО (директивата за ДДС),
 - като взе предвид член 45 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по промишленост, изследвания и енергетика, както и становищата на Комисията по икономически и парични въпроси, Комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите, Комисията по заетост и социални въпроси, Комисията по култура и образование, Комисията по правни въпроси и Комисията по правата на жените и равенството между половете (A6-0074/2009),
- A. като има предвид, че 23-те милиона малки и средни предприятия (МСП) в ЕС, които съставляват около 99 % от всички предприятия и осигуряват около 100 милиона работни места, играят основополагаща роля за приноса към икономическия растеж, социалното сближаване и създаването на работни места, представляват основен източник на новаторство и са от първостепенно значение за подкрепата и разширяването на трудовата заетост;
- Б. като има предвид, че МСП трябва да бъдат поставени в сърцевината на всички политики на Общността, за да им се даде възможност да се развиват и адаптират спрямо изискванията на глобализацията, да участват в триъгълника на знанието и да се адаптират към предизвикателствата, свързани с околната среда и енергетиката;
- В. като има предвид, че въпреки предишни инициативи на Европейския съюз, бизнес средата за МСП се е подобрила в малка или почти незначителна степен от 2000-та година насам;
- Г. като има предвид, че преобладаващото мнозинство от МСП са микропредприятия, занаятчийски предприятия, семейни предприятия и кооперации, които са естествени „инкубатори“ на предприемаческа култура и поради това играят важна роля за утвърждаване на социалното включване и на осъществяването на дейност като самостоятелно заето лице;
- Д. като има предвид, че МСП не получават достатъчно подкрепа, за да се защитават срещу нелоялни търговски практики, извършвани трансгранично, като например тези на издателства на заблуждаващи фирмени указатели;
- Е. като има предвид, че въпреки различията между тях, европейските МСП са изправени пред много сходни предизвикателства при осъществяването на пълния си потенциал, например по отношение на относително по-високите административни разходи и разходи за приважване в съответствие в сравнение с по-големите предприятия, достъпа до финансиране и до пазари, иновациите и околната среда;

Вторник, 10 март 2009 г.

- Ж.. като има предвид, че като ключов принос за постигането на благоприятна среда за МСП, възприятието за ролята на предприемачите и за поемането на риск трябва да се промени: предприемачеството и свързаната с него готовност за поемане на риск следва да се приветстват от политическите лидери и медиите и да се подпомагат от административните органи;
3. като има предвид, че когато започват процеса на своята интернационализация, МСП трябва да се справят със специфични проблеми, като например липса на международен опит, недостиг на опитни човешки ресурси, много сложна международна регулаторна рамка и необходимост от въвеждане на промени в организационната и стопанска култура;
- И. като има предвид, че Парламентът често е изразявал съжаление във връзка с факта, че Европейската харта за малките предприятия няма задължителна правна сила, което пречи на нейното реално прилагане, както и на прилагането на съдържащите се в нея 10 препоръки, които в по-голямата си част останаха незабелязани; като има предвид, че впоследствие в горепосочената си резолюция от 19 януари 2006 г. Парламентът поиска от Съвета да разгледа въпроса,

Общи въпроси

1. Горещо подкрепя горепосоченото съобщение на Комисията от 25 юни 2008 г., което цели да въведе амбициозна политическа програма за насърчаване на растежа на МСП чрез 10 ръководни принципа и за утвърждаване на подхода „Мисли първо за малките!“ при определянето на политиките на всички равнища;
2. Въпреки това изразява съжаление, че инициативата „Small Business Act“ не е инструмент със задължителна правна сила; счита, че истинският новаторски елемент в него е неговото намерение принципът „Мисли първо за малките!“ да бъде поставен в центъра на общностните политики; призовава Съвета и Комисията да се присъединят към усилията на Парламента за утвърждаване на този принцип като задължително правило, чиято форма предстои да бъде определена, с цел да се гарантира, че той се прилага правилно във всички бъдещи законодателни актове на Общността;
3. Подчертава абсолютната необходимост 10-те ръководни принципа да бъдат приложени на европейско, национално и регионално равнище; поради това призовава Съвета и Комисията да поемат твърд политически ангажимент за осигуряване на правилното прилагане; настоятелно призовава Комисията и държавите-членки да работят в тясно сътрудничество с всички заинтересовани страни с цел определяне на приоритетите и незабавно прилагане, по-специално на национално равнище, на плана за действие относно инициативата „Small Business Act“, приет от Съвета по конкурентоспособност на 1 декември 2008 г., за да се гарантира, че всички участващи страни ефективно са се ангажирали с ръководните принципи;
4. Призовава Комисията допълнително да насърчава видимостта и осведомеността относно действията по свързани с МСП политики посредством групиране на съществуващите общностни инструменти и фондове за МСП в отделен бюджетен ред от бюджета на Европейския съюз;
5. Твърдо е убеден, че е от съществено значение да се въведе механизъм за последващи действия, за да се наблюдава правилното и бързо изпълнение на вече започналите инициативи по политиките; поради това призовава Съвета да включи действията, които предстои да бъдат предприети на равнище държави-членки, в Лисабонския процес и всяка година да информира Парламента относно постигнатия напредък;
6. Призовава Комисията да създаде система за проверки с цел наблюдение на напредъка, постигнат в резултат на прилагането на 10-те ръководни принципа от страна на Комисията и държавите-членки; призовава Комисията да изработи стандартни критерии за оценка на постигнатия напредък; призовава държавите-членки да включат своите първи доклади за напредъка в предстоящите годишни доклади относно националните програми за реформа;
7. Подчертава необходимостта да се обърне специално внимание на занаятчийските и семейните предприятия, микропредприятията и индивидуалните предприятия на равнище Европейски съюз и на национално и регионално равнище и настоятелно призовава Комисията и държавите-членки да предприемат специално предназначени за тези предприятия нормативни, административни и фискални мерки, както и мерки, свързани с ученето през целия живот; също така призовава за признаване на специфичните характеристики на свободните професии и необходимостта те да бъдат третирани по същия начин, както и другите МСП, освен когато това противоречи на действащото право, което урежда тези професии; подчертава важната роля на сдруженията на МСП за търговци, занаятчии и други професии; призовава Комисията и държавите-членки да работят заедно с цел подобряване на бизнес средата за тези промишлени сектори и правната рамка за техните професионални и промишлени сдружения;

Вторник, 10 март 2009 г.

8. Счита, че в предложенията на Комисията липсва ясна стратегия за самостоятелно заетите лица, с оглед подобряване на правния им статус и права, по-специално ако тяхното положение е сравнено с това на наетите лица; призовава Комисията да гарантира на самостоятелно заетите лица правото да съгласуват стандартни тарифи, да се организират и да сключват колективни споразумения, ако техният партньор е голяма компания с господстващо положение, при условие, че това не е в ущърб на потенциални клиенти с по-малка пазарна мощ и не води до изкривявания на пазара;
9. Настоятелно призовава Комисията и държавите-членки да предвидят целенасочени мерки за насърчаване и индивидуалното подпомагане, като например предоставяне на информация, консултации и възможности за достъп до рисков капитал при започване на стопанска дейност в сектора на МСП;
10. Подчертава необходимостта от разработване на социален и икономически модел, който да създава подходяща мрежа на сигурност за малките и средни предприемачи в творческия сектор, където често се срещат нестабилни условия на труд;
11. Със съжаление отбелязва, че жените са изправени пред трудности при учредяването и поддържането на предприятия поради фактори като липса на информация, на контакти и на достъп до мрежи за контакти, дискриминация въз основа на пола и стереотипи, слабо и лишено от гъвкавост обезпечаване на заведения за грижи за децата, трудности при съвместяването на професионалните и семейните задължения, както и разлики в подхода на жените и мъжете към предприемачеството;
12. Приветства предложеното въвеждане на мрежа от „посланици“ на жените предприемачи, на наставнически програми за окуряване на жените да учредят собствени предприятия и на насърчаването на предприемачеството сред жените, завършващи висше образование; въпреки това обръща внимание на факта, че в много предприятия все още се наблюдава полово разделение, което е, и дълго време ще бъде, много сериозен проблем, тъй като докато се проявява дискриминация спрямо жените на пазара на труда, Европейският съюз губи способни работници и предприемачи, като вследствие на това губи пари; следователно счита, че следва да се инвестират още повече средства в проекти за насърчаване на жените предприемачи;
13. Подчертава, че предприемачеството на жените допринася за привличането на жени на пазара на труда и за подобряване на техния икономически и социален статус; изразява съжаление въпреки това, че в тази област продължават да съществуват различия между мъжете и жените, най-вече по отношение на трудовото възнаграждение, въпреки значителният интерес, който се засвидетелства към жените, и че процентът на жените предприемачи в Европейския съюз остава нисък, което отчасти е свързано с непризнатия (например неплатения), но въпреки това важен принос на жените за ежедневно функциониране на семейните МСП;
14. Настоятелно призовава Комисията и държавите-членки да вземат предвид творческия и културния сектор като двигател на икономическото и социално развитие в Европейския съюз, с дял от 2,6 % от БВП и дял от 2,5 % от работната сила на ЕС; подчертава значението на МСП за стимулиране на сектора на информационните и комуникационни технологии (ИКТ) и творческия сектор;
15. Подчертава, че обликът на творческия сектор се определя от МСП и че този сектор е от особено значение за осигуряването на устойчива регионална заетост;
16. Приветства планираното от Комисията въвеждане на директива за намалени ставки на ДДС за трудоемките услуги на местно равнище, които се предоставят предимно от МСП; подчертава въпреки това, че то не трябва да доведе до нарушаване на конкуренцията и трябва да бъде недвусмислено по отношение на обхванатите услуги;
17. Отбелязва необходимостта да се гарантира, че МСП са в състояние да купуват в малки количества, да купуват екологосъобразно и да купуват местни стоки, като по този начин се съобразяват в по-голяма степен с климата и стават по-ефикасни;
18. Приветства бързото приемане на груповото освобождаване по отношение на държавните помощи, както и на мерките по устава за европейско частно дружество и намалените ставки за ДДС;

Вторник, 10 март 2009 г.

19. Приветства предложението на Комисията да намали ставките на ДДС за услугите, доставяни на местно равнище; призовава Комисията да предприеме допълнителни действия за смекчаване на правилата за държавните помощи, така че да се насърчи предоставянето на възможности за участие в процедури за обществени поръчки на местните дружества и по-специално на местните МСП;

20. Подкрепя идеята да се удължи до 2012 г. настоящото освобождаване на държавните помощи за филмовите продукции от правилата на конкуренцията на Европейската общност и счита това за голяма подкрепа за МСП с творческа дейност;

21. Подкрепя новите правила за държавни помощи, установени с Регламент (ЕО) № 800/2008 на Комисията от 6 август 2008 г. относно деклариране на някои категории помощи за съвместими с общия пазар в приложение на членове 87 и 88 от Договора (Общ регламент за групово освобождаване) ⁽¹⁾ за освобождаване, при определени условия, на МСП от правилата за уведомяване;

22. Отбелязва, че въпреки ясният ангажимент, поет в Европейската харта за малките предприятия, гласът на МСП остава нечул в контекста на социалния диалог; настоятелно призовава този недостатък да бъде официално коригиран посредством подходящи предложения в рамките на инициативата „Small Business Act“;

23. Счита, че е необходимо, в рамките на инициативата „Small Business Act“, да се обърне по-голямо внимание на областта на трудовото право, по-специално с оглед на концепцията за гъвкавата сигурност, която дава възможност на МСП по-специално да реагират по-бързо на промените на пазара и поради това да гарантират по-висока степен на трудова заетост и конкурентоспособност на дружеството, включително международната му конкурентоспособност, като същевременно се взема предвид необходимата социална закрила; в тази връзка посочва своята резолюция от 29 ноември 2007 г. относно общите принципи на гъвкавата сигурност ⁽²⁾;

24. Освен това подчертава значението на трудовото право, по-специално с оглед на начина на оптимизиране на неговото прилагане към МСП, например чрез подобряване на консултирането или опростяване на административните процедури, и призовава държавите-членки да обърнат специално внимание на МСП във връзка със специфичните подходи, които те прилагат към гъвкавата сигурност, включително посредством активни политики в областта на трудовата заетост, предвид факта, че поради ниския брой на персонала си МСП разполагат с възможност за по-голяма вътрешна и външна гъвкавост, но също така се нуждаят от по-високо равнище на сигурност за тях самите и за своите работници; счита, че е от съществено значение трудовото право, като един от основните стълбове на гъвкавата сигурност, да осигурява надеждна правна основа за МСП, предвид факта, че тези предприятия често не могат да си позволят обособяването на правни отдели или на отдели за управление на човешките ресурси; припомня, че според данни на Евростат, 91,5 % от европейските предприятия са осигурявали работа на по-малко от 10 работника през 2003 г.;

25. Счита за необходимо да се предприемат действия за борба срещу недеклаирания труд, неоспорим източник на нелоялна конкуренция за МСП с големи потребности от работна ръка;

26. Приканва държавите-членки да увеличат участието в основните сектори на икономиката на МСП, които са собственост на по-слабо представени етнически малцинства, чрез разработване на програми за постигане на разнообразие при доставчиците, целящи предоставянето на равни възможности за по-слабо представени предприятия, конкуриращи се за договори с по-големи предприятия;

27. Подчертава значението на един статут на европейско частно дружество като нова, допълнителна правна форма, при условие, че той е насочен към МСП, които възнамеряват да извършват трансгранични дейности, и не може да бъде използван по неправилен начин от по-големите компании за отслабване на действието и заобикаляне на правните разпоредби в държавите-членки, които спомагат за създаването на система за корпоративно управление, отчитаща интересите на всички заинтересовани страни;

28. Призовава публичните власти, основавайки се на принципа, че достъпът до информация е предпоставително условие за набавянето на самата информация, и предвид значението на Интернет, да опростят максимално уебсайтовете на институциите, за да позволят на потребителите да намерят и разберат по-добре механизмите на предлаганата помощ;

⁽¹⁾ ОВ L 214, 9.8.2008 г., стр. 3.

⁽²⁾ ОВ С 297 Е, 20.11.2008 г., стр. 174.

Вторник, 10 март 2009 г.

Насърчаване на научноизследователската и развойна дейност и иновациите

29. Подчертава значението на иновациите за МСП и трудностите за възползване от възможности за научните изследвания; счита, че националните научни академии и изследователските институти биха могли да изиграят роля за тласък за иновациите и намаляване на бариерите пред изследователската дейност за МСП; счита, че вниманието следва да бъде съсредоточено не само върху високотехнологичните иновации, но че и ниско- и среднотехнологичните иновации, както и неформалните иновации също така следва да се вземат предвид; счита, че Европейският институт за иновации и технологии би могъл да играе важна роля в насърчаването на научноизследователската и развойна дейност, както и иновациите за МСП; призовава държавите-членки да увеличат броя на инициативите, които занижават прага от критерии, според който МСП имат достъп до научни изследвания; изразява убеждение, че всички изследователски и технологични програми на Общността следва да бъдат изготвени по начин, който улеснява трансграничното участие на МСП;

30. Подкрепя инициативата на Комисията за подобряване на достъпа до Седмата рамкова програма за научни изследвания, технологично развитие и демонстрационни дейности (2007-2013 г.)⁽¹⁾;

31. Призовава Комисията и държавите-членки да въведат по-добри рамкови условия, с цел създаване на благоприятна среда за иновации от страна на МСП, по-специално като въведат средства за подобряване на защитата на правото на интелектуална собственост (ПИС) и за повишаване на ефективността на борбата срещу фалшифицирането и измамите в Европейския съюз; счита, че едни добре балансирани правила относно ПИС могат да предложат защита, като в същото време гарантират поток на информация и идеи и техния обмен; подчертава, че МСП се нуждаят от подкрепа, за да имат достъп до защита на ПИС, да бранят тези права със съдействието на съответните отговорни за ПИС органи, както и за да използват ПИС за привличане на финансиране;

32. Призовава Комисията и държавите-членки да изискват от търговските си партньори по-строго прилагане на Споразумението за свързаните с търговията аспекти на правата на интелектуална собственост (т.нар. „споразумение ТРИПС“) и да положат всички необходими усилия за приемане на двустранни, регионални или многостранни споразумения за борба срещу фалшифицирането и пиратството като например Търговското споразумение за борба с фалшифицирането (АСТА);

33. Счита, че потенциалът на електронната търговия за МСП все още не се използва пълноценно и че все още предстои много работа за постигането на единен европейски електронен пазар на продукти и услуги, където МСП биха могли да играят водеща роля за по-нататъшната интеграция на пазарите в Европейския съюз;

34. Счита, че участието на МСП в клъстър трябва да се популяризира, за да се насърчат иновациите и да се подобри конкурентоспособността на икономиката на Европейския съюз; във връзка с това призовава Комисията да подпомага подобряването на управлението на клъстър, най-вече чрез обмен на най-добри практики и програми за обучение, да изготви и да разпространи инструменти за оценка на ефективността на клъстърите, да насърчи сътрудничеството между тях и допълнително да опрости административните процедури за участието на обединения в програмите на Европейския съюз;

35. Призовава към това, инициативата за „Small Business Act“ да вземе предвид споразуменията за сътрудничество между МСП (групи за закупуване и продажба), тъй като е доказано, че има по-малък риск тези групи да изпаднат в неплатежеспособност в сравнение с предприятията поединично;

36. Изразява твърдо убеждение, че патентите играят важна роля за иновациите и икономическите резултати, тъй като дават възможност на новаторите да получат възвръщаемост от инвестициите в иновации и предоставят необходимата сигурност за инвестициите, капитала и заемите; във връзка с това счита, че следва бързо да се постигне споразумение относно патент на Общността, който да гарантира евтина, ефикасна, гъвкава и висококачествена правна защита, съобразена с потребностите на МСП, както и хармонизирана европейска система за патентно съдопроизводство;

37. Подчертава необходимостта от насърчаване на новаторско и предхождащо търговската реализация възлагане на обществени поръчки, тъй като то води до добавена стойност за възлагащите органи, гражданите и участващите предприятия; призовава държавите-членки да увеличат дяла на възлагане на обществени поръчки за иновации и на участието на новаторски МСП в процедурите за възлагане на обществени поръчки; призовава Комисията да улесни разпространението на най-добри практики в тази област, например по отношение на тръжните критерии и процедури и споразуменията за споделяне на риска и обмен на познания;

⁽¹⁾ ОВ L 412, 30.12.2006 г., стр. 1.

Вторник, 10 март 2009 г.

38. Счита, че в контекста на международните обществени поръчки, където новите технологии дават възможност за трансгранична електронна търговия, нови форми, като например комбинирани търгове за консорциуми от МСП и публикуване и рекламиране на тръжни процедури в интернет, дават възможност за значителен растеж в областта на търговията с поръчки не само в Европейския съюз, но и в световен мащаб, като по този начин насърчават трансграничната електронна търговия;

39. Привлича вниманието към потребността от достатъчен технически и квалифициран персонал; поради това счита, че са необходими повече инвестиции в образованието и че връзките между образователните институции и МСП следва да бъдат укрепени, така че насърчаването на самостоятелната заетост, предприемаческата култура и осведомеността в областта на бизнеса да се включат в националните образователни планове; насърчава допълнителното разширяване на схемите за индивидуална мобилност, като например „Еразъм за млади предприемачи“ и „Еразъм за обучаващи се работници“, по-специално във връзка с участието на жени в тях; подкрепя обмисляното разширяване на обхвата на програмата Леонардо да Винчи и създаването на Европейска система за кредити в професионалното образование и обучение; настоятелно призовава държавите-членки, в сътрудничество със социалните партньори и предоставящите обучение, да създадат основани на труд програми за професионално обучение, квалификация и преквалификация и програми за учене през целия живот, специално приспособени към потребностите на МСП, които се финансират съвместно с Европейския социален фонд; призовава Комисията да улесни обмена на най-добри практики в областта на новаторското обучение и на мерките за съчетаване на професионалния и личния живот и насърчаване на равенството между половете;

40. Подчертава значението на насърчаването на млади предприемачи и на жени предприемачи посредством, наред с другото, въвеждането на програми за обучение и наставничество; счита, че все по-голям брой жени и млади предприемачи работят в МСП, макар и основно в рамките на предприятията с по-малки размери (микропредприятията), и че те продължават са уязвими поради неблагоприятното въздействие на стереотипи и предразсъдъци във връзка с прехвърлянето и наследяването на предприятията, най-вече на предприятията със семеен характер; поради това призовава държавите-членки, като вземат предвид последиците от застаряването на населението, да приложат подходящи политики и мерки, по-конкретно като въведат инструменти за диагностициране, информиране, консултиране и подкрепа във връзка с прехвърлянето на предприятия;

41. Припомня, че Седмата рамкова програма включва механизъм за споделяне на финансовия риск, който трябва да позволи да се улесни достъпа до заеми от Европейската инвестиционна банка (ЕИБ) за проекти с голям мащаб; призовава Комисията да оцени използването на този механизъм от страна на МСП и, вследствие на това, да внесе необходимите предложения;

42. Приветства стартирането на единна европейска мрежа, обхващаща услугите, които понастоящем се предоставят от Европейските информационни центрове (ЕИЦ) и центровете за разпространение на иновации, с цел подпомагане на МСП в техните усилия за иновации и конкурентоспособност посредством широк набор от услуги;

43. Призовава Комисията да оцени участието на МСП в Рамковата програма за иновации и конкурентоспособност⁽¹⁾ и, ако е необходимо, да направи предложения;

Осигуряване на финансиране и на достъп до финансиране

44. Посочва, че основен източник на финансиране за МСП в Европа представляват тяхната собствена дейност и кредитите и заемите от финансови институции; отбелязва, че МСП се считат за по-висок риск, което затруднява достъпа им до финансиране; призовава за съчетани усилия от страна на финансовите институции, Комисията и държавите-членки, за да се осигури достъп за МСП до финансиране и да им се предостави възможност да консолидират капитала си, като реинвестират печалбите в дружеството; счита, че не следва да се изисква плащане на такси от МСП, преди те да са започнали да развиват дейността си, за да им се осигури възможност за натрупване на собствени фондове и ресурси; във връзка с това, посочва натиска на настоящата финансова ситуация и необходимостта от незабавни действия;

45. Призовава Комисията и държавите-членки да увеличат усилията си за популяризиране и предоставяне на информация относно съществуването на европейски фондове и държавни помощи, предназначени за МСП и да направят тези два инструмента едновременно по-достъпни и по-разбираеми;

⁽¹⁾ Решение № 1639/2006/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 2006 г. за създаване на Рамкова програма за конкурентоспособност и иновации (2007—2013 г.) (ОВ L 310, 9.11.2006 г., стр.15).

Вторник, 10 март 2009 г.

46. Призовава държавите-членки да създадат по-добри условия, които да позволят на МСП да инвестират в обучение за подобряване на квалификацията, включително чрез преки данъчни облекчения и споразумения за компенсации между данъчните органи и Европейския съюз;

47. Признава, че системата за данъчно облагане на държавите-членки може да бъде пречка за прехвърлянето на предприятия, по-специално на семейни предприятия, като увеличава риска от ликвидация или закриване на дружеството; във връзка с това призовава държавите-членки внимателно да преразгледат своите правни и данъчни рамки, за да подобрят условията за прехвърляне на предприятия, по-конкретно в случай на пенсиониране или болест на собственика; изразява убеждение, че такова подобрение ще улесни продължаването на дейността на предприятията, по-специално на семейните предприятия, запазването на работни места и реинвестирането на печалбата;

48. Изразява дълбоко задоволство от неотдавнашното съгласуване на политиката на сближаване и Лисабонската стратегия; счита, че значителни средства биха могли да бъдат предоставени на регионално равнище за насърчаване на икономическия потенциал посредством насочването на регионалните фондове в по-голяма степен към предприемачество, научни изследвания и иновации;

49. Подчертава факта, че динамичните финансови пазари са от първостепенно значение за финансирането на МСП и подчертава нуждата от отваряне на европейските пазари за рисков капитал чрез подобряване на наличието на рисков капитал и достъпа до него, финансиране от типа „мечанин“ и микрокредитиране; поради това счита, че при нормални обстоятелства МСП следва да имат достъп до кредити, предоставяни от участници на капиталовите пазари, които могат да оценят перспективите им и да отговорят по-ефективно на потребностите им;

50. Подкрепя взетото от Съвета и ЕИБ решение за приемане на редица реформи за разширяване на спектъра от финансови продукти за МСП от страна на групата на ЕИБ, както и за предлагане на значително развитие на глобалните заеми за нейните банкови партньори, както в количествено така и качествено отношение;

51. Подчертава, че ограничените възможности на МСП за достъп до финансиране са основна пречка за тяхното създаване и растеж; във връзка с това, приветства решението на ЕИБ за увеличаване с допълнителни 30 000 милиона евро наличното финансиране за гаранции и други финансови инструменти за МСП; призовава ЕИБ да изработи нови видове финансови инструменти и конкретни нови решения за справяне с пречките, които допълнителните гаранции поставят пред достъпа до кредитиране; като отчита настоящата икономическа криза, също така призовава държавите-членки да стимулират банките да гарантират за МСП достъп до кредити при разумни условия;

52. Приветства последната инициатива за Съвместни действия в подкрепа на институциите за микрофинансиране в Европа (JASMINE), която ще повлияе благоприятно върху предприятията, които започват стопанска дейност, и по-конкретно ще насърчи предприемачеството сред младите и жените; призовава държавите-членки, в сътрудничество с организациите на МСП и предоставящите заеми институции да играят активна роля при предоставянето на информация относно достъпа до микрокредити и алтернативни форми на финансиране и кандидатстването за тях;

53. Подчертава важната роля на ЕИБ и на Европейския инвестиционен фонд (ЕИФ) за подобряване на предоставянето на финансиране на МСП, особено предвид настоящата финансова нестабилност и нейните последици върху кредитния пазар; приканва Комисията и държавите-членки да проучат допълнително по какъв начин съществуващите банкови правила и други финансови норми, включително прозрачността на кредитния рейтинг, биха могли да бъдат подобрени, за да се улесни достъпът на МСП до финансиране; призовава Комисията, със съдействието на държавите-членки и ЕИБ, да установи съответни рамкови условия за развитието на всеобщ европейски пазар за рисков капитал;

54. Посочва, че при всеки четвърти случай на пазарен неуспех на МСП причината е забавяне на плащания, в повечето случаи от страна на публичните администрации; подчертава, че настоящата кредитна криза би могла да окаже непропорционално въздействие върху МСП, тъй като по-големите клиенти упражняват натиск върху по-малките доставчици с цел да им бъдат предоставени по-дълги срокове за плащане; във връзка с това приветства предложението на Комисията за преразглеждане на Директива 2000/35/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 29 юни 2000 г. относно борбата със забавяне на плащане по търговските сделки⁽¹⁾ и призовава държавите-членки да подобрят културата на извършване на плащания в своите публични администрации; настоятелно приканва за въвеждане на равнището на Общността на хармонизиран срок за плащания, по възможност по-кратък за плащания към МСП, и неустойки в случай на неспазване на срока;

(¹) ОВ L 200, 8.8.2000 г., стр. 35.

Вторник, 10 март 2009 г.

55. Приветства мерките, предложени в „Small Business Act“, предназначени за по-добро обезпечаване на МСП с капитал; призовава по-специално, в контекста на финансовата криза, за разширяване и/или продължаване на изпробвани и доказани държавни програми за подкрепа на МСП и включването на финансови посредници в тях;

56. Отбелязва огромния потенциал на Рамковата програма на Европейския съюз за конкурентоспособност и иновации за коригиране на пазарните неуспехи в областта на финансирането на МСП, насърчаването на екологичните иновации и подкрепата на предприемаческата култура;

Подобряване на достъпа до пазара

57. Посочва, че стандартизацията може да доведе до иновации и конкурентоспособност, като улесни достъпа до пазари и като позволи оперативна съвместимост; призовава Комисията да подобри достъпа до стандарти за МСП и тяхното участие в процеса на стандартизация; насърчава Комисията да популяризира допълнително стандартите на Общността на международно равнище;

58. Подчертава значението на възможно най-активното включване на Enterprise Europe Network, на националните органи за управление на проектите, на търговските и промишлени палати, както и на публичните органи, в насърчаването на местно равнище на възможностите, предлагани от програми на Европейския съюз за научни изследвания, развитие и иновации, както и от структурните фондове на Европейския съюз, включително инициативата на Общността за съвместни европейски ресурси за микро-, малки и средни предприятия (JEREMIE);

59. Отбелязва, че обществените поръчки обхващат около 17 % от БВП на Европейския съюз; призовава Комисията и държавите-членки да разширят достъпа и участието на МСП при възлагане на обществени поръчки чрез използването на възможностите, изложени в посочения по-горе Европейски кодекс за най-добри практики за улесняване на достъпа на МСП до договори за възлагане на обществени поръчки, включително чрез:

- по-широко използване на електронни системи за обществени поръчки
- приспособяване на размера на договорите,
- облекчаване на административните и финансови тежести при участие в тръжните процедури,
- представяне на подходящи и съразмерни критерии за допустимост за конкретните тръжни процедури,
- разширяване на достъпа на МСП до информацията относно обществените поръчки,
- хармонизиране на изискваните документи;

60. Освен това насърчава държавите-членки да предприемат следните стъпки:

- да изискват от възложителите да обосноват неизползването на разделяне на договори,
- да разширят възможностите за предоставяне на отговор от страна на консорциум на покани за участие в търгове,
- да направят изискването за авансови плащания обща практика при всички договори за възлагане на обществени поръчки;

61. Отбелязва, че е налице нужда от служба за системни консултации, която да подпомага ежедневните дейности на МСП по време на целия им жизнен цикъл с цел оптимизиране на техните инвестиции;

62. Счита, че въвеждането на по-модерни приложения за електронен бизнес, основани на въвеждането на оперативно съвместими електронни подписи и удостоверения за автентичност, е основен двигател на конкурентоспособността на МСП и следва да се насърчава от Комисията и държавите-членки;

Вторник, 10 март 2009 г.

63. Подчертава значението на вътрешния пазар за МСП и отбелязва, че насърчаването на достъпа на МСП до вътрешния пазар следва да бъде приоритет;

64. Признава, че способността на МСП да се възползват от предимствата на вътрешния пазар до известна степен все още е ограничена; отбелязва по тази причина, че както правната, така и политическата рамка на вътрешния пазар следва да бъде подобрена с оглед улесняване на трансграничната дейност на МСП; отбелязва също така, че една ясна регулаторна среда би предоставила на МСП повече стимули за търговия на вътрешния пазар; счита, че държавите-членки следва да установят единни центрове за контакт и интернет портали;

65. Подчертава, че подобряването на информацията относно достъпа до пазара и експортните възможности в рамките на единния пазар е от първостепенно значение както на национално равнище, така и на равнище Европейския съюз; призовава поради това Комисията и държавите-членки да засилят информационните и консултантски услуги и по-специално мрежата за решаване на проблеми SOLVIT;

66. Поддържа призива за предоставяне на консултантски услуги от държавите-членки с цел подпомагане на МСП да се защитават срещу неприятели търговски практики, като например тези на издателствата на заблуждаващи фирмени указатели, което следва да укрепи самочувствието на МСП за извършване на трансгранични дейности; подчертава значението на ролята на Комисията както за улесняване на координацията на такива консултантски органи, така и при сътрудничеството с тях, с цел осигуряване на подходящи и ефективни действия в случай на трансгранични жалби; настоява въпреки това, че в случай че такива „меки“ мерки не доведат до резултати, Комисията следва да има готовност да инициира необходимите законодателни изменения, които биха предоставили на МСП защита, подобна на тази за потребителите, когато те представят по-слабата страна в такива сделки;

67. Посочва, че само 8 % от всички МСП вземат участие в трансгранични дейности, което намалява възможностите за растеж; счита, че от съществено значение е укрепването на вътрешния пазар; изразява убеждение, че държавите-членки биха могли да си сътрудничат при хармонизирането на административните изисквания, които оказват въздействие върху дейности в рамките на Общността; призовава държавите-членки бързо да транспонират и изпълнят Директивата за услугите⁽¹⁾, като обърнат специално внимание на интересите на МСП и същевременно насърчава бързото приемане на устав на европейското частно дружество;

68. Изразява убеждение, че следва да съществува обща консолидирана основа за данъчно облагане на фирмите; призовава за създаването на „едно гише“ за ДДС, за да могат предприемачите да изпълняват задълженията си в държавата на произход за стопанската дейност;

69. Призовава Комисията постоянно да подобрява рамковите изисквания за достъп на МСП до чужди пазари и да оказва подкрепа за предоставяне на информация; насърчава създаването на европейски центрове за подкрепа на бизнеса в Китай и Индия, както и на всички нововъзникващи пазари, в тясно сътрудничество с националните центрове за подкрепа на бизнеса, които вече функционират там; тъй като слабото участие на МСП в трансгранични дейности може да се обясни и с липсата на езикови и межкултурни умения, необходим е по-голям набор от действия с цел да се преодолее това предизвикателство; независимо от това припомня, че МСП се нуждаят от по-добър достъп до информация и квалифицирани съвети в техните собствени държави;

70. Подчертава значението на напредъка в търговските преговори, водещи до допълнително намаляване на регулаторните пречки пред търговията, които имат несъразмерно въздействие върху МСП;

71. Призовава Комисията да включи в работната си програма въвеждането на принцип за равно третиране на МСП в правилата на СТО, отнасящи се до достъпа до договорите за обществени поръчки; призовава Комисията да обърне специално внимание на проблемите, с които се сблъскват МСП във връзка с митнически формалности, по-конкретно като улесни, на възможно най-ниска цена, приспособяването на информационните им системи към използваните от националните митнически служби и като опрости начините за достъп до статут на икономически оператор;

⁽¹⁾ Директива 2006/123/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 12 декември 2006 г. относно услугите на вътрешния пазар (ОВ L 376, 27.12.2006 г., стр. 36).

Вторник, 10 март 2009 г.

Борба срещу бюрокрацията

72. Счита, че съществува неотложна необходимост да се намали бюрокрацията с най-малко 25 %, където това е възможно, и да се създаде модерна администрация, адаптирана към потребностите на МСП; във връзка с това насърчава поощряването на познанията по ИКТ в МСП, по-специално сред младите предприемачи и жените предприемачи, както и по-доброто използване на цифровите технологии, които да им позволят да пестят време и пари и да вложат получените в резултат на това ресурси в развитие; призовава Комисията и държавите-членки да предприемат инициативи за обмен и популяризиране на най-добри практики, за установяване на показатели и за изработване и популяризиране на насоки и стандарти за административни практики, благоприятни за МСП; изразява убеждение, че е наложително в близко бъдеще да бъдат осъществени предложенията на експертната група на високо равнище на независимите заинтересовани страни относно административните тежести за постигане на целта за намаляване на тези тежести, без да се подлага на риск достъпът до финансиране за МСП;

73. Счита, че МСП, и по-специално микропредприятията, следва да се облагат с данъци така, че техните административни усилия да се намалят възможно най-много, за да се улесни фазата на създаването им и да се насърчат иновациите и инвестициите през целия им жизнен цикъл;

74. Подчертава основното значение на оценката на въздействието върху МСП от бъдещи законодателни инициативи; във връзка с това призовава за задължителни систематични и целеви оценки на въздействието върху МСП, един така наречен „МСП тест“, резултатите от който да бъдат предмет на независима оценка, до която да имат достъп законодателните органи на Европейския съюз; счита, че специално внимание следва да се обърне на въздействието върху малките и микропредприятията, включително административните тежести, възникващи за тях; настоятелно призовава Комисията да прилага „МСП тест“ за всички нови предложения за законодателство на ЕС, имащо въздействие върху стопанската дейност, включително за опростяване на действащото законодателство и за оттегляне на внесени законодателни предложения; насърчава държавите-членки да въведат подобен МСП тест на национално равнище;

75. Счита, че всяко ново законодателство, например за избягване на закъснения в сферата на плащанията, авторските права, дружественото право или конкурентното право (като правилата, приети за улесняване на получаването на данни относно дела за антиконкурентно поведение или произтичащи от Общия регламент за групово освобождаване за държавните помощи) следва да бъдат формулирани по такъв начин, че да не дискриминират, а по-скоро да подпомагат МСП и предоставянето от тях на услуги в целия вътрешен пазар;

76. Подчертава необходимостта от подходящо и навременно включване на МСП в разработването на политиките; във връзка с това счита, че съществуващият период за консултации на Комисията следва да бъде удължен до най-малко 12 седмици, считано от датата, на която консултациите са достъпни на всички езици на Общността; признава основната и ценна роля на представителните бизнес организации и затова призовава Комисията, когато е подходящо, да интегрира непосредствено МСП и техните представителни организации в консултантските експертни комисии и групите на високо равнище;

77. Призовава Комисията да насърчи опростяването и хармонизацията на дружественото право, и по-специално на счетоводните правила в рамките на вътрешния пазар, с оглед намаляване на административната тежест за МСП и увеличаване на прозрачността за всички заинтересовани страни; настоятелно призовава Комисията да насърчава силно използването на новите технологии, като например разширения език за бизнес отчетност (XBRL), като представи пътна карта за въвеждането на изготвянето на отчети и доклади чрез XBRL в рамките на Европейския съюз, с оглед въвеждането на тази система като задължителна в разумен срок от време, и да подкрепи широкото използване на този отворен стандарт;

78. Насърчава създаването на „статистическа ваканция“ за микропредприятията, като им бъде разрешено временно освобождаване от задължителни статистически проучвания, широко прилагане на принципа на еднократност по отношение на информацията, предоставяна от предприятията на публичните органи, и допълнително развитие на електронното правителство;

79. Подчертава необходимостта от въвеждане на едни и същи дати за влизането в сила на ново общностно законодателство от значение за МСП; призовава държавите-членки и сдруженията на МСП да предоставят на МСП кратка и разбираема информация относно засягащите ги изменения на законодателството;

80. Насърчава държавите-членки, в сътрудничество с организациите на МСП и на базата на съществуващите структури, като Enterprise Europe Network и информационните гишета Europe Direct, специални национални точки за контакт за физическа или електронна информация и агенции за подкрепа на МСП, в съответствие с принципа „едно гише“, които да предоставят достъп до различни източници на информация и услуги за подкрепа, структурирани в съответствие с жизнения цикъл на предприятията;

Вторник, 10 март 2009 г.

81. Признава трудностите за създаване на ново предприятие в резултат от различията в системите, установени в отделните държави-членки; поради тази причина счита, че е необходимо установяването на унифицирана система за създаване на предприятия, в която процесът се осъществява поетапно и е възможно да се създаде предприятие в рамките на 48 часа;

82. Отново заявява, че финансовите правила, които уреждат програмите на Общността, често водят до ненужно дълги и скъпи бюрократични процедури, особено за МСП; призовава Комисията възобнови дейността на Европейската обсерватория за МСП, да публикува данните за тяхното участие във всички програми на Общността, придружени от анализ на ползите и да представя последователно предложения за увеличаване на тяхното участие; призовава Комисията да увеличи ролята и видимостта на съответните лица, отговарящи за МСП в различните области на политиката; освен това насърчава всички инициативи, които дават възможност за развитие на „дух на МСП“ при определянето на политиките в рамките на публичните органи, като напр. „Програмата за опит с предприятия“ на Комисията, която дава възможност на европейските длъжностни лица да се запознаят с работата на МСП;

83. Изразява съжаление по повод на практиката на държавите-членки, свързана с възлагане на допълнителни задължения извън предвидените в директивите („gold plating“), която е особено вредна за МСП, и призовава Комисията да проучи какви по-нататъшни мерки могат да бъдат предприети за предотвратяване на тази практика; призовава за последваща оценка на въздействието, в която да се направи анализ на начините, по които реално се прилагат решенията в държавите-членки и на местно равнище;

84. Призовава за създаването на специален уебсайт на Европейския съюз за МСП, който да съдържа информация и формуляри за кандидатстване за проекти на Европейския съюз, национални телефонни номера, връзки към партньори, търговска информация, информация за изследователски проекти, както и интернет консултации, брифинги и информация относно нова нормативна уредба;

85. Призовава Комисията да предприеме заедно с държавите-членки работа по уеднаквяване на формулярите, които трябва да бъдат попълвани от предприятията при процедури за кандидатстване и тръжни процедури;

86. Приветства създаването на Награда за най-добра идея за намаляване на бюрократичните пречки, която се присъжда на публични органи, които са предприели иновационни мерки за намаляване на бюрократичните пречки на местно, регионално или национално равнище;

87. Призовава за извършване на плащане от кохезионните фондове в срок от 30 дни на вече одобрени проекти, така че да се гарантира напредъка, оцеляването и ефекта на тези проекти;

Превръщане на устойчивостта в икономически възможности

88. Признава, че усилията за подобряване на устойчивостта биха могли да се превърнат във важен източник на (екологични) иновации и ключов елемент за конкурентоспособността на промишлеността; обръща внимание на факта, че МСП често не са достатъчно информирани относно нови енергоспестяващи и съобразени с околната среда решения или не разполагат с необходимите финансови ресурси, за да ги придобият; поради това приканва Комисията да проучи по какъв начин Общността би могла да подпомогне МСП да постигнат по-голяма ефективност по отношение на ресурсите и енергията;

89. Отново потвърждава значението, което се придава на корпоративна социална отговорност на предприятията с по-малки размери, което изисква хоризонтални връзки, мрежи и услуги; счита за неефективно позоваването на сертифицирането по схемата на Общността за управление по околна среда и одитиране, както поради това, че не се вземат предвид другите съществуващи сертификати, така и поради неговото ограничено обвързване единствено с предизвикателството, свързано с околната среда.

90. Приветства неотдашните инициативи да се подпомогнат МСП при съобразяването със законодателството в областта на околната среда, наред с другото посредством разрешаване на намалени такси на агенциите, осигуряване на достъп до информация относно стандартите в областта на околната среда или въвеждане на конкретно освобождаване от разпоредбите на законодателството на Общността;

*

* *

91. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията и на правителствата и парламентите на държавите-членки.

Сряда, 11 март 2009 г.

Социално положение на ромите и подобряването на техния достъп до пазара на труда в ЕС

P6_TA(2009)0117

Резолюция на Европейския парламент от 11 март 2009 г. относно социалното положение на ромите и подобряването на техния достъп до пазара на труда в ЕС (2008/2137(INI))

(2010/С 87 Е/12)

Европейският парламент,

- като взе предвид членове 3, 6, 7, 29 и 149 от Договора за ЕС, и по-специално изискването към държавите-членки да гарантират равни възможности за всички граждани на Съюза,
- като взе предвид член 13 от Договора за ЕО, който дава възможност на Европейската общност да предприема подходящи действия за борба срещу дискриминацията, основаваща се в частност на расов или етнически произход,
- като взе предвид своите резолюции от 28 април 2005 г. относно положението на ромите в Европейския съюз ⁽¹⁾, от 1 юни 2006 г. относно положението на жените от ромски произход в Европейския съюз ⁽²⁾, от 31 януари 2008 г. относно европейската стратегия за ромите ⁽³⁾ и от 10 юли 2008 г. относно преброяването на ромите в Италия на етническа основа ⁽⁴⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 9 октомври 2008 г. относно насърчаването на социалното включване и борбата с бедността, включително детската бедност в ЕС ⁽⁵⁾,
- като взе предвид Директива 2000/43/ЕО на Съвета от 29 юни 2000 г. относно прилагане на принципа на равно третиране на лица без разлика на расата или етническия произход ⁽⁶⁾ и Директива 2000/78/ЕО на Съвета от 27 ноември 2000 г. за създаване на основна рамка за равно третиране в областта на заетостта и професиите ⁽⁷⁾,
- като взе предвид съобщението на Комисията от 2 юли 2008 г. относно Обновената социална програма: възможности, достъп и солидарност в Европа на 21-ви век (COM(2008)0412) (съобщение на Комисията относно обновената социална програма),
- като взе предвид предложението на Комисията от 2 юли 2008 г. за директива на Съвета за прилагане на принципа на равно третиране на лицата без оглед на религиозна принадлежност или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация (COM(2008)0426),
- като взе предвид своята позиция от 17 юни 2008 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно Европейската година на борбата с бедността и социалното изключване (2010 г.) ⁽⁸⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 23 май 2007 г. за насърчаване осигуряването на достойни условия на труд за всички ⁽⁹⁾,
- като взе предвид Рамковата конвенция на Съвета на Европа за защита на националните малцинства от 1 февруари 1995 г. и Конвенцията на Съвета на Европа за защита на правата на човека и основните свободи от 4 ноември 1950 г.,

⁽¹⁾ ОВ С 45 Е, 23.2.2006 г., стр. 129.

⁽²⁾ ОВ С 298 Е, 8.12.2006 г., стр. 283.

⁽³⁾ Приети текстове, P6_TA(2008)0035.

⁽⁴⁾ Приети текстове, P6_TA(2008)0361.

⁽⁵⁾ Приети текстове, P6_TA(2008)0467.

⁽⁶⁾ ОВ L 180, 19.7.2000 г., стр. 22.

⁽⁷⁾ ОВ L 303, 02.12.2000 г., стр. 16.

⁽⁸⁾ Приети текстове, P6_TA(2008)0286.

⁽⁹⁾ ОВ С 102 Е, 24.04.2008 г., стр. 321.

Сряда, 11 март 2009 г.

- като взе предвид Конвенцията на ООН против изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание от 10 декември 1984 г.,
 - като взе предвид плана за действие на Организацията за сигурност и сътрудничество в Европа (ОССР) за подобряване на положението на ромите и синтите в рамките на ОССЕ от 27 ноември 2003 г.,
 - като взе предвид годишния доклад на Агенцията на Европейския съюз за основните права относно расизма и ксенофобията в държавите-членки на ЕС през 2007 г.,
 - като взе предвид Декларацията за Десетилетието на ромското включване от 2 февруари 2005 г. и учредяването на фонда за образование на ромите на 12 май 2005 г.,
 - като взе предвид доклада на Комисията относно Положението на ромите в разширения Европейски съюз от 2005 г.,
 - като взе предвид доклада „Етнически малцинства на пазара на труда: спешен призив за по-добро социално приобщаване“ на експертната консултативна група на високо равнище относно социалното приобщаване на етническите малцинства и тяхното пълноправно участие на пазара на труда, публикуван през април 2007 г.,
 - като взе предвид окончателния доклад на комисаря по правата на човека в Съвета на Европа относно положението на ромите, синтите и хората с номадски начин на живот в Европа от гледна точка на правата на човека, публикуван през 2006 г.,
 - като взе предвид становището на Европейския икономически и социален комитет, озаглавено „Интеграция на малцинствата - Роми“ (Становище на ЕИСК) ⁽¹⁾,
 - като взе предвид член 45 от своя Правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по заетост и социални въпроси и становището на Комисията по правата на жените и равенството между половете (A6-0038/2009),
- А. като има предвид, че след последните разширявания на Европейския съюз необходимостта от социална интеграция породила нови предизвикателства, които трябва да се разрешат в контекста на новите демографски и икономически обстоятелства, и като има предвид, че въпреки че всички държави-членки са изправени пред тези предизвикателства, държавите-членки в Централна и Източна Европа са по-засегнати поради структурните, икономическите и социалните промени през последните двадесет години; поради тази причина отбелязва, че уязвимите социални групи като ромите са в най-застрашено положение;
- Б. като има предвид, че в държавите-членки, в които промишлените сектори претърпяха срив, перспективите за развитие на регионите намаляха, в резултат на което много роми, по-специално, се оказаха социално маргинализирани поради бързото разрастване на бедността; като има предвид, че Парламентът отбелязва и заявява отново, че в този процес правото на ромите на национално и на гражданство на ЕС беше обезценено и че съответните ползи от разширяването не са стигнали до тях, като същевременно това е причинило задълбочаване на тяхната маргинализация в редица аспекти, увеличавайки риска от множествена дискриминация;
- В. като има предвид, че стратегическата политическа кампания за насърчаване на равните възможности за ромите трябва да преодолее изключително сложна социална ситуация, тъй като ромите – най-многобройното етническо малцинство в Европа – споделя неблагоприятното положение на други групи, и като има предвид, че тази борба би могла да бъде подпомогната най-ефективно чрез пространна стратегия за ромите и изготвянето на съгласуван набор от инструменти, обхващащи редица секторни политики, както и чрез осигуряване на финансиране за тях;

⁽¹⁾ ОВ С 27, 3.2.2009 г., стр. 88.

Сряда, 11 март 2009 г.

- Г. като има предвид, че ромите представляват отделен етнически феномен, който с основание би могъл да бъде разглеждан като отделен въпрос от гледна точка както на правата на човека, така и на социалните въпроси и въпросите, свързани с пазара на труда;
- Д. като има предвид, че интегрирането на ромското население в обществото не е едностранен, а многостранен процес и е необходимо ромите да бъдат активно ангажирани в процеса на вземане на решения при изготвянето на политиките за социално включване;
- Е. като има предвид, че условията на живот на ромите, техният здравен статус и степен на образование предопределят тяхното социално и трудово положение и често са претекст за изключването им от обществата на мнозинствата и за расизъм, и като има предвид, че всичко това възпрепятства подобряването на качеството на живот, като по този начин ромите не могат да упражняват своите най-основни човешки и граждански права;
- Ж. като има предвид, че лошата транспортна инфраструктура, липсата на публични административни органи и услуги, включително на висококачествени образователни институции и здравно обслужване, както и преместването на предприятия в други райони принуждава младите хора да напускат родните си места по икономически причини, като по този начин се изострят регионалните различия и процесът на образуването на гета;
- З. като има предвид, че е особено важно преди края на втория период на Лисабонския процес да се оценят социалното положение и перспективите за заетост на ромите и да се намерят решения относно необходимите действия;
- И. като признава значението на структурните фондове и Кохезионния фонд за насърчаване на интеграцията и като отбелязва, че поради сложния характер на социалните проблеми, пред които са изправени ромите, не е възможно те да бъдат решени единствено посредством системните характеристики на проектите на тези фондове;
- Й. като има предвид, че несъмнено е важно да се вземат предвид предходни добри практики, но като се има предвид, че тяхната валидност е ограничена във времето и пространството;
- К. като има предвид, че много ромски общности понастоящем са установени на едно място, а не се придвижват към райони, където могат да съществуват повече възможности за намиране на работа;

Ромите на пазара на труда: достъп или изключване?

1. Счита, че съществува необходимост от координиран подход за подобряване на условията на работа и живот на ромската общност, насочен към постигането на следните три цели:
- увеличаване на икономическите възможности за ромите;
 - изграждане на човешки капитал; и
 - подсилване на социалния капитал и общностното развитие;
2. Изтъква факта, че политиките, насочени към ромите, в много случаи не са подобрили тяхното положение; изисква, по отношение на всички инициативи на ЕС и на държавите-членки, които засягат по-специално ромите, заинтересованите лица от ромската общност да участват в процеса на вземане на решение, така че да се зачете тяхната способност и отговорност за организиране на собствената им общност;
3. Отбелязва, че неравнопоставеният достъп до услуги и множеството неблагоприятни обстоятелства от социално и икономическо естество, с които се сблъскват ромските деца, на практика прави непостижимо за тях обучението, което развива способностите в ранна възраст и качествено образование; отбелязва, че тези неблагоприятни обстоятелства, на свой ред, имат отрицателно отражение върху тяхното емоционално, социално, физическо и личностно развитие, както и върху последващите им шансове на пазара на труда и поради това, интеграцията им в обществото на мнозинството;

Сряда, 11 март 2009 г.

4. Отбелязва, че образователните системи проявяват избирателност и въпреки усилията на държавите-членки да преодолеят сегрегацията, много и различни системи, привидно предназначени да се борят със сегрегацията, всъщност често служат за подчертаване на различията между социалните групи и поставят бедните в силно необлагодетелствано положение, в частност ромите, които се оказват в низходяща спирала; следователно подчертава необходимостта от целенасочени образователни политики, които са предназначени за ромските семейства и насърчават активното участие;
5. Подчертава, че въпреки увеличения дял на младите хора от ромски произход в средното и висше образование в някои държави-членки, тяхното равнище на квалификация остава далеч под средното за ЕС; изтъква разминаването между недостига на работна ръка, от една страна, и високия процент на безработицата, свързан с ниското ниво на уменията на ромите, от друга; следователно изисква държавите-членки и ЕС да подпомогнат приоритетно ромите при повишаването на техните квалификации; обръща внимание на факта, че при липса на официални квалификации, позицията на ромите на пазара на труда може да бъде подобрена също така чрез създаване на система за признаване на практически умения;
6. Настоятелно приканва държавите-членки да гарантират, че жените и момичетата от ромски произход имат равен достъп до качествено образование, както и да въведат стимули (напр. възможности за професионално развитие) за привличане на добри учители в училищата в по-необлагодетелствани в социално и икономическо отношение райони, по-специално в селските общности със значителен превес на ромско население;
7. Призовава държавите-членки да улеснят достъпа на жените от ромски произход до професионално обучение, както и да приспособят професионалното обучение към потребностите на местния пазар на труда, така че да осигурят на жените от ромски произход умения, които да са приложими на пазара;
8. Отбелязва, че по-голямата част от дипломираните роми не се завръщат в общността си след напускане на университета и че много от тях или отричат своя произход или не са приемани повече в своята общност, когато се опитват да се завърнат в нея;
9. Препоръчва да се планира цялостен пакет от програми, които ще насърчат и мотивират завръщането на дипломираните роми в техните общности и заетостта им в рамките и в интерес на тези общности;
10. Счита, че гражданите от ромски произход в някои държави-членки оказват специфично влияние върху пирамидата на населението; отбелязва, че делът на децата от ромски произход сред населението е висок, но очакваната продължителност на живота им при раждане е с цели 10 години по-ниска от тази на мнозинството от населението;
11. Счита, че въпреки че държавите-членки са използвали значителни средства – на ЕС и на държавите-членки – за оказване на съдействие на продължително безработните лица да намерят работа, досега не е намерено съгласувано решение на равнище ЕС; държавите-членки подхождат към ситуацията по различни начини и с различни степени на ангажираност, и не са предоставили възможност за дългосрочно завръщане на пазара на труда, като същевременно предприетите от тях мерки, като например публични програми за заетост, са засилили допълнително стигматизацията на ромите; поради тази причина изисква промяна в политиката на ЕС и на държавите-членки към интегриран подход, който разглежда всички аспекти на бедността сред ромите;
12. Призовава държавите-членки да приспособят програмите си за професионално обучение към потребностите на местните пазари на труда и да предоставят стимули на работодателите, които осигуряват заетост на неквалифицирани работници (включително роми) и им предлагат обучение и възможности за придобиване на практически опит директно на работното място;
13. Призовава държавите-членки и местните власти да предоставят годишни, разделени по признак пол оценки на процента на повторно наемане на работа сред продължително безработните лица (включвайки ромите), които са преминали обучение на пазара на труда и, въз основа на придобития опит, да изготвят нови методологии и да започнат нови програми за обучение, приспособени към местните възможности и икономическите потребности;
14. Призовава държавите-членки да използват фондовете на ЕС, за да запазят и защитят традиционните дейности на ромите;

Сряда, 11 март 2009 г.

15. Подкрепя възгледа на Комисията, че лицата от ромски произход в активна възраст, поради множеството неблагоприятни обстоятелства, на които са изложени, са слабо представени в активното население и в програмите за обучение през целия живот, често нямат достъп до ИКТ, но представляват преобладаващ дял сред продължително безработните лица, както и сред тези извършващи ниско престижен труд, което създава най-големите препятствия пред повторната им интеграция на пазара на труда; следователно призовава за ефективно прилагане на Директива 2000/78/ЕО, която забранява дискриминацията по отношение на заетостта и трудова дейност въз основа на религия или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация;

16. Счита, че е важно да бъдат предвидени специфични общностни действия, насочени към подкрепа за достъпа на роми до програми за професионално обучение;

17. Привлича вниманието на държавите-членки към факта, че това социално разделение може да принуди редица роми, търсещи работа, да се насочат от законната стопанска дейност към сивата икономика, както и че са нужни координирани усилия на равнището на ЕС и на държавите-членки, за да се привлекат отново тези хора към законна трудова заетост с трудови и социално-осигурителни права;

18. Счита за необходимо да се предприемат действия за насърчаване на цялостна социална и икономическа политика, включително чрез специални мерки за осигуряване на нормални жилищни условия;

19. Привлича вниманието специално към факта, че насърчаването на мобилността на неквалифицираната работна ръка без придобити умения може да доведе до още по-голяма дискриминация спрямо жените от ромски произход, които вече са изложени на изключително висок риск от многобройни видове дискриминация, както и може да попречи на бъдещото им развитие на пазара на труда;

20. Призовава правителствата на държавите-членки да повишат икономическата независимост на жените от ромски произход чрез улесняването на самостоятелната заетост и насърчителни мерки за създаването на малки и средни предприятия, както и на достъпа до микрокредитиране, и чрез стимулиране на икономика на услугите в местата, в които са се заселили, с цел да се разширят техните познания и умения;

21. Призовава правителствата на държавите-членки да създадат система от стимули, наред с другото, посредством данъчни облекчения, за предприятията, които наемат на работа жени от ромски произход;

22. Счита за необходимо да се вземе предвид фактът, че на практика премахването на ромските поселища се постига трудно чрез средства на ЕС при правилата, които се прилагат понастоящем в рамките на Европейския фонд за регионално развитие, тъй като, както в случая с държавите-членки, присъединили се след 2004 г., минималният брой на жителите, позволяващ поселищата да бъдат финансирани от бюджета за жилища, е такъв, че именно лицата, живеещи при най-лоши условия на живот в най-малките поселища, не могат да бъдат обхванати;

23. Подчертава факта, че разрешаването на социалните и икономически проблеми на ромите изисква цялостен подход и дългосрочно координирано решение, включващо политики в областта на жилищното настаняване, образованието, здравеопазването и пазара на труда; следователно предлага на Комисията и държавите-членки всички мерки, предвидени за подобряване на положението на ромите, да бъдат разглеждани като неделима част от мерките, предназначени за подпомагане на регионалното развитие и социалното включване;

24. Счита, че държавите-членки следва да се възползват от преразглеждането на правилата, управляващи структурните фондове и Кохезионния фонд, което предоставя по-голямо поле на действие за комплексни програми чрез прехвърлянето на повече от 10 % между различните фондове;

25. Отбелязва предложението за всеобхватна нова директива за борба с дискриминацията извън трудовата заетост въз основа на възраст, увреждане, сексуална ориентация, религия или убеждения и призовава за ефективно прилагане на Директива 2000/43/ЕО; счита, че в духа на Социалната програма Комисията следва да набележи специфични цели и да изработи съответни балансирани програми с оглед премахване на дискриминацията срещу ромите, както и на тяхната стигматизация, и тласкането към престъпност на ромските общности;

26. Подчертава, че признаването на равни социални и политически права представлява основно условие за улесняване на социалната интеграция и достъпа на ромите до пазара на труда; по този повод призовава държавите-членки и страните кандидатки да изготвят стратегия за подобряване на участието на ромите в избори в качеството им на избиратели и кандидати на всички равнища;

Сряда, 11 март 2009 г.

27. Изтъква значението на микро кредитите, които се препоръчват от редица гледни точки в съобщението на Комисията относно обновената социална програма и становището на ЕИСК, и които чрез предоставянето на минимални средства могат да помогнат на най-бедните да поемат в свои ръце отговорността за издръжката си, да развият делови умения и творческите си способности, включително чрез предоставяне на кредит за покриване собствения дял на лицето в разходите за самостоятелна заетост;
28. Подкрепя предложението на институциите на ЕС, с оглед на принципа на равно третиране, броят на ромите сред заетите в сферата на обществените услуги да бъде увеличен; изтъква, при все това, че за да бъде възможно това, е необходимо не само правителствата да следват политики по отношение на персонала и обучението на работната ръка в тази насока, но са необходими специални усилия и активна подкрепа, които да улеснят одобрението на този принцип от страна на обществеността;
29. Подчертава, че социалният пазар, здравеопазването, домашните грижи, общественото хранене и предоставянето на услуги в подкрепа на грижите за деца и др. могат да създадат нови работни места за безработните роми, особено жените; въпреки това отново заявява, че социалният пазар изисква постоянна връзка между доставчика и ползвателя на услугата и че следователно увеличаването на заетостта на ромите в тези сфери е възможно единствено в атмосфера на социално приемане, но и че такава заетост също насърчава социалното приемане;
30. Призовава държавите-членки да предприемат необходимите мерки за елиминиране на расовата омраза и срещу подбуждането на дискриминация и насилие срещу ромите в средствата за масова информация и чрез всички видове комуникационни технологии, и призовава големите медии да установят добри практики в областта на наемането на персонал, така че то да отразява състава на населението;
31. Отбелязва, че жените от ромски произход често участват в сивата икономика и се отличават с изключителна ниска степен на заетост; счита, че за да се преодолеят многостранната дискриминация, високия процент на безработица и бедността, целенасочените политики следва да се концентрират върху създаването на действителен достъп на жените от ромски произход до пазара на труда, което е предпоставка за подобряване на социалното и семейното им положение;
32. Счита, че създаването на заетост сред жените от ромски произход следва също така да бъде насърчавано чрез благоприятстващо заетостта управление на системите за социална подкрепа и чрез подходящи възможности за обучение и придобиване на професионална квалификация, които да ги подготвят в дългосрочен план за способстваща доходи заетост и да позволяват съчетаването на семейния живот и професионалната заетост; призовава държавите-членки да приемат мерки, които да спомогнат за увеличаване на възможностите за грижи за деца по отношение на ромските деца, дори в случаите, в които майката е у дома с останалите си деца;
33. Подчертава, че наличието на по-качествени услуги в областта на жилищното настаняване и на здравеопазването би могло да улесни достъпа на жените от ромски произход до пазара на труда, както и да повиши техните шансове за запазване на работните им позиции за по-дълго;
34. Отбелязва, че социалните политики и политиките в областта на заетостта следва да допринасят за потенциала на отделните лица и потребностите на гражданите, и да създават повече възможности за най-големия запас от работна сила, като например възрастните, лицата с увреждания и социално слабите, неквалифицирани лица, включително ромите;
35. Подчертава, че многостранната дискриминация, на която са подложени жените от ромски произход, следва също да бъде призната и да бъде специално разгледана в рамките на политики, насочени към жените от ромски произход, които могат да имат двойно, дългосрочно положително въздействие върху тях и членовете на техните семейства, особено децата;
36. Изразява несъгласие с мнението, че субсидиите, предназначени за подпомагане на продължително безработните лица (включително на много роми) да намерят работа, независимо от това, дали се плащат на работодателите или служителите, нарушават принципа за неутралност на конкуренцията, тъй като реинтеграцията на ромите е цел на социалната политика, за чието постигане е необходимо да се създадат позиции на пазара на субсидии; изразява становището, че субсидирането на работни места на пазара на труда с цел реинтегриране на работниците от ромски произход е за предпочитане пред субсидирането на продължително безработните лица;
37. Признава, че част от традиционните дейности на ромското население, като занаятчийството, могат да допринесат както за запазването на спецификата на тази общност, така и за подобряване на материалното ѝ положение и на степента на социалната ѝ интеграция, счита за уместно да бъдат подкрепени някои специфични професионални дейности;

Сряда, 11 март 2009 г.

Битката за оцеляване в периферията на обществото

38. Отбелязва, че сред всички култури в Европейския съюз, тази на ромите се отличава със силна семейна традиция; отбелязва, че според общественото мнение обликът на ромските семейства се характеризира с подчертаване на традиционните роли на половете, голям брой деца, съвместно съжителство на няколко поколения, тенденция роднините да живеят в близост, както и изключителна грижа за роднинските връзки, и следователно е необходимо в програмите на ЕС и на държавите-членки, насочени към ромските семейства, да се използват положителните качества на тази естествена мрежа за подкрепа;

39. Отбелязва значението на запазването и утвърждаването на културната специфика на ромите с оглед защитата на тяхната идентичност и за намаляване на предразсъдъците, свързани с това малцинство, поради което счита за необходимо държавите-членки и Комисията да играят по-активна роля в подкрепата за духовния живот на ромското малцинство;

40. Подкрепя мнението на Европейския социален и икономически комитет, че жените от ромски произход имат нисък статус в семейната йерархия, сключват брак рано и често са жертва на домашно насилие, проституция и трафик на хора;

41. Следователно счита, че програмите на ЕС и държавите-членки относно ромите следва да са насочени към еманципация на личността от традиционните йерархии и социално-икономическа независимост на членовете на ромските общности, особено жените;

42. Посочва, че тенденцията децата от ромски произход да напускат рано училище заплашва формирането им като личности, способността им за социална интеграция и възможностите им на пазара на труда, а в случая на жените от ромски произход, физическото и психологичното им здраве, както и изоставянето на училището в ранна възраст се отразява също и върху здравословното им състояние и възпитанието на техните деца, като така улеснява социалното им изключване; следователно подчертава значението на услуги, които повишават осведомеността чрез предоставяне на информация на жените от ромски произход;

43. Настоятелно приканва държавите-членки да гарантират, че съществуващата и бъдещата правна рамка включват разпоредби за предотвратяване и преодоляване на многобройните видове дискриминация, пред които са изправени жените от ромски произход, с цел да се повиши техният социално-икономически статус и да се гарантира достъпът им до висококачествени здравни грижи, грижи за деца и образование като предпоставки за техният достъп до пазара на труда;

44. Счита, че е от съществено значение процесът на интегриране да започне в ранна възраст, така че на бедността и социалното изключване да се представят ефективни алтернативи; необходимо е да се осигури институционална рамка за социалните и образователните услуги за деца и семейства в общността, които да съответстват на регионалните и личните потребности, като същевременно се гарантира равен достъп до качествени услуги; поради тази причина, призовава Комисията да предостави специална подкрепа на програми за ранна интеграция на ромските деца във всички държави, в които са достъпни средства на ЕС, като например Инструмента за предприемчивостна помощ или пък структурните фондове и Кохезионния фонд;

45. Отбелязва, че децата от ромски произход са преобладаваща група в специалните училища, че много от тях са изпратени в такива училища без основание, най-вече в резултат на дискриминация; посочва, че принуждаването на деца, които са били неправомерно категоризирани като „страдащи от умствени увреждания“, да посещават специални училища, е дискриминационно и сериозно нарушава тяхното основно право на качествено образование, както и води до трудности в по-нататъшното образование и във връзка с намирането на работа, както и до по-голяма вероятност от трудова неактивност, като в същото време се създава тежест за бюджета;

46. Одобрява предложението на Европейския икономически и социален комитет, че с оглед на развитието на малките деца, са необходими комплексни форми на подпомагане, които да са насочени към цялото семейство и които са едновременно пригодени към потребностите на семейството и предоставят специална практическа помощ, като например програмата „сигурен старт“;

47. Подкрепя мнението, изразено в рамките на Европейския икономически и социален комитет, че ромската общност – поради демографските характеристики на групата – има асиметричен достъп до социални блага; подчертава, че социалните помощи са предназначени да неутрализират трудностите или липсите, произтичащи от индивидуалната житейска ситуация, задължението за полагане на грижи за децата и други социално полезни ангажменти;

Сряда, 11 март 2009 г.

48. подкрепя препоръката на ЕИСК, че, с цел да се насърчи участието на официалния пазар на труда, следва да се осигурява допълнителна помощ за лицата, които сменят работата си; изтъква, че легалният труд трябва да бъде направен по-привлекателен и за служителите, и за работодателите;

49. Подчертава, че периодът от активния живот, който ромите са прекарвали в състояние на изключване, затруднява достъпа им до здравни услуги и е причина за положението, в което се оказват в напреднала възраст и че неспособността им да получат подходящи пенсии и лишаването им от достойна старост са вследствие на започването на работа в твърде ранна възраст, честата незаемост, липсата на трудова закрила, „невидимата“ работа на черния пазар, която в много случаи се състои от тежък физически труд, но в същото време не включва пенсионна осигуреност;

50. Препоръчва на Комисията да поеме инициатива за определяне на най-ефикасните начини за подкрепа на социалната, икономическа и културна интеграция на най-голямото малцинство на територията на Европейския съюз и подчертава необходимостта от сътрудничество между Комисията и правителствата на държавите-членки за предприемане на конкретни действия с оглед разрешаването на сложните транснационални проблеми на ромите;

Заклучения

51. Счита, че опазването на езика и културата на ромите представлява общностна ценност; същевременно не одобрява идеята за ромите като членове на „европейска нация“ без държава, защото това би освободило държавите-членки от отговорност и би поставило под въпрос възможността за интеграция;

52. Привлича вниманието на държавите-членки върху това, че се рискува приемането на крайни мерки по отношение на ромската общност да доведе до утежняване на вече драматичното положение на това малцинство и да застраши шансовете му за интеграция;

53. Призовава Комисията и държавите-членки да работят съвместно с неправителствените организации (НПО), ромските общности и лидери с цел изготвянето на взаимно приемлив план за социалното включване на ромите, които да бъде осъществен в духа на тясно партньорство;

54. Призовава държавите-членки да изготвят и осъществяват проекти, чиято цел е борба с негативните стереотипи за ромите на всички равнища, като тези проекти могат да бъдат подкрепени от структурните фондове и Кохезионния фонд, от специфични програми като ПРОГРЕС, както и инициативи като Европейската година на межкултурния диалог през 2008 г., и предстоящата през 2010 г. Европейска година на борбата с бедността и социалното изключване;

55. Отбелязва, че докато подобрението на социалното и икономическото положение на ромите беше значителен фактор в процеса на разширяване, като цяло беше постигнат ограничен напредък; призовава държавите-членки и Комисията да преразгледат предишните и настоящите програми и инициативи и да извършат оценка на резултатите; счита, че Европейският съюз има задължението да координира по-добре и по-тясно инструментите за социално включване и че това следва да подпомогне борбата с бедността, да подобри достъпа на ромите до по-качествена, продължителна и устойчива заетост, да улесни усилията за по-ефективно представяне на системите за социално включване и закрила, да бъде средство за анализ на политическия опит и взаимното обучение и да създаде система за последователен анализ на най-добрите практики;

56. Призовава Комисията да оцени конкретно въздействието на целите и инструментите на всяка от секторните политики по отношение на ромите, като едновременно с това изготви съгласувана политическа стратегия и постигне високо равнище на координация; призовава Комисията да изиска от държавите-членки да обърнат внимание на промяната на положението на ромите в докладите относно интегрираните показатели и отворения метод за координация на социалното включване; призовава Комисията да наблюдава степента на дискриминация и редовно да извършва оценка на положението на ромите във връзка с промените в областта на образованието, заетостта, социалното, здравеопазването и жилищното настаняване в държавите-членки и в страните-кандидатки;

57. Призовава Комисията да поиска от държавите-членки да приемат във възможно най-кратък срок ясни политики за осигуряване на заетост на лица от групи в неравностойно положение, включително за ромското население в активна трудова възраст, с мерки в подкрепа на улесняването на постепенното интегриране на пазара на труда и мерки за борба с последиците на породената от системата на социални помощи зависимост;

Сряда, 11 март 2009 г.

58. Призовава Комисията да си сътрудничи с различните международни организации и да подкрепя развитието на академична мрежа от ромски експерти, която да предоставя научни данни и подкрепа, чрез изследване, анализ, събиране на доказателства и съставяне на препоръки, с цел анализиране на въпросите, свързани с интеграцията на ромите, приемане на програми и представяне на проблемите на ромите с необходимото сериозно отношение въз основа на обобщаващите доклади на тези организации, както и да изготвя цялостна оценка на равнище ЕС поне веднъж на всеки две години;

59. Отправя критика към държавите-членки, които все още не са ратифицирали Рамковата конвенция на Съвета на Европа от 1995 г. за защита на националните малцинства; призовава държавите-членки, които още не са направили това да ратифицират конвенцията без отлагане; призовава държавите-членки, които представиха ограничителни декларации по Рамковата конвенция, които засягат признаването на ромите като национално малцинство, за оттегляне на декларациите;

60. Препоръчва държавите-членки:

- a) да сформират експертна група на равнище ЕС, с участието на представители на ромската общност, която да координира общата стратегия на държавите-членки по отношение на ромите и използването на средства на ЕС за нейното популяризиране;
- b) да установяват партньорства между различните организации, представляващи интересите на ромите и съответните институции на държавите-членки; и
- в) да създадат инструменти от типа на кредити с отстъпки или държавни субсидии, както и да поставят като важна цел, при планирането на земеделските субсидии, предоставянето на възможност на гражданите от ромски произход да са в състояние да се издържат от земеделска дейност; така в допълнение към или вместо наемния труд в земеделието, те ще бъдат по-отворени към идеята за търсене на новаторски форми за земеделска дейност, включително социални кооперативи, като по този начин се оправдава предоставянето на средства за тази цел;

61. Счита, че подходът спрямо целевите групи в някои държави-членки (в поселища или части от тях) може да бъде по-ефективен, като се използва определението „множество неблагоприятни обстоятелства“, но че е трудно да се достигне до по-малки звена като семейството и индивида чрез тази категория;

62. Счита, обаче, че следва да бъдат създадени правни предпоставки за събирането на данни на доброволен принцип и при спазване на анонимност и създаването на съпоставима база данни, като се зачитат правилата за защита на данните и правата на човека, и без да се прибягва до методи, които накърняват човешкото достойнство; счита, че Комисията следва да внесе необходимите законодателни изменения;

63. Призовава Комисията да улесни изработването, проверката и утвърждаването на портфейл на добри практики в програмите за роми по отношение, наред с другото, на жилищното настаняване, образованието и осигуряването на трудова заетост, въз основа на анализи, осъществени от независим орган;

64. Счита, че създаването на базата данни не е алтернатива, а предпоставка за система за оценка, чрез която да може да се измерва ефектът от обмена на най-добри практики и използването на ресурсите; счита, че за тази цел е необходима индикаторна система, която покрива всички области на живота и може да бъде използвана от всеки, и която обхваща използването на показатели за социалните последици и въздействие, включително условието за финансиране, в допълнение към изходните и крайните показатели за програмите; поради тази причина, препоръчва Комисията да въведе тази система от показатели в рамковия регламент относно структурните фондове и в регламентите, отнасящи се до другите видове финансиране;

65. Препоръчва Комисията да подхожда с по-последователни и унифицирани очаквания спрямо всички програми за развитие, финансирани със средства на ЕС, при които може да се отчитат пречките, свързани със социалното изключване на ромите или промените в тази област; счита, че държавите-членки и органите на ЕС следва да проучат всички проекти за развитие, които се финансират от структурните фондове и Кохезионния фонд, от гледна точка на въздействието, което тези програми оказват върху социалната интеграция на ромите; освен това препоръчва на етапа на подбор на всяка програма да се даде предимство на такива тенденции, които целят също така подобряване на положението на ромите, които живеят в поселища с особено неблагоприятни условия и които са бедни и безработни;

Сряда, 11 март 2009 г.

66. Призовава Комисията, в сътрудничество с всяка една държава-членка, да разработи и проведе обширна информационна кампания, адресирана към общата публика и ромите, относно програмите в държавите-членки за подобряване на условията за живот на ромите и за прилагането им на постоянен принцип;
67. Призовава Комисията да осъществява постоянен контрол върху мерките и дейностите, както и тяхното въздействие по отношение на подобряването на позицията на ромите на пазара на труда;
68. Би желал средствата, за чието отпускане се взема решение на равнище ЕС, да се използват, наред с другото, за програми с участието на експерти от организациите с опит в тази област, които биха предоставили подкрепа и консултация с оглед на това да се компенсират недостатъците в образованието и квалификацията на ромите; счита, че при разпределянето на общностни и собствени средства, държавите-членки – когато решават относно финансирането на области, различни от ранното развитие и публичното образование – следва да вземат предвид дали органите на местното управление, организациите и други кандидати за подкрепа, са спазили своите задължения за елиминиране на сегрегацията;
69. Призовава Комисията да насърчи националните органи да прекратят дискриминационната практика да се гонят обитателите на ромските гета и вместо това, да изготвят конкретни проекти за жилищно настаняване, подпомогнати от техническия опит и механизмите за контрол, наред с другото, на Комисията, Световната банка и НПО, чиято дейност е съсредоточена върху ромите; счита, че разрешаването на жилищните проблеми на ромите, населяващи селските райони, трябва да бъде приоритет и следва да се възприеме като въпрос от специално значение и област на действие;
70. Призовава Комисията да отдели особено внимание не само на организациите на гражданското общество, но и на капацитета на ромската общност да се самоорганизира и да спомага за политиката на интеграция, да подкрепи развитието на общностите, по-специално чрез проекти, които увеличават участието на ромите в процеса на вземане на решение и отговорността им за решения, които за взети съвместно с тях;
71. Призовава Комисията и държавите-членки, в сътрудничество с НПО, чиято дейност е съсредоточена върху ромите, да проучат съществуващите политики и програми с цел извличане на поуки от неуспешни проекти в миналото;
72. Призовава Комисията да подкрепи НПО, чиято дейност е съсредоточена върху ромите, както на равнище Европейски съюз, така и на национално и местно равнище, за да наблюдава прилагането на политиките и програмите, насочени към ромите, както и образованието, предоставяно в Общността в областта на демокрацията и правата на човека;
73. Предлага на Комисията и на държавите-членки да създадат форум на равнище ЕС, който ще предостави на социалните движения, синдикатите и неправителствените сдружения, представляващи ромите и техните интереси, възможност за постоянни консултации за изработване на насоки и обмен на добри практики с цел насърчаване на координиран подход на равнището на ЕС;
74. Призовава държавите-членки да бъдат по-активни в насърчаването на прехвърлянето на работни места към районите на ромските общности, както и на преместването на ромите към районите с работни места;
75. Припомня на държавите-членки и на Комисията, че докато социалното благополучие има отредена ключова роля при подкрепата и укрепването на необлагодетелстваните общности, каквато е ромската общност, насърчаването на самоподпомагането има също толкова важно значение; счита, че целта в дългосрочен план следва да се изразява в изграждането на култура на независимост, а не на зависимост;
76. Счита, че следва да се отдава много по-голям приоритет на създаването на работни места на местно равнище и на насърчаването на предприемачеството и местното занаятчийство както и на развитието на основни умения за реализация, с цел постигането на повече благосъстояние и достойнство;

*

* *

77. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията, на правителствата и парламентите на държавите-членки и страните кандидатки.

Сряда, 11 март 2009 г.

Предизвикателства, свързани с доставките на петрол

P6_TA(2009)0118

Резолюция на Европейския парламент от 11 март 2009 г. относно възможни решения в отговор на предизвикателствата, свързани с доставките на петрол (2008/2212(INI))

(2010/С 87 Е/13)

Европейският парламент,

- като взе предвид Съобщението на Комисията от 10 януари 2007 г., озаглавено „Енергийна политика за Европа“ (СОМ(2007)0001),
- като взе предвид Съобщението на Комисията от 13 юни 2008 г., озаглавено „Да посрещнем предизвикателството на по-високите цени на петрола“ (СОМ(2008)0384),
- като взе предвид Директива 73/238/ЕИО на Съвета от 24 юли 1973 г. относно мерките за намаляване на последиците от затрудненията при доставката на суров нефт и нефтопродукти ⁽¹⁾,
- като взе предвид Решение 77/706/ЕИО на Съвета от 7 ноември 1977 г. относно поставяне на цели, валидни за Общността, за намаляване на потреблението на първични енергийни източници в случай на затруднения при доставянето на нефт и нефтопродукти ⁽²⁾,
- като взе предвид Директива 2006/67/ЕО на Съвета от 24 юли 2006 г. относно налагането на задължение на държавите-членки да поддържат минимални запаси от суров петрол и/или петролни продукти ⁽³⁾,
- като взе предвид предложението на Комисията от 13 ноември 2008 г. за директива на Съвета относно налагането на задължение на държавите-членки да поддържат минимални запаси от суров петрол и/или петролни продукти (СОМ(2008)0775),
- като взе предвид Съобщението на Комисията от 13 ноември 2008 г., озаглавено „Втори преглед на енергийната стратегия във връзка с плана за действие на ЕС за сигурност на енергийните доставки и солидарност“ (СОМ(2008)0781),
- като взе предвид Зелената книга от 12 ноември 2008 г., озаглавена „За сигурна, устойчива и конкурентоспособна европейска енергийна мрежа“ (СОМ(2008)0782),
- като взе предвид своята резолюция от 15 февруари 2007 г. относно макроикономическото въздействие на увеличаването на цената на енергията ⁽⁴⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 29 септември 2005 г. във връзка със зависимостта от петрола ⁽⁵⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 19 юни 2008 г. относно кризата в сектора на рибарството, причинена от повишаващите се цени на горивата ⁽⁶⁾,
- като взе предвид заключенията на Председателството във връзка със сигурността на енергийните доставки от Европейския съвет на 15 и 16 октомври 2008 г.,

⁽¹⁾ ОВ L 228, 16.8.1973 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 292, 16.11.1977 г., стр. 9.

⁽³⁾ ОВ L 217, 8.8.2006 г., стр. 8.

⁽⁴⁾ ОВ С 287 Е, 29.11.2007 г., стр. 548.

⁽⁵⁾ ОВ С 227 Е, 21.9.2006 г., стр. 580.

⁽⁶⁾ Приети текстове, P6_TA(2008)0308.

Сряда, 11 март 2009 г.

- като взе предвид заключенията на Председателството от Европейския съвет на 19 и 20 юни 2008 г. във връзка с въздействието на високите цени на храните и петрола върху отделните политики,
 - като взе предвид „World Energy Outlook 2008“ на Международната агенция по енергетика (МАЕ),
 - като взе предвид проучвателното становище на Европейския икономически и социален комитет от 14 януари 2009 г. във връзка с възможните решения в отговор на предизвикателствата, свързани с доставките на петрол ⁽¹⁾,
 - като взе предвид член 45 от своя Правилник,
 - като взе предвид доклада на комисията по промишленост, изследвания и енергетика, както и становищата на комисията по външни работи, комисията по икономически и парични въпроси и комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите (А6-0035/2009),
- А. като има предвид, че за гарантиране на сигурността на енергийните доставки през следващите десетилетия на европейско равнище ще се отделя все по-голямо внимание на разнообразяването на маршрутите и средствата за енергийни доставки, икономии на енергия и енергийната ефективност;
- Б. като има предвид, че става все по-належащо да се разработи последователна и всеобхватна енергийна политика на Общността, с цел да се гарантира сигурност на доставките при повишаващата се зависимост на Европейския съюз от вноса;
- В. като има предвид, че петролът е все пак изчерпаем ресурс;
- Г. като има предвид, че добивът на петрол на Европейския съюз и Норвегия през 2007 г. все още допринесе с повече от 30 % за задоволяване на търсенето на вътрешния пазар;
- Д. като има предвид, че в много страни по света понастоящем не може да се осигури пълен достъп до много и лесно добивани петролни ресурси поради мерки в областта на околната среда или в контекста на управлението на ресурсите, и че разходите за добив на петрол са се увеличили двойно от 2005 г. насам поради общото увеличение на разходите за суровини и оборудване;
- Е. като има предвид, че световното търсене на петрол по изчисления на „United States Energy Information Administration“ през 2030 г. ще се увеличи с повече от една трета спрямо нивото през 2006 г., търсенето в Европейския съюз през периода 2005 - 2030 г. ще се увеличава годишно със средно 0,25 %, основно поради нарасналото търсене в транспортния сектор, и по този начин делът на петрола в търсенето на първични енергийни източници през 2030 г. ще бъде 35 % в Европейския съюз;
- Ж. като има предвид, че зависимостта на Европейския съюз от внос на петрол ще се увеличи, достигайки 95 % през 2030 г., като същевременно конвенционалните петролни запаси все повече ще се концентрират в държавите от стратегическата елипса и нарастващата конкуренция по отношение на търсенето би могла да породی несигурност на доставките;
- З. като има предвид, че в дългосрочен план се очаква увеличаване на цените на петрола;
- И. като има предвид, че растящата инфлация, предизвикана от покачването на цените на петрола и на основни стоки, подкопава покупателната способност;
- Й. като има предвид, че ценовите колебания през 2008 г. не се дължат единствено на съотношението между търсене и предлагане в съответния момент и че се отразяват отрицателно върху икономиката;

⁽¹⁾ ОВ С 182, 4.8.2009 г., стр. 60.

Сряда, 11 март 2009 г.

К. като има предвид, че развитието на нови инвестиционни инструменти на пазара на петрола и на други основни стоки увеличи нестабилността на цените на тези стоки; и като има предвид необходимостта да се осигури по-голяма прозрачност на енергийните пазари;

1. Отбелязва факта, че въпросът за сигурността на енергийните доставки отново е станал от централно значение в горепосоченото съобщение на Комисията относно втория преглед на енергийната стратегия; въпреки това изразява съжаление, че Комисията не е извлякла поука от икономическата криза, която показва, че само пълна промяна в енергийната политика на Европейския съюз ще доведе до решение на проблемите по отношение на сигурността на доставките, солидарността между държавите-членки, социалната сфера, икономиката и околната среда; освен това изразява съжаление за липсата на ясен ангажимент за едно по-нататъшно развитие в енергийната политика и структура;

2. Подчертава изрично, че наред с краткосрочните мерки за осигуряване на доставките трябва да се вземат и дългосрочни мерки;

3. Призовава Комисията, при изготвяне на законодателните предложения, да анализира в по-голяма степен също така и непрякото въздействие на предложените мерки относно сигурността на доставките и разходите;

Използване на наличните ресурси

4. Отбелязва, че според различни оценки и в бъдеще ще може да се добива достатъчно петрол за посрещане на търсенето, даже и новите методи за добив вероятно ще доведат до по-високи цени на петрола; отбелязва, че това от своя страна ще стимулира енергийната ефективност и ще насърчи алтернативните горива като биогоривата от второ поколение и водород, както и използването на електромобили; отбелязва също така, че трябва да бъдат подобрени условията за инвестиции и подчертава още в тази връзка, че устойчивото търсене на петрол все повече доближава предела на капацитета на доставките;

5. Посочва несигурността кога и в какви измерения ще се стигне до несъответствие между нарастващото търсене и намаляващото предлагане; изразява загриженост, че тази несигурност все повече ще намира израз в нарастващи колебания на цените на петрола; по тази причина изразява убеждението си, че следва решително да се прилагат всички мерки, които могат да доведат до намаляване на търсенето на петрол;

6. Подкрепя предложението на Комисията за предприемане, при необходимост, на краткосрочни мерки за смекчаване на бъдещи увеличения на цената на петрола; призовава държавите-членки да предоставят финансова подкрепа за инвестиции в алтернативни източници на енергия, като например възобновяеми източници на енергия, и да отдадат предимство на мерките за осведомяване на потребителите, които насърчават закупуването на енергийно ефективни стоки и услуги с цел свеждане до минимум на дългосрочните разходи, както и за смекчаване на едно бъдещо намаляване на доставките на петрол;

7. Изисква увеличаване на усилията за използването на неконвенционалните петролни ресурси за търговски цели и по този начин да се даде принос към диверсификация, при условие че бъдат разработени екологосъобразни технологии за добив и след това бъдат използвани; подчертава, че единствено подход, основан на целия жизнен цикъл във връзка с емисиите на парникови газове от горива, пускани на пазара на ЕС – подход, въведен в предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 98/70/ЕО по отношение на спецификацията на бензина, дизеловото гориво и газьола и за въвеждане на механизъм за наблюдение и намаляване на емисиите на газове от употребата на горива за пътен транспорт и за изменение на Директива 1999/32/ЕО на Съвета по отношение на спецификацията на горивото, използвано от плавателни съдове по вътрешните водни пътища, и за отмяна на Директива 93/12/ЕО (СОМ(2007)0018) – ще даде реален стимул на петролната индустрия да намали въздействието си върху климата, като подобри производствените си процеси;

8. Смята, че използването на петрол и на други източници на енергия, водещи до високи въглеродни емисии, следва да бъде намалено, както чрез увеличаване на енергийната ефективност, така и чрез преминаване към по-неутрални от гледна точка на въглерода решения, като например ядрената енергия и енергията от възобновяеми източници;

9. Счита, че добивът от наличните запаси във все по-голяма степен е изложен на влиянието на политически фактори, сред които политическа нестабилност, недостатъчна правна защита, но също така и мерки в областта на околната среда и управление на ресурсите; затова приканва Комисията да засили диалога със страните-производителки на петрол, на всички нива и да потърси прагматични решения от взаимен интерес за отстраняване на конфликтите;

Сряда, 11 март 2009 г.

10. Призовава Комисията, като води диалог с петролните концерни и държавите-производителки, да търси начини за запазване на инвестициите въпреки колебанията в цените и печалбите;
11. Очаква нефтодобивните дружества да реинвестират значителните си печалби напоследък в проучването и разработването на нови залежи на петрол и в насърчаването на енергоспестяващи технологии и изследването на алтернативите на петрола (особено в областта на транспорта);
12. Призовава за по-динамични отношения между Европейския съюз и страните производителки на петрол, които да включват желание и от двете страни не само за вземане, но и за даване, и да имат за цел установяването на по-стабилна и спокойна среда за предлагането и определянето на цените на петрола, което би било в интерес на всички заинтересовани страни и на световната икономика като цяло;
13. Приветства инициативата на Комисията за водене на глобален политически диалог под формата на среща на високо равнище между държавите потребители и държавите производителки на петрол с цел постигане на справедливо равновесие между търсене и предлагане на петролния пазар и предотвратяване на изкуственото поддържане на високо равнище на цените на петрола от държавите производителки на петрол;

Прозрачност на пазара и ценообразуване

14. Изразява загриженост за нарастващите колебания на цените на петрола, които проличаха особено силно през 2008 г. и се отразяват отрицателно върху цялата икономика на ЕС и върху потребителите в Европейския съюз;
15. Поддържа становището, че колебанията в цената на петрола отразяват повишеното му търсене, прогресивното изчерпване на запасите от петрол, промените в демографските тенденции и тенденциите в урбанизацията, особено в бързо развиващите се икономики, където увеличението на средния доход води до повишаване на търсенето, спекулацията на стоковите пазари и глобалните икономически цикли; подчертава също така, че в резултат на обезценяването на долара петролът и други стоки все повече се използват за диверсификация на портфейлите;
16. Изразява своята загриженост относно нестабилността на цените на петрола както и от нейното въздействие върху икономическата и финансовата стабилност; признавайки ползите от активните пазари на петрол и други енергийни продукти, настоятелно призовава Комисията и държавите-членки да гарантират възможно най-висока степен на прозрачност на енергийните пазари;
17. Признава, че тези ценови колебания ще навредят и на икономиките на страните-износителки на петрол, поради което стабилизирането на цените на петрола е от взаимен интерес;
18. Приветства съобщението на Комисията от 13 юни 2008 г. относно справяне с предизвикателството на по-високите цени на петрола и повтаря изразената от нея загриженост относно нестабилността на цените на петрола и неговите отрицателни последици за инфлацията, конкурентоспособността, търговията и икономическия растеж;
19. Вижда основната причина за увеличаването на цените на петрола през последните осем години в силното нарастване на търсенето, което доведе до дефицити при добива, транспортирането и рафинирането на петрол и до твърде високи непредвидени печалби в полза на малко на брой големи петролни олигополи; признава, че значително нарасналите цени на суровините и спекулативните сделки на финансовите пазари са ускорили развитието на цените на петрола;
20. Подчертава необходимостта от отдаване на предимство на наблюдението на конкуренцията при преработката и продажбата на петрол и петролни продукти и от повишаване на прозрачността на данните за търговските петролни запаси;
21. Смята за абсолютно необходимо повишаването на прозрачността на пазара с цел стабилизиране на цената на петрола; приканва Комисията да представи пред Парламента и пред Съвета предложения в тази връзка; посочва, че трябва да се увеличи прозрачността също и в страните-производителки на петрол, както и че обемът на добива и равнището на запасите трябва също така да се публикуват по прозрачен начин; призовава Комисията и държавите-членки да полагат усилия в посока по-голяма прозрачност в рамките на техния диалог със страните-производителки на петрол;

Сряда, 11 март 2009 г.

22. В тази връзка приветства предложеното за проучване относно ползите и разходите във връзка със седмичното публикуване на нивото на запасите от петрол на склад; призовава Комисията да включи резултатите от проучването в своите бъдещи законодателни предположения; същевременно подчертава, че в това отношение трябва да се постигне прозрачност в световен мащаб;

23. Посочва, че различните технически спецификации на петролните продукти в основните страни купувачи водят до фрагментиране на пазара, което в случай на спиране на доставките може да окаже силно въздействие върху повишаването на цените; приканва Комисията да представи предложения как да бъдат отстранени подобни ограничения на достъпа до пазара;

24. Счита, че деблокирането на стратегическите резерви има за цел да покрие физическите дефицити поради спрени доставки; затова и по причини, свързани с устойчивата бюджетна политика, отхвърля всички опити за противодействие на колебанията в цените на петрола чрез ползване на тези резерви;

25. Подчертава значението на това да се работи активно, за да станат достъпни новите алтернативни видове енергия за малките предприятия, с цел те да станат по-малко зависими от колебанията в цената на петрола; признава значението на малките и средни предприятия за производството на биогорива и на други видове възобновяема енергия; изразява загриженост относно техническите и регулаторни бариери, които все още съществуват при производството и предлагането на пазара на тези продукти, и призовава Комисията да полага усилия за улесняване на пазарния достъп за тези горива;

26. Подчертава, че една ефективна система за търговия с емисии, както и приемането на широк набор от други мерки, свързани с икономия на енергия, следва да бъдат важни инструменти за стимулиране създаването на широкообхватен, авангарден пазар за енергийно ефективни технологии и продукти; също така подчертава значението на прилагането на принципа „замърсителят плаща“; припомня, че колкото повече са страните, които въведат подобни политики, толкова по-ограничено ще бъде въздействието върху секторната конкурентоспособност на тези политики;

Инвестиции в производството и преработката на петрол

27. Отбелязва, че по данни на МАЕ за гарантиране на сигурността на доставките до 2020 г. са необходими годишни инвестиции в размер на 350 млрд. щатски долара в петролната промишленост, приканва Комисията и държавите-членки да предвидят инвестиционни стимули в съответните си политики, в частност на територията на Европейския съюз; при това подчертава ролята на сигурността в дългосрочните инвестиции; но въпреки това отказва да приеме обществените средства за заместител на частните инвестиции и частния капитал;

28. Изразява загриженост за въздействието на настоящата кредитна криза върху възможностите за инвестиции от страна на петролната промишленост и приканва Комисията и държавите-членки към тясно координиране на усилията за преодоляване на кризата;

29. Приветства приноса на нарастващото използване на биогорива в транспортния сектор за повишаване на сигурността на доставките; установява, че по този начин ще се постигне консолидация и реструктуриране в нефтопреработващата промишленост; също така посочва, че в транспортния сектор трябва да бъдат предприети допълнителни мерки за свеждане до минимум на търсенето на петрол;

30. Приканва държавите-членки и операторите, въпреки тези обстоятелства, да осигурят в Европейския съюз да има достатъчно налични резерви с цел преодоляване на дефицити, например вследствие природни бедствия;

31. Призовава държавите-членки, Комисията и петролните дружества да осигуряват съответно обучение за специалистите, които са необходими за научните изследвания на петролните запаси и за добива на петрол;

Транспортни маршрути

32. Приветства постигнатите успехи в рамките на програмата INOGATE по отношение на мерките за укрепване на доверието; приканва Комисията да разработи стратегия за подпомагане и по-добра координация на подобни проекти чрез съпътстващи мерки;

Сряда, 11 март 2009 г.

33. Посочва ключовото значение на добросъседските отношения между транзитните държави, както и между тях и съседните им държави и възлага на държавите-членки и на Комисията да полагат по-интензивни усилия в тази насока;
34. Отбелязва, че петролопроводите са изключени от трансевропейските енергийни мрежи (ТЕМ-Е), и призовава държавите-членки и Комисията да разгледат въпроса за включване на петролната инфраструктура в ТЕМ-Е с оглед на бъдещи развития, по-специално намаляване на вътрешното производство и едновременно повишаване на зависимостта от внос и нуждата от нов транспортен капацитет;
35. Призовава Комисията и държавите-членки да полагат усилия в посока стабилизиране, по-специално в страните-производителки на петрол, които са изправени пред опасността от политическа нестабилност, в рамките на общата външна и търговска политика и политика на сигурност, тъй като стабилността изгражда основата за инвестиции и благоденствие;
36. Подчертава, че проектите за нова петролна инфраструктура като тръбопроводите Одеса-Гданск и Констанца-Триест следва да запазят статута си на проекти с първостепенна важност от европейски интерес;
37. Изразява загриженост от нарастващото пиратство, което застрашава международното корабоплаване и по този начин транспорта на петрол и приветства съвместното действие на Съвета ⁽¹⁾ по този въпрос;
38. Изразява, освен това, загриженост поради заплахата за транспортните пътища и стратегическата инфраструктура, произтичаща от тероризма, и приканва Комисията и държавите-членки да засилят диалога с основните действащи фактори в тази сфера;

Транспорт и сгради

39. Посочва потенциала за икономия на енергия в сградния сектор, чрез който би могло да се намали търсенето на изкопаеми източници на енергия, като петрол и газ, и приветства настоящите усилия на Комисията и държавите-членки за още по-добро използване на този потенциал;
40. Приветства усилията на Европейския съюз за разнообразяване на енергийните източници в транспортния сектор; отдава предпочитания на пазарните принципи при внедряването на нови технологии; признава, че цената е най-добрият индикатор за конкурентоспособността на новите технологии; въпреки това изразява съжаление за липсата на амбиции относно възможностите за енергийно-ефективни, по-добре конструирани и по-леки превозни средства;
41. Изразява съмнение по отношение на средно- и дългосрочната пригодност на биогоривата от първо поколение като заместител на петрола; изисква повече усилия при изследването на синтетични горива;
42. Изразява увереност, че нарастващото потребление на петрол в транспортния сектор може да се намали в средно- и дългосрочен план само когато ЕС и държавите-членки също вземат допълнителни мерки по отношение на транспорта и мобилността, които водят до преминаване към по-устойчиви видове транспорт, които консумират по-малко или не консумират никакъв петрол, като железопътен и воден транспорт, както и интермодални вериги за мобилност в градските райони (пешеходство, използване на велосипеди, обществена/колективна мобилност); в допълнение изразява убеждението, че е възможно постигането на значително спестяване на енергия посредством внедряването на съвременни системи за управление на транспорта, които спомагат за намаляване на закъсненията и отклоненията в сухопътния и въздушния транспорт и посредством увеличаване на усилията за стимулиране на екологосъобразна логистика;

Отношения със страни, в които нараства потреблението на петрол

43. Счита, че темите, свързани с енергийната политика, трябва да намерят по-голямо отражение във външните отношения на Европейския съюз със страните, в които силно нараства потреблението на петрол, и че Европейският съюз трябва да предприема действия, насочени към отмяна на държавните субсидии за петролни продукти;

⁽¹⁾ Съвместно действие 2008/851/ОВППС на Съвета от 10 ноември 2008 година относно военната операция на Европейския съюз, предназначена да допринесе за възпирането, предотвратяването и потушаването на пиратските действия и въоръжените грабежи край бреговете на Сомалия (ОВ L 301, 12.11.2008 г., стр. 33).

Сряда, 11 март 2009 г.

44. Приканва Комисията да включи в общата външна, търговска политика и политика на добросъседство мерки, които могат да допринесат за напредък в световен мащаб при прекъсване на връзката между икономическия растеж и потреблението на петрол;

45. Посочва по-специално, че в ЕС все още не са взети в достатъчна степен предвид и не са обсъдени геополитическите въздействия на промените в общите условия върху международната енергийна сигурност и последиците за бъдещата международна политика на управление; счита, че придържането към национални решения трябва да се замени с нови форми на тясно политическо и икономическо сътрудничество между ЕС, САЩ, Русия и Китай, които трябва да бъдат институционализирани в средносрочен план;

*

* *

46. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията и на правителствата и парламентите на държавите-членки.

Постигане на по-екологосъобразен транспорт и интернализация на външните разходи

P6_TA(2009)0119

Резолюция на Европейския парламент от 11 март 2009 г. относно постигане на по-екологосъобразен транспорт и интернализация на външните разходи (2008/2240(INI))

(2010/С 87 Е/14)

Европейският парламент,

- като взе предвид съобщението на Комисията от 8 юли 2008 г. „Постигане на по-екологосъобразен транспорт“ (СОМ(2008)0433),
- като взе предвид съобщението на Комисията от 8 юли 2008 г. „Стратегия за прилагане на интернализация на външните разходи“ (СОМ(2008)0435),
- като взе предвид съобщението на Комисията от 8 юли 2008 г. „Мерки за намаляване на шума по отношение съществуващия железопътен парк“ (СОМ(2008)0432),
- като взе предвид своята резолюция от 12 юли 2007 г. „Нека Европа продължава да се движи — устойчива мобилност за нашия континент“ ⁽¹⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 11 март 2008 г. относно устойчивата европейска транспортна политика, предвид европейските политики в областта на енергетиката и околната среда ⁽²⁾,
- като взе предвид член 45 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по транспорт и туризъм (А6-0055/2009),

⁽¹⁾ ОВ С 175Е, 10.7.2008 г., стр. 556.

⁽²⁾ Приети текстове, P6_TA(2008)0087.

Сряда, 11 март 2009 г.

- А. като има предвид целите на Европейския съюз за намаляване с 20 % на емисиите на парникови газове, за достигане на дял от 20 % за възобновяемите енергийни източници и за намаляване на потреблението на енергия с 20 % - всички до 2020 г.;
- Б. като има предвид, че за изграждането на екологичен транспорт Комисията е представила редица предложения във връзка с борбата срещу измененията на климата, едно съобщение за интернализация на външните разходи за всички видове транспорт, едно съобщение за намаляване на шума в железопътния транспорт, както и едно конкретно законодателно предложение за преразглеждане на таксите, заплащани от тежкотоварни автомобили за ползване на определени инфраструктури;
- В. като има предвид, че в член 11, трети и четвърти параграфи от Директива „Евровинетка“ ⁽¹⁾ във версията след изменението ѝ през 2006 г. е предвидено, че: „Не по-късно от 10 юни 2008 г. Комисията след проучване на всички становища, включващи разходи, свързани с околна среда, шум, задръствания и здравеопазване, представя общо приложим, прозрачен и понятен модел за оценка на всички външни разходи, който да служи като база за бъдещи калкулации на инфраструктурните такси. Този модел трябва да се придружава от анализ на влиянието от интернализацията на външните разходи за всички видове транспорт и стратегия за поетапно въвеждане на модел за всички видове транспорт. Докладът и моделът се придружават при необходимост от предложения до Европейския парламент и Съвета за по-нататъшно преразглеждане на тази Директива“;
- Г. като има предвид, че интернализацията на външните разходи трябва да бъде включено в една по-цялостна политика за насърчаване на интермодалността и на устойчивата транспортна система и че тази политика трябва също да включва насърчаване на изследователската дейност, финансиране на инфраструктурата, отваряне на пазари и стандартизация; като има предвид, при все това, че тези ценови стимули няма да бъдат достатъчни сами по себе си, за да променят поведението на потребителите, ако не са налице необходимите алтернативи (по-чисти автомобили, алтернативни видове транспорт и др.);
- Д. като има предвид, че Комисията представя по убедителен начин вредното въздействие на шума от железопътния транспорт върху здравето на населението, но като основен елемент от своята инициатива за намаляване на шума от железопътния транспорт посочва само изискването за преоборудване на товарните вагони с безшумни спирачки“;

Постигане на по-екологосъобразен транспорт

1. Приветства съобщението на Комисията за по-екологосъобразен транспорт като важна първа крачка към подробен анализ, водещ към по-висока степен на съобразеност на различните видове транспорт с околната среда, както и като признаване на важноста и необходимостта от повишаване на ефикасността на транспорта в контекста на борбата срещу изменението на климата;
2. Подчертава голямата полза от мобилността за качеството на живот на гражданите, за растежа и заетостта в Европейския съюз, за социално-икономическото и териториалното сближаване, за търговията с трети страни, както и за предприятията и работниците и служителите, които извършват пряка или непряка дейност в транспортния сектор, и за логистиката;
3. Признава, че наред с положителното въздействие и наложителния характер за икономическото развитие и за икономическото и социално сближаване в Европейския съюз, мобилността има и отрицателно въздействие върху природата и човека и затова подкрепя продължаването от страна на европейската транспортна политика на изграждане на транспортен сектор, съобразен в по-висока степен с околната среда, така че да бъде отстранено или поне намалено отрицателното въздействие на транспорта, предвид основателните интереси на гражданите и предприятията по отношение на мобилността, в съответствие с целите на Съюза в областта на борбата срещу глобалното затопляне, определени за 2020 г.;
4. Приветства факта, че Комисията в своето съобщение е представила „инвентарен списък“ на досега проведените мерки от страна на Европейския съюз, насочени към устойчива транспортна политика;
5. Изразява съжаление, че Комисията не е представила цялостна концепция за съобразен в по-висока степен с околната среда транспорт, т. е. концепция, която да обхваща всички транспортни сектори, но установява, че Комисията вече е поела следните предварителни инициативи, които следва в крайна сметка да доведат до всеобхватна стратегия за интернализация на външните разходи за всички видове транспорт; а досега само

⁽¹⁾ Директива 1999/62/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 17 юни 1999 г. относно заплащането на такси от тежкотоварни автомобили за използване на определени инфраструктури (ОВ L 187, 20.7.1999 г., стр. 42).

Сряда, 11 март 2009 г.

- приела е частична концепция, изложена в наръчник за оценка на външните разходи в транспорта, както и за интернализацията на външните разходи в някои части на транспортния сектор (вж. „Наръчник за оценка на външните разходи в транспортния сектор“),
- представила е предложение за изменение на Директива 1999/62/ЕО (Директива „Евровинетка“) относно заплащането на такси от тежкотоварни автомобили за използване на определени инфраструктури, чиято цел е да позволи на държавите-членки да налагат такси за външни разходи, предизвикани от тежкотоварни автомобили, в съответствие с член 11 на същата директива,
- предложила е облагане с данък на външните разходи, предизвикани от шума от железопътния транспорт посредством инфраструктурни такси, степенувани според нивото на шума;

6. Затова призовава Комисията да разработи за всички видове транспорт необходимите мерки и инструменти за изграждане на транспорт, съобразен в по-висока степен с околната среда, като бъдат взети предвид международните конвенции в сила и вече приетите мерки в различните транспортни сектори; да извърши във връзка с тези предложения научно обосновани изследвания за оценка на въздействието на отделните мерки и за тяхното отражение върху конкуренцията между отделните видове транспорт, както и върху разходите за мобилността и конкурентоспособността; и след това да представи обоснована по този начин цялостна концепция за изграждане на по-екологосъобразен транспорт, съдържаща конкретни законодателни предложения;

Интернализация на външните разходи

7. Отбелязва, че Комисията в своето съобщение относно стратегията за прилагане на интернализация на външните разходи не е изпълнила поставената от Парламента и Съвета задача съгласно член 11 изменената Директива „Евровинетка“, тъй като Комисията – както тя самата признава – не е разработила и представила общо приложим, прозрачен и разбираем модел за оценка на всички външни разходи, тъй като не е изготвила анализ на въздействието за всички видове транспорт и е представила конкретно само за тежкотоварни автомобили първа стъпка към стратегия за постепенно въвеждане на модела за всички видове транспорт;

8. Отбелязва, че Комисията в своето съобщение изчерпателно насочва вниманието към публикувания през януари 2008 г. наръчник за изчисляване на външните разходи в което са обобщени най-новите научни познания по отношение на изчисляването на външните разходи в транспортния сектор;

9. Отбелязва, че Комисията в своето съобщение е представила научно обосновани аргументи за разпределението на отделни външни разходи върху различните видове транспорт и е приела т. нар. „прагматичен подход на базата на средните разходи“; като цяло подкрепя метода на Комисията на определяне на пределните социални разходи в съответствие с Бялата книга относно транспорта от 2001 г.;

10. Отбелязва, че в своето съобщение и в предложението за директива за изменение на Директива 1999/62/ЕО (Директива „Евровинетка“) Комисията обръща изрично внимание на принципа „замърсителят плаща“, предвиден в член 175, параграф 5 на Договора; призовава обаче Комисията, при по-нататъшни стъпки по отношение на интернализацията на външните разходи, да взема предвид всички вече съществуващи форми на превръщане на външни разходи във вътрешни, като например данък върху минералните масла и такси за ползване на пътищата;

11. Призовава Комисията, когато представя нови предложения за съобразен в по-висока степен с околната среда транспортен сектор да включва оценки на въздействието на конкуренцията между отделните видове транспорт и на свързаното с това въздействие върху обществото и околната среда, както беше направено с предложението за преразглеждане на Директива 1999/62/ЕО (Директива „Евровинетка“) и да включи разходите за мобилност и конкурентоспособността;

12. Изразява съжаление във връзка с факта, че Комисията не е предложила мерки за ограничаване на въздействието от увеличаването на периферните райони вследствие на разширяването на ЕС и че тя не е предвидила евентуалните последици от неговото прилагане, по-специално в държавите-членки, в които има пречки от географски характер, и в държавите-членки, в които все още няма алтернативи в рамките на комбинирания транспорт; поради това призовава Комисията да преодолее тези недостатъци като част от предстоящия преглед на трансевропейските транспортни мрежи;

Сряда, 11 март 2009 г.

13. За тази цел насърчава Комисията да представи допълнително предложение за коридори за мобилност чрез комбиниран транспорт („зелени коридори“) като част от прегледа на трансевропейските транспортни мрежи, като тежестите, наложени от настоящото предложение, се компенсират чрез създаване на възможност за безпрепятствен достъп и мобилност;

14. Изисква незабавно от Комисията на първо място конкретни предложения за всички видове транспорт и на второ място ефективно изпълнение на задачата, произтичаща от член 11 от изменената Директива „Евровинетка“ от 2006 г. чрез представяне на цялостна концепция за изчисление и разпределение на външните разходи и оценка на тяхното въздействие на базата на разбираем модел;

Намаляване на шума от железопътния транспорт

15. Признава, че Комисията в своето съобщение относно мерките за намаляване на шума по отношение съществуващия железопътен парк е отговорила на необходимостта от намаляване на шумовото натоварване на населението в близост до железопътните мрежи, най-вече причинявано от товарните вагони;

16. Подчертава, че преоборудването на вагоните на разумна цена предполага преодоляване на съществуващите технически пречки, както и премахването на свързаните със съответните сертификати административни тежести във възможно най-кратък срок и преди приемането на каквито и да е обвързващи законодателни мерки;

17. Призовава Комисията да изготви предложение за директива, с която се въвеждат такси за достъп до трасето за локомотиви и вагони според степента на шумовото натоварване, за да може възможно най-бързо да създаде стимули и за железопътните дружества за съвременното преоборудване на техния парк с превозни средства с незначителни шумови емисии чрез заместване на спирачните калодки; счита, че ако и доколкото това е необходимо, могат да бъдат обмислени мерки в краткосрочен план, както и че нито една законодателна мярка не следва да оказва отрицателно въздействие върху железопътния транспорт в интермодалната конкуренция;

18. Очаква от Комисията в своето предложение да намери практичен подход, който чрез целевото разпределяне на приходите да гарантира, че преоборудването от този тип няма да се ограничи само до вагоните, принадлежащи към парка на железопътни превозвачи, но ще обхване също и вагоните, собственост на други дружества, при задвижването им в композиция на железопътно предприятие;

*

* *

19. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция съответно на Съвета и на Комисията, както и на правителствата и парламентите на държавите-членки.

Принос към пролетното заседание на Европейския съвет през 2009 г. във връзка с Лисабонската стратегия

P6_TA(2009)0120

Резолюция на Европейския парламент от 11 март 2009 г. относно приноса към пролетното заседание на Европейския съвет през 2009 г. във връзка с Лисабонската стратегия

(2010/C 87 E/15)

Европейският парламент,

— като взе предвид съобщението на Комисията от 16 декември 2008 г., озаглавено „Доклад за изпълнението на Програмата на Общността от Лисабон за 2008-2010 г.“ (COM (2008)0881) и Препоръката на Комисията от 28 януари 2009 г. за препоръка на Съвета относно актуализиране за 2009 г. на общите насоки за икономическите политики на държавите-членки и Общността и относно осъществяването на политиките по заетостта на държавите-членки (COM(2009)0034),

— като взе предвид 27-те национални програми за реформи в рамките на Лисабонската стратегия, представени от държавите-членки,

Сряда, 11 март 2009 г.

- като взе предвид съобщението на Комисията от 3 октомври 2007 г., озаглавено „Европейските интереси: постигане на успех в ерата на глобализацията - Принос на Комисията към октомврийската среща на държавните и правителствени ръководители“ (COM (2007)0581),
- като взе предвид съобщението на Комисията от 20 ноември 2007 г. относно единен пазар за 21-ви век в Европа (COM (2007)0724),
- като взе предвид съобщението на Комисията от 16 декември 2008 г. относно външното измерение на Лисабонската стратегия за растеж и заетост - Доклад за достъпа до пазара и определянето на рамка за по-ефективно международно сътрудничество в областта на нормативната уредба (COM (2008)0874),
- като взе предвид съобщението на Комисията от 16 декември 2008 г., озаглавено „Актуализирана стратегическа рамка за европейско сътрудничество в областта на образованието и обучението“ (COM (2008)0865),
- като взе предвид съобщението на Комисията от 16 декември 2008 г., озаглавено „Нови умения за нови работни места – Изпреварващо предвиждане на потребностите на пазара на труда и осигуряване на съответстващи на тях умения“ (COM (2008)0868),
- като взе предвид съобщението на Комисията от 16 декември 2008 г., озаглавено „Политиката на сближаване: инвестиране в реалната икономика“ (COM (2008)0876),
- като взе предвид съобщението на Комисията от 26 ноември 2008 г., озаглавено „Европейски план за икономическо възстановяване“ (COM (2008)0800),
- като взе предвид предложението на Комисията от 16 декември 2008 г. за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1927/2006 относно създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията (COM (2008)0867),
- като взе предвид заключенията на Европейския съвет от 23 и 24 март 2000 г., 23 и 24 март 2001 г., 22 и 23 март 2005 г., 27 и 28 октомври 2005 г., 23 и 24 март 2006 г., 8 и 9 март 2007 г. и 13 и 14 март 2008 г.,
- като взе предвид своята резолюция от 15 ноември 2007 г. относно „Европейските интереси: постигане на успех в ерата на глобализацията“ ⁽¹⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 20 февруари 2008 г. относно интегрираните насоки за растеж и работни места (част: общи насоки за икономическите политики на държавите-членки и Общността): начало на новия цикъл (2008-2010 г.) ⁽²⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 18 ноември 2008 г. относно „ИПС@10: първите десет години на Икономическия и паричен съюз и бъдещите предизвикателства“ ⁽³⁾,
- като взе предвид член 103, параграф 2 от своя Правилник,

Финансовата криза и икономически и социални последици

1. Отбелязва, че световната финансова криза, произтичаща от световните макроикономически дисбаланси и световната кредитна криза, нанесе тежки поражения на финансовите системи по целия свят, включително в Европейския съюз; отбелязва също, че световната финансова криза доведе до сериозен срив в капитализацията на фондовите пазари по целия свят и че нейното отрицателно отражение върху „реалните икономики“ е значително, по-специално последиците за трудовата заетост и социалното положение са значителни; подчертава, че финансовите пазари са от решаващо значение за „реалната икономика“ и че един от приоритетите – освен запазването на работни места – за растеж и заетост е да се задвижат отново капиталовите потоци, като се предоставят кредити и финансиране за инвестициите, което изисква възвръщане на доверието и увереността чрез ясни ангажименти и правителствени гаранции, както и чрез по-добър надзор, обхващащ всички финансови пазари в световен мащаб, и регулиране, подкрепящо отговорно предоставяне на кредити на пазарите;

⁽¹⁾ ОВ С 282 Е, 6.11.2008 г., стр. 422.

⁽²⁾ Приети текстове, Р6_TA(2008)0058.

⁽³⁾ Приети текстове, Р6_TA(2008)0543.

Сряда, 11 март 2009 г.

2. Препоръчва краткосрочните мерки, прилагани в противовес на незабавните преки последици от кризата и за минимизиране на отрицателните въздействия върху реалната икономика, и пакетите от мерки за възстановяване да се последват от координиран краткосрочен и дългосрочен план за действие, който да изведе икономиките в ЕС на пътя на устойчивия растеж и да представлява защита срещу подобни кризи за в бъдеще;
3. Припомня, че в своята резолюция от 20 февруари 2008 г. относно приноса към пролетното заседание на Съвета от 2008 г. във връзка с Лисабонската стратегия ⁽¹⁾ Парламентът изтъкна първостепенното значение на запазването на стабилността на финансовите пазари, отбеляза, че неотдавнашната криза с ипотечните кредити, отпуснати на лица с лоша кредитна история, показва необходимостта Европейският съюз да развие мерки за надзор с цел да укрепи прозрачността и стабилността на финансовите пазари и по-добре да защитава потребителите, изиска оценка на съществуващите в момента системи и инструменти за финансов надзор в Европа и настоя за тесни консултации с Парламента, които да доведат до ясни препоръки относно начините за подобряване на стабилността на финансовата система и нейните възможности за предоставяне на сигурно дългосрочно финансиране на европейския бизнес;
4. Подчертава, че финансовите пазари са и ще останат в ядрото на функциониращите социални пазарни икономики, че те имат за цел да предоставят финансиране за „реалната икономика“ и също да допринесат за ефикасността при разпределението на ресурсите, както и че те също имат задачата да предоставят на икономиките средства за просперитет, което от своя страна е дало възможност на гражданите да постигнат значително повишение на своя жизнен стандарт през изминалите десетилетия; подчертава, че наличието на напълно надеждни, ефикасни и прозрачни финансови пазари е предпоставка за една здрава и новаторска, създаваща растеж и работни места европейска икономика;
5. Подчертава, че финансовата криза създаде възможността да се сложи край на пренебрегването на потребността от иновации като движеща сила на икономиката; счита, че сега е моментът да се създаде динамичната икономика, основаваща се на знания, която Европа си постави за цел да изгради преди около осем години; счита, че е време да се изгради икономика с най-висока енергийна ефективност, която има потенциал да преобрази света и да гарантира европейското благоденствие и международна конкурентоспособност за десетилетия напред; счита, че е време да се стимулират новаторските сектори на промишлеността, имащи възможността да донесат на Европа нов растеж;
6. Признава положителните резултати от спасителните мерки, приети с цел избягване на допълнителни щети за данъчната система; при все това призовава за нова финансова архитектура чрез установяване на прозрачно и ефективно регулиране, което е в интерес на потребителите, предприятията и служителите; призовава за по-нататъшни законодателни предложения, както и за международни споразумения, способни да се справят с прекомерното поемане на рискове, прекомерния ливъридж и икономическата недалновидност като основни причини за кризата; припомня на Комисията задължението ѝ да отговори на исканията на Парламента във връзка с регулирането на хедж фондовете и фондовете за дялово участие в непублични дружества и очаква законодателни предложения в краткосрочен план;
7. Подчертава неотложната необходимост да се гарантира, че финансовият сектор, който се е възползвал от публична подкрепа, предоставя на дружествата, особено на малките и средни предприятия (МСП), както и на домакинствата, достатъчни кредити; настоява спасителните планове да съдържат обвързващи условия във връзка с разпределението на дивидентите, както и с практиките за кредитиране;
8. Предупреждава за опасността от порочен кръг от намаляващи инвестиции и потребителски разходи, водещи до съкращения на работни места, свиване на бизнес планове и по-малко иновации, като това вероятно ще гласне ЕС към дълбока и по-дълготрайна рецесия; подчертава, че има критична необходимост от координирана европейска реакция в тази връзка с цел избягване на кризата, която води до съвкупност от несъвместими национални планове за финансова стабилност и за възстановяване на икономиката, водещи до потенциални конфликти и разходи, разклащащи основите на вътрешния пазар, икономическата стабилност и Икономическия и паричен съюз, и ролята на Европейския съюз като действащо лице в глобален икономически план;

⁽¹⁾ Приети текстове, P6_TA(2008)0057.

Сряда, 11 март 2009 г.

9. Очаква съвместно действие за превъзможване на отраженията на финансовата криза върху реалната икономика; призовава за определяне на показатели по отношение на бъдещите стойности на заетостта и растежа, което следва да спомогне за определянето на размера и компонентите на европейския план за икономическо възстановяване; призовава в тази връзка за разработването – в рамките на Пакта за растеж и стабилност и неговите правила за гъвкавост – на последователна европейска стратегия за бъдещи инвестиции (например в квалифициран и можещ човешки капитал, чрез който да се постигнат технологични открития и развитие, иновации, енергийна ефективност, устойчиви инфраструктури, комуникационни технологии, взаимосвързаност и услуги, включително здравни услуги, и възможности за делови живот, не на последно място за МСП да инвестират в нови продукти и пазари), за запазване на работните места и доходите, както и за по-добра координация на икономическите и социалните политики;

10. Счита, че възобновяемите енергийни източници, енергийната ефективност и околната среда могат да послужат за стратегически фокус на мерките за стимулиране, което ще създаде висококачествени екологосъобразни работни места и ще даде на европейската промишленост стартово предимство пред други региони в света, които още не са поели инициативата;

11. Счита, че само политика, която съчетава борбата срещу нарастващата безработица и бедност в краткосрочен план с подготовката на почвата за преход на нашата икономика към устойчивост в по-дългосрочен план, може да донесе трайно решение, основаващо се на стратегията за устойчивост, договорена в Гьотеборг, която е обявена за част от Лисабонската стратегия;

12. Подчертава, че за Европейския съюз защитата на неговите граждани от последиците от финансовата криза трябва да представлява най-важен приоритет, независимо дали те са засегнати най-силно в ролята си на работници и служители, членове на домакинства или предприемачи; счита, че много работници и служители и техните семейства са засегнати или ще бъдат засегнати от кризата и е необходимо да се предприемат действия за подпомагане ограничаването на загубата на работни места, както и за подпомагане на бързото връщане на хората обратно на пазара на труда, вместо изправянето им пред дълготрайна безработица; очаква на пролетното заседание на Европейския съвет през 2009 г. да се постигне споразумение относно ясно управление и конкретни мерки за запазване на трудовата заетост и създаване на възможности за работни места;

13. Счита, че сред отраженията на икономическата криза най-тревожното е повишаването на бедността в Европейския съюз; счита, че е особено важно да се прекрати продължаващото повишаване на безработицата в Европейския съюз; подчертава, че най-ефикасният начин за намаляване и предотвратяване на бедността е чрез стратегия, основана на целите за пълна заетост, висококачествени работни места, социално приобщаване, мерки за насърчаване на предприемачеството, и действия за повишаване ролята на МСП и инвестициите; припомня, че една стратегия за справяне с изолацията на трудовия пазар следва да се основава на съответстващ жизнен стандарт и подпомагане на доходите, на пазари на труда, които насърчават интеграцията, както и на достъп до висококачествени услуги и образование; следователно счита, че заетостта трябва да се подкрепя от действия за предприемачите, МСП и инвестициите, заедно с инициативи, предназначени за подпомагане на хората при повторното им навлизане на пазара на труда; счита, че специален приоритет в тази връзка следва да се отдаде на преквалификацията на безработните и на осигуряването на образование, което да създава квалифицирана и специализирана работната сила; счита, че тъй като принципът на солидарност е в основата на процеса на европейската конструкция, държавите-членки следва да получат достъп до общностно финансиране по схеми, насочени към предотвратяване загубата на работни места, към преквалифицирането на работници и служители и обучаването на неквалифицираните лица; счита, че регулирането на пазара на труда следва да се разработи, за да се постигне по-висока степен на гъвкавост и сигурност на пазара на труда, както и при намирането на нова работа; счита, че финансовите инструменти на Общността като Европейския фонд за приспособяване към глобализацията трябва да се подобрят, за да могат да се прилагат ефикасно и навременно във връзка със съкращаване на работни места в големи сектори на икономиката; приветства предложението на Комисията за опростяване на критериите за Европейския социален фонд и пренасочване на дейностите към най-уязвимите;

14. Подчертава, че МСП, които образуват основата на европейската икономика, са особено тежко засегнати от текущия спад в икономиката; подчертава, че ограниченията в отпускането на кредити са засегнали най-тежко сектора на МСП, тъй като това е тази част от икономиката, която в най-голяма степен се нуждае от краткосрочен работен капитал, който обикновено се осигурява чрез кредити; подчертава, че липсата на капитал, съчетана с всеобщ спад в търсенето, принуждава МСП да отстъпват във всички области на дейност; подчертава, че тъй като МСП допринасят за БВП в най-голяма степен и са най-големият работодател в Европейския съюз, срещаните от тях трудности понастоящем имат значителни последици за ЕС като цяло и в частност за най-уязвимите и засегнати региони; освен това подчертава значението на бързото прилагане на инициативата „Small Business Act“ по принцип и конкретно на разпоредбите за кредити за МСП чрез действия на Европейската инвестиционна банка (ЕИБ);

Сряда, 11 март 2009 г.

15. Подчертава, че наличието на достатъчен, поносим от гледна точка на разходите, приемлив и сигурен достъп до финансиране е решаваща предпоставка за инвестиции и растеж; счита, че в сегашния икономически климат инициативата „Small Business Act“ и нейните цели са по-важни от всякога, тъй като МСП предлагат неизползван потенциал за икономически растеж и за създаване и поддържане на работни места, и предоставят възможност за политическо лидерство и укрепване на доверието в европейския стопански сектор;

16. Подчертава, че за своето устойчиво развитие Европа се нуждае от здрава, динамична и квалифицирана работна сила; за съжаление това е възпрепятствано, наред с другото, от отрицателен прираст на населението в повечето държави-членки; счита, че ефективна инфраструктура за грижи за деца, както е договорена по време на пролетното заседание на Европейския Съвет от 15 и 16 март 2002 г. в Барселона, е важен катализатор за съвместяване на работа и семейство; счита, че развитието на грижи за деца, в чиято основа са семействата, улеснява както жените, така и мъжете, да имат професионален живот и същевременно да създават семейство; подчертава, че увеличаването на заетостта при жените не само води до растеж на икономиката като цяло, но също допринася за намаляване на демографските предизвикателства, пред които е изправена Европа днес; счита, че солидарността между поколенията трябва да се насърчава с цел извличане на повече потенциал от съществуващата работна сила;

17. При все това настоява, че държавите-членки трябва да подобрят своите политики в областта на имиграцията, с цел да се стремят конкретно и целенасочено да привличат висококвалифицирани имигранти, които отговарят на потребностите на европейския пазар на труда, като се опират на опита на Съединените щати в тази област, и полагат усилия за сътрудничество със страните на произход с оглед предотвратяване на „изтичането на мозъци“ (brain drain); счита, че политиката в сферата на образованието следва да бъде насочена в по-голяма степен към привличане на чуждестранни изследователи и студенти, които да остават в ЕС за по-продължителни периоди от време (напр.: програмата „Еразмус Мундус“ за периода 2007 - 2012 г.); счита, че една от основните предпоставки за изграждане на водеща в световен мащаб икономика, основана на знания, е всички държави-членки да гарантират и защитават основните права на законните имигранти и да им предоставят достъп до познания за общоевропейските ценности и зачитането на културното многообразие;

Потребности на гражданите и необходими ответни реакции

18. Отбелязва, че поради настоящата криза има няколко ключови приоритета по Лисабонската стратегия, чието изпълнение от страна на европейските институции става все по-неотложно: насърчаване на регионалната и местната конкурентоспособност и придържане към правилата в областта на конкуренцията, както и насърчаване на политиките за защита на потребителите, с цел подобряване ефективността и справедливостта на пазарите, извличане на ползи от единния пазар, особено при търговията на дребно и услугите; полагане на усилия за изпълнение на инициативата „Small Business Act“, и по-специално бързото приемане и прилагане на Директива 2000/35/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 29 юни 2000 г. относно борбата със забавяне на плащане по търговските сделки⁽¹⁾ и бързото приемане и прилагане на предложението на Комисията от 25 юни 2008 г. с оглед приемане на регламент на Съвета относно Статута на европейското частно дружество (COM(2008)0396); бързо напредване с осъществяването на Европейското изследователско пространство и предложенията за „пета свобода“ за подобряване на свободното движение на знания и нововъведения чрез насърчаване на трансфер на знания в рамките на образованието, научно-изследователската и развойна дейност, както и промишленото производство; одобряването на ефективния от гледна точка на разходите патент на Общността и на Патентния съд на ЕС, който значително би подобрил конкурентоспособността на европейските предприятия, като улеснява достъпа на дружествата до финансиране и стимулира новаторството;

19. Счита, че Европейският съюз следва да преследва обща основна цел: създаване на възможности за заетост и, по този начин, предотвратяване на масова безработица; поради това счита, че тази цел следва да определи величината и компонентите на европейския план за икономическо възстановяване; счита, че солидарността е задължителна с оглед гарантиране на най-положителния ефект на европейския план за икономическо възстановяване и придружаващите мерки върху пазарите на труда в Европа; подчертава необходимостта от допълнителни усилия за подкрепа на най-уязвимите групи на обществото;

20. Горещо препоръчва една политика относно пазара на труда, която насърчава достъп за всички до пазара на труда и насърчава обучението през целия живот; призовава държавите-членки както и социалните партньори да достигнат до новаторски споразумения, за да запазят хората на работа; подкрепя, наред с другото, намаляването на социалните тежести върху по-ниските доходи с цел насърчаване на възможностите за наемане на работа на по-ниско квалифицирани работници и въвеждането на новаторски решения (например бонове за услуги за домакинство и детски грижи, субсидии за наемане на лица от уязвими групи), които вече успешно бяха прокарани в някои държави-членки; очаква най-добрите практики в това отношение да се обменят;

⁽¹⁾ ОВ L 200, 8.8.2000 г., стр. 35.

Сряда, 11 март 2009 г.

21. Подчертава необходимостта за подобряване на ефективността на правилата за защита на потребителите, за да се отговори на големите очаквания на гражданите на Съюза, по-конкретно по отношение на финансовите продукти; насърчава държавите-членки да установят политики, които подкрепят най-сериозно засегнатите от финансовата криза жертви;
22. Подчертава важността от осигуряване на свободата на движение на работниците без забавяне, като настоява върху нуждата да се гарантира равно заплащане за същата работа и пълно спазване на колективните трудови договори и ролята на профсъюзите, включително тяхното право на колективни действия; подчертава, че премахването на бариерите пред мобилността в рамките на европейския пазар на труда позволява по-добра защита за европейските работници; отбелязва, че ЕС трябва да положи усилия, за да разясни на гражданите ползите от подход, който ефективно съчетава разширяване, интеграция, солидарност и мобилност на работната сила;
23. Отбелязва, че някои държави-членки са въвели понятието за минимална работна заплата; счита, че други държави-членки могат да се възползват от техния опит; призовава държавите-членки да гарантират предпоставките за социално и икономическо участие на всички и по-специално като приемат разпоредби относно въпроси като минималната работна заплата, други правно- и общозадължителни актове или чрез колективни трудови договори в съответствие с националните традиции, с които да се даде възможност на работниците на пълно работно време да водят достоен живот със своя трудов доход;
24. Счита, че финансовата криза предоставя възможност за необходими реформи, с налягане на солидните икономически основи, които варират от подходящо инвестиране в образование и умения до качество на публичните финанси и среда, която предоставя почва за иновации и създаване на работни места; счита, че устойчивият растеж и създаването на работни места в Европейския съюз във все по-голяма степен зависят от отличното качество и иновациите като основни двигатели на европейската конкурентоспособност на Европа;
25. Призовава Европейския съюз и неговите държави-членки да предприемат бързи действия за насърчаване на растежа и работните места и да укрепят търсенето и доверието на потребителите; в този контекст счита за крайно необходима една инициатива за интелигентен растеж, която се концентрира върху целите от Лисабон като например инвестиции в т.нар. „триъгълник на знанието“ (състоящ се от образование, изследвания и иновации), в екологосъобразни технологии, енергийна ефективност, устойчива инфраструктура и комуникационни технологии; подчертава ефекта на взаимодействията от подобна инициатива по отношение на конкурентоспособността, пазара на труда и опазването на околната среда и ресурсите в бъдеще;
26. Подчертава, че държавите-членки следва да продължават да реформират пазарите на труда, за да се създават повече работни места, и образователните системи, за да се подпомага повишаването на равнището на квалификация; счита, че държавите-членки следва също така да продължават да полагат усилия за насърчаване на растежа на производителността чрез повече инвестиции в образованието; подчертава също така, че за да се посрещнат предизвикателствата на иновациите и тяхното разпространение, както и за да се гарантира, че работната сила е годна за наемане на работа и е гъвкава, се изисква подобро образование и професионално обучение, както и обучение през целия живот; въпреки това подчертава, че настоящото инвестиране в човешкия ресурс в Европа е все още очевидно недостатъчно за една икономика, основана на интензивно използване на знания;
27. Подчертава, че настоящата криза не трябва да се използва като претекст за забавяне на така необходимото пренасочване на разходите към природосъобразни инвестиции, а по-скоро да се разглежда като допълнителен стимул за напредък по отношение на така необходимото екологосъобразно преобразуване на промишлеността; изразява убеждението си, че икономическите условия за справянето с изменението на климата са ясни и всяка стъпка в посока отлагане на необходимите действия в крайна сметка ще доведе до по-големи разходи;
28. Призовава държавите-членки да преразгледат своите бюджети и да инвестират в проекти за „интелигентен“ растеж, като по този начин се възползват напълно от преработения Пакт за стабилност и растеж;
29. Подчертава, че икономиките на държавите-членки са взаимозависими в голяма степен; във връзка с това подчертава необходимостта от по-ефективно съгласуване и подобро управление, което е дори още по-наложително по време на криза; изтъква, че доводът за по-задълбочено сътрудничество е най-силен в еврозоната; в този контекст припомня своите препоръки в рамките на резолюцията относно „ИПС@10“; очаква от Комисията ясно и силно ръководство към подобрен координиран подход сред всички държави-членки;

Сряда, 11 март 2009 г.

30. Счита, че изоставянето на борбата с изменението на климата и преустановяването на инвестициите за опазване на околната среда би било пагубна грешка с непосредствено въздействие и с последици за следващите поколения;

Обхват на действие за Европа

31. Подчертава необходимостта от укрепване на социалното измерение на европейския и националните планове за възстановяване; призовава Комисията да наблюдава и да дава предложения относно социалните последици от финансовата криза, по-специално относно социалното изключване, бедността и пенсиите до пролетното заседание на Европейския съвет през 2009 г.;

32. Призовава Комисията и държавите-членки да гарантират, че основната схема за финансиране на Европейския социален фонд ще бъде насочена главно към преквалифициране и повишаване на възможностите за намиране на работа, както и дейности в областта на социалното приобщаване, с цел да бъдат преодолените отрицателните социални ефекти от кризата; припомня, че вниманието следва да се съсредоточи върху тези, които са най-отдалечени от пазара на труда;

33. Изтъква, че Европейският съюз се нуждае от екологосъобразен „Нов курс“ за Европа, който да се бори с икономическата, екологичната и социалната криза; създаването на работни места в производството и свързаните с промишлеността сектори трябва да бъде допълнено от сериозни инвестиции в социалните услуги, в частност образованието и здравеопазването, от създаване на по-добри условия за преподаване на нашите деца и студенти, както и от значително увеличение на броя на преподавателите и подобряване на материалните условия за обучение, като всичко това е инвестиция, която ще се изплати в бъдещето;

34. Изтъква, че инвестициите в рамките на този „Зелен нов курс“ следва също така да целят повишаване на ефективността и замяна на ресурси, различни от петрола („критични материали“), за които вероятно ще има недостиг в краткосрочен до средносрочен план и ще възпрепятстват развитието на определени сектори, напр. информационния, комуникационния и развлекателния бизнес; отбелязва, че според последни изследвания ефективността може да се повиши драстично при тези материали, което би намалило отпадъците, разходите и зависимостта от ресурси;

35. Подчертава, по отношение на енергетиката, че в момента Европа е зависима от изкопаеми горива, които представляват основен енергиен източник за нея. Следва да се намали зависимостта от изкопаеми горива, но същевременно е наложително да се постигне и енергийна сигурност за Европа. Това означава разнообразяване на източниците на изкопаеми горива, съпътствано от стремеж към поддържане на поносими цени на енергията. Енергийните сектори в държавите-членки трябва да бъдат отворени и да се постигне истинска конкуренция. Енергийната ефективност трябва да се подобри чрез научноизследователска и развойна дейност и прилагане на „най-добри практики“. Предвид очакванията за високи цени на петрола и природния газ в дългосрочен план, Европа трябва да е в състояние да намали своята уязвимост в това отношение; счита като особено важно, че Европейският съюз следва сериозно да обмисли възможността за преминаване към вътрешен енергиен пазар, да разпределя своята енергия по-ефикасно между държавите-членки и да се противопостави на своята зависимост от енергия от трети държави. Делът на енергията от възобновяеми източници трябва да бъде увеличен, за да се намали зависимостта от изкопаемите горива. Следва да се активизира научноизследователската дейност в тази област и да се подкрепят разнообразни решения по места с цел най-добро използване на наличните източници на възобновяема енергия;

36. Отбелязва, че Европейският съюз все още изостава от темповете на иновациите в американската икономика; подчертава, че иновациите могат да доведат до бързо възстановяване на европейските икономики чрез осигуряване на сравнително преимущество на световните пазари; съкращаването на разходите за научноизследователска и развойна дейност (НИРД) е разпространена практика във времена на икономически спад. Това е погрешен подход, тъй като е необходимо да се направи тъкмо обратното. Засиленото инвестиране в научноизследователска и развойна дейност и образованието увеличават производителността и оттам растежа; призовава за инвестиране в изследователска и научна дейност, за да се достигне целта от 3 % от БВП; подчертава, че бюджетът на ЕС трябва да отделя по-голям дял от разходите за изследвания; счита, че държавите-членки следва да повишат или най-малкото да изпълнят своите инвестиционни цели в областта на НИРД и следва да осигурят подкрепа за инвестиции в НИРД в частния сектор чрез фискални мерки и кредитни гаранции, както и регионални групи и центрове за високи постижения и чрез всякакви други инструменти, които евентуално могат да допринесат за постигането на тази цел; образованието на възрастните и образованието през целия живот трябва да бъдат приоритет на всички политически нива, тъй като те повишават производителността и същевременно осигуряват необходимата квалификация за навлизане на пазара на труда и запазване на конкурентоспособността на пазара на труда във висококонкурентна трудова сфера;

Сряда, 11 март 2009 г.

37. Подчертава, че от началото на 21-ви век технологичните и телекомуникационните средства разгърнаха силите на глобализацията в невиджани до момента мащаби, „уравновесиха“ пазарите в областта на комуникациите и труда и допринесоха за период на безпрецедентни нововъведения, правейки икономиките по-производителни, а глобалните граждани също по-свързани; поради това счита, че чрез повишаване до максимална степен на мощта и въздействието на технологиите върху икономиката, отваряне в още по-голяма степен на вътрешния пазар на телекомуникациите, енергията, научноизследователската дейност и промишления отрасъл, по-специално, Европейският съюз може да стане по-силен след текущите икономически сътресения, да подобри качеството и достъпността на своето здравеопазване, да осигури напредък в разработването и използването на благоприятни за климата енергийни източници, да подобри образованието във всички свои държави-членки и да насърчи перспективата за превръщане на Европейския съюз в световен лидер в областта на технологиите и приложните технологични иновации; посочва, че за икономиката, основана на познания, са необходими развитие на висококачествени услуги и широкообхватна стратегия, способни да ускорят подобряването и разширяването на мрежите; счита, че предложението на Комисията в рамките на Европейския план за икономическо възстановяване, чиято цел е постигане на пълно покритие с широколентова комуникационна мрежа до 2010 г., е необходима стъпка напред, която ще даде възможност на Европейския съюз да запази своята конкурентоспособност;

38. Изисква да бъде отделено повече внимание на Бялата книга за младежта от 21 ноември 2001 г. (COM(2001)0681) и на Европейския пакт за младежта на Европейския съвет, приет на 22 и 23 март 2005 г. като едни от инструментите, които допринасят за целите на Лисабонската стратегия; счита, че при подготовката на законодателните предложения Комисията следва да разгледа и да регистрира въздействието върху младежта и резултатите от структурирания диалог с младежките организации и че държавите-членки следва да поставят ударение върху младежта при прилагането на националните програми за реформа в рамките на Лисабонската стратегия и да вземат под внимание младежта в съответните области на политика; счита, че повишението на степента на мобилност на студентите и на качеството на различните образователни системи следва да бъде приоритет в контекста на преосмисляне на основните цели на Процеса от Болоня за периода след 2010 г. и че трябва да бъдат предприети действия в различни области на политиката; посочва, че за развитието на истинско Европейско пространство на висшето образование различните аспекти на мобилността излизат извън обхвата на висшето образование и засягат сферите на социалните въпроси, финансите, политиката в областта на имиграцията и визите;

39. Счита, че „европеизирането“ на структурата на финансовия надзор, ефективните правила за конкуренция, подходящата регулация и по-добрата прозрачност на финансовите пазари са от основно значение в средносрочен план, за да се избегне повторение на настоящата криза; счита, че една интегрирана, всеобхватна (включваща всички финансови сектори) и съгласувана надзорна рамка, която започва с балансиран подход при регулиране на трансграничното разпространение на финансовия риск и се основава на хармонизирано законодателство, би намалила разходите за изпълнение на изискванията по отношение на дейностите, осъществявани на територията на повече от една юрисдикции; призовава Комисията да представи предложения за преразглеждане на съществуващата структура на надзора съгласно тези принципи; призовава държавите-членки, независимо от мерките, предвидени в настоящия параграф, да се върнат към балансирано публично финансиране в средносрочен план и в тази връзка ги приканва да изяснят по какъв начин ще могат да постигнат тази цел;

40. Подкрепя решението на европейските членове на Г-20, взето в края на февруари 2009 г. в Берлин, за предприемане на решителни действия срещу т.нар. зони на „данъчен рай“ и данъчни системи, които не оказват съдействие, чрез договаряне във възможно най-кратки срокове на инструментариум от санкции, който да бъде одобрен на срещата на върха в Лондон; препоръчва ЕС да приеме на свое собствено равнище подходящо законодателство, което да ограничава връзките с такива данъчни системи; подчертава значението на обединените глобални усилия при решаването на този проблем;

41. Призовава държавите-членки и Европейския съюз да приемат изменение на бюджета на ЕС с оглед да се позволи оползотворяване на неизползваните финансови средства за подкрепа на целите на политиката на Европейския съюз;

42. Изразява загриженост поради нарастващите регионални различия с оглед на последиците от финансовата криза, която се отразява, наред с другото, в нарастващата разлика между кредитоспособността на държавите-членки, която води до по-високи разходи за заеми за държавите-членки с по-нисък рейтинг; призовава за разработване на нови иновационни финансови инструменти за облекчаване на тези последици и за привличане на свеж капитал;

Сряда, 11 март 2009 г.

43. Подчертава, че кризата има изключително негативни икономически и социални последици за новите държави-членки, което значително забавя тяхното сближаване с ЕС-15; нещо повече, очаква ефект на разпространение, който ще засегне еврото и икономиките в еврозоната; призовава поради тази причина за силни мерки на европейска солидарност, за защита на еврозоната и за укрепване на вътрешната съгласуваност в Европейския съюз, в частност посредством засилена подкрепа за икономиките на Централна и Източна Европа, най-вече посредством адаптиране на структурните фондове и Фонда относно глобализацията за тези страни, както и за специална подкрепа от ЕИБ по отношение на новите новаторски финансови инструменти; отбелязва важността на европейското единство във време на икономическа криза, когато икономическият спад заплашва също общите европейски стойности; призовава поради това за по-внимателни действия на Комисията по отношение на новите държави-членки;

44. Отбелязва, че инструментите на ЕС за финансиране следва да бъдат използвани за подкрепа на публични разходи; посочва, че с цел подпомагане на икономическото възстановяване на Европейския съюз, степента и скоростта на прилагане на тези инструменти за финансиране следва да се повишат; счита, че политиката на сближаване на Европейския съюз и по-конкретно трансграничните ѝ компоненти представляват отличен инструмент за териториална солидарност; изразява своето задоволство от неотдавнашното „лисабонизиране“ на политиката на сближаване; счита, че посредством мерки за насочване на повече финансови средства към предприемачество, научноизследователска дейност, иновации, заетост и нови умения би следвало на местно равнище да станат достъпни значителни финансови средства за подобряване на стопанския потенциал и подкрепа на най-уязвимите;

45. Изтъква, че програмите във връзка с Трансевропейската транспортна мрежа (TEN-T) и Трансевропейските енергийни мрежи (TEN-E) следва също да допринасят напълно за изпълнение както на плана за възстановяване, така и на целите на Лисабонската стратегия; счита, че положителните усилия на координаторите, както и създаването на изпълнителна агенция по Трансевропейската транспортна мрежа, наред със законодателните мерки по изпълнение за подобряване на ефективността на комбинирания транспорт, доведоха до голям брой напълно приключени проекти по TEN-T в рамките на целия Европейски съюз с цел подпомагане на устойчивото развитие и подобрена мобилност;

46. Отбелязва съществената роля на ЕИБ с оглед на плана за икономическо възстановяване на Европа; приветства увеличаването на капитала за ЕИБ от страна на държавите-членки с цел отпускане на повече заеми за МСП; настоява тези заеми да бъдат достъпни по прозрачен и равнопоставен начин за МСП от всички държави-членки; призовава ролята на ЕИБ да бъде засилена в още по-голяма степен с оглед на новите иновационни финансови инструменти;

47. Счита, по отношение на икономическото управление, че текущата икономическа криза изисква решителна, координирана и навременна правителствена намеса от страна на всички държави-членки, както и регулаторни мерки с цел подпомагане на финансовите пазари и възстановяване на доверието; счита, че новите законодателни мерки следва да са основани на принципите на прозрачност и отчетност и че следва да се приложи ефективно наблюдение с цел защита на правата на потребителите. Счита, че новото регламентиране следва да включва изисквания срещу прекомерно равнище на задлъжнялост и за по-високи капиталови резерви в банките; освен това в тази връзка посочва съществуващите проблеми с правилата за оценка на стойността и оценката на риска; счита, че контролните мерки следва да съответстват на финансовите нововъведения и че Европейският съюз следва да повиши експертните познания на своите регулаторни органи в това отношение; счита, че по-висока степен на регулиране не означава непременно по-добро регулиране; счита, че държавите-членки трябва да координират регулаторните си действия; счита, че стандартите за стабилизация и регулиране на финансовия надзор в еврозоната трябва да бъдат гарантирани;

48. Припомня, че агенциите за кредитен рейтинг носят своя дял от отговорността за финансовата криза; приветства призива на Европейския съвет да се ускори предложението на Комисията от 12 ноември 2008 г. за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно агенциите за кредитен рейтинг (COM(2008)0704) с цел налагане на по-строги правила за рейтинговите агенции;

49. Призовава Комисията да представи законодателно предложение за изключване на така наречените микропредприятия от обхвата на Четвъртата директива 78/660/ЕИО на Съвета от 25 юли 1978 г., на основание член 54, параграф 3, буква ж) от Договора относно годишните счетоводни отчети на някои видове дружества ⁽¹⁾;

⁽¹⁾ ОВ L 222, 14.8.1978 г., стр. 11.

Сряда, 11 март 2009 г.

50. Счита, че е много наложително да бъде укрепено глобалното регулиране на финансовия сектор, което трябва да се простира далеч извън класическия банков сектор, както и да бъдат предприети амбициозни мерки за установяване на задължителни правила за благоразумен надзор, прозрачност и добри практики, както и за налагане на санкции на всички страни и територии, които не сътрудничат; призовава Комисията да представи подходящи предложения в тази връзка и настоятелно призовава Съвета да подготви политическата основа в международни преговори за незабавно приемане на подобен подход; отбелязва, че световната финансова стабилност е обществено благо, отговорността за опазването на което носят политическите лидери;

51. Настоятелно призовава Съвета по икономически и финансови въпроси (ECOFIN) да приключи до март 2009 г. прегледа на Директива 2006/112/ЕО от 28 ноември 2006 г. относно общата система на данъка върху добавената стойност ⁽¹⁾, за да даде възможност за намалени ставки на ДДС за трудоемки услуги и други подходящи мерки за стимулиране на вътрешното търсене; призовава за координирани действия и солидарност от страна на държавите-членки в това отношение, като се даде възможност за различни варианти за намаляване на ДДС в отделните сектори, предвидени в директивата за ДДС, които държавите-членки могат да прилагат или не, в зависимост от техните приоритети; счита, че избрани данъчни стимули следва да насърчават вътрешното търсене и икономиката;

52. Горещо приветства свикването от Комисията на група на високо равнище относно премахването на бюрокрацията и отправя молба договорените от тази група предложения да се изпълняват възможно най-бързо; подчертава, че Лисабонската стратегия следва да предвижда намаляване на регулаторните тежести върху дружествата, като същевременно подпомага производителността и оттам по-високи повсеместни темпове на растеж; счита, че Европейският съюз трябва да проучи различни възможности за регулиране, да се консултира със заинтересовани субекти по отношение на нови регулации и да наблегне на съотношението разходи/ползи от регулирането;

Оценка на Лисабонската стратегия, следващи стъпки и пътят напред

53. Приветства напредъка, постигнат през последните години по Лисабонската стратегия, но отбелязва, че редица важни законодателни инициативи все още предстоят и следва да бъдат приети приоритетно; подчертава небалансираното положение по отношение на качеството и количеството на инициативите по различните европейски насоки; призовава за по-балансиран подход в полза на истинска многостранна програма за реформа, основана на комбинация от политики на ЕС; подкрепя засилването на външното измерение на европейската програма за реформи, предвиждаща високи стандарти, подходяща регулаторна рамка и методи за работа в сътрудничество, с цел сътрудничество с други международни икономически участници и посрещане на глобалните предизвикателства; приветства във връзка с това работата, започната от различните генерални дирекции на Комисията за разработване на нови качествени показатели; настоятелно призовава Съвета да изиска от Комисията да гарантира, че такива показатели се използват в предстоящите оценки на националните програми за реформа и се включват в дейността по наблюдение, извършвана от Комисията, като по този начин се създаде по-цялостна и адекватна картина на успехите на Лисабонската стратегия и стратегията от Гьотеборг;

54. Подчертава, че постигането на по-висока резултатност в контекста на Лисабонската стратегия изисква оказване на ефективен партньорски натиск от страна на Съвета в рамките на многостранното наблюдение;

55. Подчертава, че отвореният метод на координация, на който се основава Лисабонската стратегия от 9 години насам, е показал своите ограничени възможности на фона на новите предизвикателства, външни и вътрешни, пред които е изправен Европейският съюз; поради това настоява стратегията след Лисабон да се опира на една по-целенасочена и всеобхватна политика, т.е. на актуализация на съществуващите общностни политики (търговска политика, вътрешен пазар и икономически и паричен съюз и т.н.) и на новите общи външни политики (енергетика, климат, развитие, миграция и т.н.);

56. Изразява съжаление, че само една година преди приключване на графика на Лисабонската стратегия не са постигнати ясно определени цели и че напредъкът в областите на програмата не е достатъчен; счита, че държавите-членки не са взели изпълнителни мерки за приближаване до целите на Лисабонската стратегия; счита, че Лисабонската стратегия трябва да бъде разглеждана като важен ориентир за политиките, формиращи бъдещето, които са насочени към силен, конкурентоспособен и насърчаваш растежа Европейски съюз; следователно счита, че тя заслужава да бъде възприемана по-сериозно от държавите-членки и следва да не бъде разглеждана просто като набор от далечни цели, а като план за действие за бъдещото развитие на Европейския съюз;

⁽¹⁾ ОВ L 347, 11.12.2006 г., стр. 1.

Сряда, 11 март 2009 г.

57. Предлага по-нататъшното обсъждане на „Програмата Лисабон-плюс“ (която трябва да започне през 2010 г.) да се основава на общата структура на настоящата Лисабонска стратегия (конкурентоспособност и екологична съобразност на европейската индустрия, повече и по-добри работни места, социално приобщаване, устойчивост), но подчертава необходимостта от представяне на по-хомогенен подход, основаващ се на взаимна подкрепа, който дава възможност за решително разширяване на капацитета за управление по Лисабонската стратегия; изисква от Комисията задълбочена оценка на изминалите девет години на Лисабонската стратегия и на изпълнението и ангажирането с целите на Лисабонската стратегия от страна на държавите-членки, която да бъде представена преди края на 2009 г.;

58. призовава Комисията да анализира ползата от стратегия, наследяваща Лисабонската, с нови задачи и цели и по-специално да оцени готовността на държавите-членки да изпълняват подобна нова програма, както и нейната жизнеспособност; подчертава необходимостта от преориентиране на интегрираните насоки за политиките по растеж и заетост на фона на икономическия спад и настоятелно призовава Съвета да постигне съгласие относно краткосрочни мерки за запазване на равнището на трудова заетост от 2008 г., за инвестиции в борбата срещу изменението на климата и за осигуряване на достатъчно доходи, особено по отношение на най-уязвимите слоеве на обществото; очаква Комисията да започне инициативи и да представи предложения във връзка с тези цели своевременно за пролетното заседание на Европейския съвет в Лисабон през 2010 г.;

59. Подчертава, че „лисабонизацията“ на публичните разходи във всички държави-членки и на бюджета на ЕС трябва да стане реалност, тъй като това би онагледило самата Лисабонска стратегия и би довело до радикално повишаване на ефективността в стремежа към постигане на целите за растеж и създаване на работни места;

60. Отбелязва, че инструментите, необходими на ЕС за насърчаване на целите на Лисабонската стратегия, са по същество рационализирането на всички свързани политики, всички финансови инструменти и средства, както и бюджета на ЕС по начин, който да доведе до ускорение и задълбочаване на усилията за растеж и създаване на работни места; счита, че в краткосрочен план са необходими по-силни фискални стимули за бързо възстановяване от икономическата криза, при условие че това пренасочва частните разходи и поведение в съответствие с целите, определени в стратегията от Лисабон и стратегията от Гьотеборг и пакета енергетика-климат; във връзка с това предупреждава за опасността от безразборно намаляване на данъците; счита, че фискалните стимули трябва да бъдат насочени към социални и екологични цели; счита, че възможни средства са намаления на ставките на ДДС за трудоемки и предоставяни на местно равнище услуги, счита също, че може да бъде осигурявано финансиране за екологосъобразни инициативи и, наред с останалото, енергийния сектор, както и автомобилния и строителния сектор, особено предвид факта, че в тези сектори се наблюдава спад на търсенето на техните продукти; счита, че потребителите могат например да бъдат подпомагани за закупуването на по-екологосъобразни автомобили и природосъобразни жилища посредством данъчни облекчения;

61. Изразява съжаление за все още слабото присъствие на Лисабонската стратегия в националните политики на много държави-членки; застъпва становището, че за да се гарантира нейното ефективно прилагане е необходима мобилизация на всички заинтересовани фактори в икономиката; в частност счита, че по-засиленото участие на социалните партньори, националните парламенти, органите на регионално и местно равнище, както и гражданското общество, ще подобри постиженията от Лисабонската стратегия и ще засили обществената дебат относно подходящите реформи; счита, че мобилизирането на всички заинтересовани страни може да бъде осигурено чрез правилно прилагане на принципа на управление на различни равнища;

62. Отново изразява съжаление, че между Парламента, Съвета и Комисията, при консултиране с Европейския икономически и социален комитет и Комитета на регионите все още не е постигнато съгласие за ясен план и за кодекс на практиката, които биха гарантирали подходящо сътрудничество и пълното участие на всички институции на ЕС, свързани със съответната по-нататъшна работа с последващите мерки по Лисабонската стратегия; във връзка с това призовава Съвета и Комисията незабавно да представят предложения за тясното сътрудничество между съответните институции на ЕС с оглед на предстоящото преразглеждане на интегрираните насоки за политиките, както и обсъждането и структурирането на предстоящата Втора Лисабонска програма;

*

* *

63. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция съответно на Съвета, Комисията, правителствата и парламентите на държавите-членки и на страните кандидатки, на Комитета на регионите и на Европейския икономически и социален комитет.

Сряда, 11 март 2009 г.

Адекватното предоставяне на финансиране за политиката за противодействие на изменението на климата

P6_TA(2009)0121

Резолюция на Европейския парламент от 11 март 2009 г. относно стратегия на ЕС за постигане на широкообхватно споразумение във връзка с изменението на климата в Копенхаген и относно адекватното предоставяне на финансиране за политиката за противодействие на изменението на климата

(2010/C 87 E/16)

Европейският парламент,

- като взе предвид член 175 от Договора за ЕО,
 - като взе предвид пакета от мерки за климата и енергетиката, приет от Парламента на 17 декември 2008 г., и по-специално становището си относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2003/87/ЕО с цел подобряване и разширяване на схемата на ЕС за търговия с квоти на емисии на парникови газове ⁽¹⁾ и предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно усилията на държавите-членки за намаляване на техните емисии на парникови газове, необходими за изпълнение на ангажиментите на Общността за намаляване на емисиите на парникови газове до 2020 г. ⁽²⁾,
 - като взе предвид заключенията на председателството на Европейския съвет от 19–20 юни 2008 г. и от 11–12 декември 2008 г.,
 - като взе предвид резолюцията си от 4 февруари 2009 г. относно „2050: Бъдещето започва днес – препоръки за бъдеща интегрирана политика на ЕС за опазване на климата“ ⁽³⁾,
 - като взе предвид 14-та конференция на страните по Рамковата конвенция на Обединените нации по изменение на климата (РКОНИК) (COP 14) и четвъртата конференция — среща на страните по Протокола от Киото (COP/MOP 4), проведена от 1 до 12 декември 2008 г. в Познан (Полша),
 - като взе предвид съобщението на Комисията от 28 януари 2009 г., озаглавено „Към широкообхватно споразумение в Копенхаген във връзка с изменението на климата“ (COM(2009)0039),
 - като взе предвид съобщението на Комисията от 26 ноември 2008 г. озаглавено „Европейски план за икономическо възстановяване“ (COM(2008)0800),
 - като взе предвид съобщението на Комисията от 22 ноември 2007 г. озаглавено „Европейски стратегически план за енергийните технологии (План Set) - Към бъдеще с нисковъглеродни технологии“ (COM(2007)0723),
 - като взе предвид член 103 от своя правилник,
- А. като има предвид, че през декември 2009 г. в Копенхаген предстои да бъдат приключени преговорите относно широкообхватно международно споразумение относно изменението на климата, което е в съответствие с целта за ограничаване на повишението на глобалната средна температура до не повече от 2 °C;
- Б. като има предвид, че последните проучвания сочат, че е налице потенциал за намаляване на глобалните емисии на парникови газове с 40 % до 2030 г. и че на стойност по-малко от половин процент от световния БВП, вятърна, слънчева и друга устойчива възобновяема енергия би могла да осигурява почти една трета от общите световни енергийни нужди; като има предвид, че енергийната ефективност би могла да намали емисиите на парникови газове с повече от една четвърт и като има предвид, че обезлесяването може почти да бъде премахнато;

⁽¹⁾ Приети текстове, P6_TA(2008)0610.

⁽²⁾ Приети текстове, P6_TA(2008)0611.

⁽³⁾ Приети текстове, P6_TA(2009)0042.

Сряда, 11 март 2009 г.

- В. като има предвид, че нарастващ брой учени признават, че за да се предотврати опасно изменение на климата е необходимо стабилизиране на равнището на парникови газове в атмосферата на 350 милионни обемни части CO₂ еквивалент, което е значително по-ниско от препоръчаното до този момент равнище;
- Г. като има предвид, че Европейският съюз ще одобри своята позиция във връзка с преговорите на срещата на Европейския съвет през пролетта на 2009 г.;
- Д. като има предвид, че ЕС се стреми да играе водеща роля в борбата срещу глобалното затопляне и изцяло подкрепя преговорния процес по РКОНИК;
- Е. като има предвид, че неотдавна ЕС прие горепосочения пакет от мерки за климата и енергетиката, който се състои от законодателни мерки за постигане до 2020 г. на едностранно намаление от 20 % на емисиите на парникови газове спрямо нивата от 1990 г., с ангажимент за намаление от 30 %, ако в Копенхаген бъде договорено достатъчно амбициозно международно споразумение;
- Ж. като има предвид, че в развиващите се страни емисиите бързо нарастват и че те не могат да ги намалят без значителна техническа и финансова подкрепа;
- З. като предвид, че обезлесяването и деградацията на горите се равнява на 20 % от световните емисии на въглероден диоксид (CO₂) и че също така създават сериозна заплаха в контекста на изменението на климата, тъй като те нарушават важната функция на горите като въглероден поглъtitел; като има предвид, че обезлесяването се случва в алармиращи размери от 13 млн. хектара годишно, повечето от които в тропическите региони в развиващите се страни;
- И. като има предвид, че схемата на ЕС за търговия с емисии (СТЕ) може да послужи като образец за развитието на търговия с емисии в други развити страни и региони;
- Й. като има предвид, че половината от глобалните усилия за ограничаване на вредните последици, могат да се постигнат чрез нескъпи печеливши мерки, т.е. чрез подобряване на енергийната ефективност;
- К. като има предвид, че търговете в рамките на търговията с емисии имат потенциал да генерират значителни приходи в бъдеще, които биха могли да бъдат използвани за финансиране на мерки за смекчаване и адаптация в развиващите се страни;
- Л. като има предвид, че улесняването на финансирането на висококачествени проекти в развиващите се страни, особено по отношение на малките и средни предприятия (МСП), зависи от всеобхватен, прозрачен и постоянен поток от информация във връзка с наличността и начините за прилагане на финансирането; като има предвид, че това трябва да е отговорност на международната общност, като ЕС заема водеща роля и създава пример за подражание;
- М. като има предвид, че според последните оценки новите инвестиции, необходими за намаляване на емисиите, възлизат в световен мащаб на 175 милиарда евро до 2020 г., като повече от половината следва да бъдат инвестирани в развиващите се страни;
- Н. като има предвид, че Комисията оцени, че намаляването на обезлесяването наполовина до 2020 г. ще струва 15 - 25 млрд. евро годишно и че прекъсването на обезлесяването ще изисква дори повече средства;
- О. като има предвид, че различни изследвания на международни организации оцениха разходите за адаптация на развиващите се страни към изменението на климата в рамките на десетки милиарди евро годишно,
1. Подчертава, че ЕС трябва да запази водеща роля в международната политика в областта на климата; подчертава значението на това ЕС да говори с един глас, с цел да запази доверието в себе си в тази роля;

Сряда, 11 март 2009 г.

2. Призовава ЕС да работи активно за постигане на споразумение в Копенхаген, в което се вземат предвид последните научни доклади относно изменението на климата, което съдържа ангажменти за страните за равнища на стабилизиране и цели по отношение на температурата, осигуряващи висока степен на вероятност за предотвратяване на опасно изменение на климата, и което позволява редовно преразглеждане с цел да се осигури, че целите съответстват на най-новите научни данни; приветства предложенията на Комисията в тази област;
3. Припомня, че с цел да се ограничи повишението на глобалната средна температура до стойности до 2 °C над преиндустриалните нива, необходимо е не само развитите страни значително да намалят техните емисии, но и развиващите се страни да допринесат за постигането на тази цел;
4. Изтъква, че намаляването на емисиите в развиващите се страни под обичайните равнища ще способства за ограничаване на повишението на глобалната средна температура на стойности доста под 2 °C, което изисква за тази цел широката подкрепа на индустриализираните страни;
5. Подчертава, че с цел да се позволи необходимото действие за смекчаване на последиците в развиващите се страни, са нужни значително по-големи финансови ресурси;
6. Подчертава отговорността на индустриализираните държави да предоставят достатъчна, устойчива и предвидима финансова и техническа помощ на развиващите се страни, за да им се даде стимул да поемат ангажмент за намаляване на своите емисии на парникови газове, да се адаптират към последиците от изменението на климата и да ограничат емисиите в резултат на обезлесяване и деградация на горите, както и да повишат изграждането на капацитета с цел да изпълнят задълженията съгласно бъдещото международно споразумение във връзка с изменението на климата; подчертава, че по-голямата част от средствата трябва да са нови и допълнителни към официалната помощ за развитие;
7. Припомня своята резолюция от 4 февруари 2009 г., упомената по-горе, и по-специално тези части от нея, посветени на международното измерение и финансовите и бюджетни въпроси, включително значението на поставянето, за ЕС и другите индустриализирани страни като цяло, на дългосрочна цел за намаляване на емисиите с поне 80 % до 2050 г., сравнено с нивата от 1990 г.;
8. Припомня, още повече, своята препоръка за това някои принципи, приети в рамките на климатичния пакет да се използват като основа за международното споразумение, и по-специално обвързващата линейна пътека за ангажментите на индустриализираните страни, диференцирането въз основа на проверени емисии и засиления режим за спазване на годишния фактор за намаляване на емисиите;
9. Подчертава, че при настоящата финансова и икономическа криза, целта на ЕС за борба с изменението на климата може да се комбинира с големи нови икономически възможности за развитие на нови технологии, за създаване на работни места и за увеличаване на енергийната сигурност; подчертава, че едно споразумение от Копенхаген може да предостави необходимия стимул за такъв „зелен“ нов курс, който да засили икономическия растеж, да насърчи зелените технологии и да осигури тези нови работни места в ЕС и развиващите се страни;
10. Призовава Европейския съвет да се стреми към международно споразумение с индустриализираните страни за постигане на колективно намаляване на емисиите на парникови газове по възможност с процент по-близък до горната граница на 25-40 % размер, препоръчан в четвъртия доклад за оценка на международната експертна група за изменение на климата, като тези намаления да бъдат вътрешни;
11. Изразява загриженост относно липсата на прецизност в гореспоменатото съобщение на Комисията от 28 януари 2009 г. относно степента на финансова отговорност на ЕС; призовава Европейския съвет при приемането на мандата за водене на преговори за Конференцията в Копенхаген да поеме осезаеми ангажменти във връзка с финансирането, които са в съответствие с глобалните усилия, необходими за ограничаване на средното увеличение на температурата до стойности доста под 2 °C;
12. Счита, че тези ангажменти във връзка с финансирането следва да включват, както беше предвидено от Европейския съвет през декември 2008 г., ангажмент от страна на държавите-членки да използват значителна част от приходите от търгове по СТЕ на ЕС за финансирането на действия за смекчаване и адаптация към изменението на климата в тези развиващи се страни, които са ратифицирали международното споразумение във връзка с изменението на климата, но също така подчертава, че тъй като по-малко от 50 % от емисиите на ЕС са обхванати от схемата за търгуване, когато става дума за усилия за финансиране на тези важни действия, е необходимо да се включат други сектори на икономиката в държавите-членки;

Сряда, 11 март 2009 г.

13. Настоява, че тези ангажменти трябва да осигуряват предвидимо финансиране за механизми, създадени в контекста на РКООНИК, които са допълнителни спрямо официалната помощ за развитие и независими от годишните бюджетни процедури в държавите-членки;
14. Приветства двете алтернативи за иновативно финансиране, посочени в горепосоченото съобщение на Комисията от 28 януари 2009 г., дотолкова доколкото те са създадени по начин, който да гарантира достатъчно предвидими нива на финансиране; освен това изразява съгласие с предложението, те да бъдат комбинирани с финансиране от търговете за въздушен и морски транспорт в рамките на системата за намаляване и търговия с емисии;
15. Приветства идеята на Комисията, че част от финансирането следва да се предоставя под формата на заеми, защото някои дейности могат да създадат печеливши ситуации също и в развиващите се страни;
16. Подчертава, че обвързващите цели биха дали възможност на инвеститорите да оценят по по-добър начин рисковете и възможностите, свързани с изменението на климата, и биха осигурили тяхното участие в проекти, насочени както към целите за смекчаване, така и към целите за адаптация; освен това подчертава необходимостта от яснота по отношение на ролята на частния капитал в инвестициите, необходими за постигане на целите;
17. Счита въпреки това, че е от първостепенно значение да се приеме по-широкообхватен план за действие относно бъдещото финансиране на политиката в областта на климата, който би следвало да обхваща всички свързани области и източници на финансиране; счита гореспомнатото съобщение на Комисията от 28 януари 2009 г. за добра начална точка за това, но подчертава, че то трябва да бъде подсилено с ясно определени мерки; призовава Европейския съвет да предостави мандат на Комисията за спешно изготвяне на такъв план за действие с оглед на преговорите в Копенхаген;
18. Счита, че голяма част от колективния принос в посока усилията за смекчаване и потребностите във връзка с адаптацията на развиващите се страни, трябва да се посвети на проекти, насочени към премахване на обезлесяването и деградацията на горите, както и на проекти за повторно залесяване и залесяване в тези страни;
19. Приветства механизма за чисто развитие към Протокола от Които като възможен начин за предостаняване на развиващите се страни на възможността да участват в пазара на въглеродни емисии; подчертава, че използването на компенсация за постигане на целите за намаляване на емисиите от страна на индустриализираните държави не може да бъде част от отговорността на развиващите се страни за намаляване на техните емисии на парникови газове в рамките на международно споразумение относно изменението на климата; поради това настоява, че в бъдещите механизми за компенсация трябва да бъдат включени строги правила за качество на проектите, за да се избегне възможността индустриализираните държави да се възползват от евтините варианти за намаляване вместо развиващите се страни и в допълнение да се гарантира висок стандарт на тези проекти с надеждни, проверими и реални намалявания на емисиите, което също така предоставя устойчиво развитие в тези страни;
20. Счита, че колективният принос на ЕС за усилията за смекчаване и потребностите във връзка с адаптацията в развиващите се страни следва да възлиза на не по-малко от 30 милиарда евро годишно до 2020 г., сума, която може да се увеличи с нарастването на новите познания, придобити относно сериозността на изменението на климата и размера на свързаните с него разходи;
21. Подчертава, че големите финансови потоци, насочени към за усилията за смекчаване и потребностите във връзка с адаптацията в развиващите се страни, са само част от решението; настоява средствата да бъдат похарчени по устойчив начин, като се избягва бюрокрацията, по-специално при МСП и корупцията; подчертава, че финансовите средства трябва да бъдат предвидими, координирани и прозрачни, изграждащи капацитет в развиващите се страни, както на централно, така и на местно равнище, даващи приоритет на хората, които се сблъскват с проблеми, свързани с изменението на климата, а не само на правителствата; в този контекст подчертава значението на постоянната и лесно достъпна информация, свързана с наличните финансови средства; призовава Съвета и предстоящото шведско председателство активно да поддържат тези принципи по време на преговорите в Копенхаген през декември 2009 г. на Петнадесетата конференция на страните (COP15) в рамките на РКООНИК;
22. Призовава Комисията да изостави предишното си противопоставяне на идеята да включи горите в схемата за търговия с емисии; счита, че за финансирането на бъдещи механизми за „намаляване на емисиите от обезлесяване и деградация“ в рамките на споразумение след 2012 г., ще е нужно както пазарно, така и непазарно финансиране; в този контекст призовава Комисията и Съвета да поемат водеща роля в развитието на пилотни пазари за търгуване с емисии за намаляване на емисиите от обезлесяване и деградация; освен това призовава Комисията и Съвета да направят оценка на това как финансовите средства, основани на пазара и тези, които не са основани на пазара биха могли да се допълнят взаимно;

Сряда, 11 март 2009 г.

23. Счита, че предвид водещата роля на ЕС в предоставянето на финансова и техническа помощ за развиващите се страни, вероятността за успешен завършек на преговорите в Копенхаген значително ще се повиши; счита, че е необходимо ЕС да покаже водеща роля във финансовата област, подкрепена с конкретни преговорни цифри на ранен етап, е необходима за да се мобилизира достатъчна обществена подкрепа в рамките на ЕС, да се насърчат развиващите се страни да приемат амбициозни обвързващи цели за намаляване на емисиите и да се насърчат други държави - членки в Организацията за икономическо сътрудничество и развитие (ОИСР) да допринесат по подобен начин;

24. Признава факта, че ЕС като цяло е на път да постигне целта от Киото, но изтъква, че някои държави-членки са далеч от постигане на тяхната цел от Киото, и че това може да накърни доверието в ЕС в рамките на процеса от Копенхаген; затова настоява тези държави-членки, които все още не са на път да постигнат целта от Киото, да увеличат усилията си;

25. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция съответно на Европейския съвет, Съвета, Комисията, правителствата и парламентите на държавите-членки и на секретариата на РКОНИК, с молба към последния да я предаде на всички страни по конвенцията, които не са държави-членки на ЕС.

Насоките за политиките по заетостта на държавите-членки през периода 2008-2010 г.

P6_TA(2009)0122

Резолюция на Европейския парламент от 11 март 2009 г. относно изпълнението на насоките за политиките по заетостта на държавите-членки през периода 2008-2010 г.

(2010/С 87 Е/17)

Европейският парламент,

- като взе предвид своята позиция от 20 май 2008 г. относно насоки за политиките за заетостта 2008-2010 г. ⁽¹⁾,
- като взе предвид съобщението на Комисията от 26 ноември 2008 г., озаглавено „Европейски план за икономическо възстановяване“ (COM(2008)0800),
- като взе предвид Решение 2008/618/ЕО на Съвета от 15 юли 2008 година относно насоки за политиките по заетостта на държавите-членки ⁽²⁾,
- като взе предвид предложението на Комисията от 28 януари 2009 г. за решение на Съвета относно насоки за политиките по заетостта на държавите-членки (COM(2008)0869),
- като взе предвид заключенията на Европейския съвет от 11 и 12 декември 2008 година, които установяват рамката на ЕС за действие за избягване на рецесия и за подпомагане на икономическата дейност и заетост,
- като взе предвид резолюцията си от 9 октомври 2008 г. относно насърчаването на социалното включване и борбата с бедността, включително детската бедност в ЕС ⁽³⁾,
- като взе предвид член 103, параграф 2 от своя правилник,
- A. като има предвид, че съществува силна взаимовръзка между икономическия растеж, заетостта, борбата срещу бедността и социалната интеграция;

⁽¹⁾ Приети текстове, P6_TA(2008)0207.

⁽²⁾ ОВ L 198, 26.7.2008 г., стр. 47.

⁽³⁾ Приети текстове, P6_TA(2008)0467.

Сряда, 11 март 2009 г.

- Б. като има предвид, че настоящата икономическа криза поставя безпрецедентни предизвикателства - нарастваща безработица и социална изолация, и като има предвид, че според прогнозите икономическото положение в Европейския съюз дори ще се влоши допълнително, като предизвика по-нисък или дори отрицателен ръст на заетостта и по-висока безработица в Съюза през 2009 г.;
- В. като има предвид, че Европейската стратегия за заетостта и Насоките за заетостта са основният инструмент в рамката на Лисабонската стратегия, насочен към справяне с предизвикателствата на пазара на труда;
- Г. като има предвид, че Европейският съюз и държавите-членки споделят отговорността да дадат отговор на предизвикателствата, възможностите и на несигурността на гражданите по отношение на глобализацията;
- Д. като има предвид, че световната финансова и икономическа криза изисква от ЕС да реагира по решителен и координиран начин, за да предотврати загубата на работни места, да подкрепи подобаващи доходи на гражданите и да избегне рецесията, както и да превърне настоящите предизвикателства в областта на икономиката и заетостта във възможности;
- Е. като има предвид, че поради това спешно трябва да бъдат положени още по-големи усилия на всички нива на управление, с участието на социалните партньори и други лица, които имат отношение, за инвестиране в хората и модернизиране на пазарите на труда в Европа, по-специално чрез прилагане на подходите, основани на принципа на гъвкавата сигурност, като се провеждат консултации със социалните партньори, в съответствие с националните обичаи и практики;

Общи положения: насоки за икономическо възстановяване и политиката в областта на заетостта

1. Счита, че при очертаващата се тежка рецесия в световен мащаб и прогнозираното нарастване на броя на безработните с поне 3,5 млн. в ЕС до края на 2009 г., основните цели на политиката в областта на заетостта за Съюза и неговите държави-членки трябва да бъдат: предпазване на възможно най-голям брой перспективни работни места от краткосрочния срив в търсенето; подпомагане на създаването на заетост; и помощ както за покупателната способност на незаетите работници, така и на тяхната способност бързо да се върнат на работа; призовава Комисията да даде ясен знак на държавите-членки, че Насоките по заетостта следва да се изпълняват в този дух, и да се заеме със заетостта като с приоритетен проблем, като представи на пролетното заседание на Европейския съвет за 2009 г. предложения за Европейска инициатива за заетост, при наличието на координирани действия на държавите-членки за съхраняване на заетостта и създаване на нови работни места;
2. Приветства съобщението на Комисията, озаглавено „Европейски план за икономическо възстановяване“ и това, че в него се набляга върху връзката между краткосрочните фискални стимули и дългосрочната Лисабонска стратегия и Интегрираните насоки; в това отношение подчертава, че е от значение да се гарантира, че краткосрочните мерки, предприети от държавите-членки с цел възстановяване на икономиката, допринасят за постигане на общоприетите цели;
3. Отбелязва като основна дилема в настоящата криза, че инструментите на европейската икономическа политика все още не са достатъчно развити, за да отговорят успешно на предстоящите предизвикателства; поради тази причина изисква преглед и актуализиране на основните политически средства, по-специално на Интегрираните насоки, Пакта за стабилност и растеж, както и Стратегията за устойчиво развитие, за да ги направи част от един Нов курс за интелигентен растеж в Европейския съюз;
4. Подчертава необходимостта от пренасочване на Интегрираните насоки на фона на икономическия спад и настоятелно призовава Съвета да постигне споразумение относно краткосрочни мерки за запазване на равнището на заетост от 2008 г. и за инвестиции в борбата срещу изменението на климата, както и да призове държавите-членки и социалните партньори, в съответствие с националните практики, да гарантират достатъчни доходи, като обърнат специално внимание на най-уязвимите групи на обществото; очаква Комисията да започне инициативи и да представи предложения във връзка с тези цели преди предстоящото пролетно заседание на Европейския съвет;
5. Припомня, че координираните инвестиции от страна на държавите-членки за постигане на петте основни цели от Лисабон - научни изследвания, образование, активни политики в областта на пазара на труда, грижи за децата и инициативи за частни инвестиции, трябва да бъдат ключов елемент в политиката в областта на заетостта и че инфраструктурата за грижи за децата трябва да се разглежда като една от предпоставките за повишено участие на пазара на труда, особено от страна на жените; насърчава държавите-членки да включат тези общи принципи в консултации със социалните партньори относно техните национални програми за реформи;

Сряда, 11 март 2009 г.

Насоки за заетостта през периода 2008-2010 г.: спешна необходимост от стриктно изпълнение

6. Смята че при изпълнението на насоките държавите-членки трябва да:
 - вземат предвид изискванията, свързани с насърчаването на високо ниво на заетост, гарантирането на подходяща социална закрила, борбата срещу социалната изолация, както и високо ниво на образование, обучение и защита на здравето на човека, и
 - имат за цел да се борят с дискриминацията, основана на пол, раса или етнически произход, религия или убеждения, увреждания, възраст или сексуална ориентация;
7. Смята че държавите-членки трябва да осигуряват засилено взаимодействие между насоките и отворения метод на координиране на процеса на социална закрила и социална интеграция;
8. Смята че държавите-членки, в сътрудничество със социалните партньори и в съответствие с националната традиция на всяка държава-членка, трябва да проучват и докладват в своите Национални планове за реформи относно начините за подобряване на спазването и прилагането на принципите и разпоредбите на европейското социално законодателство, споразуменията между социалните партньори и основните принципи на равно третиране и недискриминация;
9. Отново заявява колко е важно концепцията за гъвкава сигурност в Насока 21 да бъде използвана за създаване на преход между отделните периоди на трудова заетост и подчертава, че това изисква високо равнище на закрила в схемите за социална сигурност, както и активни политики по отношение на пазара на труда;
10. Приветства в тази връзка заявлението на Комисията, че е от основно значение да се подобрят програмите за активизиране, по-специално на тези, отнасящи се до нискоквалифицираните работници; да се увеличат субсидиите, свързани със заетостта, и да се организират краткосрочни курсове за обучение за уязвими групи и за лица, попадащи в категориите с най-висок риск от дълготрайна безработица; да се осигури (повторно) обучение и придобиване на нови умения в по-слабо засегнатите сектори; да се осигури съответна социална закрила, гарантираща сигурност на доходите, както и да се ангажира безусловно със социалния диалог и с включването на социалните партньори;
11. Подчертава важността на целенасочени действия, насочени към уязвимите групи, във времена на висока безработица и по-специално на целеви действия, насочени към дългосрочно безработните хора, хората с увреждания и имигрантите;
12. Счита, че, с оглед на тежестта на икономическата криза, Комисията трябва да бъде подготвена да предприеме извънредни мерки, включително разширяване на достъпа до Европейския фонд за приспособяване към глобализацията (ЕФПГ), който трябва да може да подкрепя работниците в по-разнообразни ситуации, включително заети на временен договор, които са загубили работните си места, както и временно отваряне на Европейския социален фонд (ЕСФ) за подкрепа на мерки за запазване на заетостта чрез схеми за обучение;
13. Счита, че икономическата криза изисква укрепване на мерките на ЕС в областта на реструктурирането, по-специално укрепване на правата на информация и консултации;
14. Счита, че следващата реформа на структурните фондове на ЕС следва да съсредоточи целите им в по-голяма степен върху създаването на устойчива, висококачествена заетост;
15. Подчертава, наред с това, значението на образованието не само за повишаване на шансовете на работниците да бъдат наети на работа, а и за подобряване на тяхната мобилност, което е от важно значение за функционирането на вътрешния пазар; поради това подчертава значението на признаването на официално и неофициално придобитите умения;
16. Подчертава значението на Насока 23 и на значителните инвестиции в обучението през целия живот, за да се намали процентът на безработица, както и за да се постигне целта за създаване на по-добри работни места в Европа; в този контекст подчертава необходимостта всички граждани да имат равен достъп до и възможност да вземат участие в програми за обучение през целия живот, като същевременно се отдава специално внимание на уязвимите групи; подчертава, че Европейският социален фонд и Европейският фонд за приспособяване към глобализацията следва да бъдат използвани за финансиране на такива мерки незабавно;

Сряда, 11 март 2009 г.

17. Изразява съжаление относно факта, че във всички държави е най-малка вероятността в програми за образование, обучение и обучение през целия живот да участват хората с най-ниско изходно ниво на образование, по-възрастните хора, хората в селски райони и хората с увреждания;

18. Подчертава, че подобреното предлагане на обучение за възрастни е от съществено значение за повишаване на степента на участие, както и че мерките за насърчаване на ефективно предлагане включват осигуряване на места за обучение и детски заведения по места; открито и дистанционно обучение за хората в отдалечени райони; информация и напътствия; програми, приспособени към конкретната ситуация и гъвкава организация на учебния процес;

19. Припомня факта, че процентът на безработица сред младите хора в Европа все още е твърде висок; припомня също така, че опитът от предходни икономически кризи сочи, че възможностите за навлизане на пазара на труда на младите хора, които при завършване на образованието си стават безработни, са много по-ограничени; затова подчертава, че е важно всички държави-членки да изпълнят целта на Насока 18, според която на всеки млад човек, напуснал училище, следва да бъде предложено в срок от четири месеца работно място, стаж, допълнително обучение или друга мярка за заетост;

20. Призовава за решителни действия за разрешаване на проблема с ниското участие на жените на пазара на труда; припомня, че процентът на заетост сред жените като цяло е по-нисък и че жените по-често от мъжете работят на непълно работно време; затова подчертава значението на политика, при която жените и мъжете поемат еднаква отговорност; за да бъде постигнато това, призовава държавите-членки спешно да изпълнят задълженията си съгласно целите от Барселона;

21. Отбелязва със загриженост, че заетостта на непълно работно време, при която повечето заети са жени, се оказва особено податлива на въздействието на икономическата криза;

22. Счита, че в период на висока безработица съществува очевиден риск от негативни последици за регионалното и социалното сближаване и поради това подчертава колко е важно Насока 17, която се отнася до осъществяването на социалното и териториалното сближаване, да бъде прилагана с цел предотвратяване на затруднения в тази област; поради това призовава държавите-членки да насърчават активна социална интеграция за всички с цел да се борят срещу бедността и социалната изолация, като осигуряват приемливи доходи и качествени социални услуги заедно с достъп до пазара на труда чрез възможности за наемане и първоначално или продължаващо професионално обучение;

23. Подчертава значението, особено по време на икономическата криза, на инвестициите в социалния сектор; счита, че това е сектор, който предоставя широк кръг от важни обществени услуги и в който е заета голяма част от населението; подчертава, че затова социалният сектор трябва да бъде поддържан, за да се предотврати спад в качеството на обществените услуги и нарастване на процента на безработица;

24. Отбелязва със съжаление, че е възможно в това време на икономическа криза в някои дружества да съществува определен натиск върху възнагражденията като доброволна алтернатива на съкращенията; все пак подчертава, че е важно да не се позволява кризата да окаже натиск в посока намаляване на възнагражденията като цяло; счита, че е важно:

— всяка държава-членка, в съответствие с националните традиции и практики, да установи политика за недопускане на пазара на конкуренция, основана на твърде ниски възнаграждения,

— колективните трудови договори да се прилагат широко,

— да се зачита йерархията на колективните договори,

— възнагражденията и условията на труд, установени в колективните договори и/или трудовото законодателство, да бъдат зачитани и прилагани на практика;

Сряда, 11 март 2009 г.

Необходимост от координирани действия в отговор на икономическата криза

25. Подчертава значението на активни и координирани инвестиции в държавите-членки, включително в производствената инфраструктура, образованието и борбата с изменението на климата, за да бъде постигната целта за повишаване на нивата на заетост, да се допринесе за създаването на качествени работни места и да се осигури социално сближаване; в този контекст подчертава значението на подкрепата от страна на ЕС за развитието на модерна и устойчива промишленост;

26. Подчертава, че е важно не само да бъдат създадени допълнителни работни места, но и да бъде съхранено и подоброено качеството на съществуващите към момента работни места;

27. Призовава държавите-членки да продължат да насърчават съпричастността и да повишават участието на всички засегнати страни, включително социалните партньори и други заинтересовани страни, когато това е целесъобразно, с цел ефективно прилагане на Насоките за заетост;

*

* *

28. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция съответно на Съвета, на Комисията, правителствата и парламентите на държавите-членки, на Комитета на регионите и на Европейския икономически и социален комитет.

Европейски план за икономическо възстановяване

P6_TA(2009)0123

Резолюция на Европейския парламент от 11 март 2009 г. относно европейския план за икономическо възстановяване (2008/2334(INI))

(2010/C 87 E/18)

Европейският парламент,

- като взе предвид съобщението на Комисията от 4 март 2009 г. за пролетното заседание на Европейския съвет относно движеща сила за възстановяването на Европа (COM(2009)0114),
- като взе предвид Съобщението на Комисията от 26 ноември 2008 г. относно Европейски план за икономическо възстановяване (COM(2008)0800),
- като взе предвид Съобщението на Комисията от 29 октомври 2008 г., озаглавено „От финансова криза към възстановяване: европейска рамка за действие“ (COM(2008)0706),
- като взе предвид Препоръката на Комисията от 28 януари 2009 г. относно актуализиране за 2009 г. на общите насоки за икономическите политики на държавите-членки и Общността и относно осъществяването на политиките на държавите-членки за трудова заетост (COM(2009)0034),
- като взе предвид Съобщението на Комисията от 17 декември 2008 г. относно временна общностна рамка за мерките за държавни помощи за подпомагане на достъпа до средства в условията на текущата финансова и икономическа криза ⁽¹⁾,

⁽¹⁾ ОВ С 16, 22.1.2009 г., стр. 1.

Сряда, 11 март 2009 г.

- като взе предвид съобщението на Комисията от 16 декември 2008 г. относно Доклада за изпълнението на Програмата на Общността от Лисабон (ПОЛ) за 2008-2010 г. (COM(2008)0881),
- като взе предвид съобщението на Комисията от 16 декември 2008 г. относно политиката на сближаване: инвестиране в реалната икономика (COM(2008)0876),
- като взе предвид работния документ на службите на Комисията от 16 декември 2008 г. относно Прегледа на единния пазар: година по-късно (SEC(2008)3064),
- като взе предвид съобщението на Комисията от 16 декември 2008 г. относно външното измерение на Лисабонската стратегия за растеж и трудова заетост: Доклад за достъпа до пазара и определянето на рамка за по-ефективно международно сътрудничество в областта на нормативната уредба (COM(2008)0874),
- като взе предвид предложението на Комисията от 16 декември 2008 г. за регламент за изменение на Регламент (ЕО) № 1927/2006 за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията (COM(2008)0867),
- като взе предвид съобщението на Комисията от 11 декември 2007 г. относно Интегрираните насоки за растеж и работни места (2008—2010 г.) с препоръка на Комисията относно основните насоки на икономическите политики на държавите-членки и на Общността (съгласно член 99 от Договора за ЕО) и предложение за решение на Съвета относно насоки за политиките за заетостта на държавите-членки (съгласно член 128 от Договора за ЕО) (COM(2007)0803),
- като взе предвид съобщението на Комисията от 7 май 2008 г., озаглавено „ИПС@10: успехи и предизвикателства след 10 години Икономически и паричен съюз“ (COM(2008)0238) (Съобщение относно ИПС@10),
- като взе предвид плановете за действие и осъвременените национални програми за реформа на държавите-членки за периода 2008-2010 г.,
- като взе предвид състава на експертната група на ЕС на високо равнище в областта на финансов надзор, с председател г-н Jacques de Larosière, и нейния доклад до Комисията от 25 февруари 2009 г. с оглед на Европейския съвет през пролетта на 2009 г.,
- като взе предвид заключенията на председателството на заседанието на Европейския съвет от 11 и 12 декември 2008 г. във връзка с икономически и финансови въпроси,
- като взе предвид срещата на държавните и правителствени ръководители на държавите от Еврогрупата, проведена на 12 октомври 2008 г., чиято цел беше приемане на съгласуван спасителен план за справяне с икономическата криза,
- като взе предвид заключенията на председателството на Европейския съвет от 13 и 14 март 2008 г. във връзка с поставяне началото на новия цикъл от обновената Лисабонска стратегия за растеж и работни места (2008-2010 г.),
- като взе предвид заключенията от заседанието на Съвета по икономическите и финансовите въпроси, проведено на 7 октомври 2008 г., относно незабавните ответни действия по отношение на финансовите сътресения,
- като взе предвид заключенията от заседанието на Съвета по икономическите и финансовите въпроси, проведено на 4 ноември 2008 г., относно международните инициативи в отговор на финансовата криза и подготовката за международната среща на високо равнище относно финансовата криза,
- като взе предвид приноса на Съвета по икономическите и финансовите въпроси от 2 декември 2008 г. към работата на Европейския съвет от 11 и 12 декември 2008 г.,

Сряда, 11 март 2009 г.

- като взе предвид Меморандума за разбирателство от 1 юни 2008 г. относно сътрудничеството между органите за финансов надзор, централните банки и министерствата на финансите от Европейския съюз в сферата на трансграничната финансова стабилност,
 - като взе предвид своята резолюция от 22 октомври 2008 г. относно заседанието на Европейския съвет на 15 и 16 октомври 2008 г. ⁽¹⁾,
 - като взе предвид резолюцията си от 20 февруари 2008 г. относно интегрираните насоки за политиките за растеж и работни места (част: Общи насоки за икономическите политики на държавите-членки и Общността): начало на новия цикъл (2008-2010 г.) ⁽²⁾,
 - като взе предвид своята резолюция от 18 ноември 2008 г. относно ИПС@10: първите десет години на Икономическия и паричен съюз и бъдещите предизвикателства ⁽³⁾, (резолюция относно ИПС@10),
 - като взе предвид своята резолюция от 23 септември 2008 г., съдържаща препоръки към Комисията относно хедж фондовете и фондовете за частно участие ⁽⁴⁾,
 - като взе предвид своята резолюция от 9 октомври 2008 г., съдържаща препоръки към Комисията относно последващи мерки при процеса „Ламфалуси“: бъдеща структура на надзора ⁽⁵⁾,
 - като взе предвид член 45 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по икономически и парични въпроси и становищата на Комисията по бюджети, Комисията по развитие, Комисията по заетост и социални въпроси, Комисията по промишленост, изследвания и енергетика и Комисията по регионално развитие (А6-0063/2009),
- А. като има предвид, че международната икономика и световните пазари успяха да постигнат безпрецедентен и исторически уникален растеж през последните 25 години, с производствен капацитет, който създаде благоденствие за много повече хора, отколкото когато и да е преди това, като този капацитет се нуждае от адаптиране при ситуация на икономически спад, последван от намаляващо търсене;
- Б. като има предвид, че финансовата и икономическата криза се влошава с всеки изминал ден, приближавайки все повече Европейския съюз и неговите съседни държави към задълбочена социална и политическа криза, като предизвикателство за европейската солидарност, при установеното до момента отсъствие на силни и ефективни действия от страна на обществеността;
- В. като има предвид, че основните предизвикателства в процеса на противодействие на спада в международната и европейската икономика сега са липсата на доверие във финансовите и капиталовите пазари, както и нарастващата безработица;
- Г. като има предвид, че безпрецедентният мащаб на текущата финансова криза и дълбочината на произтичащия икономически спад налагат добре обмислена преработка на рамката за регулиране и управление на финансовите пазари, на равнището на ЕС и на международно равнище, с цел да се предотвратят бъдещи проблеми в международната икономика и възникването на проблеми от същия вид на финансовите пазари, и да се засили устойчивостта на икономиката на ЕС към промените;
- Д. като има предвид, че неуспехът на финансови институции от основно значение подкопава кредитните пазари, спира потока на капитали, инвестициите и търговията и понижава цените и стойностите, при което подрива стабилността и капиталовите активи, необходими на финансовите институции за предоставяне на кредити, а на дружествата - за обезпечаване на собственото им финансиране;

⁽¹⁾ Приети текстове, Р6_TA(2008)0506.

⁽²⁾ Приети текстове, Р6_TA(2008)0058.

⁽³⁾ Приети текстове, Р6_TA(2008)0543.

⁽⁴⁾ Приети текстове, Р6_TA(2008)0425.

⁽⁵⁾ Приети текстове, Р6_TA(2008)0476.

Сряда, 11 март 2009 г.

- Е. като има предвид, че причини и основания за текущата финансова криза се оказаха хлабавата парична политика и политически мотивираното завишено жилищно кредитиране, както и макроикономическите дисбаланси в миналото, основно между САЩ и нововъзникващите икономики, като Китай; подчертава необходимостта от допълнително развитие на конкурентоспособността на ЕС и инвестициите в инфраструктура и изследвания, както и в нови дружества и нови пазари;
- Ж. като има предвид, че основните приоритети за политиките на ЕС при осигуряването на икономическо възстановяване следва да бъдат възстановяването на функционирането на финансовите и капиталовите пазари и гарантирането на трудовата заетост, чрез което става възможно подпомагането на икономиката на ЕС в нейното завръщане към растеж, инвестиции и нови работни места;
- З. като има предвид, че настоящата рецесия следва да се използва като възможност за насърчаване на „зелени“ инвестиции и създаване на „зелени“ работни места с оглед постигане на дългосрочните цели на стратегията от Лисабон и Гьотеборг и на пакета за климата и енергетиката;
- И. като има предвид, че осигуряването на икономическо възстановяване налага координирани действия в рамките на законодателството на ЕС в областта на конкуренцията и държавните помощи, както и стабилност на финансовите пазари и пазарите на труда, без при това да се нарушава конкуренцията между дружествата или да се създава дисбаланс между държавите-членки, в полза на осигуряването на стабилност и конкурентоспособност на икономиката на ЕС;
- Й. като има предвид, че последиците от финансовата криза за реалната икономика обуславят извънредна икономическа ситуация, която налага своевременни, целенасочени, временни и пропорционални мерки и решения с оглед намиране на изход от безпрецедентното положение в областта на икономиката и трудовата заетост в световен мащаб, и като има предвид, че публичната интервенция, макар и неизбежна, нарушава присъщите роли на частния и публичния сектор при по-нормални обстоятелства;
- К. като има предвид, че недостатъците на съществуващата финансова регулаторна рамка са вече взети под внимание от Парламента в рамките на негови позиции относно законодателни предложения и в негови резолюции;
- Л. като има предвид, че последните данни, предоставени от Общността относно перспективите за 2009 г., показват бързо влошаване на икономическите условия в целия Европейски съюз, и като има предвид, че Европейският съюз и държавите-членки сега носят окончателната отговорност за гарантирането на макроикономическа стабилност, устойчив растеж и трудова заетост;
- М. като има предвид, че финансовата криза разкри дилемата между необходимостта от упражняване на регулаторни правомощия в областта на икономическата политика на равнището на ЕС - от една страна, и факта, че плановете за икономическо стимулиране попадат в сферата на компетентност на органите на държавите-членки - от друга;
- Н. като има предвид, че краткосрочните действия, предприети от отделни държави-членки, изискват широко-обхватна координация на ЕС за гарантиране на постигането на общ мултиплициращ ефект - от една страна, и за предотвратяване на ефекта на разпространение, нарушаване на пазарната ситуация и излишно дублиране на усилия - от друга;
- О. като има предвид, че краткосрочните действия трябва да са в синхрон с и да подкрепят дългосрочните цели за превръщане на Европейския съюз в най-конкурентната икономика, основана на знанието, без да се подкопава бъдещото доверие и увереност и като се гарантира макроикономическа стабилност;
- П. като има предвид, че различната възможност на държавите-членки за прилагане на програми за възстановяване следва да бъде взета предвид; като има предвид, че следва да се развие значим подход на допълване на равнището на ЕС, който да поставя силен акцент върху съвкупността от политически мерки за оказване на взаимна подкрепа в сферата на икономическите, екологичните и социалните политики, както и на политиките в областта на заетостта;
- Р. като има предвид, че членството в еврозоната засили икономическата стабилност в съответните държави-членки; като има предвид, че освен отговорна намеса от страна на правителствата за справяне с икономическия спад, в такива времена на икономическа рецесия гражданите очакват силни ответни действия от страна на Европейския съюз въз основа на разпоредби и социално и регионално сближаване, при спазване на правилата и принципите, гарантиращи силна и стабилна единна валута;

Сряда, 11 март 2009 г.

- С. като има предвид, че е изключително важно да се възстанови доверието, с цел да се позволи правилното функциониране на финансовите пазари и така да се ограничи отрицателното въздействие на финансовата криза върху реалната икономика;
- Т. като има предвид, че държавите-членки, които наскоро се присъединиха към Европейския съюз и които не са част от еврозоната, са сериозно засегнати от спекулация срещу техните валути, изтичането на капитали и замразяването на международните кредитни пазари;

Общи съображения

1. Приветства инициативата на Комисията за реализиране на Европейски план за икономическо възстановяване (план за възстановяване) в отговор на сериозния икономически спад в настоящия момент; отбелязва, че общостното измерение на това предложение възлиза на 15 % от бюджета за програмата за възстановяване, която трябва да се изпълни незабавно;
2. Подчертава, че най-важният приоритет на плана за възстановяване трябва да бъде стимулирането на икономиката и конкурентоспособността на Европейския съюз, за да се гарантират възможностите и сигурността на гражданите и да се избегне увеличаването на безработицата; счита, че планът за възстановяване трябва да спре икономическия упадък като даде възможност на финансовите пазари отново да функционират правилно, улесни инвестициите и подобри възможностите за растеж и заетост, като същевременно укрепва икономиката на ЕС и пазара на труда и подобрява рамковите условия за растеж и създаване на работни места;
3. Очаква от Комисията ясни и стабилни насоки за установяване на подобрен координиран подход сред всички държави-членки, при управлението на настоящата дълбока финансова криза, с оглед запазване на възможно най-голям брой работни места и заетост в Европа;
4. Настоява цялата финансова помощ да бъде своевременна, целенасочена и временна; предупреждава относно възможно стесняване на кредитите и пропадане на политиката на ЕС в областта на конкуренцията; настоятелно приканва към възстановяване, при първа възможност, на пазарите, функциониращи в условия на лоялна конкуренция, съобразно установеното в Договорите; отбелязва със загриженост бързото нарастване на публичния дълг и бюджетния дефицит; наред с това, призовава за завръщане към стабилни държавни финанси колкото е възможно по-скоро, както е предвидено в преработения Пакт за стабилност и растеж (преработен ПСР), за да се избегне прехвърлянето на прекомерна тежест върху бъдещите поколения;
5. Подчертава, че временните изключения и отклонения от политиката на Общността в областта на конкуренцията трябва да бъдат отменени, а нормалните условия трябва да бъдат възстановени в рамките на ясно определен срок;
6. Подчертава, че планът за възстановяване трябва да служи на целта за постигане на справедливо международно споразумение, което да замени Протокола от Киото през 2012 г., и че това споразумение, наред с другото, трябва да предоставя на по-бедните държави възможност за преодоляване на бедността, без да се увеличава глобалното затопляне, като се подпомага финансирането на мащабни инвестиции в адаптирането към измененията на климата и във възобновяеми енергийни източници и енергийна ефикасност;
7. Отбелязва със загриженост бързото нарастване на публичния дълг и бюджетния дефицит; изразява загриженост, че публичният дълг може да се превърне в прекомерна тежест за бъдещите поколения;
8. Въпреки че отчита необходимостта от приспособяване към конкурентна в световен мащаб среда и от връщане на европейската икономика към растеж като значима обща цел, призовава към това Европейският съюз да увеличи усилията си за инвестиране в изграждането на умения, обучението и създаването на устойчиви работни места, гарантирането на трудовата заетост и предотвратяването на масова безработица, при гарантиране на конструктивни данъчни политики, което би следвало да спомогне за определянето на мащаба и елементите на плана за възстановяване; очаква постигането на споразумение на пролетното заседание на Европейския съвет през 2009 г. относно ясни насоки и конкретни мерки за запазване на заетостта и създаване на възможности за намиране на работа;
9. Препоръчва, като съществена предпоставка за ефективност, координацията на националните планове за възстановяване да допуска възможността всяка програма да отговаря на специфичните потребности на съответната държава, като същевременно взема под внимание общия интерес, общите стратегии, определени от гледна точка на борбата с изменението на климата, и осигуряването на възможно най-голям мултиплициращ ефект, особено в областта на заетостта;

Сряда, 11 март 2009 г.

10. Препоръчва нови хоризонтални инициативи на равнището на ЕС, като се има предвид, че различният капацитет на национално равнище и възможностите за бюджетни маневри могат да доведат до много несиметрични резултати в Европейския съюз; припомня обаче отговорността на всяка държава-членка за упражняването на фискална дисциплина, осъществяването на инвестиции и на структурни реформи;

11. Отправя категорично предупреждение относно опасността прилаганите решения да се превърнат в сбор от всички национални политики, със свързаните с това потенциални конфликти и разходи, които да подкопават единния пазар и икономическия и паричен съюз и да отслабят позициите на Европейския съюз в световен план;

12. Подкрепя ангажимента на Комисията към преработения ПСР и отбелязва нейната воля за използване на всички възможности за гъвкавост като средство за провеждане на антициклични политики за справяне с икономическата рецесия, което е предвидено в пакта, с цел да се позволи на държавите-членки да приемат подходящи ответни действия по отношение на икономическата криза, и по-специално да преценят дали краткосрочните инвестиционни решения са съвместими със средносрочните бюджетни цели и дали водят към устойчив растеж и постигане на дългосрочните цели на Лисабонската стратегия;

13. Подчертава, че е наложително държавите-членки да продължат да следват преработения ПСР с цел, от една страна, да се справят ефективно с настоящите извънредни обстоятелства и, от друга страна, да гарантират наличието на твърд ангажимент за възстановяване на обичайната бюджетна дисциплина веднага щом икономиката се възстанови, като засилят механизмите за противодействие на цикличността на Пакта;

Финансови пазари: от овладяване на кризата към бъдещи стабилни пазари

Възстановяване на доверието във финансовия сектор

14. Приветства краткосрочните мерки, приети с цел възстановяване на доверието във финансовата система; припомня, че тези спешни мерки са недостатъчни за разрешаване на някои от основните проблеми, станали източник на кризата, а именно дисбалансите в световен мащаб, поемането на крайни рискове, заемането на средства с инвестиционни цели и стимулирането на действия, ориентирани към краткосрочни печалби; припомня необходимостта от преразглеждане на системите за възнаграждения като възможен източник на финансова нестабилност;

15. Призовава за координирани действия между държавите-членки, допускащи общи и изрични национални банкови гаранции за покриване на задължения, с изключение на собствения капитал, с цел намаляване на несигурността на кредитните пазари и улесняване на функционирането на тези пазари;

16. Приканва държавите-членки и по-специално тези, които са част от еврозоната, да разгледат възможността за голям европейски заем, гарантиран съвместно от държавите-членки;

17. Потвърждава, че гарантирането на спестяванията и предоставянето на кредит на физически лица и предприятия, включително малки и средни предприятия (МСП), са най-важната обосновка за настоящата извънредна публична интервенция във финансовата система; припомня на правителствата на държавите-членки тяхната отговорност и отчетност пред националните парламенти при използването на публични средства за спасителни планове и настоятелно препоръчва въвеждането и координирането на равнището на ЕС на набор от подходящи мерки за надзор и, по целесъобразност, санкции, за да се гарантира постигането на тези цели;

18. Подчертава значението на това да се гарантира, че информацията за намаляване на централните лихвени проценти се предоставя на кредитополучателите;

19. Припомня необходимостта регулаторите и компетентните органи на държавите-членки да направят задълбочена проверка на банковите дейности и дейността на банкерите през последните месеци, както и да установят дали банковият срив се дължи в някаква степен на осъдителни и дори престъпни деяния, и да гарантират, че публичната намеса и решенията в областта на паричната политика от гледна точка на лихвените проценти са били в състояние да предизвикат обрат в ограничението на кредитите;

20. Счита, че трябва да се осъществява строг контрол върху спасителните пакети, предназначени за финансовите институции, за да се гарантира равнопоставеност по отношение на равнището на платежоспособност, очакваните ползи, ликвидността на междубанковия пазар, развитието на човешките ресурси и доверието на клиентите - частни лица или предприемачи;

Сряда, 11 март 2009 г.

21. Счита, че набор от условия следва да съгответства на плановете за спасяване на банковия сектор по отношение на паричните стимули, кредитирането, условията за предоставяне на кредит, реструктурирането на сектора и защитата на социалните системи;
22. Счита, че следва да се насърчава развитието на микрокредитирането, което е признато като ефективен инструмент със силен мултиплициращ ефект, по-специално чрез превръщането му в изискване за търговските банки, ползващи публично подпомагане;
23. Настоятелно призовава за приоритетно разглеждане на въпроса за възстановяването на нормалните равнища на кредитиране от банките при разглеждането на всеки нов вид регулаторна среда, по-специално в интерес на възстановяването на процеса на секюритизация като основен за събирането на финансови средства за ипотечи, заеми за покупка на автомобил и финансиране на кредитни карти;
24. Призовава Комисията да представи ясен анализ на въздействието на спасителния пакет върху конкурентоспособността на финансовия сектор и функционирането на междубанковия пазар; призовава Комисията да създаде интердисциплинарни екипи с участието на експерти от следните генерални дирекции на Комисията: „Конкуренция“, „Икономически и финансови въпроси“ и „Вътрешен пазар и услуги“, трите надзорни комитета на ниво 3 и Европейската система на централните банки с цел обединяване на познания и ноу-хау и гарантиране на балансиран, безпристрастен, висококачествени и своевременно решения във всички държави-членки;

По-ефективни регулаторни и надзорни структури

25. Счита, че въпреки че Европейската централна банка (ЕЦБ) няма официален мандат за осъществяване на надзор, съществува необходимост от засилване на участието ѝ в наблюдението на финансовата стабилност в еврозоната, по-специално по отношение на надзора върху банковия сектор в целия ЕС; в тази връзка препоръчва ангажирането на ЕЦБ с пруденциалния надзор върху важни за системата финансови институции на макроравнище в целия ЕС, въз основа на член 105, параграф 6 от Договора;
26. Изразява съжаление за липсата на ясно дефинирани инструменти и политики на ЕС за цялостно и своевременно справяне с несиметричните въздействия на финансовата криза в държавите-членки в рамките на и извън еврозоната;
27. Изразява отново призива си към Комисията да анализира последиците от поведението на банките, прехвърлили активите си от най-наскоро присъединилите се държави-членки след приемане на спасителни планове от страна на други държави-членки, и да разгледа внимателно спекулативните действия (късите продажби) по отношение на валутите на най-наскоро присъединилите се държави-членки; приканва Комисията да представи резултатите от този анализ на групата de Larosière и на компетентната комисия на Парламента;
28. Насърчава Комисията и държавите-членки незабавно да разгледат проблема с банковите гаранции с оглед на това да се гарантира, че схеми със сходен характер ще предотвратят банкови фалити в рамките на целия ЕС, като по този начин се направи възможно съживяването на междубанковото кредитиране, което е необходимо условие за прекратяване на банковата криза и за създаване на възможности за отпускане на нови кредити за реалната икономика, увеличаване на инвестициите и потреблението, и по този начин - проправяне на път за излизане от икономическата криза;
29. Настоятелно призовава групата de Larosière да вземе под внимание препоръките, представени в предходни резолюции на Парламента във връзка с надзора върху финансовия пазар; настоятелно приканва Комисията да приеме неговите предложения за създаване на стабилна и ефективна структура на регулиране и надзор, което може да предотврати или ограничи неблагоприятните последици от бъдещи кризи; призовава Съвета да отчете надлежно позицията, която може да изрази Парламента относно тези заключения, преди да ги подкрепи;
30. Признава препоръките на групата de Larosière и подчертава, че много от тях са били отправени като призив от Парламента през последните години; приветства намерението на Комисията да използва своето право на инициатива и да предприеме действия за да разреши най-неотложните проблеми, свързани с финансовата криза, и призовава настоятелно Комисията да започне процеса възможно най-скоро; призовава пролетното заседание на Европейския съвет през 2009 г. да даде сериозен политически тласък и да състави пътна карта за всички правни инициативи, за да гарантира тяхното навременно приемане съвместно с Парламента;

Сряда, 11 март 2009 г.

31. Потвърждава, че по-голямата прозрачност и по-доброто управление на риска, както и координираният надзор, стоят в основата на повечето от решенията, свързани с предотвратяването на бъдещи кризи, и че регулаторната реформа трябва да бъде всеобхватна, като се прилага спрямо всички участници и трансакции на финансовите пазари; изтъква факта, че глобалният характер на финансовите пазари обуславя международна координация на реформите; подчертава, че регулаторните инициативи трябва да целят да създадат прозрачност, устойчивост, стабилност и повишена отговорност на участниците във финансовия пазар; припомня на Комисията нейното задължение да отговори на исканията на Парламента във връзка с хедж фондовете и фондовете за частно участие;

32. Счита, че агенциите за кредитен рейтинг следва да предоставят липсващата информация и да разкриват факторите, свързани с несигурност, и конфликтите на интереси; настоява върху необходимостта от преразглеждане и подобряване на политиките в областта на счетоводството, с цел да бъдат избегнати проциклични ефекти;

33. Предлага да направи внимателна оценка на това дали бъдещи действия, целящи доброто регулиране на финансовия сектор, по-специално пруденциалният надзор върху регулаторната рамка на макроравнище, могат да направят икономическото възстановяване и нововъведенията в областта на финансовите продукти трудни или невъзможни и да намалят привлекателността на финансовите пазари на ЕС, като отклонят финансови потоци и предприятия към трети пазари; припомня, че е в негов интерес да остане първият финансов пазар в света;

Реалната икономика: кризата като възможност за постигане на устойчив растеж

Гарантиране на заетостта и насърчаване на търсенето

34. Приканва Комисията и държавите-членки да използват всички средства на тяхно разположение, за да подкрепят предприятията в ЕС, по-специално МСП, да насърчат създаването на работни места и повишат доверието на инвеститорите, работодателите, работниците и потребителите в ЕС;

35. Категорично препоръчва неотложното гарантиране на задоволителен, лесен и достатъчно сигурен достъп до кредит в целия ЕС за МСП, гражданите и секторите, в които устойчивото бъдеще е застрашено поради кризата, в частност поради липсата на кредитиране; призовава Комисията да гарантира обмен на най-добри практики в това отношение;

36. Подчертава, че в настоящите условия, при които МСП са изправени пред сериозни проблеми, свързани с паричните потоци, и ограничен достъп до кредити, публичните органи и частните клиенти следва да спазват максимален срок от 30 дни за извършването на плащания за МСП; призовава Комисията да вземе предвид този въпрос при преразглеждането на директивата за забавените плащания ⁽¹⁾;

37. Призовава за пълно изпълнение и ускорено въвеждане - както на равнището на ЕС, така и на национално равнище, на препоръките на Парламента във връзка със съобщението на Комисията, озаглавено „Мисли първо за малките!“, „Small Business Act“ за Европа (COM(2008)0394);

38. Призовава ефективно да се даде ход на широка европейска инициатива за създаване на работни места - от една страна, като се гарантира възможността за учредяване на предприятие където и да е в рамките на Европейския съюз в тридесетдневен срок и без да се заплащат такси, както и възможността за уреждане на формалностите във връзка с наемането на първите служители на „едно гише“ и - от друга страна, като се усъвършенстват плановете за повишаване на активността, по-конкретно за нискоквалифицирани лица, чрез предоставяне на индивидуални консултации, интензивно обучение или преквалификация и повишаване на квалификацията на работниците, програми за професионално обучение, субсидирани работни места, както и субсидии за започване на дейността на самостоятелно заети лица и на предприятия; наред с това, изразява подкрепа за предвиждането на средства от Европейския социален фонд от Комисията за извършването на плащания с цел насърчаване на развитието и приспособяването на умения;

39. Настоятелно препоръчва инициативата на ЕС за създаване на работни места да предвижда ранна намеса в момента на действителна загуба на работни места, не на последно място, за да се намали рискът от изключване от пазара на труда; счита, че такава намеса ще изисква значителни инвестиции в обучение, включително увеличаване на броя на доставчиците на обучение, като вниманието се съсредоточи върху по-доброто координиране на програмите за обучение и реинтеграция на пазара на труда, и че следва да се използват не само краткосрочни мерки, а също така да е налице стремеж към постигане на висока степен на квалификация, за да се повишат цялостните равнища на квалификация в Европейския съюз и да се отговори на променящите се потребности на действащата икономика;

⁽¹⁾ Директива 2000/35/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 29 юни 2000 г. относно борбата със забавяне на плащане по търговските сделки (ОВ L 200, 8.8.2000 г., стр. 35).

Сряда, 11 март 2009 г.

40. Приветства предложенията на Комисията и призивите на държавите-членки за приемане на нови разпоредби, с оглед адаптиране на регламентите относно Европейския социален фонд, Европейския фонд за приспособяване към глобализацията и Европейския фонд за регионално развитие, включително опростяването на процедурите и разширяването на кръга на нормативно признатите разходи, за да се постигнат по-ефективно целите за осигуряване на трудова заетост и социална интеграция, като се продължи подпомагането на заетостта в ключовите сектори на икономиката и се гарантира, че при предоставянето на такава помощ укрепването на социалното и териториалното сближаване остава приоритет, за да се избегне асиметрично развитие в рамките на Европейския съюз; изразява надежда за ускоряване на отпускането на средства, насочени към предоставяне на подкрепа за заетостта, и за преориентиране на програмите на ЕС към подпомагане на най-уязвимите групи в обществото, включително чрез програми за гарантиране на достойни условия на живот и достъп до висококачествени услуги от общ интерес;

41. Призовава държавите-членки да инвестират в сектора на социалната икономика, който може да допринесе за растежа, тъй като притежава значителен потенциал от гледна точка на създаването на висококачествени работни места и укрепването на социалното и териториалното сближаване;

42. Подчертава важността на това да се прилагат общи принципи за гъвкава сигурност, като в същото време се гарантира адекватна социална закрила за всички, по-конкретно системи за социална сигурност, осигуряващи подходяща защита при зачитане на националните традиции;

43. Приканва Комисията, в сътрудничество с държавите-членки, да продължи редовно да следи развитието на ситуацията на пазара на труда на ЕС и въздействието на кризата върху този пазар и да вземе подходящи мерки за насочване на икономиките на Европейския съюз по пътя на устойчивото развитие;

44. Подчертава необходимостта от гарантиране на достатъчно добър жизнен стандарт за всички граждани на ЕС и призовава към предприемането на подходящи спешни мерки; призовава към адаптиране на социалните политики с цел справяне с рецесията, като се оказва подкрепа за активната политика в областта на пазара на труда и на социалното сближаване и като се отдели особено внимание на най-уязвимите членове на обществото;

45. Призовава Комисията незабавно да направи оценка на рисковете от рецесия за промишлените отрасли в цяла Европа, за да може при необходимост да се намеси на равнището на ЕС; при все това подчертава, че някои от проблемите на отраслите в ЕС може да не са предизвикани единствено от финансовата криза; изразява следователно становище, че мерките, предвиждащи държавни помощи, следва да бъдат внимателно насочени, за да не надхвърлят целта за компенсиране на последиците от финансовата криза, като те трябва да са съпроводени от най-строги условия на реструктуриране, инвестиции в нововъведения и устойчивост;

46. Предупреждава срещу неуместното смекчаване на правилата на ЕС в областта на конкуренцията, тъй като това може да отслаби вътрешния пазар; изразява загриженост поради факта, че националните отговори на икономическия спад могат да доведат до протекционизъм и нарушаване на конкуренцията, които в дългосрочна перспектива биха подкопали сериозно икономическия просперитет на гражданите на Съюза;

47. Призовава за оценяване на мерките, съдържащи се в националните планове за възстановяване, по отношение на непосредственото им въздействие върху покупателната способност;

48. Призова Съвета да одобри предложението, с което на всички държави-членки се предоставя възможност да прилагат намалена ставка на ДДС за енергийно ефективни стоки и услуги, трудоемки и предоставяни на местно равнище услуги; като се вземе предвид тяхното потенциално въздействие като стимул за трудовата заетост и търсенето;

49. Подчертава добавената стойност на програмата за трансевропейски транспортни мрежи (TEN-T) за изпълнението на Лисабонската стратегия, на целите на Европейския съюз в областта на изменението на климата, както и за по-голямо социално, икономическо и териториално сближаване, при същевременно предоставяне от нейна страна на своевременна подкрепа за поддържане на съвкупното търсене в Европейския съюз; изтъква значението на 30-те приоритетни проекта по TEN-T – особено трансграничните коридори – за възстановяване на икономиката и създаване на възможност за увеличаване на търсенето на по-добра и екологосъобразна транспортна интермодалност; призовава Комисията и държавите-членки да разработят нови методи за финансиране на транспортните инфраструктури и да увеличат значително бюджета за проектите по TEN-T в бъдещите Финансови рамки и в плана за възстановяване;

Сряда, 11 март 2009 г.

50. Изисква от държавите-членки да разгледат възможността за намаляване на облагането на трудовите възнаграждения при по-ниските доходи с цел повишаване на покупателната способност и насърчаване на търсенето на продукти на дребно;

По-голямо сближаване и по-малко икономически различия

51. Подчертава значението на целите за териториално сближаване в рамките на предложените мерки за насърчаване, като се има предвид явното несиметрично въздействие на кризата в рамките на европейската територия;

52. Призовава Комисията надлежно да обърне внимание, особено с оглед на текущата криза, на въздействието на хоризонталните политики върху различията между постиганото в различните райони на еврозоната, както е изтъкнато в нейното съобщение относно ИПС@10;

53. Призовава за развитие на подходящи механизми за гарантиране, че ускореното сближаване на не толкова динамичните райони се основава на стратегически цели като постигането на по-екологосъобразна икономика и подходящо участие в Лисабонската стратегия, по-специално чрез подкрепа за нововъведенията, МСП и инициативите на микроикономическо равнище;

54. Приветства всички предложения на Комисията за опростяване и ускоряване на достъпа до наличните инструменти за сближаване, както и за ускоряване на изпълнението на проекти, по-конкретно чрез предварително предоставяне на средства, временно повишаване на процента на общностното финансиране, подобряване на техническата помощ и за ускоряване на процедурите на плащане;

Разумни и устойчиви структурни реформи и инвестиции

55. Призовава за усъвършенстването на инструменти и политики за възстановяване - както на равнището на ЕС, така и на равнището на държавите-членки, които да могат да насърчават търсенето и доверието в рамките на Европейския съюз, в съответствие с общ набор от приоритети съобразно Лисабонската стратегия, сред които са: инвестициите в образованието, инфраструктурата, научноизследователската и развойна дейност, придобиването на умения и обучението през целия живот, енергийната ефективност и екологосъобразните технологии, широколентовите мрежи, градският транспорт, творческите области на индустрията и услугите, здравните услуги и услугите, предназначени за деца и възрастни хора;

56. Приветства предложението на Комисията да изтегли от 2010 г. към 2009 г. 500 милиона евро за инвестиции в транспортни инфраструктури; при все това подчертава необходимостта от това Комисията и държавите-членки да включат градския транспорт и приоритетните проекти по TEN-T сред проектите за допълнителните пет милиарда евро, които трябва да бъдат мобилизирани в съответствие с плана за възстановяване; счита, че проектите по TEN-T, които се намират в напреднал етап на изпълнение, следва в най-голяма степен да се ползват от наличието на повече бюджетни кредити;

57. Подчертава, че при настоящите изключително тежки обстоятелства достъпът до средства на ЕС е необходим за държавите-членки, които наскоро се присъединиха към Европейския съюз и които не са част от еврозоната; тези средства биха представлявали необходимия бюджетен стимул за държавите, които не разполагат с възможностите за маневри на държавите-членки, които са част от еврозоната, или зашото изпитват голям бюджетен дефицит или дефицит по текущата сметка;

58. Подчертава, че кризата има крайно негативни икономически и социални последици в много от новите държави-членки, като представлява сериозен риск за растежа и стабилността и може да доведе до увеличаване на бедността; наред с това, очаква появата на ефект на разпространение, който ще засегне еврото и икономиките от еврозоната; във връзка с това, призовава за общ за цялата Общност и координиран подход за целите на общностната солидарност и изпълнението на колективния ангажимент в това отношение; призовава Комисията да прегледа и укрепи всички инструменти за стабилизиране на засегнатите държави-членки, включително за стабилизиране на валутните курсове, с оглед на изпълнението на бързи и ефикасни защитни разпоредби и пакети с мерки за реагиране;

59. Призовава Комисията да разгледа евентуални мерки за подобряване на енергийната сигурност чрез ускорено развитие на вътрешна газопреносна мрежа на Европейския съюз, която ще гарантира сигурността на доставките;

Сряда, 11 март 2009 г.

60. Счита, че силната политика на публични инвестиции, насочени към създаване на „нисковъглеродна икономика“ е от изключително значение за справяне с икономическата рецесия;

61. В това отношение призовава държавите-членки да предприемат реформи в данъчните си режими, за да се гарантира, че определени сектори, като земеделие, транспорт и енергетика, които сериозно въздействат върху околната среда, реализират устойчиви показатели;

62. Категорично подкрепя провеждането на набор от политики за градските зони, които да съчетават енергийната ефективност на транспорта и на сградите със създаването на работни места;

63. Подчертава необходимостта от полагане на безпрецедентни координирани усилия за сериозни инвестиции в областта на енергетиката, околната среда и инфраструктурата, с цел подпомагане на устойчивото развитие, допринасяне за създаването на качествени работни места и гарантиране на социалното сближаване; следователно счита, че е по-вероятно усилията, които се изискват от населението, да бъдат възприети положително, ако се разглеждат, от една страна, като справедливи, а от друга страна, като гарантиращи трудовата заетост и социалната интеграция;

64. Призовава за инициативи на ЕС в областта на образованието и обучението, както и на достъпа до рисков капитал, инструменти за кредитиране и микрокредитиране, с цел насърчаване на растежа и сближаването в рамките на целия Европейски съюз;

65. Подчертава необходимостта от намаляване на бюрократичната тежест върху инвестиционните проекти, съфинансирани от частни дружества; в тази връзка призовава Комисията и държавите-членки да предприемат мерки за ускоряване и улесняване на инвестициите;

66. Подчертава, че при справянето с крайно наболелите проблеми, предизвикани от икономическата криза, не трябва да губим от поглед дългосрочната стратегия и възможността за постигане на някои дълго отлагани цели, а именно:

— ускоряване на премахването на пречките пред свободата на предоставяне на услуги, както е предвидено в Директивата за услугите ⁽¹⁾, чието изпълнение беше отложено поради огромния потенциал за създаване на работни места в сектора на услугите;

— насърчаване на изпълнението на Директивата за пощенските услуги ⁽²⁾;

— доизграждане на вътрешния енергиен пазар;

— незабавно насърчаване на инвестициите в научноизследователската и развойна дейност, включително чрез изисквания за значителни инвестиции в научноизследователска и развойна дейност и иновации като предпоставка за каквато и да било подкрепа за индустрията, тъй като сравнително скромната Лисабонска цел от 3 % от БВП до този момент не е постигната, основно поради факта, че частният сектор не е достигнал своята квота от 2 % и поради това, че независимо от обявената цел за превръщане на ЕС в най-динамичната в световен мащаб икономика, основана на познанието, разликата в инвестициите в научноизследователска и развойна дейност между ЕС и други региони се увеличава;

— незабавно довършване на работата по патентния режим на ЕС;

— отстраняване на всички останали пречки пред свободата на движение на работниците;

— доизграждане на приоритетните мрежи от TEN-T;

⁽¹⁾ Директива 2006/123/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 12 декември 2006 г. относно услугите на вътрешния пазар (ОВ L 376, 27.12.2006 г., стр. 36).

⁽²⁾ Директива 2008/6/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 20 февруари 2008 г. за изменение на Директива 97/67/ЕО с оглед пълното изграждане на вътрешния пазар на пощенски услуги в Общността (ОВ L 52, 27.2.2008 г., стр. 3).

Сряда, 11 март 2009 г.

Европейски икономически инструменти: хармонизирани действия на равнището на Европейския съюз*Икономическа координация*

67. Призовава към по-добра съгласуваност между настоящия план за възстановяване на равнището на държавите-членки, целите и приоритетите на Лисабонската стратегия, интегрираните политически насоки и националните програми за реформа, както и използването на инструменти за гъвкавост, предоставени от преработения ПСР;

68. Отбелязва като основна дилема в текущата криза, че инструментите на европейската икономическа политика все още не са развити в степен, която да позволи успешното справяне с предстоящите предизвикателства; в тази връзка изисква преглед и актуализиране на основните инструменти на политиката в периода преди заседанието на Европейския съвет през пролетта на 2010 г., по-специално на интегрираните политически насоки;

69. Призовава за насоки от страна на Комисията относно националните програми за реформа в контекста на прогнозите ѝ за растеж;

70. Призовава към развитието на подходящи, подробни критерии и стандарти за внимателно наблюдение и редовно оценяване на ефективността на плановете за възстановяване от страна на Комисията, по-специално по отношение на действителността на обявените инвестиции, като се вземе под внимание, че пълният мащаб на кризата и необходимите мерки за справяне с нея все още не могат да бъдат напълно оценени;

71. Призовава всички заинтересовани страни - Парламента, Съвета и Комисията, както и социалните партньори на равнището на ЕС и на национално равнище - да работят съвместно въз основа на следните предложения по време на пролетното заседание на Европейския съвет през март 2009 г.:

- развитието на взаимно укрепване на макроикономическите политики в областта на стабилността и растежа, като политиката за стабилност и инвестициите станат въпрос от общ интерес и предмет на взаимна подкрепа;
- създаване на рамка с обвързващ характер за държавите-членки, в рамките на която те да се консултират помежду си и с Комисията преди да вземат сериозни решения, свързани с икономическата политика, въз основа на всеобщо познаване на проблемите, приоритетите и необходимите и подходящи оздравителни мерки;
- приемането на амбициозни и пригодени национални планове за възстановяване, актуализирани програми за стабилност и сближаване и преглед на националните бюджети с оглед на последните икономически прогнози, както и ангажиране с неотложното изпълнение на тези мерки;
- формулиране на съгласувана стратегия на ЕС за краткосрочни и дългосрочни мерки въз основа на общи приоритети и цели;
- укрепване на икономическото управление на еврозоната в съответствие с препоръките, изложени в резолюцията на Парламента от 18 ноември 2008 г. относно ИПС@10;

72. Призовава за незабавно разглеждане от страна на Парламента, Съвета, Комисията и Европейската инвестиционна банка на ползите, които биха произтекли от създаването на Европейски суверенен дългов фонд, чиито разходи по обслужването на дълговете биха били по-ниски от тези за еквивалентния сбор от националните дългове и който би имал временен характер и след известен период от време би бил прехвърлен към националните дългове;

Сряда, 11 март 2009 г.

Европейска инвестиционна банка

73. Счита, че участието на Европейската инвестиционна банка (ЕИБ) е изключително важно и че голям дял от отпусканите кредити, посочени в плана за възстановяване, попадат в рамките на нейните правомощия; приветства споразумението на държавите-членки за увеличаване на капитала за ЕИБ; припомня, че някои от интервенциите на ЕИБ също изискват подкрепа от бюджета на ЕС, но че това понастоящем не е предвидено в плана за възстановяване; счита, че това може да бъде осъществено чрез съчетаване на безвъзмездни средства и заеми или под формата на общи инструменти за споделяне на риска, като например Финансовия инструмент за споделяне на риска (RSFF) и Инструмента за гарантиране на заеми за проекти по трансевропейски транспортни мрежи (LGTT); във втория случай, от ЕИБ може да се изиска да участва със собствени резерви, което би увеличило „ефекта на лоста“; подчертава ролята на ЕИБ за рефинансиране на МСП, търговските банки, включително съществуващите структури на ПЧП; в тази връзка припомня, че съществува необходимост от развитие на критерии за финансиране, които включват фактор за екологосъобразност;

Бюджет на ЕС

74. Припомня, че Планът за възстановяване и последващите мерки, предложени от Комисията на 28 януари 2009 г., съдържат принос на Общността, оценен на 30 000 000 000 EUR, които следва да се разпределят в следните сектори: 5 000 000 000 EUR за трансевропейски енергийни връзки и високоскоростен интернет посредством преразглеждане на многогодишната финансова рамка (МФР) за периода 2007-2013 г. и мерки за прегледа на състоянието на Общата селскостопанска политика; авансови плащания по структурните фондове и Кохезионния фонд; няколко инициативи в областта на научните изследвания и иновациите като европейската инициатива за „зелени“ автомобили, инициативата за фабрики на бъдещето и инициативата за енергийно ефективни сгради; увеличение на предварителното финансиране за проектите за трансевропейски транспортни мрежи на най-напреднал етап, както и за инициативи в полза на малките и средни предприятия (МСП) или общностната програма за иновации и за финансиране, което вече е предоставено посредством текущи или нови заеми и средства от ЕИБ;

75. Подчертава, че настоящата криза не следва да бъде използвана като претекст за отлагане на изключително необходимото пренасочване на финансирането към „зелени“ инвестиции, а по-скоро следва да бъде използвана като допълнителен стимул за ускоряване на това пренасочване, и отново заявява в този контекст значението на планираното за 2009 г. преразглеждане на бюджета, което следва да не бъде ограничено до теоретична визия за това как би трябвало да изглежда бюджетът след 2013 г., а да включва предложения за промяна на планирането по време на средносрочния преглед на многогодишните програми, с цел да се отговори на настоящата криза, като се насърчава устойчивото развитие и се вземат предвид предизвикателствата, свързани с изменението на климата;

76. Подчертава, че някои от предложените в Плана за възстановяване елементи са твърде неясно формулирани; изисква от Комисията да предостави незабавно на двете направления на бюджетния орган всички уточнения, необходими за вземането на решение; също така подчертава, че няколко от включените в Плана за възстановяване елементи изискват промяната на съществуващите многогодишни програми; припомня във връзка с това, че такива промени трябва да се извършват при пълно зачитане на правомощията на Парламента;

77. Подчертава, че поради това съществува риск изпълнението на Плана за възстановяване във вида, в който е предложен от Комисията, да отнеме известно време и настоятелно призовава всички заинтересовани институции да приемат възможно най-бързо необходимите решения, като се има предвид изключително трудното икономическо положение, в което понастоящем се намира Европейският съюз;

78. Подчертава, че по-голямата част от общностните мерки, предложени от Комисията, се основават на бюджетно преразпределение на вече програмирани суми, а не на мобилизация на нови бюджетни ресурси; изисква от Комисията да направи необходимите заключения от крайно неблагоприятната икономическа прогноза, която тя публикува през януари 2009 г., и да преоцени своите бюджетни предложения предвид новите прогнози;

79. Приветства Плана за възстановяване и свързаните с него инициативи и припомня, че всички нови разходи, които не са предвидени в бюджета за 2009 г., трябва да се финансират с нови финансови средства, за да не се изложи на опасност МФР за 2007-2013 г., договорена между двете направления на бюджетния орган; припомня, в тази връзка, възможностите, които предоставят разпоредбите на Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. (МИС), включително точки 21 и 23 от него;

Сряда, 11 март 2009 г.

80. Подчертава, че Планът за възстановяване предлага координирани действия на много равнища за укрепване на икономиките в Европа; отново изразява готовността на Парламента да влезе в преговори със Съвета във връзка с предложеното от Комисията преразглеждане на МФР за периода 2007-2013 г. на стойност 5 000 000 000 EUR и за всяка друга промяна на инструменти, която би имала отражение върху бюджета; счита, че преговорите следва да се съсредоточат върху разширяване на обхвата на проектите, които получават подпомагане в рамките на настоящото преразглеждане на бюджета, в съответствие с приоритетите на държавите-членки;

81. Признава водещата роля на ЕИБ и на Европейската банка за възстановяване и развитие (ЕБВР) по отношение на приноса им за финансиране на инвестиции и за разширяване на достъпа на предприятията до финансиране (в частност за МСП); посочва, че вноските от бюджета на ЕС в операциите на ЕИБ имат потенциал да създадат значителен „ефект на лоста“ за инвестициите и желае да се проучи по какъв начин бюджетът на ЕС би могъл да допринесе допълнително за постигане на такова въздействие и че във всеки случай те следва да бъдат съпътствани от Меморандум за разбирателство между Парламента, Съвета и Комисията, и ЕИБ относно приоритетите за инвестиции, който гарантира насочването им към действително устойчиви проекти; изразява загриженост относно нарастващата тенденция в рамките на Съвета и на Комисията да възлагат на ЕИБ и на ЕБВР многобройни допълнителни задачи, без преди това да са били осигурени всички необходими гаранции в икономически и финансов план по отношение на капацитета на ЕИБ и на ЕБВР да ги изпълнят успешно; отбелязва, че Комисията предлага да се увеличат финансовите инструменти, управлявани от ЕИБ в съответствие с МФР за периода 2007-2013 г.; изисква от Комисията да представи първа оценка относно вече предприетите в това отношение дейности и да предложи решения във връзка с бюджетните и нормативни затруднения, срещнати при изпълнението на действия като JASMINE, JASPERS и JEREMIE;

82. Очаква Комисията да уточни своите намерения относно бъдещите действия, особено относно евентуален принос от бюджета на ЕС за засилване на тези инструменти; призовава Комисията да информира двете направления на бюджетния орган в каква степен новите инструменти, предоставяни на ЕИБ за бъдещи инициативи, ще изискват участие от бюджета на Съюза; освен това отбелязва, че увеличението на задачите, поверени на ЕИБ и на ЕБВР, повдига важни въпроси относно демократичния контрол над финансираните проекти, когато се касае за средства от бюджета на ЕС;

83. Изразява съжаление поради факта, че предложението на Комисията за инвестиране в проекти за трансевропейски енергийни връзки и инфраструктури за широкопосадков достъп остава напразно поради липсата на съгласие в рамките на Съвета, противно на изразеното през декември 2008 г. желание на Европейския съвет; счита, че бюджетът на ЕС следва да бъде използван, за да се подпомогне преодоляването на икономическата криза посредством подходящите инструменти, предвидени в МИС, и приканва Съвета да започне разговори с Парламента във възможно най-кратък срок; счита, че могат да се използват само резервите, които са потвърдени, а не въз основа на прогнозираните потребности в бъдещи бюджетни години; припомня, че процедурата по преразпределение може да възпрепятства настоящите политики; счита средносрочния преглед за последна и закъсняла възможност за отговор на икономическата криза; посочва, че планът за възстановяване, ако бъде одобрен, ще има значителни последици за бюджета за 2009 г.; припомня на Комисията, че нейното предложение е примерно и зависи от одобрението на законодателя; изисква допълнителни подробности относно етапа на разработване на всеки проект, с цел да се гарантира бързо изпълнение, както и отражение на въздействието му в краткосрочен план върху заетостта и растежа в цялата икономика на ЕС и изисква конкретни цифри относно изпълнението, особено по отношение на финансовото програмиране; посочва, че разходите на ЕС за енергийни проекти, които по настоящата финансова рамка на ЕС трябва да бъдат ограничени, следва да бъдат съсредоточени върху проекти, които могат да стартират бързо и които спомагат за изпълнението на целите за 2020 г. на политиките на Европейския съюз в областта на изменението на климата, по-специално проекти за икономия на енергия и енергийна ефективност, както и инвестиции в мрежи за възобновяема енергия;

84. Припомня съвместната декларация, по която беше постигнато споразумение на заседанието по съгласуване на 21 ноември 2008 г., относно „Прилагане на политиката за сближаване“, която подчертава ползите за икономиката от ускоряване на изпълнението на структурните фондове и Кохезионния фонд, и относно „бюджетните кредити за плащания“, която подкрепя финансирането на нови инициативи, особено във връзка с икономическата криза; отбелязва, че размерът на допълнителните авансови плащания, предвидени през 2009 г. въз основа на предложението на Комисията относно финансовото управление на ЕСФ, ЕФРР и Кохезионния фонд, е 6 300 000 000 EUR и че други предложени промени във финансовото управление на фондовете могат да ускорят междинните плащания;

Сряда, 11 март 2009 г.

85. Изисква от Комисията да продължи да информира бюджетния орган и да изясни дали очакванията за плащания в рамките на финансовото управление на фондовете ще са в съответствие с графика на плащанията, предвиден от бюджетния орган за 2009 г., а именно - дали равнището на плащанията, договорени от Парламента и Съвета, ще е достатъчно за финансиране на настоящи или бъдещи инициативи;

86. Припомня, че всяка промяна в равнището на плащанията, която Комисията ще предложи, трябва да бъде включена в коригиращ бюджет, който следва да бъде приет от двете направления на бюджетния орган;

87. Подчертава добавената стойност на програмата TEN-T за изпълнението на Лисабонската стратегия, на целите на Европейския съюз в областта на изменението на климата, както и за по-голямо социално, икономическо и териториално сближаване, при същевременно предоставяне от нейна страна на своевременна подкрепа за поддържане на съвкупното търсене в Европейския съюз; в тази връзка приветства предложението на Комисията да изтегли от 2010 г. към 2009 г. инвестиции в транспортни инфраструктури на стойност 500 000 000 EUR;

88. Призовава Комисията при представянето на списъка с конкретни проекти, кандидатстващи за финансиране от бюджета на ЕС, и съгласно исканията, отправени през декември 2008 г. от Европейския съвет, да отчете необходимостта от засилване на конкурентоспособността на икономиката на ЕС в дългосрочна перспектива, като придвижи вече одобрените и планирани инфраструктурни проекти;

89. Препоръчва гъвкав подход към структурата на разходите на бюджета на ЕС и предоставянето на неангажирани бюджетни кредити или бюджетни кредити, които не се предвиждат на годишна основа, за приоритети, определени в рамка на сближаване; призовава, отново, за неотложното укрепване на бюджета на ЕС, като се направи нова оценка на неговия размер и структура на разходите;

Европейският съюз и глобалното управление

90. Настоятелно насърчава Европейският съюз да играе водеща роля в международни форуми, в частност във Форума за финансова стабилност (FSF) и Международния валутен фонд (МВФ), както и по време на предстоящите срещи на държавите от Г-20; счита, че е особено важно да се засили многостранното наблюдение на валутните зони, както и регулирането на финансовите пазари; припомня, че в контекста на свободно движение на капитали в световен мащаб, сближаването е от ключово значение за постигането на истинска равнопоставеност на участниците и за всеобхватна регулаторна и надзорна рамка;

91. Припомня значението на следващата среща на високо равнище на Г-20, която предстои да се проведе в Лондон на 2 април 2009 г., като се очаква, че на тази среща декларациите ще бъдат превърнати в решения; припомня значението на постигането на споразумение за точен график за действие с цел ориентиране на процеса към резултати; настоятелно подчертава обстоятелството, че е необходимо постигане на съгласие не само по финансовите съображения, но че държавните и правителствени ръководители на държавите-членки следва да разгледат и въпроса за това как да бъде коригиран глобалният дисбаланс и да постигнат съгласие за координиране на различни, наскоро приети планове за възстановяване, *като се отчита проблема с безработицата; подкрепя използването на препоръките на групата de Larosière за основа при определянето на позицията на ЕС относно бъдещата финансова архитектура*; призовава Съвета и Комисията да изискат становище от Парламента, преди да се споразумеят относно преговорна позиция за срещата на високо равнище;

92. Категорично подкрепя решението на европейските членове на Г-20 за предприемане на решителни действия срещу т.нар. зони на „данъчен рай“ и данъчни системи, които не оказват съдействие, чрез договаряне във възможно най-кратки срокове на инструментариум от санкции, който да бъде одобрен на срещата на върха в Лондон; препоръчва ЕС да приеме на свое собствено равнище подходящо законодателство, което да ограничава връзките с такива данъчни системи; подчертава значението на обединените глобални усилия при решаването на този проблем;

93. Силно препоръчва да бъде направена надлежна оценка на въздействието на международните транзакции върху реалната икономика в целия Европейски съюз, особено по отношение на търговията, изменението на климата и финансите; подкрепя засиления международен диалог с най-значимите „валутни блокове“, с цел да бъдат избегнати последиците от валутни манипулации и несигурност за реалната икономика;

94. Призовава Съвета и Комисията да засилят консултацията и да насърчават отношенията на сътрудничество с търговските партньори на Европейския съюз, по-специално с новоназначената администрация на САЩ;

Сряда, 11 март 2009 г.

95. Счита, че текущата криза не бива да освобождава Европейския съюз от отговорностите му по отношение на насърчаването на международното развитие и борбата срещу бедността в световен мащаб; предупреждава, че е необходимо да се избегне опасността от връщане към протекционистки политики; подчертава, че усилията за възстановяване в световен мащаб биха могли да бъдат сериозно подпомогнати от своевременното приключване на кръга преговори от Доха;

*

* *

96. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция съответно на Съвета, Комисията, Европейската централна банка, Европейската инвестиционна банка, Европейския икономически и социален комитет и председателя на Еврогрупата.

Политика на сближаване: инвестиране в реалната икономика

P6_TA(2009)0124

Резолюция на Европейския парламент от 11 март 2009 г. относно политиката на сближаване: инвестиране в реалната икономика (2009/2009(INI))

(2010/C 87 E/19)

Европейският парламент,

- като взе предвид съобщението на Комисията от 26 ноември 2008 г., озаглавено „Европейски план за икономическо възстановяване“ COM(2008)0800),
- като взе предвид съобщението на Комисията от 16 декември 2008 г., озаглавено „Политиката на сближаване: инвестиране в реалната икономика“ (COM(2008)0876),
- като взе предвид работния документ на службите на Комисията от 14 ноември 2008 г., озаглавен „Региони 2020 - оценка на бъдещите предизвикателства за регионите в ЕС“ (SEC(2008)2868),
- като взе предвид заключенията на председателството на Европейския съвет от 11 и 12 декември 2008 г.,
- като взе предвид предложението на Комисията за регламент на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1083/2006 относно Европейския фонд за регионално развитие, Европейския социален фонд и Кохезионния фонд по отношение на някои разпоредби относно с финансовото управление (COM(2008)0803),
- като взе предвид предложението на Комисията за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1081/2006 относно Европейския социален фонд с оглед разширяване кръга на видовете разходи, допустими за финансиране от ЕСФ (COM(2008)0813),
- като взе предвид предложението на Комисията за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1080/2006 относно Европейския фонд за регионално развитие по отношение на допустимостта на инвестиране в енергийна ефективност и енергия от възобновяеми източници в жилищното строителство (COM(2008)0838),
- като взе предвид член 45 от своя Правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по регионално развитие (A6-0075/2009),

Сряда, 11 март 2009 г.

- А. като има предвид, че европейската икономика страда от последиците на световната финансова криза и от най-широко разпространения и сериозен спад за последните 60 години;
- Б. като има предвид, че политиката на сближаване на ЕС дава важен принос към Европейския план за икономическо възстановяване и е най-големият източник на Общността на инвестиции в реалната икономика, предоставящ целенасочена помощ за справяне с приоритетни нужди и области с потенциал за развитие, както в публичния, така и в частния сектор;
- В. като има предвид, че над 65 % от общо разпределените финансови средства за политиката на сближаване на ЕС за периода 2007-2013 г., които са „запазени“ за инвестиции в четирите приоритетни области от подновената Лисабонска стратегия на Съюза за растеж и работни места, а именно хора, предприятия, инфраструктура и енергетика, научни изследвания и иновации – представляващи значим инструмент, и като има предвид, че тези видове инвестиции са от съществено значение за осигуряването на ефективна ответна реакция на настоящата финансова криза;
- Г. като има предвид, че настоящата рецесия би трябвало да се използва като възможност за насърчаване на екологосъобразните инвестиции и създаване на „зелени“ работни места;
- Д. като има предвид, че успехът в смекчаването на икономическото забавяне зависи от готовността на държавите-членки и регионите бързо да изпълнят целите на своите програми;
1. Силно приветства приемането на Европейския план за икономическо възстановяване, който предвижда координирани действия на държавите-членки и Комисията за справяне с икономическата криза; счита, че Планът се основава на принципа на солидарност и социална справедливост и не следва да противоречи на Лисабонската стратегия, както и че предложените мерки ще допринесат за по-дълбоки и дългосрочни структурни реформи;
 2. Счита, че политиката на сближаване на ЕС, чиято цел е да гарантира икономически растеж и социално развитие и действително да стимулира икономиката в краткосрочен, средносрочен и дългосрочен план, може да има важен принос за преодоляването на текущата финансова криза и за насърчаването на възстановяването на регионите в ЕС, включително характеризиращите се с постоянни затруднения;
 3. Подчертава, че структурните фондове са мощни инструменти, чието предназначение е да подпомагат регионите при икономическо и социално преструктуриране и по този начин да прилагат действията в рамките на четирите приоритетни области на Плана с цел стимулиране на икономиката, и подкрепя тяхното използване пред прибързаното създаване на нови икономически инструменти; отбелязва, че тези действия допълват предприетите на национално равнище; счита, че поради значителния натиск върху националните бюджети фондовете и интервенциите на ЕС в рамките на политиката на сближаване следва да се ускорят, за да се даде своевременен тласък на икономиката и да се окаже подкрепа, особено на хората, пострадали от кризата;
 4. Подкрепя законодателните предложения на Комисията, които се предлагат успоредно и в допълнение към Европейския план за икономическо възстановяване, за изменение на три от действащите регламенти относно структурните фондове за периода 2007-2013 г. (Регламенти (ЕО) № 1083/2006, № 1080/2006 и № 1081/2006); изцяло подкрепя предложените промени, чиято цел е да се подобрят паричният поток и ликвидността в държавите-членки, да се улесни използването на инструменти за финансов инженеринг, да се разширят възможностите за подкрепа на инвестициите в енергийна ефективност и възобновяеми енергийни източници в жилищното строителство, да се повиши гъвкавостта на структурните фондове и да се адаптират, така че в дългосрочна перспектива да отговарят на потребностите на извънредните икономически условия;
 5. Отправя искане към Комисията да следи отблизо предприеманите от държавите-членки икономически мерки, за да се гарантира, че чрез тях не се нарушават правилата на свободната пазарна икономика и социалните стандарти, които са важни стълбове на европейската интеграция от нейното основаване, както и изпълнението на изискванията на законодателството на Общността в областта на опазване на околната среда и климата;
 6. Настоятелно призовава Комисията и държавите-членки да гарантират, че приетите мерки за ускоряване, опростяване и повишаване на гъвкавостта на прилагането на структурните и кохезионни фондове не намаляват отговорността им да следят за тяхното прилагане;

Сряда, 11 март 2009 г.

7. Приветства създаването от Комисията на експертна група („специална група по въпросите на опростяването“), която работи по допълнителното възможно опростяване на процедурите за прилагане на структурните фондове; с нетърпение очаква допълнителни предложения от Комисията за опростяване, които са предвидени за началото на 2009 г.;
8. Призовава държавите-членки и регионите да гарантират, че принципът на партньорство, посочен в член 11 от Общия регламент за структурните фондове (Регламент (ЕО) № 1083/2006), се прилага в пълна степен и че се спазва изискването за пълноправно участие на партньорите;
9. Изтъква важната роля, която изпълняват гражданските организации, НПО и социалната икономика при насърчаването на социалното сближаване и интеграцията, особено по време на икономическа криза; призовава Комисията да гарантира, че евентуалното опростяване на структурните фондове ще намали административната тежест за такива организации;
10. Изразява особена загриженост по повод на асиметричното териториално въздействие на кризата на територията на Европа и нейното по-сериозно въздействие върху държавите-членки, които вече имат по-нисък жизнен стандарт от средния за ЕС, и настоятелно призовава Комисията и държавите-членки надлежно да отчитат целите за териториално сближаване при планирането и прилагането на конкретни мерки за противодействие на икономическата криза; по-специално изисква Комисията да гарантира подходящ географски баланс при представянето на списъка с конкретни проекти, поискан от Европейския съвет с оглед увеличаване на инвестициите в инфраструктура и в енергийна ефективност;
11. Счита, че мерки, като например гъвкавостта и ускоряването на плащанията, използването на еднократни плащания и единни ставки, ще стимулират и ускорят изпълнението на политиката, особено в секторите на инфраструктурата, енергетиката и околната среда, и изпълнението на проекти в рамките на ЕСФ; в тази връзка счита, че Комисията следва да предостави ясни насоки на държавите-членки; въпреки това изразява съжаление, че други важни мерки не бяха взети предвид, като например предложенията за действително и незабавно повишаване на ликвидността на място чрез интервенция в по-голяма степен през следващите години по отношение на междинните плащания;
12. Приветства предложението на Комисията за увеличаване на авансовите плащания, за да се улесни изпълнението на проекти, като се осигурят финансови средства на ранен етап от изпълнението на проекта и по този начин се намали нуждата от банкови заеми; въпреки това настоятелно призовава банките и финансовите институции изцяло да използват предоставените им механизми за запазване и подкрепа на отпускането на заемни средства за икономиката и да прехвърлят ключови намаления на лихвените проценти на кредитополучателите;
13. Силно подчертава позитивната роля, която политиката на сближаване може да изиграе при укрепване на солидарността и възстановяване на доверието чрез въвеждането на мерки за осигуряване на публични инвестиции за повишаване на търсенето на вътрешния пазар;
14. Призовава държавите-членки и регионалните и местни органи да гарантират своя принос, както се изисква от правилата за съфинансиране, така че предвидените от Структурните фондове средства да бъдат напълно усвоени;
15. Подчертава значението на мерките в подкрепа на хората и предприятията, и най-вече всички мерки, свързани със заетостта, за успеха на икономическото възстановяване; призовава за решителни действия за подкрепа на търсенето в икономиката, както и мерки за подпомагане на малките и средни предприятия (МСП), предприятията в сектора на социалната икономика, и местните и регионалните органи, за да продължи сближаването и да се запазят ключовите инвестиционни и инфраструктурни проекти; призовава държавите-членки към широко използване на структурните фондове с цел да се гарантира създаването на работни места и да се насърчават МСП, предприемачеството и професионалното обучение;
16. Приветства предложението инвестициите в енергийна ефективност и използването на възобновяеми енергийни източници в жилищния сектор да бъдат допустими за финансиране от ЕФРР в целия Съюз; настоятелно призовава държавите-членки и регионите да използват в пълна степен тази нова възможност и съответно да адаптират оперативните си програми, за да засилят посоката на устойчивото си развитие и да инвестират в инфраструктури и иновации, които са съобразени със запазване на климата; в общ план подчертава значението на инвестициите в енергийна инфраструктура, което стана очевидно например по време на неотдавнашната газова криза;

Четвъртък, 12 март 2009 г.

17. Насърчава държавите-членки да изследват рационалното взаимодействие между финансирането на политиката на сближаване и другите източници на финансиране от Общността (TEN-T, TEN-E, Седмата рамкова програма за научноизследователска и развойна дейност, Рамковата програма за конкурентоспособност и иновации), както и финансирането, предоставяно от Европейската инвестиционна банка и Европейската банка за възстановяване и развитие; настоятелно призовава държавите-членки да опростят и подобрят достъпа до разпределянето на средства, предоставени чрез финансовите инструменти JESSICA, JASMINE и JEREMIE, с цел да се стимулира по-честото им използване от МСП и заинтересованите бенефициери;

18. Насърчава Комисията да разработи мерки за подобряване на паричния поток към отговорните органи и да засили техническата помощ за държавите-членки и обмена на най-добри практики между регионите, с цел да бъде подоброено качеството на проектите и ефикасността на изпълнението на проектите; подчертава значението на JASPERS за подготовката на проекти; призовава Комисията да подкрепи при необходимост държавите-членки при преразглеждането на техните оперативни програми; същевременно обаче подчертава необходимостта от непосредствено предоставяне на информация на местните и регионални органи относно тези промени;

19. Счита, че одобряването от страна на Комисията на установените национални системи за управление и контрол е от основно значение за ускоряване изпълнението на програмите и призовава държавите-членки да завършат процеса на информиране на Комисията във възможно най-кратък срок;

20. Подчертава ролята на образованието и обучението за осигуряване на дългосрочно икономическо възстановяване и изисква актуализиране на действащите мерки в рамките на ЕСФ, както по отношение на гарантиране на по-голяма наличност на ресурси, така и за постигане на по-високо равнище на гъвкавост;

21. Призовава Комисията да разработи подходящи подробни критерии и стандарти за внимателно наблюдение и постоянно оценяване на ефективността на плановете за възстановяване на национално и регионално равнище, особено по отношение на спазването на изискванията за прозрачност; изисква през 2010 г. да бъде направена оценка на ефективността на реформите след приемането на преразгледаните регламенти за структурните фондове с цел по-нататъшно подобряване ефикасността на тези мерки, както и да се анализират причините за проблемите и забавянето при тяхното изпълнение; настоятелно призовава Комисията да вземе тези наблюдения под внимание в своите предложения за следващото поколение програми, финансирани от структурните фондове;

22. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция съответно на Съвета, Комисията и на правителствата на държавите-членки.

Успешни кариери и повишена мобилност: европейско партньорство за изследователи

P6_TA(2009)0125

Резолюция на Европейския парламент от 12 март 2009 г. относно успешни кариери и повишена мобилност: европейско партньорство за изследователи (2008/2213(INI))

(2010/C 87 E/20)

Европейският парламент,

— като взе предвид съобщението на Комисията от 23 май 2008 г., озаглавено „Успешни кариери и повишена мобилност: европейско партньорство за изследователи“ (COM(2008)0317), и придружаващите го работни документи на службите на Комисията, а именно оценката на въздействието (SEC(2008)1911) и резюмето към него (SEC(2008)1912),

— като взе предвид Решение 2006/973/ЕО на Съвета от 19 декември 2006 г. относно специалната програма „Хора“ за изпълнение на Седмата рамкова програма на Европейската общност за научни изследвания, технологично развитие и демонстрационни дейности (2007–2013 г.) ⁽¹⁾,

⁽¹⁾ ОВ L 400, 30.12.2006 г., стр. 272.

Четвъртък, 12 март 2009 г.

- като взе предвид становището на Европейския икономически и социален комитет от 3 декември 2008 г. ⁽¹⁾,
 - като взе предвид съобщението на Комисията от 20 юни 2001 г., озаглавено „Стратегия за мобилност в рамките на Европейското научноизследователско пространство“ (COM(2001)0331), както и съобщението на Комисията от 18 юли 2003 г., озаглавено „Изследователи в Европейското научноизследователско пространство: една професия, много кариери“ (COM(2003)0436), и препоръката на Комисията 2005/251/ЕО от 11 март 2005 г. относно Европейската харта за изследователите и Кодекса на поведение при подбор на изследователи ⁽²⁾,
 - като взе предвид член 45 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по промишленост, изследвания и енергетика и становищата на Комисията по заетост и социални въпроси и Комисията по култура и образование (A6-0067/2009),
- А. като има предвид, че Европа се нуждае от повече изследователи, които да притежават, наред с другото, умения за осъществяване на гранични изследвания, тъй като те са крайно необходими за повишаването на нейната производителност и конкурентоспособност и допринасят за постигането на целите на Лисабонската стратегия;
- Б. като има предвид, че с оглед преодоляването на недостига на изследователи е необходимо да се насърчава завръщането на европейски учени, работещи извън Европейския съюз, и да се улеснява навлизането на учени от трети държави, които желаят да работят в Европейския съюз;
- В. като има предвид, че създаването на благоприятни условия за привлекателни кариери за изследователите в Европейския съюз е от изключителна важност, за да се осигури наличието на висококвалифицирани човешки ресурси и за привличането на такива ресурси от трети държави;
- Г. като има предвид необходимостта Европейският съюз да се бори с отрицателните икономически тенденции, като се съсредоточава върху образованието и научноизследователската дейност, и да прави всичко възможно за осигуряване на заетост, сигурност и мобилност на научните изследователи, така че те да останат в Европейския съюз;
- Д. като има предвид, че мобилността на изследователите е един от основните фактори за гарантиране на пълното прилагане на Европейското научноизследователско пространство (ЕНП);
- Е. като има предвид, че за да може Европа да бъде в състояние да гарантира задоволително развитие на научноизследователския сектор, трябва да е гарантирано свободното движение на изследователи; като има предвид, че следователно е от решаващо значение хармонизираното сътрудничество в тази насока между държавите-членки, както и между публичния и частния сектор;
- Ж. като има предвид, че наличието на информация за възможностите за работа за изследователи в много случаи е ограничено, тъй като много конкурси се провеждат вътрешно в рамките на научноизследователските институти;
- З. като има предвид, че изследователите, които работят в Европа, застаряват и поради това са необходими спешно инициативи, които да направят научноизследователската кариера достъпна и привлекателна за младите хора, особено за жените;
- И. като има предвид, че системата за научно израстване в много научноизследователски институти е все още скована и се основава по-скоро на старшинството, отколкото на постиженията на изследователите;
- Й. като има предвид, че сложните процедури за кандидатстване и липсата на административни умения във връзка с въпроси като попълването на формуляри на чужд език и регистрирането на патенти демотивират изследователите да участват в проекти за мобилност;

⁽¹⁾ ОВ С 175, 28.7.2009 г., стр. 81.⁽²⁾ ОВ L 75, 22.3.2005 г., стр. 67.

Четвъртък, 12 март 2009 г.

- К. като има предвид, че все още много университети не признават значението на обмена на знания с промишлеността, деловите среди и обществото, което води до липса на връзки с деловия свят и отслабва конкурентоспособността в Европейския съюз;
- Л. като има предвид, че езиковите умения играят важна роля за мобилността на изследователите, като поощряват мобилност към държавите с по-широко говорими езици и по този начин оставят за другите държави по-малко възможности да се възползват от работата на мобилните изследователи;
- М. като има предвид, че мобилността е съществена част от образованието за докторска степен, тъй като дава възможност за по-богат изследователски опит и по-широки възможности за професионално развитие;
- Н. като има предвид, че мобилността е важен фактор, за да се даде възможност на някои държави-членки да преодолеят затрудненията си при обучението на собствените си млади изследователи в области без достатъчен брой докторанти или подходяща изследователска инфраструктура;
- О. като има предвид, че сътрудничеството между научноизследователските институти, деловите среди и промишлеността следва да се подобри, за да се гарантират обмен на знания, подобрени иновации и по-ефективно усвояване на финансирането;
- П. като има предвид, че участието в изследователски програми на ЕС е отличен начин за подпомагане на кариерите на изследователите, тъй като позволява конкуренция на международно равнище, достъп до многонационални изследователски мрежи и увеличено финансиране за усъвършенстването на тяхната собствена научноизследователска база;
- Р. като има предвид, че жените продължават да са слабо представени в повечето научни и инженерни области, както и на ръководните длъжности;

Открит подбор и преносимост на безвъзмездните средства

1. Приветства и подкрепя инициативата на Комисията за европейско партньорство за изследователи и счита, че предложените мерки следва да бъдат ефективни за премахването на основните пречки пред създаването на ЕНП;
2. Подчертава, че за да съществува европейска система за научни изследвания на световно ниво посредством приобщаващо партньорство между Комисията и държавите-членки, всички партньори на регионално, национално и европейско равнище следва да дадат своя цялостен принос;
3. Подчертава необходимостта от ангажиране с предложената инициатива чрез приемане на конкретни предложения, а също така от гарантиране на ефективното преследване на целите, свързани с гореспомнатата специална програма „Хора“;
4. Призовава за по-добра наличност и прозрачност на информацията за възможностите за работа за изследователи и за по-голяма откритост на процедурите за подбор от страна на публичните институции; счита, че информация за подбора следва да се публикува в интернет на сайта на съответните научноизследователски институти и на сайта на EURAXESS;
5. Подчертава необходимостта в бъдеще да се определи и установи единен модел за кариера на ЕС в областта на изследванията и от въвеждане на интегрирана система за информация относно предложения за работа и стажантски програми в областта на научните изследвания в Европейския съюз, като това се разглежда като основно средство за създаването на единен пазар на труда за изследователи;
6. Подчертава освен това, и особено в контекста на необходимостта от принос от страна на всички партньори, значението, от една страна, на решимостта на държавите-членки да участват в процеса и, от друга страна, отговорността на Комисията да подпомага процеса и действията между всички партньори чрез изготвяне и разпространяване на помощни материали и точна информация, както и чрез предоставяне на възможност за обмен на най-добри практики;

Четвъртък, 12 март 2009 г.

7. Настоятелно призовава Комисията и държавите-членки да разработят стандарти за взаимно признаване на квалификацията на изследователите и, в частност, неформалните квалификации;
8. Отново заявява значението на Препоръката на Европейския парламент и на Съвета от 23 април 2008 г. за създаване на Европейска квалификационна рамка за обучение през целия живот ⁽¹⁾ (ЕКР) и призовава Комисията да поощрява и подпомага държавите-членки при изготвянето на собствените им национални квалификационни рамки, за да бъдат съотнесими към ЕКР до 2010 г.;
9. Настоятелно призовава държавите-членки да подновят усилията си за прилагане на принципите, изложени в горепосочените Европейска харта за изследователите и Кодекс на поведение при подбора на изследователи;
10. Насърчава държавите-членки и публичните научноизследователски институции да предоставят необходимата помощ на изследователите, като опростят процедурите за кандидатстване и улеснят достъпа на изследователите до финансиране, наред с другото посредством индивидуално предоставяне на безвъзмездни средства за насърчаване на свободата на изследователите да разработват теми на научни изследвания по свой избор; в тази връзка призовава държавите-членки и Комисията да гарантират единни формуляри за кандидатстване за мобилност на изследователите;
11. Призовава Съвета, Комисията и държавите-членки да отчитат програмите за мобилност и партньорство с трети държави, като например Еразмус Мундус, в контекста на взаимодействието на кариерите и изискванията за мобилност за всички участващи научни изследователи;
12. Насърчава държавите-членки и Комисията да преразгледат необходимите условия за въвеждане на преносимост на индивидуално предоставяните безвъзмездни средства за научни изследвания, когато това дава възможност на финансиращите органи да посрещат по-адекватно своите научноизследователски потребности, а на изследователите – да получават достъп до оборудване за научни изследвания, което не е налично в собствените им институции; счита, че по-специално това преразглеждане следва да обърне внимание на последствията от преносимостта за научноизследователските институции в държавите-членки и на заплахата от неравномерно разпределение на изследователи в рамките на Европейския съюз, както и от и към трети държави;
13. Счита, че повишаването на мобилността на изследователите и укрепването на ресурсите на институциите, които привличат изследователи от други държави-членки, ще насърчи центрове за високи постижения и също така ще разпространи тези постижения из Европейския съюз;
14. Изтъква значението на това процедурите за подбор и изразстване в кариерата на мъже и жени изследователи да станат напълно отворени и прозрачни; призовава държавите-членки да гарантират по-добро равновесие между мъжете и жените в рамките на органите, отговорни за наемане и професионално изразстване на изследователи;
15. Счита, че мобилността на изследователите в Европа следва стане приоритет с цел да се гарантира, че знанието се разпространява и че новаторски гранични изследвания в различни области привличат специализирани и компетентни изследователи, както и повече финансови ресурси;
16. Призовава за улесняване на обмена на учени и изследователи от трети държави чрез въвеждане на спогодби като специални визи за изследователи;
17. Счита, че повишената мобилност следва да се постигне чрез увеличаване на интересите и ползите за научноизследователски институции и университети от приемането на изследователи от други държави-членки посредством схема с „ваучери за научни изследвания“; счита, че тези ваучери за научни изследвания следва да прехвърлят средства за изследователи и да следват участниците в научноизследователски институции в държави-членки, различни от техните собствени; счита освен това, че тази допълнителна помощ за мобилност на изследователи следва да е като допълнение към текущите схеми за финансиране и че ваучерът за научни изследвания ще представлява стимул за държавите-членки и за научноизследователските организации да се конкурират за привличането на най-талантливите учени;

⁽¹⁾ ОВ C 111, 6.5.2008 г., стр. 1.

Четвъртък, 12 март 2009 г.

Посрещане на потребностите на мобилните изследователи от социална сигурност и допълнителни пенсии

18. Настоятелно призовава Комисията и държавите-членки да проучат възможността за създаване на европейски пенсионен фонд за изследователи, независимо от продължителността на изследователските договори;

19. Припомня, че дадена държава-членка може да изготви изчерпателен национален план за действие, който да доведе до всеобхватно европейско партньорство единствено като включи становищата на изследователите, националните институти за научни изследвания и заинтересованите лица в политиката в областта на научните изследвания;

Привлекателни условия на заетост и труд

20. Призовава държавите-членки и публичните научноизследователски институции да предоставят необходимата помощ на изследователи от други държави, в това число достъп до квартири, училища и детски заведения; счита, че тези услуги следва да се обявяват във всички уебсайтове за подбор на изследователи;

21. Призовава към по-голяма гъвкавост на условията на работа както за жените, така и за мъжете изследователи, за да им се даде възможност да съчетават работата със семейния живот, и призовава към премахване на разликата в заплатите на изследователите въз основа на половата им принадлежност;

22. Призовава държавите-членки да предприемат мерки за улесняване на събирането на семейства, когато и двамата съпрузи са изследователи;

23. Настоятелно призовава държавите-членки, с цел да се избегне „изтичане на мозъци“ в рамките на самия Европейски съюз, да използват по-добре възможностите, предлагани от схемите за финансиране на гореспоменатата специална програма „Хора“; призовава държавите-членки да направят връщането в собствените им институции привлекателно за изследователите чрез повишаване на заплатите им или предлагане на допълнителни придобивки, за да се гарантира, че икономическите условия са съпоставими с онези, на които изследователите са се радвали по време на периода на мобилност;

24. Призовава държавите-членки и публичните научноизследователски институции да подобрят професионалното развитие на изследователите, като подпомогнат реформите, които ще направят пазара на труда на изследователите по-конкурентен и по-слабо ограничен от институционална принадлежност; счита, че при назначаване изследователите следва да могат да получават признание за своя изследователски стаж в чуждестранната образователна институция;

25. Изразява загриженост относно липсата на по-гъвкави договори за опитните изследователи и изследователите в края на кариерата си – обстоятелство, което възпрепятства тяхната мобилността и възпира правилния обмен на знания и опит; изразява съжаление от факта, че частният сектор не винаги предлага същите възможности като тези в общественния сектор по отношение на третирането и управлението на персонала;

26. Призовава държавите-членки да улесняват участието в Седмата рамкова програма за научни изследвания, технологично развитие и демонстрационни дейности (2007–2013) ⁽¹⁾, като осигуряват ефективна помощ, в частност национални звена за контакт, за да се използват по-добре възможностите за съфинансиране;

27. Призовава държавите-членки и публичните научноизследователски институции да осигурят стимули за мобилност като например зачитане на мобилността като препоръка при назначаване и напредък в кариерата за изследователите след завръщането им от престоя в други държави-членки;

28. Смята, че държавите-членки трябва да продължат да увеличават бюджета, отделян за изследвания, като средство за създаване на качествени работни места, които гарантират спазването на основните етични принципи и Хартата на основните права на Европейския съюз;

⁽¹⁾ ОВ L 412, 30.12.2006 г., стр. 1.

Четвъртък, 12 март 2009 г.

Подобряване на обучението и опыта на европейските изследователи

29. Насърчава държавите-членки да признават стажа на изследователите в индустриалния сектор като ценен актив за напредъка в кариерата им, за да се повиши мобилността между частния и публичния сектор;
30. Призовава държавите-членки да инвестират в приложни изследвания по такъв начин, че да гарантират по-тясно сътрудничество между университети, научноизследователски институции и частния сектор;
31. Настоятелно призовава държавите-членки да подобряват професионалните възможности на младите изследователи, например чрез увеличено финансиране и като им се позволява професионално израстване въз основа по-скоро на такива постижения като способност за нововъведения, стажове в предприятия и др., отколкото въз основа на старшинство;
32. Настоятелно призовава Комисията и държавите-членки да преразгледат правния статус на студентите докторанти в държавите-членки с цел проучване на възможността за въвеждане на единен статус на студент докторант в трудовото законодателство на държавите-членки;
33. Настоятелно призовава държавите-членки да насърчават подобряването на перспективите за кариера на младите изследователи, включително чрез подкрепяне на интердисциплинарното обучение, както и чрез признаване на ценността на интердисциплинарната мобилност;
34. Призовава държавите-членки да улесняват иновациите чрез насърчаване на интердисциплинарната, мултидисциплинарна и международна мобилност на старши изследователи, включително като начин за допринасяне към напредъка в обучението на млади изследователи;
35. Решително препоръчва по-добро обучение за научните изследователи през цялата им кариера, така че да се подобрят техните възможности за намиране на работа и израстване в кариерата;
36. Подчертава, че основите на отличната научноизследователска дейност в едно основано на знанията общество се полагат в училище; следователно призовава държавите-членки да изпълнят своите бюджетни обещания в областта на образованието;
37. Приканва Съвета, Комисията и държавите-членки да засилят присъствието на научните изследвания в общия бюджет в съответствие с поетия ангажимент за постигане на ръст от средно 3 % и за обучението на средно още 600 000 научни изследователи до 2010 г.;
38. Подчертава, че следва да се обърне особено внимание на студентите докторанти, защото като цяло това е началната точка за изследователска кариера; счита, че мобилността на младите изследователи, особено в мрежи за високи постижения, би повишила техния потенциал да допринасят за развитието на европейските научни изследвания;
39. Настоятелно призовава държавите-членки да насърчават по-добри връзки и мобилност на изследователи и ръководители между академичните среди и промишлеността, като подкрепят специални схеми като например схемата „Споразумения с промишлеността за обучение чрез научноизследователска дейност“ (CIFRE) във Франция;
40. Счита, че засилването на обмяна в рамките на съответните програми за висше образование на Европейския съюз, насочено към научноизследователска дейност, ще подготвя бъдещите поколения европейски научни изследователи и ще засилва динамиката на научноизследователския сектор;
- *
- * *
41. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията, както и на правителствата и парламентите на държавите-членки.
-

Четвъртък, 12 март 2009 г.

Защита на потребителите, по-специално на непълнолетните лица, при използване на видео игри

P6_TA(2009)0126

Резолюция на Европейския парламент от 12 март 2009 г. относно защита на потребителите, по-специално на непълнолетните лица, по отношение на използването на видео игри (2008/2173(INI))

(2010/С 87 Е/21)

Европейският парламент,

- като взе предвид Съобщението на Комисията от 22 април 2008 г. относно защитата на потребителите, по-специално непълнолетните лица, при използването на видеоигри (COM(2008)0207),
- като взе предвид Резолюцията на Съвета от 1 март 2002 г. относно защитата на потребителите, по-специално младите хора, чрез етикетиране на определени видеоигри и компютърни игри според възрастовата група ⁽¹⁾,
- като взе предвид Препоръка 2006/952/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. относно защитата на непълнолетните лица и на човешкото достойнство, и на правото на отговор по отношение на конкурентоспособността на европейската индустрия за аудиовизуални и онлайн информационни услуги ⁽²⁾,
- като взе предвид Съобщението на Комисията от 20 декември 2007 г. относно Европейски подход към медийната грамотност в цифрова среда (COM(2007)0833),
- като взе предвид член 45 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите и становищата на Комисията по култура и образование и на комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи (A6-0051/2009),
- А. като има предвид, че видеоигрите имат широка и нарастваща популярност в Европа, и че пазарът на видеоигри бързо се разраства;
- Б. като има предвид, че видеоигрите са предимно без насилие и осигуряват на своите потребители забавление, което често допринася за развитието на различни умения и знания;
- В. като има предвид, че в миналото видеоигрите бяха насочени основно към непълнолетните лица, а в наши дни все повече видеоигри се разработват специално за възрастни,
- Г. като има предвид, че пазарът на видеоигри е глобален;
- Д. като има предвид, че е от компетентността на държавите-членки да вземат решения относно мерки за ограничаване на продажбата на видеоигри или тяхната забрана;
- Е. като има предвид, че защитата на психичното здраве на децата изисква нулева толерантност и решителни действия срещу нарушаването на свързаните с видеоигрите разпоредби за защита на децата;

⁽¹⁾ ОВ С 65, 14.3.2002 г., стр. 2.

⁽²⁾ ОВ L 378, 27.12.2006 г., стр. 72.

Четвъртък, 12 март 2009 г.

1. Приветства гореспоменатото Съобщение на Комисията относно защитата на потребителите, по-специално непълнолетните лица, при използването на видеоигри;
2. Подчертава приноса на сектора за игри за постигането на целите на Лисабонската програма и подчертава мултикултурните аспекти на голяма част от тези игри;
3. Подчертава, че видеоигрите са голям стимул, който, освен за забавление, може да се използва и за образователни цели; счита, че училищата следва да обръщат внимание на видеоигрите и да информират децата и родителите за предимствата и недостатъците им;
4. Подчертава, че видеоигрите са сред предпочитаните развлекателни дейности на гражданите от всички възрасти и социален произход; признава образователната стойност на видеоигрите, включително по отношение на помощта, която предоставят на непълнолетните за опознаване на новите технологии; при все това, споделя изразената от Комисията тревога относно евентуалните опасности, свързани с неправилното използване на видеоигрите от непълнолетните лица;
5. Счита, че видеоигрите могат да стимулират научаването на факти и умения, като стратегическо мислене, творчески способности, сътрудничество и новаторско мислене, които са важни умения в информационното общество;
6. Подчертава ползите, които имат видеоигрите в медицината и по-специално това, че т.нар. „терапия с видеоигри“ е доказала, че е ефективна за рехабилитацията на пациенти, претърпели удар, хора с травматични мозъчни наранявания, хора с мускулни проблеми и деца, страдащи от аутизъм;
7. Счита, че хармонизираните правила за етикетиране на видеоигрите гарантират по-добро познаване на системите за етикетиране и същевременно насърчават ефективното функциониране на вътрешния пазар; следователно приветства работата на Съвета и Комисията за насърчаване на приемането на правила за етикетиране на видеоигрите за целия ЕС и за създаване на доброволен кодекс на поведение относно интерактивните игри, предназначени за деца;
8. Отбелязва, че пазарните условия значително са се променили от ситуацията, когато видеоигрите се купуваха основно в магазини и с тях се играеше на компютър или конзола, до сегашното положение, когато игрите могат да се купят и изтеглят от интернет;
9. Отбелязва, че видеоигрите могат да се играят на различни платформи, като конзоли за игри и персонални компютри, но все повече и на мобилни устройства, като например мобилен телефон;
10. Припомня, че видеоигрите стават все по-интерактивни и дори имат динамично съдържание, което позволява на потребителите сами да разработват отделните им части; отбелязва, че потребителите все повече могат да участват във форумни дискусии - текстови и гласови разговори, и в общности, които са включени в някои видеоигри; припомня диференциацията на пазара с повече игри, предназначени специално за възрастни;
11. Счита, че последните тенденции подчертават важноста да се гарантира адекватна защита на непълнолетните лица, включително чрез предпазването им от евентуален достъп до вредно съдържание;
12. Припомня, че родителският контрол става все по-труден, тъй като онлайн видеоигрите не се разпространяват във физически пакет с ясен и лесно четлив етикет, а също и поради факта, че децата могат без знанието и съгласието на родителите си да изтеглят видеоигри, които не са подходящи за тяхната възраст;
13. Отбелязва, че докато насилието във видеоигрите не води автоматично до насилие в поведението, някои експерти все пак са на мнение, че продължителното излагане на сцени на жестокост във видеоигрите може да има отрицателно въздействие върху хората, които играят на тези игри, което потенциално да доведе до насилие в поведението; следователно отбелязва, че следва да бъде възприет подход на предпазливост при разглеждането на въздействието на игрите върху поведението и специално върху поведението на малките деца;
14. Подчертава, че пристрастяването е проблем за някои играчи; призовава производителите, продавачите на дребно, родителите и други заинтересовани страни да предприемат стъпки за избягване на всякакво отрицателно въздействие;

Четвъртък, 12 март 2009 г.

15. Подчертава, че съвременното развитие увеличава необходимостта от ефективни системи за проверка на възрастта за игри и по-специално онлайн игри;
16. Счита, че трябва да се проучат различни подходи за засилване на контрола върху видеоигрите, като същевременно признава, че вероятно никоя от тези системи няма да осигури абсолютна гаранция, че децата няма да получат достъп до неподходящи видеоигри;
17. Призовава Комисията и държавите-членки в сътрудничество с индустрията да проучат дали е целесъобразно да се разработи „червен бутон“, който може да бъде включен на (мобилни) конзоли или устройства за игри и компютри, и който дезактивира определена игра или може да контролира достъпа до дадена игра през определени часове или до определени части от нея;
18. Призовава за полагане на допълнителни усилия в тази насока, включително възможността за интегриране в Паневропейската система за информация за игрите (PEGI) за възрастов рейтинг на акустично предупреждение и разчита на професионалния сектор на игрите да включва систематично модели за достъп за онлайн игрите, за да се гарантира, че непълнолетните лица не са изложени на вредно съдържание в мрежата;
19. Подчертава значението на адекватните мерки за контрол на онлайн покупките, свързани с видеоигри, включително покупки, при които се използват кредитни карти или ваучери;
20. Счита, че развитието в областта на видеоигрите, и в частност онлайн видеоигрите, изисква повече информираност от страна на обществеността относно съдържанието им, родителския контрол и инструментите като системата PEGI; приветства работата, извършена от промишлеността за въвеждане на саморегулация;
21. Приветства системата PEGI Online, която представлява логическото развитие на PEGI и която се отнася до видеоигрите, достъпни чрез интернет, като например изтеглените по електронен път игри или онлайн игрите; подкрепя продължаващото съфинансиране за тази система от Комисията в рамките на програмата Safer Internet, която има за цел разрешаването на въпроси, свързани с ползването на интернет от деца и с новите онлайн технологии; призовава Комисията, в рамките на програмата Safer Internet, да насърчава систематично проучване на последиците от видеоигрите върху непълнолетните;
22. Приветства работата на Съвета на Европа за създаване на насоки за видеоигри, както и за насърчаване на знанието сред децата относно безопасното използване на интернет като цяло;
23. Счита, че следва да бъдат организирани национални кампании за информиране и повишаване на осведомеността на потребителите, особено на родителите, с оглед да им се помогне да избират видеоигри, подходящи за възрастовите и познавателни потребности на техните деца, и да избягват продукти, които не са етикетирани по подходящ начин; насърчава държавите-членки да споделят най-добри практики в това отношение;
24. Счита, че системата PEGI за рейтинг на игри е важен инструмент, който подобри прозрачността за потребителите, особено за родителите, когато купуват игри, като им дава възможност да направят информиран избор дали дадена игра е подходяща за деца; изразява съжаление обаче, че много потребители и особено родители не познават достатъчно видеоигрите и възможния ефект върху децата;
25. Призовава Комисията да предлага мерки, допринасящи за по-безопасна игрална среда за онлайн видеоигри, които да включват иновационни методи за възпрепятстване на достъпа на непълнолетни лица до онлайн видеоигри с неподходящо за тях съдържание;
26. Призовава държавите-членки да продължават да работят в тясно сътрудничество, за да насърчат защитата на непълнолетните лица; призовава секторите на видеоигрите и конзолите допълнително да подобрят системите PEGI и PEGI Online и по-специално да актуализират редовно критериите за класифициране по възраст и етикетирание, да рекламират PEGI по-активно и да увеличават списъка с участващите страни; настоятелно призовава държавите-членки да гарантират, че никоя национална рейтингова система няма да бъде разработена така, че да води до фрагментация на пазара;

Четвъртък, 12 март 2009 г.

27. Призовава Комисията и държавите-членки да работят заедно с организациите на потребителите и други заинтересовани страни за повишаване осведомеността сред потребителите, по-специално младите потребители и техните родители, чрез информационни кампании, относно съществуващите класификационни системи, и по-специално системата PEGI; подчертава значението от предоставянето на тази информация в училищата;
28. Настоятелно призовава държавите-членки да предприемат действия по информиране на родителите и преподавателите в училище, така че да се преодолее разликата в техническата подготовка на поколенията и да насърчи разпространението на системите PEGI и PEGI online и по-сигурното и по-отговорно използване на новите технологии, включително на видеоигрите;
29. Призовава Комисията да улеснява обмена на най-добри практики между компетентните национални образователни органи в средносрочен план, с цел включване на грамотността по отношение на игрите в образователните цели на началните и основни училища; призовава за редовен обмен на опит и информация от всички заинтересовани страни с оглед разработване на най-добри практики по отношение на пазара на видеоигрите;
30. Подчертава, че към днешна дата не всички държави-членки имат правила за гарантиране, че търговците на дребно продават игри с насилие само на възрастни и призовава собствениците на интернет кафета да не позволяват на децата да играят игри, които са категоризирани за по-възрастни, в заведенията им; призовава се на проучването на Евробарометър „За по-безопасно използване на интернет от страна на децата в ЕС - перспектива на родители“⁽¹⁾, публикувано на 9 декември 2008 г., според което 3,2 % от децата на възраст между 6 и 17 години имат достъп до интернет от интернет кафета без наблюдение от страна на възрастни; счита, че е необходим общ подход към строги санкции за търговци на дребно и собственици на интернет кафета; следователно призовава държавите-членки да създадат адекватни мерки, за да не позволяват на деца да купуват и играят игри, които са категоризирани за по-възрастни, например чрез проверка на самоличността; подкрепя предложението на Комисията да се въведе паневропейски кодекс на поведение за търговците на дребно и производителите на видеоигри, за да се предотврати продажбата на видеоигри с насилие и вредно съдържание на непълнолетни лица;
31. Призовава държавите-членки да създадат специфична гражданско-правна и наказателно-правна рамка за телевизионните, видео и компютърните игри, съдържащи насилие; счита, че следва да бъде обърнато специално внимание на онлайн видеоигрите, предназначени за деца и младежи и чиято цел е да генерират печалба;
32. Призовава Комисията да възпре чрез специални законодателни мерки, злоупотребата с игри в мрежа с цел нечестни търговски дейности, като практики, чрез които нелегално се подвеждат непълнолетни потребители да поемат правно-обвързващи ангажменти (например чрез автоматично абониране или хитри програми, които използват скъпи телефонни линии) и които изпращат рекламни съобщения, увреждащи конкуренцията (например разпространяване на продукти или други скрити маркетингови техники);
33. Призовава Комисията и държавите-членки да работят заедно с органите в други части на света с цел насърчаване приемането на международни насоки, системи за етикетиране и кодекси за поведение за организиране на глобални класификационни системи за видеоигри и онлайн игри;
34. Счита, че индустрията следва да бъде насърчавана да доразвива и усъвършенства системите за саморегулиране, и че в момента не съществува необходимост от законодателство в тази област за целия ЕС;
35. Припомня значението на медиите за повишаване на отговорността сред родители и ограничаване на рекламирането на видеоигри за възрастни до време, през което телевизия се гледа по-малко от деца;
36. Счита, че публичните органи, отговорни за забраняването на видеоигри, следва да информират съответните на тях органи в други държави-членки и да публикуват забраната в системата PEGI, като изпращат автоматично предупредително съобщение;
37. Призовава Комисията да подкрепи, в рамките на програмата MEDIA и националните механизми за освобождаване от данък, новите тенденции в този бързо развиващ се сектор на икономиката, основана на творческото знание, по-специално чрез насърчаване на образователните, мултимедийните и културните елементи във видеоигрите и с помощта на съответни възможности за обучение и провеждането на курсове за обучение;

⁽¹⁾ http://ec.europa.eu/public_opinion/flash/fl_248_en.pdf

Четвъртък, 12 март 2009 г.

38. Призовава Комисията да разработи насоки с цел превенция на евентуален конфликт на интереси между институциите за класифициране и да запази независимостта на тези организации от свързани с индустрията групи по интереси;

39. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция съответно на Съвета и на Комисията, както и на правителствата и парламентите на държавите-членки.

Общо авиационно пространство с Израел

P6_TA(2009)0127

Резолюция на Европейския парламент 12 март 2009 г. относно създаването на общо авиационно пространство с Израел (2008/2136(INI))

(2010/С 87 Е/22)

Европейският парламент,

— като взе предвид Съобщението на Комисията от 9 ноември 2007 г., озаглавено „Създаване на общо авиационно пространство с Израел“ (СОМ(2007)0691),

— като взе предвид своята резолюция от 17 януари 2006 г. относно изготвянето на дневния ред за външната политика на Общността в областта на авиацията ⁽¹⁾,

— като взе предвид член 45 от своя правилник,

— като взе предвид доклада на Комисията по транспорт и туризъм (А6-0090/2009),

А. като има предвид, че сближаването на нормативните уредби е предпоставка за успешното сключване на всеобхватни споразумения за въздушен транспорт, по-специално по отношение на разпоредбите относно безопасността, сигурността, конкуренцията, държавните помощи, околната среда и правата на работниците в областта на заетостта;

Б. като има предвид, че при преговорите за сключване на всеобхватно споразумение за въздушен транспорт с Израел Комисията трябва да се възползва от опита и информацията на държавите-членки и други заинтересовани страни и трябва да ги включи преди, по време на провеждането на преговорите и след това;

В. като има предвид, че Израел е най-значимият авиационен пазар в Близкия Изток с голям потенциал за растеж и като отчита стратегическата му позиция на мост между Европа и Близкия Изток, както и към по-далечни региони;

1. Приветства започването на преговори с Израел за сключване на всеобхватно споразумение за въздушен транспорт;

2. Подчертава значението на споразумението за създаването на условия за разширяване на общото авиационно пространство;

3. Изтъква, че споразумението не следва да ограничава равнището на достъп до пазара, вече постигнато в съществуващите двустранни споразумения;

⁽¹⁾ ОВ С 287 Е, 24.11.2006 г., стр. 84.

Четвъртък, 12 март 2009 г.

4. Подчертава, че споразумението следва да бъде балансирано по отношение на достъпа до пазара, а допълнителното отваряне на пазара следва да се осъществява постепенно, устойчиво и на взаимна основа;
5. Подчертава, че отварянето на пазарите трябва винаги да следва сближаването на нормативните уредби по отношение на безопасността, сигурността, околната среда, държавните помощи и конкуренцията, както и правата на работниците в областта на заетостта, и че степента на либерализация следва да бъде обвързана с постигната степен на равнопоставеност в тези области;
6. Признава, че за въздушните маршрути за товарни полети на дълги и средни разстояния авиационният сектор е най-бързият начин за осъществяване на връзка между държави, места и хора и ще остане и в бъдеще най-привлекателният начин за превоз, предвид скоростта и разходите;
7. Признава важния принос на авиационния сектор за създаването на заетост, както пряко, така и косвено, особено чрез осигуряването на връзка между райони по света, в които понастоящем не са налични други конкурентни превозни средства; въпреки това подкрепя употребата и развитието на интермодалността и на други превозни средства;
8. Признава, че авиационният сектор оказва известно отрицателно въздействие върху околната среда, по-специално като източник на шум и чрез значителния си принос за емисиите на замърсители; по тази причина счита, че е от основно значение споразумението да осигурява възможност за предприемане на действия в рамките на Европейския съюз по въпросите, свързани с околната среда, с цел да се намали въздействието на въздухоплаването върху водата, качеството на въздуха и равнищата на шума;
9. Подчертава, че споразумението следва да предвижда строги правила за въздушна безопасност и сигурност;
10. Подчертава, че преговорите следва да се провеждат в тясно сътрудничество с държавите-членки, които разполагат с необходимите познания и опит, за да подпомогнат преговори от подобно естество;
11. Призовава Комисията да гарантира пълното информиране и консултиране с Парламента и всички съответни заинтересовани страни при воденето на преговорите;
12. Възлага на своя Председател да предаде настоящата резолюция съответно на Съвета, Комисията, на правителствата и парламентите на държавите-членки, както и на правителството и парламента на държавата Израел.

Шри Ланка

P6_TA(2009)0129

Резолюция на Европейския парламент от 12 март 2009 г. относно влошаващото се хуманитарно положение в Шри Ланка

(2010/C 87 E/23)

Европейският парламент,

— като взе предвид член 91 и член 90, параграф 4 от своя правилник,

- А. като има предвид критичното положение на приблизително 170 000 цивилни лица, намиращи се в района на бойните действия между армията на Шри Ланка и силите на Тамилските тигри за освобождение на Елам (LTTE) без достъп до най-елементарна помощ;
- Б. като има предвид, че агенциите на ООН са документирали над 2 300 смъртни случаи сред цивилното население и най-малко 6 500 ранени лица от януари т. г. досега;

Четвъртък, 12 март 2009 г.

1. Призовава за незабавно прекратяване на огъня от армията на Шри Ланка и LTTE, за да може цивилното население да напусне района на сраженията; осъжда всички актове на насилие и сплашване от страна на LTTE, които възпрепятстват цивилните граждани да напуснат района на конфликт;
2. Осъжда нападенията срещу цивилни лица, документиран от Международната кризисна група;
3. Призовава двете страни да зачитат нормите на международното хуманитарно право и да защитават и подпомагат цивилното население в района на сраженията, както и в зоната на безопасност;
4. Изразява загриженост по повод на докладите за сериозна пренаселеност и лоши условия в създадените от правителството на Шри Ланка бежански лагери;
5. Изисква да бъде предоставен пълен и безпрепятствен достъп на международни и национални хуманитарни организации, както и на журналисти до района на сраженията и бежанските лагери;
6. Призовава правителството на Шри Ланка да сътрудничи на държави и организации за оказване на помощ, които изразяват желание и са способни да евакуират цивилни граждани;
7. Възлага на своя председател на предаде настоящата резолюция на Съвета, на правителството на Шри Ланка, на генералния секретар на ООН и, за сведение, на Комисията.

Влошаването на състоянието на селскостопанските земи в Европейския съюз

P6_TA(2009)0130

Резолюция на Европейския парламент от 12 март 2009 г. относно предизвикателството, свързано с влошаването на състоянието на селскостопанските земи в ЕС и по-специално в Южна Европа: противодействие чрез инструментите на ЕС в областта на общата селскостопанска политика (ОСП) (2008/2219(INI))

(2010/С 87 Е/24)

Европейският парламент,

- като взе предвид конвенциите на Организацията на обединените нации за борба с опустиняването в тези държави, които изпитват силна суша и/или опустиняване, особено в Африка от 1994 г. и за биологичното разнообразие от 1992 г.,
 - като взе предвид своята позиция, приета на първо четене на 14 ноември 2007 г. с оглед приемането на директива на Европейския парламент и на Съвета за създаване на рамка за опазване на почвата ⁽¹⁾,
 - като взе предвид своята резолюция от 9 октомври 2008 г. относно посрещането на предизвикателствата, свързани с недостига на вода и сушите в Европейския съюз ⁽²⁾,
 - като взе предвид член 45 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по земеделие и развитие на селските райони и становището на Комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните (А6-0086/2009),
- А. като има предвид, че селското стопанство е икономически сектор, който е силно зависим от природните явления, но който същевременно разполага със значителен потенциал за противодействаща намеса;

⁽¹⁾ ОВ С 282 Е, 6.11.2008 г., стр. 281.

⁽²⁾ Приети текстове, P6_TA(2008)0473.

Четвъртък, 12 март 2009 г.

- Б. като има предвид, че селското стопанство е най-добрият способ за предотвратяване на влошаването на състоянието на почвите и че е необходимо да се прилага целесъобразна стратегия, която да допринесе за поддържането на тази дейност;
- В. като има предвид, че населението в селските райони на Съюза играе важна роля в борбата срещу опустиняването, както и съществения принос на селскостопанските производители в Съюза за запазването на растителна покривка в региони, засегнати от продължителни суши, като има предвид също така изключително благотворното влияние на трайните насаждения, ливадите и горите за задържането на водата;
- Г. като има предвид, че особено в Южна Европа, но и в други региони на държавите-членки, селскостопанските земи са в центъра на процес на влошаване на околната среда, обусловен от отрицателното взаимодействие между човешката дейност и климатичните явления;
- Д. като има предвид, че хиперинтензивното селско стопанство също може да доведе до ерозия на почвата и да я направи непродуктивна;
- Е. като има предвид, че опустиняването понастоящем се счита за една от най-големите заплахи за състоянието на почвите в средиземноморските страни;
- Ж. като има предвид, че почвата е в основата на производството на храни, фуражи, текстилни изделия и горива и че също така играе важна роля в улавянето на CO₂; като има предвид въпреки това, че почвата сега повече от всякога е изложена на необратими увреждания, предизвиквани от вятърна или плоскостна ерозия, замърсяване, засоляване, запечатване, изчерпване на органичните вещества и загуба на биологичното разнообразие на почвите;
- З. като има предвид, че отрицателните последици, които вече се наблюдават, засягат влошаването на хидрогеоложката среда, просмукването на морски води в крайбрежните водоносни слоеве, засоляването на почвите, загубата на селскостопански почви, намаляването на биологичното разнообразие, както и нарастване на уязвимостта от пожари и растителни и животински патологии;
- И. като има предвид, че посочените промени във взаимодействието между природно-човешката и производствената среда имат значително отражение върху растениевъдството и животновъдството, използването на земеделските земи и предлагането на хранителни продукти, което има очевидни последствия за продоволствената сигурност, и поради ликвидирането на производства за социалната, културната и икономическата структура на засегнатите райони, както и хидрогеологични последици;
- Й. като има предвид, че напояването служи също за поддържане на почвената влага, както и на водата във водоносните пластове и че тези фактори следва да бъдат взети предвид при изготвянето на общата селскостопанска политика (ОСП);
- К. като има предвид, че недостигът на вода и сушата допълнително повишават цените на селскостопанските суровини и необходимостта да се гарантира сигурност на снабдяването на населението с храни;
- Л. като има предвид, че управлението на селскостопанската и горскостопанска система предоставя възможност да се въздейства върху общия въглероден баланс и да се способства за намаляване на емисиите на парникови газове;
- М. като напомня за съществуването на горепосочената Конвенция на Организацията на обединените нации за борба с опустиняването, чиято цел е борбата срещу влошаването на състоянието на обработваемата земя и срещу сушата, както и за подкрепата на Парламента за тази конвенция;
- Н. като признава ролята на рамковата директива за водите (Директива 2000/60/ЕО ⁽¹⁾) като нормативен механизъм и основен инструмент за опазване на почвите, с който се насърчава междурегионалното сътрудничество, устойчивото използване на водата и опазването на наличните водни ресурси и който същевременно спомага за смекчаване на последиците от наводненията и сушата;
- О. като счита за необходим цялостен, мултидисциплинарен подход с цел да не се налага търсенето на решения при състояние на бедствие, което може да доведе до допълнителни отрицателни последици и вредни верижни реакции;

(¹) ОВ L 327, 22.12.2000 г., стр. 1.

Четвъртък, 12 март 2009 г.

- П. като счита за целесъобразно състоянието да бъде обект на наблюдение що се отнася до развитието на протичащите явления и появата на нови рискови състояния, посредством специализация в използването на данните, събирани от спътникови системи, както и на геобиохимичните (картографски) модели;
- Р. като има предвид завишената честота на екстремните метеорологични условия, с редуване на периоди на засушаване и на интензивни валежи, които ускоряват процеса на влошаване на състоянието на литосферата, особено в районите, в които почвата е структурно по-уязвима, както в Северна, така и в Южна Европа;
- С. като констатира нарастването в световен мащаб на търсенето и цените на хранителните продукти;
1. Счита за необходимо сред насоките и методите на управление на ОСП да бъдат включени изрично принципи и инструменти за климатична защита въобще, както и по-конкретно за ограничаване на щетите, произтичащи от влошаването на състоянието на почвите;
 2. Подчертава, че финансирането от страна на Общността на мерки за приспособяване на селскостопанския сектор към изменението на климата трябва да се основава на териториален подход, който отчита степента на уязвимост на регионите на Съюза; припомня, че според надеждни оценки на международно и европейско равнище, земеделските земи в Южна Европа са по-застрашени от изменението на климата;
 3. Изразява съжаление за липсата на мислене в перспектива, когато държавните и правителствени ръководители взеха решение за намаляване на финансирането за развитие на селските райони и отбелязва, че средствата, предвидени по втория стълб, са твърде ограничени за посрещане на новите предизвикателства, свързани с изменението на климата; предлага Комисията да разгледа възможността за създаване на специален фонд за финансиране на превантивни мерки, който да е в полза на всички засегнати икономически сектори, включително селското стопанство;
 4. Счита, че проблемите, които се наблюдават понастоящем, включително недостигът на храни и вода, повишаването на температурите и евапотранспирацията, както и рискът от влошаване на състоянието на почвите, изискват нови, цялостни и научно обосновани селскостопански политики, съобразени с климатичните условия в средиземноморския регион; застъпва становището, че с помощта на институциите на Съюза и националните институции тези политики следва да отразяват научните изследвания и създаването на култури, които са приспособени към новите предизвикателства, свързани с околната среда, включително в области като пестенето на вода, като същевременно се осигуряват достатъчни доходи за селскостопанските производители, за да могат те да имат европейски стандарт на живот;
 5. Застъпва становището, че принципите на ОСП, свързани с добрите селскостопански и екологични условия в стратегията за консервация на почвите, трябва да подкрепят в по-голяма степен мерки, целящи проверка и подобряване на функционирането и екологичната устойчивост на съществуващите дренажни мрежи, като същевременно се разработват екологично устойчиви планове за управление на водите, съобразени с местните условия, и като се дават съвети на селскостопанските производители в районите, застрашени от засушаване, как да отглеждат успешно подходящи за местните условия култури, които се нуждаят от по-малки количества вода;
 6. Препоръчва Съюзът да оказва по-голяма подкрепа за подобряване на управлението на водите за селскостопански нужди, което е свързано с насърчаване на въвеждането на по-ефективни напоителни системи, съобразени с потребностите на различните култури, способстване на развитието на изследователската дейност в тази насока и поощряване на използването на постиженията на биотехнологиите;
 7. Преценява като необходимо да се създадат и управляват чрез съответни кооперативи „мини резервоари“ за напояване (хълмови водоеми) и за борба с пожарите, разположени за предпочитане в зоните, където гравитационното напояване е невъзможно и които предлагат най-добри условия по отношение на експлоатационните разходи и за използване също така на отпадни води, обработени с техники на фито-пречистване или повърхностно събиране;
 8. Отбелязва значението на изграждането на тераси в борбата срещу ерозията и за увеличаването на капацитета на почвата за задържане на вода и счита за уместно предприемането на мерки за поддръжка и възстановяване на терасите, както и за изграждането на нови тераси;
 9. Счита, че селскостопанските и горски системи трябва да включват програми за залесяване на периферни или замърсени селскостопански земи, като се има предвид, че кореновите системи на храстите могат да осигурят закрепването на нестабилния горен слой на почвата към неподвижния скален слой под него, който служи за пречистваща основа;
 10. Подкрепя разработването на политика на Общността в областта на горското стопанство, чиято основна цел да бъде борбата срещу изменението на климата;

Четвъртък, 12 март 2009 г.

11. Смята също така за необходимо насърчаването на селскостопански мерки за гарантиране на растителна покривка с цел избягване на засоляването на речните корита в резултат от ерозия;
12. Констатира, че многобройни средиземноморски храстовидни видове имат добра огнеустойчивост и отлична способност за вегетативно възобновяване и че следователно е целесъобразно да се използват, още повече, че характеристиките на техните коренови системи са подходящи за противодействие на процесите на почвена ерозия;
13. Смята, че за тази цел усилията следва да се насочат към отглеждането на видове, които се нуждаят от по-малко вода или, при необходимост, към замяна на пролетни култури с есенни, които не само се нуждаят от по-малко напояване, но и ефективно защитават почвата и позволяват да се предотвратява ерозията, като осигуряват растителна покривка по време на критичния зимен период;
14. Смята, че на местно равнище разсадниците могат да произвеждат екотипове, по-добре приспособени към съответната среда, и че следователно е целесъобразно използването на последните да бъде насърчавано чрез специфични мерки;
15. Призовава за насърчаване на опазването и засаждането на живи плетове, по-специално в райони, в които през последните години те са изчезнали;
16. Признава важната роля на растителния генетичен фонд за приспособяване на селското стопанство към изменението на климата; поради това призовава Комисията и държавите-членки да разработят програми за запазването и развитието на растителния генетичен фонд от селскостопанските производители и градинарите, както и от малките и средни градинарски предприятия;
17. Напомня за значението на угарите за възстановяването на селскостопанската земя и за задържането на водата в почвата; призовава Комисията и заинтересованите държави-членки да насърчават прилагането на селскостопански системи, които са приспособени към земята в средиземноморските екосистеми;
18. Застъпва становището, че сред критериите за опазване на равнището на органични вещества в почвите, принципите на ОСП, свързани с добрите селскостопански и екологични условия, трябва да насърчават системите за абсорбиране и съхранение на въглерод чрез оптимизиране на използването на селскостопански техники, приспособени към сухи райони (минимална повърхностна обработка, ротация на културите, генотипове, приспособени към съответната среда, контрол на евапотранспирацията, целево наторяване, цялостна борба и т.н.);
19. Приканва компетентните органи в съответните райони да предприемат действия за изготвяне на планове за управление и на технологии за използване на водите, предназначени за напояване, в зависимост от променените изисквания и условия на околната среда; да предвидят целево използване на водните ресурси според тяхното качество, както и да действат, чрез органите за управление на водите за напояване, с цел оптимизиране на използването на наличните водни ресурси, като се отчита необходимостта от намаляване на разхишенията на ресурсите в рамките на разпределителните системи;
20. Подкрепя създаването на общностен център за наблюдение на сушата като специална служба на Европейската агенция за околната среда в Копенхаген и укрепването на капацитета на Съюза за координирана реакция при пожари, като се има предвид, че и тези две явления са основни причини за опустиняването и влошаването на състоянието на земеделските земи, особено в Средиземноморските райони;
21. Подчертава необходимостта да се подобри ефикасността на сведенията, предоставяни от държавите-членки, и на координацията между тях;
22. Отправя препоръка за разработване на система за своевременно сигнализиране и постоянен контрол върху състоянието на почвите, за да могат да се предприемат своевременно мерки срещу ерозията, изчерпването на органичните вещества, което причинява емисии на парникови газове, и загубата на обработваема земя и биологично разнообразие;
23. Следователно призовава Комисията, в контекста на нейното предложение за ново определение за планински и островни райони и на други райони, характеризирани се с неблагоприятни природни условия, предвидено за 2009 г., да предвиди сред критериите от първостепенна важност за оценката на районите, които са обект на наблюдение, равнището на риска от влошаване на състоянието на почвите и от опустиняване;
24. Счита, че е необходимо да се активизират научните изследвания, развойната дейност и иновациите, като се обръща специално внимание на районите, които са засегнати в най-висока степен от недостига на вода и сушата, и се взема предвид напредъкът в областта на биотехнологиите;

Четвъртък, 12 март 2009 г.

25. Приканва Комисията, в рамките на средносрочния преглед на Седмата рамкова програма за научни изследвания, технологично развитие и демонстрационни дейности, предвиден за 2009 г., да предвиди по-значителни стимули в подкрепа в повече държави-членки на програми за научни изследвания и развитие, насочени към подобряване на знанията с оглед на по-устойчиво управление на почвите и на зоните, засегнати от процеси на влошаване на състоянието;
26. Призовава Комисията да анализира необходимостта от създаването на рамка за борба с причините и следствията на изменението на климата и по-специално с влошаването на състоянието на почвите;
27. Счита, че е целесъобразно да се предложат подходящи програми за обучение и опреснителни курсове както за лица, професионално ангажирани в сектора, така и за обществеността, с двойната цел да се търсят специфични решения и да се осъзнае от страна на ползвателите тяхната колективна отговорност по отношение на експлоатирането на ресурсите на съответната територия;
28. Отправя искане Съюзът да предприеме информационни и образователни мерки в частност на вниманието на младите селскостопански производители с цел насърчаване на въвеждането на земеделски практики, допринасящи за запазването на почвите и по-конкретно във връзка с последиците от изменението на климата и ролята на селскостопанското производство по отношение на климата;
29. Напомня, че както се посочва в неговата резолюция от 5 юни 2008 г. относно бъдещето на младите земеделски производители в контекста на настоящата реформа на ОСП ⁽¹⁾, финансирането на проекти трябва да се отпуска с предимство за дейности, които биха благоприятствали навлизането на млади хора в селскостопанския сектор;
30. Счита за необходимо Съюзът да увеличи и подобри независимостта по отношение на вноса на хранителни продукти и фуражи и самозадоволяването, по-специално чрез по-добра защита на почвите, използвани за селскостопански цели, както и на техните производствени характеристики; да насърчава в частност устойчивото използване на угарите в животновъдството (чрез програми за популяризиране на потреблението на месо от свободно отглеждани животни и премии за шадящи природата практики за използване на пасищата), така че да се постига по-голяма независимост по отношение на вноса на фуражи; счита, че за да допринесе за продоволствената сигурност и устойчивото развитие в световен мащаб, ОСП следва да бъде насочена към постигане на равновесие между растениевъдството, животновъдството и производството на енергия в селскостопанския сектор на Съюза;
31. Настоява да се насърчи опазването и възстановяването на горите в рамките на световния пазар на CO₂, с приоритет за държавите-членки, които са загубили своето наследство от естествени гори, като подчертава необходимостта от прилагане на цялостно и устойчиво управление на горите в Съюза;
32. Подчертава ролята на горите във водния цикъл и значението на балансираното съчетание от гори, ливади и обработваема земя за устойчивото управление на водите; подчертава по-специално ролята на почвите с високо съдържание на органични вещества и на адаптираното сеитбообращение; отправя предупреждение, че повишената експлоатация на земята представлява заплаха за селското стопанство, продоволствената сигурност и устойчивото управление на водите;
33. Призовава в рамките на селскостопанските дейности, свързани с поддържането на ливади, постоянни пасища или заселени терени, да бъде призната възможността издаването на зелени сертификати да бъде обвързано с производството на публични блага (съхраняване на CO₂, биологично разнообразие, консервация на почвите);
34. Призовава държавите-членки да използват втория стълб на ОСП за присъждане на премии за селскостопански дейности, свързани с поддържането на ливади, постоянни пасища или залесени терени и по този начин да допринесат за производството на блага за обща полза (съхраняване на CO₂, биологично разнообразие, консервация на почвите); призовава Комисията да разглежда като приоритет поддържането на угари;
35. Отправя искане към Съвета и към Комисията да проучат стратегиите за възстановяване на увредените почви въз основа на мерки, които предоставят стимули за ограничаване на влошаването на състоянието на почвите;
36. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция съответно на Съвета, на Комисията, както и на правителствата и парламентите на държавите-членки.

⁽¹⁾ Приети текстове, P6_TA(2008)0258.

Четвъртък, 12 март 2009 г.

Участие на работници и служители в предприятия със статут на европейски дружества

P6_TA(2009)0131

Резолюция на Европейския парламент от 12 март 2009 г. относно участието на работници и служители в предприятия със статут на европейски дружества и други съпътстващи мерки

(2010/C 87 E/25)

Европейският парламент,

— като взе предвид съобщението на Комисията от 25 юни 2008 г., озаглавено „Мисли първо за малките! „Small Business Act“ за Европа“ (COM(2008)0394) и работните програми на Комисията за 2008 г. и 2009 г.,

— като взе предвид член 103, параграф 2 от своя правилник,

A. като има предвид, че един статут на европейското частно дружество ще насърчи стопанската дейност на малките и средни предприятия (МСП) на вътрешния пазар, но ще бъде достъпен и за по-големи дружества;

1. Призовава Комисията да започне консултации, въз основа на член 138 от Договора за ЕО да инициира консултации със социалните партньори, с оглед на оценка и при необходимост - оптимизация, създаване или засилване на разпоредбите за участието на работниците и служителите на вътрешния пазар;

2. Призовава Комисията да направи оценка на въздействието на действащите статuti на европейски дружества и съответните решения на Съда на Европейските общности (например делата „Daily Mail and General Trust“, „Sevic Systems“, „Inspire Art“, „Überseering“, и „Cartesio“) по отношение на участието на работници и служители в управителни съвети на дружества и възможното избягване или заобикаляне на съответните национални разпоредби;

3. Призовава Комисията да направи оценка на трансгранични проблеми по отношение на корпоративното управление, данъчното право и финансовото участие на служители в програми за акционерно/дялово участие, свързани с горепосочената предложена консултация; призовава за евентуален преглед и/или нови предложения, които подлежат на разискване със Съвета и Парламента;

4. Призовава Комисията да направи оценка дали е необходимо да се въведе разпоредба за статута на европейското частно дружество, според която връщането на заем или друга вноска от акционер следва да бъде второстепенно, в случай че по-целесъобразно би било участие в акционерния/дяловия капитал (например в случай на свръхзадължнялост на самото дружество); счита, че следва да бъде разгледана възможността за въвеждане на разпоредба, според която акционерът/съдружникът връща получената сума, ако е била изплатена в период малко преди дружеството да изпадне в неплатежоспособност;

5. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията.

Четвъртък, 12 март 2009 г.

Деца на мигранти

P6_TA(2009)0132

Резолюция на Европейския парламент от 12 март 2009 г. относно децата на мигранти, останали в страната на произход

(2010/С 87 Е/26)

Европейският парламент,

- като взе предвид Конвенцията на ООН от 20 ноември 1989 г. за правата на детето, и по-специално членове 3 и 20 от нея,
- като взе предвид Международната конвенция за защита правата на всички работници мигранти и членовете на техните семейства, и по-специално членове 38, 42 и 45 от нея,
- като взе предвид Хартата за основните права на Европейския съюз, и по-специално член 24 от нея,
- като взе предвид член 108, параграф 5 от своя правилник,
- А. като има предвид, че свободното движение на работници е от полза за икономиките на всички държави-членки и предлага на гражданите на ЕС възможност за икономическо и личностно развитие;
- Б. като има предвид, че това положително въздействие може да намалее от някои нежелани странични ефекти от миграцията, сред тях тежките условия за живот на децата, оставащи в страната на произход след емигрирането на родителите им в друга държава-членка;
- В. като има предвид, че през последните десетилетия трудовата миграция непрекъснато се увеличава и че понастоящем най-голямата част от международните мигранти в света се намира в Европа - 64 милиона души;
- Г. като има предвид, че миграцията има огромен потенциал за стимулиране на развитието, но същевременно води до проблеми, които още не са решени, както в страната по произход, така и в приемащата страна;
- Д. като има предвид, че според проучване на УНИЦЕФ и „Социални алтернативи в Румъния“ през 2008 г. почти 350 000 деца са имали един работещ в чужбина родител, а при почти 126 000 деца и двамата родители са емигрирали;
- Е. като има предвид, че миграцията може да има положителен ефект за домакинствата в страната по произход, тъй като чрез изпращане на средства и други канали тя намалява бедността и увеличава инвестициите в човешки капитал;
- Ж. като има предвид обаче, че за децата, оставени от родителите си, които работят в друга държава-членка, също така може да има отрицателен ефект, включително риск от обща липса на грижи по отношение на физическото и психичното здраве и ефекти, свързани с психичното здраве, като например: депресия; губене на свободно време за игри и развитие; пасивност в училище и неучастие в образованието и обучението изобщо; недохранване; злоупотреби с деца;
- З. като има предвид, че съществува всеобхватна политика за подобряване условията на живот и образование на децата на мигрантите, които се местят заедно с родителите си в приемаща страна, докато малко внимание се обръща на децата, останали в страната на произход;
- И. като има предвид, че децата често пъти се оставят в страната на произход поради липса на информация относно възможностите и ползите, които предоставят приемащите страни;

Четвъртък, 12 март 2009 г.

1. Призовава Комисията да осъществи проучване на равнище ЕС за оценка каква част от деца на мигранти, биват оставени в страната по произход, и да събере данни за това явление в целия ЕС;
2. Призовава държавите-членки да предприемат мерки за подобряване положението на децата, оставени от техните родители в страната по произход, и да обезпечат нормалното им развитие по отношение на образование и на социалното им развитие;
3. Призовава държавите-членки да установят механизми за сътрудничество, за да предотвратят отрицателните ефекти върху семействата (и по-специално децата), от това, че живеят разделени и трябва да прекосяват големи разстояния;
4. Призовава държавите-членки по-добре да осведомяват мигрантите за правата им и правата на членовете на семействата им във връзка със свободното придвижване, както и относно наличната информация на национално и европейско равнище за живота в чужбина и за условията за работа в друга държава-членка;
5. Призовава Комисията да предложи на всички заинтересовани страни прилагане по подходящ начин на наличните средства за помощ на мигрантите и на децата им, които остават в страната по произход;
6. Приканва Комисията и държавите-членки да ангажират активно социалните партньори и НПО в действия, насочени към подобряване положението на децата на мигрантите;
7. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция съответно на Комисията, Съвета, Комитета на регионите, Европейския икономически и социален комитет, на правителствата и парламентите на държавите-членки и на социалните партньори.

Доклад за напредъка на Хърватия за 2008 г.

P6_TA(2009)0133

Резолюция на Европейския парламент от 12 март 2009 г. относно доклада за напредъка на Хърватия – 2008 г.

(2010/C 87 E/27)

Европейският парламент,

- като взе предвид решението, прието от Съвета на 3 октомври 2005 г. за започване на преговори за присъединяване с Хърватия,
 - като взе предвид своята резолюция от 10 април 2008 г. относно доклада за напредъка на Хърватия - 2007 г. ⁽¹⁾,
 - като взе предвид доклада за напредъка, постигнат от Хърватия през 2008 г., публикуван от на Комисията на 5 ноември 2008 г. (SEC(2008)2694),
 - като взе предвид член 103, параграф 2 от своя Правилник,
- А. като има предвид, че Хърватия направи съществен напредък на всички равнища и в трите области, които попадат в обхвата на критериите от Копенхаген;
- Б. като има предвид, че тези съществени постижения трябва да бъдат консолидирани и да се съчетаят с последователни усилия за приемане и осъществяване на реформите, посочени в доклада на Комисията и в настоящата резолюция;
- В. като има предвид, че ЕС е предприел мерки за повишаване на качеството на процеса на разширяване;

⁽¹⁾ Приети текстове, P6_TA(2008)0120.

Четвъртък, 12 март 2009 г.

- Г. като има предвид, че съобщението на Комисията от 6 ноември 2007 г., озаглавено „Стратегия на разширяването и основни предизвикателства 2007-2008 г.“ (COM(2007)0663), отдава голямо значение - от началните етапи на преговорите за присъединяване - на правовата държава и на доброто управление, и по-специално в областта на борбата срещу корупцията и организираната престъпност, на административната и съдебна реформа и на развитието на гражданското общество;
- Д. като има предвид, че приключването на преговорите за присъединяване с Хърватия до 2009 г. трябва да остане обща цел за всички страни, които участват в процеса;
- Е. като има предвид, че убийствата и атаките, които се случиха през 2008 г., показаха необходимостта да се вземат сериозни и експедитивни мерки за справяне с корупцията и организираната престъпност в Хърватия;
- Ж. като има предвид, че бяха назначени нов министър на вътрешните работи, нов министър на правосъдието и нов ръководител на полицията, като те бяха натоварени със задачата да вземат мерки по тези въпроси;

Общи забележки

1. Поздравява Хърватия за добрите резултати, които постигна през 2008 г. при приемането на законодателството и извършването на реформите, които се изискват, за да отговори на критериите за членство в ЕС;
2. Отбелязва с особено задоволство, че законодателната и регулаторната работа най-накрая се съчетават с усилия за засилване и подобряване на административния капацитет, който се изисква за осъществяването на тези реформи;
3. Изразява убеденост, че целта да се приключат преговорите през 2009 г. съгласно индикативната пътна карта, публикувана от Комисията, може да бъде постигната, при условие че правителството на Хърватия увеличи усилията си за вземане на мерки особено по отношение на по-чувствителните въпроси, свързани с процеса на присъединяване, включително борбата с организираната престъпност и корупцията, и най-накрая покрие критериите и в тези области, и при положение, че Съветът има желанието и възможността да отвори всички преговорни глави без по-нататъшно забавяне;
4. Приветства препоръката на Комисията, Съветът да създаде ad hoc техническа работна група за подготовка на Договора за присъединяване; препоръчва също така тази група да работи успоредно с преговорите, така че да може да започне работата си през първата половина на 2009 г.; освен това приветства намерението на Комисията да представи през 2009 г. съобщение с подробни данни относно финансовото въздействие на присъединяването на Хърватия към ЕС;

Политически критерии

5. Изразява задоволство от напредъка, постигнат по отношение на приемането на ключови документи и ключово законодателство в определени области, по-специално недискриминацията, правата на жените, правата на малцинствата, завръщането на бежанците; изтъква, че на този етап е от съществено значение бързото и ефективно прилагане;
6. Обръща внимание, обаче, на необходимостта да се следва реформата на публичната администрация с въвеждането на нова система на заплащане и обстоен преглед на административните процедури с цел да се увеличи прозрачността, отчетността и деполитизирането на хърватската държавна служба; призовава да се обърне специално внимание на регионалните и местните администрации, тъй като капацитетът им да поемат нови отговорности е от съществено значение за успеха на процеса на децентрализация;
7. Подчертава важността на предоставянето на правна сигурност и равнопоставеност пред закона за чуждите инвеститори, като в този контекст призовава хърватските органи бързо да намерят решение на неуредените случаи относно реституцията на имоти съобразно съответните решения на Хърватския конституционен съд;

Четвъртък, 12 март 2009 г.

8. Счита, че следва да се направят по-задълбочени усилия в сектора на съдебната система, за да се вземат мерки срещу първопричините за забавянето при съдопроизводството и за прекомерно дългите съдебни процедури, да се даде тласък на сериозна и обширна рационализация на работата на съда, като се обхванат всички видове съдилища, да се въведе обективна и прозрачна процедура за подбор, както и за индивидуална атестация и повишение на съдиите, да се гарантира, че военните престъпления се разглеждат в съответствие с общоприетите стандарти, без значение на етнически произход и накрая да се намерят начини за справяне с проблема на задочните присъди и задочните процеси, особено като се засили регионалното сътрудничество;

9. Вема предвид изявлението на прокурора на Международния наказателен трибунал за бивша Югославия пред Съвета за сигурност на ООН на 12 декември 2008 г., в което се твърди, че Хърватия е изпълнила повечето искания за съдействие, отправени от службата на прокурора, но в същото време се подчертава, че някои ключови военни документи свързани с делото „Готовина“ все още липсват; призовава правителството на Хърватия да увеличи усилията си с цел незабавното предоставяне на тези документи на Трибунала;

10. Приветства факта, че хърватското правителство най-накрая взе допълнителни мерки за борба с корупцията и организираната престъпност; подчертава, че засилената разследваща и прокурорска дейност на Службата за борба срещу корупцията и организираната престъпност (USKOK) трябва да бъде съчетана със същите усилия от страна на полицията и съдебната система, за да може тази дейност да доведе до резултати; изразява становището, че трябва да има нулева толерантност на всички равнища и че трябва да се стига до присъди и до тяхното изпълнение, включително конфискуване на активи; приветства в тази връзка приемането на законодателство за временно замразяване на активите на всички лица, обвинени в корупция и участие в организирана престъпност;

11. Отбелязва със задоволство официалното създаване в четири различни съдилища на отдели, натоварени конкретно с борбата с корупцията и организираната престъпност, и факта, че шестдесет съдии, разпределени в тези отдели, бяха одобрени и ще получат значителни финансови стимули, за да се отрази сложността и чувствителния характер на поверените им задачи;

12. Призовава в този контекст хърватското правителство да гарантира свободата и независимостта на дейността на полицията и съдебните органи, както и човешките и финансови ресурси, необходими за изпълнението на техния мандат в борбата срещу корупцията и организираната престъпност;

13. Изразява задоволство от свободата на печата в Хърватия, но обръща внимание на последните случаи на заплахи и дори убийства на журналисти, разследващи случаи на корупция и организирана престъпност; призовава полицията и съдебните органи да предприемат решителни действия, за да разследват и да преследват тези случаи, така че да се възстанови положителния климат в страната и да се гарантира продължаването на придържането към политическите критерии за присъединяване; подчертава в тази връзка необходимостта от пълна защита на правата на човека, които не са предмет на политически преговори;

14. Изразява задоволство от приемането от страна на хърватското правителство на план за действие за прилагане на конституционното право по отношение на националните малцинства и от увеличаване на финансирането; призовава настоятелно хърватските власти да прилагат плана при тесни консултации с неправителствени организации, представляващи малцинствените общности. подчертава освен това необходимостта от концентриране върху икономическите и социалните права на малцинствата, по-специално достъпа им до трудова заетост, и от създаване на дългосрочна стратегия за трудова заетост на представителите на малцинствата в публичната администрация и съдебните органи; призовава освен това Съветите по националните малцинства да получат бюджетна независимост от местните власти, които се очаква да консултират, така че да могат да изпълняват мандата си при пълна независимост;

15. Приветства постиженията в областта на политиката за малцинствата в Хърватия и по специално осигуряването както на образователни възможности, така и парламентарно представителство на малцинствата в страната;

Четвъртък, 12 март 2009 г.

16. Приветства продължаващия напредък в областта на образованието на малцинствата; изразява загриженост обаче, че сегашните структури продължават да поддържат сегрегацията вместо да се стремят към интеграция на различните етнически групи (например посредством смесени класове); изразява също така загриженост, особено в случая с ромите, че тези разпоредби могат да доведат до качество на образованието, отстъпващо на това на преобладаващите класове;

17. Отбелязва, че макар че бяха постигнати осезаеми резултати за предоставяне на условия за завръщане на бежанците, много остава да се направи, за да стане това завръщане устойчиво от гледна точка на жилищно настаняване, особено при бившите титуляри на правото да държат имоти под наем в градските райони, на интеграция и достъп до пазара на труда; подчертава необходимостта изпълнението на програмите за завръщане да бъде съгласувано с други социални програми и програми за заетост;

18. Приветства освен това приемането на подробно законодателство срещу дискриминацията и придава голямо значение на прилагането на неговите разпоредби на практика; призовава властите на национално и местно равнище да покажат нулева толерантност към случаи на расова омраза и всички други форми на омраза и да гарантират, че подобни случаи са надлежно преследвани по съдебен ред; приканва националните органи да защитават също така правата на сексуалните малцинства;

Икономически критерии

19. Изразява задоволство от увеличаването на трудовата заетост и устойчивото икономическо развитие, което отбелязва Хърватия; обръща внимание обаче на факта, че се запазват високите равнища на безработица сред младите хора и малцинствата, и на въздействието, което оказват по-високите цени на храните и в по-общ план инфлацията върху стандарта на живот на обикновените граждани;

20. Обръща внимание на необходимостта да се вземат мерки срещу нарастващия търговски дефицит и дефицит по текущата сметка, както и външен дълг, което прави хърватската икономика по-уязвима и изложена на рискове; подчертава, че за да се запази настоящото равнище на икономически растеж и да се даде възможност на Хърватия да постигне държавите-членки на ЕС, ще е необходимо да се ускори хода на структурните реформи;

21. Насочва вниманието към необходимостта да се насърчи, в тясно сътрудничество с всички участници, политика на съвместяване на енергийната безопасност и устойчивото развитие; призовава хърватските органи да се придържат към целите, определени в пакета на ЕС за климата, и да дадат съответното предимство на енергийната ефективност и възобновяемите енергийни източници, особено в крайбрежните райони; напомня на Хърватия в тази връзка възможностите за финансиране, предоставени от ЕС за страните от Средиземноморския регион; приветства приемането на план за действие за прилагането на Протокола от Киото и призовава хърватските органи да предприемат всички съответни действия за намаляване на промишлените емисии;

Капацитет да се поемат отговорностите на членството

22. Изразява като цяло задоволство от хода на привеждането в съответствие на законодателството; счита, обаче, че следва да се обърне по-голямо внимание на качеството на законодателството; насърчава хърватските власти да продължат усилията си за развиване на административния капацитет, който се изисква, за да се изпълнят достиженията на общностното право;

23. Приветства осъществявания напредък в процеса на приватизация на стоманодобивната промишленост и на телекомуникациите, както и решението на хърватските власти да продължат търговете за приватизация на хърватските корабостроителни заводи, които следва да приключат през 2009 г. и подчертава, че продажбата на корабостроителните заводи трябва да бъде извършена при пълна прозрачност и съблюдаване на стандартите за конкуренция на ЕС; призовава хърватското правителство, с подкрепата на Комисията, да приеме специфични мерки, за да компенсира социалната цена на реструктурирането; приканва Комисията и Съвета да вземат предвид настоящата икономическа и финансова криза, когато оценяват напредъка на Хърватия при изпълнението на необходимите реформи;

Четвъртък, 12 март 2009 г.

24. Отбелязва, че напредъкът в областта на земеделието е неравномерен, със значително развитие в областта на политиката по отношение на качеството и екологичното земеделие от една страна, и необходимостта за усвояване на средства от фондовете за развитие на селските райони да бъде подобрен от друга страна; подчертава, че са необходими повишен административен капацитет и реформа на системите за подкрепа на земеделието за да се постигне гладък преход към режима на Общата селскостопанска политика на ЕС и да се сведе до минимум социалното въздействие на подобен преход;

25. Приканва хърватските органи да покажат добро усвояване на предприемаческите фондове на ЕС и да подготвят на всички равнища – централни, регионални и местни – структурите и ноу-хау, необходими за структурните и кохезионните фондове на ЕС;

Регионално сътрудничество

26. Изразява дълбоко съжаление, че преговорите за присъединяване бяха блокирани продължително време от двустранни въпроси;

27. Подчертава, че двустранните въпроси не следва да бъдат пречка за напредъка в преговорите за присъединяване, при условие че тези преговори не се използват за предотвратяване окончателното решение на такива въпроси; въпреки това, настоятелно призовава хърватското правителство и правителствата на съседните страни да решат възможно най-бързо всички нерешени въпроси;

28. Подчертава, че добросъседските отношения продължават да бъдат ключов елемент за процеса на европейска интеграция и приканва Хърватия и нейните съседки активно да насърчават сътрудничеството в региона и да инвестират повече в проекти за трансгранично сътрудничество;

29. Припомня неформалното споразумение, постигнато на 26 август 2007 г. от министър-председателите на Хърватия и Словения за предаване на граничния им спор на международен орган, приветства готовността на Хърватия и Словения да приемат предложението за посредничество от страна на Комисията и заема становището, че посредничеството следва да се основава на международното право и jurisprudence; в тази връзка очаква бърз напредък на преговорите за присъединяване;

*

* *

30. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция съответно на Съвета, Комисията и правителството и парламента на Хърватия.

Доклад за напредъка на Турция за 2008 г.

P6_TA(2009)0134

Резолюция на Европейския парламент от 12 март 2009 г. относно доклада за напредъка на Турция през 2008 г.

(2010/C 87 E/28)

Европейският парламент,

— като взе предвид доклада на за напредъка на Турция през 2008 г., публикуван от Комисията на 5 ноември 2008 г. (SEC(2008)2699),

— като взе предвид своите предишни резолюции от 27 септември 2006 г. относно напредъка на Турция по пътя на присъединяване към ЕС ⁽¹⁾, от 24 октомври 2007 г. относно отношенията между ЕС и Турция ⁽²⁾ и от 21 май 2008 г. относно доклада за напредъка на Турция през 2007 г. ⁽³⁾,

⁽¹⁾ ОВ С 306 Е, 15.12.2006 г., стр. 284.

⁽²⁾ ОВ С 263 Е, 16.10.2008 г., стр. 452.

⁽³⁾ Приети текстове, P6_TA(2008)0224.

Четвъртък, 12 март 2009 г.

- като взе предвид рамката за преговори с Турция, одобрена на 3 октомври 2005 г.,
- като взе предвид Решение 2008/157/ЕО на Съвета от 18 февруари 2008 г. относно принципите, приоритетите и условията на Партньорството за присъединяване с Република Турция ⁽¹⁾ („Партньорство за присъединяване“), както и предходните решения на Съвета относно партньорството за присъединяване от 2001, 2003 и 2006 г.,
- като взе предвид член 103, параграф 2 от своя правилник,
- А. като има предвид, че преговорите за присъединяване с Турция започнаха на 3 октомври 2005 г. след одобрение от Съвета на рамката за преговори, и като има предвид, че започването на тези преговори представляваше началото на дългосрочен и отворен процес;
- Б. като има предвид, че Турция е поела ангажимент за провеждане на реформи, поддържане на добросъседски отношения и постепенно сближаване с ЕС, и като има предвид, че тези усилия трябва да се разглеждат като възможност за по-нататъшно модернизиране на самата Турция;
- В. като има предвид, че пълното изпълнение на критериите от Копенхаген и капацитетът за интеграция на ЕС, в съответствие със заключенията на Европейския съвет през декември 2006 г., остават основа за присъединяване към ЕС, който е общност, основаваща се на споделени ценности;
- Г. като има предвид заключението на Комисията, че 2008 г. е била белязана от силно политическо напрежение и че турското правителство не е представило, въпреки широкия си мандат, последователна и всеобхватна програма за политически реформи;
- Д. като има предвид, че Турция все още не е привела в изпълнение разпоредбите, произтичащи от Споразумението за асоцииране между ЕС и Турция и допълнителния протокол към него;
- Е. като има предвид, че през 2008 г. бяха открити четири преговорни глави;
- 1. Изразява загриженост относно наблюдаваното, за трета последователна година, непрекъснато забавяне на процеса на реформи и призовава Турция да докаже своята политическа воля да продължи процеса на реформи, с който се ангажира през 2005 г.; подчертава, че тази модернизация е най-вече в интерес на самата Турция и в полза на турското общество като цяло;
- 2. Изразява загриженост относно продължаващата поляризация в турското общество и между основните политически партии, която се е задълбочила през 2008 г. и е оказала отрицателно въздействие върху функционирането на политическите институции и процеса на реформи;
- 3. Подчертава, че политическите реформи са в основата на процеса на реформи и приветства факта, че турското правителство изготви и одобри Национална програма за възприемане на достиженията на правото на Общността;
- 4. Настоятелно призовава ръководителите на политическите партии да се стремят към провеждане на сериозен диалог и да постигнат съгласие, в духа на компромиса, по въпроса за програмата за реформи за модернизиране на Турция и създаване на демократично, плуралистично, светско и благоденстващо общество, ръководено от зачитане на правата на човека и основните свободи и основаващо се на принципа на правовата държава;

⁽¹⁾ ОВ L 51, 26.2.2008 г., стр. 4.

Четвъртък, 12 март 2009 г.

I. Изпълнение на критериите от Копенхаген*Демокрация и правова държава*

5. Изразява съжаление, че първоначалните усилия за всеобхватна конституционна реформа са завършили със спор относно носенето на забранки и са довели до допълнителна поляризация на обществото; призовава турското правителство да възобнови дейността си по изработването на нова, гражданска конституция, която би поставила в самата си сърцевина защитата на правата на човека и основните свободи, и настоятелно призовава правителството да гарантира, че политическите партии и гражданското общество, а също така и етническите и религиозни малцинства, вземат активно участие в този учредителен процес;

6. Изразява загриженост относно образуването през 2008 г. на наказателни производства по закриване срещу две представени в парламента партии, и по-специално все още висящото дело срещу Партията на демократичното общество (ПДО); подчертава необходимостта от изменение, като приоритет, на законодателството относно политическите партии, така че то да бъде приведено изцяло в съответствие със съдебната практика на Европейския съд за правата на човека (ЕСПЧ) и препоръките на Венецианската комисия към Съвета на Европа;

7. Призовава турските органи да предприемат всички необходими мерки, чрез които да се позволи всички партии, участващи в изборите, да бъдат представени в изборителната комисия;

8. Изразява съжаление относно липсата на напредък по отношение на създаването на цялостни и систематични надзорни функции върху армията и по отношение на засилването на парламентарния надзор върху военната и отбранителната политика;

9. Отбелязва постигнатия напредък във връзка с разработването на стратегия за съдебна реформа; въпреки това отбелязва неотложната необходимост от полагане на по-нататъшни систематични усилия за повишаване на безпристрастността и професионализма на съдебните органи, като се гарантира, че членовете на съдебните органи се въздържат от намеса в политическите дебати и зачитат нормите на Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи (ЕКЗПЧОС);

10. Изразява съжаление относно липсата на напредък по отношение на създаването на службата на омбудсмана; отбелязва отрицателното решение на Конституционния съд относно закон за омбудсмана и настоятелно призовава турското правителство възможно най-скоро отново да въведе необходимото законодателство за създаване на тази служба, в съответствие с изразената в миналото подкрепа от страна на правителството и парламента;

11. Изразява съжаление, че турското правителство не е представило всеобхватна стратегия за борба срещу корупцията; подчертава необходимостта от засилване на парламентарния контрол на публичните разходи и необходимостта от ново законодателство за Сметната палата;

12. Приветства започването на процеса срещу лицата, обвинени в членство в престъпната организация „Ергенекон“; насърчава компетентните органи да продължават с разследванията и да разкрият изцяло мрежата на организацията, която се е разпростряла до държавните структури; изразява загриженост относно третирането на обвиняемите в този процес; настоятелно призовава турските органи да им осигурят справедлив процес и да се придържат строго към принципите на правовата държава;

Права на човека, зачитане и защита на малцинствата

13. Изразява съжаление, че свободата на изразяване и свободата на печата не са изцяло защитени в Турция; счита, че нито честите забрани на уебсайтове, нито упражняването на натиск и образуването на съдебни дела срещу критични представители на печата са от полза за свободата на печата в демократично и плуралистично общество; счита също, че изменението на член 301 от Наказателния кодекс, прието през април 2008 г., не е достатъчно, тъй като продължават да се преследват хора за изразяване на мнения, които не подстрекават към насилие, въз основа на член 301 и други членове на Наказателния кодекс, Закона за борба с тероризма или Закона за пресата, като например Лейла Зана, носителка на наградата „Сахаров“ за мир и свобода на мисълта през 1995 г.; отново подчертава необходимостта от отмяна на член 301, както и от фундаментална реформа на Наказателния кодекс и други закони, които биват използвани за произволно ограничаване на изразяването на мнения, които не подстрекават към насилие, с цел да се гарантира, че свободата на изразяване се зачита изцяло в съответствие с нормите на ЕКЗПЧОС;

Четвъртък, 12 март 2009 г.

14. Приветства извиненията, изразени от министъра на правосъдието Мехмет Али Сахин, от името на правителството, на семейството на Енгин Кабер, починал в затвора вследствие на малтретиране; споделя изразената от комисията по правата на човека в турския парламент загриженост по повод на неспособността на съдебната система да преследва случаи на изтезания и малтретиране, чиито брой нараства; призовава турското правителство да положи допълнителни систематични усилия за премахване на изтезанията и малтретирането във и извън официалните места за задържане и за преустановяване на културата на безнаказаност; в тази връзка подчертава, че ратифицирането и прилагането на факултативния протокол към Конвенцията на ООН за премахване на изтезанията би повишила значително доверието в тези усилия; изразява загриженост и относно прекомерната употреба на полицейска сила при справяне с публични демонстрации;

15. Приветства дейността, извършвана от комисията за разследване на въпросите по правата на човека към турското Велико народно събрание в разследването на случаи на изтезания и малтретиране в затворите и на убийството на журналиста Хрант Динк; настоятелно призовава турските органи да предприемат последващи действия във връзка с констатациите в докладите на комисията, както и констатациите в доклада на комисията за проверка, сформирана от министър-председателя; също така счита, че хипотезата за участието на „Ергенекон“ следва да се приеме по-сериозно, когато се разглеждат други нерешени случаи, като например убийството на Хрант Динк;

16. Приветства приемането през февруари 2008 г. на закона за фондациите и цени оценката на Комисията, според която законът за фондациите прави опит за разрешаване на редица неразрешени въпроси, свързани със собствеността на немюсюлманските общности; настоятелно призовава турското правителство да гарантира прилагането на закона в съответствие със съдебната практика на Европейския съд по правата на човека и да разреши все още неразрешения въпрос относно конфискуваната и продадена на трети лица собственост, както и относно собствеността на фондациите, слети преди приемането на новото законодателство;

17. Отново подчертава необходимостта от разработване на нормативна уредба в съответствие със съдебната практика на Европейския съд по правата на човека, така че на всички религиозни общности да бъде дадена възможността да функционират без неправомерни ограничения, особено по отношение на техния правен статут, обучението на духовенство, избирането на лица, заемщи постове в йерархията, религиозното образование и изграждането на храмове; насърчава турските органи, всички политически партии, гражданското общество и заинтересованите общности да поемат ангажимент за създаване на атмосфера, която води до цялостно и действително зачитане на свободата на вероизповедание; отново отправя своя призив отново да бъде отворена гръцката православна семинария в Халки и да се използва в публичното пространство църковното звание Вселенски патриарх; приветства неотдавнашните инициативи на правителството и продължаващите разговори между правителството и ръководителите на алевите по неуредени от дълго време въпроси, като например във връзка с храмовете на алевите и относно изграждането на паметник на жертвите на клането в град Сивас, и призовава турското правителство да се заеме незабавно с разрешаването на тези въпроси и да направи незадължителни спонсорираните от държавата курсове по религиозно обучение; изразява съжаление относно планираното отчуждаване на собствеността на православния сирийски манастир „Св. Гавриил“ в Тур Абдин и относно съдебните производства срещу представители на манастира;

18. Призовава турското правителство да подеме, като свой приоритет, политическа инициатива, благоприятстваща трайното уреждане на кюрдския въпрос, която инициатива следва да се заеме с разрешаването на въпроса за икономическите и социални възможности на гражданите от кюрдски произход и да подобри чувствително техните културни права, включително с реални възможности за изучаване на кюрдски език в рамките на системите на обществените и частните училища и за употребата му в ефири при достъпа до обществени услуги, както и да разрешава на избрани представители да използват втори език, различен от турския, за да осъществяват контакти със своите избиратели; приветства въвеждането от 1 януари 2009 г. на 24-ов публичен телевизионен канал на кюрдски език;

19. Осъжда насилието, извършвано от Кюрдската работническа партия (ПКК) и други терористични групи на турска територия; изразява солидарността си с Турция в борбата срещу тероризма и отново призовава ПКК да обяви и спазва незабавно и безусловно примирие;

20. Настоятелно призовава Партията за демократично общество (ПДО) и всички нейни изборни представители да се дистанцират ясно от терористичната Кюрдска работническа партия (ПКК), и отправя призив към всички партии да способстват за намирането на решение, което ще повиши стабилността, благоденствието и целостта на турската държава;

Четвъртък, 12 март 2009 г.

21. Отбелязва, че турското правителство е решило да завърши проекта за Южна Анатолия (GAP) за развитието на югоизточната част на Турция; въпреки това посочва неговите социални, екологични, културни и геополитически последици, включително по отношение на водоснабдяването за съседните страни Ирак и Сирия, и призовава правителството изцяло да вземе предвид тези съображения, да защитава правата на засегнатото население и да гарантира тясно сътрудничество с местните и регионални органи в хода на работата си по плана; призовава Комисията да представи проучване относно GAP и последиците от него;

22. Отново заявява, че европейските ценности на плурализъм и разнообразие включват в себе си зачитане на едно по-широко определение за малцинства в сравнение с приетото от Турция определение, в съответствие с Договора от Лозана от 1923 г.; изразява загриженост относно враждебното отношение и проявите на насилие спрямо малцинствата; изразява загриженост, че Турция не е постигнала напредък по отношение на гарантирането на културното многообразие и насърчаването на зачитането и защитата на малцинствата в съответствие с нормите на ЕКЗПЧОС; настоятелно призовава турското правителство да започне просрочения диалог с върховния комисар по националните малцинства към ОССЕ относно такива въпроси като участието на малцинствата в обществения живот и излъчването на предавания на малцинствени езици;

23. Призовава турското правителство да предприеме мерки срещу организациите и групите, които подстрекават към враждебно отношение към малцинствата, и да защитава всички, които са обект на заплахи или се боят за живота си, докато същевременно полага последователно усилия за създаване на атмосфера, която благоприятства пълното зачитане на основните права на човека и основните свободи;

24. Призовава турското правителство да търси начини за запазване на двукултурния характер на турските острови Gökceada (İmvrros) и Bozcaada (Tenedos) и да се заеме с разрешаване на проблемите, с които се сблъскват членовете на гръцкото малцинство, във връзка с тяхното образование и права на собственост;

25. Приветства създаването на комисия по равни възможности за мъжете и жените в турския парламент; приветства оценката на Комисията, според която като цяло е налице нормативна уредба за гарантиране на правата на жените и равенството между половете; въпреки това настоятелно призовава турското правителство да гарантира нейното прилагане, за да има положително въздействие върху положението на жените в Турция; посочва предстоящите избори като възможност за коригиране на слабото представителство на жените в политиката;

26. Изразява загриженост от нарастването на броя на така наречените „убийства на честта“ и призовава турските компетентни органи и гражданското общество да полагат допълнителни усилия за предотвратяване на тези убийства, на домашното насилие и на принудителните бракове; приветства нарастването на броя на домовете за жени, но призовава спешно за ефективни и устойчиви политики по отношение на бюджетите и персонала, както и за подкрепа за жените и децата, след като напуснат домовете; изисква от турското правителство, в тясно сътрудничество с държавите-членки, да води борба срещу трафика на жени;

27. Приветства решението на върховния апелативен съд да не потвърди решението за забрана на групата по интереси Ламбда Истамбул; настоятелно призовава правителството да гарантира спазването на равенството независимо от пола, расата или етническия произход, религията или убежденията, наличието на увреждане, възрастта или сексуалната ориентация;

Съществуване на функционираща пазарна икономика

28. Приветства оценката на Комисията, която класифицира Турция като функционираща пазарна икономика;

29. Посочва, че въпреки забавянето на икономическия растеж на Турция през 2008 г. цялостните икономически резултати показват, че основите и устойчивостта на турската икономика са съществено по-добри, отколкото преди няколко години; посочва, че до настоящия момент последиците от световната финансова криза върху турската банкова система са ограничени, но изразява загриженост относно последиците от кризата върху икономическия растеж; изисква от Комисията да докладва в частност относно последствията от кризата върху турската икономика; насърчава турското правителство да продължава тясното сътрудничество с Международния валутен фонд и други международни и европейски финансови институции;

Четвъртък, 12 март 2009 г.

Възможност за поемане на задълженията, свързани с членството

30. Изразява съжаление от факта, че Турция не е изпълнила редица ангажименти, поети в рамките на митническия съюз ЕО-Турция, и че това изкривява двустранните търговски отношения;

31. Посочва, че по силата на митническия съюз Турция е задължена да преговаря и да сключва споразумения за свободна търговия (ССТ) с трети държави, с които ЕС е сключил ССТ; призовава Съвета и Комисията да включат Турция в проучванията за оценка на въздействието на предстоящите за сключване ССТ между ЕС и трети страни, както и да продължават да полагат усилия за предаване на информация относно позицията на ЕС и състоянието на преговорите за ССТ;

32. Изразява съжаление от факта, че турското правителство все още не е приложило изцяло Споразумението за асоцииране между ЕС и Турция и Допълнителния протокол към него; припомня, че неизпълнението, най-късно до декември 2009 г., на ангажиментите, поети от Турция, ще продължи да влияе сериозно върху процеса на преговори; приканва Съвета да продължи да следи и преценява напредъка по въпросите, засегнати в декларацията на Общността и нейните държави-членки от 21 септември 2005 г. в съответствие със заключенията от 11 декември 2006 г.;

33. Приветства Турция във връзка с отбелязвания от нея напредък в областта на образованието и културата; отново посочва, че предоставянето на достъп до образование за всички е не само добра стратегия за интегриране на малцинствата, но също и основа за едно благоденстващо и модерно общество; разглежда планове за откриване на катедри за арменски и кюрдски изследвания в турски университети като знак на добра воля, който трябва да бъде последван от конкретни действия;

II. Увеличаване на благосъстоянието

Увеличаване на социалното сближаване и на благосъстоянието

34. Посочва, че социално ориентираната пазарна икономика е основата за едно социално сплотено общество и е един от ключовите фактори за стабилност и благоденствие; в тази връзка приветства приемането на закона за социалното осигуряване и за общото здравно осигуряване като принос за укрепването на социалното сближаване на турското общество;

35. Приветства също така приемането от турския парламент през май 2008 г. на пакета мерки в областта на заетостта, който има за цел насърчаването на възможностите за работни места за жените, младите хора и хората с увреждания; въпреки това изразява загриженост относно продължаващата слабост на пазара на заетостта, който наема едва 43 % от трудоспособното население, и изразява особена загриженост относно общия спад на процента на трудово заетите жени; насърчава турското правителство да предприеме допълнителни действия за разрешаване на проблема с неформалната икономика;

36. Отново призовава турското правителство да предприеме допълнителни осезателни мерки за овластяване на жените в политическия, икономическия и социалния сектор, например посредством временни мерки за повишаване на тяхното активно участие в политиката; посочва необходимостта от предприемане на ефективни мерки за подобряване на достъпа на жените до образование, който, за съжаление, продължава да бъде най-ниският сред държавите, които членуват в ОИСР;

37. Отбелязва постигнатия напредък в областта на здравеопазването; въпреки това изразява загриженост от липсата на напредък по отношение на психичното здраве; настоятелно призовава турските компетентни органи да предоставят на разположение допълнителни средства за грижите за психичното здраве и да намерят разрешение на проблема с незадоволителното състояние на медицинската помощ като цяло и лечението на лица с психични увреждания в психиатрични болници и центрове за рехабилитация; призовава при лечението на деца и възрастни с увреждания в заведенията да се зачитат напълно техните права;

38. Изразява съжаление относно липсата на напредък в изменението на законодателството в областта на синдикалните права и призовава турския парламент да приеме нов закон за синдикатите, който е в съответствие с конвенциите на Международната организация на труда; изразява съжаление от факта, че въпреки смекчаването на разпоредбите за сформирани и членство в синдикатите през 2004 г., синдикалните дейности все още подлежат на ограничения; призовава турските органи да намерят съвместно със синдикатите решение, което позволява провеждането на мирни демонстрации на 1 май на площад Таксим в Истанбул, като изцяло зачита свободата на сдружаване;

Четвъртък, 12 март 2009 г.

39. Още веднъж подчертава необходимостта от разрешаването на проблема с неравномерното развитие на турските региони и с разликите между селските и градски региони, факт, който възпрепятства благоденствието на турското общество; поради това изразява съжаление от факта, че турското правителство не е представило всеобхватна стратегия за разрешаването на този въпрос и изразява разочарованието си от факта, че Комисията не е предоставила информация относно приноса на ЕС за това стратегическо планиране в рамките на Инструмента за предприсъединителна помощ, както бе изискано от Парламента в горепосочената негова резолюция от 21 май 2008 г.;

III. Изграждане на добросъседски отношения

40. Подчертава необходимостта от всеобхватно разрешаване на кипърския въпрос въз основа на резолюциите на Съвета за сигурност на ООН и съгласно принципите, на които се основава Европейският съюз; приветства подновения ангажимент от политическите лидери и на двете страни за договорено решение и подкрепя продължаващите преки преговори между лидерите на двете общности в Кипър и е готов да приеме всяко постигнато от тях споразумение, при условие че то е в съответствие с принципите, на които се основава ЕС, включително четирите основни свободи, с изключение на временната преходна дерогация, и че е прието в резултат на референдум; призовава Турция да улесни създаването на благоприятен климат за водене на преговори, като оттегли турските въоръжени сили и позволи на двамата лидери да преговарят свободно относно бъдещето на тяхната страна;

41. Призовава Турция да изпълни задълженията си съгласно международното право, съответните резолюции на Съвета за сигурност на ООН, както и решението на Европейския съд по правата на човека във връзка с четвъртата междудържавна жалба, внесена от Кипър срещу Турция, относно разследванията за съдбата на изчезнали лица; настоява всички държави-членки на ЕС да призват Турция да предприеме подходящи действия по този най-вече хуманитарен въпрос;

42. Призовава за по-голямо трансгранично сътрудничество между местните органи, представителите на деловите среди и други местни партньори и съседните страни - държавите-членки на ЕС Гърция и България;

43. Приветства развитието през последната година на връзките и сътрудничеството между турските и иракските компетентни органи, включително контактите между Турция и кюрдското регионално правителство в Северен Ирак; насърчава тези компетентни органи да задълбочават сътрудничеството помежду си, така че да гарантират от иракска страна предотвратяването на терористични атаки от иракска територия, да гарантират стабилността и да спомогат за икономическото развитие на целия регион на турско-иракско съседство; припомня своите предишни призови до турското правителство да защита териториалната цялост на Ирак, правата на човека и върховенството на закона при провеждане на антитерористични операции, както и да гарантира избягването на жертви сред гражданското население;

44. Приветства посещението на президента Gül в Армения през септември 2008 г. по покана на президента Sarkisian и изразява надежда, че то наистина ще създаде благоприятен климат за нормализиране на отношенията между двете държави; призовава турското правителство да отвори своята граница с Армения и да възстанови изцяло икономическите и политическите отношения с тази страна; призовава отново правителствата на Турция и Армения да започнат процес на помирение по отношение на настоящето и на миналото, позволяващ искрена и открита дискусия по събитията от миналото; призовава Комисията да улесни процеса на помирение;

45. Оценява високо непрестанните усилия на турското и гръцкото правителство за подобряване на двустранните отношения; отново подчертава, че отмяната на повода за война, обявен от турското велико национално събрание през 1995 г., би дало значителен тласък за по-нататъшното подобряване на тези отношения; припомня, че Турция се е ангажирала с поддържането на добросъседски отношения и призовава турското правителство да положи сериозни и енергични усилия за разрешаване на всеки неразрешен спор по мирен начин и в съответствие с хартата на ООН и други международни конвенции и двустранни споразумения и задължения;

IV. Засилване на двустранното сътрудничество между ЕС и Турция

46. Призовава Съвета да обмисли напредване по отношение на започването на преговори по преговорни глави, в които според оценката на Комисията Турция е изпълнила условията за започване на преговори;

Четвъртък, 12 март 2009 г.

47. Отбелязва амбицията на Турция да се превърне в евроазиатски енергиен център, както и ролята, с която тя може да допринесе за енергийната сигурност на Европа; приветства напредъка, постигнат от Турция в енергийната област; припомня посочената по-горе резолюция от 24 октомври 2007 г. в подкрепа на започването на преговори по тази глава и изразява съжаление, че в Съвета не е постигнато съгласие по този въпрос; насърчава Турция да се присъедини към Европейската енергийна общност като пълноправен член, като по този начин се засили сътрудничеството между ЕС и Турция в областта на енергетиката, което може да бъде от полза за всички участващи страни; призовава Турция да подкрепи изцяло проекта за изграждане на газопровод Набуко, който е приоритетен проект за Европа, и очаква скорошното сключване на междуправителствено споразумение, целящо пускането на газопровода в действие;

48. Отбелязва постигнатия напредък в областта на миграцията и убежището; изразява съжаление от факта, че от декември 2006 г. Турция не е подновявала преговорите за споразумение с ЕО за реадмисия, чието подписване е условие за сключването на споразумение за визови облекчения; призовава турското правителство да задълбочи сътрудничеството с ЕС в областта на управлението на миграцията, включително посредством правилното прилагане на съществуващите двустранни споразумения за реадмисия и протоколите с държавите-членки; отбелязва, че не се наблюдава развитие по отношение на привеждането в съответствие с визовите списъци на ЕС; призовава Комисията и турското правителство да започнат преговори по споразумение за визови облекчения; настоятелно призовава държавите-членки да смекчат визовите ограничения за добросъвестни пътници като студенти, преподаватели и представители на деловите среди; призовава за пълно зачитане на човешките права на търсещите убежище лица и на бежанците, в т.ч. и открит и неограничен достъп на Върховния комисариат на ООН за бежанците до всички центрове за задържане;

49. Приветства откриването през септември 2008 г. на проекти от ново поколение, целящи засилването на диалога между гражданското общество в Турция и в ЕС; изисква от Комисията да докладва относно провежданите дейности в рамките на диалога между гражданското общество в ЕС и Турция; отново призовава турското правителство да включва по-активно гражданското общество в процеса на реформи;

50. Отбелязва, че Комисията възнамерява да представи оценка на въздействието по отношение на определени области на политиката⁽¹⁾; настоятелно призовава Комисията да изготви по-обхватно проучване на въздействието като последващо действие към представеното през 2004 г. проучване и да го предаде незабавно на Парламента;

51. Призовава турското правителство и съдебни органи да си сътрудничат по-активно с държавите-членки и органите на ЕС по наказателни дела, в които граждани и жители на ЕС са жертва на измама, какъвто е случаят с т. нар. „Зелени фондове“ (ислямски инвестиционни фондове със седалище в Турция) и с „Deniz Feneri“, благотворителна организация със седалище в Германия;

Сътрудничество по международни и глобални въпроси

52. Оценява високо усилията на Турция да спомага за разрешаването на кризите в множество кризисни региони на света, по-специално в Близкия изток и Южен Кавказ, и също така във връзка с отношенията между Афганистан и Пакистан; в частност, оценява високо активното и конструктивно участие на Турция след конфликта между Русия и Грузия, целящо да насърчи мира и стабилността в Южен Кавказ, по-конкретно чрез предложението си за Платформа за стабилност и сътрудничество в Кавказ; призовава Съвета и Комисията да засилят сътрудничеството с Турция и да се стремят към взаимодействие в подхода на ЕС и Турция към тези региони;

53. Поздравява Турция във връзка с избирането ѝ за член на Съвета за сигурност на ООН и призовава турското правителство в рамките на ООН да приеме подход, който е тясно съгласуван с позицията на ЕС;

54. Приветства ратифицирането на Протокола от Киото от страна на турското правителство;

⁽¹⁾ Европейска комисия: предприети действия във връзка с незаконодателните резолюции на Парламента - май II 2008 г.

Четвъртък, 12 март 2009 г.

55. Приветства непрестанния принос на Турция към Европейската политика за сигурност и отбрана и операциите на НАТО; въпреки това изразява съжаление от факта, че чрез своите възражения Турция продължава да блокира стратегическото сътрудничество НАТО-ЕС, простиращо се отвъд договореностите „Берлин плюс“, и настоятелно призовава Турция да оттегли тези възражения в най-кратък срок; призовава Съвета да се консултира с Турция, в качеството ѝ на един от най-големите източници на военни сили във връзка с фазите на планиране и вземане на решения на европейската политика за сигурност и отбрана;

56. Призовава турското правителство да подпише и представи за ратифициране устава на Международния наказателен съд, като по този начин ще засили приноса и ангажимента на Турция към глобалната система за многостранни действия;

*

* *

57. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция съответно на Съвета, на Комисията, на генералния секретар на Съвета на Европа, на председателя на Европейския съд по правата на човека, на правителствата и парламентите на държавите-членки и на правителството и парламента на Република Турция.

Доклад за напредъка на Бивша югославска република Македония за 2008 г.

P6_TA(2009)0135

Резолюция на Европейския парламент от 12 март 2009 г. относно доклада за напредъка на Бивша югославска република Македония за 2008 г.

(2010/C 87 E/29)

Европейският парламент,

- като взе предвид заключенията на председателството на Европейския съвет в Солун от 19-20 юни 2003 г., където на всички държави от Западните Балкани беше обещано да получат членство в Европейския съюз,
- като взе предвид Резолюции S/RES/817 от 7 април 1993 г. и S/RES/845 от 18 юни 1993 г. на Съвета за сигурност на ООН,
- като взе предвид решението на Европейския съвет от 16 декември 2005 г. да даде на Бивша югославска република Македония статут на страна-кандидатка за членство в ЕС и заключенията на председателството на Европейския съвет от 15-16 юни 2006 г. и от 14-15 декември 2006 г.,
- като взе предвид временното споразумение от 1995 г. между република Гърция и Бивша югославска република Македония,
- като взе предвид декларацията ЕС/Западни Балкани, която беше единодушно одобрена от министрите на външните работи на всички държави-членки на ЕС и на държавите от Западните Балкани в Залцбург на 11 март 2006 г.,
- като взе предвид заключенията от четвъртото заседание на Съвета за стабилизиране и асоцииране ЕС - Бивша югославска република Македония, проведено на 24 юли 2007 г.,

Четвъртък, 12 март 2009 г.

- като взе предвид споразуменията за облекчаване на визовия режим и реадмисия между ЕС и Бивша югославска република Македония от 18 септември 2007 г.,
 - като взе предвид Решение 2008/212/ЕО на Съвета от 18 февруари 2008 г. относно принципите, приоритетите и условията, които се съдържат в Партньорството за присъединяване с Бившата югославска република Македония ⁽¹⁾,
 - като взе предвид декларацията от Бърдо: Нов фокус върху Западните Балкани, направена от председателството на ЕС на 29 март 2008 г., в която се подчертава необходимостта от нов импулс за Солунския дневен ред и декларацията от Залцбург,
 - като взе предвид доклада на Комисията за напредъка на Бивша югославска република Македония за 2008 г. (SEC(2008)2695),
 - като взе предвид резолюцията си от 10 юли 2008 г. относно стратегическия документ на Комисията относно разширяването - 2007 г. ⁽²⁾
 - като взе предвид резолюцията си от 23 април 2008 г. относно доклада за напредъка на Бившата югославска република Македония - 2007 г. ⁽³⁾,
 - като взе предвид препоръките на Съвместния парламентарен комитет ЕС-Бивша югославска република Македония от 29-30 януари 2007 г. и 26-27 ноември 2007 г.,
 - като взе предвид позицията си от 24 октомври 2007 г. относно предложението за решение на Съвета относно сключването на Споразумение между Европейската общност и Бившата югославска република Македония за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване ⁽⁴⁾,
 - като взе предвид позицията си от 24 октомври 2007 г. относно предложението за решение на Съвета относно сключването на Споразумение между Европейската общност и Бившата югославска република Македония за реадмисия ⁽⁵⁾,
 - като взе предвид Решение 2007/824/ЕО на Съвета от 8 ноември 2007 година относно сключването на Споразумение между Европейската общност и Бившата югославска република Македония за улесняване на издаването на визи ⁽⁶⁾,
 - като взе предвид Решение 2007/817/ЕО на Съвета от 8 ноември 2007 година за сключване на Споразумение между Европейската общност и Бившата югославска република Македония за обратно приемане на незаконно пребиваващи лица ⁽⁷⁾,
 - като взе предвид заключителната декларация от петото заседание на Съвместния парламентарен комитет ЕС-Бивша югославска република Македония, приета на 28 ноември 2008 г.,
 - като взе предвид съобщението на Комисията от 5 ноември 2008 г., озаглавено „Стратегия в областта на разширяването и основни предизвикателства 2008—2009 г.“ (COM(2008)0674) и заключенията на Съвета по общи въпроси и външни отношения, проведен на 9 декември 2008 г.,
 - като взе предвид член 103, параграф 2 от своя правилник,
- A. като има предвид, че в стратегическия документ на Комисията относно разширяването - 2007 г. се отдава голямо значение - още от началните етапи на тази стратегия - на правовата държава и доброто управление, по-специално по отношение на борбата срещу корупцията и организираната престъпност, административната и съдебната реформа и развитието на гражданското общество;

⁽¹⁾ ОВ L 80, 19.3.2008 г., стр. 32.

⁽²⁾ Приети текстове, P6_TA(2008)0363.

⁽³⁾ Приети текстове, P6_TA(2008)0172.

⁽⁴⁾ ОВ С 263 Е, 16.10.2008 г., стр. 402.

⁽⁵⁾ ОВ С 263 Е, 16.10.2008 г., стр. 402.

⁽⁶⁾ ОВ L 334, 19.12.2007 г., стр. 120.

⁽⁷⁾ ОВ L 334, 19.12.2007 г., стр. 1.

Четвъртък, 12 март 2009 г.

- Б. като има предвид, че ЕС е предприел мерки за подобряване на качеството на процеса на разширяване;
- В. като има предвид, че една от държавите-членки на ЕС, а именно Гърция, и Бивша югославска република Македония са в процес на преговори, които се провеждат под егидата на ООН и са насочени към постигането на взаимно приемливо решение относно въпроса, свързан с името на държавата-кандидатка; като има предвид, че в съответствие с декларацията от Залцбург от 11 март 2006 г. добросъседските отношения и откриването на договорени и взаимно приемливи решения за неразрешените въпроси със съседни страни остават от първостепенно значение;
1. Приветства факта, че правителствените и опозиционните партии в Бивша югославска република Македония, широко подкрепяни от гражданското общество и общественото мнение, са единни в стремежа си да изпълнят критериите от Копенхаген за членство в ЕС и да се присъединят към ЕС във възможно най-кратък срок; подчертава във връзка с това, че става въпрос на първо място не да се отговори на изисквания, наложени отвън, а да се гарантира по-добро бъдеще на самата страна-кандидатка;
 2. Потвърждава още веднъж пълната си подкрепа за европейската перспектива на Бивша югославска република Македония и за държавите от Западните Балкани, съществена за стабилността, помирението и мирното бъдеще на региона;
 3. Приветства факта, че седем години след сключване на Охридското споразумение националният парламент прие закона за използването на езиците в сферата на администрацията и образованието; приветства по-специално разширените възможности в областта на висшето образование благодарение на откриването на нови факултети в различни градове, включително с програми на различни езици; отбелязва напредъка по отношение на равното представителство на членове на малцинствените общности, по-конкретно в публичната администрация, полицията и въоръжените сили;
 4. Приветства напредъка, постигнат от страната в диалога за либерализирането на визовия режим, по-специално по-големия брой издадени документи за самоличност и паспорти с биометрични данни, прилагането на схемата за интегрирано управление на границите и установяването на национална информационна система за визите; отбелязва със задоволство напредъка, постигнат в борбата срещу трафика на хора, нелегалната миграция и корупцията, и призовава правителството да продължи усилията си в тази област; приветства прилагането на споразумението за реадмисия с ЕС и призовава за по-тясно сътрудничество с Европейската агенция за управление на оперативното сътрудничество по външните граници на държавите-членки на Европейския съюз (Frontex), Европейската полицейска служба (Европол) и Службата на Европейския съюз за съдебно сътрудничество (Евроюст); отбелязва трудностите, произтичащи за гражданите на Бивша югославска република Македония, поради непризнаването на нейните паспорти от държава-членка на ЕС; призовава Комисията предвид постигнатия напредък да препоръча на Съвета колкото се може по-скоро либерализиране на визовия режим за гражданите на Бивша югославска република Македония и премахването на изискването за визи;
 5. Изразява похвала за усилията на правителството на Бивша югославска република Македония в икономическата област, които доведоха до значителен напредък в изпълнението на икономическите критерии, като по този начин са приближили страната до действаща пазарна икономика; приветства по-специално на процедурите за плащане на данъци, реформата по отношение на единното гише за регистрация, улесняването на външната търговия и намаляването на бюрокрацията; насърчава правителството да продължи с политиката, насочена към стабилен ръст на БВП, ниска инфлация, фискална дисциплина и подобряване на общия бизнес климат;
 6. Отбелязва, че след серия от опити да се причинят смущения – предимно в северозападната част на страната – в хода на провеждането на парламентарните избори на 1 юни 2008 г., правителството предприе ефективни мерки за постигане на коректни изборни резултати чрез частично повтаряне на изборите и ефективен контрол на протичането им; приветства започването на съдебни дела, насочени към наказването на виновните за нарушенията на изборите; приветства приемането на изменения към избирателния закон, основно в съответствие с препоръките Организацията за сигурност и сътрудничество в Европа и Службата за демократични институции и права на човека, и вярва, че ще бъде направено всичко възможно, за да се предотвратят всякакви опити за смущаване на хода на предстоящи избори, като например изборите за президент и местните избори през месец март 2009 г.;

Четвъртък, 12 март 2009 г.

7. Приветства напредъка, постигнат в създаването на необходимите структури за децентрализирано управление на предприєдинителната помощ (ИПП); подкрепя усилията на правителството да изгради административен капацитет, който ще позволи прилагането на решението на Комисията да се възложи управлението на помощите в рамките на ИПП на националните органи;

8. Отбелязва, че Бивша югославска република Македония, както повечето държави-членки на ЕС, призна независимостта на своята съседка Косово едновременно с Черна гора, въз основа на полученото широка подкрепа решение на своя парламент, въпреки трудностите, които това можеше да предизвика в краткосрочен план по отношение на запазването на добри отношения с друга съседна държава – Сърбия; приветства споразумението, постигнато с органите на Косово по въпроса за определянето на границата;

9. Отбелязва, че засиленият интерес към Сърбия, който през 2009 г. би могъл да доведе до предоставяне на тази държава на статут на страна-кандидатка за присъединяване към ЕС, не бива да води до отслабване на интереса на ЕС към Бивша югославска република Македония или до допълнително забавяне на напредъка в процеса на присъединяването;

10. Отбелязва, че Бивша югославска република Македония предприема мерки с цел изпълнение на критериите за членство в ЕС и отчита напредъка, постигнат при прилагането на споразумението за стабилизирани и асоцииране, подписано през 2001 г., и на Охридското рамково споразумение, както и напредъка в последно време в изпълнението на референтните показатели, определени от Комисията; изразява съжаление обаче, че три години след предоставянето на статут на страна-кандидатка за членство в ЕС все още не са започнали преговори за присъединяване, което е недопустима ситуация с демотиращо въздействие върху страната и носи риск от дестабилизация на региона; счита, че е желателно да се сложи край на тази извънредна ситуация; настоятелно призовава този процес да бъде ускорен и припомня, че в горепосочената си резолюция от 23 април 2008 г. Парламентът изрази надеждата, че през 2008 г. ще бъде взето решение относно започването на преговори за присъединяване, като признава, че през годините, в които ще се водят предстоящите преговори, ще трябва да бъдат решавани все още съществуващи проблеми, възпрепятстващи бързото присъединяване; настоятелно призовава Съвета да ускори този процес като вземе решение за дата на започването на преговорите за присъединяване през текущата година, при условие че основните приоритети на партньорството за присъединяване са напълно постигнати;

11. Подчертава още веднъж, в съответствие със заключенията на Европейския съвет, проведен на 19 и 20 юни 2008 г., и заключенията на Съвета по общи въпроси и външни отношения от заседанията на 8 и 9 декември 2008 г., значението за Бивша югославска република Македония като страна - кандидатка за членство в ЕС на това да продължава да насърчава добросъседски отношения и да се стреми да реши все още спорните въпроси със своите съседи, включително договорено и взаимно приемливо решение, на базата на международните си ангажменти, както и на двустранните и многостранните ангажменти и задължения;

12. Подкрепя усилията на специалния пратеник Матю Нимиц в рамките на ООН, целящи, както се предвижда в горепосочените резолюции на Съвета за сигурност на ООН S/RES/817 и S/RES/845 от 1993 г., да разрешат различията, възникнали около конституционното име на държавата, за да се постигне във възможно най-кратък срок окончателно споразумение между Бивша югославска република Македония и Гърция, въз основа на неговото предложение от 6 октомври 2008 г. за намиране на решение на международно равнище на въпроса за различаване на отделните области, които принадлежат към различни държави, но носят еднаквото наименование Македония; осъзнава, че това предложение буди колебания и у двете заинтересовани страни; приема за сведение назначаването на новия специален преговарящ за Бивша югославска република Македония; настоява и двете страни да се придържат към ангажмента за преговори под егидата на ООН и да постигнат компромисно решение, така че въпросът да не продължава да представлява препятствие за членството на страната в международни организации, както е предвидено в горепосоченото временно споразумение от 1995 г., което е все още в сила; предупреждава, че ако в кратки срокове не се постигне споразумение между двете държави, това може да доведе до продължително забавяне на присъединяването на Бивша югославска република Македония към ЕС; счита, че подобни нерешени двустранни спорове на Балканите не трябва да пречат на присъединяването или да вземат превес над процеса на европейска интеграция;

Четвъртък, 12 март 2009 г.

13. Отбелязва заявлението, внесено от Бивша югославска република Македония в Международния съд, отнасящо се до член 11 от временното споразумение; изразява надеждата, че Бивша югославска република Македония и Гърция ще продължат преговорите независимо от съдебните процедури, започнати пред Международния съд относно прилагането на временното споразумение; изразява надежда, предвид новия кръг преговори в рамките на „процеса Нимиц“, че всички правителства в съседство ще подкрепят интегрирането на тази страна в ЕС и НАТО, като по този начин ще допринесат за стабилността и просперитета на региона;

14. Приветства усилията на органите на Бивша югославска република Македония за сътрудничество със съседните държави-членки на ЕС с оглед преразглеждане на възможните различия и погрешни тълкувания на историята, които могат да породят неразбираемост, и настоятелно препоръчва насърчаването на съвместно честване със съседните страни на общото културно и историческо наследство, поделено между страната и нейните съседи; изразява безпокойство по повод отсъствието на напредък в борбата със засилването на подклаждащите омраза изказвания срещу съседни държави, по-специално в медиите и в образователната система, и продължава настоятелно да приканва правителството да гарантира, че в обществената сфера се съблюдават съответните норми на ЕС и Съвета на Европа;

15. Отбелязва, че в едно демократично общество съществува взаимодействие между правителството и опозицията, при което винаги се допускат различни мнения, вземат се предвид алтернативни решения и съществува възможността да се постигне мнозинство в полза на промяна на политическата линия, и че също така е важно да не се допуска у част от населението да се появят опасения, че тази толерантност ще намалее, ако дадена партия получи мнозинство в парламента, както се случи в Бивша югославска република Македония след последните парламентарни избори;

16. Настоятелно призовава на гражданите, които подават жалби, отнасящи се до злоупотреба с власт и/или корупция, да се издава документ, удостоверяващ ясно, че са подали такава жалба, приветства съществуващата практика за информиране на гражданите относно предприетите действия във връзка с техните жалби и крайния резултат, както и факта, че тези жалби се регистрират съгласно ясни и единни процедури от полицията и съдебните органи;

17. Призовава правителството на Бивша югославска република Македония да засили борбата срещу връзките между организираната престъпност в Бивша югославска република Македония, Черна гора, Косово и Албания;

18. Изразява съжаление във връзка с факта, че въпреки приемането на новия закон за правния статут на църквите, религиозните общности и религиозните групи, в сила от 20 септември 2007 г., привържениците на различните вероизповедания все още не са усетили, че имат същите възможности да изповядват и разпространяват вярата си и да притежават, използват и строят сгради с тази цел, както двете по традиция доминиращи вероизповедания в страната, а именно „Македонската“ православна църква и исляма; припомня, че органите на управление са задължени да защитават толерантността към хора с различни убеждения, както и правото на религиозно многообразие;

19. Изразява съжаление относно растящия натиск, оказван върху медиите от правителствените сили, по-специално по време на изборната кампания; призовава за запазване на независимостта и многообразието на информацията, разпространявана по радиото и телевизията, като различните становища, които съществуват в обществото, следва да останат видими, като от една страна бъде осигурена редакционната свобода на тези, които предоставят информация, а от друга страна се избягва установяването на тесни връзки между търговските радио- и телевизионни разпространители и определени партии и политически личности; също така изразява загриженост относно голямата финансова зависимост на вестниците и телевизионните канали от правителствени реклами и носените от тях приходи, което може да намали критичността на журналистическия подход;

20. Отбелязва, че дори след приемането на измененията в трудовото законодателство от 2005 г., все още не е ясно по какъв начин различните паралелно съществуващи синдикати могат да сключват с правителството и предприемачите договори с правна сила, по-специално като се има предвид настоящото задължение синдикатите да представляват 33 % от съответните работници и служители, преди да могат да стават договарящи се партньори, което възпрепятства разнообразието и принуждава заинтересованите страни постоянно да поставят под въпрос броя на членовете на тези синдикати;

Четвъртък, 12 март 2009 г.

21. Призовава правителството на Бивша югославска република Македония бързо да предприеме действия за изграждане на нови депа за отпадъци, да закрие и прочисти старите депа за отпадъци, като междувременно разработи практически мерки за осъвременяване на интегрирания цикъл за управление на отпадъци, включително разделното събиране на отпадъци, наред с другото, от съответни дружества, както и създаването на съоръжения за производството на енергия и горива от отпадъци;
22. Призовава за подобряване и запазване на качеството и нивото на водата в пограничните езера Охридско езеро, Преспанско езеро и Дойранско езеро и за сключване на ефективни споразумения в това отношение със съседните държави Албания и Гърция; изразява също така задоволство от предложението за проектозакон за управлението на водите и настоятелно призовава за разглеждане му в националния парламент възможно най-скоро;
23. Отбелязва с тревога отрицателните последици за хората и околната среда от петролната рафинерия ОКТА, която функционира в град Илинден, близо до Скопие, и се счита за най-големия замърсител в страната;
24. Предупреждава, че без нови инвестиции в складирането, пречистването и транспортирането на вода, е възможно да бъде застрашено редовното снабдяване на градовете с питейна вода;
25. Призовава правителството на Бивша югославска република Македония отново да стартира процеса на либерализиране и приватизация на местните обществени услуги, като обърне специално внимание на производството на електроенергия, както и на транспортния и дистрибуторския сектор;
26. Изразява съжаление относно влошаването на функционирането на железопътната мрежа през последните години; отбелязва по-специално, че както вътрешните железопътни връзки за транспорт на пътници, така и транзитните железопътни връзки със съседните държави са ограничени до минимум, и че използваният подвижен железопътен състав е по-неподходящ за превозване на пътници на сравнително кратки разстояния, така че ще бъдат необходими нови инвестиции, ако съществува стремеж за запазване на железопътните услуги за пътници в бъдеще; изразява съжаление относно липсата на напредък по отношение на построяването на железопътната връзка между Бивша югославска република Македония и България, което би допринесло за икономическото развитие и стабилността на региона като цяло;
27. Насърчава правителството да ускори планирането и производството на енергия от възобновяеми енергийни източници, и по-специално на слънчева и вятърна енергия; в тази връзка призовава органите на управление в Скопие да положат всички усилия за развитие на енергийна политика в съответствие с целите на Европейския съюз и да подкрепят позицията на ЕС на предстоящата конференция в Копенхаген относно договор след изтичането на Протокола от Киото;
28. Изказва загриженост във връзка с увеличаването на големия брой регистрирани случаи на жертви на домашно насилие и призовава настоятелно за въвеждане на специално законодателство за борба с домашното насилие в допълнение към вече съществуващото семейно законодателство, което да позволи на държавната прокуратура да преследва извършителите на домашно насилие;
29. Изразява тревога относно неравностойното положение на ромското малцинство в страната, с оглед, наред с другото, на последния доклад на „Амнести интернешънъл“, според който 39 % от жените с ромски произход получават недостатъчно училищно образование или не получават изобщо такова, 83 % никога не са заемали официално платено работно място, а 31 % страдат от хронични заболявания - проценти, които в структурно отношение са по-високи, отколкото средната величина за жените с неромски произход;
30. Приветства напредъка, постигнат до момента в политическото представителство на ромите; същевременно призовава правителството да ускори прилагането на съществуващите политики по отношение на ромите и да предостави необходимите финансови средства за това прилагане;
31. Заедно с Върховния комисариат на ООН за бежанците приветства факта, че до този момент нито едно от избягалите от Косово малцинства, чиито членове не са получили статут на постоянно пребиваващи, не е било принудено да напусне страната и се надява, че скоро ще бъде постигнато споразумение между правителството и Върховния комисариат на ООН относно отговорността за финансово подпомагане на тази група;

Четвъртък, 12 март 2009 г.

32. Предвид факта, че международната финансова криза засегна Европа и може да има косвени последици за търговията и чуждестранните инвестиции в Западните Балкани, призовава Комисията да наблюдава развитието на събитията и ако е необходимо, да приеме подходящи мерки за гарантиране на безпроблемното продължаване на процеса на стабилизиране и асоцииране на Бивша югославска република Македония, както и на другите страни от Западните Балкани, който представлява важен фактор за стабилността в региона и е в интерес на самия ЕС;

33. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция съответно на Съвета, Комисията, правителствата и парламентите на държавите-членки, и на правителството и парламента на Бивша югославска република Македония.

Мандат на Международния наказателен трибунал за бивша Югославия

P6_TA(2009)0136

Препоръка на Европейския парламент до Съвета от 12 март 2009 г. относно мандата на Международния наказателен трибунал за бивша Югославия (2008/2290(INI))

(2010/С 87 Е/30)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението за препоръка до Съвета, внесено от Annemie Neyts-Uyttebroeck и други от името на групата ALDE, относно мандата на Международния наказателен трибунал за бивша Югославия („Трибунала“) (B6-0417/2008), който обхваща републиките, влизащи в състава на територията, която до 25 юни 1991 г. представляваше Социалистическа федеративна република Югославия, т.е. Босна и Херцеговина, Хърватия, Бившата югославска република Македония, Черна гора, Сърбия, Косово и Словения,
- като взе предвид факта, че Трибуналят е съд в структурата на Обединените нации, който работи в Европа и разглежда европейски въпроси, създаден през 1993 г. като временна институция специално за разследване на сериозни нарушения на международното хуманитарно право, извършени в бивша Югославия от 1991 г. насам и за съдебно преследване на отговорните,
- като взе предвид факта, че по онова време вътрешните съдебни системи в бивша Югославия не бяха в състояние, нито имаха воля да разследват и да преследват по съдебен ред лицата, които носят най-голяма отговорност,
- като взе предвид факта, че Трибуналят е предявил обвинения на 161 физически лица, че е приключил производствата срещу 116 обвиняеми, че понастоящем много обвиняеми се намират на различни етапи от производствата пред Трибунала, че в предсъдебна фаза остават само пет обвиняеми, които очакват началото на процесите си и че само две от лицата, на които е предявено обвинение - Ratko Mladić и Goran Hadžić, продължават да са на свобода ⁽¹⁾,
- като взе предвид резолюции S/RES/1503 (2003) и S/RES/1534 (2004) на Съвета за сигурност на ООН, които призовават Трибунала да направи всичко възможно да приключи цялата си работа до края на 2010 г. („стратегия за приключване“),
- като взе предвид факта, че предвидените в стратегията за приключване дати са цели, но не абсолютни крайни срокове,

⁽¹⁾ Писмо от председателя на Международния трибунал до Съвета за сигурност на ООН, S/2008/729, 24 ноември 2008 г.

Четвъртък, 12 март 2009 г.

- като взе предвид 6-месечните оценки, представени от председателя и прокурора на Трибунала, в съответствие с параграф 6 от Резолюция S/RES/1534 (2004) на Съвета за сигурност на ООН относно напредъка, постигнат при прилагането на стратегията за приключване,
 - като взе предвид Резолюция A/RES/63/256 на Общото събрание на ООН от 23 декември 2008 г. относно цялостно предложение за съответни стимули за запазване на персонала на наказателните трибунали за Руанда и бивша Югославия,
 - като взе предвид значителната и последователна подкрепа, оказвана на Трибунала и неговата работа от ЕС и неговите държави-членки,
 - като взе предвид факта, че пълното сътрудничество с Трибунала се превърна в основен критерий в политиката на ЕС спрямо страните от Западните Балкани,
 - като взе предвид своята резолюция от 15 януари 2009 г. относно Сребреница ⁽¹⁾,
 - като взе предвид член 114, параграф 3 и член 83, параграф 5 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисията по външни работи (A6-0112/2009),
- А. като има предвид, че Трибуналят, който е със седалище в Хага, и неговата работа продължават да заслужават пълната подкрепа на ЕС и на неговите държави-членки;
- Б. като има предвид, че Трибуналят взе установяващи прецедент решения относно геноцида, военните престъпления и престъпленията срещу човечеството и като има предвид, че като цяло е допринесъл значително за процеса на помирение в Западните Балкани, като по този начин е съдействал за възстановяването и поддържането на мира в региона;
- В. като има предвид, че пълното сътрудничество с Трибунала е едно от строгите условия, поставени от ЕС в рамките на договорното му ангажиране със страните в региона;
- Г. като има предвид, че Трибуналят допринесе за полагане на основите на нови норми за разрешаване на конфликти и следконфликтно развитие в световен мащаб, предостави опит за възможни бъдещи трибунали по специален повод и показва, че ефикасното и прозрачно международно правосъдие е възможно и като има предвид, че неговият принос за развитието на международното наказателно право е общопризнат;
- Д. като има предвид, че някои от обвиненията, решенията и присъдите, постановени от Трибунала, бяха счетени за спорни в различни части на Западните Балкани и извън тях; като има предвид, че от тези реакции могат да се научат ценни уроци, които ще формират част от наследството на Трибунала, но като има предвид, че те също подчертават необходимостта от апелативна камара, както и от информационна програма;
- Е. като има предвид, че Трибуналят продължава да извършва широк кръг от информационни дейности с цел да доближи работата си по-близо до засегнатите страни, включително насърчаване на отразяването на съдебните дела от местните медии, пряк контакт на неговите длъжностни лица с общностите на място и мерки за изграждане на капацитет в национални съдебни институции, които са компетентни по въпросите на военните престъпления, както и редица проекти, които имат за цел да установят най-добри практики;

⁽¹⁾ Приети текстове, P6_TA(2009)0028.

Четвъртък, 12 март 2009 г.

- Ж. като има предвид, че горепосочените резолюции на Съвета за сигурност на ООН S/RES/1503 (2003) и S/RES/1534 (2004) призоваха Трибунала и Международния наказателен трибунал за Руанда да приключи всички разследвания до края на 2004 г., всички дела на първа инстанция - до края на 2008 г. и цялата работа - до 2010 г.; като има предвид, въпреки това, че Трибуналят показва, че няма да е в състояние да приключи делата на първа инстанция преди края на 2009 г. и заради големия брой на обжалванията; като има предвид, следователно, че е необходимо ново решение на Съвета за сигурност на ООН, за да се продължи мандатът на Трибунала;
- З. като има предвид, че Трибуналят пое инициативата да създаде план, който беше одобрен от Съвета за сигурност на ООН с горепосочените резолюции и стана известен като „стратегия за приключване“, чиято цел е да гарантира, че мисията му ще бъде приключена успешно, навреме и в координация с вътрешните правни системи в засегнатите страни;
- И. като има предвид, че планът се състои от три фази и целеви дати за приключване на мандата на Трибунала и като има предвид, че сегашната цел е всички производства (съдебни дела и апелативни жалби) да бъдат приключени до 2011 г., най-късно до началото на 2012 г.; като има предвид, че с цел да се постигнат тези резултати Трибуналят се концентрира върху най-висшите ръководители, заподозрени, че са отговорни за престъпления, които попадат в кръга на неговата компетентност, прехвърля на компетентните национални съдилища дела, заведени срещу обвиняеми на средно и ниско равнище, и води обединени дела срещу подсъдими, въпреки че трябва да се полагат усилия, за да се гарантира, че обединяването не накърнява правата на обвиняемите; като има предвид, че национални прокурори и съдилища могат и също сами завеждат и водят многобройни дела, но някои национални съдилища може да не са в състояние или да не желаят да водят наказателни производства в съответствие с международни стандарти и норми за справедлив процес и прехвърлянето към национални съдилища в някои случаи се посреща със съпротива от жертвите и свидетелите, които са пряко засегнати;
- Й. като има предвид, че трите съдебни камари и апелативна камара на Трибунала поддържат пълна производителност и провеждат изслушвания по дела с много обвиняеми; като има предвид, че разпределянето на дела на компетентни национални съдилища оказва значително въздействие върху общото работно натоварване на Трибунала, но като има предвид, че фактори извън неговия контрол причиниха известни забавяния и допълнителните непредвидени забавяния не могат да бъдат изключени;
- К. като има предвид също, че двамата останали обвиняеми - Ratko Mladić и Goran Hadžić, трябва да бъдат предадени на съд и като има предвид, че тяхното задържане ще зависи от задължителното сътрудничество на държави, в съответствие с член 29 от Устава на Трибунала, включително при издирването, арестуването и прехвърлянето на бегълци, както и представянето на доказателства, които се намират, например, във вътрешни архиви, и като има предвид, че арестуването и прехвърлянето на укриващи се от правосъдието обвиняеми и представянето на доказателства невини се е осъществявало;
- Л. като има предвид, че член 21 от Устава на Трибунала предвижда правото на всяко обвинено лице да бъде съдено в негово присъствие и като има предвид, че Трибуналят не би могъл, дори да разполагаше с достатъчно доказателства, да действа в отсъствие на обвиняемия;
- М. като има предвид, че задължението на Трибунала за бързо приключване на мандата му е признато, но като има предвид, че недовършените дела трябва да се водят, без да са подложени на натиск вследствие на нереалистични срокове, тъй като такъв натиск може да накърни правото на обвиняемия на справедлив съдебен процес; като има предвид, че не могат да се съкращават процедури, което би могло допълнително да изложи на опасност безопасността и доброто състояние на жертвите и свидетелите, които дават показания пред Трибунала и като има предвид, че целевият срок, предвиден в стратегията за приключване на Трибунала, не може да означава безнаказаност за останалите двама бегълци или неоправдан времеви натиск за продължаващите дела;
1. Отправя следните препоръки до Съвета:
- а) припомня факта, че една от основните ценности, отразени в решението на международната общност за създаване на Трибунала, беше търсенето на справедливост и борбата срещу безнаказаността; въпреки че напълно подкрепя работата, която върши Трибуналят, посочва, че това няма да бъде напълно постигнато, освен ако продължаващите дела не бъдат приключени без неоправдана прибързаност и останалите двама обвиняеми - Ratko Mladić и Goran Hadžić, не бъдат предадени на съд и съдени;

Четвъртък, 12 март 2009 г.

- б) подчертава, че стремежът към по-голяма скорост на производствата не следва да бъде за сметка на правомерния процес и отново посочва общоприетото понастоящем становище, че наследството на Трибунала ще бъде измервано не само по това дали той е успял да осъди отговорните за най-сериозните престъпления, които попадат в кръга на неговата компетентност, но и по това дали е направил това съгласно най-строгите норми на безпристрастност;
- в) отбелязва, че запазването на висококвалифициран персонал в Трибунала е сериозен фактор за успешното приключване на дела и апелативни жалби и че загубата на специализираното институционално познание, което е необходимо за приключване на оставащите дела, би могло да се засили от предвидения в стратегията за приключване график; във връзка с това приветства горепосочената резолюция А/RES/63/256 на Общото събрание на ООН, която позволява на Трибунала да предложи договори на служителите в съответствие със сроковете на стратегията за приключване и да проучи нефинансови стимули, целящи запазване на ключови служители;
- г) подчертава факта, че, от една страна, датата, определена за изпълнение на стратегията за приключване, допринася за производителността на Трибунала, но че, от друга страна, за да се раздаде правосъдие и да се проведе процесът срещу Ratko Mladić и Goran Hadžić, тази дата в никакъв случай не може да представлява краен срок за дейностите на Трибунала;
- д) следователно призовава Съвета да проучи в спешен порядък дали следва да се предвиди удължаване на мандата на Трибунала с две години и дали това би било достатъчно, като има предвид, че всяко удължаване следва да бъде измервано не само от гледна точка на времето, но и спрямо резултатите, и да ускори проучването на тези въпроси в рамките на съответните структури на ООН;
- е) призовава Съвета да насърчи Съвета за сигурност на ООН да се ангажира с осигуряването на достатъчно ресурси и подкрепя за Трибунала посредством общия бюджет на ООН до края на мандата на Трибунала;
- ж) настоятелно призовава Съвета да продължи да подкрепя усилията на Трибунала да работи за това, засегнатите страни да засилят сътрудничеството и да активизират усилията за залавяне на останалите двама обвиняеми, давайки по този начин възможност на Трибунала да изпълни мандата си, както и да изясни с ООН, че трябва да бъде посочено много ясно, че двамата останали бегълци трябва да бъдат съдени или от Трибунала, или чрез остатъчните механизми, като следователно се избегне каквото и да било внушение за безнаказаност;
- з) подчертава, че ключовите документи, които са от решаващо значение за наказателното преследване на генерал Ante Gotovina, Mladen Markač и Ivan Čermak следва да бъдат предадени от компетентните власти; подчертава, че следва да бъдат изпълнени неотдавнашните призови, отправени от главния прокурор на Трибунала Serge Brammertz, за установяването на местонахождението на липсваща документация от значение за делото и предаването ѝ на Трибунала;
- и) посочва, че ЕС следва да продължи да подчертава, че изпълнението на критериите от Копенхаген включва наличието на напълно функционираща съдебна система, която е способна да води дела за нарушения на хуманитарно право дори когато рамката на Трибунала вече не е оперативна; призовава Съвета да обяви ясни норми за оценка на работата на съдебната система в страните от Западните Балкани, след като мандатът на Трибунала приключи, за да гарантира, наред с останалото, че условията за лишаване от свобода отговарят на международните стандарти и че присъдите, издадени от Трибунала, се спазват и призовава ЕС да засили подкрепата си за извършваните на национално равнище разследвания и съдебни дела на военни престъпления, например чрез предоставянето на помощ за правоприлагащите, съдебните органи и органите на прокуратурата, включително финансиране на обучения и защита на свидетели;
- й) признава, че преимущественото положение на държавите остава „крайъгълен камък“ на международната система и посочва, че е от основно значение международната общност да подкрепи и развитието на вътрешен капацитет на Балканите, така че местните съдилища да могат да продължат работата, започната от Трибунала; подкрепя съществуващото финансиране от ЕС, например за информационни програми в рамките на Европейския инструмент за демокрация и права на човека; във връзка с това призовава Съвета да разгледа възможността да увеличи помощта си за стратегията за приемственост на Трибунала и призовава за засилено сътрудничество между съдебните органи и органите на прокуратурата в Западните Балкани, по-специално в случаи, свързани с екстрадиране и правна взаимопомощ;

Четвъртък, 12 март 2009 г.

- к) отбелязва, че наличието на ясен механизъм за реализиране на функциите на Трибунала, които ще останат след закриването му, ще бъде основен фактор да се гарантира, че наследството му укрепва принципите, вдъхновили неговото създаване;
- л) приканва Съвета да приложи незабавно, в рамките на съответните структури на ООН, процедурите, предвидени за механизъм за реализиране на преките и остатъчни функции в по-дългосрочен аспект, като например защита на свидетели, защита на свидетели от заплахи, неуважение на съда, преразглеждане в случай на представяне на оневиняващи доказателства, наблюдение на дела, които са прехвърлени на съдилища в региона (понастоящем наблюдавани от Прокуратурата на Трибунала посредством Организацията за сигурност и сътрудничество в Европа (ОССЕ)), условия на лишаване от свобода и въпроси, свързани с опрощаване или замяна на присъди, и т.н.; предлага пред Съвета за сигурност на ООН да се представи предложение за възможното създаване на съвместна служба, компетентна по бъдещите остатъчни функции на Трибунала, Международния наказателен трибунал за Руанда и Специалния съд за Сiera Леоне;
- м) припомня на Съвета, че ЕС следва да прояви специален интерес за опазване на наследството на Трибунала, като гарантира, че неговите архиви се съхраняват сигурно на подходящо безопасно място, евентуално в региона на Западните Балкани, че са възможно най-пълни и достъпни и че документацията е на разположение в интернет; предлага също така да се предоставят подходящи гаранции за свободен достъп на прокуратурата и на защитата и, след подходящ период от време, на историци и изследователи;
- н) подчертава, че наследството на Трибунала следва да бъде свързано и с общия процес на помирение; във връзка с това призовава държавите от Западните Балкани и ЕС да подкрепят работата на неправителствени организации и други институции, които оказват помощ на жертвите, насърчават междуетнически диалог и разбирателство и подпомагат стремежа към истина и помирение;
2. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и, за сведение, на Комисията, на правителствата и парламентите на държавите-членки, на Съвета за сигурност на ООН и на председателя на Международния наказателен трибунал за бивша Югославия.

Пети Световен форум по въпросите на водата

P6_TA(2009)0137

Резолюция на Европейския парламент от 12 март 2009 г. относно водата в перспективата на петия Световен форум по въпросите на водата от 16 до 22 март 2009 г. в Истанбул

(2010/C 87 E/31)

Европейският парламент,

- като взе предвид декларациите на министрите от първите четири Световни форума по въпросите на водата, проведени, както следва: в Маракеш (1997 г.), Хага (2000 г.), Киото (2003 г.) и Мексико (2006 г.),
- като взе предвид декларацията от Дъблинската конференция по въпросите на водата в перспективата на устойчивото развитие (1992 г.), която препоръчва възприемането на интегрирано управление на водата, признаващо стойността на водата при всеки един от видовете нейна употреба, и която въвежда принцип за таксуване на водата,

Четвъртък, 12 март 2009 г.

- като взе предвид резолюция A/RES/58/217 на Генералната асамблея на Обединените нации, която обявява периода 2005-2015 г. за „Международно десетилетие за действие по въпросите на водата“, а 22 март за Световен ден на водата,
- като взе предвид декларацията на министрите от Международната конференция по въпросите на прясната вода в Бон през (2001 г.), която подчертава спешната необходимост от насърчаване на нови финансираня, произтичащи от всички възможни категории инвеститори, и необходимостта от увеличаване на общественото финансиране на водата чрез влягането на частни капитали, като в същото време се насърчават инициативите на местно равнище,
- като взе предвид Конференцията в Монтерей (2002 г.), която въвежда понятието за световно партньорство по въпросите на водата, тоест за многоизмерен равнопоставен диалог, обхващащ предприятията, финансовите институции и гражданското общество - инициатива, която бе възприета от Новото икономическо партньорство за развитие на Африка (New Partnership for Africa's Development, NEPAD) и Г8 в Женева през 2001 г., както и от Форума за партньорство с Африка през 2003 г.,
- като взе предвид конвенцията на Икономическата комисия за Европа на ООН, приета в Хелзинки през 1992 г. и влязла в сила през 1996 г., която предоставя правна рамка за регионално сътрудничество относно опазването и използването на трансграничните водни течения и международните езера,
- като взе предвид Световната среща на високо равнище на ООН, посветена на хилядолетието (Ню Йорк, 6-8 септември 2000 г.), която разработи Целите на хилядолетието за развитие (ЦХР), които предвиждат намаляване наполовина до 2015 г. на процента на населението, което няма устойчив достъп до питейна вода,
- като взе предвид Хартата от Сарагоса от 2008 г. „Нова всеобхватна визия за водата“ и препоръките на Трибуната за водата, приети на 14 септември 2008 г., заключителния ден на Международното изложение в Сарагоса през 2008 г. и предадени на генералния секретар на ООН,
- като взе предвид втория световен доклад на ООН относно управлението на водните ресурси, озаглавен „Водата – споделена отговорност“, публикуван през 2006 г.,
- като взе предвид параграф 5 от своята резолюция от 11 март 2004 г. относно стратегията за вътрешния пазар - приоритети за 2003–2006г ⁽¹⁾., в който се посочва, че „водата е общо благо за човечеството“ и че „управлението на водните ресурси не трябва да бъде подчинено на правилата на вътрешния пазар“,
- като взе предвид доклада за 2006 г. относно човешкото развитие на ПРООН на тема „Водата - между властта и бедността“, в който агенцията на ООН доказва, че бедността, а не реалният недостиг на вода, е основната причина за липсата на достъп до вода за повече от един милиард души,
- като взе предвид своята резолюция от 15 март 2007 г. относно ролята на местните власти и сътрудничеството за развитие ⁽²⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 15 март 2006 г. относно четвъртия Световен форум по въпросите на водата (16 до 22 март 2006 г.) в Мексико ⁽³⁾,
- като взе предвид важните инициативи на европейското гражданско общество относно водата и правото на достъп до питейна вода за всички, които се състояха в Европейския парламент, по-специално „Световната асамблея на политиците на изборна длъжност и гражданите относно водата“ (от 18 до 20 март 2007 г.) и „Peace with Water - Помиряване с водата“ (на 12 и 13 февруари 2009 г.), както и Меморандума за световния протокол относно водата, който бе обсъждан,
- като взе предвид въпроса с искане за устен отговор В6-0113/2009 към Комисията относно петия Световен форум по въпросите на водата от 16 до 22 март 2009 г. в Истанбул,
- като взе предвид член 108, параграф 5 от своя правилник,

⁽¹⁾ ОВ С 102 Е, 28.4.2004 г., стр. 857.

⁽²⁾ ОВ С 301 Е, 13.12.2007, стр. 249.

⁽³⁾ ОВ С 291 Е, 30.11.2006 г., стр. 294.

Четвъртък, 12 март 2009 г.

- А. като има предвид, че липсата на вода и недостатъчното ѝ пречистване предизвиква смъртта на 8 милиона души годишно, че повече от един милиард души нямат удобен достъп на разумна цена до питейна вода и че приблизително два и половина милиарда души не разполагат със средства за пречистване на водата;
- Б. като има предвид, че 2,8 милиарда души живеят в зони, засегнати от воден стрес, както и че тази цифра ще достигне 3,9 милиарда до 2030 г.;
- В. като има предвид, че бедното население е най-уязвимо спрямо изменението на климата, както и с най-малки възможности за адаптиране спрямо него;
- Г. като има предвид, че мултинационалната промишленост, свързана със земеделието, се явява основният потребител на питейна вода в света (70 % от световното потребление), която тя получава на смешно ниска цена, и че свръхексплоатацията на водни ресурси предизвиква влошаване и разширяване обхвата на процеса на замърсяване на водите и всеобща деградация на почвите, което води до нарастване на проявленията на едно все по-структурно засушаване;
- Д. като има предвид, че услугите, свързани с използването на вода и нейното рационално управление, трябва да определят равнище на цените, което да възпрепятства нейната свръхексплоатация от някои сектори и да позволява осъществяването на инвестиции в поддържането и подобряването на инфраструктурите, съпроводени от мерки, позволяващи да се гарантира справедливо водоразпределение, и от подкрепата на правителствата, чрез която бедните семейства да могат да плащат за своите основни потребности от вода;
- Е. като има предвид, че общите безвъзмездни средства за водата, които се изразяват в изкуствено занижени цени на водата, водят до нейната свръхексплоатация от някои сектори и са една от основните причини за недостига на вода;
- Ж. като има предвид, че водоразпределението е изключително неравностойно, докато то би трябвало да бъде основно и универсално право, като неговото определяне и управление е най-подходящо да се извършва на местно равнище;
- З. като има предвид, че либерализацията и дерегулацията на водоразпределението в развиващите се страни и по-специално в най-слабо развитите страни може да доведат до липсата на солидна регулаторна рамка, която да придружава тези мерки, до покачване на цените в ущърб на най-бедните и ограничаване на техния достъп до вода;
- И. като има предвид, че публично-частните партньорства, които трябва да съчетават стриктно и прозрачно регламентиране, публична собственост и частни инвестиции, трябва да бъдат насочени към подобряване на достъпа до вода и канализация за всички, както и до по-ефикасно използване от гледна точка на разходите;
- Й. като има предвид, че основните спънки за по-ефикасното използване на водата са: слабият политически и финансов приоритет, отдаван на водата, лошото управление, недостатъчната правна рамка, липсата на прозрачност при договарянето и възлагането на договори, корупцията и липсата на дискусии относно равнището на цените;
- К. като има предвид, че съгласно Организацията за икономическо сътрудничество и развитие (ОИСР) делът на обществената помощ за развитие (ОПР), посветен на водата и нейното пречистване, съставлява едва 9 % от двустранната ОПР и 4,5 % от многостранната ОПР, както и че той е лошо разпределен, тъй като най-слабо развитите страни са получили 24 % от средствата, като същевременно те имат най-голяма нужда от нея;
- Л. като има предвид, че Световният форум по въпросите на водата, който се организира на всеки три години, е място за дискусии и задаване на насока на световните политически решения в областта на управлението на водата и водните ресурси, и като изразява съжаление, че до този момент дейностите на Световния форум по въпросите на водата са слабо застъпени в работата на ООН;
1. Заявява, че водата е общо благо за човечеството и би трябвало да бъде основно и универсално право; отправя искане да се положат всички необходими усилия, за да се гарантира достъп до питейна вода за най-бедните слоеве от населението до 2015 г.;
2. Заявява, че водата се счита за обществено благо и следва да бъде под обществен контрол, независимо дали се управлява или не, отчасти или изцяло, от частния сектор;

Четвъртък, 12 март 2009 г.

3. Подчертава, че всяка политика за управлението на водата трябва да включва също така опазването на общественото здраве и околната среда, както и че Световният форум по въпросите на водата би трябвало да допринесе по демократичен, ангажиращ чрез участие и основан на консенсус начин за разработването на стратегии, които да насърчават икономическо и селскостопанско развитие, гарантиращо високо равнище на качеството на водата;
4. Изразява желание за премахване на режимите за общи безвъзмездни средства за водоразпределението, които подкопават стимулите за ефикасно управление на водата, като водят до нейното прекомерно използване, с оглед отделяне на средства за целеви субсидии, насочени по-специално към бедното население и населението в селските райони с оглед предоставяне на достъп за всички на достъпна цена;
5. Подчертава значимостта на създаването на органи за съвместно управление на водата между страните, граничещи с един и същи басейн, с цел създаването или засилването на връзки, опиращи се на солидарността, които способстват за намаляване на напрежението и разрешаване на конфликтите;
6. Припомня основната роля на жените при снабдяването с вода, нейното управление и опазване;
7. Отправя искане към държавите-членки да увеличат своя принос към ОПР, въпреки финансовата криза, с цел постигане на целта на хилядолетието за развитие във връзка със снабдяването с питейна вода, нуждите от инвестиции за която възлизат на 180 000 000 000 USD годишно;
8. Отправя призив за увеличаване на средствата на Европейския фонд за водата в полза на страните от Африка, Карибския и Тихоокеанския басейн (АКТБ) в рамките на десетия Европейски фонд за развитие, както и за разработването на нови начини на финансиране, включително чрез частни източници, и на нови партньорства, по-специално на солидарното финансиране;
9. Изразява желание двустранната ОПР да бъде в подкрепа на някои двустранни дейности, като Африканската инициатива за водата;
10. Счита, че ОПР трябва да се използва в съчетание с ресурсите на местните органи на управление, доброволни дарения, банкови заеми и частни капитали, за да се осигури възможно най-пълно финансиране за сектора на водата;
11. Настоява за създаването на гаранционни механизми, които финансовите институции и институциите за развитие могат да въведат с цел преодоляване предпазливостта на инвеститорите на пазара на водата;
12. Твърди, че държавата продължава да се явява основен участник в политиката по отношение на водата посредством своята роля при определяне на необходимите мерки и средства, избор на партньори и разпределяне на отговорностите, като същевременно делегира тяхното изпълнение на органите на местно управление;
13. Настоява управлението на водните ресурси да се опира на децентрализиран, интегриран и ангажиращ чрез участие подход, който да обединява потребителите и управленците при определянето на политиката за водата на местно равнище;
14. Отправя искане към Комисията да разработи програми за повишаване на осведомеността относно водата, както в Съюза, така и в страните партньори;
15. Набляга на необходимостта от оказване на подкрепа на местните публични органи на управление в техните усилия за въвеждане на демократично управление на водата, което да бъде ефикасно, прозрачно, регламентирано и зачитащо целите за устойчиво развитие с цел задоволяване нуждите на населението;
16. Призовава Съвета и Комисията да признаят основната роля на местните органи на управление във връзка с опазването и управлението на водата, с оглед повсеместното поемане на отговорността за управлението на сектора на водата от тях, и изразява съжаление във връзка с факта, че в европейските програми за съвместно финансиране се отдава малко значение на компетенциите на общинските органи на управление в Съюза;

Четвъртък, 12 март 2009 г.

17. Призовава в тази връзка Съвета и Комисията да насърчат местните органи на управление в Съюза да посветят част от таксите, плащани от потребителите за предоставянето на услуги, свързани с водата и нейното пречистване за децентрализирани инициативи за сътрудничество;
18. Отправя искане, в контекста на съхраняването на режима на публична собственост и съгласно съответната регулаторна и правна рамка, да се положат повече усилия с оглед привличането на частния сектор за участие във водоразпределението, с цел използване на неговите капитали, умения и технология с оглед подобряване на достъпа до водата и инсталации за нейното пречистване за всички и признаване на достъпа до вода за основно право;
19. Счита, че задачата на държавите е да включат частните доставчици от малък мащаб в своите национални стратегии за водоснабдяване;
20. Изразява становището, че системите за публично-частни партньорства, при които обществените органи на управление пропължават да бъдат собственици на инфраструктурата и сключват договори за управление с частния сектор, могат да бъдат едно от средствата за подобряване на достъпа на разумна цена до водата и до системи за нейното пречистване;
21. Настоява за разработването на нови подходи, като напояването на селските зони и създаването на зелени пояси около градовете, с цел засилване на продоволствената сигурност и местното самоуправление;
22. Счита, че ролята на местните НПО като посредници спрямо населението е незаменим допълващ елемент с оглед гарантиране на успеха на проектите в бедните страни;
23. Изразява желание за въвеждане на изравнени тарифи, позволяващи снабдяването с вода на достъпна цена на най-необлагодетелстваните слоеве от населението;
24. Изразява убеждението, че спестяванията на местно равнище трябва също да бъдат използвани, като се има предвид, че това изисква премахването от страна на правителствата на всички пречки от правно, данъчно и административно естество, които възпрепятстват развитието на местните финансови пазари;
25. приканва Комисията и държавите-членки да приемат политика за подпомагане управлението на водата, основаваща се на принципа за универсален, справедлив и недискриминационен достъп до чиста вода;
26. Отправя искане Комисията и държавите-членки да улеснят и подкрепят усилията на развиващите се страни за приспособяване към изменението на климата и намаляване на неговото въздействие; припомня в тази връзка значимостта на бързото създаване на Световен алианс за борба срещу изменението на климата;
27. Отправя искане за включването на проблематиката за управлението на водата, водните ресурси, както и на правото на всички за достъп до водата в програмата на споразуменията, които ще бъдат определени по време на Петнадесетата конференция на страните (COP 15) по рамковата конвенция на ООН по изменението на климата, която ще се състои в Копенхаген (7-18 декември 2009 г.) във връзка с бъдещето на Протокола от Киото, както и в светлината на работата на Междуправителствената експертна група относно изменението на климата;
28. Подчертава значимостта от отчитането на потребностите на бедните слоеве на населението при разработването на политики за водоснабдяване и управление на водата, насочени по-специално към населението, което е най-уязвимо спрямо климатичните промени;
29. Отправя искане към председателството да представи Съюза на Форума в Истанбул със следния мандат:
- да разглежда достъпа до питейна вода като основно, жизненоважно право на човека, а не само като търговска стока, подчиняваща се единствено на пазарните правила,
 - да защитава насоките, изразени в настоящата резолюция;

Четвъртък, 12 март 2009 г.

30. Изразява желанието си за започване на преговори в рамките на ООН с оглед постигане на международен договор, който признава това право; отправя искане към държавите-членки, както и към председателството на Съюза за предприемане на политически и дипломатически инициативи в тази насока, в рамките на Генералната асамблея, както и на Съвета по правата на човека на ООН;

31. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията, на Съвета на министрите на страните от АКТЬ и ЕС, на генералния секретар на ООН и на генералния секретариат на Международния комитет на Световния договор за водата.

Помощта за развитие, предоставяна от ЕО за здравните услуги в държавите от Африка на юг от Сахара

P6_TA(2009)0138

Резолюция на Европейския парламент от 12 март 2009 г. относно подхода към „Помощта за развитие, предоставяна от ЕО за здравните услуги в държавите от Африка на юг от Сахара“

(2010/С 87 Е/32)

Европейският парламент,

- като взе предвид специалния доклад № 10/2008 на Сметната палата относно помощта за развитие, предоставяна от ЕО за здравните услуги в държавите от Африка на юг от Сахара,
- като взе предвид Декларацията на хилядолетието на ООН от 18 септември 2000 г., която поставя Целите за развитие на хилядолетието (ЦРХ) като критерии, съвместно определени от международната общност с оглед премахване на бедността,
- като взе предвид съобщението на Комисията от 7 октомври 2005 г., озаглавено „Ускоряване на напредъка за постигане на Целите на хилядолетието за развитие: приносът на Европейския съюз“ (COM(2005)0132),
- като взе предвид програмата за действие, приета през 1994 г. от Международната конференция за населението и развитието ⁽¹⁾,
- като взе предвид резолюцията, приета на 22 ноември 2007 г. от 14-тата Съвместна парламентарна асамблея на страните от АКТЬ и ЕС относно достъпа до здравни услуги и лекарства, с особен акцент върху пренебрегваните заболявания ⁽²⁾,
- като взе предвид стратегическия документ за тематичната програма за периода 2007–2013 г.: „Инвестиране в хората“, основаващ се на Регламент (ЕО) 1905/2006 за създаване на финансов инструмент за развитие за сътрудничество,

⁽¹⁾ A/CONF.171/13/Rev.1.

⁽²⁾ ОВ С 58, 1.3.2008 г., стр. 29

Четвъртък, 12 март 2009 г.

- като взе предвид доклада на Световната здравна организация (СЗО) за 2008 г. относно здравето в света - Първичното здравеопазване: сега, повече от всякога,
 - като взе предвид своята резолюция от 20 юни 2007 г. относно целите на Хилядолетието за развитие – междинна равностметка ⁽¹⁾ и своята резолюция от 4 септември 2008 г. относно майчината смъртност, в подготовка на срещата на високо равнище на ООН на 25 септември 2008 г.- преглед на Целите на хилядолетието за развитие ⁽²⁾,
 - като взе предвид въпроса с искане за устен отговор към Комисията относно специалния доклад № 10/2008 на Сметната палата относно помощта за развитие, предоставяна от ЕО за здравните услуги в държавите от Африка на юг от Сахара (O-0030/2009 - B6-0016/2009),
 - като взе предвид член 108, параграф 5 от своя правилник,
- А. като има предвид, че като дял от общата помощ за развитие финансирането на ЕО за сектора на здравеопазването не е увеличавано от 2000 г. досега, въпреки ангажмента на Комисията за постигане на ЦХР и здравната криза в Африка на юг от Сахара;
- Б. като има предвид, че ЕО не полага редовно усилия за гарантиране наличието на достатъчно опит в областта на здравеопазването, с оглед правилното прилагане на своята здравна политика;
- В. като има предвид, че настоящото планиране на общата бюджетна подкрепа включва цели в сектора на здравеопазването, но на етапа на прилагане тези цели не се проучват достатъчно добре и нуждите на по-бедната част от населението не се вземат предвид;
- Г. като има предвид, че Комисията е използвала в малка степен секторната бюджетна подкрепа, предназначена за здравеопазването, в Африка на юг от Сахара;
- Д. като има предвид, че половината от населението на Африка на юг от Сахара все още живее в бедност и като има предвид, че Африка е единственият континент, който не е постигнал напредък във връзка с изпълнението на ЦХР, по-специално по отношение на трите ЦХР, свързани със здравеопазването - детската смъртност, майчината смъртност и борбата срещу ХИВ/СПИН, туберкулозата и маларията, които са от съществено значение за справянето с бедността, но е най-малко вероятно те да бъдат постигнати до 2015 г.;
- Е. като има предвид, че въпреки трайните проблеми, наблюдавани при изпълнението на проекти, свързани със здравеопазването, този метод на предоставяне на помощ се оказва полезен за подпомагане на сектора на здравеопазването в Африка на юг от Сахара;
- Ж. като има предвид, че всяка година 3,5 милиона деца не доживяват до петгодишна възраст, в резултат на заболяване от диария и пневмония;
1. Счита, че слабите здравни системи, включително и недостигът на човешки ресурси, представляват основна пречка пред постигането на ЦХР в областта на здравеопазването, и подчертава, че укрепването на здравните системи следва да бъде основен елемент от намаляването на бедността; счита, че за изграждането на основна здравна инфраструктура е необходимо стабилно и дългосрочно финансиране, за да се постигнат ЦХР, свързани със здравеопазването;
2. Счита, че трябва да се поеме общ ангажимент, с оглед постигането на по-добри резултати в областта на здравеопазването и изпълнението на договорените на международно равнище цели за развитие в областта на здравеопазването; в тази връзка приветства ангажмента на част от развиващите се страни да работят за постигане на целта за отделяне на 15 % от националния си бюджет за инвестиции в здравеопазването (в съответствие с ангажиментите, поети от африканските лидери в Абуджа, Нигерия през април 2001 г. (цел Абуджа 15 %); изразява съжаление за това, че ЕС е заделил за здравеопазването само 5,5 % от общата помощ по линия на деветия Европейски фонд за развитие (ЕФР);

⁽¹⁾ ОВ С 146 Е, 12.6.2008 г., стр. 232.⁽²⁾ Приети текстове: P6_TA(2008)0406.

Четвъртък, 12 март 2009 г.

3. Настоятелно призовава Комисията да увеличи подкрепата си за здравните услуги в Африка на юг от Сахара и да направи преглед на равнотежната от финансирането на ЕО, като отдаде приоритет на помощта за здравните системи;
4. Настоятелно призовава Комисията при междинния преглед на десетия ЕФР да увеличи средствата за сектора на здравеопазването, независимо от необходимостта от всеобхватна стратегия, която да включва подкрепата за секторите с по-голямо въздействие върху постиженията в областта на здравеопазването, като например образованието, водоснабдяването и санитарните инсталации, развитието на селските райони и управлението;
5. Подчертава, че ангажиментът, поет в рамките на Инструмента за сътрудничество за развитието (ИСР), за отделяне на 20 % от средствата за здравеопазване и основно образование до 2009 г., следва да се прилага за всички разходи на ЕС за политиката на развитие, включително и за ЕФР, с оглед постигането на съгласуваност; изисква от Комисията да информира компетентните комитети на Парламента до 10 април 2009 г. за това какъв процент от общата помощ за развитие (с разбивка по страни), отделена за Африка на юг от Сахара, е предназначена за основно и средно образование и основно здравеопазване;
6. Изисква от Съвета да включи ЕФР в бюджета на ЕС, за което Парламентът неведнъж е призовавал, което би позволило по-голяма съгласуваност на политиката и упражняване на парламентарен контрол върху разходите за развитие;
7. Настоятелно призовава Комисията да гарантира наличието на достатъчно опит в областта на здравеопазването и да допринесе ефективно за провеждането на диалога в сектора на здравеопазването, като се стреми да осигури здравни специалисти за всички делегации, за които здравеопазването е ключов сектор, като работи в по-тясно сътрудничество със здравните консултанти от ГД „Хуманитарна помощ“ в страни в ситуации след конфликти, като поддържа тясно сътрудничество със Световната здравна организация, за да почерпи от нейния опит и като сключи официални споразумения с държавите-членки на ЕС за ползване на техния опит; призовава Комисията до 10 април 2009 г. да изпрати на компетентните комитети на Парламента справка за съответния брой експерти в областта на здравеопазването и образованието, изпратени в делегациите и седалищата на Комисията в региона и да уточни графика/справката за 2009 г. и 2010 г., като посочи с колко човека възнамерява да увеличи този брой и къде ще изпрати тези хора, за да може отговорите на Комисията да се вземат предвид при процедурата по освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета за 2007 г.;
8. Призовава Комисията да подкрепи предоставянето на техническа помощ на Глобалния фонд за борба със СПИН, туберкулоза и малария на национално равнище, при подготовката на заявленията за безвъзмездни помощи и прилагането на договорите за отпускане на безвъзмездни помощи, както и да предостави обратна информация на институциите на ЕС, за да се гарантира ефективната ѝ роля в рамките на изпълнителния съвет на Глобалния фонд за борба със СПИН, туберкулоза и малария;
9. Настоятелно призовава Комисията да увеличи капацитета си по отношение на персонала и ресурсите си, както в седалищата си, така и в делегациите си, за да подкрепи прилагането на своята здравна стратегия в страните и да гарантира ефективното използване на средствата от Глобалния фонд за борба със СПИН, туберкулоза и малария; също така призовава да се отдаде по-голям приоритет на лесно предотвратимите заболявания, като например диарията, които до голяма степен могат да се избегнат чрез осигуряване на общ достъп до сапун и подходящи информационни кампании за значението на миенето на ръцете;
10. Настоятелно призовава Комисията също така да ползва в по-голяма степен общата бюджетна подкрепа за подобряване на здравеопазването с показатели за постигнати резултати по отношение на целта от Абуджа за отделяне на 15 % от националния бюджет за инвестиции в здравеопазването и процентите на изпълнение (управление на публичните средства и слабости при възлагането на обществени поръчки), предоставяне на техническа помощ за диалога в областта на здравеопазването и изграждането на стабилни статистически системи;
11. Потвърждава, че договорите за ЦХР имат потенциал за гарантиране на устойчиви, дългосрочни инвестиции в здравеопазването в развиващите се страни и подпомагането им да постигнат ЦХР, но само ако Комисията гарантира, че договорите за ЦХР са насочени основно към сектора на здравеопазването и образованието; все пак подчертава, че договорите за ЦХР са само част от решението, когато става въпрос за подобряване на ефективността и ускоряване на напредъка към постигането на ЦХР в областта на здравеопазването; настоятелно призовава Комисията също така да разработи алтернативни подходи, по-специално за тези страни, които все още нямат право да сключват договори за ЦХР, които още са далеч от постигането на ЦХР в областта на здравеопазването и имат най-голяма нужда от по-голяма помощ за развитие;

Четвъртък, 12 март 2009 г.

12. Призовава Комисията да използва цели, които пряко измерват постигнатите резултати от прилагането на политиките и да създаде механизми и инструменти за наблюдение, за да гарантира отделянето на достатъчна част от общата бюджетна подкрепа за задоволяване на основните нужди, по-специално в областта на здравеопазването; подчертава, че това трябва да се придружава от подкрепа за изграждането на капацитет; призовава Комисията да информира Парламента до края на 2009 г. за предприетите мерки;
13. Призовава за изграждане на капацитет във всички министерства, с оглед гарантирането на по-голяма ефективност в областта на здравеопазването чрез разходи за бюджетна подкрепа, тъй като участието на страните бенефициенти твърде често се ограничава до ролята на министерствата на финансите;
14. Настоятелно призовава Комисията да ползва в по-голяма степен секторната бюджетна подкрепа; призовава Комисията да направи преглед на общото изискване тази секторна бюджетна подкрепа да се ползва единствено, ако здравеопазването е ключов сектор и да преразгледа настоящото си разпределение на средствата между секторната бюджетна подкрепа и общата бюджетна подкрепа;
15. Призовава Комисията да предостави подкрепа за контрол на бюджетната подкрепа от парламентите, гражданското общество и местните органи на управление, за да се гарантира силна и ясна връзка между бюджетната подкрепа и постигането на ЦХР;
16. Изразява съжаление относно факта, че при десетия ЕФР здравеопазването беше избрано за ключов сектор само в ограничен брой страни-партньорки (6); настоятелно призовава Комисията систематично да насърчава страните да увеличават националния си бюджет за здравеопазване чрез ползването на показатели за постигнати резултати, като заложи това увеличение в своите финансови споразумения за обща бюджетна подкрепа;
17. Призовава Комисията да играе по-важна роля като посредник в диалога между правителствата на страните-партньорки и гражданското общество, частния сектор и националните парламенти;
18. Настоятелно призовава Комисията да изготви и разпространява ясни насоки за това кога трябва да се ползват отделните инструменти и как да се съчетават, за да се максимизира взаимодействието; призовава Комисията да гарантира съгласуваността на различните финансови инструменти, като се взема предвид ситуацията в отделните страни, за да се осигури напредък по отношение на ЦХР, свързани със здравеопазването;
19. Настоява Комисията и държавите-членки да прилагат Кодекс за поведение относно разпределението на усилията в политиката за развитие на ЕС, за да се гарантира по-добрата координация на разходите и програмите в областта на здравеопазването и да се отдели повече внимание на страните, които са били пренебрегнати при разпределянето на помощите, включително и страните в криза или нестабилните държави;
20. Призовава Комисията, в тясно сътрудничество със Сметната палата, да определи начина за отстраняване на констатираните в доклада на Сметната палата слабости и да докладва за резултатите от тези разисквания на компетентните комисии на Парламента до края на 2009 г.;
21. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията, правителствата и парламентите на държавите-членки, Сметната палата и правителствата и парламентите на съответните африкански държави.
-

Четвъртък, 12 март 2009 г.

Единна зона за плащания в евро (SEPA)

P6_TA(2009)0139

Резолюция на Европейския парламент от 12 март 2009 г. относно въвеждането на Единната зона за плащания в евро (SEPA)

(2010/С 87 Е/33)

Европейският парламент,

- като взе предвид съвместното изявление на Комисията и на Европейската централна банка от 4 май 2006 г. относно Единната зона за плащания в евро,
 - като взе предвид документ № 71 на Европейската централна банка от август 2007 г. относно икономическите последици от Единната зона за плащания в евро,
 - като взе предвид Директива 2007/64/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 13 ноември 2007 г. относно платежните услуги във вътрешния пазар ⁽¹⁾ (Директива за платежните услуги),
 - като взе предвид предложението на Комисията от 13 октомври 2008 г. за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно трансграничните плащания в рамките на Общността (COM(2008)0640),
 - като взе предвид шестия доклад на Европейската централна банка от ноември 2008 г. относно напредъка на Единната зона за плащания в евро,
 - като взе предвид член 108, параграф 5 от своя правилник,
- А. като има предвид, че Единната зона за плащания в евро (SEPA) е замислена като обединен пазар за платежни услуги, който е обект на действителна конкуренция и при който няма разлика между презгранични и национални плащания в евро;
- Б. като има предвид, че SEPA е не само саморегулираща се инициатива на Европейския съвет в областта на плащанията, но също и основна инициатива на обществената политика, която утвърждава Икономическия и паричен съюзи Лисабонската програма; като има предвид, че SEPA е подкрепена от Директивата за платежните услуги, която осигурява необходимата хармонизирана правна рамка и като има предвид, че успехът на SEPA, следователно, е въпрос от особено значение за Парламента;
- В. като има предвид, че преминаването към SEPA започна официално на 28 януари 2008 г. с въвеждането на платежния инструмент на SEPA за кредитни преводи, докато рамката на SEPA относно картите е в сила от 1 януари 2008 г., а схемата на SEPA за директен дебит се планира да започне да действа на 1 ноември 2009 г.;
- Г. като има предвид, че не е определен правнообвързващ краен срок за преминаване към инструменти на SEPA, като същевременно всички заинтересовани страни понастоящем са съгласни, че това е наложително за успеха на SEPA;
- Д. като има предвид, че преминаването към SEPA е бавно: до 1 октомври 2008 г. само 1,7 % от общия обем операции бяха извършени посредством механизма за кредитни преводи на SEPA;
- Е. като има предвид, че е важно всички заинтересовани страни - законодатели, банковият сектор и потребителите на платежни услуги (по-специално публичният сектор, който е мащабен потребител на платежни продукти), да съдействат за реализирането на SEPA;

⁽¹⁾ ОВ L 319, 5.12.2007 г., стр. 1.

Четвъртък, 12 март 2009 г.

- Ж. като има предвид, че използването на инструменти на SEPA единствено за презгранични платежни операции няма да доведе до успеха на проекта за SEPA, тъй като фрагментацията ще продължи да съществува и очакваните ползи за банковия сектор, както и за неговите клиенти, не биха могли да се реализират;
3. като има предвид, че на 4 септември 2008 г. Комисията и Европейската централна банка посочиха пред Европейския съвет в областта на плащанията, че ще бъдат готови да подкрепят идеята за многостранна обменна такса за презгранични директни дебити в рамките на SEPA, при условие че такава такса е обективно обоснована и приложима само за ограничен период;
- И. като има предвид, че Комисията изрази тревога относно съществуващи многостранни обменни такси, а секторът е затруднен в намирането на правилно решение;
- Й. като има предвид, че въпросът с прилагането на многостранна обменна такса следва да бъде решен във връзка с решението на ЕС относно картите, основано на уредбата относно картите в рамките на SEPA;
- К. като има предвид, че следва да бъде гарантирана постоянна юридическа сила на действащите мандати за директни дебити, тъй като задължението за подписване на нови мандати при преминаване от национални схеми за директен дебит към схемата за директен дебит в рамките на SEPA би било обременяващо;
1. Подчертава трайната си подкрепа за създаването на SEPA, която е обект на действаща конкуренция и при която няма разлика между презгранични и национални плащания в евро;
 2. Призовава Комисията да определи ясен, подходящ и задължителен краен срок за преминаване към инструменти на SEPA, който не следва да бъде по-късно от 31 декември 2012 г., като след този срок всички плащания в евро ще трябва да се извършват при използване на стандартите на SEPA;
 3. Призовава Комисията да осигури правна яснота по отношение на прилагането на многостранна обменна такса за презгранични директни дебити, по-специално определянето на преходен период, в края на който следва да е възможно многостранните обменни такси да бъдат запазени, при условие че отговарят на насоките на Комисията, които следва да бъдат приети във възможно най-кратък срок и да бъдат основани на принципите на прозрачност и съпоставимост, както и на наблюдение на разходите и таксите за услугите, предоставяни от доставчиците на платежни услуги;
 4. Призовава Комисията да изясни допълнително въпросът за многостранната обменна такса за картовите плащания;
 5. Призовава за по-големи усилия за намиране на подходящи решения в държавите-членки за осигуряване на постоянна юридическа сила на действащите мандати за директен дебит в схемата за директен дебит в рамките на SEPA;
 6. Призовава държавите-членки да насърчат своите публични администрации да използват инструментите на SEPA във възможно най-кратък срок и да им даде роля на катализатор в процеса на преминаване към SEPA;
 7. Призовава Комисията да гарантира, че преминаването към инструментите на SEPA няма да доведе до по-скъпа платежна система за гражданите на ЕС;
 8. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция съответно на Съвета, Комисията, Европейската централна банка и правителствата и парламентите на държавите-членки.
-

Четвъртък, 12 март 2009 г.

Стратегическо партньорство между Европейския съюз и Бразилия

P6_TA(2009)0140

Препоръка на Европейския парламент от 12 март 2009 г. относно стратегическото партньорство между Европейския съюз и Бразилия (2008/2288(INI))

(2010/С 87 Е/34)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението за препоръка до Съвета, внесено от Véronique De Keyser от името на групата PSE, относно стратегическото партньорство между Европейския съюз и Бразилия (B6-0449/2008),
- като взе предвид дял V от Договора за Европейския съюз,
- като взе предвид рамковото споразумение за сътрудничество между Европейската икономическа общност и Федеративна република Бразилия ⁽¹⁾,
- като взе предвид рамковото споразумение за междурегионално сътрудничество между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Южния общ пазар (Меркосур) и неговите държави-членки, от друга страна ⁽²⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 15 ноември 2001 г. относно световно партньорство и обща стратегия за отношенията между Европейския съюз и Латинска Америка ⁽³⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 27 април 2006 г. относно по-активно партньорство между Европейския съюз и Латинска Америка ⁽⁴⁾,
- като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Към стратегическо партньорство между ЕС и Бразилия“ (COM(2007)0281),
- като взе предвид съвместното изявление от първата среща на високо равнище между ЕС и Бразилия, проведена в Лисабон на 4 юли 2007 г.,
- като взе предвид своята резолюция от 24 април 2008 г. относно петата среща на високо равнище между Европейския съюз и страните от Латинска Америка и Карибския басейн, проведена в Лима ⁽⁵⁾,
- като взе предвид декларацията от Лима по време на петата среща на високо равнище между страните от Латинска Америка и Карибския басейн и Европейския съюз и, проведена в Лима (Перу) на 16 май 2008 г.,
- като взе предвид съвместното изявление от втората среща на високо равнище между ЕС и Бразилия, проведена в Рио де Жанейро на 22 декември 2008 г.,
- като взе предвид член 114, параграф 3 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по външни работи и становището на комисията по развитие (A6-0062/2009),

⁽¹⁾ ОВ L 262, 1.11.1995, стр. 54.

⁽²⁾ ОВ L 69, 19.3.1996 г., стр. 4.

⁽³⁾ ОВ С 140 Е, 13.6.2002 г., стр. 569.

⁽⁴⁾ ОВ С 296 Е, 6.12.2006 г., стр. 123.

⁽⁵⁾ Приети текстове, P6_TA(2008)0177.

Четвъртък, 12 март 2009 г.

- А. като има предвид, че Бразилия се превърна във фактор с нарастващо значение на регионално и световно равнище и се утвърди като основен събеседник на ЕС;
- Б. като има предвид, че Бразилия и Европейският съюз са партньори, които споделят един светоглед и могат да насърчават промени и решения в световен мащаб;
- В. като има предвид, че на първата среща на високо равнище между ЕС и Бразилия се постави началото на стратегическото партньорство между ЕС и Бразилия въз основа на тесните исторически, културни и икономически връзки между тях и че на втората среща на високо равнище между ЕС и Бразилия се прие съвместен план за действие, който да бъде рамка за действията им в контекста на стратегическото партньорство за период от три години;
- Г. като има предвид, че партньорите споделят общи основни ценности и принципи като демокрация, правова държава и популяризиране на правата на човека и основните свободи, пазарна икономика и социално сближаване, които съставляват основни предварителни условия за развиване на стратегическото партньорство;
- Д. като има предвид, че приоритетите в дневния ред и на двата региона са се променили, наред с другото, под въздействието на процесите на политическа и икономическа интеграция, нарастващия темп на икономическа глобализация и значението на дебата относно демокрацията, правата на човека и околната среда;
- Е. като има предвид, че Бразилия е начело на южноамериканската интеграция чрез създаването на Съюза на южноамериканските нации (UNASUR);
- Ж. като има предвид, че стратегическото партньорство ще осигури съществен стимул за създаването до 2012 г. на евро-латиноамериканското пространство за общо междурегионално партньорство, предложено от Парламента в горепосочената му резолюция от 27 април 2006 г.;
3. като има предвид, че създаването на Евро-латиноамериканската парламентарна асамблея (Евролат) беше решаваща крачка към укрепване на демократичната легитимност и политическото измерение на отношенията между Европейския съюз и държавите от Латинска Америка и че бъдещото присъединяване на Парламента на Меркосур към тази асамблея ще укрепи ролята на Евролат като постоянен форум за политически диалог между двата региона;
1. Отправя до Съвета следните препоръки:
- а) стратегическото партньорство следва да бъде част от двустранния регионален подход и цялостната визия за отношенията между Европейския съюз и държавите от Латинска Америка и Карибския басейн, които са основата на решението за стратегическо асоцииране на двата региона, взето на срещите на високо равнище между ЕС и държавите от Латинска Америка и Карибския басейн;
- б) предпочитаните механизми за политически диалог, произтичащи от стратегическото партньорство, следва да осигуряват тласък на отношенията с и между различните процеси на регионална интеграция с цел защита на ценностите на стратегическото партньорство и укрепване на принципа на многостранност в международните отношения;
- в) стратегическото партньорство следва да осигурява нов тласък за сключването на споразумение за асоцииране между ЕС и Меркосур, стратегическа цел на ЕС за задълбочаване на икономическите и търговските отношения, както и за разширяване на политическия диалог и сътрудничеството между двата региона;
- г) стратегическото партньорство следва да осигурява действителна добавена стойност по отношение на действащото рамково споразумение за сътрудничество с Бразилия, действащото рамково споразумение за сътрудничество с Меркосур и бъдещото споразумение за асоцииране с Меркосур;
- д) въпросите, върху които следва да се съсредоточи политическата програма в рамките на стратегическото партньорство, следва да включват популяризирането на съвместни стратегии за справяне с предизвикателства на световно равнище, сред които, наред с другото, свързаните с мира и сигурността, демокрацията и правата на човека, изменението на климата, финансовата криза, биологичното разнообразие, сигурността на енергийните доставки, устойчивото развитие и борбата срещу бедността и социалната изолация;

Четвъртък, 12 март 2009 г.

- е) ефективната многостранност, съсредоточена върху системата на ООН, е най-добрият начин за справяне със световните въпроси; партньорите следва да се стремят да сближават позициите си посредством тясно сътрудничество и системни консултации преди срещи в рамките на ООН и други международни органи (напр. Световната търговска организация (СТО) и форуми (напр. Г-20);
- ж) стратегическото партньорство следва да подчертае значението на осъществяването на продължаващия процес на реформа, приет на срещата на високо равнище на ООН през 2005 г., в това число реформата на основните органи на организацията;
- з) партньорите следва да се стремят да укрепват капацитета за предотвратяване на конфликти и управление на кризи на равнище ООН и регионални организации и на двустранно равнище и да координират усилията в рамките на операциите на ООН по опазване на мира и стабилизирание;
- и) стратегическото партньорство следва да бъде средство за популяризиране на демокрацията и правата на човека, правотата държава и доброто управление в световен мащаб; партньорите следва да си сътрудничат още по-активно в рамките на Съвета по правата на човека на ООН и Третия комитет на Общото събрание на ООН за популяризиране на правата на човека в световен мащаб;
- й) партньорите следва да продължат работата си за укрепване на многостранната търговска система на равнище СТО; в условията на настоящата световна финансова криза и тесните връзки между финансите и търговията протекционизмът следва да се избягва; партньорите следва да си сътрудничат, за да допринасят за успешното приключване на преговорите в Доха за програмата за развитие;
- к) стратегическото партньорство следва да се използва за насърчаване на сътрудничеството между партньорите в рамките на други международни форуми като например Световната банка, Международния валутен фонд и Г-20 с оглед намиране на решения на настоящата световна финансова криза, която показва спешната необходимост от реформа на международната финансова структура;
- л) следва да се подкрепи виждането, споделено в съобщението на Комисията от 18 септември 2008 г., озаглавено „Многоезичието: преимущество за Европа и обща отговорност“ (COM(2008)0566), в което се подчертава стратегическото значение за ЕС на „външното измерение на многоезичието“ в днешните условия на глобализация; следва да се потвърди фактът, че „някои езици в ЕС се говорят също и в голям брой държави, които не са членки на ЕС и са разположени на различни континенти“, че те „представяват важна връзка между народите и нациите“ и „ценно средство за общуване в бизнеса“, по-специално за „разрастващи се пазари като Бразилия“, също както и че са важно преимущество за сътрудничеството и развитието;
- м) партньорите трябва да работят съвместно за справяне с най-належащите световни предизвикателства в областта на мира и сигурността, включително, наред с другото, по въпроси като разоръжаването, неразпространението и контрола на въоръженията, и особено по отношение на ядрените, химическите и биологичните оръжия и средствата за пренасянето им, корупция, транснационална организирана престъпност и по-конкретно трафик на наркотици, изпиране на пари, трафик на малокалибрени оръжия, леко въоръжение и боеприпаси, трафик на хора и тероризъм; те следва да показват пълна ангажираност по отношение на механизма на ЕС и държавите от Латинска Америка и Карибския басейн относно наркотиците;
- н) стратегическото партньорство между Европейския съюз и Федеративна република Бразилия трябва да се основава на взаимното признаване на окончателните съдебни решения;
- о) партньорите следва да работят в тясно сътрудничество за популяризиране и осъществяване на Целите на хилядолетието за развитие (ЦХР) с цел борба срещу бедността и икономическото и социално неравенство в световен мащаб; те следва да задълбочават сътрудничеството си в областта на помощите за развитие, включително тристранно сътрудничество и следва също да работят заедно за борба срещу международния тероризъм, трафика на наркотици и престъпността;
- п) усилията на Бразилия за постигане на ЦХР следва да се приветстват и държавата да бъде поздравена за положителното развитие в области като борбата срещу бедността, намаляването на недохранването на децата и основното образование; следва да се подчертае, че Бразилия следва да се ангажира със значителни допълнителни усилия за постигане на всички ЦХР до 2015 г. като например за осигуряване на достатъчно добро качество на основното образование за всички момичета и момчета и за запазване на тенденцията на намаляване на смъртността при децата под петгодишна възраст; следва да се посочи, че насърчаването на равенството между половете е основно право на човека и средство за постигане на ЦХР, което трябва да бъде включено в стратегическото партньорство между ЕС и Бразилия;

Четвъртък, 12 март 2009 г.

- р) следва да се отбележи, че въпреки икономическото развитие и натрупването на богатство, в Бразилия все още има многобройно бедно население; следва да се наблегне върху необходимостта да се подкрепят усилията на бразилското правителство за борба срещу бедността в най-бедните региони и сред най-бедните слоеве на обществото, като се взема предвид фактът, че 65 % от най-бедните бразилци са чернокожи или със смесен етнически произход, а 86 % от представителите на най-привилегированата класа са бели;
- с) в стратегическото сътрудничество следва да бъде включен и форум на партньорите за разисквания и обмяна на най-добри практики по въпросите на социалното и регионалното сближаване; в тази връзка следва да се потвърди извънредно положителното въздействие на бразилската програма „Bolsa Família“ за намаляването на бедността на държавата и повишаването на показателите ѝ за човешкото развитие;
- т) следва да се постави началото на широкомащабен диалог по въпросите на миграцията, като се даде приоритет на въпросите, свързани със законната и незаконната миграция, наред със защитата на правата на човека на мигрантите и улесняването на паричните преводи;
- у) партньорите следва да работят съвместно, за да се постигне напредък в разискванията в рамките на международните форуми с оглед подписването през 2009 г. на световно и всеобхватно споразумение за периода след 2012 г. относно изменението на климата, основано по-специално на принципа на общите, но обособени отговорности;
- ф) партньорите следва също да си сътрудничат тясно за изпълнението на Конвенцията за биологичното разнообразие и постигане на целта за биоразнообразие за 2010 г.;
- х) партньорите следва да задълбочават международното сътрудничество за опазване и устойчиво управление на всички видове гори, в това число амазонските тропически гори; те следва да обменят най-добри практики за устойчиво управление на горите и прилагане на законите за горите;
- ц) партньорите следва да разработват енергийни технологии с ниски емисии на въглерод и да гарантират устойчивото производство и употреба на енергия от възобновяеми източници, в това число устойчиви биогорива, които не влияят на производството на хранителни култури и на биологичното разнообразие; те следва да увеличават съотношението на енергията от възобновяеми източници в общия си енергиен микс, да насърчават енергийната ефективност и достъпа до енергия, и да постигнат по-голяма енергийна сигурност;
- ч) следва да се укрепи сътрудничеството в областта на ядрените изследвания, така че Бразилия да може да участва в проекта ITER (Международен експериментален термоядрен реактор) за генериране на термоядрена енергия;
- ш) при условие че достъпът до лекарствени продукти и общественото здраве са цели от първостепенно значение, усилията на Бразилия за борба срещу СПИН с нескъпоструващи лекарства следва да се подкрепят и ЕС би следвало да проучи допълнително задължителното лицензиране на медикаменти за борба с пренебрегваните пандемични заболявания, от които страдат бедните хора;
- щ) средствата, предоставяни на Бразилия чрез Инструмента за сътрудничество за развитие⁽¹⁾ (ИСР), трябва да бъдат усвоявани за мерки за подкрепа на Бразилия в борбата ѝ срещу бедността и за постигане на ЦХР, както и за други мерки, които могат да бъдат определяни като действителна помощ за развитие, например в областта на околната среда;
- ю) съществуващите диалози следва да се активизират и да се открият нови секторни диалози, по-точно в областта на околната среда и устойчивото развитие, енергетиката, транспорта, продоволствената сигурност, науката и технологиите, информационното общество, трудовата заетост и социалните въпроси, финансите и макроикономиката, регионалното развитие, културата и образованието;
- я) стратегическото партньорство следва да насърчава контактите между форумите на организациите на гражданското общество, бизнеса и социалните партньори и следва да подпомага обмена на образователно и културно равнище;

⁽¹⁾ Регламент (ЕО) № 1905/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 г. за създаване на финансов инструмент за развитие на сътрудничеството (ОВ L 378, 27.12.2006 г., стр. 41).

Четвъртък, 12 март 2009 г.

- аа) действията в полза на политическото партньорство между ЕС и Бразилия, взаимното опознаване и разбирателство, както и програмите за обмен, следва да бъдат финансирани от друг инструмент, различен от ИСР;
 - аб) стратегическото партньорство следва да осигурява установяването на редовен структуриран диалог между членовете на бразилския Национален конгрес и членовете на Европейския парламент;
 - ав) следва да се предвиди разпоредба, съгласно която да се изисква от институциите на ЕС и правителството на Бразилия да осигуряват на Европейския парламент и на Евrolат редовна и подробна информация относно състоянието на стратегическото партньорство;
2. Възлага на своя председател да предаде настоящата препоръка на Съвета и, за сведение, на Комисията и правителствата и парламентите на държавите-членки, както и на президента и Националния конгрес на Федеративна република Бразилия.

Стратегическо партньорство ЕС-Мексико

P6_TA(2009)0141

Препоръка на Европейския парламент до Съвета от 12 март 2009 г. относно стратегическото партньорство Европейски съюз-Мексико (2008/2289(INI))

(2010/C 87 E/35)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението за препоръка до Съвета, внесено от José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra от името на групата PPE-DE, относно стратегическо партньорство ЕС-Мексико (B6-0437/2008),
- като взе предвид съобщението на Комисията от 15 юли 2008 г., озаглавено „Към стратегическо партньорство между ЕС и Мексико“ (COM(2008)0447),
- като взе предвид своята резолюция от 11 октомври 2007 г. относно убийствата на жени в Мексико и Централна Америка и ролята на Европейския съюз в борбата срещу това явление ⁽¹⁾,
- като взе предвид Споразумението за икономическо партньорство, политическа координация и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Съединените мексикански щати, от друга ⁽²⁾, подписано на 8 декември 1997 г. („глобалното споразумение“),
- като взе предвид декларациите от проведените досега пет срещи на най-високо равнище на държавните и правителствени ръководители от Европейския съюз, Латинска Америка и Карибския басейн и от Европейския съюз (ЕС-ЛАКБ) в Рио де Жанейро (28 и 29 юни 1999 г.), Мадрид (17 и 18 май 2002 г.), Гуадалахара (28 и 29 май 2004 г.), Виена (12 и 13 май 2006 г.) и Лима (16 и 17 май 2008 г.),
- като взе предвид съвместното комюнике от четвъртата среща на най-високо равнище между Европейския съюз и Мексико, проведена в Лима на 17 май 2008 г.,

⁽¹⁾ ОВ С 227 Е, 4.9.2008 г., стр. 140.

⁽²⁾ ОВ L 276, 28.10.2000 г., стр. 45.

Четвъртък, 12 март 2009 г.

- като взе предвид съвместното комюнике от осмото заседание на Съвместния комитет ЕС-Мексико, проведено в град Мексико на 13 и 14 октомври 2008 г.,
 - като взе предвид съвместната декларация на седмия Съвместен парламентарен комитет (СПК) Европейски съюз/Съединени мексикански щати, проведен в град Мексико на 28 и 29 октомври 2008 г.,
 - като взе предвид заключенията на Съвета по общи въпроси и външни отношения от 13 октомври 2008 г.,
 - като взе предвид посланието на Евро-латиноамериканската парламентарна асамблея до петата среща на най-високо равнище между Европейския съюз и страните от Латинска Америка и Карибския басейн от 1 май 2008 г.,
 - като взе предвид своята резолюция от 24 април 2008 г. относно петата среща на най-високо равнище между страните от Латинска Америка и Карибския басейн и Европейския съюз, проведена в Лима ⁽¹⁾,
 - като взе предвид Декларацията от Сан Салвадор, приета на XVIII-тата ибероамериканска среща на най-високо равнище на държавните и правителствени ръководители, проведена в периода 29-31 октомври 2008 г.,
 - като взе предвид своята резолюция от 14 февруари 2006 г. относно правата на човека и клаузата за демокрация в споразуменията на Европейския съюз ⁽²⁾,
 - като взе предвид член 114, параграф 3, и член 83, параграф 5, от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по външни работи и становището на Комисията по международна търговия (A6-0028/2009),
- A. като има предвид, че Мексико и Европейският съюз споделят редица основни ценности, общи принципи, както и исторически и културни връзки;
- B. като има предвид, че зачитането на демократичните принципи и на правата на човека, които са предмет на клаузата за демокрация, представлява съществен елемент на стратегическото партньорство, както и на глобалното споразумение, и следва да се прилага и от двете страни;
- B. като има предвид, че политическата тежест на Мексико на световната сцена укрепва все повече както на световно равнище — като това се потвърждава от факта, че неотдавна Мексико беше избрано за непостоянен член на Съвета за сигурност на ООН (за периода 2009-2010 г.), така и на регионално ниво, с председателството на временния секретариат на Групата от Рио (за периода 2008-2010 г.);
- Г. като има предвид, че е важно Европейският съюз да признае приноса на Мексико към многостранната система, тъй като мултилатерализмът е един от основните принципи, който и двете страни, Мексико и Европейският съюз, са се ангажирали да насърчават в областта на международните отношения;
- Д. като има предвид, че Мексико предприе осъществяването на схема за структурни реформи в стратегически сектори и се превърна в десетата икономическа сила в света, член е на Г-20 и Г-5 (Бразилия, Китай, Индия, Южна Африка и Мексико) и освен това е единствената латиноамериканска страна, която е членка на ОИСР;
- Е. като има предвид, че населението на Мексико е над 100 милиона души, с подчертан превес на млади хора, с оглед на това, че 45 % от населението са лица под 20-годишна възраст, и че страната разполага с важно геостратегическо положение, като мост между Северна и Южна Америка и между Карибско море и Тихия океан;

⁽¹⁾ Приети текстове, P6_TA(2008)0177.⁽²⁾ ОВ C 290 E, 29.11.2006 г., стр. 107.

Четвъртък, 12 март 2009 г.

- Ж. като има предвид, че глобалното споразумение се основава на три стълба: политически диалог, постепенно създаване на зона за свободна търговия и сътрудничество; като има предвид също така, че след неговото влизане в сила през 2000 г. отношенията между двете страни се задълбочиха и укрепиха както в политически план, така и по отношение на търговския обмен и сътрудничеството;
- З. като има предвид, че на срещата на най-високо равнище в Лима Европейският съюз и Мексико подчертаха положителното развитие на стоковите потоци и на инвестициите в рамките на глобалното споразумение;
- И. като има предвид, че Европейският съюз и Мексико засилиха своите връзки на всички нива и с всички институции, както в двустранен план, така и в рамките на глобалното споразумение, и особено в сферата на парламентарните отношения, със Съвместния парламентарен комитет ЕС-Мексико и Евро-латиноамериканската парламентарна асамблея;
- Й. като има предвид, че предложението за стратегическо партньорство съвпада с глобалната финансова и икономическа криза, а тази криза може да се отрази на икономическото и социално равновесие в двустранните отношения;
- К. като има предвид, че задълбочаването на отношенията между Мексико и Европейския съюз би могло да окаже благоприятно влияние върху постигането на консенсус между Европейския съюз и неговите латиноамерикански партньори по въпроси от регионално и световно значение и би дало възможност за съвместно насърчване на общите им ценности и интереси на международните и регионални форуми;
- Л. като има предвид, че стратегическото партньорство следва да предполага качествен скок в развитието на отношенията между Европейския съюз и Мексико на две различни равнища: на многостранно ниво — чрез взаимната координация по отношение на въпроси от световно значение, и на двустранно ниво — посредством развитието на техните специфични отношения и инициативи;
- М. като има предвид, че процесите на политическата и икономическа интеграция, все по-големият напредък на икономическата глобализация и важното значение на дебата за демокрацията, правата на човека и околната среда, наред с останалото, промениха приоритетите в дневния ред на двата региона;
- Н. като има предвид, че стратегическото положение на Мексико и неговата мрежа от търговски споразумения означават, че страната е от голямо стратегическо значение за европейския износ, като Европейският съюз е вторият източник на чуждестранни инвестиции за Мексико;
- О. като има предвид, че Зоната за свободна търговия (ЗСТ) Мексико-ЕС играе важна роля в двустранните отношения на Европейския съюз, тъй като има много широк обхват (включва стоки, услуги, възлагане на поръчки, конкуренция, права върху интелектуалната собственост, инвестиции и свързани с тях плащания);
- П. като има предвид, че емигрирането на мексикански граждани в Европейския съюз представлява, наред с другото, един от най-важните и деликатни въпроси за Мексико, поради големия брой мексикански имигранти, много от които са високо квалифицирани, в Европейския съюз,
1. Отправя следните препоръки към Съвета:
 - а) надява се, че стратегическото партньорство ще представлява качествен скок в развитието на отношенията между Европейския съюз и Мексико на многостранно равнище по въпроси от световно значение и ще укрепи развитието на двустранните отношения;
 - б) настоятелно призовава в рамките на стратегическото партньорство да се институционализира провеждането на ежегодни срещи на най-високо равнище между Европейския съюз и Мексико, по начин, подобен на този, по който се провеждат срещите на най-високо равнище със Съединените щати, Русия, Китай и Бразилия;
 - в) очаква гореспоменатото стратегическо партньорство да осигури нов тласък за глобалното споразумение между Европейския съюз и Мексико в различните области, обхванати от него, като например политическите аспекти (включително правата на човека), както и въпросите, свързани със сигурността, борбата с наркотрафика, опазването на околната среда, сътрудничеството в областта на технологиите и културата и социално-икономическото положение;
 - г) изразява желание главата, посветена на търговията, да се основава на равноправни отношения, солидарност, диалог и уважение към специфичните характеристики на Мексико и на Европейския съюз;

Четвъртък, 12 март 2009 г.

- д) потвърждава своята подкрепа за мексиканското правителство и президента Calderón във важната задача, с която са се заели, за оздравяване на определени държавни институции; счита, че тази борба трябва да се доведе до успешен край, за да се прекрати корупцията и да се гарантира защита за обществото;
- е) счита, че борбата срещу убийствата на жени в двата региона, основана на диалог, сътрудничество и взаимен обмен на добри практики, попада в сферата на неговата дейност;
- ж) вярва, че стратегическото партньорство ще позволи да се засили координирането на позициите по кризисни ситуации и въпроси от световно значение, въз основа на взаимните интереси и опасения;
- з) изразява желание да бъдат установени ясни насоки относно най-добрия начин за осъществяване на тясно сътрудничество и съвместна работа с цел насърчаване на ефективен мултилатерализъм и укрепване способността на ООН да поддържа и укрепва мира, а също така и зачитането на правата на човека, както и справянето, в рамките на международното право, с общите заплахи за мира и сигурността, включително трафика на наркотици, трафика на оръжия, организираната престъпност, тероризма и трафика на хора, в съответствие с Декларацията от Лима;
- и) настоятелно призовава за това, стратегическото партньорство да представлява възможност за провеждане на разисквания относно начина за превръщане в по-функционална на клаузата за правата на човека и демокрацията както и за оценка на нейното прилагане и спазване – включително чрез развиване на положителното ѝ измерение, – тъй като правата на човека и демокрацията са основни ценности, заложили във всички споразумения, и за двете страни;
- й) в тази връзка изразява своята подкрепа за мексиканското правителство във връзка с приноса му към работата на ООН и неговата борба с наркотрафика, международния тероризъм и организираната престъпност, в частност по отношение на растящия брой на жертвите на трафика и употребата на наркотици;
- к) вярва, че специалните механизми за политически диалог, произтичащи от стратегическото партньорство Европейски съюз -Мексико, да осигурят действителен тласък за отношенията с и между различните процеси за регионална интеграция, с цел защита на ценностите и интересите на стратегическото партньорство, както и за укрепване на мултилатерализма в областта на международните отношения;
- л) предлага да се отдаде по-голяма значимост на Форум на гражданското общество Мексико- Европейски съюз, като неговите препоръки се вземат под внимание във възможно най-голяма степен;
- м) подчертава необходимостта стратегическото партньорство да бъде инструмент за засилване на сътрудничеството между двете страни на международните форуми, като например Световната банка, Международния валутен фонд, ОИСР, Г-20 и Г-8+Г-5, с цел търсене на решения за световната финансова криза и предприемане на съвместна реакция, насочена към възстановяване на доверието във финансовите институции, в съответствие с Декларацията от Сан Салвадор;
- н) подчертава, че е важно, особено във връзка с глобалната финансова криза, да се подкрепя развитието на малките и средните предприятия, които са крайно необходими за укрепването на икономическата и социална тъкан и за създаването на работни места с достойни условия на труд;
- о) подчертава важността на всички двустранни споразумения, сключени между Европейския съюз и Мексико, най-вече глобалното споразумение, което включва зона за свободна търговия, и стратегическото партньорство;
- п) подчертава положителното въздействие от прилагането на глобалното споразумение за двете страни, при отбелязано увеличение в двустранната търговия с над 100 %;

Четвъртък, 12 март 2009 г.

- р) подчертава, че стратегическото партньорство Европейски съюз — Мексико ще даде нов тласък на двустранните отношения и ще насърчи разширяването на обхвата и подобряването на програмите за сътрудничество, като Програмата за цялостна подкрепа за малките и средни предприятия (PIAPUME), чиито резултати ще бъдат от полза и за двете страни; в този контекст призовава за осъществяването на информационна кампания с цел популяризиране на всички програми, които ще бъдат от полза и за двете страни, в рамките на задълбочаващите се отношения между тях; отбелязва, че това стратегическо партньорство ще послужи за допълнително укрепване на координацията между двете страни в основните многостранни форуми и институции;
 - с) препоръчва Мексико да стане постоянен член на новата финансова и икономическа международна архитектура на Г-20, тъй като, в този контекст, двустранното стратегическо партньорство с Европейския съюз ще придобие още по-голямо значение;
 - т) изтъква колко е важно да се установят общи възгледи, за да се изготви обща амбициозна стратегия в областта на борбата с изменението на климата, с оглед на Конференцията на ООН относно изменението на климата, която ще се проведе през 2009 г. в Копенхаген, и постигането на глобално споразумение;
 - у) настоятелно призовава за полагане на по-последователни усилия за насърчване на научен и технологичен трансфер, с оглед засилване на действителното сътрудничество в борбата с изменението на климата и подобряването на опазването на околната среда;
 - ф) призовава да се развие още повече всеобхватен и структуриран диалог по въпросите на миграцията, както по отношение на редовната, така и на нередовната миграция, а също така и връзките между миграцията и развитието, съобразно с опита на Мексико и на Европейския съюз в това отношение и в съответствие с Декларацията от Лима;
 - х) призовава Съвместния съвет, въз основа на клаузата за бъдещо развитие, предвидена в член 43 от глобалното споразумение, да проучи дали моментът е подходящ за сключването, наред с останалото, на споразумение за имиграционна политика между двете страни, особено що се отнася до процедурите „Mode 4“;
 - ц) призовава да се потвърдят още веднъж ангажиментите, поети във връзка с постигането на Целите на хилядолетието за развитие, и да се припомни важността на тясното сътрудничество по въпросите на социалното сближаване, равнопоставеността между половете, изменението на климата, устойчивото развитие, борбата срещу международния тероризъм, наркотрафика и престъпността, продоволственото обезпечаване и борбата с бедността;
 - ч) счита, че институциите на Европейския съюз и мексиканското правителство трябва редовно да предоставят информация на Европейския парламент, на Евро-латиноамериканската парламентарна асамблея и на Съвместния парламентарен комитет ЕС-Мексико относно състоянието на стратегическото партньорство и мониторинга на действията, извършвани в неговите рамки;
2. Възлага на своя председател да предаде настоящата препоръка на Съвета и, за сведение, на Комисията, както и на правителствата и на парламентите на държавите-членки на Европейския съюз, а също така и на правителството и конгреса на Съединените мексикански щати.
-

Четвъртък, 12 март 2009 г.

Петдесетгодишнина от въстанието в Тибет и диалог между Негово светейшество Далай Лама и китайското правителство

Р6_TA(2009)0142

Резолюция на Европейския парламент от 12 март 2009 г. относно петдесетгодишнина от въстанието в Тибет и диалога между Негово светейшество Далай Лама и китайското правителство

(2010/С 87 Е/36)

Европейският парламент,

- като взе предвид предходните си резолюции относно Китай и Тибет, и по-специално резолюциите си от 10 април 2008 г. относно Тибет ⁽¹⁾ и 10 юли 2008 г. относно положението в Китай след земетресението и преди олимпийските игри ⁽²⁾,
 - като взе предвид изявлението на Негово светейшество Далай Лама пред Европейския парламент на 4 декември 2008 г.,
 - като взе предвид изявлението относно Тибет, направено от администрацията на САЩ и от Европейския съюз по време на срещата на високо равнище САЩ-ЕС на 10 юни 2008 г.,
 - като взе предвид член 108, параграф 5 от своя Правилник,
- А. като има предвид, че през март 2009 г. се отбелязва петдесетата годишнина от бягството на Негово светейшество Далай Лама от Тибет и началото на неговото изгнание в Индия;
- Б. като има предвид, че проведените осем кръга преговори в рамките на диалога между пратениците на Негово светейшество Далай Лама и представители на китайското правителство не доведоха до съществени резултати, като не са планирани никакви по-нататъшни разговори;
- В. като има предвид, че Меморандумът за истинска автономия на тибетския народ, изготвен по искане на китайското правителство и представен от пратеници на Негово светейшество Далай Лама по време на осмия кръг преговори през ноември 2008 г. в Пекин, зачита принципите, на които се основава китайската конституция, и териториалната цялост на Китайската народна република, но бе отхвърлен от китайското правителство като опит за постигане на „полунезависимост“ и „прикрита независимост“;
- Г. като има предвид, че Негово светейшество Далай Лама призовава за ненасилие, че му бе връчена Нобеловата награда за мир за 1989 г. за полаганите от него усилия и че той не призовава за независимост на Тибет, а за подновяване на преговорите с китайските власти, така че да се постигне всеобхватно политическо споразумение за истинска автономия в рамките на Китайската народна република;
- Д. като има предвид, че през последните дни китайските власти затегнаха мерките за сигурност в Тибет, като журналистите и чужденците не се допускат да посещават региона, а вече издадени разрешителни на чужденци се отменят, прилагайки по този начин кампания на „твърда линия“ срещу народа на Тибет;
- Е. като има предвид, че голям брой монаси от манастира в Ан Туо, в китайската провинция Цинхай, бяха арестувани на 25 февруари 2009 г. по време на мирно шествие по повод тибетската Нова година;

⁽¹⁾ Приети текстове, Р6_TA(2008)0119.⁽²⁾ Приети текстове, Р6_TA(2008)0362.

Четвъртък, 12 март 2009 г.

1. Призовава настоятелно китайското правителство да разгледа Меморандума за истинска автономия на тибетския народ от ноември 2008 г. като основа за дискусия по същество, водеща към постигане на положителна, значима промяна в Тибет, съвместима с принципите, изложени в конституцията и законите на Китайската народна република;
2. Призовава Съвета да установи какво точно се е случило по време на преговорите между Китайската народна република и пратениците на Негово светейшество Далай Лама;
3. Призовава председателството на Съвета да приеме декларация по случай петдесетгодишнината от изгнанието на Негово светейшество Далай Лама в Индия, в която китайското правителство да бъде призовано да започне конструктивен диалог с оглед постигането на всеобхватно политическо споразумение и да се включи позоваване на Меморандума за истинска автономия на тибетския народ;
4. Осъжда всички насилствени действия без значение дали са дело на демонстранти или плод на несъразмерни репресии от страна на силите на реда и сигурността;
5. Призовава китайското правителство да освободи незабавно и безусловно всички лица, задържани единствено заради това, че са се включили в мирен протест, и да предостави обяснение за всички убити или изчезнали и всички задържани, както и за естеството на повдигнатите срещу тях обвинения;
6. Настоява китайските органи да осигурят достъп до Тибет за чуждестранните средства за масово осведомяване, включително до районите на Тибет, които се намират извън Тибетския автономен район, и да премахнат специалните разрешителни за достъп до Тибетския автономен район;
7. Призовава настоятелно китайските власти да осигурят безпрепятствен достъп до Тибет за експерти на ООН по правата на човека и за признати международни неправителствени организации с цел проучване на положението в Тибет;
8. Призовава настоятелно председателството на Съвета да поеме инициативата за включване на Тибетския въпрос в програмата на заседанието на Съвета по общи въпроси с оглед да бъде обсъден начинът, по който Европейският съюз би могъл да улесни напредъка за намиране на решение за Тибет;
9. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията, на правителствата и парламентите на държавите-членки, на президента, правителството и парламента на Китайската народна република и на Негово светейшество Далай Лама.

Гвинея-Бисау

P6_TA(2009)0143

Резолюция на Европейския парламент от 12 март 2009 г. за Гвинея-Бисау

(2010/С 87 Е/37)

Европейският парламент,

- като взе предвид Декларацията на Председателството на ЕС от 2 март 2009 г. по повод трагичните събития в Гвинея-Бисау,
- като взе предвид президентските избори от юни и юли 2005 г. и парламентарните избори от 16 ноември 2008 г. в Гвинея-Бисау,
- като взе предвид Декларацията на Съвета за сигурност на ООН от 3 март 2009 г. по повод настоящата политическа криза в Гвинея-Бисау,

Четвъртък, 12 март 2009 г.

- като взе предвид декларацията на Комисията на Африканския съюз от 2 март 2009 г.,
 - като взе предвид член 115, параграф 5 от своя правилник,
- А. като има предвид, че на 2 март 2009 г. президентът на Гвинея-Бисау João Bernardo Vieira беше застрелян от войници-дезертьори, ден след като при бомбено нападение беше убит главнокомандващият на армията генерал Batista Tagmé Na Waié; като има предвид, че тези убийства отстраниха две много силни фигури и съперници, които за последните четири месеца бяха избегнали няколко опита за покушение;
- Б. като има предвид, че нападенията не се разглеждат като преврат и че Съветът за мир и сигурност на Африканския съюз не изключи Гвинея-Бисау, както стори това със съседните Гвинея и Мавритания след миналогодишните преврати;
- В. като има предвид, че наскоро избраният председател на Националното народно събрание Raimundo Pereira положи клетва като временен президент до провеждане на избори, както предвижда конституцията; и като има предвид, че Raimundo Pereira призова международната общност да помогне за стабилизирането на страната;
- Г. като има предвид, че десетилетията политическа нестабилност в Гвинея-Бисау доведоха страната до дълбока криза, характеризираща се с липса на достъп до чиста вода, здравеопазване и образование, и че държавните служители от много министерства не са получавали заплати месеци наред, и като има предвид, че страната е една от малкото държави, включени в дневния ред на Комисията на ООН за изграждане на мира, която цели да помогне на бедните страни да не потънат отново във войни или хаос; като има предвид, че убийствата станаха по време на засилен ангажимент на ЕС и международната общност за изграждане на демократична и стабилна Гвинея-Бисау;
- Д. като има предвид, че от юни 2008 г. насам ЕС предоставя консултации и помощ в подкрепа на реформите в областта на сигурността в Гвинея-Бисау чрез мисията си по ЕПСО „Реформа на ЕС в областта на сигурността в Гвинея-Бисау“;
- Е. като има предвид, че парламентарните избори през ноември 2008 г. бяха важно изпитание за Гвинея-Бисау, чийто преход към демократично управление силно се нуждаеше от тласък; като има предвид, че изборите получиха положителна оценка както от гражданите, така и от международните наблюдатели, особено от мисията на ЕС за наблюдение на изборите, и че те прокараха път за засилена подкрепа от страна на ООН за усилията на страната да изгради мир; като има предвид, че по време на изборите военните останаха извън изборния процес и останаха ангажирани с осигуряването на мирна обстановка;
- Ж. като има предвид, че убийствата изглеждат свързани с политическото напрежение в резултат на някои отдавнашни съперничества, етнически разделения, нестабилност сред военните и с все по-засилващото се присъствие на интереси, свързани с трафика на наркотици в страната, като това създава много сложна и опасна обстановка, която непрекъснато подкопава способността на страната да се възстанови;
- З. като има предвид, че Гвинея-Бисау е изправена пред проблема трафик на наркотици и служи за основен транзитен пункт между Южна Америка и Европа и че трафикът на наркотици представлява сериозна заплаха за политическата стабилност на страната;
- И. като има предвид, че увеличаващите се свидетелства за трафик на наркотици във и през региона показват, че той се е превърнал в сериозна опасност за цяла Западна Африка и чрез въздействието си върху съседни региони вече представлява огромна заплаха и за Европейския съюз;
1. Осъжда силно убийствата на президента на Гвинея-Бисау João Bernardo Vieira и на главнокомандващия на армията генерал Tagmé Na Waié;
 2. Изразява искрените си съболезнования на семействата на убития президент João Bernardo Vieira и на убития генерал Tagmé Na Waié, както и на целия народ на Гвинея-Бисау;

Четвъртък, 12 март 2009 г.

3. Призовава органите на Гвинея-Бисау да разследват подробно тези престъпления и да изправят виновните пред съд и приканва международната общност да упражни целия необходим натиск и да предостави нужната подкрепа за постигане на тази задача; посочва, че убийствата на генералите Ansumane Mané (2000 г.) и Veríssimo Correia Seabra (2004 г.) още не са изяснени и че убийците им все още не са заловени, обвинени и осъдени; подчертава, че безнаказаността не е отговор;
4. Приветства ангажимента на армията да зачита конституцията на Гвинея-Бисау и настоява за строго спазване на конституционния ред в страната;
5. Настоятелно призовава всички страни да разрешат споровете си с политически и мирни средства в рамките на институциите на Гвинея-Бисау и се противопоставя на всеки опит за смяна на правителството с неконституционни средства;
6. Изразява надежда президентските избори да се проведат в рамките на 60 дена, както предвижда конституцията, и призовава държавите-членки и международната общност да се погрижат Гвинея-Бисау да получи финансовата и техническа подкрепа, от която се нуждае за провеждане на истински избори;
7. Подчертава, че докато институциите ѝ продължават да имат слаби структури, съществува опасност Гвинея-Бисау да остане нестабилна и неспособна да се справи с ширещата се корупция или да промени статута си на ключова страна за трафик на наркотици;
8. Призовава Съвета, Комисията, държавите-членки, ООН, Африканския съюз (АС), Икономическата общност на държавите от Западна Африка (ECOWAS), Общността на държавите с официален език португалски (CPLP) и други членове на международната общност да следят развитието на събитията в Гвинея-Бисау, да помагат за запазването на конституционния ред и да продължат да подкрепят усилията за изграждане на мир в страната;
9. Призовава за незабавно започване на разговори между различните политически фракции в страната с оглед изработване на програма, с която да се ангажират всички заинтересовани страни и която да включва ускоряване на реформата в областта на сигурността, преразглеждане на закона за изборите, реформа на обществената администрация, антикорупционни мерки, макроикономическо стабилизиране и консултации с гражданското общество относно националното помирение;
10. Приветства решението на Икономическата общност на ECOWAS, взето на 3 март 2009 г., да изпрати делегация на равнище министри в Гвинея-Бисау, включваща министри от Нигерия, Буркина Фасо, Кабо Верде, Гамбия и Сенегал, придружени от председателя на Комисията на ECOWAS, както и подобното решение на CPLP, взето на същия ден, да изпрати политическа мисия в Гвинея-Бисау, водена от португалския държавен секретар за външните работи и сътрудничеството, като и двете делегации ангажираха всички засегнати страни в опит да се възстанови доверието между политическите действащи лица, силите на сигурността и гражданското общество и страната да се върне към нормален конституционен ред;
11. С дълбока загриженост обръща внимание на заплахата, която представляват преносът на наркотици от толкова далечни страни като Колумбия и Афганистан и трафикът на хора за укрепването на мира в Гвинея-Бисау и за стабилността на Западноафриканския регион, и призовава агенциите на ООН, с подходяща подкрепа от страна на ECOWAS, да разработят регионален план за действие за справяне с това предизвикателство;
12. Призовава Комисията на ООН за изграждане на мира да помогне за запазване на обещаната донорска помощ (както финансова, така и техническа), по-специално в областта на сигурността, административните реформи и борбата с трафика на наркотици;
13. Призовава Съвета и Комисията да продължават да предоставят консултации и помощ в подкрепа на реформите в областта на сигурността в Гвинея-Бисау чрез мисията си по ЕПСО „Реформа на ЕС в областта на сигурността в Гвинея-Бисау“ и да докладват за вече постигнатия напредък;
14. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция съответно на Съвета, Комисията, правителствата на държавите-членки, генералните секретари на ООН и ECOWAS, институциите на Африканския съюз, Съвместната парламентарна асамблея на държавите от АКТЕ и ЕС, секретариата на Общността на държавите с официален език португалски и на правителството и парламента на Гвинея-Бисау.

Четвъртък, 12 март 2009 г.

Филипините

P6_TA(2009)0144

Резолюция на Европейския парламент от 12 март 2009 г. относно Филипините

(2010/C 87 E/38)

Европейският парламент,

- като взе предвид Декларацията от 15 септември 2008 г. на председателството от името на Европейския съюз относно положението на остров Минданао,
 - като взе предвид призива, отправен на 29 януари 2009 г. от посланиците на държавите-членки на Европейския съюз, посланика на Съединените американски щати и заместник-посланика на Австралия,
 - като взе предвид третата сесия на тристранния преглед на прилагането на Мирното споразумение от 1996 г. между Националния фронт за освобождение на море и правителството на Република Филипини, проведена от 11 до 13 март 2009 г.,
 - като взе предвид Съвместната декларация от Хага на правителството на Република Филипини и Националния демократичен фронт на Филипините от 1 септември 1992 г. и първата и втората съвместна декларация от Осло от 14 февруари и от 3 април 2004 г.,
 - като взе предвид стратегическия документ по държави на Комисията за Филипините за 2007-2013 г., програмата за подпомагане на мирния процес в рамките на Инструмента за стабилност и преговорите за сключване на споразумение за партньорство и сътрудничество между ЕС и Филипините,
 - като взе предвид предишните си резолюции относно Филипините, по-специално резолюцията от 26 април 2007 г. ⁽¹⁾, и като потвърждава своята подкрепа за мирните преговори между правителството на Република Филипини и Националния демократичен фронт на Филипините, изразена в резолюциите на Парламента от 17 юли 1997 г. ⁽²⁾ и 14 януари 1999 г. ⁽³⁾,
 - като взе предвид член 115, параграф 5 от своя правилник,
- А. като има предвид, че няколко въоръжени групировки, по-специално Ислямският фронт за освобождение на море се сражават срещу правителствените войски в южната част на Филипините от 1969 г. насам в рамките на един от най-дълготрайните бунтове в Азия;
- Б. като има предвид, че конфликтът между правителството на Република Филипини и бунтовниците от Националния демократичен фронт на Филипините е причинил смъртта на над 40 000 души и че продължава да има епизодични прояви на насилие въпреки споразумението за прекратяване на огъня от 2003 г. и мирните преговори;
- В. като има предвид, че военните сблъсъци между правителствените сили и Ислямския фронт за освобождение на море на остров Минданао се възобновиха през август 2008 г., след като Върховният съд на Филипините обяви за противоконституционен Меморандума за разбирателство относно земите на предците между Ислямския фронт за освобождение на море и правителството на Република Филипини, който би предоставил значителна автономия на народа бангсаморо (bangsamoro);
- Г. като има предвид, че възобновяването на сраженията е причинило смъртта на над сто души и е принудило приблизително 300 000 души да напуснат домовете си, като много от тях все още се намират в центрове за евакуация;

⁽¹⁾ ОВ С 74 Е, 20.3.2008 г., стр. 788.⁽²⁾ ОВ С 286, 22.9.1997 г., стр. 245.⁽³⁾ ОВ С 104, 14.4.1999 г., стр. 116.

Четвъртък, 12 март 2009 г.

- Д. като има предвид, че Малайзия, която е посредник в рамките на мирните преговори, през април 2008 г. отзова от Минданао своите наблюдатели на прекратяването на огъня поради липсата на напредък на мирния процес, но че въпреки това тя е готова да преразгледа своята роля, ако правителството на Република Филипини изясни своята позиция в рамките на преговорите;
- Е. като има предвид, че мирните преговори между правителството на Република Филипини и Националния демократичен фронт на Филипините са в застой от 2004 г. насам и че норвежкото правителство е положило огромни усилия, за да насърчи двете страни да подновят официалните преговори;
- Ж. като има предвид, че стотици обществени дейци, членове на синдикални организации, журналисти и духовни водачи във Филипините са били убити или отвлечени от 2001 г. насам и че правителството на Република Филипини отрича, че силите за сигурност и армията участват по какъвто и да е начин в тези политически убийства, въпреки че има многобройни доказателства за обратното;
- З. като има предвид, че през 2008 г. е имало няколко случая, в които местните съдилища са се произнесли, че арестът и задържането на активисти е незаконно, и са разпоредили тяхното освобождаване, но че същите тези лица впоследствие са били повторно задържани и срещу тях са били отправени обвинения в бунт или убийство;
- И. като има предвид, че съдебните органи във Филипините не са независими, а адвокатите и съдиите също са обект на тормоз и убийства, и като има предвид, че поради уязвимостта на свидетелите е невъзможно ефективно да се разследват престъпленията и да се преследват техните извършители;
- Й. като има предвид, че при по-голямата част от тези извънсъдебни екзекуции не са проведени официални разследвания и извършителите остават ненаказани, въпреки многобройните изявления на правителството, че е приело мерки за прекратяване на убийствата и за изправяне на техните извършители пред съда;
- К. като има предвид, че през април 2008 г. Съветът на ООН по правата на човека разгледа положението във Филипините и подчерта безнаказаността на лицата, отговорни за извършването на извънсъдебни екзекуции и за насилствени изчезвания, но че правителството на Република Филипини отхвърли препоръките за изготвянето на доклад относно последващите действия;
- Л. като има предвид, че за да се сложи край на отвлеченията и на извънсъдебните екзекуции, е необходимо да се предприемат действия във връзка с основните причини от икономическо, социално и културно естество за насилието във Филипините;
1. Изразява дълбоката си загриженост във връзка със стотиците хиляди вътрешно разселени лица на остров Минданао; призовава правителството на Република Филипини и Ислямския фронт за освобождение на море да направят всичко възможно, за да осигурят условия, при които хората могат да се завърнат по домовете си, и призовава за по-активни действия на национално и международно равнище за защита и за нормализиране на положението на разселените лица;
2. Категорично счита, че конфликтът може да се разреши единствено чрез диалог и че разрешаването на този дългогодишен бунт е от първостепенно значение с оглед на цялостното развитие на Филипините;
3. Призовава правителството на Република Филипини да възобнови своевременно мирните преговори с Ислямския фронт за освобождение на море и да изясни правното положение и бъдещето на Меморандума за разбирателство след гореспоменатото решение на Върховния съд; посреща със задоволство изявлението на правителството на Република Филипини, че то възнамерява да се откаже от предварителните си условия за подновяването на преговорите;
4. Приветства преговорите между правителството на Република Филипини и Националния демократичен фронт на Филипините, проведени през ноември 2008 г. в Осло с посредничество от Норвегия, и се надява, че и в този случай официалните преговори могат своевременно да бъдат подновени; призовава страните да изпълнят двустранните си споразумения за Съвместен комитет за наблюдение, да провеждат срещи в съответствие с Всеобхватното споразумение за зачитане на правата на човека и на международното хуманитарно право и да разрешат провеждането на съвместни разследвания на нарушенията на правата на човека;
5. Призовава Съвета и Комисията да оказват съдействие, предоставят подкрепа и подпомагат страните при прилагането на Всеобхватното споразумение за зачитане на правата на човека и на международното хуманитарно право, по-специално чрез програми за развитие, оказване на помощ и възстановяване;

Четвъртък, 12 март 2009 г.

6. Призовава Европейския съвет и Комисията да подкрепят правителството на Република Филипини в усилията му за постигане на напредък в рамките на мирните преговори, включително при необходимост чрез посредничество, както и чрез подкрепа за международния екип от наблюдатели, който отговаря за наблюдението на прекратяването на огъня между армията и Ислямския фронт за освобождение на море;
7. Счита, че международният екип от наблюдатели може да изпълнява по-важна роля, ако му се предостави по-широк мандат за провеждане на разследвания и ако се съгласува политика за оповестяване на неговите заключения;
8. Призовава правителството на Република Филипини да увеличи помощта за развитие, предназначена за Минданао, за да подобри крайно лошите условия на живот на местното население, и приветства финансовата подкрепа в размер на над 13 милиона евро под формата на храна и други помощи, която ЕС е предоставил на Минданао след подновяването на сраженията през август 2008 г.;
9. Изразява дълбоката си загриженост във връзка със стотиците случаи на извънсъдебни екзекуции на политически дейци и журналисти през последните години във Филипините, както и във връзка с ролята, която силите за сигурност са изпълнявали при организирането и извършването на тези убийства;
10. Призовава правителството на Република Филипини да разследва случаите на извънсъдебни екзекуции и насилствени изчезвания; призовава същевременно правителството на Република Филипини да въведе механизъм за независимо наблюдение с цел да извършва надзор над разследванията и преследването на извършителите на престъпления;
11. Призовава правителството на Република Филипини да приеме мерки за преустановяване на системния тормоз и заплахи към политически активисти, защитници на правата на човека, членове на гражданското общество, журналисти и свидетели по наказателни производства, както и да гарантира действително ефективната защита на свидетелите;
12. Отново отправя своето искане към филипинските органи да предоставят неограничен достъп до страната на специалните органи на ООН, които се занимават със защитата на правата на човека; също така настоятелно призовава органите съответно да приемат и приложат закони за въвеждане в националното законодателство на ратифицираните международни инструменти в областта на правата на човека (напр. срещу изтезанията и насилствените изчезвания);
13. Призовава Съвета и Комисията да гарантират, че финансовата помощ на ЕС, предназначена за икономическото развитие на Филипините, се придружава от контрол на възможните нарушения на икономическите, социалните и културните права, като се обръща специално внимание на насърчаването на диалога и приобщаването на всички групи в рамките на обществото;
14. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция съответно на Съвета, Комисията, президента и правителството на Филипините, Ислямския фронт за освобождение на море, Националния демократичен фронт на Филипините, върховния комисар на ООН по правата на човека и правителствата на държавите членки на АСЕАН;

Прогонване на неправителствени организации от Дарфур

P6_TA(2009)0145

Резолюция на Европейския парламент от 12 март 2009 г. за прогонването на неправителствени организации от Дарфур

(2010/С 87 Е/39)

Европейският парламент,

- като взе предвид Декларацията на председателството от името на Европейския съюз от 6 март 2009 г. след решението на Международния наказателен съд (МНС) относно заповедта за задържане на президента на Судан Omar Hassan Al-Bashir,

Четвъртък, 12 март 2009 г.

- като взе предвид изявлението на члена на Европейската комисия Louis Michel на 5 март 2009 г. относно прогонването на хуманитарни НПО от Судан,
 - като взе предвид предишните си резолюции относно положението в Судан/Дарфур, изразяващи в частност неговата продължаваща подкрепа за МНС,
 - като взе предвид Римския статут на МНС и неговото влизане в сила на 1 юли 2002 г.,
 - като взе предвид Резолюция S/Res/1593 (2005) на Съвета за сигурност на ООН от 31 март 2005 г., с която въпроса за положението в Дарфур се отнася до МНС,
 - като взе предвид член 115, параграф 5 от своя правилник,
- А. като има предвид, че на 4 март 2009 г. съдебният състав за предварително производство на МНС издаде заповед за задържане на президента на Судан Omar Hassan al-Bashir във връзка с предполагаеми престъпления срещу човечеството и военни престъпления в разкъсваната от конфликти суданска провинция Дарфур;
- Б. като има предвид, че в отговор на решението на МНС суданското правителство реши да прогони 13 водещи неправителствени организации от Дарфур;
- В. като има предвид, че агенциите за оказване на помощ в Дарфур провеждат най-голямата хуманитарна операция в света; като има предвид, че по данни на ООН броят на хората, нуждаещи се от помощ, е близо 4.7 млн., включително 2.7 млн. вътрешно разселени лица;
- Г. като има предвид, че прогонването на агенциите за оказване на помощ може да доведе до нарастване на смъртността и заболяемостта поради прекъсването на здравното обслужване и епидемии от инфекциозни заболявания, като например диария и респираторни инфекции; като има предвид, че едни от възможните последици от прогонването може да бъдат спад в процента на имунизирани и нарастване на смъртността сред децата, ако те нямат достъп до терапевтично хранене и снабдяване с храни;
- Д. като има предвид, че неправителствените организации са били прогонени в момент, когато техните услуги са от жизненоважна необходимост, особено с оглед на факта, че в момента в Западен Дарфур има епидемия от менингит; като има предвид, че прогонването ще ограничи драстично достъпа на болните до медицинско лечение или изцяло ще ги лиши от такъв достъп;
- Е. като има предвид, че според концепцията на ООН „отговорността за защита“ в случаите, когато националните власти явно не успяват да защитят населението си, други поемат отговорността да осигурят необходимата защита;
- Ж. като има предвид, че правителството на Судан, като член на ООН, е задължено да сътрудничи на МНС съгласно Резолюция S/Res/1593 (2005), която Съветът за сигурност прие в съответствие с правомощията си по Глава 7;
3. дълбоко разтревожен от факта, че, от момента на издаване на заповедта за задържане, правителството на Судан многократно отказва да сътрудничи на МНС и реално е увеличило действията си на явно незачитане на МНС и международната общност;
1. Категорично осъжда прогонването на 13 агенции за хуманитарна помощ от Хартум в отговор на издадената от МНС международна заповед за задържане на президента Al-Bashir на 4 март 2009 г.;

Четвъртък, 12 март 2009 г.

2. Настоява за незабавното и безусловно освобождаване на всички хуманитарни работници от белгийската секция на Лекари без граници (Médecins sans frontières (MSF), които бяха задържани на 11 март 2009 г. в служебни помещения на MSF-Белгия в Сараф-Умра, на 200 км западно от Ел-Фашер, столицата на Северен Дарфур
 3. Изразява силната си загриженост относно непосредствения ефект от прогонването върху предоставянето на хуманитарна помощ, която е жизненоважна за стотици хиляди хора;
 4. Изисква правителството на Судан незабавно да отмени решението си за прогонване на 13-те агенции за оказване на помощ и да им позволи да продължат своята важна дейност с цел да бъде осигурено оцеляването на уязвимото население в Дарфур; призовава Съвета и Комисията да положат по-големи усилия спрямо Африканския съюз, лигата на арабските държави и Китай, за да принудят суданското правителство да направи това;
 5. Призовава суданското правителство да предприеме действия, за да гарантира, че защитниците на правата на човека не са подлагани на преследвания, ако се изказват в подкрепа на решението на МНС, и да се въздържа от какъвто и да било тормоз или заплахи спрямо защитниците на правата на човека;
 6. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията, специалния представител на ЕС за Судан, правителството на Судан, правителствата на държавите-членки и членовете на Съвета за сигурност на ООН, институциите на Африканския съюз, институциите на Лигата на арабските държави и прокурора на Международния наказателен съд.
-

Сряда, 11 март 2009 г.

II

(Съобщения)

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

Правилник за дейността: Удължаване на срока на прилагане на член 139

P6_TA(2009)0116

Решение на Европейския парламент от 11 март 2009 г. за удължаване на срока на прилагане на член 139 от Правилника за дейността на ЕП до края на седмия парламентарен мандат

(2010/С 87 Е/40)

Европейският парламент,

- като взе предвид член 290 от Договора за ЕО,
- като взе предвид Регламент № 1 на Съвета от 15 април 1958 г. за определяне на езиковия режим на Европейската икономическа общност ⁽¹⁾, последно изменен с Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета ⁽²⁾,
- като взе предвид Кодекса за поведение относно езиковото многообразие, приет от Бюрото на 17 ноември 2008 г.,
- като взе предвид решението на Бюрото от 13 декември 2006 г. относно допускането на дерогация от разпоредбите на член 138 и неговите последващи решения за удължаване на срока на тази дерогация до края на текущия парламентарен мандат,
- като взе предвид членове 138 и 139 от своя правилник,
- А. като има предвид, че съгласно член 138 всички документи на Парламента се съставят на официалните езици и всички членове на ЕП имат право да се изказват в Парламента на официален език по техен избор, като им се осигурява устен превод на останалите официални езици;
- Б. като има предвид, че съгласно член 139 до края на шестия парламентарен мандат са допустими дерогации от разпоредбите на член 138, когато и доколкото, въпреки взетите предпазни мерки, не е налице необходимият брой устни или писмени преводачи за даден официален език; като има предвид, че, по предложение на генералния секретар, Бюрото установява дали са изпълнени условията по отношение на всеки официален език, за който се счита, че е необходима дерогация, и преразглежда решението си на всеки шест месеца;

⁽¹⁾ ОВ L 17, 6.10.1958 г., стр. 385.

⁽²⁾ ОВ L 156, 18.06.2005 г., стр. 3.

Сряда, 11 март 2009 г.

- В. като има предвид, че на 13 декември 2006 г. Бюрото прие, че трудностите за предоставяне на достатъчно езиково покритие за малтийски, румънски, български и ирландски език обосновават допускането на дерогация от разпоредбите на член 138 по отношение на всеки от тези езици; като има предвид, че с последващи решения на Бюрото беше удължен срокът на тези дерогации, така че от 1 януари 2009 г. до края на парламентарния мандат се прилага дерогация по отношение на български и румънски език (за устен превод), чешки език (за устен превод по време на чешкото председателство), малтийски език (за устен и писмен превод) и ирландски език (за устен и писмен превод, и езиково-юридическа проверка на текстовете);
- Г. като има предвид, че с Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета се предвиждат временни (подлежащи на подновяване) мерки за допускане на дерогации в продължение на петгодишен период по отношение на ирландски език;
- Д. като има предвид, че, въпреки взетите предпазни мерки, капацитетът на ирландски и малтийски език не се очаква да позволява цялостно осигуряване на устен превод на тези езици от началото на седмия парламентарен мандат; като има предвид, че по отношение на някои други езици, въпреки че ще има достатъчен капацитет за удовлетворяване на потребностите, възникващи от обичайната дейност на Парламента, броят на устните преводачи може да бъде недостатъчен за осигуряване на пълно покритие на всички допълнителни потребности, които се очакват по време на председателствата на Съвета от съответните държави-членки по време на седмия парламентарен мандат;
- Е. като има предвид, че, въпреки упоритите и постоянни междуинституционални усилия, броят на квалифицираните писмени преводачи и юрист-лингвисти все още се очаква да бъде толкова ограничен по отношение на ирландски език, че в обозримо бъдеще може да се гарантира единствено намалено покритие на този език; като има предвид, че съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета приетото преди 1 януари 2007 г. законодателство на Европейския съюз („достиганията на правото на Общността“) не следва да се превежда на ирландски език; като има предвид, че вследствие на определените в същия регламент мерки за допускане на дерогации, понастоящем на ирландски език се внасят единствено предложения на Комисията за регламенти, подлежащи на приемане по процедурата на съвместно вземане на решение, и докато тази ситуация продължава, службите на Парламента няма да могат да изготвят текстове на ирландски език на други видове нормативни актове;
- Ж. като има предвид, че по време на седмия парламентарен мандат други европейски държави могат да станат членове на Европейския съюз; като има предвид, че по отношение на съответните нови езици може да няма достатъчен брой устни и писмени преводачи от деня на присъединяване, и това ще изисква преходни мерки;
- З. като има предвид, че член 139, параграф 4 предвижда, че по мотивирана препоръка от Бюрото Парламентът може да реши в края на парламентарния мандат да удължи срока на прилагане на разпоредбите на същия член;
- И. като има предвид, че в светлината на гореказаното, Бюрото препоръча срокът на прилагане на член 139 да се удължи до края на седмия парламентарен мандат;
1. Реши да удължи срока на прилагане на член 139 от Правилника за дейността на ЕП до края на седмия парламентарен мандат;
 2. Възлага на своя председател да предаде за сведение настоящото решение на Съвета и на Комисията.
-

Вторник, 10 март 2009 г.

III

(Подготвителни актове)

ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

Споразумение между Европейската общност и Република Армения относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги *

P6_TA(2009)0082

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 10 март 2009 г. относно предложението за решение на Съвета относно сключването на Споразумението между Европейската общност и Република Армения относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги (COM(2007)0729 – C6-0519/2008 – 2007/0251(CNS))

(2010/C 87 E/41)

(Процедура на консултация)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението за решение на Съвета (COM(2007)0729),
- като взе предвид член 80, параграф 2 и член 300, параграф 2, алинея първа, първо изречение от Договора за ЕО,
- като взе предвид член 300, параграф 3, алинея първа от Договора за ЕО, съобразно която Съветът се е консултирал с Парламента (C6-0519/2008),
- като взе предвид член 51, член 83, параграф 7 и член 43, параграф 1 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по транспорт и туризъм (A6-0049/2009),

1. Одобрява сключването на споразумението;
2. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на правителствата и на парламентите на държавите-членки и Република Армения.

Споразумение между Европейската общност и Държавата Израел относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги *

P6_TA(2009)0083

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 10 март 2009 г. относно предложението за решение на Съвета за сключване на Споразумението между Европейската общност и Държавата Израел относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги (COM(2008)0178 – C6-0520/2008 – 2008/0068(CNS))

(2010/C 87 E/42)

(Процедура на консултация)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението за решение на Съвета (COM(2008)0178),

Вторник, 10 март 2009 г.

- като взе предвид член 80, параграф 2 и член 300, параграф 2, алинея първа, първо изречение от Договора за ЕО,
 - като взе предвид член 300, параграф 3, алинея първа от Договора за ЕО, съобразно която Съветът се е консултирал с Парламента (C6-0520/2008),
 - като взе предвид член 51, член 83, параграф 7 и член 43, параграф 1 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по транспорт и туризъм (A6-0059/2009),
1. Одобрява сключването на споразумението;
 2. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на правителствата и на парламентите на държавите-членки и на Държавата Израел.

Допълнителен протокол към Споразумението между ЕО и Южна Африка във връзка с присъединяването на България и Румъния ***

P6_TA(2009)0084

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 10 март 2009 г. относно предложението за решение на Съвета относно сключването на допълнителен протокол към Споразумението за търговия, развитие и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Република Южна Африка, от друга страна, за да се вземе предвид присъединяването на Република България и Румъния към Европейския съюз (16447/2008 – COM(2008)0749 – C6-0017/2009 – 2008/0212(АВС))

(2010/C 87 E/43)

(Процедура на одобрение)

Европейският парламент,

- като взе предвид текста на Съвета (16447/2008),
 - като взе предвид искането за одобрение, внесено от Съвета съгласно член 300, параграф 3, алинея втора, във връзка с член 310 и член 300, параграф 2, алинея първа от Договора за ЕО (C6-0017/2009),
 - като взе предвид член 75 и член 83, параграф 7 от своя правилник,
 - като взе предвид препоръката на Комисията по развитие (A6-0073/2009),
1. Дава своето одобрение за сключване на допълнителния протокол;
 2. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.
-

Вторник, 10 март 2009 г.

Изисквания за одобрение на типа по отношение на общата безопасност на моторните превозни средства *I**

P6_TA(2009)0092

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 10 март 2009 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно изискванията за типово одобрение по отношение на общата безопасност на моторните превозни средства (COM(2008)0316 – C6-0210/2008 – 2008/0100(COD))

(2010/C 87 E/44)

(Процедура на съвместно вземане на решение: първо четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2008)0316),
 - като взе предвид член 251, параграф 2, и член 95 от Договора за ЕО, съгласно които предложението е внесено от Комисията (C6-0210/2008),
 - като взе предвид член 51 от своя Правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по вътрешен пазар и защита на потребителите и становището на Комисията по промишленост, изследвания и енергетика (A6-0482/2008),
1. Одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;
 2. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в своето предложение или да го замени с друг текст;
 3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

P6_TC1-COD(2008)0100

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 10 март 2009 г. с оглед приемането на Регламент (ЕО) № .../2009 на Европейския парламент и на Съвета относно изискванията за одобрение на типа по отношение на общата безопасност на моторните превозни средства и техните ремаркета, както и на системи, компоненти и отделни технически възли, предназначени за тях

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента на първо четене съответства на окончателния законодателен акт, Регламент (ЕО) № 661/2009.)

Вторник, 10 март 2009 г.

Емисии от промишлеността (комплексно предотвратяване и контрол на замърсяването) (преработена версия) *I**

P6_TA(2009)0093

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 10 март 2009 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно емисиите от промишлеността (комплексно предотвратяване и контрол на замърсяването) (преработена версия) (COM(2007)0844 – C6-0002/2008 – 2007/0286(COD))

(2010/С 87 Е/45)

(Процедура на съвместно вземане на решение: преработена версия)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2007)0844),
 - като взе предвид член 251, параграф 2 и член 175, параграф 1 от Договора за ЕО, съгласно които Комисията е внесла предложението в Парламента (C6-0002/2008),
 - като взе предвид Междуетатностно споразумение от 28 ноември 2001 година относно по-структурирано използване на техниката за преработване на нормативни актове ⁽¹⁾,
 - като взе предвид писмото от 10 септември 2008 г. от Комисията по правни въпроси до Комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните в съответствие с член 80а, параграф 3 от Правилника за дейността,
 - като взе предвид членове 80а и 51 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните и становището на комисията по правни въпроси (A6-0046/2009),
- A. като има предвид, че според консултативната работна група на правните служби на Европейския парламент, Съвета и Комисията, въпросното предложение не включва никакви изменения по същество, различни от тези, които са идентифицирани като такива в предложението и като има предвид, че по отношение на кодификацията на непроменените разпоредби от предишните актове заедно с тези изменения предложението съдържа обикновена кодификация на съществуващите текстове, без никаква промяна на тяхната същност;
1. Одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено съгласно препоръките на консултативната работна група на правните служби на Европейския парламент, Съвета и Комисията и включващо техническите изменения, одобрени от комисията по правни въпроси и както е изменено по-долу;
 2. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в своето предложение или да го замени с друг текст;
 3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

⁽¹⁾ ОВ С 77, 28.3.2002 г., стр. 1

Вторник, 10 март 2009 г.

P6_TC1-COD(2007)0286

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 10 март 2009 г. с оглед приемането на Директива 2009/.../ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно емисиите от промишлеността (комплексно предотвратяване и контрол на замърсяването) (преработка)

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 175, параграф 1 от него,

като взеха предвид предложението на Комисията ||,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет ⁽¹⁾,

като взеха предвид становището на Комитета на регионите ⁽²⁾,

в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора ⁽³⁾,

като имат предвид, че:

- (1) Трябва да се внесат някои съществени изменения в Директива 78/176/ЕИО на Съвета от 20 февруари 1978 г. относно отпадъци от производството на титанов диоксид ⁽⁴⁾, Директива 82/883/ЕИО на Съвета от 3 декември 1982 г. относно процедури за наблюдение и контрол на околни среди, засегнати от отпадъци от производството на титанов двуокис ⁽⁵⁾, Директива 92/112/ЕИО на Съвета от 15 декември 1992 г. относно процедурите за хармонизиране на програмите за намаляване и евентуално премахване на замърсяването, причинявано от отпадъците от производството на титанов двуокис ⁽⁶⁾, Директива 96/61/ЕО на Съвета от 24 септември 1996 г. за комплексно предотвратяване и контрол на замърсяването ⁽⁷⁾, Директива 1999/13/ЕО на Съвета от 11 март 1999 г. за ограничаване на емисиите на летливи органични съединения, дължащи се на употребата на органични разтворители в определени дейности и инсталации ⁽⁸⁾, Директива 2000/76/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 4 декември 2000 г. относно изгарянето на отпадъците ⁽⁹⁾ и Директива 2001/80/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 23 октомври 2001 г. за ограничаване на емисиите на определени замърсители във въздуха, изпускани от големи горивни инсталации ⁽¹⁰⁾. С цел постигане на яснота посочените директиви следва да бъдат преработени.
- (2) Съгласно принципа „замърсителят плаща“ и принципа за предотвратяване на замърсяването за да се предотврати, намали и, доколкото това е възможно, премахне замърсяването, произтичащо от промишлени дейности, е необходимо да се установи обща рамка за контрол на основните промишлени дейности, като се дава предимство на намесата при източниците на замърсяване и се осигурява разумно управление на природните ресурси.
- (3) *Спазването на нормите за допустими емисии, предвидени в настоящата директива, следва да се разглежда като необходимо, но недостатъчно условие за постигане на целите за предотвратяване и намаляване на замърсяването и постигане на високо ниво на опазване на околната среда, включително подземните води, въздуха и почвата, както и на населението. За да се постигнат тези цели, може да се наложи да се определят по-строги пределно допустими норми за замърсяващите вещества, обхванати от настоящата директива, норми за емисиите за други вещества и елементи от околната среда, както и други уместни условия.*

⁽¹⁾ Становище от 14 януари 2009 г.

⁽²⁾ ОВ С 325, 19.12.2008 г., стр. 60.

⁽³⁾ Позиция на Европейския парламент от 10 март 2009 г.

⁽⁴⁾ ОВ L 54, 25.2.1978 г., стр. 19. ||

⁽⁵⁾ ОВ L 378, 31.12.1982 г., стр. 1. ||

⁽⁶⁾ ОВ L 409, 31.12.1992 г., стр. 11.

⁽⁷⁾ ОВ L 257, 10.10.1996 г., стр. 26. ||

⁽⁸⁾ ОВ L 85, 29.3.1999, стр. 1. ||

⁽⁹⁾ ОВ L 332, 28.12.2000 г., стр. 91.

⁽¹⁰⁾ ОВ L 309, 27.11.2001 г., стр. 1. ||

Вторник, 10 март 2009 г.

- (4) Различните подходи за отделно контролиране на емисиите във въздуха, водите или почвата могат да насърчат по-скоро изместването на замърсяването между различните компоненти на околната среда, отколкото опазването на околната среда в нейната цялост. Ето защо е уместно да се предвиди комплексен подход към предотвратяването и контрола на емисиите във въздуха, водите или почвата, към управлението на отпадъците, към ефективното използване на енергията и предотвратяването на аварии.
- (5) Уместно е да се *преразгледа* законодателството относно промишлените инсталации, за да се опростят и разяснят съществуващите разпоредби, да се намали ненужната административна тежест и да се приложат заключенията от съобщенията на Комисията във връзка с Тематичната стратегия относно замърсяването на въздуха ⁽¹⁾, Тематичната стратегия за опазването на почвата ⁽²⁾ и Тематичната стратегия за предотвратяване и рециклиране на отпадъците ⁽³⁾, приети вследствие на Решение № 1600/2002/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 22 юли 2002 г. за установяване на Шеста програма за действие на Общността за околната среда ⁽⁴⁾. Посочените *съобщения* определят цели за опазване на човешкото здраве и околната среда, които не могат да бъдат постигнати без допълнително намаляване на емисиите, произтичащи от промишлени дейности.
- (6) За да се гарантират предотвратяването и контрола на замърсяването, всяка инсталация следва да действа само ако притежава разрешително или, в случай че става дума за някои инсталации и дейности, при които се използват органични разтворители, само ако притежава разрешително или е регистрирана. **Общото използване на органични разтворители следва да бъде сведено до минимум.**
- (7) За да се улесни издаването на разрешителни, държавите-членки следва да имат правото да определят изисквания за някои категории инсталации в рамките на общи правила със задължителна сила.
- (8) За да се избегне *дублиране на регламентацията*, разрешителното за инсталация, която попада в обхвата на Директива 2003/87/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 13 октомври 2003 г. за установяване на схема за търговия с квоти за емисии на парникови газове в рамките на Общността ⁽⁵⁾, не следва да включва норма за допустими емисии на парникови газове, освен в случаите, когато е необходимо да се гарантира, че няма да бъде причинено съществено замърсяване на местно ниво или когато дадена инсталация е временно изключена от тази схема.
- (9) Операторите следва да подават на компетентния орган заявление за разрешително, съдържащо информацията, необходима за определяне на условията на разрешителното. При подаване на заявление за разрешително операторите следва да имат правото да ползват информацията, получена при прилагането на Директива 85/337/ЕО на Съвета от 27 юни 1985 г. относно оценката на въздействието на някои публични и частни проекти върху околната среда ⁽⁶⁾ и Директива 96/82/ЕО на Съвета от 9 декември 1996 г. относно контрола на опасностите от големи аварии, които включват опасни вещества ⁽⁷⁾.
- (10) Разрешителните следва да включват всички необходими мерки за постигане на високо равнище на опазване на околната среда в нейната цялост, както и нормите за допустими емисии на замърсяващи вещества, целесъобразни изисквания за опазване на почвата и подпочвените води ⁽⁸⁾ изисквания за мониторинг, **както и списък на използваните опасни вещества или препарати, определени съгласно Директива 67/548/ЕО на Съвета от 27 юни 1967 г. за сближаването на законовите, подзаконовите и административните разпоредби относно класификацията, опаковането и етикетирването на опасни вещества** ⁽⁸⁾. Условията на разрешителното следва да бъдат определени въз основа на най-добрите налични техники.
- (11) За да определи какво се смята за най-добри налични техники и да ограничи неравновесието в Общността по отношение на равнището на емисиите от промишлените дейности, Комисията *би могло да публикува* референтните документи за най-добрите налични техники, наричани по-долу „референтни документи за НДНТ“, вследствие на обмен на информация със заинтересованите лица. Референтните документи за НДНТ служат за отправна точка при определяне на условията на разрешителното. Те могат да бъдат допълнени с други източници.

⁽¹⁾ COM(2005)0446 ^{||}.⁽²⁾ COM(2006)0231 ^{||}.⁽³⁾ COM(2005)0666 ^{||}.⁽⁴⁾ ОВ L 242, 10.9.2002 г., стр. 1.⁽⁵⁾ ОВ L 275, 25.10.2003 г., стр. 32. ^{||}⁽⁶⁾ ОВ L 175, 5.7.1985 г., стр. 40. ^{||}⁽⁷⁾ ОВ L 10, 14.1.1997 г., стр. 13. ^{||}⁽⁸⁾ ОВ 196, 16.8.1967 г., стр. 1.

Вторник, 10 март 2009 г.

- (12) За да бъдат отчетени някои специфични обстоятелства, компетентните органи следва да имат правото да **определят** нормите за допустими емисии, **еквивалентни параметри или технически мерки, които водят до равнища на емисии, които биха могли** да надхвърлят свързаните с най-добрите налични техники равнища на емисиите, описани в референтните документи за НДНТ. ■
- (13) За да могат операторите да изпробват най-новите техники, които биха допринесли за повишаване на равнището на опазване на околната среда, компетентният орган следва да има правото да предоставя временни дерогации от свързаните с най-добрите налични техники равнища на емисиите, описани в референтните документи за НДНТ.
- (14) Промените в дадена инсталация могат да доведат до по-висока степен на замърсяване. Ето защо компетентният орган следва да бъде уведомяван за всички предвидени промени, които биха могли да въздействат върху околната среда. Съществени промени в инсталациите, които могат да окажат значително отрицателно въздействие върху хората или околната среда, следва да бъдат предмет на преразглеждане на разрешителното, за да се гарантира, че съответните инсталации продължават да съответстват на изискванията на настоящата директива.
- (15) Разпространението на животински тор - оборски и течен, може да доведе до значително въздействие върху качеството на околната среда. За да се осигури съгласувано предотвратяване и контрол на горепосочените въздействия, е необходимо торът и течният тор, получени вследствие на дейности, които попадат в обхвата на настоящата директива, да се разпространяват от оператора или от трети страни, прилагащи най-добри налични техники. За да може държавите-членки да разполагат с гъвкавост при изпълнението на тези изисквания, прилагането на най-добри налични техники по отношение на разпространението, осъществено от оператор или трета страна, може да бъде посочено в рамките на разрешителното или при други мерки.
- (16) За да бъде отчетено развитието на най-добрите налични техники или други промени, свързани с тези в дадена инсталация, условията на разрешителното следва да се преразглеждат редовно и, когато е необходимо, да се актуализират, по-специално в случай че Комисията приема нов или актуализиран референтен документ за НДНТ.
- (17) Необходимо е да се гарантира, че експлоатацията на дадена инсталация няма да доведе до **значително** влошаване качеството на почвата и подземните води. Ето защо условията на разрешителното следва, **доколкото това е необходимо и целесъобразно**, да включват мониторинг на почвата и подземните води, **както и изискване за възстановяване на** площадката след окончателно прекратяване на дейностите **в съответствие с изискванията, предвидени в общностното и националното законодателство**. **Когато влезе в сила общностно законодателство за изменение на Директива 2004/35/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 21 април 2004 г. относно екологичната отговорност по отношение на предотвратяването и отстраняването на екологичните щети ⁽¹⁾ или ново законодателство за опазване на почвата и подпочвените води, Комисията следва да преразгледа разпоредбите относно опазването на почвата и подпочвените води, предвидени в настоящата директива, за да се гарантира последователност и да се избегне двойно регулиране**.
- (18) За да се гарантира ефективно прилагане и влизане в сила на настоящата директива, операторите следва да представят редовно на компетентния орган доклади за спазване на условията на разрешителното. Държавите-членки следва да гарантират, **че операторите спазват тези условия** и че операторът и компетентният орган вземат необходимите мерки в случаите, когато не се спазват изискванията на настоящата директива, и предвиждат система за екологични инспекции. **Държавите-членки определят най-подходящите схеми за налагане изпълнението на разпоредбите, включително начина, по който следва да се спазват нормите за допустими емисии**.
- (19) **Като се вземат предвид разпоредбите на Конвенцията от Орхус ⁽²⁾**, необходимо е обществото да участва действително във вземането на решения, за да има възможност да изрази становището и тревогите си, които може да са от значение за тези решения, а органът за вземане на решения да взема предвид тези становища и тревоги, като по този начин да се постигне по-голяма отчетност и прозрачност на процеса за вземане на решения и ще се допринесе за обществената осведоменост по въпросите, свързани с околната среда, и за обществена подкрепа за взетите решения. Съответните членове на обществото следва да разполагат с достъп до правосъдие, за да могат да дадат своя принос за защитата на правото на живот в околна среда, която е подходяща за личното здраве и благосъстояние.

⁽¹⁾ ОВ L 143, 30.4.2004 г., стр. 56.

⁽²⁾ Конвенция за достъпна до информация, участието на обществеността в процеса на вземането на решения и достъпна до правосъдие по въпроси на околната среда от 1998 г.

Вторник, 10 март 2009 г.

- (20) Големите горивни инсталации допринасят значително за изпускането на емисии на замърсяващи вещества във въздуха, които се отразяват съществено върху човешкото здраве и околната среда. За да се намали това въздействие и да се действа в посока към изпълнение на изискванията на Директива 2001/81/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 23 октомври 2001 г. относно националните тавани за емисии на някои атмосферни замърсители⁽¹⁾ и изпълнение на целите, определени в Съобщението на Комисията за Тематичната стратегия относно замърсяването на въздуха, е необходимо на ниво на Общността да се определят по-строги норми за допустими емисии във връзка с някои категории горивни инсталации и замърсители.
- (21) В случай на *внезапно* прекъсване на захранването с нискосернисто гориво или с газ, произтичащо от ситуация на краен недостиг, компетентният орган следва да има правото да предоставя временни дерогации, позволяващи емисиите на съответните горивни инсталации да надхвърлят нормите за допустими емисии, определени в настоящата директива.
- (22) Съответният оператор следва да не експлоатира горивна инсталация за повече от 24 часа след установяване на лошо функциониране или повреда на пречиствателно оборудване и работата без пречиствателно съоръжение не следва да надвишава 120 часа в рамките на период от 12 месеца, за да се ограничи отрицателното въздействие от замърсяването върху околната среда. Въпреки това, когато има крайна необходимост от енергийни доставки или се налага да бъде избегнато цялостно увеличаване на емисиите посредством експлоатиране на друга горивна инсталация, компетентните органи следва да имат правото да предоставят дерогации от тези срокове.
- (23) За да се гарантират висока степен на опазване на околната среда и защита на човешкото здраве и да се избегне трансграничното движение на отпадъци до инсталации, действащи при по-ниски екологични стандарти, е необходимо да се поддържат и определят строги условия за експлоатация, технически изисквания и норми за допустими емисии за инсталации, в които се извършва изгаряне или съвместно изгаряне на отпадъци в рамките на Общността.
- (24) Използването на органични разтворители в някои дейности и инсталации води до изпускане на емисии на органични съединения във въздуха, допринасящо за образуването на местно и трансгранично ниво на фотохимични окислителни, което уврежда природните ресурси и оказва вредно въздействие върху човешкото здраве. Ето защо е необходимо да се вземат предпазни мерки срещу използването на органични разтворители и да се установи изискването за спазване на нормите за допустими емисии на органични съединения и съответните условия за експлоатация. Следва да съществува възможност на операторите да се предоставят дерогации от задължението за спазване на нормите за допустими емисии, когато други мерки, като например използването на продукти или техники с ниско съдържание на разтворители или без разтворители, представляват алтернативно средство за постигане на равностойни допустими емисии.
- (25) Инсталациите, произвеждащи титанов двуокис, могат да доведат до значително замърсяване на въздуха и водите, **както и до появата на токсикологичен риск**. За да се намалят тези въздействия, е необходимо на ниво на Общността да се определят по-строги норми за допустими емисии за някои замърсяващи вещества.
- (26) Необходимите мерки за прилагане на настоящата директива следва да се приемат в съответствие с Решение 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 г. за установяване на условията и реда за упражняване на изпълнителните полномощия, предоставени на Комисията⁽²⁾.
- I**
- (27) **В съответствие с принципа „замърсителят плаща“** държавите-членки следва да установят правила, отнасящи се до санкциите, които ще се прилагат в случаите на нарушение на разпоредбите на настоящата директива, и да осигуряват тяхното прилагане. Тези санкции трябва да бъдат ефективни, съразмерни и възпиращи,
- (28) За да се предостави достатъчно време за адаптиране на съществуващите инсталации към новите изисквания на настоящата директива, някои от новите изисквания следва да се приложат към тези инсталации след фиксиран период от време, считано от датата на прилагане на настоящата директива. За горивните инсталации е необходимо достатъчно време за въвеждане на необходимите пречиствателни мерки с оглед спазването на нормите за допустими емисии, посочени в приложение V.

⁽¹⁾ ОВ L 309, 27.11.2001 г., стр. 22. ||⁽²⁾ ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23. ||

Вторник, 10 март 2009 г.

- (29) *За да бъдат преодолените значителните проблеми, възникващи във връзка с емисиите на диоксини, фурани и други съответни замърсяващи вещества, изпускани от инсталациите, които произвеждат чугун и стомана и, по-специално, в които се претопява желязна руда, към такива инсталации приоритетно и във всеки случай до 31 декември 2011 г. следва да се прилага процедурата за тиниалните изисквания, предвидена в настоящата директива .*
- (30) Тъй като целите на действията, които трябва да се предприемат за осигуряване на висока степен на опазване на околната среда и подобряването на качеството на околната среда не могат да бъдат постигнати задоволително от държавите-членки и поради това могат да бъдат постигнати по-добре на ниво на Общността заради трансграничния характер на замърсяването от промишлени дейности, Общността може да приеме мерки в съответствие с принципа на субсидиарност, определен в член 5 от Договора. В съответствие с принципа на пропорционалност, определен в същия член, настоящата директива не надхвърля необходимото за постигането на тези цели.
- (31) Настоящата директива защита основните права и спазва принципите, приети по-специално с Хартата на основните права на Европейския съюз. По-специално настоящата директива е насочена към насърчаване прилагането на член 37 от Хартата на основните права на Европейския съюз.
- (32) Задължението за транспониране на настоящата директива в националното право следва да бъде ограничено до разпоредбите, които представляват изменение по същество в сравнение с предходните директиви, *преработени с настоящата директива* . Задължението за транспониране на разпоредбите, които не са изменени, произтича от предходните директиви.
- (33) Настоящата директива не следва да засяга задълженията на държавите-членки по отношение на сроковете за транспониране в националното право и за прилагане на директивите, посочени в приложение IX, част Б,

ПРИЕХА НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

ГЛАВА I

Общи разпоредби

Член 1

Предмет

Настоящата директива урежда правила за комплексно предотвратяване и контрол на замърсяването, произтичащо от промишлени дейности.

Тя урежда също така правила, предназначени да предотвратят или в случаите, когато това е практически неосъществимо, да намалят емисиите във въздуха, водите и земята и да предотвратят образуването на отпадъци, с цел постигането на висока степен на опазване на околната среда в нейната цялост.

Член 2

Обхват

1. Настоящата директива се прилага за промишлени дейности, водещи до замърсяване съгласно глави II-VI.
2. Настоящата директива не се прилага за научноизследователски и развойни дейности или за изпитване на нови продукти и процеси.

Вторник, 10 март 2009 г.

Член 3

Определения

По смисъла на настоящата директива се прилагат следните определения:

1. „вещество“ означава всеки химичен елемент и неговите съединения, с изключение на следните вещества:
 - а) радиоактивните вещества съгласно Директива 96/29/Евратом на Съвета от 13 май 1996 г. относно постановяване на основните норми на безопасност за защита на здравето на работниците и населението срещу опасностите, произтичащи от йонизиращото лъчение ⁽¹⁾;
 - б) генетично модифицираните микроорганизми съгласно Директива 90/219/ЕИО на Съвета от 23 април 1990 г. относно работа с генетично модифицирани микроорганизми в контролирани условия ⁽²⁾;
 - в) генетично модифицираните организми съгласно Директива 2001/18/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 12 март 2001 г. относно съзнателното освобождаване на генетично модифицирани организми в околната среда || ⁽³⁾;
2. „замърсяване“ означава всяко пряко или косвено, постъпване във въздуха, водите или земята на вещества, вибрации, топлинни лъчения или шумове в резултат от човешка дейност, които са в състояние да окажат вредно въздействие върху здравето на човека или качеството на околната среда, да предизвикат увреждане на материалните ценности, да ограничат или предотвратят възможностите за използване на полезните качества на околната среда и останалите нейни законосъобразни ползвания;
3. „инсталация“ означава всяко неподвижно техническо съоръжение, в което се извършват една или повече от посочените в приложение I или в приложение VII, част 1 дейности или други такива, извършвани на същата площадка, които са непосредствено свързани с тях и имат техническа връзка с дейностите, изброени в същите приложения, и са в състояние да окажат въздействие върху емисиите и замърсяването;
4. „емисия“ означава прякото или непрякото изпускане на вещества, вибрации, топлинни лъчения или шумове във въздуха, водите или земята от || индивидуални или дифузни || източници в рамките на дадена инсталация;
5. „норма за допустими емисии“ означава определена стойност за маса на дадено вещество, изразена посредством съответните специфични параметри, като концентрация и/или ниво на емисиите, която не може да бъде превишавана по време на един или повече предварително зададени периоди от време.
6. „норма за качество на околната среда“ означава определен от законодателството на Общността набор от изисквания, които трябва да бъдат изпълнени в определен момент от определена околна среда или обособена част от нея;
7. „разрешително“ означава писмено разрешение за експлоатация на определена инсталация или част от нея или на горивна инсталация, инсталация за изгаряне на отпадъци или инсталация за съвместно изгаряне на отпадъци;
8. „съществена промяна“ означава такава промяна на естеството, функционирането или разширението на инсталация или на горивна инсталация, инсталация за изгаряне на отпадъци или инсталация за съвместно изгаряне на отпадъци, която може да доведе до значителни отрицателни въздействия върху хората или околната среда;

⁽¹⁾ ОВ L 159, 29.6.1996 г., стр. 1.

⁽²⁾ || ОВ L 117, 8.5.1990 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ L 106, 17.4.2001 г., стр. 1.

Вторник, 10 март 2009 г.

9. „най-добри налични техники“ означава най-ефективния и най-напредния етап в развитието на дейностите и методите за тяхната реализация, показващи практическата пригодност на съответните техники за осигуряване на основата на съответните норми за допустими емисии и на други условия на разрешителното, проектирани с цел предотвратяване и в случаите, когато това е практически невъзможно, за намаляване на емисиите и въздействието им върху околната среда в нейната цялост:
- а) „техники“ включва както използваната технология, така и начина на проектиране, изграждане, поддържане, експлоатация и ликвидиране на инсталацията;
 - б) „налични“ са техниките, разработени в мащаб, който позволява прилагането им в съответния промишлен отрасъл, при жизнени и икономически и технически смисъл условия и отчитане на свързаните с тях разходи и предимства, независимо от това дали те се използват или произвеждат във въпросната държава членка, при условие че са достъпни в разумна степен за оператора;
 - в) „най-добри“ означава най-ефективни с оглед постигането на висока степен на опазване на околната среда в нейната цялост.
10. **„Равнища на емисиите, които са свързани с най-добрите налични техники“ (РЕСНДНТ) означава обхвата на емисиите, получени чрез използване при нормални експлоатационни условия на най-добрите налични техники съгласно описанието в референтните документи за НДНТ и изразен като средни стойности за определен период от време и при определени референтни условия;**
11. „оператор“ означава всяко физическо или юридическо лице, което експлоатира дадена инсталация или горивна инсталация, инсталация за изгаряне на отпадъци или инсталация за съвместно изгаряне на отпадъци или осъществява контрол върху дейността ѝ или, в случаите, когато това се предвижда от националното законодателство, такова лице, на което е предоставена решаваща икономическа власт върху техническата експлоатация на инсталацията или завода;
12. „общественост“ означава едно или повече физически или юридически лица и, в съответствие с националното право или практика, техните сдружения, организации или групи;
13. „заинтересована общественост“ означава обществеността, която е засегната или е вероятно да бъде засегната, или има интерес от вземането на решение или актуализирането на разрешително или условията на разрешителното; **за целите на настоящото определение неправителствените организации, които подкрепят опазването на околната среда и отговарят на изискванията съгласно съответното национално право, се считат за заинтересовани;**
14. „най-нова техника“ означава непозната досега техника за промишлена дейност, която, **ако докаже предимствата си в промишлеността** и бъде развита с търговска цел, **би осигурила** по-висока обща степен на опазване на околната среда или **най-малко същото ниво на опазване** и реализиране на по-големи икономии, в сравнение със съществуващите най-добри налични техники;
15. „опасни вещества“ означава опасни вещества или препарати съгласно Директива 67/548/ЕО || и Директива 1999/45/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 31 май 1999 г. за сближаване на законовите, подзаконовите и административните разпоредби на държавите-членки относно класифицирането, опаковането и етиктирането на опасни препарати ⁽¹⁾;
16. „доклад за базовата линия“ || означава количествена информация за замърсяването на почвата и подземните води **от значителни количества съответни** опасни вещества;
17. „рутинна инспекция“ означава екологична инспекция, извършена като част от планирана програма за инспекции;
18. „нерутинна инспекция“ означава екологична инспекция, направена в резултат от жалба или при разследване на аварии, инциденти и случаи на неспазване на условията;

⁽¹⁾ ОВ L 200, 30.7.1999 г., стр. 1.

Вторник, 10 март 2009 г.

19. „инспекция на околната среда“ означава всяка дейност, която включва проверка на съответствието на инсталация със съответни изисквания в областта на околната среда;
20. „гориво“ означава всяко твърдо, течено или газообразно горивно вещество, което захранва горивна инсталация;
21. „горивна инсталация“ означава всяко техническо съоръжение, в което се окисляват горивни продукти, с цел да се използва така получената топлина;
22. „биомаса“ означава който и да е от следните продукти или отпадъци:
- а) продуктите, съставени от селскостопански или горски растителни вещества, които могат да бъдат използвани като гориво, с оглед да се възобнови нейното енергийно съдържание;
 - б) следните отпадъци, използвани като гориво:
 - i) селскостопански или горски растителни отпадъци;
 - ii) растителни влакнести отпадъци, произлизащи от производството на растителна каша и от производството на хартия на основата на каша, ако са изгоряни заедно на мястото за производство и ако произведената топлина се оползотворява;
 - iii) растителни влакнести отпадъци, произлизащи от производството на първична целулоза и от производството на хартия от целулоза, ако са изгоряни заедно на мястото за производство и ако произведената топлина се оползотворява;
 - iv) коркови отпадъци;
 - v) дървени отпадъци, с изключение на дървени отпадъци, които е възможно да съдържат халогенирани органични съединения или тежки метали вследствие на обработка с дървени консерванти или поставяне на покритие;
23. „горивна инсталация за няколко горива“ означава всяка горивна инсталация, която може да бъде захранвана едновременно или последователно с два или повече вида гориво;
24. „газова турбина“ означава всяка ротационна машина, която превръща термичната енергия в механична работа и се състои като цяло от компресор, термичен агрегат, който позволява окислението на горивото, така че да се поддържа работният флуид, и турбина;
25. „отпадъци“ означава отпадъците, както е определено в член 3, параграф 1 от Директива 2008/98/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 19 ноември 2008 г. относно отпадъците ⁽¹⁾;
26. „опасни отпадъци“ означава опасни отпадъци, както е определено в член 3, параграф 2 от Директива 2008/98/ЕО ;
27. „смесени битови отпадъци“ означава домакинските отпадъци, както и отпадъците, произхождащи от търговските, промишлените и административните дейности, които по своя характер и състав са аналогични на домакинските отпадъци, но с изключение на фракциите, посочени в позиция 20 01 от приложението към Решение 2000/532/ЕО на Комисията || ⁽²⁾ за установяване на европейски списък на опасните отпадъци, които са събирани отделно при източника и с изключение на другите отпадъци, посочени в позиция 20 02 от същото приложение;
28. „инсталация за изгаряне на отпадъци“ означава всяко оборудване или техническа единица, стационарна или подвижна, предназначена за термична обработка на отпадъци, със или без оползотворяване на отделената при горенето топлина, посредством изгаряне чрез окисляване или всеки друг процес на термична обработка, при положение че веществата, произлизащи от това, биват впоследствие изгаряни;

⁽¹⁾ ОВ L 312, 22.11.2008 г., стр. 3.

⁽²⁾ Решение 2000/532/ЕО на Комисията от 3 май 2000 г. за заявя на Решение 94/3/ЕО за установяване на списък на отпадъците в съответствие с член 1, буква а) от Директива 75/442/ЕО на Съвета относно отпадъците и Решение 94/904/ЕО на Съвета от за установяване на списък на опасните отпадъци в съответствие с член 1, параграф 4 от Директива 91/689/ЕО на Съвета относно опасните отпадъци (ОВ L 226, 6.9.2000 г., стр. 3).

Вторник, 10 март 2009 г.

29. „инсталация за съвместно изгаряне на отпадъци“ означава стационарна или подвижна техническа единица, чиято основна цел е да се произвежда енергия или материали и която използва отпадъци като обичайно или помощно гориво, или в която отпадъците биват подложени на термична обработка с оглед на тяхното обезвреждане посредством изгаряне чрез окисляване или всеки друг процес на термична обработка, при положение че веществата, произлизащи от това, биват впоследствие изгаряни;
30. „номинален капацитет“ означава сбора от капацитетите за изгаряне на пещи, от които се състои дадена инсталация за изгаряне на отпадъци или инсталация за съвместно изгаряне на отпадъци, както е посочено от производителя и одобрено от оператора, като се взима предвид стойността на топлоотделяне на отпадъците, изразена във вид на количество изгорени отпадъци за един час;
31. „диоксини и фурани“ означава всички полихлорирани дибензо-п-диоксини и дибензофурани, изброени в приложение VI, част 2;
32. „остатък“ означава всеки течен или твърд отпадък, който е генериран от инсталация за изгаряне на отпадъци или инсталация за съвместно изгаряне на отпадъци;
33. „органично съединение“ означава всяко съединение, което съдържа най-малко елемента въглерод и един или повече от следните елементи: водород, халогени, кислород, сяра, фосфор, силиций или азот, с изключение на въглеродни окиси и неорганични карбонати и бикарбонати;
34. „летливо органично съединение“ означава всяко органично съединение, както и фракцията от креозот, което при температура 293,15 К има парно налягане 0,01 kPa или повече, или притежава съответна летливост при особените условия на употреба;
35. „органичен разтворител“ означава всяко летливо органично съединение, което се използва за някоя от следните цели:
- а) самостоятелно или в комбинация с други реактиви, без да претърпява химическа промяна, за разтваряне на суровини, продукти или отпадъчни материали;
 - б) като почистващо средство за разтваряне на замърсители;
 - в) като разтворител;
 - г) като дисперсионна среда;
 - д) като регулатор на вискозитета;
 - е) като регулатор на повърхностното напрежение;
 - ж) като пластификатор;
 - з) като консервант;
36. „покрытие“ означава покритие съгласно член 2, параграф 8 от Директива 2004/42/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 21 април 2004 г. относно намаляването на емисиите от летливи органични съединения, които се дължат на използването на органични разтворители в някои лакове и бои и в продукти за преобоядисване на превозните средства ⁽¹⁾;
37. **„общи правила със задължителна сила“ означава норми за допустими емисии или други условия, определени в законодателството в областта на околната среда, най-малко на секторно равнище, които се определят с намерението да бъдат използвани пряко за определяне на условия за разрешителни.**

⁽¹⁾ ОВ L 143, 30.4.2004 г., стр. 87.

Вторник, 10 март 2009 г.

Член 4

Задължение за притежаване на разрешително

1. Държавите-членки предприемат необходимите мерки, които да гарантират, че всички инсталации или горивни инсталации, инсталации за изгаряне на отпадъци или инсталации за съвместно изгаряне на отпадъци се експлоатират след предоставяне на разрешително.

Чрез дерогация от първата алинея държавите-членки могат да определят процедура за регистриране на инсталациите, които попадат единствено в обхвата на глава V.

Процедурата за регистрация се определя в акт със задължителна сила и включва най-малкото уведомление от оператора до компетентния орган за намерението му да експлоатира дадена инсталация.

2. *Държавите-членки могат да предвидят, че* едно разрешително може да се отнася до две или повече инсталации или отделни техни части, експлоатирани от един и същ оператор на една и съща или различни площадки.

В случай че разрешителното се отнася за две или повече инсталации, всяка от тях **поотделно** трябва да спазва изискванията на настоящата директива.

Член 5

Оператори

Държавите-членки могат да предвидят, че две или повече физически или юридически лица **имат право** да бъдат заедно оператори на инсталация или горивна инсталация, инсталация за изгаряне на отпадъци или инсталация за съвместно изгаряне на отпадъци, или да бъдат оператори на различни части от инсталациите. **Определя се едно физическо или юридическо лице, което да поеме отговорността за спазване на задълженията по настоящата директива.**

Член 6

Издаване на разрешително

1. Компетентните органи издават съответното разрешително, ако инсталацията съответства на изискванията на настоящата директива.

2. Държавите-членки предприемат необходимите мерки, които да гарантират пълната координация на условията и процедурите по издаване на разрешителни в случаите, когато в тях участва повече от един компетентен орган или повече от един оператор, за да се гарантира необходимият ефективен комплексен подход от страна на всички органи с компетенции за тези процедури.

3. В случаите на нови инсталации или съществена промяна на съществуващите, към които се прилага член 4 от Директива 85/337/ЕИО, за целите на издаване на разрешителното се разглежда и използва всяка получена информация или направено заключение по силата на членове 5, 6, 7 и 9 от горепосочената директива.

Член 7

Общи правила със задължителна сила

Без да се засяга действието на задължението за притежаване на разрешително, държавите-членки имат правото да включват изисквания за определени категории инсталации, горивни инсталации, инсталации за изгаряне на отпадъци или инсталации за съвместно изгаряне на отпадъци в общи правила със задължителна сила.

В случай че са приети общи правила със задължителна сила, в разрешителното може само да се направи позоваване на тези правила.

Вторник, 10 март 2009 г.

Член 8

Представяне на доклади за спазване на условията

Държавите-членки вземат необходимите мерки, за да гарантират, че:

1. операторът предоставя на компетентния орган **съответните данни** за спазване на условията на разрешителното поне веднъж на **24 месеца, които данни незабавно се публикуват в интернет. В случай че при инспекция в съответствие с член 25 бъде установено нарушение на условията за издаване на разрешителното, честотата на докладване се увеличава до поне веднъж на дванадесет месеца;**
2. операторът информира незабавно компетентния орган за всички инциденти или аварии със значително отрицателно въздействие върху околната среда.

Член 9

Неспазване на условията

1. Държавите-членки вземат необходимите мерки, за да гарантират, че условията в разрешителното се съблюдават.
2. При констатиране на нарушение на изискванията на настоящата директива държавите-членки гарантират, че:
 - а) операторът информира незабавно компетентния орган;
 - б) операторът и компетентният орган предприемат необходимите мерки, с които да гарантират възстановяване на изпълнението на условията във възможно най-кратък срок.

В случаи на нарушение, което причинява **значителна** опасност за човешкото здраве или околната среда, експлоатацията на инсталацията или горивната инсталация, инсталацията за изгаряне на отпадъци или инсталацията за съвместно изгаряне на отпадъци се спира до възстановяване на съответствието в съответствие с първа алинея, буква б).

Член 10

Емисии на парникови газове

1. Когато емисиите на парникови газове от дадена инсталация са включени в приложение I към Директива 2003/87/ЕО във връзка с дейност, осъществявана в тази инсталация, в разрешителното не се включва норма за допустими емисии за преките емисии от този газ, освен ако не е необходимо да се гарантира, че няма да се предизвика значително замърсяване на местно равнище.
2. За дейностите, изброени в приложение I към Директива 2003/87/ЕО, държавите-членки могат да решат да не налагат изисквания, свързани с енергийната ефективност по отношение на горивни или други инсталации, изпускащи въглероден диоксид на обекта.
3. При необходимост компетентните органи променят разрешителното по подходящ начин.
4. Параграфи 1-3 не се прилагат за инсталации, които временно са изключени от схемата за търговия с квоти за емисии на парникови газове в рамките на Общността съгласно член 27 от Директива 2003/87/ЕО.

Вторник, 10 март 2009 г.

ГЛАВА II

Специални разпоредби за дейностите, изброени в приложение I

Член 11

Обхват

Настоящата глава се прилага за дейностите, изложени в приложение I и, в случай че е приложимо, достигащи праговите стойности за капацитет, определени в същото приложение.

Член 12

Общи принципи, определящи основните задължения на оператора

Държавите-членки предприемат необходимите мерки, които да гарантират, че при експлоатацията на инсталациите се съблюдават следните принципи:

1. предприемане на всички необходими превантивни мерки срещу замърсяването;
2. прилагане на най-добрите налични техники;
3. недопускане на значително замърсяване;
4. избягване на генерирането на отпадъци в съответствие с Директива 2008/98/ЕО ;
5. когато е налице генериране на отпадъци, последните се оползотворяват или в случаите, когато това е технически или икономически невъзможно, се обезвреждат, като същевременно се избягва или намалява тяхното въздействие върху околната среда;
6. ефективно използване на енергията;
7. предприемане на необходимите мерки за предотвратяване на аварии и ограничаване на последствията от тях;
8. предприемане на необходимите мерки за избягване на възможните рискове от замърсяване и привездането на площадката, върху която е разположена инсталацията, в **задоволително състояние в съответствие с изискванията, предвидени** в член 23, параграфи 2 и 3, след окончателното прекратяване на нейната експлоатация.

Член 13

Заявления за издаване на разрешително

1. Държавите-членки предприемат необходимите мерки, които да гарантират, че подадените заявления за издаване на разрешително включват следните описания:
 - а) инсталацията и различните режими на нейната експлоатация;
 - б) използваните суровини, спомагателни материали и други вещества, както и използваната или генерираната от инсталацията енергия;
 - в) отделните източници на емисии в рамките на инсталацията;
 - г) характеристика на площадката, на която е разположена инсталацията;
 - д) **ако дейността включва съответни опасни вещества в значителни количества**, доклад за базовата линия, **който предоставя информация за тези вещества** ;
 - е) вида и количеството на очакваните емисии от инсталацията по отделените компоненти на околната среда, както и определяне на възможните значителни въздействия от тях върху околната среда;

Вторник, 10 март 2009 г.

- ж) предложените технологии и други техники за предотвратяване или, в случаите, когато това е невъзможно, за намаляване на емисиите от инсталацията;
- з) **при необходимост**, мерките за предотвратяване и оползотворяване на генерираните от инсталацията отпадъци;
- и) допълнителните мерки, планирани с оглед постигането на съответствие с общите принципи, определящи основните задължения на оператора съгласно член 12;
- й) планираните мерки за мониторинг на емисиите в околната среда;
- к) основните **съответни** алтернативи за предложените технологии, техники и мерки, проучени от заявителя под формата на резюме.

Заявлението за издаване на разрешително съдържа и нетехническо резюме на изискванията, посочени в алинея първа, **както и доклад за базовата линия, ако е уместно**.

2. Когато информация, предоставяна в съответствие с изискванията на Директива 85/337/ЕИО, или доклад за безопасност, изготвен в съответствие с Директива 96/82/ЕО, или друга информация, изготвена в отговор на разпоредбите на друго законодателство, изпълнява някое от изискванията на параграф 1, тази информация може да бъде включена в заявлението или да бъде приложена към него.

Член 14

Референтни документи за || НДНТ и обмен на информация

1. Комисията **организира обмен на информация между държавите-членки, представители на техните съответни компетентни органи, оператори и доставчици на техники, представляващи съответната промишленост, неправителствени организации, съдействащи за опазването на околната среда и Комисията, по отношение на следното:**

- а) **характерните за инсталациите показатели, свързани с емисиите, замърсяването, потреблението и естеството на суровините, използването на енергия и образуването на отпадъци; и**
- б) **най-добрите налични техники, които са използвани, свързания с тях мониторинг и тяхното развитие по отношение на най-добрите налични техники (НДНТ).**

За организиране на обмен на информацията, посочена в настоящия параграф Комисията създава форум за обмен на информация, който включва заинтересованите страни, посочени в първа алинея.

Комисията установява насоки относно обмена на информация, включително във връзка със събирането на данни и определянето на съдържанието на референтните документи за НДНТ. Комисията публикува доклад за оценка в тази връзка. Този доклад се прави достъпен чрез интернет.

2. Комисията публикува резултатите от обмена на информация, посочен в параграф 1, като нов или актуализиран референтен документ за НДНТ.

3. Тези референтни документи за НДНТ описват по-специално най-добрите налични техники, свързаните с тях нива на емисиите, **нивото на потреблението и свързания мониторинг**, мониторинга на почвата и подземните води и възстановяването на площадката, както и най-новите техники, като се обръща специално внимание на критериите, изброени в приложение III, **като приключва преразглеждането в срок от осем години след публикуването на предишната версия**. Комисията **гарантира, че заключенията относно НДНТ на референтните документи за НДНТ, са достъпни на всички официални езици на държавите-членки**. По искане на държава-членка Комисията прави достъпен целия референтен документ за НДНТ на съответния език.

Вторник, 10 март 2009 г.

Член 15

Условия на разрешителното

1. Държавите членки гарантират наличието в съответното разрешително на необходимите мерки за съблюдаване на изискванията на членове 12 и 19.

Тези мерки съдържат най-малкото:

- а) норми за допустими емисии на съответните замърсяващи вещества, посочени в приложение II и други замърсяващи вещества, които е възможно да бъдат изпуснати от съответната инсталация в значителни количества, като се вземат предвид свойствата и способността им да пренасят замърсяване от една среда в друга;
 - б) **при необходимост** – подходящи изисквания, осигуряващи опазване на почвата и подземните води, и мерки за управлението на отпадъците, генерирани от инсталацията;
 - в) подходящи изисквания за мониторинг на емисиите, като се уточняват методологията и честотата на измерванията, процедурата за оценка и задължението за редовно предоставяне на компетентния орган на резултатите от мониторинга на емисиите и други данни, необходими за проверка на съответствието с разрешителното;
 - г) изисквания за осъществяване на периодичен мониторинг във връзка **със съответните опасни** опасните вещества, които е възможно да бъдат открити **в значителни количества** на площадката, като се вземе предвид вероятността от замърсяване на почвата и подземните води на площадката, на която е разположена инсталацията;
 - д) мерки, свързани с пускане в експлоатация, течове, лошо функциониране, моментни прекъсвания и окончателно прекратяване на експлоатацията;
 - е) разпоредби за намаляването до минимум на замърсяванията на далечни разстояния или трансгранични замърсявания.
2. За целите на параграф 1, буква а) нормите за допустими емисии могат да бъдат заменени от еквивалентни параметри или технически мерки.
3. Референтните документи за НДНТ служат за отправна точка при определяне на условията на разрешителното.
4. Когато дадена инсталация или част от нея не е включена в референтните документи за НДНТ или в случай че същите документи не съдържат всички потенциални въздействия от тази дейност върху околната среда, компетентният орган, **чрез консултации с оператора**, определя **нивата на емисиите, които могат да бъдат постигнати чрез използването на** най-добрите налични техники за съответната инсталация или дейности въз основа на критериите, изброени в приложение III, и определя в съответствие с това условията на разрешителното.
5. По отношение на посочените в приложение I, точка 6.6 инсталации се прилагат параграфи 1-4, без да се засяга законодателството относно хуманното отношение към животните.

Член 16

Норми за допустими емисии, еквивалентни параметри и технически мерки

1. Нормите за допустими емисии на замърсяващите вещества се прилагат към точката на изпускане на емисиите от инсталацията и при определяне на тези норми не се допуска отчитането на евентуалното им разреждане преди тази точка.

Вторник, 10 март 2009 г.

В случай на непряко изпускане на замърсяващи вещества във води, при определянето на нормите за допустими емисии се допуска да бъде отчетено действието на пречиствателната станция при съответната инсталация, при условие че се гарантира еквивалентна степен на опазване на околната среда в нейната цялост и че това не води до по-висока степен на замърсяване.

2. Без да се засяга ▯ член 19, нормите за допустими емисии и еквивалентните параметри и технически мерки, посочени в член 15, параграфи 1 и 2, се основават на най-добрите налични техники, без да предписват използване на каквито и да било техники или конкретни технологии.

Компетентният орган определя **норми** за допустими емисии **и изисквания, свързани с мониторинга и спазването на условията, за да гарантира, че нивата на емисиите, свързани с НДНТ, не се надхвърлят**.

Нормите за допустими емисии могат да бъдат допълнени от еквивалентни параметри или технически мерки, в случай че може да бъде постигнато еквивалентно ниво на опазване на околната среда.

3. Чрез дерогация от параграф 2, втора алинея ▯ компетентният орган може **в изключителни случаи в резултат на оценката** на екологичните и икономическите разходи и ползи, отчитаща техническите характеристики на съответната инсталация, нейното географско положение и условията на местната околна среда, да определи норми за допустими емисии, **еквивалентни параметри или технически мерки, както и изисквания, свързани с мониторинга и спазването на условията, по такъв начин, че свързаните с НДНТ равнища на емисиите могат да бъдат надхвърлени**.

Тези норми за допустими емисии, **еквивалентни параметри или технически мерки** обаче не може да бъдат по-големи от нормите за допустими емисии, определени **в съответствие с член 68 или, когато е приложимо, в приложения V-VIII**.

Държавите-членки гарантират, че на засегнатата общественост се предоставя навременна и ефективна възможност за участие в процеса на вземане на решение относно предоставянето на дерогацията, посочена в настоящия параграф.

Когато нормите за пределно допустими емисии, еквивалентните параметри и техническите мерки се определят съгласно настоящия параграф, мотивите за разрешаване на отклонение на равнищата на емисиите от свързаните с НДНТ равнища на емисиите съгласно описанието в референтните документи за НДНТ се документират и обосновават в приложение към условията на разрешителното.

Комисията може да определи критерии за предоставяне на дерогацията, посочена в настоящия параграф.

Тези мерки, предназначени да изменят несъществени елементи на настоящата директива чрез допълването ѝ, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 69, параграф 2.

4. Параграфи 2 и 3 се прилагат за разпространението на животински тор - оборски и течен, извън площадката на инсталацията, посочена в приложение I, точка 6.6, **с изключение на областите, включени в обхвата на Директива 91/676/ЕИО на Съвета от 12 декември 1991 г. за опазване на водите от замърсяване с нитрати от селскостопански източници** ⁽¹⁾.

5. Компетентният орган може да предоставя временни дерогации от изискванията на параграф 2 и член 12, първа алинея, точки 1 и 2 за увеличаване на емисиите в резултат от изпробване и използване на нови техники, при условие че използването на тези техники е преустановено или че дейността достигне най-малкото равнищата на свързаните с най-добрите налични техники емисии в рамките на срок от 6 месеца.

Член 17

Изисквания за мониторинг

1. Когато е приложимо, изискванията за мониторинг, посочени в член 15, параграф 1, букви в) и г), се основават на заключенията относно мониторинга съгласно описанието в референтните документи за НДНТ.

⁽¹⁾ ОВ L 375, 31.12.1991 г., стр. 1.

Вторник, 10 март 2009 г.

2. Честотата на периодичния мониторинг съгласно член 15, параграф 1, буква г) се определя от компетентния орган в разрешително за всяка отделна инсталация или в общи правила със задължителна сила.

Без да се засяга първата алинея, периодичен мониторинг **на подземните води** се провежда поне веднъж **на пет години**, а **периодичен мониторинг на почвата** - **поне веднъж на десет години, освен ако този мониторинг не се основава на системна оценка на риска от замърсяване**.

Комисията може да установи критерии за определяне честотата на периодичния мониторинг.

Тези мерки, предназначени да изменят несъществени елементи на настоящата директива чрез допълването ѝ, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 69, параграф 2.

Член 18

Общи правила със задължителна сила

1. При приемането на общи правила със задължителна сила държавите-членки осигуряват комплексен подход и висока степен на опазване на околната среда, които са равностойни на постижимите при наличие на отделни условия на разрешителното.

2. Общите правила със задължителна сила се основават на най-добрите налични техники, без да предписват използването на определена техника или специална технология, **с цел да се гарантира спазване на членове 15 и 16.**

■

3. Държавите-членки гарантират актуализирането на общите правила със задължителна сила с информация за развитието на най-добрите налични техники, **с цел да се гарантира спазване на член 22.**

■

4. В общите правила със задължителна сила, приети в съответствие с параграфи 1-3, се съдържа позоваване на настоящата директива или то се извършва при официалното им публикуване.

Член 19

Норми за качество на околната среда

Когато дадена норма за качество на околната среда изисква по-строги условия от тези, постижими чрез използването на най-добрите налични техники, в разрешителното се включват допълнителни мерки, без да се засяга действието на други мерки, които може да бъдат взети за постигане на съответствие с нормите за качество на околната среда.

Член 20

Развитие на най-добрите налични техники

Държавите-членки гарантират, че компетентният орган следи или е информиран за развитието на най-добрите налични техники, както и за публикуването на нови или ревизирани референтни документи за НДНТ, **и освен това информира заинтересованата общественост**.

Вторник, 10 март 2009 г.

Член 21

Промени на инсталациите от операторите

1. Държавите-членки вземат необходимите мерки, за да гарантират, че операторът информира компетентния орган за всяка планирана промяна в естеството на производствената дейност, функционирането или разширението на инсталацията, която може да доведе до последствия за околната среда. Където е уместно, компетентният орган актуализира разрешителното.

2. Държавите членки вземат необходимите мерки, за да гарантират, че никакви планирани от оператора съществени промени няма да се извършват без разрешително, издадено в съответствие с настоящата директива.

Заявлението за разрешително и решението на компетентния орган се отнасят до онези части на инсталацията и онези подробности в член 13, които е възможно да бъдат засегнати от съществената промяна.

3. Всяка промяна в естеството на производствената дейност или функционирането, или разширението на инсталация се счита за съществена, ако промяната или разширението само по себе си достига праговите стойности за капацитет, определени в приложение I.

Член 22

Преразглеждане и актуализиране на условията на разрешителните от компетентния орган

1. Държавите-членки вземат необходимите мерки, за да гарантират, че компетентният орган периодически преразглежда всички условия на разрешителните, като при необходимост съблюдава за спазването на настоящата директива, и актуализира тези условия.

2. По искане от страна на компетентния орган операторът предоставя цялата информация, необходима за целите на преразглеждане на условията на разрешителното.

При преразглеждането на условията на разрешителното компетентният орган използва всяка информация, получена при мониторинг или инспекция.

3. Когато Комисията **публикува** нов или актуализиран референтен документ за НДНТ, държавите-членки съблюдават за това компетентният орган да преразгледа и, **когато е необходимо, да** актуализира условията на разрешителното за съответните инсталации в срок от четири години от датата на публикуване **I**.

Първата алинея се прилага за всяка дерогация, предоставена в съответствие с член 16, параграф 3.

4. Условията на разрешителното се преразглеждат и, в случай че е необходимо, актуализират, най-малкото в следните случаи:

- а) на причиняване на замърсяване от инсталацията, което е толкова значително, че се налага преразглеждане на съществуващите норми за допустими емисии в разрешителното или включване на нови такива стойности в него;
- б) на **съществени изменения** в най-добрите налични техники, позволяващи значително намаляване на емисиите;
- в) когато експлоатационната безопасност изисква използването на други техники;
- г) когато е необходимо да се спазят **разпоредбите на Директива 2001/81/ЕО или** нормите за качество на околната среда в съответствие с член 19.

Вторник, 10 март 2009 г.

Член 23

Затваряне и възстановяване на площадки

1. Без да се засягат Директива 2004/35/ЕО, Директива 2006/118/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 12 декември 2006 г. за опазване на подземните води от замърсяване и влошаване на състоянието ил⁽¹⁾, Директива 2008/99/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 19 ноември 2008 г. относно защитата на околната среда чрез наказателното право⁽²⁾ и Директива 2009/.../ЕО на Европейския парламент и на Съвета от ... за създаване на рамка за опазване на почвите⁽³⁾⁽⁴⁾, компетентният орган гарантира, че до окончателно прекратяване на експлоатация || се прилагат условията на разрешителното, наложени за осигуряване спазването на принципа, определен в член 12, точка 8.

2. Когато дейността включва използването, производството и изпускането на **значителни количества от съответните** опасни вещества, свързани с възможността да се замърсят почвата или подземните води на площадката на инсталацията, операторът подготвя доклад за базовата линия, преди да започне експлоатацията на дадена инсталация или преди актуализирането на разрешителното за инсталация. Докладът съдържа количествената информация, необходима за определяне на първоначалното състояние на почвата и подземните води **по отношение на значителните количества на съответните опасни вещества**.

Комисията установява **общите** критерии за съдържанието на доклада за базовата линия.

Тези мерки, предназначени да изменят несъществени елементи на настоящата директива чрез допълването ѝ, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 69, параграф 2).

3. След прекратяване на експлоатацията операторът **информира компетентния орган** и прави оценка на състоянието на замърсяване на почвата и подземните води с опасни вещества. В случай че инсталацията е причинила замърсяване с опасни вещества на почвата и подземните води в сравнение с първоначалното състояние, установено в доклада за базовата линия, посочен в параграф 2, операторът възстановява площадката и възвръща първоначалното ѝ състояние.

4. В случай че от оператора не се изисква да подготви доклада за базовата линия, посочен в параграф 2, той взема необходимите мерки след окончателното прекратяване на експлоатацията да гарантира, че площадката не представлява значителен риск за човешкото здраве и околната среда.

Член 24

Сравняване на емисиите с нивата на емисии, които са свързани с най-добрите налични техники

Съответните данни за спазване на **условията на разрешителното**, посочени в член 8, точка 1, включват сравнение между емисиите и **свързаните с най-добрите налични техники нива на емисиите** съгласно референтните документи за НДНТ. **Тези съответни данни незабавно се публикуват в интернет.**

Член 25

Инспекции

1. Държавите-членки създават система за инспектиране на инсталациите.

Тази система включва инспекции на място.

Държавите-членки гарантират, че операторите осигуряват на компетентните органи необходимото съдействие за изпълнението на всички проверки на място от тези органи, вземане на проби и събиране на необходимата информация за изпълнението на задълженията им по смисъла на настоящата директива.

⁽¹⁾ ОВ L 372, 27.12.2006 г., стр. 19.

⁽²⁾ ОВ L 328, 6.12.2008 г., стр. 28.

⁽³⁾ ОВ L ...

⁽⁴⁾ ОВ: моля нанесете номера, датата и данни за публикацията.

Вторник, 10 март 2009 г.

2. Държавите-членки гарантират, че всички инсталации са включени в инспекционен план.
3. Всеки инспекционен план включва следното:
 - а) обща оценка на съответните важни въпроси, свързани с околната среда;
 - б) географския район, включен в инспекционния план;
 - в) регистър на включените в инспекционния план инсталации и обща оценка за спазването на изискванията на настоящата директива от тяхна страна;
 - г) разпоредби за неговото ревизиране;
 - д) схема за програмите за рутинни инспекции съгласно параграф 5;
 - е) процедури за нерутинни инспекции съгласно параграф 6;
 - ж) в случай на необходимост, разпоредби за сътрудничеството между различните инспекционни органи.
4. Въз основа на инспекционните планове компетентните органи изготвят редовно програми за инспекции, определящи честотата на посещенията на място за различните видове инсталации.

Държавите-членки гарантират, че разполагат с достатъчен брой квалифициран персонал, който да осъществява инспекциите.

Тези програми включват поне едно **внезапно** посещение на място на всеки **18 месеца** за всяка инсталация. **Тази честота се увеличава до поне веднъж на шест месеца, ако дадена инспекция е установила случай на неспазване на условията на разрешителното.**

Ако тези програми не се основават на системна оценка на екологичния риск на съответните конкретни инсталации, **честотата на инспекциите на място може да бъде намалена до минимум една на всеки 24 месеца**.

Системната оценка на екологичния риск се основава на обективни критерии, като:

- а) историята на спазване от страна на оператора на условията на разрешителното;
- б) въздействието на инсталацията върху околната среда и човешкото здраве;
- в) участието на оператора в Схемата на Общността по управление на околната среда и одитиране (COYOCO) съгласно Регламент (ЕО) № 761/2001 ⁽¹⁾ или прилагането на еквивалентни схеми по управление на околната среда.

Комисията **може да установи допълнителни** критерии за оценката на екологичния риск.

Тези мерки, предназначени да изменят несъществени елементи на настоящата директива чрез допълването ѝ, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 69, параграф 2.

5. Рутинните инспекции са достатъчни за разглеждането на пълния набор от съответните въздействия върху околната среда, които оказва съответната инсталация.

Чрез тях се съблюдава за това операторът да спазва условията на разрешителното.

Рутинните инспекции служат също така за оценяване ефективността на изискванията на разрешителното.

⁽¹⁾ Регламент (ЕО) № 761/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 19 март 2001 г. за допускане на доброволно участие на организации в Схемата на Общността по управление на околната среда и одитиране (COYOCO) (ОВ L 114, 24.4.2001 г., стр. 1).

Вторник, 10 март 2009 г.

6. Нерутинни **внезапни** инспекции се провеждат възможно най-скоро за проучване на сериозни **и основателни** жалби, свързани с околната среда, сериозни екологични аварии и инциденти, и случаи на неспазване на условията **или при наличието на обстоятелства, сериозно застрашаващи човешкото здраве**, и, когато е уместно, преди да се издаде, преразгледа или актуализира разрешителното.

При извършването на подобна нерутинна инспекция, компетентните органи могат да изискат от операторите да предоставят сведения, с цел разследване на инцидент, авария или случаи на неспазване на условията, включително здравни статистики.

7. След всяка рутинна или нерутинна инспекция компетентният орган подготвя доклад, в който се описват направените констатации относно съответствието на инсталацията с изискванията на настоящата директива и заключенията по отношение на необходимостта от по-нататъшни действия.

Съответният оператор се уведомява за доклада **в срок от два месеца. Компетентния орган прави доклада** обществено достояние **в интернет** в срок от **четири** месеца след провеждане на инспекцията.

Компетентният орган съблюдава за предприемането на всички необходими действия, установени в доклада, в рамките на разумен период от време.

Член 26

Достъп до информация и обществено участие в процедурата за издаване на разрешителни

1. Държавите-членки гарантират, че на заинтересованата общественост са дадени навременни и ефективни възможности да участва следните процедури:

- а) издаване на разрешително за нови инсталации;
- б) издаване на разрешително за всяка съществена промяна;
- в) актуализиране на разрешителното или на условията на разрешителното за инсталация в съответствие с член 22, параграф 4, буква а);
- г) **актуализиране на разрешително или условия на разрешително за инсталация, когато трябва да се предостави дерогация в съответствие с член 16, параграф 3 .**

Процедурата, предвидена в приложение IV, се прилага за такова участие.

Неправителствените организации, съдействащи за опазването на околната среда и отговарящи на изискванията съгласно националното право, се считат за заинтересовани.

■

2. Когато е взето решение за издаване, преразглеждане или актуализиране на разрешително, ■ компетентният орган **информира обществеността и незабавно** прави обществено достояние следната информация:

- а) съдържанието на решението, включително копие от разрешителното и всички последващи актуализации;
- б) причините, на които се основава решението;
- в) резултатите от консултациите, проведени преди вземане на решението, и обяснение за начина, по който са взети предвид в същото решение;

Вторник, 10 март 2009 г.

- г) наименованието на референтните документи за НДНТ, свързани със съответната инсталация или дейност;
- д) начина, по който са определени **условията на разрешителното, посочени в член 15** във връзка с най-добрите налични техники и свързаните с тях равнища на емисиите съгласно референтните документи за НДНТ;
- е) когато се предоставя дерогация в съответствие с член 16, параграф 3, **конкретните** причини за дерогацията, **въз основа на критериите, установени в същия параграф**, и наложените условия;
- ж) резултата от преразглеждането на **■** разрешителните съгласно член 22, параграфи 1, 3 и 4;
- з) резултатите от мониторинга на емисиите, изисквани съгласно условията на разрешителното и притежавани от компетентния орган.

Държавите-членки гарантират, че информацията, посочена в букви а) до ж), се публикува незабавно в интернет.

3. Параграфи 1 || и 2 се прилагат съгласно ограниченията, посочени в член 4, параграфи 1 и 2 от Директива 2003/4/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 28 януари 2003 г. относно обществения достъп до информация за околната среда ⁽¹⁾.

Член 27

Достъп до правосъдие

1. Държавите-членки гарантират, че в съответствие със съответната национална законова система членовете на заинтересованата общественост могат да ползват процедура на преразглеждане пред съд или друг независим и безпристрастен орган, установена със закон за оспорване на материалната или процесуална законосъобразност на решенията, действията или бездействията, предмет на разпоредбите на член 26, когато е изпълнено едно от следните условия:

- а) имат достатъчен интерес;
 - б) продължават да накръняват право, когато административно-процесуалното право на държавата-членка изисква това като предварително условие.
2. Държавите-членки определят на какъв етап могат да бъдат оспорвани решенията, действията или бездействията.

3. Държавите-членки определят това, което представлява достатъчен интерес или накръняване на правата в съответствие с целта да се даде на заинтересованата общественост широк достъп до правосъдие.

За тази цел интересите на всяка неправителствена организация, насърчаваща опазването на околната среда и отговаряща на всички изисквания съгласно националното право, се считат за достатъчни за целите на параграф 1, буква а).

За такива организации също така се счита, че имат права, които могат да бъдат накрънени за целите на параграф 1, буква б).

4. Разпоредбите на параграфи 1, 2 и 3 не изключват възможността от предварителна процедура на преразглеждане пред административния орган и не засягат изискването за изчерпване на административните процедури на преразглеждане, предхождащи преминаването към съдебни процедури на преразглеждане, ако съществува такова изискване съгласно националното право.

Всяка подобна процедура *трябва* да бъде честна, справедлива, своевременна и да не бъде възпрепятстващо скъпа.

⁽¹⁾ ОВ L 41, 14.2.2003 г., стр. 26.

Вторник, 10 март 2009 г.

5. Държавите-членки гарантират, че на обществеността е предоставена практическата информация относно достъпа до административни и съдебни процедури на преразглеждане.

Член 28

Трансгранично въздействие

1. Когато на една държава-членка е известно, че работата на една инсталация може да има значително отрицателно въздействие върху околната среда на друга държава-членка, или когато държава-членка, която може да бъде засегната в значителна степен, поиска това, държавата-членка, на чиято територия е подадено заявлението за разрешително съгласно член 4 или член 21, параграф 2, изпраща на другата държава-членка цялата информация, която се изисква да се предостави или направи обществено достояние съгласно приложение IV по същото време, когато я прави обществено достояние.

Такава информация служи за основа за всякакви консултации, необходими в рамките на двустранните отношения между двете държави-членки на реципрочна и еквивалентна основа.

2. В рамките на своите двустранни отношения държавите-членки гарантират за това заявленията от посочените в параграф 1 случаи да бъдат на разположение за подходящ срок от време също и на обществеността на държавата-членка, която вероятно ще бъде засегната, за да може тя да има правото на коментар по тях, преди компетентният орган да вземе своето решение.

3. Резултатите от всички консултации съгласно параграфи 1 и 2 се вземат предвид, когато компетентният орган е готов с решение по заявлението.

4. Компетентният орган информира всяка държава-членка, която е била консултирана съгласно параграф 1, за взетото решение по заявлението и ѝ изпраща информацията, посочена в член 26, параграф 2. Тази държава-членка взема необходимите мерки, за да гарантира, че тази информация е предоставена на заинтересованата общественост по подходящ начин на нейната собствена територия.

I

Член 29

Най-нови техники

Държавите членки създават стимули за това операторите да разработват и прилагат най-нови техники.

За целите на първата алинея Комисията приема **следните критерии** :

- а) вида на промишлените дейности, при които трябва приоритетно да се разработят и приложат най-нови техники;
- б) примерни цели за държавите-членки, свързани с разработването и прилагането на най-нови техники;
- в) инструменти за оценяване на напредъка, постигнат в разработването и прилагането на най-нови техники.

Тези мерки, предназначени да изменят несъществени елементи на настоящата директива чрез допълването ѝ, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 69, параграф 2.

Вторник, 10 март 2009 г.

ГЛАВА III

Специални разпоредби за горивни инсталации

Член 30

Обхват

Настоящата глава се прилага спрямо горивните инсталации, предназначени за производство на енергия, чиято номинална входяща топлинна мощност е равна или превишава 50 MW, независимо от използвания вид гориво.

Настоящата глава не се прилага по отношение на следните горивни инсталации:

- а) инсталациите, в които горивните продукти се използват за пряко нагряване, за сушене или за обработка на предмети или материали;
- б) инсталациите за доизгаряне, предназначени за почистването на отпадъчните газове чрез горене и които не се използват като самостоятелни горивни инсталации;
- в) съоръженията за регенериране на каталитични крекинг-катализатори;
- г) съоръженията за конверсия на сероводород в сяра;
- д) реакторите, използвани в химическата индустрия;
- е) коксовите пещи;
- ж) кауперите на доменните пещи;
- з) всяко техническо съоръжение, използвано за задвижване на превозно средство, кораб или летателен апарат;
- и) газовите турбини, използвани на офшорните платформи;
- й) инсталации, използващи за гориво всякакви твърди или течни отпадъци, различни от отпадъците, посочени в член 37, параграф 2, буква а).

Членове 31, 32 и 35 не се прилагат за горивни инсталации, които попадат в обхвата на специфичен за отрасъла референтен документ за НДНТ и са изключени от обхвата на референтния документ за НДНТ на големите горивни инсталации.

Член 31

Правила за обединяване

1. Когато отпадъчни газове на две или повече горивни инсталации се изпускат през общ комин, съвкупността от тези инсталации се счита за една-единствена горивна инсталация и техният капацитет се сумира.
2. Ако две или повече отделни горивни инсталации, на които е издадено разрешително или са подали пълно заявление след датата, посочена в член 72, параграф 2, са конструирани по такъв начин, че с оглед на техническите и икономическите фактори техните отпадъчни газове биха могли да бъдат изпускани от един общ комин, съвкупността от тези инсталации се счита за една-единствена горивна инсталация и техният капацитет се сумира.

Вторник, 10 март 2009 г.

Член 32

Норми за допустими емисии

1. Изпускането на отпадъчни газове от горивните инсталации се извършва контролирано през комин с една или повече димни тръби, чиято височина е изчислена така, че да пази човешкото здраве и околната среда.
 2. Всички разрешителни за инсталации, оборудвани с горивни инсталации, на които е издадено разрешително или са подали пълно заявление преди датата, посочена в член 72, параграф 2, при условие че се пуснат в експлоатация не по-късно от една година след тази дата, включват условия, чрез които да се гарантира, че емисиите от тях във въздуха не надхвърлят нормите за допустими емисии, определени в приложение V, част 1.
 3. Всички разрешителни за инсталации, оборудвани с горивни инсталации, които не попадат в обхвата на параграф 2, включват условия, чрез които да се гарантира, че емисиите от тях във въздуха не надхвърлят нормите за допустими емисии, посочени в приложение V, част 2.
 4. Компетентният орган може да предостави дерогация за максимален срок от шест месеца от задължението за спазване на нормите за допустими емисии, предвидени в параграфи 2 и 3 за серния двуокис, в горивните инсталации, които използват нормално за тази цел нискосернисто гориво, когато операторът не е в състояние да спазва тези *норми за допустими емисии* поради прекъсване на снабдяването с нискосернисто гориво, произтичащо от ситуация на краен недостиг.
- Държавите-членки незабавно информират Комисията за всяка дерогация, предоставена съгласно първата алинея
5. Компетентният орган може да предостави дерогация от задължението да се спазват нормите за допустими емисии, предвидени в параграфи 2 и 3, когато една горивна инсталация, която използва само газообразно гориво, трябва по изключение да използва други горива с оглед на рязко прекъсване на храненето с газ и поради тази причина ще се наложи да бъде оборудвана със съоръжение за почистване на отпадъчните газове. Срокът, за който се предоставя тази дерогация, не може да надхвърля 10 дни, освен ако не съществува крайна нужда от поддържането на енергийните доставки.

Операторът информира незабавно компетентният орган за всеки специфичен случай, посочен в първата алинея.

Държавите-членки уведомяват незабавно Комисията за всяка дерогация, предоставена съгласно първата алинея.

6. Когато една горивна инсталация се разшири **с най-малко 20 MW**, нормите за допустими емисии, посочени в част 2 от приложение V, се прилагат за частта на инсталацията, засегната от промяната, и се определят в съответствие с номиналната входяща топлинна мощност на цялата горивна инсталация.

Член 33

Лошо функциониране или повреда на пречиствателно оборудване

1. Държавите-членки гарантират, че е направена необходимата разпоредба в разрешителните за процедури относно лошото функциониране или повредите на пречиствателните съоръжения.
2. В случай на повреда компетентният орган изисква от оператора да намали или да спре работата, ако връщането към нормално функциониране не е възможно в рамките на 24 часа, или да експлоатира инсталацията, като използва слабо замърсяващи горива.

Операторът уведомява компетентния орган в рамките на 48 часа след установяване на лошо функциониране или повреда на пречиствателното оборудване.

Вторник, 10 март 2009 г.

Общата продължителност на работа без пречиствателно съоръжение не превишава 120 часа за всеки период от 12 месеца.

Компетентният орган може да предостави дерогация от времевото ограничение, определено в първата и третата алинея, в някой от следните случаи:

- а) съществува *императивна* необходимост от поддържането на енергийните доставки,
- б) за ограничен период от време повредената горивна инсталация *би била* заменена от друга инсталация, която може да предизвика общо увеличение на емисиите.

Член 34

Контрол на емисиите във въздуха

1. Държавите-членки осигуряват осъществяването на мониторинг на замърсяващите вещества във въздуха съгласно приложение V, част 3. ***Държавите-членки могат да изискват подобен мониторинг да се извършва на разноси на оператора.***
2. Инсталирането и функционирането на автоматизираното оборудване за мониторинг подлежат на контрол и годишни контролни проби съгласно приложение V, част 3.
3. Компетентният орган определя мястото за вземане на проби или измервания, които ще служат за мониторинг на емисиите.
4. Всички резултати от мониторинга || се регистрират, обработват и представят по начин, позволяващ на компетентния орган да проверява спазването на условията за експлоатация и нормите за допустими емисии, включени в разрешителното.

Член 35

Спазване на нормите за допустими емисии

Нормите за допустими емисии във въздуха се считат за спазени, ако са изпълнени условията, определени в приложение V, част 4.

Член 36

Горивна инсталация за няколко горива

1. В случай на горивна инсталация за няколко горива, изискваща едновременното използване на две или повече горива, компетентният орган определя нормите за допустими емисии съгласно следните етапи:
 - а) като взима нормата за допустими емисии, отнасяща се за всяко гориво и за всеки замърсител, отговарящ на номиналната входяща топлинна мощност на цялата горивна инсталация, определена в приложение V, части 1 и 2,
 - б) като определя нормите за допустими емисии, пресметнати за всеки вид гориво; тези норми се получават, като се умножават индивидуалните норми за допустими емисии, посочени в буква а), внесеното топлинно съдържание на всяко гориво, и като резултатът от всяко умножение се раздели на сумата от внесеното топлинно съдържание на всички горива,
 - в) като се събират нормите за допустими емисии, пресметнати на гориво.
2. В случай на горивни инсталации за няколко горива, които използват отпадъци от дестилация и от конверсия при рафинирането за собствена консумация на суровия петрол самостоятелно или съвместно с други горива, Комисията може да внесе изменение в параграф 1, за да определи средна норма за допустими емисии за серен двуокис, които обхващат всички такива инсталации с номинална входяща топлинна мощност от 50 MW или повече.

Вторник, 10 март 2009 г.

Тези мерки, предназначени да изменят несъществени елементи на настоящата директива, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 69, параграф 2.

ГЛАВА IV

Специални разпоредби за инсталациите за изгаряне на отпадъци и инсталации за съвместно изгаряне

Член 37

Обхват

1. Настоящата глава се прилага за инсталации за изгаряне на отпадъци и за съвместно изгаряне на отпадъци, в които се извършва изгаряне или съвместно изгаряне на твърди или течни отпадъци.

За целите на настоящата глава инсталациите за изгаряне на отпадъци и инсталациите за съвместно изгаряне на отпадъци включват всички линии на изгаряне или съвместно изгаряне, инсталациите за приемане, за складиране и за предварителна обработка на същото място на отпадъците; системите за захранване с отпадъци, с гориво и с въздух; котела; инсталациите за обработка на отпадъчните газове; на същото място - инсталациите за обработка или за складиране на остатъците и на отпадъчните води; комина; апаратите и системите за командване на операциите по изгаряне или съвместно изгаряне и на записване и мониторинг на условията на изгаряне или съвместно изгаряне.

Ако съвместното изгаряне е извършено, така че основната цел на инсталацията е || термична обработка на отпадъците, а не генериране на енергия или производство на материални продукти, инсталацията || се счита като инсталация за изгаряне на отпадъци.

2. Настоящата глава не се прилага за следните инсталации:

а) инсталации, където се обработват изключително следните отпадъци:

- i) отпадъците, изброени в член 3, параграф 22, буква б),
- ii) радиоактивни отпадъци;
- iii) животински трупове, както са регулирани от Регламент (ЕО) № 1774/2002 на Европейския парламент и на Съвета от 3 октомври 2002 г. за установяване на здравни правила относно странични животински продукти, предназначени за консумация от човека ⁽¹⁾;
- iv) отпадъци, резултат на проучване и експлоатация на петролни и газови ресурси, произхождащи от крайбрежни инсталации и изгорени на борда на тези инсталации;

б) експериментални инсталации, използвани за изследване, разработване и изпитване, имащи за цел да подобрят процеса на изгаряне и обработващи по-малко от 50 тона отпадъци на година.

Член 38

Заявления за издаване на разрешително

Заявлението за издаване на разрешително за инсталация за изгаряне на отпадъци или за инсталация за съвместно изгаряне на отпадъци включва описание на мерките, предвидени да гарантират, че са изпълнени следните изисквания:

а) инсталацията е създадена и оборудвана и ще бъде поддържана и експлоатирана по такъв начин, че изискванията на настоящата глава да бъдат спазени, като се отчитат категориите отпадъци, които ще се изгарят или ще се изгарят съвместно;

⁽¹⁾ ОВ L 273, 10.10.2002 г., стр. 1.

Вторник, 10 март 2009 г.

- б) отделената топлина от изгарянето и съвместното изгаряне се оползотворява, когато това е осъществимо, чрез производство на топлина, пара или електричество;
- в) количеството на произведените остатъци и тяхната вреда ще бъдат сведени до минимум и те ще бъдат рециклирани, когато това е целесъобразно;
- г) обезвреждането на остатъците, чието създаване не може да бъде избегнато или намалено, или които не могат да бъдат рециклирани, ще се осъществява при спазването на националното законодателство и законодателството на Общността.

Член 39

Условия на разрешителното

1. Разрешителното съдържа следното:
 - а) списък на всички категории отпадъци, които могат да бъдат обработвани, включващ най-малкото категориите отпадъци, установени в Европейския списък на отпадъците, утвърден с Решение 2000/532/ЕО на Комисията и съдържащ, при нужда, информация за количеството на всяка категория отпадъци;
 - б) общия капацитет на изгаряне или на съвместно изгаряне на инсталацията;
 - в) нормите за допустими емисии във въздуха и водата;
 - г) изискванията за рН, температурата и дебита на заустването на отпадъчни води;
 - д) процедурите и честотата за вземане на проби и измерване, които *се използват*, за да се спазят условията за мониторинг на емисиите;
 - е) максималната допустима продължителност на технически неизбежните спирания, разстройвания или повреди на системите за пречистване или на системите за измерване, по време на които емисиите в атмосферата и заустването на отпадъчни води могат да надвишават предвидените норми за допустими емисии.
2. Освен изискванията, предвидени в параграф 1, разрешителното, издадено за дадена инсталация за изгаряне на отпадъци или за инсталация за съвместно изгаряне на отпадъци, работеща с опасни отпадъци, включва следното:
 - а) списък с количествата на различните категории опасни отпадъци, които могат да бъдат обработвани;
 - б) минималния и максимален дебит за маса на тези опасни отпадъци, минималната и максимална стойност на отделяне на топлина и максималното съдържание на ПХБ, ПХФ, хлор, флуор, сяра, тежки метали и други замърсяващи вещества.
3. Държавите-членки могат да *изготвят списъци* на категории отпадъци за включване в разрешителното, които могат да бъдат изгаряни съвместно в някои категории инсталации за съвместно изгаряне на отпадъци.
4. Компетентният орган периодично преразглежда и актуализира, ако е необходимо, условията, свързани с разрешителното.

Член 40

Контрол на емисиите

1. Отпадъчните газове от инсталации за изгаряне на отпадъци и инсталации за съвместно изгаряне на отпадъци трябва да бъдат изхвърляни по контролиран начин, посредством комин, чиято височина се изчислява така, че да предпазва здравето на хората и околната среда.

Вторник, 10 март 2009 г.

2. Емисиите в атмосферата от инсталации за изгаряне на отпадъци и инсталации за съвместно изгаряне на отпадъци не *може* да надвишават нормите за допустими емисии, установени в части 3 и 4 от приложение VI или определени в съответствие с част 4 от посоченото приложение

Ако в дадена инсталация за съвместно изгаряне на отпадъци повече от 40 % от отдаването на топлина произлиза от опасни отпадъци, или ако в инсталацията се изгарят съвместно необработени смесени битови отпадъци, се прилагат нормите за допустими емисии, установени в част 3 от приложение VI.

3. Заустването във водна среда на отпадъчни води от пречистване на отпадъчни газове се ограничава в рамките на възможното и концентрациите на замърсяващи вещества не *може* да надвишават съобразно нормите за допустими емисии, установени в част 5 от приложение VI.

4. Нормите за допустими емисии се прилагат в точката, при която отпадъчните води от пречистване на отпадъчни газове се заустват от инсталацията за изгаряне на отпадъци или от инсталацията за съвместно изгаряне на отпадъци.

Когато отпадъчните води от пречистване на отпадъчни газове се обработват извън инсталацията за изгаряне на отпадъци или инсталацията за съвместно изгаряне на отпадъци в инсталация за обработка, изключително предназначена за пречистване на този тип отпадъчни води, нормите за допустими емисии, установени в част 5 от приложение VI, *се прилагат* в точката, в която отпадъчните води напускат инсталацията за обработка. Когато отпадъчните води от пречистване на отпадъчни газове се обработват заедно с други източници на отпадъчни води, на място или във външна инсталация, операторът || прави пригодни изчисления за баланса на масата, като използва резултатите от измерванията, установени в част 6, точка 2 от приложение VI за да определи какви са равнищата на емисиите при окончателното заустване на отпадъчните води, които може да се дължат на отпадъчните води от пречистване на отпадъчни газове.

При *никакви обстоятелства* не се допуска || смесването на отпадъчни води, за да се изпълнят нормите за допустими емисии, посочени в част 5 от приложение VI.

5. Обектите с инсталации за изгаряне на отпадъци и с инсталации за съвместно изгаряне на отпадъци, включително съответните зони за складиране на отпадъци се проектират и експлоатират така, че да се избегне неразрешеното и инцидентно заустване на всякакви замърсяващи вещества в почвата, в повърхностните води и в подземните води.

Трябва да бъде предвиден колектор за замърсени дъждовни води, стичащи се от площадката на инсталацията за изгаряне на отпадъци или на инсталацията за съвместно изгаряне на отпадъци, както и за замърсена в резултат на преливания или противопожарни операции вода. Капацитетът на складиране на този колектор трябва да бъде достатъчен, за да могат тези води при нужда да бъдат анализирани и обработени преди изхвърлянето им.

6. Без да се засяга *член 44*, параграф 4, буква в), инсталацията за изгаряне на отпадъци или инсталацията за съвместно изгаряне на отпадъци, или отделните пещи, които са част от инсталацията за изгаряне на отпадъци или от инсталацията за съвместно изгаряне на отпадъци не продължават в никакъв случай да изгарят отпадъци за повече от четири часа без прекъсване в случай на надвишаване на нормите за допустими емисии.

Общата продължителност на експлоатацията при такива условия за една година || не *може да бъде* повече от 60 часа.

Времето ограничение, установено във втората алинея се прилага за пещите, които са свързани с една-единствена система за пречистване на отпадъчни газове.

Член 41

Повреда

В случай на повреда операторът намалява или прекратява експлоатацията на инсталацията в първия възможен момент, докато нормалното ѝ функциониране бъде възстановено.

Вторник, 10 март 2009 г.

Член 42

Мониторинг на емисиите

1. Държавите-членки гарантират, че мониторингът на емисиите се извършва в съответствие с части 6 и 7 от приложение VI.
2. Инсталирането и функционирането на автоматизирани измервателни системи подлежи на контрол и годишни проверочни изпитвания, както е предвидено в част 6, точка 1 от приложение VI.
3. Компетентният орган определя локализирането на точките за вземане на проби или за измервания, които ще бъдат използвани за мониторинг на емисиите.
4. Всички резултати от мониторинга се записват, обработват и представят по начин, който позволява на компетентния орган да проверява дали се спазват експлоатационните условия и нормите за допустими емисии, които фигурират в разрешителното.
5. От момента, в който пригодните техники за измерване бъдат на разположение в Общността, Комисията определя датата, от която трябва да бъдат осъществявани постоянни измервания за емисиите на тежки метали, диоксини и фурани в атмосферата.

Тези мерки, предназначени да изменят несъществени елементи на настоящата директива чрез допълването ѝ, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 69, параграф 2.

Член 43

Спазване на нормите за допустими емисии

Нормите за допустими емисии във въздуха и във водата, се считат за спазени, ако са изпълнени условията, описани в част 8 от приложение VI.

Член 44

Условия на експлоатация

1. Инсталациите за изгаряне на отпадъци биват експлоатирани по начин , че да достигат равнище на изгаряне, при което съдържанието на общ органичен въглерод в пепелта и сгуриите да бъде по-малко от 3 % от или тяхната загуба при запалване да бъде по-малка от 5 % от сухото тегло на материала. Ако е необходимо, се използват техники за предварителна обработка на отпадъците.

2. Инсталациите за изгаряне на отпадъци и инсталациите за съвместно изгаряне на отпадъци се проектират, оборудват, конструират и експлоатират така, че, дори при най-неблагоприятни условия, температурата на газовете, произлизащи от изгарянето или съвместното изгаряне на отпадъци, да бъде повишена след последното впръскване на въздух за горенето по хомогенен и контролиран начин до най-малко 850 °C най-малко за две секунди.

Ако се изгарят или изгарят съвместно опасни отпадъци, чието съдържание на халогенизирани органични вещества, изразено в хлор, е по-голямо от 1 %, то температурата, необходима за спазване на разпоредбите на първа алинея, е || най-малко 1 100 °C.

При инсталации за изгаряне на отпадъци определените в първа и втора алинея температури || се измерват близо до вътрешната преграда на горивната камера. Компетентният орган може да разреши измерването да се извършва в друга представителна точка на горивната камера.

3. Всяка горивна камера на инсталацията за изгаряне на отпадъци бива оборудвана с най-малко една допълнителна горелка. Тази горелка се задейства автоматично, когато температурата на горивните газове падне под температурите, посочени в параграф 2, след последното впръскване на въздух за горенето. Тази горелка бива използвана също и при операциите по пускане и спиране, за да гарантира, че тези температури се поддържат постоянни по време на посочените операции и докато неизгорелите отпадъци се намират в горивната камера.

Вторник, 10 март 2009 г.

Тази допълнителна горелка не може да бъде захранвана с горива, които могат да предизвикат по-високи емисии от тези, създавани при горенето на газол по смисъла на член 1, параграф 1 от Директива 93/12/ЕИО от 23 март 1993 г. на Съвета относно съдържанието на сяра в някои течни горива ⁽¹⁾, втечнен газ или природен газ.

4. Инсталациите за изгаряне на отпадъци и инсталациите за съвместно изгаряне на отпадъци използват автоматична система, която възпрепятства захранването с отпадъци в следните случаи:

- а) по време на операциите по пускане, докато бъде достигната температурата, посочена в параграф 2, или *определената* съгласно член 45, параграф 1 температура;
- б) всеки път, когато температурата, посочена в параграф 2, или *определената* съгласно член 45, параграф 1 температура, не се поддържа;
- в) всеки път, когато непрекъснатите измервания показват, че някоя от нормите за допустими емисии е надхвърлена поради разстройване или повреда на системите за пречистване на отпадъчни газове.

5. Топлината, отделена от инсталациите за изгаряне на отпадъци или инсталациите за съвместно изгаряне на отпадъци, се усвоява в рамките на възможното.

6. Отпадъците от медицински дейности, носещи риск от инфекция, се въвеждат пряко в пещта, без да бъдат смесвани предварително с други категории отпадъци и без да бъдат манипулирани пряко.

7. Държавите-членки гарантират, че инсталацията за изгаряне на отпадъци или инсталацията за съвместно изгаряне на отпадъци се експлоатира и контролира от физическо лице, имащо компетенциите да осъществява това управление.

Член 45

Разрешение за промяна на условията за експлоатация

1. Компетентният орган може да разреши условия, различни от тези, установени в член 44, параграфи 1, 2 и 3, а по отношение на температурата - в параграф 4 от *същия* член, и фигуриращи в разрешителното за някои категории отпадъци или за някои термични обработки, при условие че са спазени другите изисквания на настоящата глава. Държавите-членки могат да установят правила, регулиращи тези разрешения.

2. При инсталациите за изгаряне на отпадъци промяната на условията на експлоатация не може да води до повече остатъци или до остатъци по-богати на органични замърсяващи вещества, отколкото остатъците, които са били получени при условията, предвидени в член 44, параграфи 1, 2 и 3.

3. Инсталациите за съвместно изгаряне на отпадъци, на които е издадено разрешение да променят условията на експлоатация в съответствие с параграф 1, $\parallel$ се придържат най-малко към нормите за допустими емисии, определени в част 3 от приложение VI за общия органичен въглерод и въглеродния окис (CO).

Котлите от сектора за производство на хартиена каша и на хартия, изгарящи съвместно отпадъци от кора на мястото на производство, които са в експлоатация и притежават разрешително преди 28 декември 2002 г., и на които е разрешено да променят условията на експлоатация в съответствие с параграф 1, $\parallel$ се придържат най-малкото към фигуриращите в част 3 от приложение VI норми за допустими емисии за общия органичен въглерод.

4. Държавите-членки съобщават на Комисията всички условия на експлоатация, които са разрешени съгласно параграфи 1, 2 и 3, и резултатите от обществените проверки в рамките на информацията, предоставяна в съответствие с изискванията за представяне на доклади съгласно член 66.

⁽¹⁾ ОВ L 74, 27.3.1993 г., стр. 81.

Вторник, 10 март 2009 г.

Член 46

Доставяне и приемане на отпадъци

1. Операторът на инсталация за изгаряне на отпадъци или инсталация за съвместно изгаряне на отпадъци взима всички необходими предпазни мерки относно доставянето и приемането на отпадъците, с цел да предотврати или да намали във възможно най-голяма степен замърсяването на въздуха, почвата, повърхностните и подземните води, както и други отрицателни въздействия върху околната среда, миризми и шум и преки рискове за здравето на хората.

2. Операторът определя масата на всяка категория отпадъци съгласно Европейския списък с отпадъци, установен с Решение 2000/532/ЕО на Комисията, преди да приеме отпадъците в инсталацията за изгаряне на отпадъци или инсталацията за съвместно изгаряне на отпадъци .

3. Преди отпадъците да могат да бъдат приети в дадена инсталация за изгаряне на отпадъци или инсталация за съвместно изгаряне на отпадъци, операторът *набавя* наличната информация за отпадъците, с цел да провери спазването на изискванията на разрешителното, *определени в член 39 , параграф 2.*

Тази информация включва следното:

- а) цялата административна информация за процеса на производство, съдържаща се в документите, посочени в параграф 4, буква а);
- б) физическия и, доколкото е възможно, химическия състав на отпадъците, както и всяка друга информация, позволяваща да се прецени дали са подходящи за предвидената обработка по изгаряне;
- в) рисковете, характерни за отпадъците, веществата с които те не трябва да бъдат смесвани и предпазните мерки, които трябва да се вземат по време на тяхното манипулиране.

4. Преди опасните отпадъци да се приемат в дадена инсталация за изгаряне на отпадъци или инсталация за съвместно изгаряне на отпадъци, операторът осъществява поне следните процедури:

- а) проверка на необходимите документи по смисъла на Директива 2008/98/ЕО и при нужда, по смисъла на Регламент (ЕИО) № 259/93 на Съвета от 1 февруари 1993 г. относно надзора и контрола върху превоза на отпадъци в рамките на, за и от Европейската общност ⁽¹⁾, както и законодателството, отнасящо се до превоза на опасни товари;
- б) вземане на представителни проби, доколкото е целесъобразно, и по възможност преди разтоварването, за да се провери посредством проверки тяхната съобразност с информацията, предвидена в параграф 3, и за да се позволи на компетентните орган да определят характера на обработваните отпадъци.

Пробите, посочени в буква б), се съхраняват най-малко един месец след изгарянето или съвместното изгаряне на въпросните отпадъци.

5. Компетентният орган може да предвиди изключения от параграфи 2, 3 и 4 за инсталации за изгаряне на отпадъци или инсталации за съвместно изгаряне на отпадъци, които са част от инсталация, попадаща в обхвата на глава II и изгарят или изгарят съвместно единствено отпадъци, генерирани от посочената инсталация.

Член 47

Остатъци

1. Количеството и вредността на остатъците се свеждат до минимум. Остатъците се рециклират, когато това е целесъобразно, пряко в инсталацията или извън нея.

⁽¹⁾ ОВ L 30, 6.2.1993 г., стр. 1.

Вторник, 10 март 2009 г.

2. Превозът и междинното складиране на сухите остатъци във вид на прах се осъществяват по такъв начин, че да се избегне разпръскването на тези остатъци в околната среда.
3. Преди да бъдат определени начините за обезвреждане или рециклиране на остатъците, се извършват подходящи опити, за да се определят физическите и химическите характеристики, както и потенциалът на замърсяване на остатъците. Тези опити обхващат общата разтворима фракция и разтворимата фракция на тежките метали.

Член 48

Съществена промяна

Промяната в експлоатацията на дадена инсталация за изгаряне на отпадъци или инсталация за съвместно изгаряне на отпадъци, обработваща единствено безопасни отпадъци, в инсталация по Глава II, която включва изгаряне или съвместно изгаряне на опасни отпадъци, се счита за съществена промяна.

Член 49

Отчетност и информиране на обществеността относно инсталациите за изгаряне на отпадъци и инсталациите за съвместно изгаряне на отпадъци

1. Заявления за нови разрешителни за инсталации за изгаряне на отпадъци и инсталации за съвместно изгаряне на отпадъци се предоставят на обществеността на едно или повече места за достатъчен период от време, за да се даде възможност на обществеността да повдигне възражения срещу заявленията, преди компетентният орган да вземе решение. Това решение, придружено от най-малко един екземпляр от разрешителното, и всяко последващо актуализиране, биват също предоставени на обществено разположение.
2. За инсталациите за изгаряне на отпадъци или инсталациите за съвместно изгаряне на отпадъци, чийто номинален капацитет е равен на или по-голям от два тона на час, докладът, посочен в член 66 , || да съдържа информация, отнасяща се до функционирането и мониторинга на инсталацията и да представя развитието на операциите по изгаряне и съвместно изгаряне, както и емисиите в атмосферата и във водата по отношение на нормите за допустими емисии. Тази информация се предоставя на разположение на обществеността.
3. Компетентният орган подготвя списък на инсталациите за изгаряне на отпадъци или инсталациите за съвместно изгаряне на отпадъци, чийто номинален капацитет е по-малък от два тона на час, и го предоставя на обществено разположение.

ГЛАВА V

Специални разпоредби за инсталации и дейности, при които се използват органични разтворители

Член 50

Обхват

Настоящата глава се отнася за дейностите, изброени в част 1 от приложение VII и, когато е приложимо, за дейностите, достигащи потребителските прагове, определени в част 2 от посоченото приложение.

Член 51

Определения

По смисъла на настоящата глава се прилагат следните определения:

1. „съществуваща инсталация“ означава функционираща инсталация, която е получила разрешително преди 1 април 2001 г. или е подала пълно заявление за разрешително преди 1 април 2001 г., при условие че инсталацията е пусната в експлоатация не по-късно от 1 април 2002 г.;
2. „отпадъчни газове“ означава окончателното изпускане във въздуха на газове, съдържащи летливи органични съединения или други замърсители, от комин или пречиствателно съоръжение;

Вторник, 10 март 2009 г.

3. „дифузни емисии“ означава всички изпускани във въздуха, почвата и водите емисии на летливи органични съединения, които не се съдържат в отпадъчни газове, както и съдържащите се в каквито и да е продукти разтворители, освен ако в част 2 от приложение VII не е посочено друго;
4. „общи емисии“ означава сбора от дифузни емисии и емисиите в отпадъчни газове;
5. „смес“ означава смес по смисъла на определението, съдържащо се в член 3, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1907/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 г. относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химикали (REACH) ⁽¹⁾;
6. „лепило“ означава всяка смес, включително всички органични разтворители или смеси, съдържащи органични разтворители, които са необходими за правилното ѝ приложение, използвана за лепване на отделни части на продукт;
7. „мастило“ означава смес, включително всички органични разтворители или смеси, съдържащи органични разтворители, които са необходими за правилното ѝ приложение, използвана в печатарската дейност за отпечатване на текст или изображения върху повърхност;
8. „лак“ означава прозрачно покритие;
9. „потребление“ означава общото количество вложени органични разтворители в дадена инсталация за една календарна година или за всеки друг 12-месечен период без летливите органични съединения, които са оползотворени за повторна употреба;
10. „вложено количество“ означава количеството органични разтворители и тяхното количество в смеси, използвани при осъществяването на определена дейност, включително рециклираните във и извън инсталацията разтворители и разтворителите, които се броят всеки път, когато се използват за осъществяване на дейността;
11. „повторна употреба“ означава употребата на органични разтворители, оползотворени от инсталацията за каквато и да е техническа или търговска цел, включително употребата им като гориво, но без окончателното обезвреждане на такива оползотворени органични разтворители като отпадъци;
12. „контролирани условия“ означава условията, при които инсталацията се експлоатира така, че изпусканията вследствие на дейността летливи органични съединения се събират и отвеждат контролирано през комин или през пречиствателно съоръжение, поради което не са напълно дифузни;
13. „операции по пускане и спиране“ означава операции, с изключение на характеризиращите се с редовни колебания фази на дейността, по въвеждане или извеждане от експлоатация, или довеждане или извеждане от състояние на работа на празен ход на дейност, част от оборудване или резервоар.

Член 52

Заместване на опасни вещества

Веществата или смесите, които заради съдържанието си на летливи органични съединения са класифицирани като канцерогенни, мутагенни или токсични за възпроизводството съгласно Директива 67/548/ЕИО, са означени или трябва да бъдат обозначени с фразите за риск R45, R46, R49, R60 или R61, се заменят, доколкото е възможно, с по-малко вредни вещества или смеси.

Член 53

Контрол на емисиите

1. Държавите-членки приемат необходимите мерки, за да гарантират всяко едно от следните:

⁽¹⁾ ОВ L 396, 30.12.2006 г., стр. 1.

Вторник, 10 март 2009 г.

- а) емисиите на летливи органични съединения от инсталации не превишават нормите за допустими емисии в отпадъчни газове и нормите за допустими дифузни емисии, или нормите за допустими общи емисии, както и спазването на другите изисквания, предвидени в части 2 и 3 от приложение VII;
- б) инсталациите спазват изискванията на плана за намаляване, установен в част 5 от приложение VII, при условие че се постига равностойно намаляване на емисиите, в сравнение с намаляването, постигнато чрез прилагане на нормите за допустими емисии, посочени в буква а).

|| Държавите-членки докладват на Комисията в съответствие с член 66, параграф 1 за напредъка при постигане на равностойното намаляване на емисиите, посочено в точка б).

2. Чрез дерогация от параграф 1, буква а), когато операторът докаже пред компетентния орган, че нормата за допустими дифузни емисии е технически или икономически неосъществима за отделна инсталация, компетентният орган може да разреши надвишаването на тази норма за допустимите емисии, при условие че не се очакват значителни рискове за здравето на човека и за околната среда и че операторът докаже пред компетентния орган, че се използват най-добрите налични техники;

3. Чрез дерогация от параграф 1, ако операторът докаже пред компетентния орган, че това съответствие е технически или икономически неосъществимо, и че са използвани най-добрите налични техники, компетентният орган може да разреши емисиите от инсталацията, свързани с дейностите по нанасяне на покритие, обхванати от точка 8 от таблицата в част 2 от приложение VII, да не съответстват на изискванията, определени в посочения параграф.

4. В съответствие с член 66, параграф 2 държавите-членки докладват на Комисията за дерогациите, посочени в параграфи 2 и 3.

5. Емисиите на летливи органични съединения, които са означени или трябва да бъдат обозначени с фразите за риск R40, R45, R46, R49, R60, R61 или R68, се контролират при контролирани условия, доколкото опазването на общественото здраве и околната среда е технически и икономически осъществимо || и не може да надвишават нормите за допустими емисии, установени в част 4 от приложение VII.

6. Инсталации, в които се извършват две или повече дейности, всяка от които превишава праговете в част 2 от приложение VII, трябва :

а) да отговарят, по отношение на веществата, посочени в параграф 5, на изискванията на посочения параграф за всяка дейност поотделно;

б) по отношение на всички други вещества ||:

i) да отговарят на изискванията на параграф 1 за всяка дейност поотделно; или

ii) общите им емисии на летливи органични съединения да не превишават емисиите, които биха се получавали, ако не се прилагат разпоредбите на точка i).

7. По време на дейностите по пускане и спиране на инсталацията || се вземат всички подходящи предпажителни мерки за свеждане до минимум на емисиите на летливи органични съединения.

Член 54

Мониторинг на емисиите

Държавите-членки гарантират чрез уточняване в условията на разрешението или чрез общи правила със задължителна сила, че измерванията на емисии се извършват в съответствие с част 6 от приложение VII.

Вторник, 10 март 2009 г.

Член 55

Спазване на нормите за допустими емисии

Нормите за допустими емисии в отпадъчни газове се считат за спазени, ако са изпълнени условията, установени в част 8 от приложение VII.

Член 56

Представяне на доклади за спазване на условията

Докладът за спазване на условията, посочен в член 8, параграф 1 представя доказателство за спазване на един от следните елементи:

- а) нормите за допустими емисии в отпадъчни газове, нормите за допустими дифузни емисии и нормите за допустими общи емисии;
- б) изискванията на плана за намаляване съгласно част 5 от приложение VII;
- в) дерогациите, предоставени в съответствие с член 53 , параграфи 2 и 3.

Докладът за спазване на условията може да съдържа план за управление на разтворителите, съставен в съответствие с част 7 от приложение VII.

Член 57

Съществена промяна на съществуващи инсталации

1. Промяна в средното максимално количество вложени органични разтворители в дадена инсталация в рамките на едно денонощие, ако инсталацията функционира съгласно проектираната си производителност при условия, различни от операциите по пускане и спиране на инсталацията и поддръжка на оборудването, се счита за съществена, в случай че води до повишаване на емисиите на летливи органични съединения с повече от:

— 25 % за инсталация осъществяваща дейности, които попадат в по-ниския диапазон на прагове, посочени в част 2, точки 1, 3, 4, 5, 8, 10, 13, 16 или 17 от приложение VII, или в случай на други дейности, посочени в част 2 от приложение VII, инсталация която има потребление на разтворители по-малко от 10 тона годишно;

— 10 % за всички други инсталации.

2. Когато дадена съществуваща инсталация претърпява съществена промяна или за първи път попада в обхвата на настоящата директива след извършване на съществена промяна, тази част от инсталацията, която претърпява съществена промяна, се разглежда като нова инсталация или като съществуваща инсталация, при условие че общите емисии на цялата инсталация не надвишават онези, които биха се получили, ако съществено променената част бъде разглеждана като нова инсталация.

3. В случай на съществена промяна компетентният орган проверява съответствието на инсталацията с изискванията на настоящата директива.

Член 58

Обмен на информация относно заместване на органични разтворители

Комисията организира обмен на информация с държавите-членки, съответния сектор на промишлеността и неправителствени организации, съдействащи за опазването на околната среда относно използването на органични разтворители и техните потенциални заместители и техниките, които имат най-малко потенциално въздействие върху въздуха, водите, почвите, екосистемите и човешкото здраве.

Вторник, 10 март 2009 г.

Организира се обмен на информация по всеки един от следните въпроси:

- а) годност за употреба;
- б) потенциално въздействие върху човешкото здраве, и по-специално професионалното излагане на въздействие;
- в) потенциално въздействие върху околната среда;
- г) икономическите последици, по-специално разходите и ползите от съществуващите възможности.

Член 59

Достъп до информация

1. Решението на компетентния орган, включително най-малкото екземпляр от разрешителното и всички евентуални последващи актуализации, се предоставят на обществеността.

На обществеността се предоставят приложимите за инсталациите общи правила със задължителна сила и списъкът на инсталациите, които подлежат на предоставяне на разрешително и на регистрация.

2. Притежаваните от компетентния орган резултати от мониторинга на емисиите *съгласно член 54* се предоставят на разположение на обществеността.

3. Разпоредбите на параграфи 1 и 2 се прилагат при спазване на ограниченията, предвидени в член 4, параграфи 1 и 2 от Директива 2003/4/ЕО.

ГЛАВА VI

Специални разпоредби по отношение на инсталации, произвеждащи титанов двуокис

Член 60

Обхват

Настоящата глава се отнася до инсталации, произвеждащи титанов двуокис.

Член 61

Забрана за обезвреждане на отпадъци

Държавите-членки забраняват обезвреждането на следните видове отпадъци във всякакви водни обекти, морета или океани:

- 1. твърди отпадъци;
- 2. изходните течности, получени от фазата на филтрация след хидролиза на титанов сулфатен разтвор от инсталации, прилагащи сулфатната технология; включително киселинните отпадъци, свързани с такива течности, които съдържат общо повече от 0,5 % свободна сярна киселина и различни тежки метали, включително киселинни отпадъци, които са разреждени до съдържание на 0,5 % или под 0,5 % свободна сярна киселина;
- 3. отпадъци от инсталации, прилагащи хлоридната технология, съдържащи повече от 0,5 % свободна солна киселина и различни тежки метали, включително отпадъци, разреждени до съдържание 0,5 % или под 0,5 % на свободна сярна киселина;

Вторник, 10 март 2009 г.

4. соли от филтрирането, утайки и течни отпадъци, получени от преработката (концентрация или неутрализация) на отпадъците, посочени в параграфи 2 и 3 и съдържащи различни тежки метали, но без да се включват неутрализирани и филтрирани или декантирани отпадъци, които съдържат само следи от тежки метали, и които преди всяко разтваряне имат киселинност над 5,5.

Член 62

Контрол на емисиите във водата

1. Емисиите във водата от инсталациите не *може* да надвишават нормите за допустими емисии, установени в част 1 от приложение VIII.
2. Държавите-членки предприемат необходимите мерки, за да гарантират извършването на тестове за остра токсичност в съответствие с част 2, точка 1 от приложение VIII и съответствието на резултатите от тези тестове с определените в точка 2 от част 2 от приложение VIII стойности.

Член 63

Предотвратяване и контрол на емисиите в атмосферата

1. Емисиите на киселинни капки от инсталациите следва да се предотвратяват.
2. Емисиите в атмосферата от инсталациите не *може* да надвишават нормите за допустими емисии, установени в част 3 от приложение VIII.

Член 64

Мониторинг на емисиите и околната среда

1. Държавите-членки гарантират мониторинга на емисиите във водата, така че компетентният орган да може да извършва проверки за спазване на условията на разрешителното и || на член 62 .
2. Държавите-членки гарантират мониторинга на емисиите в атмосферата, така че компетентният орган да може да извършва проверки за спазване на условията на разрешителното и на разпоредбите на член 63 .

Този мониторинг включва най-малкото мониторинг на емисиите съгласно част 5 от приложение VII.

3. Държавите-членки гарантират мониторинга на околната среда, засегната от изхвърлянето във водата на отпадъци от инсталации, произвеждащи титанов двуокис, в съответствие с част 4 от приложение VIII.
4. Мониторингът се извършва в съответствие със стандартите на CEN или, ако стандартите на CEN не са достъпни, в съответствие със стандартите на ISO, националните или международните стандарти, гарантиращи представянето на данни с равностойно научно качество.

ГЛАВА VII

Комитет, преходни и заключителни разпоредби

Член 65

Компетентни органи

Държавите-членки определят компетентните власти и организации, отговорни за изпълняване на задълженията, произтичащи от настоящата директива.

Вторник, 10 март 2009 г.

Член 66

Представяне на доклади от страна на държавите-членки

1. Държавите-членки гарантират, че на Комисията *се предоставя* информация относно изпълнението на настоящата директива, относно представителни данни за емисиите и други въздействия върху околната среда, относно нормите за допустими емисии и прилагането на най-добрите налични техники в съответствие с членове 15 и 16, **както и относно дерогациите, предоставени в съответствие с член 16, параграф 3**

Държавите-членки *разработват* и редовно || обновяват национални информационни системи, с помощта на които да предоставят на Комисията в електронен формат информацията, посочена в първата алинея. **Държавите-членки правят обществено достояние предоставената информация в обобщен вид.**

2. Комисията определя вида и формата на информацията, която трябва да бъде предоставена от държавите-членки съгласно параграф 1.

Тези мерки, предназначени да изменят несъществени елементи на настоящата директива чрез допълването ѝ, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 69, параграф 2.

3. В срок от 3 години от датата, посочена в член 71, параграф 1, и на всеки три години след това, Комисията представя доклад до Европейския парламент и Съвета относно изпълнението на настоящата директива въз основа на информацията, посочена в параграф 1, придружен, когато е необходимо, от законодателно предложение.

Член 67

Изменения на приложения

1. Въз основа на най-добрите налични техники, **описани в съответните референтни документи за НДНТ**, Комисията, **в срок от 12 месеца след публикуване на референтен документ за НДНТ в съответствие с член 14, въз основа на заключенията за НДНТ в референтния документ за НДНТ, актуализира приложения V, VI, VII, VIII, като определя норми за допустими емисии като минимални изисквания. Нормите за допустими емисии могат да бъдат допълнени от еквивалентни параметри или технически мерки и изисквания, свързани с мониторинга и спазването на условията, в случай че може да бъде постигнато еквивалентно ниво на опазване на околната среда.**

Тези мерки, предназначени да изменят несъществени елементи на настоящата директива, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 69, параграф 2.

2. **Преди приемането на мерките, посочени в параграф първи, Комисията организира консултации със съответните промишлени сектори и неправителствени организации, съдействащи за опазването на околната среда, и докладва относно резултатите от консултациите и начина, по който те са взети предвид.**

Член 68

Минимални изисквания

1. **Без да се засяга член 67, Комисията, в срок от 12 месеца след публикуване на референтен документ за НДНТ в съответствие с член 14, въз основа на заключенията за НДНТ в референтния документ за НДНТ, определя норми за допустими емисии, както и изисквания, свързани с мониторинга и спазването на условията, като минимални изисквания. Нормите за допустими емисии могат да бъдат допълнени от еквивалентни параметри или технически мерки, когато посредством такива еквивалентни параметри може да бъде постигнато еквивалентно ниво на опазване на околната среда.**

Такива минимални изисквания са насочени към значителни въздействия на съответните дейности или инсталации върху околната среда и се основават на РЕСНДНТ.

Вторник, 10 март 2009 г.

Тези мерки, предназначени да изменят несъществени елементи на настоящата директива, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 69, параграф 2.

2. *Преди приемането на мерките за изпълнение, посочени в параграф първи, Комисията организира консултации с организациите на съответните промишлени сектори и неправителствени организации, съдействащи за опазването на околната среда, и докладва относно резултатите от консултациите и начина, по който те са взети предвид.*

3. *В съответствие с параграфи 1 и 2 Комисията определя в срок до 31 декември 2011 г. по-специално норми за пределно допустими емисии, както и изисквания, свързани с мониторинга и спазването на условията, за диоксини и фурани, изпускани от инсталации, осъществяващи дейностите, посочени в точки 2.1 и 2.2 на приложение I.*

Държавите-членки или техните компетентни органи могат да определят по-строги норми за пределно допустими емисии за емисиите на диоксини и фурани.

Тези мерки, предназначени да изменят несъществени елементи на настоящата директива, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 69, параграф 2.

Член 69

Процедура на комитет

1. Комисията се подпомага от комитет.
2. При позоваване на настоящия параграф се прилагат член 5а, параграфи 1-4 и член 7 от Решение 1999/468/ЕО, като се имат предвид разпоредбите на член 8 от него.

Член 70

Санкции

Държавите-членки определят санкции, приложими при нарушения на националните разпоредби, приети съгласно настоящата директива. Така предвидените санкции са ефективни, съразмерни и възпиращи. Държавите-членки нотифицират Комисията за тези разпоредби най-късно до ... и я нотифицират незабавно за всяко последващо изменение, отнасящо се до тях.

Член 71

Транспониране

1. Държавите-членки въвеждат в сила законовите, подзаконовите и административните разпоредби, необходими, за да се съобразят с член 2, член 3, параграф 4, член 3, параграфи 15 -18 и параграф 20, член 4, параграф 2, членове 5 и 6, член 8, параграф 1, член 9, параграф 2, буква б), член 12, параграф 8, член 13, параграф 1, буква д), член 14, член 15, параграф 1, буква г), член 15, параграфи 3-5, член 16, параграфи 2-5, член 17, член 18, параграфи 2-4, член 22, параграфи 2-3, член 22, параграф 4, букви б) и г), членове 23, 24 и 25, член 26, параграф 1, буква г), член 26, параграф 2, букви в)-ж), член 29, член 31, член 32, параграф 3, член 34, параграфи 2-4, член 42, параграф 5, член 64, параграфи 2 и 4, членове 65-66 и член 70 и следното в приложението: точка 1.1, точка 2.5, буква в), точки 3.5, 4.7, 5.2, 5.3, точка 6.1, буква в), точка 6.4, буква б), точки 6.6, 6.9 и 6.10 от приложение I; точка 1, буква б) от приложение IV; части 1-4 от приложение V; част 1, буква б); част 4, точки 2.2, 3.1 и 3.2; част 6, точки 2.5 и 2.6 от приложение VI; част 7, точка 3 от приложение VII; част 1, точка 1 и точка 2, буква в) и част 3, точки 2-3 от приложение VIII *най-късно до (*)*. Те незабавно съобщават на Комисията текста на тези разпоредби и прилагат таблица на съответствието между разпоредбите и настоящата директива.

Те прилагат тези разпоредби считано от ... (*). Когато държавите-членки приемат тези разпоредби, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или то се извършва при официалното им публикуване. Условията и редът на позоваване се определят от държавите-членки.

(*) 18 месеца след датата на влизане в сила на настоящата директива.

Вторник, 10 март 2009 г.

2. Държавите-членки съобщават на Комисията текста на основните разпоредби от националното право, които те приемат в областта, обхваната от настоящата директива.

Член 72

Отмяна

1. Директиви 78/176/ЕИО, 82/883/ЕИО, 92/112/ЕИО, 96/61/ЕО, 1999/13/ЕО и 2000/76/ЕО, изменени от актовете, изброени в приложение IX, част А, се отменят считано от ... (*), без да се засягат задълженията на държавите-членки относно срока за транспониране в националното право и за прилагане на директивите, посочени в приложение IX, част Б.

2. Директива 2001/80/ЕО, изменена с актовете, изброени в приложение IX, част Б, се отменя считано от 1 януари 2016 г., без да се засягат задълженията на държавите-членки относно срока за транспониране в националното право и за прилагане на директивите, посочени в приложение IX, част Б.

3. Позоваванията на отменените директиви се считат за позовавания на настоящата директива и се четат съгласно таблицата на съответствието в приложение X.

Член 73

Преходни разпоредби

1. По отношение на инсталации, посочени в приложение I, в точки 1.2, 1.3, 1.4, 2.1-2.4, точка 2.5, букви а) и б), точки 2.6, 3, 4.1-4.6, 5.1, 5.2, точка 5.3, букви а) и б), точка 5.4, точка 6.1, букви а) и б), точки 6.2-6.5, точка 6.6, букви б) и в), точки 6.7 и 6.8, както и по отношение на инсталации, посочени в точка 1.1 с номинална входяща топлинна мощност по-голяма или равна на 50 MW и на инсталации, посочени в буква а) от точка 6.6 с повече от 40 000 места за птици, които са в експлоатация и притежават разрешително или са подали пълно заявление за получаване на разрешително преди посочената в член 71, параграф 1 дата, при условие че посочените инсталации са пуснати в експлоатация не по-късно от една година след тази дата, държавите-членки прилагат законовите, подзаконовите и административните разпоредби, приети в съответствие с член 71, параграф 1, считано от ... (**).

2. По отношение на инсталации, посочени в приложение I, в буква в) от точка 2.5, букви в), г) и д) от точка 5.3, буква в) от точка 6.1, точки 6.9 и 6.10, както и по отношение на инсталации, посочени в точка 1.1 с номинална входяща топлинна мощност по-малка от 50 MW и на инсталации, посочени в буква а) от точка 6.6 с по-малко от 40 000 места за птици, и които са в експлоатация преди посочената в член 71, параграф 1 дата, държавите-членки прилагат законовите, подзаконовите и административните разпоредби, приети в съответствие с член 71, параграф 1, считано от ... (**).

3. По отношение на горивни инсталации, обхванати от глава III, държавите-членки прилагат законовите, подзаконовите и административните разпоредби, приети в съответствие с член 71, параграф 1, считано от 1 януари 2016 г.

4. По отношение на горивни инсталации за съвместно изгаряне на отпадъци, част 4, точка 3.1 от приложение VI се прилага до 31 декември 2015 г.

От 1 януари 2016 г. обаче по отношение на посочените инсталации се прилага част 4, точка 3.2 от приложение VI.

(*) 3 години след датата на влизане в сила на настоящата директива.

(**) 3 години след датата на влизане в сила на настоящата директива.

(***) 54 месеца след датата на влизане в сила на настоящата директива.

Вторник, 10 март 2009 г.

Член 74

Влизане в сила

Настоящата директива влиза в сила на двадесетия ден след публикуването ѝ в Официален вестник на Европейския съюз.

Член 75

Адресати

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в ||

За Европейския парламент
Председател

За Съвета
Председател

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Категории промишлени дейности, посочени в член 11

Посочените по-долу прагови стойности по принцип се отнасят до производствените капацитети или обемите произведена продукция. Когато няколко дейности, които попадат под една и съща точка, се изпълняват в една и съща инсталация, капацитетите на такива дейности се сумират.

При изчисляване на общата номинална входяща топлинна мощност на инсталациите, посочени в точка 1.1, за горивните инсталации, които се използват в здравни заведения, за целите на изчисляването на тази стойност се взема предвид единствено обичайния капацитет на работа.

При изчисляване на общата номинална входяща топлинна мощност на споменатите в точка 1.1 инсталации || не || се отчитат в изчислението тези горивни съоръжения, които са с номинална входяща топлинна мощност под 3 MW.

При изчисляване на общата номинална входяща топлинна мощност на споменатите в точка 1.1 инсталации, не || се отчитат в изчислението горивните съоръжения които са с номинална входяща топлинна мощност под 50 MW и годишна използваемост не повече от **500** часа годишно.

1. Енергийно стопанство

1.1. Изгаряне на горива в инсталации с обща номинална входяща топлинна мощност, равна или по-голяма от 20 MW.

1.2. Рафиниране на суров нефт и газ.

1.3. Производство на кокс.

1.4. Газифициране или втечняване на горива.

2. Производство и обработване на метали.

2.1. Пържене и агломерирание на метални руди (включително сулфидни руди).

2.2. Производство на чугун и стомана (първично или вторично топене), включително непрекъснато лееене, с капацитет над 2,5 тона за час.

Вторник, 10 март 2009 г.

2.3. Обработване на черни метали:

- а) експлоатация на станове за горещо валцоване с капацитет над 20 тона нерафинирана стомана за час;
- б) експлоатация на ковашки цехове с чукове, чиято енергия превишава 50 килоджаула на чука, където използваната топлинна мощност превишава 20 MW;
- в) нанасяне на защитни покрития от разтопен метал с консумация над 2 тона нерафинирана стомана за час.

2.4. Експлоатация на леярни за черни метали с производствен капацитет над 20 тона добри отливки дневно.

2.5. Обработване на цветни метали:

- а) производство на цветни нерафинирани метали от руди, обогатени продукти или вторични суровини чрез металургични, химични и електролитни процеси;
- б) топене, включително сплавяване на цветни метали, включително на отпадни продукти, с капацитет на топене над 4 тона дневно за олово и за кадмий и 20 тона дневно за всички останали метали, но без експлоатацията на леярни;
- в) експлоатация на леярни за цветни метали, произвеждащи лети метални изделия, с капацитет на **топене** над 2,4 тона дневно за олово и кадмий и 12 тона дневно за всички останали метали.

2.6. Повърхностна обработка на метали или пластмаси чрез електролитни или химични процеси, при които обемът на ваните за обработката над 30 m³.

3. Добив и преработка на нерудни минерални суровини

3.1. Производство на циментен клинкер в ротационни пещи с производствен капацитет над 500 тона дневно и на варовик в ротационни пещи или други пещи с производствен капацитет над 50 тона дневно.

3.2. Производство на азбест или изработване на продукти на азбестова основа.

3.3. Производство на стъкло, включително стъклени влакна, с топилен капацитет над 20 тона дневно.

3.4. Разтопяване на минерални вещества, включително производство на минерални влакна, с топилен капацитет над 20 тона дневно.

3.5. Изработване на керамични продукти чрез изпичане, по-конкретно покривни керемиди, тухли, огнеупорни тухли, плочи, каменинови или порцеланови изделия, с производствен капацитет над 75 тона дневно и плътност на подреждане за една пещ над 300 kg/m³.

4. Химическа промишленост

За целите на настоящия раздел, производство в смисъла на категориите дейности, съдържащи се в настоящия раздел, означава производство в промишлен мащаб чрез химична или биологична обработка на вещества или групи вещества от списъка в точки от 4.1 до 4.7.

4.1. Производство на органични химически вещества, като:

- а) прости въглеводороди (ациклични и циклични, наситени и ненаситени, алифатни и ароматни);
- б) кислородсъдържащи въглеводороди, като: алкохоли, алдехиди, кетони, карбоксилни киселини, естери, ацетати, етери, прекиси, епоксидни смоли;
- в) серосъдържащи въглеводороди;
- г) азотсъдържащи въглеводороди, като: амини, амиди, съединения на тривалентния азот, нитросъединения или нитрати, нитрили, цианати, изоцианати;
- д) фосфорсъдържащи въглеводороди;

Вторник, 10 март 2009 г.

- е) халогеносъдържащи въглеродороди;
 - ж) органометални съединения;
 - з) основни видове пластмаси (полимери, синтетични влакна и влакна на целулозна основа);
 - и) синтетичен каучук;
 - й) багрила и пигменти;
 - к) повърхностноактивни средства и повърхностноактивни вещества.
- 4.2. Производство на неорганични химически вещества, като:
- а) газове като амоняк, хлор или хлороводород, флуор или флуороводород, въглеродни окиси, съединения на сярата, азотни окиси, водород, серен двуокис, карбонилхлорид;
 - б) киселини като хромова киселина, флуороводородна киселина, фосфорна киселина, азотна киселина, хлороводородна киселина, сярна киселина, олеум, сернисти киселини;
 - в) основи като амониев хидроокис, калиев хидроокис, натриев хидроокис;
 - г) соли като амониев хлорид, калиев хлорат, калиев карбонат, натриев карбонат, перборат, сребърен нитрат;
 - д) неметали, метални окиси и други неорганични съединения, като: калциев карбид, силиций, силициев карбид.
- 4.3. Производство на фосфорни, азотни и калиеви торове (прости или смесени торове).
- 4.4. Производството на продукти за защита на растенията и биоциди.
- 4.5. Производство на фармацевтични продукти, включително междинни продукти.
- 4.6. Производство на експлозиви.
- 4.7. Производство на химически продукти за използване като горива или смазочни материали.
5. Управление на отпадъците
- 5.1. Обезвреждане и/или оползотворяване на опасни отпадъци, с капацитет над 10 тона дневно, включващо следните дейности:
- а) биологично третиране;
 - б) физикохимично третиране;
 - в) изгаряне (инсинерация) или съвместно изгаряне;
 - г) смесване;
 - д) препакетиране;
 - е) съхраняване със складов капацитет над 10 тона;
 - ж) използване главно като гориво или за целите на други способности за енергопроизводство;
 - з) пречистване/регенериране на разтворители;
 - и) рециклиране/възстановяване на неорганични материали, различни от метали или метални съединения;
 - й) регенериране на киселини и основи;
 - к) възстановяване на компоненти, използвани за намаляване на замърсяването;
 - л) възстановяване на компоненти от катализатори;
 - м) повторно рафиниране на масла или друга повторна употреба на масла.

Вторник, 10 март 2009 г.

- 5.2. Изгаряне **и съвместно изгаряне** на неопасни отпадъци с капацитет над 3 тона за час.
- 5.3. Обезвреждане или оползотворяване на неопасни отпадъци с капацитет над 50 тона дневно, включващо следните дейности:
- а) биологично третиране;
 - б) физикохимично третиране; **с изключение на дейности в обхвата на Директива 91/271/ЕИО на Съвета от 21 май 1991 година за пречистването на градските отпадъчни води ⁽¹⁾ и чийто единствен продукт е обработена утайка, в съответствие с определението на Директива 86/278/ЕИО на Съвета от 12 юни 1986 година за опазване на околната среда, и по-специално на почвата, при използване на утайки от отпадъчни води в земеделието ⁽²⁾. Това изключение се прилага само в случаи, при които би било постигнато най-малко същото ниво на опазване на околната среда, както съгласно настоящата директива;**
 - в) подготовка на отпадъци за съвместно изгаряне;
 - г) третиране на шлама и пепел, **което не е обхванато от други категории промишлени дейности;**
 - д) третиране на метален скрап **в инсталации за раздробяване.**
- 5.4. Депа, приемащи над 10 тона дневно отпадъци или с общ капацитет над 25 000 тона, с изключение на депата за инертни отпадъци.
6. Други дейности
- 6.1. Производство в промишлени условия на:
- а) целулоза от дървесина или други влакнести материали;
 - б) хартия или картон с производствен капацитет над 20 тона дневно;
 - в) дървесни плоскости с изключение на шперплат, с производствен капацитет над 600 m³ дневно.
- 6.2. Предварителна обработка (дейности като: измиване, избелване, мерсеризиране) или багрене на текстилни влакна и/или текстил с капацитет над 10 тона дневно.
- 6.3. Дъбене на необработени и сурови кожи при капацитет над 12 тона готова продукция дневно.
- 6.4. а) Експлоатация на кланици с производствен капацитет над 50 тона трупно месо дневно.
- б) Третиране и преработване, без случаите само на опаковане, на следните суровини, независимо дали са предварително обработени или не, предназначени за производство на хранителни продукти за хора или животни:
- i) животински суровини (без обработването само на мляко) с производствен капацитет над 75 тона готова продукция дневно;
 - ii) растителни суровини с производствен капацитет над 300 тона готова продукция дневно;
 - iii) смеси от животински и растителни суровини с производствен капацитет на готова продукция в тонове дневно по-голям съответно от:
 - 75, ако величината А е равна на или по-голяма от 10; или
 - $[300 - (22,5 \times A)]$ във всички останали случаи;където „А“ представлява съдържанието на животински съставки (в проценти) в готовата продукция по производствен капацитет.
- В крайното тегло на готовата продукция не се включва теглото на опаковката.
- Настоящата подточка не се отнася за случаите, когато използваната суровина е само мляко.

⁽¹⁾ ОВ L 135, 30.5.1991 г., стр. 40.⁽²⁾ ОВ L 181, 4.7.1986 г., стр. 6.

Вторник, 10 март 2009 г.

- в) Третиране и преработване само на мляко, с количество постъпващо мляко над 200 тона дневно (средна стойност за година).
- 6.5. Обезвреждане или оползотворяване на животински трупове или животински отпадъци с капацитет над 10 тона дневно.
- 6.6. Интензивно отглеждане на птици или свине с повече от:
- а) 40 000 места за **птици**;
- б) 2 000 места за свине за утаяване (над 30 kg); или
- в) 750 места за свине майки.

В случай, че в една и съща инсталация се отглеждат други видове птици — в сравнение с посочените видове в буква а), или други биологични видове — в сравнение с посочените в букви а), б) и в), праговата стойност за броя на животните или птиците || се *изчислява* въз основа на същото количество азот в екскрементите, каквото отговаря на посочените по-горе прагови стойности. **Котисията изготвя насоки за изчисляване на праговите стойности и определяне на количеството азот в екскрементите.**

- 6.7. Повърхностно третиране на вещества, предмети или продукти с използване на органични разтворители, по-конкретно за апретиране, шамповане, грундиране, обезмасляване, придаване на водонепропускливост, оразмеряване, боядисване, почистване или импрегниране, с консумация на органични разтворители над 150 kg на час или над 200 тона годишно.
- 6.8. Производство на въглерод или електрографит чрез изгаряне или графитизиране.
- 6.9. Консервиране на дървесина и дървени изделия с производствен капацитет над **50 m³** дневно.
- 6.10. Третиране във външни инсталации на такива отпадъчни води, които не попадат в обхвата на Директива 91/271/ЕИО || и които се изпускат от инсталация, попадаща в обхвата на глава I.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Списък на замърсяващите вещества

ВЪЗДУХ

1. Серен двуокис и други съединения на сярата
2. Азотни окиси и други азотни съединения
3. Въглероден окис
4. Летливи органични съединения (ЛОС)
5. Метали и техните съединения
6. Прах, включително фини прахови частици
7. Азбест (суспендирани частици, влакна)
8. Хлор и неговите съединения
9. Флуор и неговите съединения
10. Арсен и неговите съединения

Вторник, 10 март 2009 г.

11. Цианиди
12. Вещества и препарати с доказани канцерогенни или мутагенни свойства или свойства, които могат да въздействат чрез въздуха върху възпроизводството
13. Полихлорирани дибензодиоксини и полихлорирани дибензофурани

ВОДА

1. Органохалогенни съединения и вещества, които може да образуват такива съединения във водната среда
2. Органофосфорни съединения
3. Органокалаени съединения
4. Вещества и препарати с доказани канцерогенни и мутагенни свойства или свойства, които могат да въздействат чрез водната среда върху възпроизводството
5. Устойчиви въглеродороди и устойчиви и биоакмулируеми органични токсични вещества
6. Цианиди
7. Метали и техните съединения
8. Арсен и неговите съединения
9. Биоциди и други продукти за защита на растенията
10. Материали в суспензия
11. Вещества, които водят до еутрофикация (по-конкретно нитрати и фосфати)
12. Вещества, които имат неблагоприятно влияние върху кислородния баланс (и могат да бъдат измервани с параметри като БПК, ХПК и др.).
13. Вещества, изброени в Приложение X към Директива 2000/60/ЕО на Европейския Парламент и на Съвета от 23 октомври 2000 г. за установяване на рамка за действията на Общността в областта на политиката за водите ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ ОВ L 327, 22.12.2000, стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ III**Критерии за определяне на най-добрите налични техники**

1. Използването на нискоотпадна технология.
2. Използването на по-малко опасни вещества.
3. Увеличаване на степента на извличане и рециклиране на генерираните и използваните в процеса вещества и на отпадъци, където това е уместно.
4. Сравними процеси, съоръжения или методи на експлоатация, експериментирани успешно в промишлен мащаб.
5. Технологичен напредък и промени в научните познания и разбирания.

Вторник, 10 март 2009 г.

6. Вид, въздействие и обеми на разглежданите емисии.
7. Дата за пускане в експлоатация на нови или съществуващи инсталации.
8. Продължителност от време, необходимо за внедряване на най-добрите налични техники.
9. Потребление и вид на използваните в процесите суровини (включително водата) и енергийна ефективност.
10. Необходимост от предотвратяване или намаляване до минимум на общото въздействие на емисиите върху околната среда и рисковете за нея.
11. Необходимост от предотвратяване на аварии и свеждане до минимум на последствията за околната среда.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Участие на обществеността при вземането на решения

1. Обществеността се информира (чрез публично известяване или други подходящи средства като електронни медии, ако има такива) по следните въпроси на ранен етап от процедурата по вземане на решение или най-късно веднага след като информацията може да бъде надлежно предоставена:
 - а) молбата за разрешително или, ако случаят е такъв, предложението за актуализиране на разрешителното или условията за разрешителното в съответствие с член 22, включително описание на елементите, изброени в член 13, параграф 1;
 - б) разработването на нови или актуализирани общи обвързващи правила в съответствие с член 18, включително предложените изисквания за правилата и нетехническо резюме на правната и административна рамка за прилагане на тези правила;
 - в) когато е приложимо, факта, че едно решение е предмет на национална или трансгранична оценка на въздействието върху околната среда, или на консултации между държавите-членки в съответствие с член 28;
 - г) данни за компетентните органи, отговорни за вземането на решение; тези, от които може да бъде получена съответната информация; тези, до които могат да бъдат отправени коментари или въпроси, и данни за графика за предаване на коментари или въпроси;
 - д) същността на вероятните решения или на проекторешението, ако има такова;
 - е) когато е приложимо, данни, отнасящи се до предложението за актуализиране на разрешителното или условията за разрешителното;
 - ж) посочване на времето и мястото или средствата, чрез които съответната информация ще се предостави;
 - з) точни условия за участие на обществеността и направените консултации съгласно точка 5.
2. Държавите-членки да гарантират, че в подходящи срокове на заинтересованата общественост се предоставя следното:
 - а) в съответствие с националното законодателство, основните доклади и становища, предадени на компетентния орган или органи по времето, когато заинтересованата общественост е била информирана в съответствие с точка 1;
 - б) в съответствие с разпоредбите на Директива 2003/4/ЕО, информация, различна от посочената в точка 1, която се отнася до решението в съответствие с член 6, и която е станала достъпна, след като заинтересованата общественост е била информирана в съответствие с точка 1.

Вторник, 10 март 2009 г.

3. Заинтересованата общественост има право да изрази коментари и мнения пред компетентния орган, преди да е взето решение.
4. Резултатите от направените консултации съгласно настоящото приложение трябва да бъдат взети под внимание при вземането на решение.
5. Точните условия за информиране на обществеността (например чрез пускане на брошури по пощата в определен радиус или публикуване в местни вестници) и консултиране на заинтересованата общественост (например писмено или чрез обществено допитване) се определят от държавите-членки. Предоставят се разумни срокове за различните етапи, които позволяват достатъчно време за информиране на обществеността, и за да може заинтересованата общественост да се подготви и да участва ефективно при вземането на решение за околната среда, предмет на разпоредбите на настоящото приложение.

ПРИЛОЖЕНИЕ V

Технически разпоредби относно горивните инсталации

Част 1

Норми за допустими емисии за горивни инсталации, посочени в член 32, параграф 2

1. Всички норми за допустими емисии се задават при следните условия: температура 273,15 K; налягане 101,3 kPa, с корекция за съдържанието на водна пара в отпадъчните газове, и отговарят на *стандартизирано* съдържание на O_2 в отпадъчните газове, равно на 6 % при използване на твърди горива, 3 % за котли, използващи течни или газообразни горива, и 15 % за газови турбини или газови двигатели.

В случаите на газотурбинни инсталации с комбиниран цикъл (CCGT) идопълнително горене, съответстващото *стандартизирано* съдържание на O_2 в отпадъчните газове може да бъде определено от компетентния орган, като бъдат отчетени специфичните характеристики на съответната инсталация.

2. Норми за допустими емисии (mg/Nm^3) на серен двуокис (SO_2) за котли, използващи твърди или течни горива

Номинална входяща топлинна мощност (MWth)	Въглища, включително лигнитни въглища	Биомаса	Торф	Течни горива
50-100	400	200	300	350
100-300	250	200	300	250
> 300	200	200	200	200

Горивни инсталации, с *номинална входяща топлинна мощност, която е по-малка от 500 MW* използващи *течни* горива, на които инсталации е издадено разрешително преди 27 ноември 2002 г., и чието годишно използване не надвишава 1 500 часа годишно като плъзгаща се средна стойност, изчислена за период от пет години, || спазват норма за допустими емисии на серен двуокис от 800 mg/Nm^3 .

3. Норми за допустими емисии (mg/Nm^3) на серен двуокис (SO_2) за котли, използващи газообразни горива

Общо	35
Втечен газ	5
Нискокалорични коксови газове.	400
Нискокалорични доменни газове	200

4. Норми за допустими емисии (mg/Nm^3) на азотни окиси (NO_x) за котли, използващи твърди или течни горива

Номинална входяща топлинна мощност	Въглища, включително лигнитни въглища	Биомаса и торф	Течни горива
50-100	300 450 при прахово горене на лигнитни въглища	300	450
100-300	200	250	200
> 300	200	200	150

Вторник, 10 март 2009 г.

|| Горивните инсталации, използващи твърди **или течни** горива **и** с номинална входяща топлинна мощност, ненадвишаваща 500 MW, на които инсталации е дадено разрешително преди 27 ноември 2002 г., и чието годишно използване не надвишава 1 500 часа годишно като средна стойност, изчислена за период от пет години, || съответстват на норма за допустими емисии за азотни окиси (NO_x) от 450 mg/Nm^3 .

Горивните инсталации, използващи твърди **или течни** горива и имащи номинална входяща топлинна мощност равна или по-голяма от 500 MW, на които е издадено разрешително преди 1 юли 1987 г. и чието използване ненадвишава 1 500 часа годишно като плъзгаща се средна стойност, изчислена за период от пет години, || спазват норма за допустими емисии за азотни окиси (NO_x) от 450 mg/Nm^3 .

5. Норми за допустими емисии (mg/Nm^3) на азотни окиси (NO_x) и на въглероден окис (CO) за горивни инсталации, използващи газообразно гориво

	Азотни окиси (NO_x)	Въглероден окис (CO)
Газови котли	100 ⁽⁵⁾	100
Газови турбини (включително инсталации с комбиниран цикъл - CCGT), използващи за гориво природен газ ⁽¹⁾	50 ⁽²⁾ ⁽³⁾	100
Газови турбини (включително инсталации с комбиниран цикъл - CCGT), използващи различни от природния газ горива ⁽⁴⁾	90	100
Газови двигатели	100	100

Забележки:

- ⁽¹⁾ Природният газ е естествено образувал се метан, със съдържание на инертни и други съставки не повече от 20 об. %.
- ⁽²⁾ 75 mg/Nm^3 в следните случаи, в които к.п.д. на газовата турбина е определен по ISO за условия на базов товар:
- газови турбини, използвани в комбинирана система на производство на топлина и електроенергия, с общ к.п.д., превишаващ 75 %;
 - газови турбини, използвани в инсталации с комбиниран цикъл със среден общ годишен к.п.д. на електропроизводство, надвишаващ 55 %;
 - газови турбини за механични задвижвания.
- ⁽³⁾ За газови турбини в инсталации с единичен цикъл, които не отговарят на никоя от категориите, посочени в забележка (2), но чийто к.п.д. надвишава 35 %, определен по ISO за условия на базов товар, нормите за допустими емисии на азотни окиси (NO_x) са 50 mg/Nm^3 , където η е к.п.д. на газовата турбина, изразен в проценти определен по ISO за условия на базов товар.
- ⁽⁴⁾ Тези норми за допустими емисии също се прилагат по отношение на газови турбини, които използват течни горива - леки и средни дестилати.
- За газовите турбини (включително и инсталациите с комбиниран цикъл - CCGT), зададените в таблицата в настоящата точка норми за допустими емисии на азотни окиси (NO_x) и на въглероден окис (CO) се прилагат само при натоварване над 70 %.
- Резервните газови турбини **или газови двигатели** за аварийни случаи, които работят не повече от 500 часа годишно, не са включени в обхвата на зададените в настоящата точка норми за допустими емисии. Съответният оператор на такива инсталации || води отчетност за използваното време на работа.
- ⁽⁵⁾ **За растенията, посочени в член 4, параграфи 1 и 3 от Директива 2001/80/ЕО, за използване на газ от доменни и/или коксови пещи за азотен двуокис и азотен окис, изразен като азотен двуокис, нормата за допустими емисии е 135 mg/Nm^3 .**

6. Норми за допустими емисии (mg/Nm^3) на прахообразни вещества за котли, използващи твърди или течни горива

Номинална входяща топлинна мощност	Въглища, включително лигнитни въглища	Биомаса и торф	Течни горива
50-100	30	30	30
100-300	25	20	25
> 300	20	20	20

7. Норми за допустими емисии (mg/Nm^3) на праха за котли, използващи газообразни горива

В общия случай	5
Доменен газ	10
Газове, получени от черната металургия, които могат да бъдат използвани другаде	30

Част 2

Норми за допустими емисии на горивни инсталации, посочени в член 32, параграф 3

1. Всички норми за допустими емисии се задават при следните условия: температура 273,15 K; налягане 101,3 kPa, с корекция за съдържанието на водна пара в отпадъчните газове, и отговарят на съответстващото стандартизирано съдържание на O_2 в отпадъчните газове, равно на 6 % при използване на твърди горива, 3 % за котли, използващи течни или газообразни горива, и 15 % за газови турбини или газови двигатели.

Вторник, 10 март 2009 г.

В случаите на газотурбинни инсталации с комбиниран цикъл (CCGT) идопълнително горене, съответстващото *стандартизирано* съдържание на O_2 в отпадъчните газове може да бъде определено от компетентния орган, като бъдат отчетени специфичните характеристики на съответната инсталация.

2. Норми за допустими емисии (mg/Nm^3) на серендиоксид (SO_2) за котли, използващи твърди или течни горива

Номинална входяща топлинна мощност	Въглища, включително лигнитни въглища	Биомаса	Торф	Течни горива
50-100	400	200	300	350
100-300	200	200	300 250 в случай на изгаряне в псевдокипящ слой	200
> 300	150 200 в случай на изгаряне в псевдокипящ слой -от циркулиращ тип или под налягане	150	150 200 в случай на изгаряне в псевдокипящ слой	150

3. Норми за допустими емисии (mg/Nm^3) на серендиоксид (SO_2) за котли, използващи газообразни горива

В общия случай	35
Втечен газ	5
Нискокалорични коксови газове	400
Нискокалорични доменни газове	200

4. Норми за допустими емисии (mg/Nm^3) на азотни окиси (NO_x) за котли, използващи твърди или течни горива

Номинална входяща топлинна мощност	Въглища, включително лигнитни въглища	Биомаса и торф	Течни горива
50-100	300 400 при прахово горене на лигнитни въглища	250	300
100-300	200	200	150
> 300	150 200 при прахово горене на лигнитни въглища	150	100

5. Норми за допустими емисии (mg/Nm^3) на азотни окиси (NO_x) и на въглероден окис (CO) за горивни инсталации, използващи газообразно гориво

	Азотни окиси (NO_x)	Въглероден окис (CO)
Газови котли	100	100
Газови турбини (включително инсталации с комбиниран цикъл - CCGT) ⁽¹⁾	50 ⁽²⁾	100
Газови двигатели	75	100

Забележки:

⁽¹⁾ Посочените в настоящата точка норми за допустими емисии на азотни окиси (NO_x) и на въглероден окис (CO) са валидни също и за газови турбини, използващи течни горива - леки и средни дестилати.

⁽²⁾ За газовите турбини в инсталации с единичен цикъл, чийто к.п.д. надвишава 35 %, определен по ISO за условия на базов товар, нормите за допустими емисии са $50 \eta / 35$, където η е к.п.д. на газовата турбина, изразен в проценти (определен по ISO за условия на базов товар).

За газовите турбини (включително и за инсталациите с комбиниран цикъл - CCGT), зададените в таблицата в настоящата точка норми за допустими емисии на азотни окиси (NO_x) и на въглероден окис (CO) се прилагат само при натоварване над 70 %.

Резервните газови турбини **или газови двигатели** за аварийни случаи, които работят не повече от 500 часа годишно, не са включени в обхвата на зададените в настоящата точка норми за допустими емисии. Съответният оператор на такива инсталации води отчетност за използваното време на работа.

Вторник, 10 март 2009 г.

6. Норми за допустими емисии (mg/Nm^3) напрахообразни вещества за котли, използващи твърди или течни горива

Номинална входяща топлинна мощност (MWth)	
50-300	20
> 300	10 20 за биомаса и торф

7. Норми за допустими емисии (mg/Nm^3) напрахообразни вещества за котли, използващи газообразни горива

В общия случай	5
Доменен газ	10
Газове, получени от черната металургия, които могат да бъдат използвани другаде	30

Част 3

Мониторинг на емисиите

1. Концентрациите на серен двуокис (SO_2), азотни окиси (NO_x), **въглероден окис (CO)** и прах, в отпадъчните газове нависчки горивни инсталации, чиято номинална входяща топлинна мощност е равна или по-голяма от 100 MW, се измерват || постоянно.

■

2. Компетентният орган може да реши да не изисква посочените в точка 1 постоянни измервания в следните случаи:

- а) за горивните инсталации, чийто експлоатационен период е по-малък от 10 000 оперативни часа;
- б) за серен двуокис (SO_2) и прах, изпускани от горивни инсталации, работещи с природен газ;
- в) за серен двуокис (SO_2), произлизащ от горивни инсталации, работещи течено гориво с известно съдържание на сяра, в случай на липса на оборудване за десулфуризация на отпадъчните газове;
- г) за серен двуокис (SO_2), изпускан от горивни инсталации, работещи с биомаса, ако операторът може да докаже, че емисиите на серен двуокис (SO_2) по никакъв начин не могат да бъдат по-високи от предписаните норми за допустими емисии.

3. В случаите, при които не се изискват постоянни измервания, се изискват непостоянни измервания на серен двуокис (SO_2), на азотни окиси (NO_x), на прах и, специално при горивните инсталации на газообразни горива, също и на въглероден окис (CO), поне веднъж на шест месеца.

4. За горивни инсталации, използващи въглища, включително лигнитни въглища, общите емисии на живак следва да бъдат измервани поне веднъж годишно.

5. Като алтернативна мярка на посочените в точка 3 измервания на серен двуокис (SO_2) и азотни окиси (NO_x), могат да се прилагат други процедури, проверени и одобрени от компетентния орган, за определяне на емисиите на серен двуокис (SO_2) и азотни окиси (NO_x). При тези процедури следва да се прилагат подходящи стандарти на CEN, или ако подходящи стандарти на CEN не съществуват, стандарти на ISO, национални или международни стандарти, гарантиращи получаването на данни с еквивалентно научно качество.

6. Компетентният орган трябва да бъде уведомяван за значими промени във вида на използваното гориво или в начина на работа на инсталацията. Компетентният орган решава дали изискванията за мониторинг, посочени в точки от 1 до 4, са все още подходящи или трябва да бъдат променени.

7. Постоянните измервания, извършвани съгласно точка 1, следва да включват измерване на съдържанието на кислород, температурата, налягането и съдържанието на водна пара на отпадъчните газове. Когато взетите за проби отпадъчни газове са изсушени преди анализа на емисиите, постоянното измерване на съдържанието на водна пара в отпадъчните газове не е необходимо.

Вторник, 10 март 2009 г.

8. Вземането на проби и анализът на съответните замърсяващи вещества и измерванията на работните параметри, както и осигуряването на качеството на автоматичните измервателни системи и контролните измерителни методи за калибриране на тези системи, || се извършват в съответствие със стандартите на CEN. При липсата на стандарти на CEN, трябва да се прилагат стандарти на ISO, национални или международни стандарти, гарантиращи получаването на данни с еквивалентно научно качество.

Автоматичните измервателни системи || се контролират чрез паралелни измервания съгласно съответните методи поне веднъж годишно.

Операторът следва да уведомява компетентния орган за резултатите от проверката на автоматичните измервателни системи.

9. Спрямо нивото на нормите за допустими емисии, стойностите на 95-процентовите доверителни интервали на резултат от единично измерване, не може да превишават следните проценти от нормите за допустими емисии:

Въглероден окис	10 %
Серен двуокис	20 %
Азотни окиси	20 %
Прах	30 %

10. Утвърдените средни часови и дневни стойности || се определят въз основа на измерените действителни средни часови стойности, след изваждане на доверителния интервал, дефиниран в точка 9.

Ден, в който повече от три средни часови стойности || невалидни поради повреди или операции по поддръжката на автоматичната измервателна система, не се отчита. Ако поради причини от такъв характер се наложи обявяването за невалидни на повече от десет дни в годината, компетентният орган изисква от оператора да вземе мерки за подобряване на надеждността на автоматичната измервателна система.

Част 4

Оценка на спазването на нормите за допустими емисии

1. По отношение на постоянните измервания, нормите за допустими емисии, определени в части 1 и 2, се приемат за спазени, ако оценката на измерените резултати за работните часове през една календарна година показва, че са спазени всичките от следните условия:

- а) никоя утвърдена **средноденонощна** стойност не надвишава съответните норми за допустими емисии, посочени в части 1 и 2;

■

- б) 95 % от всички утвърдени почасови средни стойности в течение на годината не надвишават 200 % от съответните норми за допустими емисии, посочени в части 1 и 2.

■

2. В случаите, в които не се изискват постоянни измервания, посочените в части 1 и 2 норми за допустими емисии следва да се считат за спазени, ако резултатите от всяка една от сериите измервания или от другите процедури, определени и установени според приетите от компетентните органи правила, не надвишават нормите за допустими емисии.

Вторник, 10 март 2009 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ VI

Технически разпоредби относно инсталациите за изгаряне на отпадъци и инсталациите за съвместно изгаряне на отпадъци

Част 1

Определения

За целите на настоящото приложение се прилагат следните определения:

- а) „съществуваща инсталация за изгаряне на отпадъци“ означава един от следните видове инсталации за изгаряне на отпадъци:
- i) която е била в действие и за която е било издадено разрешително съобразно със законодателството на Общността, приложимо преди 28 декември 2002 г.,
 - ii) която е била одобрена или регистрирана за изгаряне на отпадъци и за която е било издадено разрешително преди 28 декември 2002 г. съобразно с приложимото законодателството на Общността, при условие че инсталацията е била въведена в експлоатация най-късно на 28 декември 2003 г.,
 - iii) която, съгласно мнението на компетентния орган, е била предмет на пълно искане за разрешение преди 28 декември 2002 г., при условие че инсталацията е била въведена в експлоатация най-късно на 28 декември 2004 г.;
- б) „нова инсталация за изгаряне на отпадъци“ означава такава инсталация за изгаряне отпадъци, която е различна от определеното в буква а).

Част 2

Коефициенти на еквивалентност на дибензо-р-диоксини и дибензофурани

При определяне на общото съдържание на диоксини и фурани, трябва преди сумирането, масовите съдържания на следните видове дибензо-р-диоксини и дибензофурани да бъдат умножени по съответно посочените коефициенти на еквивалентност:

	Коефициент на токсична еквивалентност
2,3,4,8 — Тетрахлордибензодиоксин (TCDD)	1
1,2,3,7,8 — Пентахлордибензодиоксин (PeCDD)	0,5
1,2,3,4,7,8 — Хексахлордибензодиоксин (HxCDD)	0,1
1,2,3,6,7,8 — Хексахлордибензодиоксин (HxCDD)	0,1
1,2,3,7,8,9 — Хексахлордибензодиоксин (HxCDD)	0,1
1,2,3,4,6,7,8 — Хексахлордибензодиоксин (HxCDD)	0,01
Октахлордибензодиоксин (OCDD)	0,001
2,3,7,8 — Тетрахлордибензофуран (TCDF)	0,1
2,3,4,7,8 — Пентахлордибензофуран (PeCDF)	0,5
1,2,3,7,8 — Пентахлордибензофуран (PeCDF)	0,05
1,2,3,4,7,8 — Хексахлордибензофуран (HxCDF)	0,1
1,2,3,6,7,8 — Хексахлордибензофуран (HxCDF)	0,1
1,2,3,7,8,9 — Хексахлордибензофуран (HxCDF)	0,1
2,3,4,6,7,8 — Хексахлордибензофуран (HxCDF)	0,1
1,2,3,4,6,7,8 — Хептахлордибензофуран (HpCDF)	0,01
1,2,3,4,7,8,9 — Хептахлордибензофуран (HpCDF)	0,01
Октахлордибензофуран (OCDF)	0,001

Вторник, 10 март 2009 г.

Част 3

Норми за допустими емисии в атмосферата от инсталации за изгаряне на отпадъци

1. Всички норми за допустими емисии се изчисляват при следните условия: температура равна на 273,15 К, налягане равно на 101,3 kPa и с корекция за съдържанието на водна пара в отпадъчните газове.

Те отговарят на *стандартизирано* кислородно съдържание в отпадъчните газове от 11 %, освен в случай на изгаряне на отпадъчни нефтопродукти съгласно определението на член 3, параграф 3 от Директива 2008/98/ЕО, когато отговарят на 3 % *стандартизирано* кислородно съдържание, || и в случаите, посочени в точка 2.7 от част 6.

- 1.1. Средноденонощни норми за допустими емисии за следните замърсяващи вещества (mg/Nm³):

Общо прах	10
Органични газообразни вещества състояние и пари, изразени чрез общ органичен въглерод (ТОС)	10
Хлороводород (HCl)	10
Флуороводород (HCl)	1
Серен двуокис (SO ₂)	50
Азотен окис (NO) и азотен двуокис (NO ₂), изразени като NO ₂ за съществуващи инсталации за изгаряне на отпадъци с номинален капацитет е по-голям над 6 тона в час или за нови инсталации за изгаряне на отпадъци	200
Азотен окис (NO) и азотен двуокис (NO ₂), изразени като NO ₂ за съществуващи инсталации за изгаряне на отпадъци с номинален капацитет равен на или по-малък от 6 тона в час	400

- 1.2. Половинчасови средни норми за допустими емисии за следните замърсяващи вещества (mg/Nm³)

	(100 %) А	(97 %) Б
Общо прах	30	10
Органични газообразни вещества и пари, изразени чрез общ органичен въглерод (ТОС)	20	10
Хлороводород (HCl)	60	10
Флуороводород (HCl)	4	2
Серен двуокис (SO ₂)	200	50
Азотен окис (NO) и азотен двуокис (NO ₂), изразени като NO ₂ за съществуващи инсталации за изгаряне на отпадъци с номинален капацитет над 6 тона в час или за нови инсталации за изгаряне на отпадъци	400	200

- 1.3. Средни норми за допустими емисии (mg/Nm³) на следните видове тежки метали за период на вземане на проба от най-малко тридесет минути и най-много осем часа

Кадмий и съединенията му, изразени като кадмий (Cd)	Общо: 0,05	
Талий и съединенията му, изразени като талий (Tl)		
Живак и съединенията му, изразени като живак (Hg)	0,05	

Вторник, 10 март 2009 г.

Антимон и съединенията му, изразени като антимон (Sb)	Общо: 0,5	
Арсен и съединенията му, изразени като арсен (As)		
Олово и съединенията му, изразени като олово (Pb)		
Хром и съединенията му, изразени като хром (Cr)		
Кобалт и съединенията му, изразени като кобалт (Co)		
Мед и съединенията му, изразени като мед (Cu)		
Манган и съединенията му, изразени като манган (Mn)		
Никел и съединенията му, изразени като никел (Ni)		
Ванадий и съединенията му, изразени като ванадий (V)		

Тези средни стойности се прилагат също и за газообразните или парообразни емисии, на съответните тежки метали и съединенията им.

- 1.4. Средни норми за допустими емисии (ng/Nm^3) на диоксини и фурани за период на вземане на проба от най-малко 6 часа и най-много 8 часа. Нормата за допустими емисии се отнася за общата концентрация на диоксини и на фурани, изчислена съобразно приложение I съгласно част 2.

Диоксини и фурани	0,1
-------------------	-----

- 1.5. Норми за допустими емисии (mg/Nm^3) за въглероден окис (CO) в отпадъчните газове:

- 50 като средноденоношна стойност;
- 100, определена като половинчасова средна стойност;
- 150 като десетминутна средна стойност.

Компетентният орган може да разреши изключения от зададените в настоящата точка норми за инсталации на изгаряне, използващи технология с псевдокипящ слой, доколкото разрешението задава норма за допустими емисии на въглероден окис (CO), не по-висока от 100 mg/Nm^3 като средна еднoчасова стойност.

2. Норми за допустими емисии, приложими при обстоятелствата, описани в член 40, параграф 5 и член 41.

Общата концентрация на прах в емисиите в атмосферата на дадена инсталация за изгаряне на отпадъци не трябва да надвишава в никакъв случай 150 mg/Nm^3 , изразена в средна аритметична половинчасова стойност. Не трябва да бъдат превишавани нормите за допустими емисии на общ органичен въглерод (TOC) и въглероден окис (CO), зададени в точки 1.2 и 1.5 буква б).

3. Държавите-членки могат да установяват правила, регулиращи предвидените в настоящото приложение изключения.

Част 4

Определяне на нормите за допустими емисии в атмосферата при съвместното изгаряне на отпадъци

1. Посочената по-долу формула (правило на смесите) || се прилага във всички случаи, когато в таблица от настоящата част не е установена обща специфична норма за допустими емисии „С“.

Нормата за допустими емисии на всяко разглеждано замърсяващо вещество и на въглеродния окис (CO), съдържащи се в отпадъчните газове, отделени от съвместното изгаряне на отпадъците, трябва да се изчислява както следва:

Вторник, 10 март 2009 г.

$$\frac{V_{\text{отпадъци}} \times C_{\text{отпадъци}} + V_{\text{процес}} \times C_{\text{процес}}}{V_{\text{отпадъци}} + V_{\text{процес}}} = C$$

$V_{\text{отпадъци}}$: обемът на отпадъчните газове, произхождащи от изгарянето на отпадъците, определен на база единствено тези отпадъци, имащи най-малката топлина на изгаряне, посочена в разрешителното, изчислен при нормалните условия, определени от настоящата директива.

Ако получената топлина от изгарянето на опасни отпадъци е по-малко от 10 % от общата топлина, отделена от инсталацията, $V_{\text{отпадъци}}$ се изчислява от (теоретично) количество на отпадъци, които, ако бъдат изгорени, ще произведат отделяне на топлина в размер на 10 %, като общата топлина остава фиксирана.

$C_{\text{отпадъци}}$: норми за допустими емисии, за инсталациите за изгаряне на отпадъци, зададени в част 3.

$V_{\text{процес}}$: обемът на отпадъчните газове, получени от действието на инсталацията, включително от изгарянето на разрешените горива, които се използват обичайно в инсталацията (с изключение на отпадъците), определен на база на такова съдържание на кислород, на каквото отговарят нормите за допустими емисии, зададени от Общностното или от национално законодателство. При липса на законодателство за този тип инсталации е целесъобразно да се използва реалното съдържание на кислород в отпадъчните газове, без към тях да бъде добавен допълнителен въздух, който не е необходим за процеса.

$C_{\text{процес}}$: норми за допустими емисии, както са зададени в таблиците на настоящата част за някои промишлени дейности или, при такива норми, нормите за допустими емисии на инсталациите, които са съобразени със законовите, подзаконовите и административните национални разпоредби за такива инсталации и изгарящи нормално разрешени горива (с изключение на отпадъци). При липса на такива разпоредби се използват установените в разрешителното норми за допустими емисии. При липса на установени в разрешителното норми се използват реалните масови концентрации.

C: *сума на нормите* за допустими емисии при съответно съдържание на кислород така, както са зададени в настоящата част за някои индустриални дейности и някои замърсяващи вещества или, при липса на такива норми, сумата на пределно допустими стойности, които заместват *сумата на нормите* за допустими емисии, както е посочено в конкретни приложения към настоящата директива. Общото съдържание на кислород, заместващо реалното съдържание на кислород за целите на нормализацията, се определя на база на съдържанието, посочено по-горе, като се съблюдават парциалните обеми.

Всички норми за допустими емисии се отнасят за температура 273,15 K, налягане 101,3 kPa и да са с корекция за съдържанието на водна пара в отпадъчните газове.

Държавите-членки могат да установяват правила, регулиращи предвидените в настоящата част изключения.

2. Специални разпоредби за пещите за цимент, изгарящи съвместно отпадъци

- 2.1. Зададените в точки 2.2 и 2.3 норми за допустими емисии се прилагат: като средноденонощни стойности за общ прах, хлороводород (HCl), флуороводород (HF), азотни окиси (NO_x), серен двуокис (SO_2) и общ органичен въглерод (ТОС) (в случаите на постоянно измерване); като средни стойности за период на пробовземане от минимум 30 минути и максимум 8 часа за тежки метали; и като средни стойности за период на пробовземане от минимум 6 часа и максимум 8 часа за диоксини и фурани.

Всички стойности се *стандартизират*, за да съответстват на съдържание на кислород 10 %.

Половинчасовите средни стойности са необходими единствено за изчисляване на средноденонощните стойности.

- 2.2. C — общи норми за допустими емисии (в mg/Nm^3 — с изключение на стойностите за диоксини и фурани) за следните видове замърсяващи вещества:

Замърсяващи вещества	C
Общо прах	30
Хлороводород (HCl)	10
Флуороводород (HF)	1
Азотни окиси (NO_x)	500

Вторник, 10 март 2009 г.

Замърсяващи вещества	С
Кадмий и талий (Cd + Tl)	0,05
Живак (Hg)	0,05
Антимон, арсен, олово, хром, кобалт, мед, манган, никел и ванадий (Sb + As + Pb + Cr + Co + Cu + Mn + Ni + V)	0,5
Диоксини и фурани (ng/Nm ³)	0,1

2.3. С — общи норми за допустими емисии за SO₂ и на общ органичен въглерод

Замърсяващо вещество	С
SO ₂	50
Общ органичен въглерод (TOC)	10

Компетентният орган може да предостави дерогации спрямо зададените в настоящата точка норми за допустими емисии в случаите, когато общият органичен въглерод (TOC) и серният двуокис (SO₂) не се отделят от изгарянето на отпадъци.

3. Специални разпоредби за горивните инсталации, изгарящи съвместно отпадъци

3.1. Спроцес, изразено като средноденоношни стойности (mg/Nm³), в сила до 31 декември 2015 г.

За определяне на номиналната топлинна входяща мощност на горивни инсталации, || се спазват правилата за обединяване, определени в член 31.

Половинчасовите средни стойности са необходими единствено за изчисляване на средноденоношните стойности.

С процес за твърди горива, с изключение на биомаса, изразено в mg/Nm³ (6 % съдържание на O₂):

Замърсяващи вещества	< 50 MWth	50-100 MWth	от 100 до 300 MWth	> 300 MWth
SO ₂	—	850	200	200
NO _x	—	400	200	200
Прах	50	50	30	30

С процес за биомаса, изразено в mg/Nm³ (6 % съдържание на O₂):

Замърсяващи вещества	< 50 MWth	от 50 до 100 MWth	от 100 до 300 MWth	> 300 MWth
SO ₂	—	200	200	200
NO _x	—	350	300	200
Прах	50	50	30	30

Спроцес за течните горива, изразено в mg/Nm³ (3 % съдържание на O₂):

Замърсяващи вещества	< 50 MWth	от 50 до 100 MWth	от 100 до 300 MWth	> 300 MWth
SO ₂	—	850	400 до 200 (линейно намаление от 100 до 300 MWth)	200
NO _x	—	400	200	200
Прах	50	50	30	30

Вторник, 10 март 2009 г.

3.2. Спроцес, изразено като средноденоношни стойности, в сила след 1 януари 2016 г.

За определяне на номиналната топлинна входяща мощност на горивни инсталации, || се спазват правилата за обединяване, определени в член 31. Половинчасовите средни стойности са необходими единствено за изчисляване на средноденоношните стойности.

3.2.1. Спроцес за нови горивни инсталации, съгласно посоченото в член 32, параграф 2:

С процес за твърди горива, с изключение на биомаса (6 % съдържание на O₂):

Замърсяващо вещество	< 50 MWth	50-100 MWth	от 100 до 300 MWth	> 300 MWth
SO ₂	—	400 за торф: 300	200	200
NO _x	—	300 за прахообразни лигнитни въглища 400	200	200
Прах	50	30	25 за торф: 20	20

С процес за биомаса (6 % съдържание на O₂)

Замърсяващо вещество	< 50 MWth	от 50 до 100 MWth	от 100 до 300 MWth	> 300 MWth
SO ₂	—	200	200	200
NO _x	—	300	250	200
Прах	50	30	20	20

С процес за течни горива (3 % съдържание на O₂)

Замърсяващо вещество	< 50 MWth	от 50 до 100 MWth	от 100 до 300 MWth	> 300 MWth
SO ₂	—	350	250	200
NO _x	—	400	200	150
Прах	50	30	25	20

3.2.2. Спроцес за горивни инсталации, съгласно посоченото в член 32, параграф 3:

С процес за твърди горива, с изключение на биомаса (6 % съдържание на O₂):

Замърсяващо вещество	< 50 MWth	50-100 MWth	от 100 до 300 MWth	> 300 MWth
SO ₂	—	400 за торф: 300	200 за торф: 300, освен при изгаряне в псев- докипящ слой, когато е 250	150 при изгаряне в псевдокипящ слой - циркулиращ или под налягане или, в случай на изгаряне на торф — при всякакъв псевдокипящ слой: 200
NO _x	—	300 за торф: 250	200	150 за прахообразни лигнитни въглища 200
Прах	50	20	20	10 за торф: 20

Вторник, 10 март 2009 г.

С процес за биомаса (6 % съдържание на O₂)

Замърсяващо вещество	< 50 MWth	от 50 до 100 MWth	от 100 до 300 MWth	> 300 MWth
SO ₂	—	200	200	150 при изгаряне в псевдокипящ слой: 200
NO _x	—	250	200	150
Прах	50	20	20	20

С процес за течни горива (3 % съдържание на O₂)

Замърсяващо вещество	< 50 MWth	от 50 до 100 MWth	от 100 до 300 MWth	> 300 MWth
SO ₂	—	350	200	150
NO _x	—	300	150	100
Прах	50	30	25	20

3.3. С — общи норми за допустими емисии на тежки метали (mg/Nm³),

изразени в ng/Nm³ (6 % съдържание на O₂). Всички средни стойности се отнасят за период на пробовземане от най-малко тридесет минути и най-много осем часа (съдържание на O₂ — 6 % за твърди горива и 3 % за течни горива)

Замърсяващи вещества	С
Кадмий и талий (Cd + Tl)	0,05
Живак (Hg)	0,05
Антимон, арсен, олово, хром, кобалт, мед, манган, никел и ванадий (Sb + As + Pb + Cr + Co + Cu + Mn + Ni + V)	0,5

3.4. С — общи норми за допустими емисии (ng/Nm³) на диоксини и фурани

изразени в ng/Nm³ (6 % съдържание на O₂). Всички средни стойности се отнасят за период на пробовземане от най-малко шест часа и най-много осем часа (съдържание на O₂ — 6 % за твърди горива и 3 % за течни горива).

Замърсяващи вещества	С
Диоксини и фурани	0,1

4. Специални разпоредби за инсталации за съвместно изгаряне в промишлени сектори, непосочени в точки 2 и 3 от настоящата част

4.1. С — общи норми за допустими емисии (ng/Nm³),

за диоксини и фурани, изразени като в средна стойност, измерена при период на пробовземане от най-малко шест часа и най-много осем часа:

Замърсяващи вещества	С
Диоксини и фурани	0,1

Вторник, 10 март 2009 г.

4.2. C — общи норми за допустими емисии (mg/Nm³)

на тежки метали изразени като || средни стойности, които се отнасят за период на пробовземане от най-малко тридесет минути и най-много осем часа:

Замърсяващи вещества	C
Кадмий и талий (Cd + Tl)	0,05
Живак (Hg)	0,05

Част 5

Норми за допустими емисии за заустванията на отпадъчни води от пречистване на отпадъчни газове

Замърсяващи вещества	Норми за допустими емисии, за нефилтрирани проби (в mg/l — с изключение на диоксините и фураните)	
1. Общо твърди вещества във вид на суспензия така, както са определени в Приложение I към Директива 91/271/ЕИО	(95 %) 30	(100 %) 45
2. Живак и съединенията му, изразени като живак (Hg)	0,03	
3. Кадмий и съединенията му, изразени като кадмий (Cd)	0,05	
4. Талий и съединенията му, изразени като талий (Tl)	0,05	
5. Арсен и съединенията му, изразени като арсен (As)	0,15	
6. Олово и съединенията му, изразени като олово (Pb)	0,2	
7. Хром и съединенията му, изразени като хром (Cr)	0,5	
8. Мед и съединенията му, изразени като мед (Cu)	0,5	
9. Никел и съединенията му, изразени като никел (Ni)	0,5	
10. Цинк и съединенията му, изразени като цинк (Zn)	1,5	
11. Диоксини и фурани	0,3 ng/l	

Част 6

Мониторинг на емисии

1. Техники на измерване

- 1.1. Измерванията, предназначени за определяне на концентрациите на замърсяващите вещества в атмосферата и във водите, се извършват по представителен начин.
- 1.2. Вземането на проби и анализът на всички замърсяващи вещества, включително диоксините и фураните, както и методите за осигуряване на качеството на автоматизирани измервателни системи и контролните измерителни методи за тяхното калибриране, трябва да бъдат осъществявани съгласно стандартите на CEN. При липсата на стандарти на CEN, се прилагат стандарти на ISO, национални или международни стандарти, гарантиращи получаването на данни с еквивалентно научно качество. Автоматичните измервателни системи се контролират чрез паралелни измервания по контролните методи поне веднъж годишно.
- 1.3. Спрямо нивото на денонощните норми за допустими емисии, стойностите на 95-процентовите доверителни интервали на резултат от единично измерване не може да надвишават следните проценти от нормите за допустими на емисии:

Въглероден окис:	10 %)
Серен двуокис:	20 %)
Азотен двуокис:	20 %)

Вторник, 10 март 2009 г.

Общо прах:	30 %)
Общ органичен въглерод:	30 %)
Хлороводород:	40 %)
Флуороводород:	40 %).

Емисиите във въздуха и във водите *се измерват* периодически || съобразно точки 1.1 и 1.2.

2. Измервания по отношение на веществата, замърсяващи въздуха
 - 2.1. Следва да бъдат провеждани следните измервания по отношение на замърсяващите въздуха вещества:
 - а) постоянни измервания на следните вещества: NO_x, при условие че са установени норми за допустими емисии, CO, общ прах, общ органичен въглерод (TOC), HCl, HF и SO₂;
 - б) постоянни измервания на следните експлоатационни параметри: температура в близост до вътрешната повърхност или до друга представителна точка на горивната камера, съгласно разрешеното от компетентния орган, концентрация на кислород, налягане, температура и съдържание на водна пара в отпадъчните газове;
 - в) най-малко две измервания годишно за тежки метали, за диоксини и фурани; по-специално, в течение на първите дванадесет месеца от експлоатацията || се провежда едно измерване на всеки три месеца.
 - 2.2. Времето на престой, както и минималната температура и съдържанието на кислород в отпадъчните газове, трябва да бъдат обект на подходящи проверки най-малко един път при пускането в действие на инсталацията за изгаряне на отпадъци или за съвместно изгаряне на отпадъци и при най-неблагоприятните условия на експлоатация, които могат да се предвидят.
 - 2.3. Постоянното мерене на флуороводород (HF) може да бъде пропуснато, ако се прилага почистване спрямо хлороводорода (HCl), гарантиращо, че нормите за допустими емисии няма да бъдат надхвърлени. В този случай, емисиите на HF || се подлагат на периодични проверки, както е посочено в точка 2.1, буква в).
 - 2.4. Не се изисква постоянно мерене на съдържанието на водна пара, ако пробите от отпадъчни газове се изсушават преди анализа на емисиите.
 - 2.5. Компетентният орган може да реши да не изисква непрекъснато мерене на емисиите на хлороводород (HCl), флуороводород (HF) и серен двуокис (SO₂) в инсталациите за изгаряне на отпадъци или за съвместно изгаряне на отпадъци и да изисква периодични измервания съгласно посоченото в точка 2.1, буква в), || ако операторът може да докаже, че емисиите на посочените замърсяващи вещества не могат в никакъв случай да бъдат по-големи от установените норми за допустими емисии. **Тази дерогация не се прилага в случаи на изгаряне на стесени отпадъци от различни източници.**

||
 - 2.6. Компетентният орган може да реши да изисква **само едно измерване** годишно || за тежки метали и за диоксини и фурани в следните случаи:
 - а) ако емисиите, произхождащи от съвместно изгаряне или изгаряне на отпадъци, са при всички обстоятелства по-малки от 50 % от нормите за допустими емисии;
 - б) отпадъците, които се изгарят или се изгарят съвместно, са съставени единствено от някои сортирани горими фракции от безопасни отпадъци, неподдаващи се на рециклиране и притежаващи някои характеристики, които са по-подробно определени на база на оценката, посочена в буква в);
 - в) операторът може да докаже, въз основа на информации за качествените показатели на въпросните отпадъци и на мониторинга на емисиите че емисиите, при всички обстоятелства, са значително по-ниски в сравнение с нормите за допустими емисии на тежки метали, диоксини и фурани;
 - г) **операторът може да докаже, че не се обработват нито отпадъци от електрическо оборудване, нито от електронно оборудване, нито отпадъци, съдържащи хлорни съединения.**

Вторник, 10 март 2009 г.

- 2.7. Резултатите от осъществените измервания трябва да бъдат *стандартизирани* спрямо съответните концентрации на кислород, посочени в част 3 или изчислени съгласно част 4 и при прилагане на формулата, дадена в част 7.

Когато отпадъците се изгарят или се изгарят съвместно в среда, обогатена с кислород, резултатите от измерванията могат да бъдат нормализирани към съдържание на кислород, установено от компетентния орган в зависимост от специалните обстоятелства в конкретния случай.

Когато емисиите от замърсяващи вещества се намаляват чрез почистване на отпадъчни газове от инсталация за изгаряне на отпадъци или съвместно изгаряне на отпадъци, третираща опасни отпадъци, предвидената в първото изречение нормализация относно съдържанието на кислород се осъществява, само ако измереното съдържание на кислород в течение на същия период като за засегнатото замърсяващо вещество надвишава прилаганото нормално съдържание на кислород.

3. Измервания по отношение на веществата, замърсяващи водите

- 3.1. Следните измервания || се извършват в точката на изхвърляне на отпадъчните води:

- а) постоянни измервания на рН, температурата и дебита;
- б) ежедневни измервания чрез моментна проба на общото количество на твърдите вещества във вид на суспензия или измервания на пропорционална на дебита представителна проба за период от 24 часа;
- в) измервания, осъществени най-малко веднъж на месец за пропорционална представителна проба от изпускането за период от 24 часа на живак (Hg), кадмий (Ca), талий (Tl), арсен (As), олово (Pb), хром (Cr), никел (Ni) и цинк (Zn);
- г) най-малко по едно измерване на всеки 6 месеца за диоксини и фурани; във всеки случай, трябва да бъде осъществявано едно измерване на всеки три месеца през първите дванадесет месеца от експлоатацията на инсталацията.

- 3.2. Когато отпадъчните води от почистване на отпадъчни газове се третира на място заедно с отпадъчните води, произхождащи от други източници, разположени в същия обект, операторът || прави следните измервания:

- а) по потока от отпадъчни води, произхождащи от системата за почистване на отпадъчните газове, преди неговото влизане в инсталацията за общо третиране на отпадъчните води;
- б) по другия поток или потоци от отпадъчни води преди тяхното влизане в инсталацията за общо третиране на отпадъчните води;
- в) в точката, където отпадъчните води, произхождащи от инсталация за изгаряне на отпадъци или за съвместно изгаряне на отпадъци, биват окончателно изпускани след третирането им.

Част 7

Формула за изчисляване на емисиите при нормална процентна концентрация на кислород

$$E_S = \frac{21 - O_S}{21 - O_M} \times E_M$$

E_S = емисия, при нормална процентна концентрация на кислород

E_M = измерена емисия

O_S = нормална концентрация на кислород

O_M = измерена концентрация на кислород

Вторник, 10 март 2009 г.

Част 8

Оценка на спазването на нормите за допустими емисии

1. Норми за допустими емисии в атмосферата
 - 1.1. Нормите за допустими емисии в атмосферата || се считат за спазени, ако:
 - а) никоя от средноденоношните стойности не надвишава която и да е норма за допустими емисии, посочена в точка 1.1 от част 3 или в част 4 или изчислена съгласно част 4;
 - б) или никоя от средните половинчасови стойности не надвишава която и да е от нормите за допустими емисии, посочени в колона А на таблицата в точка 1.2 от част 3, или, където изискванията са такива, 97 % от средните половинчасови стойности за, установени в течение на една година, не надвишават която и да е от нормите за допустими емисии, посочени в колона Б на таблицата в точка 1.2 от част 3;
 - в) никоя от средните стойности за периода на пробовземане, предвиден за тежките метали и за диоксините и фураните, не надвишава нормите за допустими емисии, установени в точки 1.3 и 1.4 от част 3 или в част 4 или изчислени съгласно част 4;
 - г) за въглероден окис (CO):
 - и) по отношение на инсталации за изгаряне на отпадъци:
 - поне 97 % от средноденоношните стойности в течение на една година не надвишават нормата за допустими емисии, посочена в точка 1.5, буква а) от част 3;
 - и
 - поне 95 % от всички десетминутни средни стойности, измерени в който и да е 24-часов период, или всички половинчасови средни стойности, измерени през същия период, не надвишават нормите за допустими емисии, посочени в точка 1.5, букви б) или в) от част 3
 - ii) по отношение на инсталации за съвместно изгаряне на отпадъци: ако са спазени разпоредбите от част 4.
 - 1.2. Средните половинчасови стойности или средните десетминутни стойности || се определят през периода на ефективно действие (като се изключват фазите на запалване и на гасене, ако през тях не се изгарят отпадъци), изхождайки от измерените стойности, след изваждане на стойността на доверителния интервал, посочен в точка 1.3 от част 6. Средните дневни стойности се изчисляват, изхождайки от тези валидирани средни стойности.

За да бъде една средна дневна стойност валидна, трябва за което и да е денонощие да не са отстранени повече от пет средни половинчасови стойности заради лошо действие или работа по поддръжка на системата за постоянно измерване. Годишно не повече от десет средноденоношни стойности не могат да бъдат отстранявани заради лошо функциониране или поддръжка на системата за постоянно измерване.
 - 1.3. Средните стойности за периода на проба и средните стойности в случай на периодични измервания на флуороводорода (HF), на хлороводорода (HCl) и на серния двуокис (SO₂), се определят съгласно изискванията на член 39, параграф 1, буква д) и на член 42, параграф 3 и на точка 1 от част 6.
 2. Норми за допустими емисии във водите
- Нормите за допустими емисии във водите се оценяват като спазени, ако:
- а) за общите количества твърди вещества във вид на суспензия, 95 % и 100 % от измерените стойности не надвишават съответните норми за допустими емисии, посочени в част 5;
 - б) за тежките метали (Hg, Cd, Tl, As, Pb, Cr, Cu, Ni и Zn), не повече от едно измерване на година надвишава нормите за допустими емисии, посочени в част 5; или, ако държавата-членка изисква повече от 20 проби на година, не повече от 5 % от тези проби не надвишават нормите за допустими емисии, посочени в част 5;
 - в) за диоксини и фурани, резултатите от измервания не надвишават нормата за допустими емисии, установена в част 5.

Вторник, 10 март 2009 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ VII

Част 1

Дейности

1. Във всяка от представените по-долу точки, дейността включва почистване на оборудването, но не и почистване на продукти, освен ако не е посочено друго.

2. Залепващо покритие

Всяка дейност, при която се нанася лепило върху повърхност, с изключение на залепващо и ламинирано покритие, свързано с печатарската дейност.

3. Нанасяне на покрития

Всяка дейност, при която еднократно или многократно се нанася непрекъснат покривен слой върху:

а) които и да са от следните видове превозни средства:

i) нови автомобили, определени като превозни средства от категория М1 в Директива 2007/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 5 септември 2007 г. за създаване на рамка за одобрение на моторните превозни средства и техните ремаркета, както и на системи, компоненти и отделни технически възли, предназначени за такива превозни средства (Рамкова директива) ⁽¹⁾, и от категория N1, доколкото покритието е нанесено в същата инсталация като при превозните средства от категория М1;

ii) кабини на камиони, определени като помещението за водача, и всички помещения за техническото оборудване на превозни средства от категории N2 и N3 в Директива 2007/46/ЕО;

iii) ванове и камиони, определени като превозни средства от категории N1, N2 и N3 в Директива 2007/46/ЕО, но без кабини на камиони;

iv) автобуси, определени като превозни средства от категории M2 и M3 в Директива 2007/46/ЕО;

v) ремаркета, определени като категории O1, O2, O3 и O4 в Директива 2007/46/ЕО;

б) метални и пластмасови повърхности, включително повърхности на самолети, кораби, влакове и др.;

в) дървени повърхности;

г) текстилни, платнени, филмови и хартиени повърхности;

д) кожа.

Нанасянето на покрития не включва покриването на субстрата с метал чрез електрофореза и техники за пръскане с химикали. Ако дейността по нанасяне на покритие включва етап, при който същото изделие се шампова с каквато и да е техника, този етап на шамповане се счита за част от дейността по нанасяне на покритие. От друга страна, шамповъчните операции, които се извършват като отделна дейност, не са включени, но могат да бъдат предмет на глава V на настоящата директива, ако шамповъчната дейност попада в нейното приложно поле.

4. Нанасяне на покрития върху рулони

Всяка дейност, при която рулони от стомана, неръждаема стомана, стомана с нанесено покритие, медни сплави или алуминиеви ленти се покриват с филм или ламинирано покритие в непрекъснат процес.

5. Химическо чистене

Всяка промишлена или търговска дейност, при която се използват летливи органични вещества в инсталация за почистване на облекла, мебели и подобни стоки за бита, с изключение на ръчното отстраняване на петна и лекета в текстилната и шивашката промишленост.

⁽¹⁾ ОВ L 263, 9.10.2007 г., стр. 1.

Вторник, 10 март 2009 г.**6. Обувна промишленост**

Всяка дейност за производство на готови обувни артикули или части от тях.

7. Производство на смеси за покрития, лакове, мастила и лепила

Производството на посочените по-горе крайни продукти, както и на междинни продукти, които се произвеждат същия обект, чрез смесване на оцветители, смоли и свързващи материали с органичен разтворител или друг носител, включително диспергиране и подготовка за диспергиране, корекция на вискозитета и оттенъка, и операции по поставяне на крайния продукт в опаковка.

8. Производство на фармацевтични продукти

Химическият синтез, ферментацията, екстракцията, формулирането и окончателната обработка на фармацевтични продукти и производството на междинни продукти, ако се извършва в същия обект.

9. Печатна дейност

Всяка дейност по възпроизвеждане на текст и/или изображение чрез използване на носител на изображението, при която мастилото се нанася върху каквато и да е повърхност. Това включва свързаните с тази дейност техники за нанасяне на лак, покритие и ламиниране. При все това, само изброените по-долу подпроцеси са предмет на глава V:

- а) флексография — печатарска дейност, при която се използва носител на изображение от гумени или еластични фотополимери, и при която печатните повърхности се намират над непечатните зони и се използват течни мастила, които изсъхват чрез изпаряване;
- б) топъл офсет с рулон — печатарска дейност, при която се използват рулони и носител на изображение и при която печатната и непечатна зона са разположени в една и съща равнина, като използването на рулон означава, че материалът, който се печата, се подава в машината от ролка, а не на отделни листа. Непечатната зона се третира така, че да привлича водата и по този начин да отблъсква мастилото. Печатната зона се третира така, че да приема и предава мастилото на подлежащата на печатане повърхност. Изпаряването се извършва в пещ, в която се използва горещ въздух за нагряване на печатния материал;
- в) ламиниране, свързано с печатарска дейност — слепването на два или повече гъвкави материала за производство на ламинати;
- г) дълбок печат за публикации — дълбок печат, който се използва за отпечатване на хартия за списания, брошури, каталози и подобни продукти с помощта на мастило на толуолна основа;
- д) дълбок печат — печатарска дейност, при която се използва цилиндричен носител на изображението и при който печатната зона е под непечатната зона с помощта на течни мастила, които съхнат чрез изпаряване. Вдлъбнатите части се запълват с мастило, а излишъкът се почиства от непечатната зона, преди подлежащата на печатане зона да влезе в съприкосновение с цилиндъра и да повдигне мастилото от вдлъбнатите части;
- е) ротационен ситопечат — печатарска дейност с подаване на рулони, при която мастилото минава върху подлежащата на отпечатване зона чрез прокарването му през порест носител и зоната за отпечатване е отворена, а непечатната зона е запечатана и при която се използват течни мастила, които съхнат само чрез изпаряване. Подаване на рулон означава, че подлежащият на печатане материал се подава на машината от ролка, а не на отделни листове;
- ж) лакиране — дейност, при която върху гъвкав материал се нанася лак или свързващо покритие с цел по-късно слепване на опаковъчния материал.

10. Преработка на каучук

Всяка дейност по смесване, смилане, каландриране, екструдирание и вулканизирание на естествен или синтетичен каучук и всички помощни дейности за превръщане на естествения или синтетичен каучук в краен продукт.

Вторник, 10 март 2009 г.

11. Почистване на повърхности

Всички дейности без химическо чистене, при които се използват органични разтворители за премахване на замърсяването от повърхности на материали, включително обезмасляване. Почистване с повече от един етап преди или след всяка друга дейност се счита за една дейност по почистване на повърхности. Тази дейност не се отнася за почистването на оборудване, а за почистване на повърхността на продукти.

12. Екстракция на растителни масла и животински мазнини и рафиниране на растителни масла

Всички дейности по извличане на растителни масла от семена и друга растителна маса, преработването на сухи остатъци за получаване на храна за животни, пречистването на мас и растителни масла, извлечени от семена, растителни и/или животински вещества.

13. Боядисване на автомобили

Всяка промишлена или търговска дейност по нанасяне на покрития и свързаните с нея дейности по обезмасляване, свързани с изработката на някоя от следните позиции:

- а) оригиналното повърхностно покритие на определените в Директива 2007/46/ЕО пътни превозни средства или части от тях с материали за боядисване, когато се извършва извън първоначалната производствена линия;
- б) повърхностното покритие на ремаркета (включително полуремаркета) (категория О в Директива 2007/46/ЕО).

14. Покрития върху намотъчен проводник

Всички дейности по нанасяне на покритие върху метални проводници, използвани за навиване на намотки в трансформатори и двигатели, и др.

15. Импрегниране на дървесина

Всяка дейност по внасяне на консерванти в дървесина.

16. Ламиниране на дървесина и пластмаса

Всяка дейност по свързване на дървесина и/или пластмаса за производство на ламиниран продукт.

Част 2

Прагове и норми за допустими емисии

Нормите за допустими емисии за отпадъчни газове се задават при температура 273,15 К, налягане 101,3 kPa и с корекция за съдържанието на водна пара в отпадъчните газове.

	Дейност (праг на потребление на разтворители в тонове/годишно)	Праг (праг на потребление на разтворители в тонове/годишно)	Норми за допустими емисии в отпадъчни газове (mg C/Nm ³)	Норми за дифузни емисии (процент от вложените разтворители)		Норми за допустими общии емисии		Специални разпоредби
				нови инсталации	същест- вуващи инсталации	нови инсталации	същест- вуващи инсталации	
1	Топъл офсет с рулон (> 15)	15—25 > 25	100 20	30 ⁽¹⁾ 30 ⁽¹⁾				⁽¹⁾ Остатъците от разредител в готовия продукт не се считат за дифузни емисии
2	Дълбок печат за публикации (> 25)		75	10	15			
3	Други видове дълбок печат, флексграфия, ротативен ситопечат, ламиниране или лакиране (> 15), ротативен ситопечат върху текстил/ картон (> 30)	15—25 > 25 > 30 ⁽¹⁾	100 100 100	25 20 20				⁽¹⁾ Праг за ротативен ситопечат върху текстил и картон
4	Повърхностно почистване с помощта на съединенията, посочени в член 53, параграф 5 (> 1)	1—5 > 5	20 ⁽¹⁾ 20 ⁽¹⁾	15 10				⁽¹⁾ Нормата за допустими емисии се отнася за масата на съединенията в mg/Nm ³ , а не за общото количество въглерод

Вторник, 10 март 2009 г.

	Дейност (праг на потребление на разтворители в тонове/годишно)	Праг (праг на потребление на разтворители в тонове/годишно)	Норми за допустими емисии в отпадъчни газове (mg C/Nm ³)	Норми за дифузни емисии (процент от вложените разтворители)		Норми за допустими общии емисии		Специални разпоредби
				нови инсталации	същест- вуващи инсталации	нови инсталации	същест- вуващи инсталации	
5	Други видове повърхностно почистване (> 2)	2—10 > 10	75 ⁽¹⁾ 75 ⁽¹⁾	20 ⁽¹⁾ 15 ⁽¹⁾				⁽¹⁾ Инсталациите, които докажат пред компетентния орган, че средното съдържание на органични разтворители във всички използвани почистващи материали не надвишава 30 топливни %, се освобождават от задължението за прилагане на тези стойности.
6	Боядисване (< 15) и пребо- дисване на автомобили	> 0,5	50 ⁽¹⁾	25				⁽¹⁾ Доказва се съответствие с точка 2 от част 8, въз основа на 15-минутни средни измервания.
7	Нанасяне на покрития върху рулони (> 25)		50 ⁽¹⁾	5	10			⁽¹⁾ За инсталациите, в които се използват техники, които позволяват повторна употреба на оползотворени разтворители, нормата за допустими емисии за емисии е 150.
8	Нанасяне на други видове покрития, включително покрития върху метал, пластмаса, текстил ⁽⁵⁾ , тъкани, филм и хартия (> 5)	5—15 > 15	100 ⁽¹⁾ ⁽⁴⁾ 50/75 ⁽²⁾ ⁽³⁾ ⁽⁴⁾	25 ⁽⁴⁾ 20 ⁽⁴⁾				⁽¹⁾ Нормите за допустими емисии се прилагат за нанасяне на покрития и процеси на сушене при условия на затворено пространство. ⁽²⁾ Първата норма за допустими емисии се прилага за процеси на сушене, втората — за процеси на нанасяне на покрития. ⁽³⁾ За инсталациите за покрития върху текстил, в които се използват техники, които позволяват повторна употреба на възстановени разтворители, стойността на нормата за допустими емисии, която се прилага за процеси на нанасяне на покритие и сушене е 150. ⁽⁴⁾ Дейностите по нанасяне на покритие, които не могат да бъдат провеждани при условия на затворено пространство (като корабостроене, боядисване на самолети) могат да бъдат освободени от задължението за спазване на тези стойности в съответствие с член 53, параграф 3. ⁽⁵⁾ Ротативният ситопечат върху текстил е включен в дейност № 3.
9	Нанасяне на покрития върху намотъчен проводник (> 5)					10 g/kg ⁽¹⁾ 5 g/kg ⁽²⁾		⁽¹⁾ Прилага се за инсталации, при които средният диаметър на проводника е ≤ 0,1 mm. ⁽²⁾ Прилага се за всички останали инсталации.
10	Нанасяне на покритие на дървени повърхности (> 15)	15—25 > 25	100 ⁽¹⁾ 50/75 ⁽²⁾	25 20				⁽¹⁾ Нормата за допустими емисии се прилага за нанасяне на покрития и процеси на сушене при условия на затворено пространство. ⁽²⁾ Първата стойност се прилага за процеси на сушене, а втората за процеси на нанасяне на покрития.

Вторник, 10 март 2009 г.

	Дейност (праг на потребление на разтворители в тонове/годишно)	Праг (праг на потребление на разтворители в тонове/годишно)	Норми за допустими емисии в отпадъчни газове (mg C/Nm ³)	Норми за дифузни емисии (процент от вложените разтворители)		Норми за допустими общии емисии		Специални разпоредби
				нови инсталации	същест- вуващи инсталации	нови инсталации	същест- вуващи инсталации	
11	Химическо чистене					20 g/kg ⁽¹⁾ ⁽²⁾		⁽¹⁾ Изразена чрез масата на емитирания разтворител за килограм изчистен и изсушен продукт. ⁽²⁾ Нормата за допустими емисии в точка 2 на част 4 не се прилага за тази дейност.
12	Импрегниране на дървесина (> 25)		100 ⁽¹⁾	45		11 kg/m ³		⁽¹⁾ Нормата за допустими емисии не се прилага за импрегниране с креозот.
13	Нанасяне на покритие върху кожа (> 10)	10—25 > 25 > 10 ⁽¹⁾				85 g/m ² 75 g/m ² 150 g/m ²		Нормите за допустими емисии се изразяват в грамове емитиран разтворител на m ² от произведения продукт. ⁽¹⁾ За нанасяне на покритие върху кожа при производство на мебели и на конкретни продукти от кожа, използвани като дребни потребителски стоки, например чанти, колани, портфейли и т.н.
14	Обувна промишленост (> 5)					25 g за чифт		Допустимата норма за общото количество емисии се изразява в грамове емитиран разтворител за чифт произведени обувки.
15	Ламиниране на дървесина и пластмаса (> 5)					30 g/m ²		
16	Слепващо покритие (> 5)	5—15 > 15	50 ⁽¹⁾ 50 ⁽¹⁾	25 20				⁽¹⁾ Ако се използват техники, които позволяват повторна употреба на оползотворени разтворители, нормата за допустими емисии в отпадъчни газове е 150.
17	Производство на смеси за покрития, лакове, мастила и лепила (> 100)	100—1 000 > 1 000	150 150	5 3		5 % от разходвания разтворител 3 % от разходвания разтворител		Нормата за допустима дифузна емисия не включва разтворителите, които се продават като част от сместа за покритието в запечатан контейнер.
18	Преработка на каучук (> 15)		20 ⁽¹⁾	25 ⁽²⁾		25 % от разходвания разтворител		⁽¹⁾ Ако се използват техники, които позволяват повторна употреба на възстановени разтворители, нормата за допустими емисии в отпадъчни газове е 150. ⁽²⁾ Нормата за допустими дифузни емисии не включва разтворителите, които се продават като част от продукти или смеси в запечатан контейнер.

Вторник, 10 март 2009 г.

	Дейност (праг на потребление на разтворители в тонове/годишно)	Праг (праг на потребление на разтворители в тонове/годишно)	Норми за допустими емисии в отпадъчни газове (mg C/Nm ³)	Норми за дифузни емисии (процент от вложените разтворители)		Норми за допустими общии емисии		Специални разпоредби
				нови инсталации	същест- вуващи инсталации	нови инсталации	същест- вуващи инсталации	
19	Екстракция на растителни масла и животински мазнини, и рафиниране на растителни масла (> 10)					Животинска мас: 1,5 kg/тон Рициново масло: 3 kg/тон Рапично семе: 1 kg/тон Слънчогледово семе: 1 kg/тон Соеви зърна (нормално натрошени): 0,8 kg/тон Соеви зърна (бели люспи): 1,2 kg/тон Други семена и друга растителна маса: 3 kg/тон ⁽¹⁾ 1,5 kg/тон ⁽²⁾ 4 kg/тон ⁽³⁾		⁽¹⁾ Нормите за допустимото за общо количество на емисиите за инсталации, в които се обработват отделни партии семена и друга растителна маса, се определят от компетентния орган за всеки отделен случай, като се прилагат най-добрите налични техники. ⁽²⁾ Прилага се за всички процеси на разделяне на фракции, освен за отстраняването на смоли от масла. ⁽³⁾ Прилага се за отстраняване на смоли.
20	Производство на фарма- цевтични продукти (> 50)		20 ⁽¹⁾	5 ⁽²⁾	15 ⁽²⁾	5 % от разходв- ания разтвор- ител	15 % от разходв- ания разтвор- ител	⁽¹⁾ Ако се използват техники, които позволяват повторна употреба на възстановени разтворители, нормата за допустими емисии в отпадъчните газове е 150. ⁽²⁾ Нормата за допустими дифузни емисии не включва разтворителите, които се продават като част от продукти или смеси в запечатан контейнер.

Част 3

Норми за допустими емисии за инсталации от автобояджийската промишленост

- Нормите за допустимото общо количество на емисиите се изразяват в грамове емитиран органичен разтворител спрямо повърхностната площ на продукта в квадратни метри и в килограми емитиран органичен разтворител спрямо каросерията на автомобила.
- Повърхностната площ на всеки продукт, посочен в таблицата по-долу, се определя, както следва:
 - повърхностната площ, изчислена от общата площ, върху която се нанася покритие чрез електрофореза и повърхностната площ на всички части, които биха могли да се добавят в следващи фази на процеса на нанасяне на покритие, които се покриват със същите покрития като използваните за въпросния продукт, или общата повърхностна площ на покривания в инсталацията продукт.

Повърхността, върху която се нанася покритие чрез електрофореза, се изчислява по формулата:

$$\frac{2 \times \text{общото тегло на корпуса на продукта}}{\text{средната дебелина на металния лист} \times \text{плътността на металния лист}}$$

Този метод се прилага и за други части с нанасяно покритие, изработени от листов материал.

За изчисляване на повърхностната площ на другите добавени части или на общата повърхностна площ, върху която се нанася покритие в инсталацията, се използват системи за автоматизирано проектиране или други равностойни методи.

Вторник, 10 март 2009 г.

3. Нормите за допустими емисии по отношение на общото количество на емисиите в таблицата по-долу се отнасят за всички етапи на процеса, който се извършва в една и съща инсталация, от нанасяне на покритие чрез електрофореза или всеки друг вид процес на нанасяне на покритие, до окончателното пастиране и полиране на повърхностното покритие, както и за използвания разтворител за почистване на оборудването, включително на пръскащи камери и друго стационарно оборудване, както по време, така и извън времето за производство.

Дейност (праг на потребление на разтворители в тонове/годишно)	Производствен праг (отнася се за годишното производство на боядисано изделие)	Норма за допустимото общо количество емисии	
		Нови инсталации	Съществуващи инсталации
Боядисване на нови автомобили (> 15)	> 5 000	45 g/m ² или 1,3 kg/ каросерия +33 g/m ²	60 g/m ² или 1,9 kg/ каросерия +41 g/m ²
	≤ 5 000 при само- носеща конструкция или > 3 500 при конструкция с рама	90 g/m ² или 1,5 kg/ каросерия +70 g/m ²	90 g/m ² или 1,5 kg/ каросерия +70 g/m ²
		Допустима норма за общото количество емисии (g/m ²)	
Боядисване на нови кабини за камиони (> 15)	≤ 5 000	65	85
	> 5 000	55	75
Боядисване на нови ванове и камиони (> 15)	≤ 2 500	90	120
	> 2 500	70	90
Боядисване на нови автобуси (> 15)	≤ 2 000	210	290
	> 2 000	150	225

4. Инсталациите за боядисване на автомобили под посочените в точка 3 от таблицата прагове за разтворители трябва да отговарят на определените в част 2 изисквания в сектора за боядисване на автомобили.

Част 4

Норми за допустими емисии по отношение на летливите органични съединения, обозначени със специфични фрази за риск

- По отношение на емисиите на посочените в член 52 летливи органични съединения, когато масовият дебит на общото количество съединения, водещ до означаване по този член, е по-висок или равен на 10 g/h, трябва да се съблюдава норма за допустими емисии от 2 mg/Nm³. Нормата за допустими емисии се отнася за общия масов сбор на отделните съединения.
- По отношение на емисиите на халогенирани летливи органични съединения, обозначени с фразата за риск R40 или R68, когато масовият дебит на общото количество съединения, водещ до означаване с R40 или R68, е по-висок или равен на 100 g/h, трябва да се съблюдава норма за допустими емисии от 20 mg/Nm³. Нормата за допустими емисии се отнася за общия масов сбор на отделните съединения.

Част 5

План за намаляване

- При нанасяне на покрития, лакове, лепила или мастила може да се използва следният план. Когато описаният по-долу метод е неподходящ, компетентният орган може да позволи на оператора да прилага всякакъв алтернативен план, с който се постигат равностойни намаления на емисиите като тези, които биха се постигнали чрез прилагане на нормите за допустими емисии в части 2 и 3. При изготвяне на плана се вземат предвид следните факти:
 - когато заместителите, които съдържат малки количества или не съдържат разтворители, са все още в процес на разработка, на оператора се дава отсрочка за прилагането на планове му за намаляване на емисиите;
 - точката, спрямо която се отчита намаляване на емисиите, съответства в максимална степен || на емисиите, които биха се получили в случай, че не са предприети действия за намаляване.

Вторник, 10 март 2009 г.

2. Описаният по-долу план се прилага за инсталации, за които може да се приеме наличие на постоянно съдържание на твърди вещества в продукта:

- а) Годишните емисии, спрямо които се отчита намалението, се изчисляват както следва:
- i) Определя се общата маса на годишното количество употребени твърди вещества за покритие и/или мастило, лак или лепило. Твърдите вещества са всички материали в покрития, мастила, лакове и лепила, които се втвърдяват веднага щом водата или летливите органични съединения се изпарят.
 - ii) Годишните емисии, спрямо които се отчита намалението, се изчисляват чрез умножаване на определената в подточка i) маса по съответния коефициент, посочен в таблицата по-долу. Компетентните органи могат да коригират тези коефициенти за отделните инсталации, за да се отрази документираното повишаване на ефективността при използването на твърдите вещества.

Дейност	Коефициент за умножение за целите в буква а), ii)
Дълбок печат; флексографски печат; ламиниране като част от печатната дейност; лакиране като част от печатната дейност; нанасяне на покритие върху дървесина; нанасяне на покритие върху текстил, текстилен филм или хартия; слепващо покритие	4
Покритие върху намотъчни проводници, боядисване на превозни средства	3
Нанасяне на покритие върху повърхности, които влизат в съприкосновение с храни, боядисване на летателни апарати	2,33
Нанасяне на други покрития и ротативен ситопечат	1,5

- б) Целевите емисии са равни на годишните емисии, спрямо които се отчита намалението, умножени по процент, равен на:

1. (нормата за допустимите дифузни емисии + 15), за инсталации, попадащи в приложното поле на точка 6 и долния праг на диапазон на праговете, посочени в точка 8 и 10 от част 2
2. (нормата за допустимите дифузни емисии + 5) за всички други инсталации.

- в) Съответствие се постига, ако действителните емисии на разтворители, определени от плана за управление на разтворители са по-малко от или равни на целевите емисии.

Част 6

Мониторинг на емисии

1. Тръбите, към които е свързано пречиствателното оборудване и които в крайната си точка изпускат общо количество органичен въглерод повече от средно 10 kg/h, || се подлагат *непрекъснато* на мониторинг за съответствие.
2. В останалите случаи държавите-членки гарантират, че се извършват непрекъснати или периодични измервания. За периодичните измервания, по време на всяко измерване се отчитат най-малко три измерени стойности.
3. Измервания не се изискват в случаите, когато крайното пречиствателно оборудване не е необходимо да съответства на настоящата директива.

Част 7

План за управление на разтворителите

1. Принципи

Планът за управление на разтворителите *се използва* за:

- а) проверяване съответствието съгласно член 5б;
- б) определяне на бъдещите възможности за намаляване;
- в) осигуряване на възможност за предоставяне на информация на обществеността относно използването на разтворители, емисиите на разтворители и съответствието с изискванията на глава V.

Вторник, 10 март 2009 г.

2. Определения

Посочените по-долу определения осигуряват рамка за изготвянето на масов баланс.

Вложени органични разтворители (I):

- 11 Количеството органични разтворители в чист вид или в закупени смеси, което се употребява в инсталациите по време на периода, за който е изчислен масовият баланс.
- 12 Количеството органични разтворители в чист вид или в смеси, които са възстановени и повторно използвани като вложени в процеса разтворители. Рециклираният разтворител се отчита всеки път, когато се използва за извършване на дейността.

Изпуснати органични разтворители (O):

- O1 Емисии в отпадъчни газове.
- O2 Органични разтворители, изпуснати във вода, като при изчисляването на O5 се вземе предвид обработката на отпадъчни води.
- O3 Количеството органични разтворители, което остава като замърсител или утайка в продуктите от процеса.
- O4 Неуловени емисии от органични разтворители във въздуха. Това включва общата вентилация на помещения, в които въздухът се изпуска във външната околна среда през прозорци, врати, вентилационни шахти и подобни отвори.
- O5 Органични разтворители и/или органични съединения, изпуснати поради химични или физични реакции (включително тези, които са унищожени чрез изгаряне или други видове обработка на отпадъчни газове или отпадъчни води, или уловени, ако не са отчетени съгласно O6, O7 или O8).
- O6 Органични разтворители, съдържащи се в събираните отпадъци.
- O7 Органични разтворители или органични разтворители в смеси, които се продават или са предназначени за продажба като продукт с търговска стойност.
- O8 Органични разтворители в смеси, възстановени за повторна употреба, но не като влагани в процеса продукти, доколкото не са отчетени съгласно O7.
- O9 Органични разтворители, изпуснати по други начини.

3. Използване на плана за управление на разтворители с цел проверка за съответствие

Използването на плана за управление на разтворители || се определя чрез конкретните изисквания, които подлежат на проверка, както следва:

- a) проверка за съответствие с плана за намаляване, посочен в част 5, в който нормата за допустимите общи емисии е изразена в емисии на разтворители за една единица продукт, или е посочена по друг начин в части 2 и 3.
 - i) за всички дейности, за които се прилага планът за намаляване, съгласно посоченото в част 5, планът за управление на разтворители || се съставя годишно || за определяне на потреблението (C). Потреблението || се изчислява по следната формула:

$$C = I1 - O8$$

Извършва се паралелно изчисление, за да се определят твърдите вещества, използвани при нанасяне на покрития, за да се получи годишната стойност на годишните емисии, спрямо които се отчита намаляването, както и целевите емисии за всяка година.

- ii) за оценяване на съответствието с нормата за допустимите общи емисии, изразени като емисии на разтворители за единица продукт или по друг начин, посочен в части 2 и 3, планът за управление на разтворители следва да се съставя годишно, за да се определят емисиите (E). Емисиите || се изчисляват по следната формула:

$$E = F + O1$$

Където F са дифузните емисии, дефинирани в буква б), i). След това стойността на емисиите || се разделя на съответния параметър на продукта.

Вторник, 10 март 2009 г.

iii) за оценка на съответствието с изискванията на член 53, параграф 6, буква б), точка ii), планът за управление на разтворители || се съставя годишно, за да се определят общите емисии от всички дейности и тази стойност цифра се сравнява с общите емисии, които биха се получили при спазване на изискванията на части 2, 3, 4 и 5 за всяка дейност поотделно.

б) Определяне на дифузните емисии за съпоставка с нормите за допустими дифузни емисии в част 2:

i) Дифузните емисии || се изчисляват по една от следните следната формули:

$$F = I1 - O1 - O5 - O6 - O7 - O8$$

или

$$F = O2 + O3 + O4 + O9$$

F || се определя чрез пряко измерване на количествата или чрез еквивалентен метод или изчисление, например с използване на ефективността на улавяне на процеса.

Нормата за допустими дифузни емисии се изразява като дял от вложените материали, които || се изчисляват по следната формула:

$$I = I1 + I2$$

ii) Определянето на дифузните емисии || се извършва чрез кратка, но пълна серия от измервания и не е необходимо да се повтаря до евентуалната промяна на оборудването.

Част 8

Оценка за съответствие с нормите за допустими емисии в отпадъчните газове

1. При постоянни измервания, нормите за допустими емисии се считат за спазени, ако:

а) нито една от средните аритметични стойности на всички валидни отчитания през произволен 24-часов период на работа на инсталацията или на дейности с изключение на операции по пускане и спиране и поддръжка на съоръженията не надвишава нормите за допустими емисии,

б) нито една от средните едночасови стойности не надвишава нормите за допустими емисии повече от 1,5 пъти.

2. При периодични измервания, нормите за допустими емисии || се считат за спазени, ако в хода на едно измерване:

а) средната стойност на всички измерени стойности не надвишава нормите за допустими емисии,

б) нито една от средните едночасови стойности не надвишава нормите за допустими емисии повече от 1,5 пъти.

3. Съответствието с разпоредбите в част 4 || се проверява въз основа на сумата от масовите концентрации на съответните отделни летливи органични съединения. За всички останали случаи, съответствието || се проверява въз основа на общата маса на изпуснатия органичен въглерод, освен ако в част 2 не е посочено друго.

4. Към отпадъчния газ могат да се добавят газови обеми с цел охлаждане или разреждане, когато това е технически обосновано, но те не || се вземат предвид при определяне на масовата концентрация на замърсителите в отпадъчния газ.

Вторник, 10 март 2009 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ VIII

Технически разпоредби по отношение на инсталации, произвеждащи титанов двуокис

Част 1

Норми за допустими емисии във вода

1. В случай на инсталации, използващи сулфатната технология (средно годишно):

550 kg сулфат на тон произведен титанов двуокис;
2. В случай на инсталации, използващи хлоридната технология (средно годишно) :
 - а) 130 kg хлорид на тон произведен титанов двуокис при използване на неутрален рутил,
 - б) 228 kg хлорид на тон произведен титанов двуокис при използване на синтетичен рутил,
 - в) 330 kg хлорид на тон произведен титанов двуокис при използване на шлага.
3. За инсталациите, които използват хлоридната технология и повече от един тип руда, нормите за допустими емисии по точка 2 се прилагат пропорционално на количеството на използваните руди.

Част 2

Тестове за остра токсичност

1. Тестове за остра токсичност се извършват по отношение на някои видове мекотели, раковидни, риби и планктон, които често се срещат в районите на обезвреждане. В допълнение се правят тестове върху проби от разновидности на морски скариди (*Artemia salina*).
2. Максимална смъртност, установена при тестовете по точка 1, за срок от 36 часа и при разреждане на отпадъчния флуид 1/5 000:
 - а) за възрастни екземпляри от тестваните видове: 20 % смъртност,
 - б) за ларвени форми на тестваните видове: смъртност, превишаваща тази на контролната група.

Част 3

Норми за допустими емисии в атмосферния въздух

1. Нормите за допустими емисии, които са изразени като концентрация на маса на кубичен метър (Nm^3), се изчисляват при температура 273,15 K и налягане 101,3 kPa и след корекция за съдържанието на водна пара в отпадъчните газове.
2. За прах: 50 mg/Nm^3 средно на час;
3. За газообразен серен двуокис и триокис, включително за киселинни капки, изчислени като SO_2 еквивалент
 - а) 6 kg на тон произведен титанов двуокис средно годишно;
 - б) 500 mg/Nm^3 средно на час за инсталациите за концентриране на отпадъчни киселини;
4. За хлор при инсталации, използващи хлоридната технология:
 - а) 5 mg/Nm^3 средно дневно
 - б) 40 mg/Nm^3 по всяко друго време.

Вторник, 10 март 2009 г.

Част 4

Мониторинг на околната среда, засегната от изхвърляне във вода на отпадъци от инсталации, произвеждащи титанов двуокис

1. Мониторинг на водната колона се извършва най-малко три пъти годишно посредством наблюдение на нефилтрирана или филтрирана вода чрез определяне на следните параметри:
 - а) когато се наблюдава нефилтрирана вода: температура, соленост или проводимост при 20 °C, рН, разтворен O₂, мътност или суспендирано вещество, Fe разтворено и в суспензия, Ti;
 - б) когато се наблюдава филтрирана вода:
 - i) във водата, филтрирана през мембранен филтър с размер на порите 0,45 µm: разтворено Fe;
 - ii) в твърдите суспендирани частици, които остават в мембранен филтър с размер на порите 0,45 µm: Fe, хидратирани окиси или хидроокиси на желязото.
2. Мониторинг на утайките се извършва най-малко веднъж годишно чрез вземане на проби в горния слой на утайката, колкото е възможно по-близо до повърхността, и чрез определяне на следните параметри в тези проби: Ti, Fe, хидратирани окиси или хидроокиси на желязото.
3. Мониторинг на живите организми се извършва най-малко веднъж годишно чрез определяне на концентрацията на следните вещества в представителни за обекта видове: Ti, Cr, Fe, Ni, Zn, Pb, както и чрез определяне на разнообразието и относителното изобилие на дънната фауна и установяване на наличието на болестни и анатомични увреждания по рибата.
4. При извършване на последователни операции по вземане на проби те се вземат на едно и също място и дълбочина и при едни и същи условия.

Част 5

Мониторинг на емисиите

Мониторингът на емисиите в атмосферния въздух включва най-малко постоянен мониторинг на:

- а) SO₂ от инсталации за концентрация на отпадъчни киселини в инсталации, използващи сулфатната технология
- б) хлора от инсталации, използващи хлоридната технология
- в) праха от главните източници.

ПРИЛОЖЕНИЕ IX

Част А

Отменени директиви с последващите им изменения

(посочени в член 72)

Директива 78/176/ЕИО на Съвета
(ОВ L 54, 25.2.1978, г., стр. 19)

Директива 83/29/ЕИО на Съвета
(ОВ L 32, 3.2.1983, г., стр. 28)

Директива 91/692/ЕИО на Съвета
(ОВ L 377, 31.12.1991, г., стр. 48)

Директива 82/883/ЕИО на Съвета
(ОВ L 378, 31.12.1982, г., стр. 1)

Регламент (ЕО) № 807/2003 на Съвета
(ОВ L 122, 16.5.2003, г., стр. 36)

само приложение I, буква б)

само приложение III, точка 34

Вторник, 10 март 2009 г.

Директива 92/112/ЕИО на Съвета
(ОВ L 409, 31.12.1992, г., стр. 11)

Директива 96/61/ЕО на Съвета
(ОВ L 257, 10.10.1996, г., стр. 26)

Директива 2003/35/ЕО на Европейския парламент
и на Съвета само член 4 и приложение II
(ОВ L 156, 25.6.2003, г., стр. 17)

Директива 2003/87/ЕО на Европейския парламент
и на Съвета само член 26
(ОВ L 275, 25.10.2003, г., стр. 32)

Регламент (ЕО) № 1882/2003 на Европейския
парламент и на Съвета само приложение III, точка 61
(ОВ L 284, 31.10.2003, г., стр. 1)

Регламент (ЕО) № 166/2006 на Европейския
парламент и на Съвета само член 21, параграф 2
(ОВ L 33, 4.2.2006, г., стр. 1)

Директива 1999/13/ЕО на Съвета
(ОВ L 85, 29.3.1999, г., стр. 1)

Регламент (ЕО) № 1882/2003 на Европейския
парламент и на Съвета само приложение I, точка 17
(ОВ L 284, 31.10.2003, г., стр. 1)

Директива 2004/42/ЕО на Европейския парламент
и на Съвета само член 13, параграф 1
(ОВ L 143, 30.4.2004, г., стр. 87)

Директива 2000/76/ЕО на Европейския парламент
и на Съвета
(ОВ L 332, 28.12.2000, г., стр. 91)

Директива 2001/80/ЕО на Европейския парламент
и на Съвета
(ОВ L 309, 27.11.2001, г., стр. 1)

Директива 2006/105/ЕО на Съвета само приложението, част Б, точка 2
(ОВ L 363, 20.12.2006, г., стр. 368)

Част Б

Списък на сроковете за транспониране в националното законодателство

(посочен в член 72)

Директива	Срок за транспониране	Срок за прилагане
78/176/ЕИО	25 февруари 1979 г.	
82/883/ЕИО	31 декември 1984 г.	
92/112/ЕИО	15 юни 1993 г.	
96/61/ЕО	30 октомври 1999 г.	
1999/13/ЕО	1 април 2001 г.	
2000/76/ЕО	28 декември 2000 г.	28 декември 2002 г. 28 декември 2005 г.
2001/80/ЕО	27 ноември 2002 г.	27 ноември 2004 г.
2003/35/ЕО	25 юни 2005 г.	
2003/87/ЕО	31 декември 2003 г.	

Вторник, 10 март 2009 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ X

Таблица на съответствията

Директива 78/176/ЕИО	Директива 82/883/ЕИО	Директива 92/112/ЕИО	Директива 96/61/ЕО	Директива 1999/13/ЕО	Директива 2000/76/ЕО	Директива 2001/80/ЕО	Настоящата директива
Член 1, параграф 1	Член 1	Член 1	Член 1	Член 1	Член 1, първи параграф		Член 1
Член 1, параграф 2, буква а)			Член 2, параграф 2				Член 3, параграф 2
Член 1, параграф 2, буква б)					Член 3, параграф 1		Член 3, параграф 25
Член 1, параграф 2, букви в), г) и д)							—
Член 2							Член 61
Член 3							Член 12, точки 4) и 5)
Член 4			Член 4	Член 3, уводен текст и параграф 1	Член 4, параграф 1		Член 4, параграф 1, първа алинея
—	—	—	—	—	—	—	Член 5
Член 5							Член 12, точки 4) и 5)
Член 6							Член 12, точки 4) и 5)
Член 7, параграф 1							Член 64, параграф 1 и член 64, параграф 2, първа алинея
Член 7, параграфи 2 и 3							—
—	—	—	—	—	—	—	Член 64, параграф 2, втора алинея
Член 8, параграф 1							Член 62, параграф 2
Член 8, параграф 2							Член 28, параграф 1, втора алинея
Член 9							—

Директива 78/176/ЕИО	Директива 82/883/ЕИО	Директива 92/112/ЕИО	Директива 96/61/ЕО	Директива 1999/13/ЕО	Директива 2000/76/ЕО	Директива 2001/80/ЕО	Настоящата директива
Член 10							—
Член 11							Член 13
Член 12							—
Член 13, параграф 1							Член 66
Член 13, параграфи 2, 3 и 4							—
Член 14							—
Член 15	Член 14	Член 12	Член 21	Член 15	Член 21	Член 18, параграфи 1 и 3	Член 71
Член 16	Член 15	Член 13	Член 23	Член 17	Член 23	Член 20	Член 75
Приложение I							—
Приложение ПА, уводен текст и точка 1							—
Приложение ПА, точка 2							Приложение VIII, част 2
Приложение ПБ							—
	Член 2						—
	Член 3						—
	Член 4, параграф 1 и параграф 2, първа алинея						Член 64, параграф 3
	Член 4, параграф 2, втора алинея						Приложение VIII, част 4
	Член 4, параграфи 3 и 4						
—	—	—	—	—	—	—	Член 64, параграф 4
	Член 5						—
	Член 6						—
	Член 7						—

Вторник, 10 март 2009 г.

Директива 78/176/ЕИО	Директива 82/883/ЕИО	Директива 92/112/ЕИО	Директива 96/61/ЕО	Директива 1999/13/ЕО	Директива 2000/76/ЕО	Директива 2001/80/ЕО	Настоящата директива
	Член 8						—
	Член 9						—
	Член 10						Член 69
	Член 11, параграф 1		Член 19, параграф 1	Член 13, параграф 1	Член 17, параграф 1		Член 69, параграф 1
—	—	—	—	—	—	—	Член 69, параграф 2
	Член 11, параграфи 2 и 3						—
	Член 12						—
	Член 13						—
	Приложение I						—
	Приложение II						Приложение VIII, част 4
	Приложение III						Приложение VIII, част 4
	Приложение IV						—
	Приложение V						—
		Член 2, параграф 1, уведен текст					—
		Член 2, параграф 1, буква а), уведен текст и първо тире					—
		Член 2, параграф 1, буква а), второ тире					Член 61, параграф 2
		Член 2, параграф 1, буква а), трето тире и буква б), трето тире					Член 61, параграф 4
		Член 2, параграф 1, буква а), четвърто, пето, шесто и седмо тире					—

Директива 78/176/ЕИО	Директива 82/883/ЕИО	Директива 92/112/ЕИО	Директива 96/61/ЕО	Директива 1999/13/ЕО	Директива 2000/76/ЕО	Директива 2001/80/ЕО	Настоящата директива
		Член 2, параграф 1, буква б), уводен текст и първо, четвърто, пето, шесто и седмо тире					—
		Член 2, параграф 1, буква б), второ тире					Член 61, параграф 3
		Член 2, параграф 1, буква в)					—
		Член 2, параграф 2					—
		Член 3					Член 61
		Член 4					Член 61
		Член 5					—
		Член 6, първи параграф, уводен текст					Член 62, параграф 1
		Член 6, първи параграф, буква а)					Приложение VIII, част 1, точка 1
		Член 6, първи параграф, буква б)					Приложение VIII, част 1, точка 2
		Член 6, втори параграф					Приложение VIII, част 1, точка 3
		Член 7					—
		Член 8					—
		Член 9, параграф 1, уводен текст					Член 63, параграф 2
		Член 9, параграф 1, буква а), уводен текст					—
		Член 9, параграф 1, буква а), i)					Приложение VIII, част 3, точка 2

Вторник, 10 март 2009 г.

Директива 78/176/ЕИО	Директива 82/883/ЕИО	Директива 92/112/ЕИО	Директива 96/61/ЕО	Директива 1999/13/ЕО	Директива 2000/76/ЕО	Директива 2001/80/ЕО	Настоящата директива
		Член 9, параграф 1, буква а, ii)					Приложение VIII, част 3, точка 3, уводен текст и точка 3, буква а)
		Член 9, параграф 1, буква а), iii)					Член 63, параграф 1
		Член 9, параграф 1, буква а), iv)					Приложение VIII, част 3, точка 3, буква б)
		Член 9, параграф 1, буква а), v)					—
		Член 9, параграф 1, буква б)					Приложение VIII, част 3, точка 4
		Член 9, параграфи 2 и 3					—
		Член 10					Член 64
		Член 11					Член 12, точки 4 и 5.
		Приложение					—
			Член 2, уводен текст				Член 3, уводен текст
			Член 2, параграф 1	Член 2, параграф 14			Член 3, параграф 1
			Член 2, параграф 3	Член 2, параграф 1			Член 3, параграф 3
			Член 2, параграф 4				—
			Член 2, параграф 5	Член 2, параграф 9	Член 3, параграф 8	Член 2, параграф 1	Член 3, параграф 4
			Член 2, параграф 6	Член 2, параграф 13	Член 3, параграф 9	Член 2, параграф 3, първа част	Член 3, параграф 5
			Член 2, параграф 7				Член 3, параграф 6
			Член 2, параграф 8	Член 2, параграф 5			Член 65
			Член 2, параграф 9, първо изречение	Член 2, параграф 7	Член 3, параграф 12		Член 3, параграф 7

Директива 78/176/ЕИО	Директива 82/883/ЕИО	Директива 92/112/ЕИО	Директива 96/61/ЕО	Директива 1999/13/ЕО	Директива 2000/76/ЕО	Директива 2001/80/ЕО	Настоящата директива
			Член 2, параграф 9, второ изречение				Член 4, параграф 2, първа алинея
—	—	—	—	—	—	—	Член 4, параграф 2, втора алинея
			Член 2, параграф 10, буква а)				—
			Член 2, параграф 10, буква б), първа алинея				Член 3, параграф 8
			Член 2, параграф 10, буква б), втора алинея				Член 21, параграф 3
			Член 2, параграф 11, първа алинея и първо, второ и трето тире				Член 3, параграф 9
			Член 2, параграф 11, втора алинея				Член 14, параграф 2 и член 15, параграф 4
			Член 2, параграф 12	Член 2, параграф 6	Член 3, параграф 11	Член 2, параграф 5	Член 3, параграф 11
			Член 2, параграф 13				Член 3, параграф 12
			Член 2, параграф 14				Член 3, параграф 13
—	—	—	—	—	—	—	Член 3, параграфи 14, 15, 16, 17 и 18
			Член 3, първа алинея, уводен текст				Член 12, уводен текст
			Член 3, първа алинея, буква а)				Член 12, параграфи 1 и 2
			Член 3, първа алинея, буква б)				Член 12, параграф 3
			Член 3, първа алинея, буква в)				Член 12, параграфи 4 и 5

Вторник, 10 март 2009 г.

Директива 78/176/ЕИО	Директива 82/883/ЕИО	Директива 92/112/ЕИО	Директива 96/61/ЕО	Директива 1999/13/ЕО	Директива 2000/76/ЕО	Директива 2001/80/ЕО	Настоящата директива
			Член 3, първа алинея, буква г)				Член 12, параграф 6
			Член 3, първа алинея, буква д)				Член 12, параграф 7
			Член 3, първа алинея, буква е)				Член 12, параграф 8
			Член 3, втора алинея				—
			Член 5, параграф 1				Член 73, параграфи 1 и 2
—	—	—	—	—	—	—	Член 73, параграфи 3 и 4
			Член 5, параграф 2				Член 71, параграф 1, втора алинея
			Член 6, параграф 1, уводен текст				Член 13, параграф 1, уводен текст
			Член 6, параграф 1, първа алинея, първо тире				Член 13, параграф 1, буква а)
			Член 6, параграф 1, първа алинея, второ тире				Член 13, параграф 1, буква б)
			Член 6, параграф 1, първа алинея, трето тире				Член 13, параграф 1, буква в)
			Член 6, параграф 1, първа алинея, четвърто тире				Член 13, параграф 1, буква г)
—	—	—	—	—	—	—	Член 13, параграф 1, буква д)
			Член 6, параграф 1, първа алинея, пето тире				Член 13, параграф 1, буква е)

Директива 78/176/ЕИО	Директива 82/883/ЕИО	Директива 92/112/ЕИО	Директива 96/61/ЕО	Директива 1999/13/ЕО	Директива 2000/76/ЕО	Директива 2001/80/ЕО	Настоящата директива
			Член 6, параграф 1, първа алинея, шесто тире				Член 13, параграф 1, буква ж)
			Член 6, параграф 1, първа алинея, седмо тире				Член 13, параграф 1, буква з)
			Член 6, параграф 1, първа алинея, осмо тире				Член 13, параграф 1, буква и)
			Член 6, параграф 1, първа алинея, девето тире				Член 13, параграф 1, буква й)
			Член 6, параграф 1, първа алинея, десето тире				Член 13, параграф 1, буква к)
			Член 6, параграф 1, втора алинея				Член 13, параграф 1, втора алинея
			Член 6, параграф 2				Член 13, параграф 2
—	—	—	—	—	—	—	Член 14
			Член 7				Член 6, параграф 2
			Член 8, първи параграф		Член 4, параграф 3		Член 6, параграф 1
			Член 8, втори параграф				—
			Член 9, параграф 1, първата част от изречението				Член 15, параграф 1, първа алинея
			Член 9, параграф 1, втората част от изречението				—
			Член 9, параграф 2				Член 6, параграф 3

Вторник, 10 март 2009 г.

Директива 78/176/ЕИО	Директива 82/883/ЕИО	Директива 92/112/ЕИО	Директива 96/61/ЕО	Директива 1999/13/ЕО	Директива 2000/76/ЕО	Директива 2001/80/ЕО	Настоящата директива
			Член 9, параграф 3, първа алинея, първо и второ изречение				Член 15, параграф 1, втора алинея, уводен текст и букви а) и б)
			Член 9, параграф 3, първа алинея, трето изречение				Член 15, параграф 2
—	—	—	—	—	—	—	Член 15, параграфи 3, 4 и 5
			Член 9, параграф 3, втора алинея				—
			Член 9, параграф 3, трета алинея				Член 10, параграф 1
			Член 9, параграф 3, четвърта алинея				Член 10, параграф 2
			Член 9, параграф 3, пета алинея				Член 10, параграф 3
			Член 9, параграф 3, шеста алинея				Член 10, параграф 4
			Член 9, параграф 4, първата част от първото изречение				Член 16, параграф 2, първа алинея
			Член 9, параграф 4, втората част от първото изречение				Член 16, параграф 3, първа алинея
			Член 9, параграф 4, второ изречение				Член 15, параграф 1, втора алинея, буква е)
—	—	—	—	—	—	—	Член 16, параграф 2, втора алинея
—	—	—	—	—	—	—	Член 16, параграф 3, втора алинея и параграфи 4 и 5
—	—	—	—	—	—	—	Член 17

Вторник, 10 март 2009 г.

Директива 78/176/ЕИО	Директива 82/883/ЕИО	Директива 92/112/ЕИО	Директива 96/61/ЕО	Директива 1999/13/ЕО	Директива 2000/76/ЕО	Директива 2001/80/ЕО	Настоящата директива
			Член 9, параграф 5, първа алинея				Член 15, параграф 1, втора алинея, буква в)
—	—	—	—	—	—	—	Член 15, параграф 1, втора алинея, буква г)
			Член 9, параграф 5, втора алинея				—
			Член 9, параграф 6, първа алинея				Член 15, параграф 1, втора алинея, буква д)
			Член 9, параграф 6, втора алинея				—
			Член 9, параграф 7				—
			Член 9, параграф 8				Член 7 и член 18, параграф 1
—	—	—	—	—	—	—	Член 18, параграфи 2, 3 и 4
			Член 10				Член 19
			Член 11				Член 20
			Член 12, параграф 1				Член 21, параграф 1
			Член 12, параграф 2, първо изречение				Член 21, параграф 2, първа алинея
			Член 12, параграф 2, второ изречение				Член 21, параграф 2, втора алинея
			Член 12, параграф 2, трето изречение				—
			Член 13, параграф 1				Член 22, параграф 1
—	—	—	—	—	—	—	Член 22, параграфи 2 и 3
			Член 13, параграф 2, уводен текст				Член 22, параграф 4, уводен текст

Вторник, 10 март 2009 г.

Директива 78/176/ЕИО	Директива 82/883/ЕИО	Директива 92/112/ЕИО	Директива 96/61/ЕО	Директива 1999/13/ЕО	Директива 2000/76/ЕО	Директива 2001/80/ЕО	Настоящата директива
			Член 13, параграф 2, първо тире				Член 22, параграф 4, буква а)
			Член 13, параграф 2, второ тире				Член 22, параграф 4, буква б)
			Член 13, параграф 2, трето тире				Член 22, параграф 4, буква в)
			Член 13, параграф 2, четвърто тире				—
—	—	—	—	—	—	—	Член 22, параграф 4, буква г)
—	—	—	—	—	—	—	Член 23
—	—	—	—	—	—	—	Член 24
—	—	—	—	—	—	—	Член 25, параграф 1, първа и втора алинея
			Член 14, уводен текст				Член 9, параграф 1, първата част от изречението и член 25, параграф 1, трета алинея, уводен текст
			Член 14, първо тире				Член 9, параграф 1, втората част от изречението
			Член 14, второ тире				Член 8, точка 2) и член 15, параграф 1, буква в)
			Член 14, трето тире				Член 25, параграф 1, трета алинея
—	—	—	—	—	—	—	Член 25, параграфи 2—7
			Член 15, параграф 1, уводен текст и първо и второ тире	Член 12, параграф 1, първа алинея			Член 26, параграф 1, първа алинея и букви а) и б)

Директива 78/176/ЕИО	Директива 82/883/ЕИО	Директива 92/112/ЕИО	Директива 96/61/ЕО	Директива 1999/13/ЕО	Директива 2000/76/ЕО	Директива 2001/80/ЕО	Настоящата директива
			Член 15, параграф 1, трето тире				Член 26, параграф 1, първа алинея, буква в)
—	—	—	—	—	—	—	Член 26, параграф 1, буква г)
			Член 15, параграф 1, втора алинея				Член 26, параграф 1, втора алинея
—	—	—	—	—	—	—	—
			Член 15, параграф 2				Член 26, параграф 2, буква з)
			Член 15, параграф 4				Член 26, параграф 3
			Член 15, параграф 5				Член 26, параграф 2, уводен текст и букви а) и б)
—	—	—	—	—	—	—	Член 26, параграф 2, букви в)—ж)
			Член 15а, първи параграф				Член 27, параграф 1
			Член 15а, втори параграф				Член 27, параграф 2
			Член 15а, трети параграф				Член 27, параграф 3
			Член 15а, четвърти и пети параграф				Член 27, параграф 4
			Член 15а, шести параграф				Член 27, параграф 5
			Член 16, параграф 1	Член 11, параграф 1, първо изречение и член 11, параграф 2			Член 66, параграф 1, първа алинея
—	—	—	—	—	—	—	Член 66, параграф 1, втора алинея
			Член 16, параграф 2, първо изречение				Член 29, уводен текст

Вторник, 10 март 2009 г.

Директива 78/176/ЕИО	Директива 82/883/ЕИО	Директива 92/112/ЕИО	Директива 96/61/ЕО	Директива 1999/13/ЕО	Директива 2000/76/ЕО	Директива 2001/80/ЕО	Настоящата директива
			Член 16, параграф 2, второ изречение				—
			Член 16, параграф 3, първо изречение	Член 11, параграф 1, второ изречение			Член 66, параграф 2
			Член 16, параграф 3, второ изречение				—
			Член 16, параграф 3, трето изречение	Член 11, параграф 3			Член 66, параграф 3
			Член 16, параграф 4				—
—	—	—	—	—	—	—	Член 67
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	Член 29
			Член 17			Член 11	Член 28
			Член 18, параграф 1				—
			Член 18, параграф 2				Член 16, параграф 3, втора алинея
			Член 19, параграфи 2 и 3				—
			Член 20, параграфи 1 и 2				—
			Член 20, параграф 3		Член 18	Член 17	Член 72
			Член 22	Член 16	Член 22	Член 19	Член 74
—	—	—	—	—	—	—	Член 2, параграф 1
			Приложение I, първи параграф от уводния текст				Член 2, параграф 2
			Приложение I, втори параграф от уводния текст				Приложение I, първа алинея от уводния текст

Директива 78/176/ЕИО	Директива 82/883/ЕИО	Директива 92/112/ЕИО	Директива 96/61/ЕО	Директива 1999/13/ЕО	Директива 2000/76/ЕО	Директива 2001/80/ЕО	Настоящата директива
—	—	—	—	—	—	—	Приложение I, втора и трета алинея от уводния текст
			Приложение I, точка 1				Приложение I, точка 1
			Приложение I, точка 2.1—точка 2.5, буква б)				Приложение I, точка 2.1—точка 2.5, буква б)
—	—	—	—	—	—	—	Приложение I, точка 2.5, буква в)
			Приложение I, точка 2.6				Приложение I, точка 2.6
			Приложение I, точка 3				Приложение I, точка 3
			Приложение I, точки 4.1—4.6				Приложение I, точки 4.1—4.6
—	—	—	—	—	—	—	Приложение I, точка 4.7
			Приложение I, точка 5, уводен текст				—
			Приложение I, точка 5.1—точка 5.3, буква б)				Приложение I, точка 5.1—точка 5.3, буква б)
—	—	—	—	—	—	—	Приложение I, точка 5.3, букви в)—д)
			Приложение I, точка 5.4				Приложение I, точка 5.4
			Приложение I, точка 6.1, букви а) и б)				Приложение I, точка 6.1, букви а) и б)
—	—	—	—	—	—	—	Приложение I, точка 6.1, буква в)
			Приложение I, точка 6.2—точка 6.4, буква б)				Приложение I, точка 6.2—точка 6.4, буква б), ii)
—	—	—	—	—	—	—	Приложение I, точка 6.4, буква б), iii)
			Приложение I, точка 6.4, буква в)—точка 6.6, буква в)				Приложение I, точка 6.4, буква в)—точка 6.6, буква в)

Вторник, 10 март 2009 г.

Директива 78/176/ЕИО	Директива 82/883/ЕИО	Директива 92/112/ЕИО	Директива 96/61/ЕО	Директива 1999/13/ЕО	Директива 2000/76/ЕО	Директива 2001/80/ЕО	Настоящата директива
—	—	—	—	—	—	—	Приложение I, точка 6.6, буква в), последното изречение
			Приложение I, точки 6.7—6.8				Приложение I, точки 6.7—6.8
—	—	—	—	—	—	—	Приложение I, точки 6.9 и 6.10
			Приложение II				—
			Приложение III				Приложение II
—	—	—	—	—	—	—	Приложение II, точка 13
			Приложение IV, уводен текст				Член 3, параграф 9
			Приложение IV, точки 1—11				Приложение III
			Приложение IV, точка 12				—
			Приложение V, точка 1, буква а)				Приложение IV, точка 1, буква а)
—	—	—	—	—	—	—	Приложение IV, точка 1, буква б)
			Приложение V, точка 1, букви б)—ж)				Приложение IV, точка 1, букви в)—з)
			Приложение V, точки 2—5				Приложение IV, точки 2—5
				Член 2, параграф 2			Член 51, параграф 1
				Член 2, параграф 3			—
				Член 2, параграф 4			Член 57, параграф 1
				Член 2, параграф 8			Член 4, параграф 1, трета алинея
				Член 2, параграф 10			Член 51, параграф 3
				Член 2, параграф 11			Член 51, параграф 2
				Член 2, параграф 12			Член 51, параграф 4

Вторник, 10 март 2009 г.

Директива 78/176/ЕИО	Директива 82/883/ЕИО	Директива 92/112/ЕИО	Директива 96/61/ЕО	Директива 1999/13/ЕО	Директива 2000/76/ЕО	Директива 2001/80/ЕО	Настоящата директива
				Член 2, параграф 15			Член 51, параграф 5
				Член 2, параграф 16			Член 3, параграф 33
				Член 2, параграф 17			Член 3, параграф 34
				Член 2, параграф 18			Член 3, параграф 35
				Член 2, параграф 19			—
				Член 2, параграф 20			Член 3, параграф 36
				Член 2, параграф 21			Член 51, параграф 6
				Член 2, параграф 22			Член 51, параграф 7
				Член 2, параграф 23			Член 51, параграф 8
				Член 2, параграф 24			Член 51, параграф 9
				Член 2, параграф 25			Член 51, параграф 10
				Член 2, параграф 26			Член 51, параграф 11
				Член 2, параграф 27			—
				Член 2, параграф 28			Член 57, параграф 1
				Член 2, параграф 29			—
				Член 2, параграф 30			Член 51, параграф 12
				Член 2, параграф 31			Приложение VII, част 2, първо изречение Приложение VIII, част 3, точка 1
				Член 2, параграф 32			—
				Член 2, параграф 33			Член 51, параграф 13
				Член 3, параграф 2			Член 4, параграф 1, втора алинея
				Член 4, параграфи 1—3			Член 4, параграф 1, първа и втора алинея

Вторник, 10 март 2009 г.

Директива 78/176/ЕИО	Директива 82/883/ЕИО	Директива 92/112/ЕИО	Директива 96/61/ЕО	Директива 1999/13/ЕО	Директива 2000/76/ЕО	Директива 2001/80/ЕО	Настоящата директива
				Член 4, параграф 4			Член 57, параграф 2
				Член 5, параграф 1			Член 53, параграф 1, първа алинея
				Член 5, параграф 2			Член 53, параграф 1, букви а) и б)
				Член 5, параграф 3, буква а)			Член 53, параграф 2
				Член 5, параграф 3, буква б)			Член 53, параграф 3
				Член 5, параграф 3, трета алинея			Член 53, параграф 4
				Член 5, параграф 4			—
				Член 5, параграф 5			Член 53, параграф 6
				Член 5, параграф 6			Член 52
				Член 5, параграф 7			Приложение VII, част 4, точка 1
				Член 5, параграф 8, първа алинея			Приложение VII, част 4, точка 2
				Член 5, параграф 8, втора алинея			Член 53, параграф 5
				Член 5, параграф 9			—
				Член 5, параграф 10			Член 53, параграф 7
				Член 5, параграфи 11, 12 и 13			—
				Член 6			—
				Член 7, параграф 1, уводен текст и първо, второ, трето и четвърто тире			Член 58
				Член 7, параграф 1, втора част			—

Вторник, 10 март 2009 г.

Директива 78/176/ЕИО	Директива 82/883/ЕИО	Директива 92/112/ЕИО	Директива 96/61/ЕО	Директива 1999/13/ЕО	Директива 2000/76/ЕО	Директива 2001/80/ЕО	Настоящата директива
				Член 7, параграф 2			—
				Член 8, параграф 1			Член 8, уводен текст и точка 1
				Член 8, параграф 2			Приложение VII, част 6, точка 1
				Член 8, параграф 3			Приложение VII, част 6, точка 2
				Член 8, параграф 4			Приложение VII, част 6, точка 3
				Член 8, параграф 5			—
				Член 9, параграф 1, уводен текст			Член 56, параграф 1, уводен текст
				Член 9, параграф 1, първа алинея, първо, второ и трето тире			Член 56, първа алинея, букви а), б) и в)
				Член 9, параграф 1, втора алинея			Член 56, втора алинея
				Член 9, параграф 1, трета алинея			Приложение VII, част 8, точка 4
				Член 9, параграф 2			Член 57, параграф 3
				Член 9, параграф 3			Приложение VII, част 8, точка 1
				Член 9, параграф 4			Приложение VII, част 8, точка 2
				Член 9, параграф 5			Приложение VII, част 8, точка 3
				Член 10	Член 4, параграф 9		Член 9, параграф 2
				Член 11, параграф 1, от трето до шесто изречение			—

Вторник, 10 март 2009 г.

Директива 78/176/ЕИО	Директива 82/883/ЕИО	Директива 92/112/ЕИО	Директива 96/61/ЕО	Директива 1999/13/ЕО	Директива 2000/76/ЕО	Директива 2001/80/ЕО	Настоящата директива
				Член 12, параграф 1, втора алинея			Член 59, параграф 1, първа алинея
				Член 12, параграф 1, трета алинея			Член 59, параграф 1, втора алинея
				Член 12, параграф 2			Член 59, параграф 2
				Член 12, параграф 3			Член 59, параграф 3
				Член 13, параграфи 2 и 3			—
				Член 14	Член 19	Член 16	Член 70
				Приложение I, първо и второ изречение от уводния текст			Член 50
				Приложение I, трето изречение от уводния текст и списък с дейностите			Приложение VII, част 1
				Приложение IIА, част I			Приложение VII, част 2
				Приложение IIА, част 2			Приложение VII, част 3
				Приложение IIА, част II, последното изречение от параграф 6			—
				Приложение IIБ, точка 1, първо и второ изречение			Член 53, параграф 1, буква б)
				Приложение IIБ, точка 1, трето изречение			Член 53, параграф 1, втора алинея
				Приложение IIБ, точка 2			Приложение VII, част 5
				Приложение IIБ, точка 2, втора алинея, i) и таблицата			—

Вторник, 10 март 2009 г.

Директива 78/176/ЕИО	Директива 82/883/ЕИО	Директива 92/112/ЕИО	Директива 96/61/ЕО	Директива 1999/13/ЕО	Директива 2000/76/ЕО	Директива 2001/80/ЕО	Настоящата директива
				Приложение III, точка 1			—
				Приложение III, точка 2			Приложение VII, част 7, точка 1
				Приложение III, точка 3			Приложение VII, част 7, точка 2
				Приложение III, точка 4			Приложение VII, част 7, точка 3
					Член 1, втори параграф		—
					Член 2, параграф 1		Член 37, параграф 1, първа алинея
					Член 2, параграф 2, уводен текст		Член 37, параграф 2, уводен текст
					Член 2, параграф 2, буква а), уводен текст		Член 37, параграф 2, буква а), уводен текст
					Член 2, параграф 2, буква а), i) — v)		Член 37, параграф 2, буква а), i)
					Член 2, параграф 2, буква а), vi)		Член 37, параграф 2, буква а), ii)
					Член 2, параграф 2, буква а), vii)		Член 37, параграф 2, буква а), iii)
					Член 2, параграф 2, буква а), viii)		Член 37, параграф 2, буква а), iv)
					Член 2, параграф 2, буква б)		Член 37, параграф 2, буква б)
					Член 3, параграф 2, първа алинея		Член 3, параграф 26
					Член 3, параграф 2, втора алинея		—
					Член 3, параграф 3		Член 3, параграф 27

Вторник, 10 март 2009 г.

Директива 78/176/ЕИО	Директива 82/883/ЕИО	Директива 92/112/ЕИО	Директива 96/61/ЕО	Директива 1999/13/ЕО	Директива 2000/76/ЕО	Директива 2001/80/ЕО	Настоящата директива
					Член 3, параграф 4, първа алинея		Член 3, параграф 28
					Член 3, параграф 4, втора алинея		Член 37, параграф 1, втора алинея
					Член 3, параграф 5, първа алинея		Член 3, параграф 29
					Член 3, параграф 5, втора алинея		Член 37, параграф 1, трета алинея
					Член 3, параграф 5, трета алинея		Член 37, параграф 1, втора алинея
					Член 3, параграф 6		Приложение VI, част 1, буква а)
					Член 3, параграф 7		Член 3, параграф 30
—	—	—	—	—	—	—	Приложение VI, част 1, буква б)
					Член 3, параграф 10		Член 3, параграф 31
					Член 3, параграф 13		Член 3, параграф 32
					Член 4, параграф 2		Член 38
					Член 4, параграф 4, уводен текст и букви а) и б)		Член 39, параграф 1, уводен текст и букви а) и б)
					Член 4, параграф 4, буква в)		Член 39, параграф 1, буква д)
					Член 4, параграф 5		Член 39, параграф 2
					Член 4, параграф 6		Член 39, параграф 3
					Член 4, параграф 7		Член 39, параграф 4
					Член 4, параграф 8		Член 48
					Член 5		Член 46

Вторник, 10 март 2009 г.

Директива 78/176/ЕИО	Директива 82/883/ЕИО	Директива 92/112/ЕИО	Директива 96/61/ЕО	Директива 1999/13/ЕО	Директива 2000/76/ЕО	Директива 2001/80/ЕО	Настоящата директива
					Член 6, параграф 1, първа алинея		Член 44, параграф 1
					Член 6, параграф 1, втора алинея и параграф 2		Член 44, параграф 2
					Член 6, параграф 1, трета алинея		Член 44, параграф 3, първа алинея
					Член 6, параграф 1, четвърта алинея		Член 44, параграф 3, втора алинея
					Член 6, параграф 3		Член 44, параграф 4
					Член 6, параграф 4, първа алинея, първо и второ изречение и параграф 4, втора алинея		Член 45, параграф 1
					Член 6, параграф 4, първа алинея, трето изречение		Член 45, параграф 2
					Член 6, параграф 4, трета алинея		Член 45, параграф 3, втора алинея
					Член 6, параграф 4, четвърта алинея		Член 45, параграф 4
					Член 6, параграф 5		Член 40, параграф 1
					Член 6, параграф 6		Член 44, параграф 5
					Член 6, параграф 7		Член 44, параграф 6
					Член 6, параграф 8		Член 44, параграф 7
					Член 7, параграф 1 и параграф 2, първа алинея		Член 40, параграф 2, първа алинея
					Член 7, параграф 2, втора алинея		Член 40, параграф 2, втора алинея

Вторник, 10 март 2009 г.

Директива 78/176/ЕИО	Директива 82/883/ЕИО	Директива 92/112/ЕИО	Директива 96/61/ЕО	Директива 1999/13/ЕО	Директива 2000/76/ЕО	Директива 2001/80/ЕО	Настоящата директива
					Член 7, параграф 3 и член 11, параграф 8, първа алинея, уводен текст		Приложение VI, част 6, първата част от точка 2.7
					Член 7, параграф 4		Член 40, параграф 2, втора алинея
					Член 7, параграф 5		—
					Член 8, параграф 1		Член 39, параграф 1, буква в)
					Член 8, параграф 2		Член 40, параграф 3
					Член 8, параграф 3		—
					Член 8, параграф 4, първа алинея		Член 40, параграф 4, първа алинея
					Член 8, параграф 4, втора алинея		Приложение VI, част 6, първата част от точка 3.2
					Член 8, параграф 4, трета алинея		Приложение VI, част 6, втората част от точка 3.2
					Член 8, параграф 4, четвърта алинея		—
					Член 8, параграф 5		Член 40, параграф 4, втора и трета алинея
					Член 8, параграф 6		Член 39, параграф 1, букви в) и г)
					Член 8, параграф 7		Член 40, параграф 4
					Член 8, параграф 8		—
					Член 9, първа алинея		Член 47, параграф 1
					Член 9, втора алинея		Член 47, параграф 2

Вторник, 10 март 2009 г.

Директива 78/176/ЕИО	Директива 82/883/ЕИО	Директива 92/112/ЕИО	Директива 96/61/ЕО	Директива 1999/13/ЕО	Директива 2000/76/ЕО	Директива 2001/80/ЕО	Настоящата директива
					Член 9, трета алинея		Член 47, параграф 3
					Член 10, параграфи 1 и 2		—
					Член 10, параграф 3, първо изречение		Член 42, параграф 2
					Член 10, параграф 3, второ изречение		—
					Член 10, параграф 4		Член 42, параграф 3
					Член 10, параграф 5		Приложение VI, част 6, втората част от точка 1.3
					Член 11, параграф 1		Член 42, параграф 1
					Член 11, параграф 2		Приложение VI, част 6, точка 2.1
					Член 11, параграф 3		Приложение VI, част 6, точка 2.2
					Член 11, параграф 4		Приложение VI, част 6, точка 2.3
					Член 11, параграф 5		Приложение VI, част 6, точка 2.4
					Член 11, параграф 6		Приложение VI, част 6, точка 2.5
					Член 11, параграф 7, първа алинея, първата част от първото изречение		Приложение VI, част 6, първата част от точка 2.6
					Член 11, параграф 7, първа алинея, втората част от първото изречение		Приложение VI, част 6, точка 2.6, буква а)
					Член 11, параграф 7, първа алинея, второ изречение		—

Вторник, 10 март 2009 г.

Директива 78/176/ЕИО	Директива 82/883/ЕИО	Директива 92/112/ЕИО	Директива 96/61/ЕО	Директива 1999/13/ЕО	Директива 2000/76/ЕО	Директива 2001/80/ЕО	Настоящата директива
					Член 11, параграф 7, втора алинея		—
					Член 11, параграф 7, буква а)		Приложение VI, част 6, точка 2.6, буква б)
					Член 11, параграф 7, букви б) и в)		—
					Член 11, параграф 7, буква г)		Приложение VI, част 6, точка 2.6, буква в)
					Член 11, параграф 7, букви д) и е)		—
					Член 11, параграф 8, първа алинея, букви а) и б)		Приложение VI, част 3, точка 1, първа и втора алинея
					Член 11, параграф 8, буква в)		Приложение VI, част 6, втората част от точка 2.7
					Член 11, параграф 8, буква г)		Приложение VI, част 4, точка 2.1, втора алинея
					Член 11, параграф 8, втора алинея		Приложение VI, част 6, третата част от точка 2.7
					Член 11, параграф 9		Член 42, параграф 4
					Член 11, параграф 10, букви а), б) и в)		Приложение VI, част 8, точка 1.1, букви а), б) и в)
					Член 11, параграф 10, буква г)		Приложение VI, част 8, точка 1.1, буква г)
					Член 11, параграф 11		Приложение VI, част 8, точка 1.2
					Член 11, параграф 12		Приложение VI, част 8, точка 1.3

Директива 78/176/ЕИО	Директива 82/883/ЕИО	Директива 92/112/ЕИО	Директива 96/61/ЕО	Директива 1999/13/ЕО	Директива 2000/76/ЕО	Директива 2001/80/ЕО	Настоящата директива
					Член 11, параграф 13		Член 42, параграф 5, първа алинея
—	—	—	—	—	—	—	Член 42, параграф 5, втора алинея
					Член 11, параграф 14		Приложение VI, част 6, точка 3.1
					Член 11, параграф 15		Член 39, параграф 1, буква д)
					Член 11, параграф 16		Приложение VI, част 8, точка 2
					Член 11, параграф 17		Член 9, параграф 2, буква а)
					Член 12, параграф 1		Член 49, параграф 1
					Член 12, параграф 2, първо изречение		Член 49, параграф 2
					Член 12, параграф 2, второ изречение		—
					Член 12, параграф 2, трето изречение		Член 49, параграф 3
					Член 13, параграф 1		Член 39, параграф 1, буква е)
					Член 13, параграф 2		Член 41
					Член 13, параграф 3		Член 40, параграф 5
					Член 13, параграф 4		Приложение VI, част 3, точка 2
					Член 14		—
					Член 15		—
					Член 16		—
					Член 17, параграфи 2 и 3		—

Вторник, 10 март 2009 г.

Директива 78/176/ЕИО	Директива 82/883/ЕИО	Директива 92/112/ЕИО	Директива 96/61/ЕО	Директива 1999/13/ЕО	Директива 2000/76/ЕО	Директива 2001/80/ЕО	Настоящата директива
					Член 20		—
					Приложение I		Приложение VI, част 2
					Приложение II, първа част (без номерираните като подточки части)		Приложение VI, част 4, точка 1
					Приложение II, точка 1, уведен текст		Приложение VI, част 4, точка 2.1
					Приложение II, точки 1.1—1.2		Приложение VI, част 4, точки 2.2—2.3
					Приложение II, точка 1.3		—
					Приложение II, точка 2.1		Приложение VI, част 4, точка 3.1
—	—	—	—	—	—	—	Приложение VI, част 4, точка 3.2
					Приложение II, точка 2.2		Приложение VI, част 4, точка 3.3
					Приложение II, точка 3		Приложение VI, част 4, точка 4
					Приложение III		Приложение VI, част 6, точка 1
					Приложение IV, таблицата		Приложение VI, част 5
					Приложение IV, последното изречение		—
					Приложение V, буква а), таблицата		Приложение VI, част 3, точка 1.1
					Приложение V, буква а), последните изречения		—
					Приложение V, буква б), таблицата		Приложение VI, част 3, точка 1.2
					Приложение V, буква б), последното изречение		—

[illegible]

Вторник, 10 март 2009 г.

Директива 78/176/ЕИО	Директива 82/883/ЕИО	Директива 92/112/ЕИО	Директива 96/61/ЕО	Директива 1999/13/ЕО	Директива 2000/76/ЕО	Директива 2001/80/ЕО	Настоящата директива
						Член 2, параграф 7, четвърта алинея	Член 31, параграф 2
						Член 2, параграф 8	Член 3, параграф 21
						Член 2, параграф 9	Член 31, параграф 2
						Член 2, параграф 10	—
						Член 2, параграф 11	Член 3, параграф 20
						Член 2, параграф 12	Член 3, параграф 22
						Член 2, параграф 13	—
						Член 3	—
						Член 4, параграф 1	—
						Член 4, параграф 2	Член 32, параграф 2
						Член 4, параграфи 3—8	—
						Член 5, параграф 1	Приложение V, част 1, точка 2, последното изречение
						Член 5, параграф 2	—
						Член 6	—
						Член 7, параграф 1	Член 33
						Член 7, параграф 2	Член 32, параграф 4
						Член 7, параграф 3	Член 32, параграф 5
						Член 8, параграф 1	Член 36, параграф 1
						Член 8, параграф 2, първата част от първата алинея	Член 36, параграф 2, първата част от първата алинея
						Член 8, параграф 2, втората част от първата алинея	—

Вторник, 10 март 2009 г.

Директива 78/176/ЕИО	Директива 82/883/ЕИО	Директива 92/112/ЕИО	Директива 96/61/ЕО	Директива 1999/13/ЕО	Директива 2000/76/ЕО	Директива 2001/80/ЕО	Настоящата директива
—	—	—	—	—	—	—	Член 36, параграф 2, втората част от първата алинея
—	—	—	—	—	—	—	Член 36, параграф 2, втора алинея
						Член 8, параграф 2, втора алинея	—
						Член 8, параграф 2, букви а) — г)	—
						Член 8, параграфи 3 и 4	—
						Член 9	Член 32, параграф 1
						Член 10, параграф 1, първо изречение	Член 32, параграф 6
						Член 10, параграф 1, второ изречение	—
						Член 10, параграф 2	—
						Член 12	Член 34, параграф 1
—	—	—	—	—	—	—	Член 34, параграфи 2, 3, и 4
						Член 13	Приложение V, част 3, третата част от точка 8
						Член 14	Приложение V, част 4
						Член 15	—
						Член 18, параграф 2	—
						Приложение I	—
						Приложение II	—
						Приложения III и IV	Приложение V, точка 2 от част 1 и част 2

Вторник, 10 март 2009 г.

Директива 78/176/ЕИО	Директива 82/883/ЕИО	Директива 92/112/ЕИО	Директива 96/61/ЕО	Директива 1999/13/ЕО	Директива 2000/76/ЕО	Директива 2001/80/ЕО	Настоящата директива
						Приложение V, буква А	Приложение V, част 1, точка 3
						Приложение V, буква Б	Приложение V, част 2, точка 3
						Приложение VI, буква А	Приложение V, част 1, точки 4 и 5
						Приложение VI, буква Б	Приложение V, част 2, точки 4 и 5
						Приложение VII, буква А	Приложение V, част 1, точки 6 и 7
						Приложение VII, буква Б	Приложение V, част 2, точки 6 и 7
						Приложение VIII, буква А, точка 1	—
						Приложение VIII, буква А, точка 2	Приложение V, част 3, първата част от точка 1 и точки 2, 3 и 5.
—	—	—	—	—	—	—	Приложение V, част 3, втората част от точка 1
—	—	—	—	—	—	—	Приложение V, част 3, точка 4
						Приложение VIII, буква А, точка 3	—
						Приложение VIII, буква А, точка 4	Приложение V, част 3, точка 6
						Приложение VIII, буква А, точка 5	Приложение V, част 3, точки 7 и 8
						Приложение VIII, буква А, точка 6	Приложение V, част 3, точки 9 и 10
—	—	—	—	—	—	—	Приложение V, част 4
						Приложение VIII, буква Б	—

Директива 78/176/ЕИО	Директива 82/883/ЕИО	Директива 92/112/ЕИО	Директива 96/61/ЕО	Директива 1999/13/ЕО	Директива 2000/76/ЕО	Директива 2001/80/ЕО	Настоящата директива
						Приложение VIII, буква В	—
						Приложение IX	Приложение IX
						Приложение X	Приложение X

Вторник, 10 март 2009 г.

Статут на Европейското частно дружество *

P6_TA(2009)0094

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 10 март 2009 г. относно предложението за регламент на Съвета относно статута на Европейското частно дружество (COM(2008)0396 – C6-0283/2008 – 2008/0130(CNS))

(2010/C 87 E/46)

(Процедура на консултация)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Съвета (COM(2008)0396),
 - като взе предвид член 308 от Договора за ЕО, съгласно който Съветът се е консултирал с него (C6-0283/2008),
 - като взе предвид член 51 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по правни въпроси и становищата на Комисията по икономически и парични въпроси и на Комисията по заетост и социални въпроси (A6-0044/2009),
1. Одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;
 2. Отправя покана към Комисията да внесе съответните изменения в предложението си, съгласно член 250, параграф 2 от Договора за ЕО;
 3. Отправя покана към Съвета, в случай че възнамерява да се отклони от текста, одобрен от Парламента, да информира последния за това;
 4. Призовава за откриване на процедурата по съгласуване, предвидена в общата декларация от 4 март 1975 г., в случай че Съветът възнамерява да се отклони от текста, одобрен от Парламента;
 5. Призовава Съвета да се консултира отново с него, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в предложението на Комисията;
 6. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 1

Предложение за регламент Съображение 2 а (ново)

(2а) Съществуващите общностни форми на дружество притежават елемент на трансграничност. Този трансграничен характер следва да не бъде пречка за учредяването на Европейско частно дружество („SPE“). Същевременно, без да се засягат изискванията за регистрация, Комисията и държавите-членки следва в срок от две години след регистрацията да извършат последващ контрол с цел проверка дали SPE и/или изисквания трансграничен характер;

Вторник, 10 март 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 2**Предложение за регламент
Съображение 3**

(3) Тъй като частното дружество (*оттук нататък наричано „SPE“*), което може да се учреди в цялата Общност, е предназначено за малки предприятия, следва да се предвиди правна форма, която е възможно най-уеднаквена в цялата Общност и следва да се оставят на договорната свобода на акционерите възможно най-много въпроси, като същевременно се гарантира високо ниво на правна сигурност на акционери, кредитори, служители и най-общо трети страни. При положение, че на акционерите е оставена голяма степен на гъвкавост и свобода да организират вътрешните работи на SPE, частният характер на дружеството следва да се открива във факта, че неговите акции не могат да се предлагат публично или да се разменят на капиталовите пазари, включително да се допускат за търгуване или листване на регулираните пазари.

(3) **Устойчивият и постоянен растеж на вътрешния пазар изисква пълен набор от разпоредби в областта на дружественото право, които са съобразени с нуждите на малките и средните предприятия (МСП).** Тъй като частното дружество, което може да се учреди в цялата Общност, е предназначено за малки предприятия, следва да се предвиди правна форма, която е възможно най-уеднаквена в цялата Общност и следва да се оставят на договорната свобода на съдружниците/акционерите възможно най-много въпроси, като същевременно се гарантира високо ниво на правна сигурност на съдружници/акционери, кредитори, работници и служители и най-общо трети страни. При положение, че на акционерите е оставена голяма степен на гъвкавост и свобода да организират вътрешните работи на SPE, частният характер на дружеството следва да се открива във факта, че неговите акции не могат да се предлагат публично или да се разменят на капиталовите пазари, включително да се допускат за търгуване или листване на регулираните пазари.

Изменение 3**Предложение за регламент
Съображение 4**

(4) За да са способни предприятията да се възползват напълно от предимствата на вътрешния пазар, SPE следва да могат да имат седалище и основно място на дейност в различни държави-членки и да прехвърлят седалището си от една държава-членка в друга, като *също така* прехвърлят или не централната си администрация или основното си място на дейност.

(4) За да се даде възможност на предприятията да се възползват напълно от предимствата на вътрешния пазар, SPE следва да могат да имат седалище и основно място на дейност в различни държави-членки и да прехвърлят седалището си от една държава-членка в друга, като *същевременно* прехвърлят или не централната си администрация или основното си място на дейност. **Същевременно, обаче, следва да бъдат предприети мерки за предотвратяване на употребата на SPE за заобикаляне на законови изисквания на държавите-членки.**

Изменение 4**Предложение за регламент
Съображение 8**

(8) За да се намалят разходите и административната тежест при регистрирането на дружества, формалностите за регистриране на SPE следва да се ограничат до онези условия, необходими за осигуряването на правна сигурност, а валидността на документите, подавани при учредяването на SPE, следва да бъде обект на една-единствена проверка, **която може да става преди или след регистрирането.** За целите на регистрирането е уместно да се използват регистрите, посочени от Първата Директива 68/151/ЕИО на Съвета от 9 март 1968 година относно координирането на гаранциите, които държавите-членки изискват от дружествата за защита на интересите на членовете и други по смисъла на член 58, параграф 2 от Договора, с цел тези гаранции да станат равностойни на цялата територия на Общността.

(8) За да се намалят разходите и административната тежест при регистрирането на дружества, формалностите за регистриране на SPE следва да се ограничат до онези условия, необходими за осигуряването на правна сигурност, а валидността на документите, подавани при учредяването на SPE, следва да бъде обект на една-единствена **предварителна** проверка. За целите на регистрирането е уместно да се използват регистрите, посочени от Първата Директива 68/151/ЕИО на Съвета от 9 март 1968 година относно координирането на гаранциите, които държавите-членки изискват от дружествата за защита на интересите на членовете и други по смисъла на член 58, параграф 2 от Договора, с цел тези гаранции да станат равностойни на цялата територия на Общността.

Вторник, 10 март 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 5

Предложение за регламент
Съображение 8 а (ново)

(8а) В съответствие с ангажиментите от страна на Съвета и Комисията, поети във връзка с концепцията за „електронно правосъдие“, всички формуляри, свързани с учредяването и регистрацията на SPE, следва да бъдат достъпни онлайн. Освен това, за да се напали двойното попълване на документи, Комисията следва да поддържа централен регистър с електронни връзки към отделните национални регистри на държавите-членки.

Изменение 6

Предложение за регламент
Съображение 8 б (ново)

(8б) За да гарантира прозрачността и оповестяването на точна информация относно SPE, Комисията следва да създаде и координира база данни за SPE, достъпна в интернет, с цел събиране, оповестяване и разпространение на информация и данни относно тяхната регистрация, седалище, основно място на дейност, клонове и евентуално преместванията на седалището и/л, преобразуването, сливането, разделянето или прекратяването и/л.

Изменение 7

Предложение за регламент
Съображение 11

(11) SPE не следва да подлежи на условие за висок задължителен капитал, защото това би било бариера за създаването на SPE. Кредиторите обаче следва да бъдат предпазвани от извънтерни разпределения към акционерите, което би могло да навреди на способността на SPE да изплаща дълговете си. За тази цел следва да се забранят разпределения, които оставят SPE с пасиви, надвишаващи стойността на активите на SPE. Акционерите обаче също следва да имат свободата да изискват **управителния** орган на SPE да подпише *сертификат* за платежоспособност.

(11) SPE не следва да подлежи на условие за висок задължителен капитал, защото това би било бариера за създаването на SPE. Кредиторите обаче следва да бъдат предпазвани от *прекомерни* разпределения към акционерите/съдружниците, което би могло да навреди на способността на SPE да изплаща дълговете си. За тази цел следва да се забранят разпределения, които оставят SPE с пасиви, надвишаващи стойността на активите на SPE. Акционерите/съдружниците обаче също следва да имат свободата да изискват **изпълнителния управителен** орган на SPE да подпише *удостоверение* за платежоспособност.

Изменение 74

Предложение за регламент
Съображение 15

(15) Правата на участие на служителите в управлението следва да се *управляват* от законодателството на държавата-членка, в която SPE има седалище („държавата-членка на произход“). SPE не следва да се използва с цел заобикаляне на **такива права. Когато националното законодателство на държавата-членка, в която SPE прехвърля седалището си, не предвижда поне същото ниво на участие на работниците и служителите, както държавата-членка на произход, участието на работниците и служителите в управлението следва при някои обстоятелства да се обсъди след преместването. В случай че такива обсъждания се провалят, след преместването следва да продължат да се прилагат разпоредбите, прилагани в дружеството преди преместването.**

(15) Правата на участие на *работниците* и служителите в управлението следва да се *уреждат* от законодателството на държавата-членка, в която SPE има седалище („държавата-членка на произход“). **Когато законодателството в държавата-членка на произход предвижда права на участие в управлението, всички работници и служители на SPE следва да имат право да избират, назначават, препоръчват или да се противопоставят на назначаването на определен брой членове на административния или надзорния орган на SPE.** SPE не следва да се използва с цел заобикаляне на **правата на работниците и служителите на участие в управлението. Поспециално следва да бъдат създадени подходящи механизми, за да се гарантира, че статутът на SPE не може да се използва от големи дружества като начин за заобикаляне на съществуващи задължения съгласно националното и общностното право, без да се налага прекомерна тежест на малки и средни предприятия, които желаят да учредят SPE поради действителни бизнес причини. Когато**

Вторник, 10 март 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

значителна част от работната сила обичайно е наета на работа в държава-членка или държави-членки, където се предвижда по-висока степен на участие на работниците и служителите в управлението, отколкото в държавата-членка на произход, дружеството следва да започне преговори с работниците и служителите относно обща система на участие на работниците и служителите в управлението на равнище SPE, в съответствие с разпоредбите на Директива 2001/86/ЕО на Съвета от 8 октомври 2001 г. за допълнение на Устава на европейското дружество по отношение на участието на заетите лица ⁽¹⁾. Въпреки това за SPE, които са учредени ex nihilo и в които на работа са наети общо по-малко от 500 работници и служители, следва да се прилагат специфични правила. Преговори относно участието на работниците и служителите в управлението следва да започват само в случай, че преобладаваща част от работната сила обичайно работи при режим на участие в управлението, който е по-благоприятен от този в държавата-членка на произход. Мястото, където даден работник или служител е обичайно нает на работа, следва да се разбира като държавата-членка, в която той обичайно извършва своята трудова дейност, дори ако той временно е командирован на друго място.

⁽¹⁾ ОВ L 294, 10.11.2001 г., стр. 22.

Изменение 75

Предложение за регламент
Съображение 15 а (ново)

(15а) Правилата относно възможните преговори във връзка със споразуменията за участие в управлението следва да не възпрепятстват динамиката на SPE чрез прекалена строгост. Когато броят и/или мястото на извършване на дейност на работната сила в дадено SPE се промени значително, например поради голямо придобиване или прехвърляне на дейност между държави-членки, съществуващите споразумения относно участието в управлението следва да бъдат адаптирани при зачитане на волята на страните. В случай че съществуващите споразумения за участие в управлението не позволяват да бъде извършено необходимото адаптиране, то необходимостта от и, по целесъобразност, съдържанието на споразуменията за участие в управлението следва да бъдат преразгледани съобразно правилата, приложими в случай на учредяване на SPE.

Изменение 76

Предложение за регламент
Съображение 15 б (ново)

(15б) Когато националното законодателство на държавата-членка, в която SPE прехвърля седалището си, не предвижда поне същото ниво на участие на работниците и служителите в управлението като това, приложимо в държавата-членка на произход, участието на работниците и служителите в управлението след прелестването следва при някои обстоятелства да се обсъди. С цел последователност и за да бъде избегнато създаването на празноти, правилата относно възможните преговори във връзка с правата на участие в управлението в случай на прехвърляне на седалището, следва да бъдат същите като тези, които са приложими в случай на учредяване на SPE.

Вторник, 10 март 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 9
Предложение за регламент
Съображение 16

(16) Правата на служителите, **различни от правата на участие** следва да продължат да се *подчиняват* на Директива 94/45/ЕО на Съвета от 22 септември 1994 г. за създаване на Европейски работнически съвет или на процедура за информиране и консултации с служителите в предприятия с общностно измерение и групи предприятия с общностно измерение, Директива 98/59/ЕО на Съвета от 20 юли 1998 г. за сближаване на законодателствата на държавите-членки в областта на колективните уволнения, Директива 2001/23/ЕО на Съвета от 12 март 2001 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки във връзка с гарантирането на правата на служителите при прехвърляне на предприятия, стопански дейности или части от предприятия или стопански дейности и Директива 2002/14/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 11 март 2002 г. за създаване на обща рамка за информиране и консултиране на служителите в Европейската общност.

(16) Правата на *работниците* и служителите следва да продължат да се *уреждат от общностното законодателство и актовете по прилагането му в държавите-членки, по-конкретно* Директива 94/45/ЕО на Съвета от 22 септември 1994 г. за създаване на Европейски работнически съвет или на процедура за информиране и консултации с *работниците* и служителите в предприятия с общностно измерение и групи предприятия с общностно измерение, Директива 98/59/ЕО на Съвета от 20 юли 1998 г. за сближаване на законодателствата на държавите-членки в областта на колективните уволнения, Директива 2001/23/ЕО на Съвета от 12 март 2001 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки във връзка с гарантирането на правата на *работниците* и служителите при прехвърляне на предприятия, стопански дейности или части от предприятия или стопански дейности и Директива 2002/14/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 11 март 2002 г. за създаване на обща рамка за информиране и консултиране на *работниците* и служителите в Европейската общност.

Изменение 77
Предложение за регламент
Съображение 17

(17) Държавите-членки следва да формулират разпоредби за санкциите, приложими към нарушенията на разпоредбите на настоящия регламент, включително нарушенията на задължението да се регулират в *учредителния договор* на SPE въпросите, предписани от настоящия регламент и следва да гарантират въвеждането им. Санкциите трябва да бъдат ефективни, съразмерни и възпиращи.

(17) Държавите-членки следва да формулират разпоредби за санкциите, приложими към нарушенията на разпоредбите на настоящия регламент, включително нарушенията на задължението да се регулират в *устава* на SPE въпросите, предписани от настоящия регламент **и правилата, приложими към участието на работниците и служителите в управлението** и следва да гарантират въвеждането им. Санкциите трябва да бъдат ефективни, съразмерни и възпиращи.

Изменение 10
Предложение за регламент
Член 2 – параграф 1 – буква б

б) „разпределение“ е всяка финансова печалба, която даден акционер получава пряко или непряко от SPE, според *акциите*, които притежава, включително всички прехвърляния на пари или имущество, както и възникването на задължение;

б) „разпределение“ е всяка финансова печалба, която даден акционер/*съдружник* получава пряко или непряко от SPE, според *акциите/дяловете*, които притежава, включително всички прехвърляния на пари или имущество, както и възникването на задължение, **което не е изцяло компенсирено с насрещна претенция за връщане или обезщетение**;

Изменение 12
Предложение за регламент
Член 2 – параграф 1 – буква г

г) „**управителен** орган“ е един или повече отделни управляващи директори, управителният съвет (дуалистичен съвет) или административният съвет (монистичен съвет), посочени в учредителния договор на SPE като отговорни за управляването на SPE;

г) „**изпълнителен управителен** орган“ е един или повече отделни управляващи директори, управителният съвет (дуалистичен съвет) или административният съвет (монистичен съвет), посочени в учредителния договор на SPE като отговорни за управляването на SPE;

Вторник, 10 март 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 13

Предложение за регламент
Член 2 – параграф 1 – буква д

д) „надзорен орган“ е надзорният орган (дуалистичен съвет), посочен в учредителния договор на SPE като отговорен за надзора над управителния орган;

д) „надзорен орган“ е надзорният орган (дуалистичен съвет), **когато такъв е определен** в устава на SPE като отговорен за надзора над управителния орган;

Изменение 14

Предложение за регламент
Член 2 - параграф 1 - буква д а (нова)

да) „обхват на участието на работниците и служителите в управлението“ е съотношението на представителите на работниците и служителите сред членовете на административния или надзорния орган или комитетите към тях или на управителния съвет, който отговаря за приходните звена на SPE.

Изменение 15

Предложение за регламент
Член 3 - параграф 1

1. Европейското частно дружество отговаря на следните условия:

- а) капиталът му е разделен на акции,
- б) никой акционер не отговаря за повече от сумата, която е записал или се е съгласил да запише,
- в) **притежава юридическа правосубектност,**
- г) акциите му не се **предлагат или** търгуват публично,
- д) може да бъде формирано от едно или повече физически лица и/или юридически субекти, наричани отгук нататък „учредителни акционери“.

1. Европейското частно дружество **е юридическо лице, което притежава правосубектност и** отговаря на следните условия:

- а) капиталът му е разделен на акции/дялове,
- б) акционерите/съдружниците отговарят за не повече от сумата, която са записали или са се съгласили да запишат,
- г) акциите/дяловете му **не са обект на общо публично предлагане и не се търгуват публично; това, обаче, не съставлява забрана за предлагането ил на работниците и служителите,**
- д) може да бъде учредено от едно или повече физически лица и/или юридически субекти, наричани отгук нататък „учредителни акционери/съдружници“.

Изменение 70

Предложение за регламент
Член 3 - параграф 1 - буква в а (нова)

да) **има трансграничен характер, изразен чрез едно от следните условия:**

- намерение за трансгранична стопанска дейност или предмет,
- намерение за значителна активност в повече от една държава-членка,
- клонове в различни държави-членки, или
- дружество-майка, регистрирано в друга държава-членка.

Вторник, 10 март 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 18**Предложение за регламент****Член 7**

Европейското частно дружество има седалище и *централна администрация* или основно място на дейност на територията на Общността.

Европейското частно дружество не е задължено да разполага *централната си администрация* или основното си място на дейност в държавата-членка, в която е седалището му.

Европейското частно дружество има седалище и *централно управление* или основно място на дейност на територията на Общността.

Европейското частно дружество не е задължено да разполага *централното си управление* или основното си място на дейност в държавата-членка, в която е седалището му. **Ако централното управление или основното място на дейност на SPE е разположено на територията на държава-членка, различна от тази, в която е седалището му, SPE заявява за вписване данните, посочени в член 10, параграф 2, букви а), б) и в), в регистъра на държавата-членка, където се намира централното управление или основното място на дейност. Сведенията, вписани в регистъра, се считат за точни.**

Подаването на документи за вписване в европейски централен регистър изпълнява изискванията за заявяване на документи за вписване съгласно втората алинея.

Изменение 19**Предложение за регламент****Член 7 – параграф 3а (нов)**

Седалището е адресът, на който се връчват всички юридически документи, свързани със SPE.

Изменение 20 и 79**Предложение за регламент****Член 8**

2. Учредителният договор на SPE се изготвя в писмен вид и се подписва от всеки учредителен акционер.

3. Позовавания на учредителния договор и всякакви изменения към него могат да се правят, както следва:

а) по отношение на акционерите и **управителния** орган на SPE и надзорния му орган, ако има такъв, от датата, на която са подписали или, ако става дума за изменения, приети;

б) по отношение на трети страни, в съответствие с разпоредбите на приложимото национално законодателство в изпълнение на член 3, **параграфи 5, 6 и 7** от Директива 68/151/ЕИО.

2. Уставът на SPE се изготвя в писмен вид и се подписва от всеки учредителен акционер/*съдружник*. **Възможно е да се предвидят допълнителни формалности съгласно действащото приложимо национално законодателство, освен ако SPE използва официален образец за устав.**

3. Позовавания на устава и всякакви изменения към него могат да се правят, както следва:

а) по отношение на акционерите/*съдружниците* и **изпълнителния управителен** орган на SPE и надзорния му орган, ако има такъв, от датата, на която са подписали или, ако става дума за изменения, приети;

б) по отношение на трети лица, в съответствие с разпоредбите на приложимото национално законодателство за *прилагане* на член 3, **параграфи 2, 5, 6 и 7** от Директива 68/151/ЕИО.

Вторник, 10 март 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 21

Предложение за регламент

Член 9 – параграф 3а (нов)

3а. Екземпляри от всяка регистрация на SPE и от всички последващи изменения към нея се изпращат от съответните национални регистри и се съхраняват в европейски регистър, управляван от Комисията и компетентните национални органи. Комисията осъществява контрол върху данните, вписани в този регистър, по-специално с оглед избягване на възможни злоупотреби и грешки. В случай че SPE не може да докаже в срок от две години след регистрацията, че отговаря на изискванията по член 3, параграф 1, буква да), то се преобразува в подходящата национална правна форма.

Изменение 22

Предложение за регламент

Член 10

1. Молба за регистрация се подава от учредителните акционери на SPE или от всяко упълномощено от тях лице. Тази молба може да бъде в електронен формат.

2. Държавите-членки не изискват никакви данни и документи да се представят при молбата за регистрация на SPE, освен следните:

- а) наименованието на SPE и адреса на седалището му;
- б) имената, адресите и всякаква друга информация, необходима за идентифициране на лицата, упълномощени да представляват SPE при взаимоотношенията му с трети страни и при съдебни процедури, или да вземат участие в администрирането, надзора или контрола над SPE;

в) деловия капитал на SPE;

г) класовете акции и броя на акциите във всеки клас акции;

д) общия брой акции;

е) номиналната или счетоводната стойност на акциите;

ж) учредителния договор на SPE;

1. Заявление за регистрация се подава от учредителните акционери/съдружници на SPE или от всяко упълномощено от тях лице. Това заявление може да бъде в електронен формат **съгласно разпоредбите на приложителното национално право във връзка с член 3, параграф 2 от Директива 68/151/ЕИО.**

2. Държавите-членки не изискват никакви данни или документи да се представят при заявлението за регистрация на SPE, освен следните:

- а) наименованието на SPE и адреса на седалището му;
- б) имената, адресите и всякаква друга информация, необходима за идентифициране на лицата, **които са членове на управителния орган, както и на лицата**, упълномощени да представляват SPE при взаимоотношенията му с трети лица и при съдебни процедури, или да вземат участие в администрирането, надзора или контрола над SPE;

ба) целта на дружеството, включително описание на трансграничния характер на стопанската цел на SPE, ако и/та такъв;

в) акционерния/деловия капитал на SPE;

ва) списъка на акционерите/съдружниците в съответствие с член 15;

г) класовете акции и броя на акциите във всеки клас акции;

д) общия брой акции/дялове;

е) номиналната или счетоводната стойност на акциите/дяловете;

ж) устава на SPE;

Вторник, 10 март 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

з) когато SPE е било учредено вследствие на преобразуване, сливане или разделяне на дружества, решението за преобразуване, сливане или разделяне, което е довело до създаването на SPE.

3. Документите и данните, посочени в параграф 2, се *осигуряват* на езика, изискван от приложимото национално законодателство.

4. Регистрацията на SPE *може да бъде* обект *само* на едно от следните условия:

а) контрол от административен или юридически орган върху законността на документите и данните на SPE;

б) *сертифициране* на документите и данните на SPE.

5. SPE докладва в регистъра за всяка промяна в данните или документите, посочени в букви а)-ж) на параграф 2 в *рамките* на 14 календарни дни от датата, на която е извършена промяната. След всяко изменение *към учредителния договор*, SPE предава пълния му текст в регистъра в актуализирания му вид.

6. Регистрацията на SPE се оповестява.

з) когато SPE е било учредено вследствие на преобразуване, сливане или разделяне на дружества, решението за преобразуване, сливане или разделяне, което е довело до създаването на SPE.

3. Документите и данните, посочени в параграф 2, се *предоставят* на езика, изискван от приложимото национално законодателство.

4. Регистрацията на SPE *се подчинява най-малко* на едно от следните изисквания:

а) контрол от административен или *съдебен* орган *върху* *законсъобразността* на документите и данните на SPE;

б) *заверяване или удостоверяване* на документите и данните на SPE.

5. SPE *представя за вписване* в регистъра всяка промяна в данните или документите, посочени в букви а)-ж) на параграф 2 в *срок от* 14 календарни дни от датата, на която е извършена промяната. След всяко изменение *на устава*, SPE предава пълния му текст в регистъра в актуализирания му вид. **Параграф 1, изречение второ и параграф 4 се прилагат *mutatis mutandis*.**

6. Регистрацията на SPE се оповестява.

Изменение 23

Предложение за регламент
Член 11 – параграф 2 – буква б

б) наименованието на дружеството, местонахождението на неговото седалище, а когато е уместно, и факта, че дружеството е в процес на прекратяване.

б) наименованието на дружеството, местонахождението на неговото седалище, а когато е уместно, **подробна информация за неговото централно управление или основното място на дейност, наличието на клонове** и факта, че дружеството е в процес на прекратяване.

Изменение 24

Предложение за регламент
Член 11 – параграф 2 – буква б а (нова)

ба) подробна информация за членовете на управителния орган на SPE.

Вторник, 10 март 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 25

Предложение за регламент
Член 15

1. Управителният орган на SPE съставя списък на акционерите. Списъкът съдържа минимум следната информация:

- а) име и адрес на всеки акционер;
- б) брой акции, притежавани от съответния акционер, номиналната им или счетоводна стойност;
- в) когато дадена акция е собственост на повече от едно лице, имената и адресите на съсобствениците и на общия представител;
- г) дата на придобиване на акциите;
- д) сума от всяка апортна вноска в брой, ако има такава, платена или която се заплаща от съответния акционер;
- е) стойност и характер на всяка апортна вноска в натура, ако има такава, която се осигурява от съответния акционер;
- ж) дата, на която даден акционер престава да бъде член на SPE.

2. Списъкът на акционерите, до доказване на противното, представлява доказателство за **автентичността** на въпросите, изброени в букви от а) до ж) на параграф 1.

3. Списъкът на акционерите и всички изменения към него се водят от **управителния** орган и могат да се преглеждат от акционерите или трети страни при поискване.

1. Управителният орган на SPE съставя списък на акционерите/сдружниците. Списъкът съдържа минимум следната информация:

- а) име и **пощенски** адрес на всеки акционер/сдружник;
- б) брой акции/дялове, притежавани от съответния акционер/сдружник, номиналната им или счетоводна стойност;
- в) когато дадена акция/даден дял е собственост на повече от едно лице, имената и адресите на съсобствениците и на общия представител;
- г) дата на придобиване на акциите/дяловете;
- д) **стойност** всяка апортна **парична** вноска, ако има такава, платена или **дължила** от съответния акционер/сдружник;
- е) стойност и характер на всяка апортна вноска в натура, ако има такава, която се **предоставя** от съответния акционер/сдружник;
- ж) дата, на която даден акционер/сдружник престава да бъде член на SPE.

2. Списъкът на акционерите/сдружниците, **регистриран съгласно член 10**, представлява доказателство за **достоверността** на сведенията, изброени в букви от а) до ж) на параграф 1, доколкото тя не е доказана по друг начин.

3. Списъкът на акционерите/сдружниците, **регистриран съгласно член 10**, и всички изменения към него се водят от **изпълнителния управителен** орган и могат да се преглеждат от акционерите/сдружниците или трети лица при поискване.

Изменение 27

Предложение за регламент
Член 16 - параграф 3

3. При уведомяване за прехвърляне **управителният** орган без неоснователно забавяне вписва акционера в списъка, посочен в член 15, при условие че прехвърлянето се е извършило съгласно настоящия регламент и учредителния договор на SPE и акционерът представи разумни доказателства за законното си притежание на акцията.

3. При уведомяване **от страна на акционера/сдружника** за прехвърляне, **изпълнителния управителен** орган без неоснователно забавяне вписва акционера/сдружника в списъка, посочен в член 15 **и регистриран съгласно член 10**, при условие че прехвърлянето е извършено съгласно настоящия регламент и устава на SPE и акционерът/сдружникът представи разумни доказателства за законно притежание на акцията/дела.

Вторник, 10 март 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 28

Предложение за регламент
Член 16 – параграф 4 – буква а

а) относно SPE, в деня, в който **акционерът** уведоми SPE за прехвърлянето;

а) относно SPE, в деня, в който **новият акционер/съдружник** уведоми SPE за прехвърлянето;

Изменение 29

Предложение за регламент
Член 16 – параграф 4 – буква б

б) относно трети страни, в деня, в който акционерът е вписан в списъка, посочен в член 15.

б) по отношение на трети лица, в деня, в който акционерът/съдружникът е вписан в списъка, посочен в член 15, **или качеството му на акционер/съдружник бъде публикувано в регистъра в съответствие с член 9.**

Изменение 30

Предложение за регламент
Член 18 - параграф 1

1. Акционерите имат правото да се оттеглят от SPE, ако дейността на последното е или е била извършвана по начин, който сериозно уврежда интересите на акционера, вследствие на едно или повече от следните събития:

1. Правото на оттегляне може да бъде упражнено от акционери/съдружници, които не са участвали във взетането на решенията относно:

а) SPE се е лишило от значителна част от своите активи;

а) операции, които лишават SPE от значителна част от неговите активи;

б) седалището на SPE се е преместило в друга държава-членка;

б) операции, обуславящи съществена промяна в дейността на SPE;

в) дейността на SPE се е изменила значително;

в) преместването на седалището на SPE в друга държава-членка;

г) **не е бил разпределян дивидент** поне през последните 3 години, въпреки че финансовото състояние на SPE би позволило подобно разпределение.

г) **неразпределяне на дивиденди** в продължение на най-малко три години, въпреки че финансовото положение на SPE е позволявало извършването на такова разпределение.

Уставът на SPE може да предвижда допълнителни основания за оттегляне.

Изменение 31

Предложение за регламент
Член 18 - параграф 3

3. **Управителният** орган на SPE, при получаване на уведомлението, посочено в параграф 2, поисква без неоснователно забавяне решение на акционерите за купуване на акциите на акционера от другите акционери или от самото SPE.

3. **Изпълнителният управителен** орган на SPE, при получаване на уведомлението, посочено в параграф 2, поисква без неоснователно забавяне решение на акционерите/съдружниците за купуване на акциите/дяловете на акционера/съдружника от другите акционери/съдружници или от самото SPE..

Вторник, 10 март 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 32

Предложение за регламент

Член 18 - параграф 4

4. Когато акционерите на SPE не успеят да приемат решението, посочено в параграф 3 или отхвърлят причините за оттеглянето на акционера в рамките на 30 календарни дни от подаване на уведомлението, посочено в параграф 2, управителният орган без неоснователно забавяне уведомява акционера за този факт.

4. Когато акционерите/съдружниците на SPE не успеят да приемат решението, посочено в параграф 3 или отхвърлят причините за оттеглянето на акционера/съдружника в рамките на 30 календарни дни от подаване на уведомлението, посочено в параграф 2, управителният орган без неоснователно забавяне уведомява акционера/съдружника за този факт.

Изменение 33

Предложение за регламент

Член 19 - параграф 4

4. Капиталът на SPE е най-малко 1 EUR.

4. Капиталът на SPE е най-малко 1 EUR, *при условие че уставът изисква изпълнителният управителен орган да подписва удостоверение за платежоспособност, както е предвидено в член 21. Когато уставът не съдържа подобна разпоредба, капиталът на SPE е най-малко 8 000 EUR.*

Изменение 34

Предложение за регламент

Член 20 - параграф 3

3. *Без да се нарушават разпоредбите на параграфи 1 и 2, задължението на акционерите за заплатена или осигурена апортна вноска се управлява от приложимото национално законодателство.*

3. *В случай че стойността на апортната вноска не достига размера на придобитата в заявяна акция/придобития в заявяна дял, акционерът/съдружникът трябва да направи парична вноска в размер на липсващата сума. Претенцията на дружеството за изпълнение е с давност осем години след регистриране на дружеството.*

Изменение 35

Предложение за регламент

Член 21 - параграф 1

1. Без да се засягат разпоредбите на член 24, SPE може, въз основа на предложение на **управителния** орган, да направи разпределение за акционерите, при условие че след разпределението активите на SPE напълно покриват пасивите му. SPE не може да разпределя резервите, които не могат да бъдат разпределяни съгласно учредителния му договор.

1. Без да се засягат разпоредбите на член 24, SPE може, въз основа на предложение на **изпълнителния управителен** орган, да направи разпределение *между* акционерите/съдружниците, при условие че след разпределението активите на SPE напълно покриват пасивите му. SPE не може да разпределя резервите, които не могат да бъдат разпределяни съгласно устава му. **Разпределенията са допустими само в случай, че оставащият капитал не спада под минималния капитал по член 19, параграф 4.**

Вторник, 10 март 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 36**Предложение за регламент****Член 21 - параграф 2**

2. Ако учредителният договор изисква така, **управителният** орган на SPE, освен че действа съгласно параграф 1, подписва декларация, наричана оттук нататък „сертификат за платежоспособност“, преди да се извърши разпределение, в която удостоверява, че SPE е в състояние да изплати дълговете си при падежа им в нормалния ход на дейност в рамките на една година от датата на разпределението. Сертификатът за платежоспособност се осигурява на разположение на акционерите преди да се вземе решението за разпределението, посочено в член 27.

2. Ако уставът изисква така, **изпълнителният управителен** орган на SPE, освен че действа съгласно параграф 1, подписва декларация, наричана оттук нататък „удостоверение за платежоспособност“, преди да се извърши разпределение, в която удостоверява, че SPE е в състояние да изплати дълговете си при падежа им в нормалния ход на дейност в рамките на една година от датата на разпределението. Удостоверението за платежоспособност се предоставя на разположение на акционерите/сдружниците преди да се вземе решението за разпределението, посочено в член 27.

Изменение 37**Предложение за регламент****Член 22**

Всеки акционер, който е получил разпределения в противоречие с член 21, следва да ги върне на SPE, **при условие че SPE докаже, че акционерът е знаел или с оглед на обстоятелствата е следвало да осъзнава нередността на този факт.**

Всеки акционер/сдружник, който е получил разпределения в противоречие с член 21, следва да ги върне на SPE.

Изменение 38**Предложение за регламент****Член 24 - параграф 1**

1. В случай на намаляване на дяловия капитал на SPE, членове 21 и 22 се прилагат, *mutatis mutandis*.

1. В случай на намаляване на акционерния/дяловия капитал на SPE, членове 21 и 22 се прилагат, *mutatis mutandis*. **Намаляване на акционерния/дяловия капитал е допустимо само в случай, че оставащият капитал не спада под минималния капитал по член 19, параграф 4.**

Изменение 39**Предложение за регламент****Член 25 - параграф 1**

1. Европейското частно дружество подлежи на **условията** на приложимото национално законодателство по отношение на подготовката, архивирането, одитирането и публикуването на **сметките**.

1. Европейското частно дружество подлежи на **изискванията** на приложимото национално законодателство по отношение на подготовката, архивирането, одитирането и публикуването на **законоустановените сметки**.

Изменение 40**Предложение за регламент****Член 25 - параграф 2**

2. **Управителният** орган води счетоводството на SPE. Счетоводството на SPE се управлява от приложимото национално законодателство.

2. **Изпълнителният управителен** орган води счетоводството на SPE. Счетоводството на SPE се управлява от приложимото национално право.

Вторник, 10 март 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 41

Предложение за регламент

Член 26 - параграф 1

1. Европейското частно дружество има управителен орган, отговорен за управлението на SPE. **Управителният** орган може да упражнява всички правомощия на SPE, които настоящият регламент или учредителният договор не изискват да бъдат упражнявани от акционери.

1. Европейското частно дружество има управителен орган, отговорен за управлението на SPE. **Изпълнителният управителен** орган може да упражнява всички правомощия на SPE, които настоящият регламент или уставът не изискват да бъдат упражнявани от акционерите/съдружниците. **Решенията на акционерите/съдружниците са обвързващи за изпълнителния управителен орган във вътрешните ил взаимоотношения.**

Изменение 42

Предложение за регламент

Член 27 - параграф 2

2. Решенията по въпросите, посочени в букви а), б), в), и), л), м), н), о) и п) от параграф 1 се вземат с квалифицирано мнозинство.

2. Решенията по въпросите, посочени в букви а), б), в), **з**), и), л), м), н), о) и п) от параграф 1 се вземат с квалифицирано мнозинство.

Изменение 43

Предложение за регламент

Член 27 - параграф 3

3. Приемането на решения не изисква организирането на общо събрание. Управителният орган осигурява на всички акционери предложенията за решения наред с достатъчно информация, за да са в състояние да вземат информирано решение. Решенията се **записват**. Копия от взетите решения се изпращат на всеки акционер.

3. Приемането на решения не изисква организирането на общо събрание. **Изпълнителният управителен** орган осигурява на всички акционери/съдружници предложенията за решения наред с достатъчно информация, за да са в състояние да вземат информирано решение. Решенията се **изготвят в писмена форма**. Копия от взетите решения се изпращат на всеки акционер/съдружник.

Изменение 44

Предложение за регламент

Член 27 - параграф 4

4. Решенията на акционерите са в съответствие с настоящия регламент и учредителния договор на SPE.

4. Решенията на акционерите/съдружниците са в съответствие с настоящия регламент и устава на SPE.

Правото на акционерите да оспорват решенията се **управлява** от приложимото **национално** законодателство.

Решенията на акционерите/съдружниците **могат да бъдат обявени за недействителни поради нарушения на разпоредбите на устава, на настоящия регламент или на приложимото законодателство единствено чрез иск до съда, в чиято юрисдикция се намира седалището на SPE.**

Искът може да бъде внесен в срок от един месец от датата на решението, от всеки акционер/съдружник, който не е гласувал в подкрепа на решението, в случай че дружеството не отстрани само недостатъка на решението и жалбоподателят не гласува впоследствие в подкрепа на решението. Уставът може да предвижда по-дълъг срок за обжалване.

Вторник, 10 март 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 45**Предложение за регламент
Член 27 – параграф 7 – буква а**

а) по отношение на акционерите, **управителния** орган на SPE и надзорния му орган, ако има такъв, на датата, на която те са приети,

а) по отношение на акционерите/сдружниците, **изпълнителния управителен** орган на SPE и надзорния му орган, ако има такъв – на датата, на която те са приети,

Изменение 46**Предложение за регламент
Член 28 - параграф 1**

1. Акционерите имат правото да бъдат надлежно информирани и да задават въпроси на **управителния** орган за решения, годишно приключване и всички други въпроси по отношение на дейността на SPE.

1. Акционерите/сдружниците имат правото да бъдат надлежно информирани и да задават въпроси на **изпълнителния управителен** орган за решения, годишно приключване и всички други въпроси по отношение на дейността на SPE.

Изменение 47**Предложение за регламент
Член 28 - параграф 2**

2. **Управителният** орган може да откаже да даде достъп до информацията, само ако това би причинило сериозна вреда на търговските интереси на SPE.

2. **Изпълнителният управителен** орган може да откаже да даде достъп до информацията, само ако това би причинило сериозна вреда на търговските интереси на SPE.

Изменение 48**Предложение за регламент
Член 29 - параграф 1**

1. Акционери с 5 % от акциите с право на глас на SPE имат правото да поискат **управителният** орган да направи предложение за решение пред акционерите.

1. Акционери/сдружници с 5 % от акциите/дяловете с право на глас на SPE имат правото да поискат **изпълнителният управителен** орган да направи предложение за решение пред акционерите/сдружниците.

Изменение 49**Предложение за регламент
Член 29 - параграф 1 – алинея 3**

Ако искането бъде отхвърлено или ако **управителният** орган не направи предложение в рамките на 14 календарни дни след получаване на искането, тогава заинтересованите акционери могат да направят предложение за решение по съответните въпроси пред акционерите.

Ако искането бъде отхвърлено или ако **изпълнителният управителен** орган не направи предложение в рамките на 14 календарни дни след получаване на искането, тогава заинтересованите акционери/сдружници могат да направят предложение за решение по съответните въпроси пред акционерите/сдружниците.

Изменение 50**Предложение за регламент
Член 29 – параграф 2 – алинея 2**

На експерта се разрешава достъп до документите и архивите на SPE и да изисква информация от **управителния** орган.

На експерта се разрешава достъп до документите и архивите на SPE и да изисква информация от **изпълнителния управителен** орган.

Вторник, 10 март 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 51

Предложение за регламент

Член 31 - параграф 4

4. **Директорът на SPE е отговорен** пред дружеството за **всяко действие или пропуск, които са в нарушение на задълженията му**, произтичащи от настоящия регламент, **учредителния договор** на SPE или решение на акционерите, **което причинява вреда или щета на SPE. Когато такава нарушение е направено от повече от един директор, всички съответни директори са солидарно отговорни.**

4. **Директорите са солидарно отговорни** пред дружеството за **вреди, причинени на SPE**, произтичащи от **неизпълнение на възложените ил задължения съгласно** настоящия регламент, **устава** на SPE или решение на акционерите/сдружниците. **Директорите, които могат да докажат своята невинност и са оповестили своето несъгласие с неизпълнението на задълженията, не носят такава отговорност.**

Изменение 52

Предложение за регламент

Член 31 - параграф 5

5. **Без да се засягат разпоредбите на настоящия регламент, отговорността на директорите се управлява от приложимото национално законодателство.**

5. **Директорите изплащат обезщетение, в частност ако в нарушение на член 21 са извършени плащания или в нарушение на член 23, параграф 2 са закупени собствени дялове от дружеството. Изискването директорите да обезщетят кредиторите на дружеството не се отменя поради факта, че те са действали в съответствие с решение на акционерите/сдружниците.**

Изменение 53

Предложение за регламент

Член 31 – параграф 5а (нов)

5а. Правото на иск съгласно настоящия член се погасява четири години след датата на неговото възникване.

Изменение 54

Предложение за регламент

Член 33

1. SPE се представлява пред трети страни от един или повече **директори**. Действията, предприети от **директорите**, са обвързващи за SPE, дори ако не съвпадат с предмета на дейност на дружеството.

1. SPE се представлява пред трети лица от един или повече **членове на изпълнителния управителен орган**. Действията, предприети от **членовете на изпълнителния управителен орган**, са обвързващи за SPE, дори ако не съвпадат с предмета на дейност на дружеството.

2. **Учредителният договор** на SPE може да предвижда, че **директорите** следва да упражняват съвместно общата представителна власт. Всяко друго ограничение на властта на директорите, последващо от **учредителния договор**, решение на акционерите или решение на управителния или надзорния орган, ако има такъв, не може да се използва за позоваване срещу трети страни, дори ако са били оповестени.

2. **Уставът** на SPE може да предвижда, че **членовете на изпълнителния управителен орган** следва да упражняват съвместно общата представителна власт. Всяко друго ограничение на властта на директорите, последващо от **устава**, решение на акционерите/сдружниците или решение на управителния или надзорния орган, ако има такъв, не може да се използва за позоваване срещу трети лица, дори ако са били оповестени.

3. **Директорите** може да делегират правото да се представлява SPE в съответствие с **учредителния договор**.

3. **Членовете на изпълнителния управителен орган** могат да делегират правото да се представлява SPE в съответствие с **устава**.

Вторник, 10 март 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 71

Предложение за регламент

Член 34 – параграф 1

1. SPE се подчинява на разпоредбите за участие на служителите, ако има такива, приложими в държавата-членка, в която е седалището му, обект на разпоредбите на настоящия член.

1. SPE се подчинява на разпоредбите за участие на *работниците* и служителите, ако има такива, приложими в държавата-членка, в която е седалището му, обект на разпоредбите на настоящия член. **Ако и на такива разпоредби, те се прилагат за цялата работна сила на SPE.**

1а. Параграф 1 не се прилага когато:

- а) в SPE са наети на работа общо над 1 000 работници и служители, и повече от една четвърт (25 %) от общата работна сила обичайно работи в държава-членка или държави-членки, които предвиждат по-висока степен на участие на работниците и служителите, отколкото държавата-членка, в която е седалището на SPE. В такъв случай разпоредбите относно участието на работниците и служителите съгласно Директива 2001/86/ЕО се прилагат *mutatis mutandis*. В допълнение SPE могат също да прилагат член 16, параграф 4 от Директива 2005/56/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 26 октомври 2005 г. относно презграничните сливания на дружества с ограничена отговорност ⁽¹⁾;
- б) в SPE са наети на работа общо между 500 и 1 000 работници и служители, и повече от една трета (33⅓ %) от общата работна сила обичайно работи в държава-членка или държави-членки, които предвиждат по-висока степен на участие на работниците и служителите, отколкото държавата-членка, в която е седалището на SPE. В такъв случай разпоредбите относно участието на работниците и служителите съгласно Директива 2001/86/ЕО и член 16, параграф 3, буква д), и параграфи 4 и 5 от Директива 2005/56/ЕО се прилагат *mutatis mutandis*;
- в) SPE е учредено съгласно буква б), буква в) или буква г) от член 5, параграф 1 и в него са наети на работа общо под 500 работници и служители, и повече от една трета (33⅓ %) от общата работна сила обичайно работи в държава-членка или държави-членки, които предвиждат по-висока степен на участие на работниците и служителите, отколкото държавата-членка, в която е седалището на SPE. В такъв случай разпоредбите относно участието на работниците и служителите съгласно Директива 2001/86/ЕО и член 16, параграф 3, буква д), и параграфи 4 и 5 от Директива 2005/56/ЕО се прилагат *mutatis mutandis*;
- г) SPE е учредено съгласно буква а) от член 5, параграф 1 и в него са наети на работа общо под 500 работници и служители, и повече от половината (50 %) от общата работна сила обичайно работи в държава-членка или държави-членки, които предвиждат по-висока степен на участие на работниците и служителите, отколкото държавата-членка, в която е седалището на SPE. В такъв случай разпоредбите относно участието на работниците и служителите съгласно Директива 2001/86/ЕО и член 16, параграф 3, буква д), и параграфи 4 и 5 от Директива 2005/56/ЕО се прилагат *mutatis mutandis*.

⁽¹⁾ ОВ L 310, 25.11.2005 г., стр. 1.

Вторник, 10 март 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 72

Предложение за регламент
Член 34 а (нов)

Член 34а

Клауза за адаптиране

При липса на разпоредби относно участието на работниците и служителите се прилага член 34, параграф 1а, ако поради промяна в броя на работниците и служителите са изпълнени условията на същия член.

Ако условията на член 34, параграф 1а престанат да бъдат изпълнени, управителният съвет на SPE може да прилага член 34, параграф 1.

Ако и/или разпоредби за участието, те остават в сила до влизането в сила на новите разпоредби.

Изменение 56

Предложение за регламент
Член 36 – параграф 1 – встъпителна част

1. **Управителният** орган на SPE, което планира преместване, съставя предложение за преместване, което включва най-малко следната информация:

1. **Изпълнителният управителен** орган на SPE, което планира преместване, съставя предложение за преместване, което включва най-малко следната информация:

Изменение 57

Предложение за регламент
Член 36 – параграф 2 – встъпителна част

2. Най-малко един месец преди решението на акционерите, посочено в параграф 4, да бъде взето, **управителният** орган на SPE:

2. Най-малко един месец преди решението на акционерите/сдружниците, посочено в параграф 4, да бъде взето, **изпълнителният управителен** орган на SPE:

Изменение 58

Предложение за регламент
Член 36 - параграф 3

3. **Управителният** орган на SPE съставя доклад за акционерите, разясняващ и обосноваващ правните и икономическите аспекти на предлаганото преместване и разясняващ въздействието на преместването за акционерите, кредиторите и служителите. Докладът се подава на акционерите и представителите на служителите, или ако няма такива, на самите служители заедно с предложението за преместване.

3. **Изпълнителният управителен** орган на SPE съставя доклад за акционерите/сдружниците, разясняващ и обосноваващ правните и икономическите аспекти на предлаганото преместване и разясняващ въздействието на преместването за акционерите/сдружниците, кредиторите и служителите и работниците. Докладът се подава на акционерите/сдружниците и представителите на служителите, или ако няма такива, на самите служители и работници заедно с предложението за преместване.

Изменение 59

Предложение за регламент
Член 36 – параграф 3 – алинея 2

Когато управителният орган получи навреме становището на представителите на служителите, това становище се предава на акционерите.

Когато **изпълнителният управителен** орган получи навреме становището на представителите на служителите или работниците, това становище се предава на акционерите/сдружниците.

Вторник, 10 март 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 73
Предложение за регламент
Член 38

1. Считано от датата на регистрацията, Европейското частно дружество се подчинява на действащите разпоредби в приемащата държава-членка, ако има такива, относно условията за участието на служители.

2. Параграф 1 не се прилага, когато *служителите на SPE в държавата-членка на произход представляват минимум една трета от общия брой служители на SPE, включително филиали или клонове на SPE в която и да било държава-членка, и когато е изпълнено някое от следните условия:*

- а) законодателството на приемащата държава-членка не предвижда най-малко същата степен на представителство, каквато е функционира в SPE в държавата-членка на произход преди регистрацията в приемащата държава-членка. Степента на участие на работниците и служителите се измерва като съотношение на представителите на работниците и служителите сред членовете на административния или надзорния орган или комитетите към тях, или на управителния съвет, който отговаря за приходните звена на SPE, съобразно условията на представителство на работниците и служителите;*
- б) законодателството на приемащата държава-членка не предвижда за работниците и служителите от предприятия на SPE, разположени в други държави-членки, същите ред и условия за упражняване на правата на участие в управлението, с каквито тези работници и служители са се ползвали преди преместването.*

3. Когато едно от условията, изложени в букви а) или б) от параграф 2, е изпълнено, управителният орган на SPE предприема необходимите стъпки, възможно в най-скоро време след оповестяването на предложението за преместване, за да започне преговори с представителите на служителите на SPE с оглед да постигне споразумение относно условията за участието на служителите.

4. Споразумението между управителния орган на SPE и представителите на служителите уточняват:

- а) обхвата на споразумението;*
- б) когато по време на преговорите страните решат да установят условията за участие в SPE след преместването, съдържанието на разпоредбите, включително, при необходимост, броя на членовете на административния или надзорния орган, които служителите имат право да изберат, назначат, препоръчат или да отхвърлят, процедурите за избиране, назначаване, препоръчване или отхвърляне на такива членове от служителите, както и правата на тези членове;*

1. Считано от датата на регистрацията, Европейското частно дружество се подчинява на действащите разпоредби в приемащата държава-членка, ако има такива, относно условията за участието на *работници и* служители.

2. Параграф 1 не се прилага, когато *са изпълнени условията, посочени в член 34, параграф 1а. Ако това е така, член 34, параграф 1а се прилага mutatis mutandis.*

Вторник, 10 март 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

в) датата на влизане в сила на споразумението и неговия срок на действие, и всички случаи, при които споразумението следва да бъде договорено отново и процедурата за това преговаряне.

5. Преговорите се ограничават до срок от шест месеца. Страните могат да се договорят да продължат преговорите след изтичането на този срок за допълнителен шестмесечен срок. Преговорите иначе се управляват от законодателството на държавата-членка на произход.

6. При липса на споразумение се поддържат условията за участие, съществуващи в държавата-членка на произход.

Изменение 60

Предложение за регламент Член 42 - параграф 1

1. Държави-членки, в които не се прилага третата фаза от икономическия и валутен съюз (ИВС), може да изискат SPE със седалище на тяхна територия да изразяват капитала си в националната им валута. SPE **може също да изрази** капитала си в евро. Обменният курс на националната валута към еврото е такъв, какъвто е бил на последния ден от месеца, предхождащ регистрацията на SPE.

1. Държави-членки, в които не се прилага третата фаза от икономическия и валутен съюз (ИВС), може да изискат SPE със седалище на тяхна територия да изразяват капитала си в националната им валута. **Такива SPE изразяват** капитала си **също така** в евро. Обменният курс на националната валута към еврото е такъв, какъвто е бил на последния ден от месеца, предхождащ регистрацията на SPE.

Изменение 61

Предложение за регламент Член 42 - параграф 2

2. Европейското частно дружество **може да подготви** и публикува годишните си, и по целесъобразност, консолидираните си отчети в евро в държавите-членки, където не се прилага третата фаза от икономическия и валутен съюз (ИВС). **Въпреки това тези държави-членки могат също да поискат Европейските частни дружества да подготвят и публикуват годишните си, и по целесъобразност, консолидираните си отчети в националната валута в съответствие с приложимото национално законодателство.**

2. Европейското частно дружество **подготвя** и публикува годишните си, и по целесъобразност, консолидираните си отчети **както в националната валута, така и** в евро в държавите-членки, където не се прилага третата фаза от икономическия и валутен съюз (ИВС).

Изменение 62

Предложение за регламент Член 42 а (нов)

Член 42а

Арбитражна клауза

1. Уставът **може да предвижда, под формата на арбитражна клауза, сезиране на арбитри за всеки спор, възникнал между акционерите/съдружниците или между акционерите/съдружниците и SPE по повод на дружествените отношения. Уставът може да предвижда също така арбитражната клауза да важи и за спорове с директорите. В такъв случай, арбитражната клауза има обвързваща сила за директорите, след като те приемат да изпълняват длъжността.**

Вторник, 10 март 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

2. Всички изменения на учредителния акт, с които се въвежда или претаква арбитражната клауза посредством решение на акционерите/съдружниците съгласно член 27, трябва да бъдат одобрени от акционерите/съдружниците, представляващи най-малко две трети от акционерния/дяловия капитал.

Изменение 63**Предложение за регламент
Член 43 а (нов)****Член 43а****Частична недействителност**

Всяка клауза на устава, която е недействителна, е частично недействителна и останалите клаузи на устава продължават да са в сила. Недействителната клауза се заменя със съответната клауза от примерния устав, докато не бъде коригирана с решение на акционерите/съдружниците. Ако примерният устав не предвижда съответна клауза, то недействителната клауза се попълва от законодателството на държавата-членка относно дружествата с ограничена отговорност, в която се намира седалището на SPE.

Изменение 64**Предложение за регламент
Член 45**

Държавите-членки уведомяват Комисията за формата на дружества с ограничена отговорност, посочена в член 4, параграф 2 **най-късно** до 1 юли 2010 г.

Комисията публикува тази информация в Официален вестник на Европейския съюз.

До 1 юли 2010 г. държавите-членки уведомяват Комисията за формата на дружества с ограничена отговорност, посочена в член 4, параграф 2, **за последиците, съгласно националното ил законодателство, от неспазване на някоя от разпоредбите на настоящия регламент и за всички допълнителни разпоредби на дружественото ил право, които са приложими за SPE.**

Комисията публикува тази информация в Официален вестник на Европейския съюз.

Освен това, държавите-членки поддържат уебстраници, на които са изброени регистрираните на тяхна територия SPE и всички съдебни решения, свързани с дейността на SPE на тяхна територия. Комисията поддържа уебстраница, предоставяща електронна връзка към тези отделни национални уебстраници.

Изменение 65**Предложение за регламент
Приложение I – глава IV – Капитал – тире 7**

— дали от **управителния** орган се изисква да подпише сертификат за платежоспособност, преди да се направи разпределение, и приложимите условия;

— дали от **изпълнителния управителен** орган се изисква да подпише удостоверение за платежоспособност, преди да се направи разпределение, и приложимите условия;

Вторник, 10 март 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 66**Предложение за регламент****Приложение I – глава V – Организация на SPE – тире 10**

— дали **управителният** орган на SPE е съставен от един или повече отделни управляващи директори, управителен съвет (*дуалистичен съвет*) или административен съвет (*монистичен съвет*);

— дали **изпълнителния управителен** орган на SPE е съставен от един или повече отделни управляващи директори, управителен съвет (*дуалистичен съвет*) или административен съвет (*монистичен съвет*);

Изменение 67**Предложение за регламент****Приложение I – глава V – Организация на SPE – тире 13**

— когато съществува управителен съвет (*дуалистичен съвет*) или един или повече управляващи директори, дали SPE има надзорен орган, и ако е така, неговия състав и организация и неговите взаимоотношения с **управителния** орган;

— когато съществува управителен съвет (*дуалистичен съвет*) или един или повече управляващи директори, дали SPE има надзорен орган, и ако е така, неговия състав и организация и неговите взаимоотношения с **изпълнителния управителен** орган;

Изменение 68**Предложение за регламент****Приложение I – глава V – Организация на SPE – тире 20**

— разпоредбите за представляване на SPE от **управителния** орган, по-специално ако директорите имат правото да представляват SPE съвместно или поотделно и всякакво делегиране на това право;

— разпоредбите за представляване на SPE от **изпълнителния управителен** орган, по-специално ако директорите имат правото да представляват SPE съвместно или поотделно и всякакво делегиране на това право;

Изменение 69**Предложение за регламент****Приложение I – глава V – Организация на SPE – тире 21**

— разпоредбите за делегиране на всякакви управителни полномощия на друго лице.

— разпоредбите за делегиране на всякакви **изпълнителни** управителни полномощия на друго лице.

Насоки за бюджетната процедура за 2010 г. – Раздел III Комисия

P6_TA(2009)0095

Резолюция на Европейския парламент от 10 март 2009 г. относно насоките за бюджетната процедура за 2010 г. (2009/2005(BUD))

(2010/C 87 E/47)

Европейският парламент,

— като взе предвид общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2009 година,

— като взе предвид актуализираната финансова програма на Комисията за периода 2007-2013 г., представена на 30 януари 2009 г. в съответствие с точка 46 от Междунституционалното споразумение (МИС) от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията относно бюджетната дисциплина и доброто финансово управление ⁽¹⁾,

⁽¹⁾ ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

Вторник, 10 март 2009 г.

- като взе предвид Съобщението на Комисията до Европейския парламент, Съвета, Европейския икономически и социален комитет и Комитета на регионите относно годишната ѝ политическа стратегия за 2010 г. (COM(2009) 0073) и по-специално част II от него,
 - като взе предвид горепосоченото МИС от 17 май 2006 г.,
 - като взе предвид член 272 от Договора за ЕО и член 177 от Договора за Евратом,
 - като взе предвид член 112, параграф 1 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по бюджети (А6-0111/2009),
- А. като има предвид, че през 2010 г. ще бъде извършена средносрочна оценка на много многогодишни програми;
- Б. като има предвид, че до края на 2009 г. ще бъдат конституирани нов Европейски парламент и нова Европейска комисия;

Бюджетен преглед

1. Отбелязва, че Многогодишната финансова рамка (МФР) за периода 2007-2013 г. определя амбициозен размер на бюджетните средства за 2010 г., а именно 139 489 000 000 EUR под формата на поети задължения, което представлява 1,02 % от БНД на ЕС, и 133 505 000 000 EUR под формата на плащания, което представлява 0,97 % от БНД на ЕС (по текущи цени), и припомня, че следващото коригиране на МФР ще се извърши през април 2009 г., точно преди публикуването на ППБ за 2010 г.;
2. Взема предвид, че определените в МФР суми за всяка функция са максимални размери на разходите и съставляват рамката за годишните бюджети; изразява желание окончателният бюджет да бъде по-близо до тези горни граници, което би могло да помогне за финансирането на многобройни цели от жизненоважно значение на Европейския съюз, без да се излагат на опасност действащи политики и програми; отбелязва, че някои от програмите на Общността все още не разполагат с достатъчно финансиране; заявява, че Съюзът се нуждае от по-амбициозни финансови и бюджетни решения, които да му позволят да поеме своята роля, главно в областта на икономическия растеж и заетостта, както и в областта на външната политика, в която ресурсите са недостатъчни;
3. Подчертава, че Парламентът ще използва всички налични средства в рамките на МИС от 17 май 2006 г., включително законодателната гъвкавост от 5 % (точка 37 от посоченото МИС), по време на МФР за периода 2007 - 2013 г., с оглед на реализиране на неговите политически приоритети;
4. Отбелязва също, че слабото изпълнение на годишните бюджети води до още по-ниска степен на изпълнение на бюджета, главно вследствие на системата на усложнени правила и изисквания, наложени от Комисията и/или държавите-членки, и на ниския капацитет за изпълнение, който имат държавите-членки, водещ до значителен размер на неизпълнените поети задължения; настоятелно призовава Комисията и държавите-членки да насърчат изпълнението чрез намаляване на самоналожените бюрократични тежести и опростяване на системите на управление, при възможност, по-специално на структурните фондове;
5. Подчертава значението на доброто междуинституционално сътрудничество, в условията на което Комисията предоставя на бюджетния орган цялата необходима предварителна информация;
6. Счита за необходимо ясното и цялостно представяне на бюджета на Съюза; изразява намерение да следи отблизо финансовото програмиране, за да се даде възможност за вземане на съответните бюджетни решения; приветства по-доброто представяне от страна на Комисията на документацията ѝ във връзка с финансовото планиране; въпреки това, изразява желание измененията, внесени от Комисията във финансовото ѝ планиране, да изглеждат по-характерно и по-ясно; призовава за допълнителна яснота при разпределянето на суми за оперативни и административни разходи; отбелязва, че вече голяма част от разходи, които в действителност са административни, се финансират от суми, определени за оперативни цели;

Вторник, 10 март 2009 г.

7. Изисква от Комисията в процеса на подготовката ѝ за предварителния проектобюджет (ППБ) за 2010 г. да представи ясни, последователни и точни отчети за дейността за всяка област на политиката, за да даде възможност на всички заинтересовани комисии на Парламента да извършат задълбочен контрол върху изпълнението на различните програми и политики на ЕС; в това отношение очаква подходящото развитие и изпълнение на основните бюджетни решения, взети по-рано, като например по отношение на „Галилео“, Европейския технологичен институт и продоволствената помощ;

8. Посочва важността на принципа на „доброто бюджетиране“; изисква от Комисията да подготви ППБ, който дава отговор на настоящите предизвикателства и предвижда устойчив бюджет за продължаващите политики; изразява специална загриженост по отношение на бюджетните потребности за 2010 г. по функции 1а и 4 от МФР; желае да подчертае, че инструментът за осигуряване на гъвкавост има за цел да финансира непредвидени политически предизвикателства и е само едно от средствата, които дават възможност за допълнително финансиране;

9. Приветства създаването на междуинституционална работна група по въпросите на децентрализираните агенции; отново изтъква факта, че финансовите средства за създаване на нови агенции са много ограничени, като се имат предвид настоящите резерви във всяка функция, и напомня на Комисията и на Съвета за необходимостта от спазване на точка 47 от МИС от 17 май 2006 г.; припомня на Комисията за необходимостта да се вземат предвид целевите приходи при съставянето на ППБ за 2010 г. по отношение на съществувашите децентрализирани агенции; подчертава, че агенциите, които зависят в голяма степен от приходи, генерирани от такси, трябва да могат да използват както преди този инструмент в неговата цялост, за да им се осигури нужната бюджетна гъвкавост;

10. Подкрепя различните инструменти за подпомагане по функция 4; припомня, че сериозният недостиг във финансирането по функция 4 от МФР представлява постоянна грижа на Парламента; посочва, че за да изпълни обещанията и амбициите си в качеството си на фактор от световно значение, Съюзът трябва да следи потребностите на развиващите се страни да бъдат отразявани в пълна степен в стратегическия избор на механизми за финансиране в областта на сътрудничеството за развитие;

11. Припомня процедурата, уредена в точка 23 от МИС от 17 май 2006 г.; въпреки това припомня, че вече бяха нанесени няколко промени, с които се намалиха наличните резерви, и следователно е трудно да се финансират нови мерки без нови средства; подкрепя намирането на дългосрочни решения, които биха осигурили достатъчно средства в бюджета на ЕС, за да се посрещнат всички нужди, вместо прехвърляне на бюджетни кредити между функции; подчертава, че наличните резерви по всяка функция от МФР (особено функция 2) не могат да се приемат за даденост поради променящите се икономически условия; счита за целесъобразно да се търсят решения направо за разходната категория, където е налице недостиг, за да се избегне затрудняването на други разходни области; счита, че при липсата на гъвкавост в рамките на функциите и между тях, преразглеждането на МФР отразява повечето бюджетни принципи; изразява съжаление, че при сегашните обстоятелства Съветът не възприе конструктивен подход за използването на съществуващите механизми за осигуряване на гъвкавост; счита, че средносрочният преглед на МФР следва да разгледа и хроничния недостиг при финансирането на определени категории разходи;

12. Изразява готовността си да вземе предвид резултатите от средносрочния преглед, обхващащ всички аспекти на разходите и ресурсите на ЕС, включително отстъпката за Обединеното кралство, доклада на Комисията относно функционирането на МИС до края на 2009 г., предвиден в МИС от 17 май 2006 г., както и от средносрочната оценка на продължаващите многогодишни програми;

Действия за посрещане на предизвикателствата

13. Припомня, че в бюджета на ЕС за 2010 г. следва да бъдат посрещнати огромни предизвикателства; посочва, че основната цел е европейските граждани да се поставят на първо място и да им се осигури по-голяма безопасност, което изисква да се отдели специално внимание на: последната финансова и икономическа криза и нейното отражение върху растежа и конкурентоспособността, работните места и сближаването, по-доброто и по-просто прилагане на структурните фондове; насърчаването на енергийното снабдяване и транспортната безопасност; както и на въпроса с вътрешната сигурност, по-специално борбата с тероризма; имиграцията, демографските предизвикателства, а също и на въпроса за изменението на климата и опазването на околната среда, социалното сближаване, сигурността на неговите граждани, както и на засилването на ролята на Съюза в света;

14. Призовава Комисията да вземе под внимание горепосочените предизвикателства, когато взема решение относно ППБ; очаква Комисията да представи сериозни и полезни предложения, за да даде възможност за сериозни разисквания относно бюджета в рамките на бюджетния орган;

Вторник, 10 март 2009 г.

15. Приветства намерението на Комисията да съдейства за икономическото и социално възстановяване, да повиши енергийната ефикасност и борбата с изменението на климата и да продължи да предоставя помощ, по-специално на Косово, Близкия изток, Афганистан и Грузия, както е посочено в Годишната политическа стратегия за 2010 г.; очаква Комисията, след като определи някои от основните приоритети, да ги отрази в ППБ и да осигури достатъчно финансови ресурси;

Отговор на световната финансова и икономическа криза

16. Подчертава, че във време на световна финансова и икономическа криза държавите-членки реагират със свои отделни мерки за подпомагане; твърдо вярва, че Съюзът трябва бързо да реагира с допълнителни и координирани мерки, имащи пряко въздействие върху икономиката, и да подкрепя държавите-членки със съпътстващи действия, особено такива, които стимулират икономическия растеж, тъй като това би довело до поощряване на инвестициите от частния сектор и следователно би спомогнало за преодоляването на опасността от загуба на работни места, би насърчило създаването на работни места и подпомогнало малките и средни предприятия (МСП) в краткосрочен и дългосрочен аспект;

17. Подчертава, че настоящият контекст на икономическа криза би могъл да се приеме като възможност за увеличаване на инвестициите в екологосъобразни технологии, което може да наложи изменения в текущите финансови програми;

18. Приветства намерението на Комисията да отговори на икономическата криза и отново изразява желанието си да води преговори за намиране на подходящото бюджетно решение със Съвета колкото е възможно по-скоро; смята, че едно балансирано от географска гледна точка предложение би улеснило решението относно проектите, които да бъдат подпомогнати във финансово отношение; призовава Съвета да поеме своята отговорност и да превърне в реалност европейското измерение на плана за възстановяване;

19. Изразява безпокойството си относно това, че по-специално МСП ще пострадат от икономическата криза и ще бъдат лишени от финансиране, от което спешно се нуждаят; поради това подчертава важното значение на увеличаването на средствата на ЕС, с които се подпомагат МСП, по-специално работещите в областта на научноизследователската и развойна дейност и иновациите; във връзка с това отбелязва, че Рамковата програма за конкурентоспособност и иновации (ПКИ) може да осигури ефективна подкрепа за техните дейности, свързани с иновации;

20. Изразява загриженост, че настоящият резерв по функция 1а, оценяван на 111 599 000 EUR, не позволява да бъде противодействано на последиците от икономическата криза по подходящ начин;

21. Счита, че огромните възможности на информационните и комуникационни технологии (ИКТ) насърчават растежа и иновациите, с което се допринася за постигането на целите на Лисабонската стратегия, както и за преодоляването на настоящата икономическа криза; припомня, че Европейското научноизследователско пространство представлява повече от всякога крайъгълен камък за европейското общество на познанието, както и необходимостта от преодоляване на разпокъсаността на научноизследователските дейности, програми и политики в цяла Европа; във връзка с това отбелязва, че е важно да се предостави достатъчно финансиране, за да се гарантира надлежното изпълнение на тези проекти;

22. Призовава за своевременно постигане на споразумение относно предложението за изменение на настоящия Регламент за Европейския фонд за приспособяване към глобализацията, с оглед на по-успешното справяне с последиците от изнасянето на дейности, намаляването на производството и загубата на работни места, както и с цел да се помогне на работниците да се завърнат на пазара на труда;

Осигуряване на енергийна и транспортна сигурност

23. Признава, че в резултат на неотдавнашната енергийна криза е налице огромна нужда от проекти, които осигуряват енергийна сигурност за Съюза чрез диверсификация на ресурсите и взаимосвързаност на енергийните пазари; подчертава, че сигурността на енергийните доставки на Съюза, както и принципът на енергийната солидарност са основни приоритети в програмата на ЕС и също така трябва да бъдат отразени по подходящ начин в бюджета на ЕС; разглежда увеличените инвестиции в енергетиката и като инструмент за провеждане на борба с икономическата криза, като подкрепя идеята за повишаване на бюджетните разходи на ЕС по ключови инфраструктурни проекти в областта на енергетиката;

24. Отбелязва, че неотдавнашната газова криза и нестабилността на цените на петрола отново показаха уязвимостта на европейската система за енергийно снабдяване; подчертава, че липсата на алтернативни (възобновяеми) енергийни източници, алтернативни маршрути за пренос на енергия, капацитет за съхраняване на енергийни източници и връзки между мрежите за пренос на енергия на държавите-членки е в ущърб на енергийната независимост на Европа и благополучието на нейните граждани; следователно Съюзът следва да бъде подготвен по-добре за времена на енергиен недостиг;

Вторник, 10 март 2009 г.

25. Желает да проучи възможностите за по-нататъшно финансиране от ЕС в тези области; очаква Комисията да предложи решителни действия в подкрепа на реализирането на диверсифицирани газопреносни трасета, по-специално проекта Nabucco; посочва във връзка с това ролята на Европейската инвестиционна банка за постигането на „ефект на лоста“ и оказването на помощ с цел активизиране на участието на частния сектор, като отчита, въпреки това, въпроса с демократичната подотчетност;

26. Признава, че транспортът, особено програмата „Трансевропейска транспортна мрежа“, винаги е представлявал сериозен приоритет за Парламента; подчертава, че е важно да се развие необходимата инфраструктура за железопътен, морски и сухопътен транспорт и желает през 2010 г. да се ускори изпълнението на проектите; отбелязва важното значение, което Съюзът придава на намаляването на въздействието на изменението на климата, и поддържа становището, че следва да се отдаде приоритетно значение на предложенията, които могат да използват потенциала за икономии на енергия;

Опазване на околната среда и борба с изменението на климата

27. Припомня, че борбата с изменението на климата е свързана и с енергийната сигурност и че насърчаването на енергийната ефикасност и икономията на енергия, увеличаването на дела на възобновяемите енергийни източници са също средства за по-голяма сигурност на енергийното снабдяване;

28. Посочва, че изменението на климата оказва общопризнато въздействие върху околната среда, икономиката и обществото в Европа; във връзка с това изразява отново убеждението си, че мерките за ограничаване на изменението на климата все още не са включени в задоволителна степен в бюджета на ЕС, тъй като са нужни значителни допълнителни ресурси на ЕС за енергийна ефективност и технологии за възобновяема енергия, като те следва да се разпределят така, че да спомогнат за постигането на целите на Съюза за 2020 г.; подчертава, че ще подкрепи всички усилия за увеличаване и съсредоточаване на достатъчно финансови средства, за да се ограничат последиците от изменението на климата; припомня на Комисията, че бюджетният орган гласува за бюджета за 2009 г. за допълнително финансиране с цел да се подпомогне борбата с изменението на климата; призовава Комисията да приложи това увеличение; припомня своята резолюция от 23 октомври 2008 г. относно проекта на общ бюджет на Европейския съюз за финансовата 2009 година ⁽¹⁾, която приканва Комисията да представи в срок до 15 март 2009 г. амбициозен план за подходящо увеличаване на средствата, свързани с изменението на климата, в който да се разгледа вариантът за създаване на конкретен „фонд за изменението на климата“ или на целеви бюджетен ред, който би подобрил възможностите за отпускане на бюджетни средства за решаване на тези въпроси;

29. Насърчава Комисията да увеличи от 2009 г. финансовото подпомагане до достигането на подходящо ниво, за технологии в областта на устойчивата енергетика (по-специално имайки предвид нулеви въглеродни емисии);

30. Припомня отговорността към бъдещите поколения - да се вземат рентабилни мерки за подкрепа на опазването на околната среда; посочва отново, че действията на ЕС трябва да бъдат приемани в глобален контекст и поради това изразява съжаление от факта, че действията на Европа не са последвани от действия на други субекти, което оказва сериозно влияние върху конкурентоспособността на Съюза;

31. Припомня своята резолюция от 20 ноември 2008 г. относно европейската космическа политика ⁽²⁾ и отново заявява позицията си, че Съветът и Комисията следва да представят конкретни препоръки и предложения в областта на тази политика, придружени от съответно финансиране;

Укрепване на вътрешната сигурност

32. Припомня, че финансирането за области, като например защита на границите, гражданска защита, борба с тероризма, следва да се запази и засили през 2010 г., защото тези политики дават пряк отговор на опасенията на европейските граждани; отбелязва, че насърчаването на продоволствената безопасност продължава да е приоритет; изразява съжаление, че съгласно финансовата програма от януари 2009 г. финансирането на тези области се увеличава умерено в рамките на функция 3а и остава почти без промяна в рамките на функция 3б - „Гражданство“, в съответствие с годишната политическа стратегия за 2010 г. в сравнение с бюджета за 2009 г., въпреки че те засягат значими въпроси, предизвикващи безпокойство в европейските граждани;

33. Счита, че следва да се обърне специално внимание на защитата на границите във връзка с проблема с незаконната имиграция и че усилията на държавите-членки следва да се подкрепят от Съюза;

⁽¹⁾ Приети текстове, P6_TA(2008)0515.

⁽²⁾ Приети текстове, P6_TA(2008)0564.

Вторник, 10 март 2009 г.

Подобряване на качеството на разходването на средства

34. Подчертава, че подобряването на изпълнението и качеството на разходите следва да са водещият принцип за постигане на най-добри резултати от бюджета на ЕС; призовава Комисията и държавите-членки да насочат усилията си в тази насока и да следят отблизо изпълнението на политиките и по-специално на функция 16 във връзка със структурните политики;

35. Изисква от Комисията да информира непрекъснато бюджетния орган и да обмисли възможности за съответни действия, които биха стимулирали изпълнението; желае да продължи да обмисля възможности в съответствие със съвместната декларация от 21 ноември 2008 г. относно ускоряване на изпълнението на структурните фондове и Кохезионния фонд; изразява желание да разшири обхвата на ускоряване на изпълнението, така че да включи и други области на политика;

36. Очаква от Комисията да представи предложение за следващото редовно преразглеждане на Финансовия регламент, включително реални предложения за опростяване; очаква Комисията да упражни натиск върху Съвета за усъвършенстване и подобряване на условията на труд в борбата на ОЛАФ срещу измамите, що се отнася до предложенията, направени от Парламента във връзка с Регламент (ЕО) № 1073/1999;

37. Изисква от Комисията, чрез своите компетентни служби, включително ОЛАФ, да подкрепя България и Румъния в техните усилия по отношение на механизма за сътрудничество и проверка и управлението на фондовете на ЕС; призовава Комисията да следи отблизо развитието на събитията в Косово и балканските държави, що се отнася до изпълнението и правилното управление на фондовете на ЕС, и да създаде организация, която да наследи оперативната група за разследвания и да продължи борбата срещу измамите и нередностите;

38. Изразява желание административните разходи да достигнат по-ефикасни равнища в сравнение с оперативните разходи; счита, че ефективността на публичната администрация на ЕС е от решаващо значение за постигане на най-добра степен на използване на бюджета на ЕС; през предходната бюджетна година намали размера на административните разходи в сравнение с оперативните разходи и приканва Комисията да продължи в тази посока;

39. Отбелязва със загриженост, че все по-голям брой служители, наети от Европейския съюз, не фигурират нито в щатните разписания на институциите, приети от бюджетния орган, нито се финансират от функция 5 на МФР; изразява решимост да продължи аналитичния преглед във връзка с персонала на Комисията и балансираното представителство на държавите-членки; ще следи отблизо и политиката на Комисията по отношение на сградния фонд в Брюксел;

Гарантиране на прерогативите на ЕП

40. Подчертава, че пилотните проекти и подготвителните действия дават на Парламента възможността да положи основите за нови политики и дейности, които обогатяват действията на Съюза; подчертава, че дори ограничените резерви да излагат на опасност пълноценното използване на това средство, както е предвидено в МИС от 17 май 2006 г., изразява намерение да използва пълните суми, определени за пилотни проекти и подготвителни действия в приложение II, част Г от МИС от 17 май 2006 г., ако предложенията го налагат;

41. Припомня безспорно положителните резултати, както по отношение на участието, така и по отношение на изпълнението, на различните пилотни проекти по програмата „Еразмус“, стартирани от Парламента през последните години („Еразмус за обучаващи се работници“, „Еразмус за млади предприемачи“, „Еразмус за гимназиалното образование“, „Еразмус за публичната администрация“), както и на традиционната програма „Еразмус“; потвърждава, че е необходимо Съюзът да инвестира още повече в тази област; смята, че е нужно съществено увеличение на общия финансов пакет, разпределен по всички бюджетни редове за „Еразмус“, за да се повиши значително броят (до 1 000 000 на година) на младите хора, участващи в европейската политика, свързана с „Еразмус“; изразява убеждението си, че тази мярка е от съществено значение за правилната реакция на трудностите, с които се сблъсква Европа в процеса на своята интеграция, както и за оказването на помощ с цел справяне с настоящата икономическа криза;

42. Обръща внимание на това, че е необходимо да се осигури достатъчно финансиране за политиката в областта на комуникацията, като е особено необходимо то да бъде съобразено с целите, посочени в общата декларация, озаглавена „Да общуваме на тема Европа в партньорство“, приета от Парламента, Съвета и Комисията през октомври 2008 г.;

Вторник, 10 март 2009 г.

43. Подчертава, че е положил усилия да приеме насоките си за бюджета за 2010 г. на ранен етап; следователно очаква Комисията да ги вземе предвид при подготовката на ППБ;

*

* *

44. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция съответно на Съвета, на Комисията и на Сметната палата.

Насоки за бюджетната процедура за 2010 г. - раздели I, II, IV, V, VI, VII, VIII и XI

P6_TA(2009)0096

Резолюция на Европейския парламент от 10 март 2009 г. относно насоките за бюджетната процедура за 2010 г., раздел I - Европейски парламент, раздел II - Съвет, раздел IV - Съд на Европейските общности, раздел V - Сметна палата, раздел VI - Европейски икономически и социален комитет, раздел VII - Комитет на регионите, раздел VIII - Европейски омбудсман, раздел XI - Европейски орган за защита на данните (2009/2004(BUD))

(2010/C 87 E/48)

Европейският парламент,

- като взе предвид член 272 от Договора за ЕО,
- като взе предвид Междуетноституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление ⁽¹⁾,
- като взе предвид Решение 2000/597/ЕО, Евратом на Съвета от 29 септември 2000 г. относно системата на собствени ресурси на Европейските общности ⁽²⁾,
- като взе предвид Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно Финансовия регламент, приложим към общия бюджет на Европейските общности ⁽³⁾,
- като взе предвид петия доклад на генералните секретари на институциите относно тенденциите на развитие на функция 5 от Финансовата перспектива от май 2006 г.,
- като взе предвид годишния доклад на Сметната палата относно изпълнението на бюджета за финансовата 2007 година, придружен от отговорите на институциите ⁽⁴⁾,
- като взе предвид доклада на Комисията по бюджети (A6-0057/2009),
- A. като има предвид, че на този етап от годишната процедура Европейският парламент изчаква прогнозите на другите институции и предложенията на своето Бюро относно бюджета за 2010 г.;

⁽¹⁾ ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 253, 7.10.2000 г., стр. 42.

⁽³⁾ ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1.

⁽⁴⁾ ОВ С 286, 10.11.2008 г., стр. 1.

Вторник, 10 март 2009 г.

- Б. като има предвид, че беше предложено да се продължи с пилотния проект за засилено сътрудничество и връзки между Бюрото и Комисията по бюджетите, за втора поредна година по време на цялата бюджетна процедура за 2010 г.;
- В. като има предвид, че таванът на функция 5 за 2010 г. е 8 088 000 000 EUR (което представлява увеличение от 311 000 000 EUR или 4 % в сравнение с 2009 г., включително 2 % за инфлация);
- Г. като има предвид, че бюджетът на Европейския парламент през 2009 г. възлиза на 1 529 970 930 EUR, което представлява 19,67 % от функция 5 през настоящата година;

Европейски парламент

Обща рамка

1. Категорично подчертава основополагащия принцип, според който на всички членове на Парламента следва на равнопоставени начала да се предоставят цялостни и качествени услуги, така че те да могат да работят и да се изразяват, както и да получават документи на родния си език, за да могат да работят от името на своите избиратели по възможно най-добрия начин; счита, че новият парламентарен мандат е възможност за гарантиране, че това е точно така и в този смисъл изразява съгласие, че „оптималният и равен достъп до езикови услуги за членовете на Парламента“ ще бъде една от ключовите насоки за бюджета за 2010 г.;
2. Счита, че съгласно предишната му позиция следва да се наблегне в еднаква степен на всички аспекти, свързани с ролята на Парламента на законодател; по-специално, преимущественото разпределение на персонал и съответни ресурси следва на първо място да е съобразено с парламентарната дейност и вземането на решения в областите, предмет на съвместно вземане на решение;
3. Подчертава, че 2010 г. ще бъде година, през която Парламентът след европейските парламентарни избори през 2009 г. и след промените в неговия състав в резултат на изборите постепенно ще възобнови цялостната си дейност през годината и отбелязва, че това предполага известен брой бюджетни корекции; също така отбелязва, че много позиции, свързани специално с изборната 2009 г., повече няма да бъдат необходими;
4. Посочва, че 2010 г. ще бъде година на продължително адаптиране на Парламента по отношение на подобряването на методите на работа и модернизацията му, което върви съвместно с неговите политически и законодателни отговорности и оценката относно редица много важни многогодишни инициативи, започнати през предходните няколко години;
5. Потвърждава намерението си да предвиди необходимото с оглед на бъдещо възможно разширяване на Съюза с включването на Хърватия;
6. Отбелязва факта, че финансовият таван на функция 5 - административни разходи, теоретично позволява повишение от 4 % или 311 000 000 EUR; във връзка с това отбелязва, че като мерна величина доброволният дял от 20 % на Парламента ще продължава да предполага „автоматичен“ допълнителен резерв, предоставящ свобода на действие, в размер на 62 000 000 EUR, изчислен спрямо таваните, и 87 000 000 EUR в сравнение с реалния бюджет, приет за 2009 г.; посочва, че въпреки това съществува несигурност относно развитието на брутният национален доход (БНД) на ЕС и условията, при които Европейският парламент трябва да осъществява дейността си;
7. Очаква Бюрото да внесе реалистични искания при представяне на бюджетната прогноза и изразява готовност да разгледа предложенията на Бюрото от гледна точка на реалните нужди и по благоразумен начин с цел гарантиране на правилното и ефикасно функциониране на институцията;
8. Изразява становище, че в бюджетната прогноза следва да се запази значителен резерв за маневриране вместо да се създава специален резерв, с цел да се гарантира възможността новият Парламент, след като се установи, да определя собствените си приоритети или да се приспособява към променящите се условия, като взема под внимание 20-те процента от общите административни разходи;

Вторник, 10 март 2009 г.

9. Счита, че в случай на бъдещо ратифициране на Договора от Лисабон всякакви необходими адаптации, които изискват бюджетни разходи, ще трябва да се извършват към съответния момент съгласно действащата бюджетна процедура;

10. Изисква подробен и ясен преглед на бюджетните редове, по които степента на изпълнение не е била достатъчна през 2008 г., и очаква анализ на причините за това; също желае да получи отчет за всички преноси на суми и тяхното използване през 2008 г., както и актуализирани данни относно окончателните целеви приходи в сравнение с предвидените в бюджета суми;

11. Приветства решението за удължаване за втора година на пилотния проект за засилено сътрудничество между Бюрото на Парламента и Комисията по бюджети, което следва да осигури оптимизирана бюджетна процедура, както и да позволи по-навременни и прозрачни консултации по всички парламентарни въпроси със значителни финансови последици; подчертава, че практиката, при която Бюрото се консултира с Комисията по бюджети относно въпроси с такива финансови последици, може да бъде подобрена, и желае да изясни и определи настоящата практика в това отношение;

Равен достъп до езикови услуги за членовете на Европейския парламент

12. Счита, че 2010 г. следва да бъде година, през която трябва да бъде направено всичко възможно, така че членовете на ЕП от всички националности и езици да бъдат третирани по еднакъв начин, що се отнася до възможността им да изпълняват своите задължения и всички политически дейности, които са им възложени, на собствения си език, ако предпочитат това;

13. Признава, че в много случаи, и по-специално на етапите на разглеждане в комисия и група, кратките срокове повишават значението на преговорите сред основните заинтересовани страни; въпреки това подчертава принципа на демократичната легитимност, осъществявана чрез всички членове на Парламента и тяхното право на пълно езиково многообразие; във връзка с това счита, че този бюджет може и следва да се използва за работа в тази посока и за намиране на подходящо равновесие между ограниченията на езиковото многообразие и безпроблемното приключване на законодателните процедури;

14. Проявява силен интерес по въпросите на езиковото многообразие и изисква от службите да представят настоящото положение и предвиденото за 2010 г. развитие, включително прилагането на „Кодекса“ и възможностите за допълнителни практически подобрения, пилотния проект за индивидуален устен превод, включително критериите за него и доколко е полезен за членове на Парламента с различни езикови умения, както и преглед на това, как „физическите пречки“ пред равното третиране (например липсата на подходящи заседателни зали, кабинети и т.н.) ще бъдат премахнати с времето; желае да получи гаранции относно начина, по който новият Парламент ще бъде по-добре оборудван във всички тези области в сравнение с положението на членовете на ЕП, постъпили при последните разширявания;

15. Също така изразява становище, че трябва да се търсят всякакви средства за подобряване на гъвкавостта на устния превод като решаваща стъпка за осигуряване на добри работни практики и отбелязва, че в много случаи, проблемите и разхищението на финансови средства биха могли да се избегнат, ако съществуваше възможност за замяна на езиците в кратък срок, в зависимост от действителното присъствие по време на заседанията, вместо въз основа на планираното;

Оптимално използване на ресурсите с цел подобряване на законодателната работа на Европейския парламент

16. Подчертава, че следва да се положи максимална грижа за гарантиране, че общите бюджетни ресурси и персонал, които са на разположение на Парламента, се използват по възможно най-ефикасен от гледна точка на разходите начин, така че да се позволи на институцията и нейните членове успешно да изпълняват основната си мисия във връзка със законодателството; припомня, че това предполага внимателно планиране и организация на методите на работа и, при възможност, обединяването на функции и структури, за да се избегне ненужната бюрокрация, припокриването на функции и двойната работа;

17. Подчертава, че увеличаващите се правомощия във връзка с процедурата на съвместно вземане на решение внасят допълнително напрежение във всички служби на Парламента, ангажирани със законодателна дейност, и ще наложат ефективност, както и поставяне на приоритети на персонала и свързаните с това ресурси, така че членовете на ЕП да могат надлежно да изпълняват функциите си;

Вторник, 10 март 2009 г.

18. Припомня, че за 2009 г. беше договорено увеличаване на равнището на персонала, въпреки че в същото време беше налице общо съгласие, че човешките ресурси понастоящем навлизат в период на консолидация и че пренасочването следва да бъде непрекъснат процес след твърде значителното им нарастване при разширяванията неотдавна; отново призовава всички служби и политически групи да представят пълна обосновка за своите искания от началото на процедурата;

19. Очаква предложенията на работната група относно опростяване на административните процедури и счита, че икономията на разходи следва да бъде естествен резултат от тяхното последващо прилагане;

20. Също така изисква исканията на политическите групи да бъдат включени по време на етапа на бюджетната прогноза през пролетта;

21. Счита, че понякога е необходим анализ на начина на оползотворяване на ресурсите и на организация на работата, когато конкретните проблеми са ясно определени, а целите на прегледа, който ще се проведе, са достатъчно конкретни, измерими и правилно ориентирани; счита, че през 2010 г. могат да бъдат определени и проучени по този начин някои конкретни сектори и проекти; припомня същевременно значението на аналитичния преглед, проведен през 2008 г.; изразява желание тази процедура да бъде продължена и задълбочена, така че да бъде включена при определянето на бюджетната прогноза за 2010 г.; припомня, че променящите се условия за новоизбрания Парламент, увеличените правомощия във връзка с процедурата на съвместно вземане на решение, както и други промени, също следва да бъдат взети под внимание;

22. Обръща внимание на Бюрото върху условията на труд на лицата, наети от предприятия, които работят в рамките на Парламента; във връзка с това изисква от Бюрото да следи за пълното съблюдаване на приложимото трудово законодателство от страна на тези дружества;

Разпространяване на информация до членовете на ЕП

23. Подчертава, че след като основната реформа под мотото „Вдигане на летвата“ започна преди няколко години, бяха създадени или са в процес на създаване най-малко три нови значителни проекта с цел оставяне на възможно най-изчерпателна и подходяща информация, свързана с парламентарната работа; отбелязва отделите по политики на комисиите, службата за анализ към библиотеката и системата за управление на познанията с цел улесняване на достъпа до тези и до много други налични източници; отбелязва също редица други източници в Парламента, като например „Законодателната обсерватория“; горещо приветства тези усилия, насочени към това, Парламентът да работи по-професионално при съдействието на своите членове, но счита, че е необходима функционална и бюджетна равностойност;

24. Счита, че е важно за процедурата за 2010 г. да бъде изяснено положението в интерес на всички членове на Парламента, включително на онези, които се занимават с бюджетните аспекти, за да се определят по-ясно различните отговорности и начините за организиране на тези инициативи по най-ефикасен начин; във връзка с това би приветствал едно изслушване на Комисията по бюджети относно начините за изпълняването им, настоящото виждане относно различните елементи и тяхната взаимовръзка; настоява, че администрацията следва да гарантира и предоставянето на изчерпателна информация на новоизбраните членове на ЕП, включително относно услугите, на които имат право;

Осведомяване на гражданите за дейността на Парламента

25. Отбелязва посочените от Бюрото три главни проекта в областта на комуникационната политика – eurparlTV, Центъра за посетители и новия аудио-визуален център в сградата JAN, чието завършване и укрепване представлява качествено подобрение на комуникационните инструменти, с които разполага институцията; подновява своя ангажимент за наблюдение отблизо на развитието на тези инструменти и постигане на максимално реално въздействие върху общественото мнение;

26. Осъжда факта, че Центърът за посетители няма да бъде изграден преди изборите през 2009 г. и изисква пълна информация за причините за това изоставане;

Вторник, 10 март 2009 г.

27. Отбелязва решението на Бюрото относно „Дом на европейската история“ и подчертава необходимостта от цялостни и прозрачни консултации с компетентните комисии относно концепцията му, съдържанието и бюджетните аспекти съгласно пилотната процедура за засилено сътрудничество между Бюрото и Комисията по бюджети;

Сгради

28. Припомня, че този сектор е от голямо значение за Парламента, както за посрещане на неговите настоящи и бъдещи потребности от недвижимо имущество като институция, така и по отношение на възможно най-доброто управление на собствеността, която притежава; припомня, че каквито и да било проекти в тази връзка следва да гарантират финансовите интереси на Парламента; счита, че събитията през 2008 г., въпреки че някои очевидно не биха могли да се предвидят, подчертават необходимостта от подобрене в това отношение, като се вземе предвид външният доклад относно поддръжката на сградния фонд; също така очаква с интерес да получи информация относно предложенията за възможно преустройство на Генерална дирекция за инфраструктури и логистика, предвид по-големите предизвикателства, пред които е изправен Европейският парламент в качеството си на голям собственик на недвижимо имущество;

29. Във връзка с това отново призовава да му бъде предоставен конкретен доклад и всички възможни препоръки във връзка с ненужно високи разходи за поддръжка, ремонт и закупуване, свързани със сгради на ЕС, включително на Парламента; все още желае това да бъде всеобхватно усилие, с цел да бъдат установени основните причини, независимо дали те са свързани по някакъв начин с ограничения на пазара, с причинени от Финансовия регламент и възлагането на обществени поръчки затруднения или с друг значим фактор; желае да получи потвърждение, че правилото, изискващо създаване на черен списък на дружествата, които представят ненужно високи цени, се прилага;

30. Очаква да получи документа относно средносрочната до дългосрочна стратегия за строителство, за който вече призова миналата година, за да може да вземе съответните решения на първо четене;

Продължаване на различни аспекти от процедурата за 2009 г.

31. Приветства намерението на Бюрото да продължи да подобрява законодателната, езиковата и техническата подкрепа за членовете на ЕП, която очевидно е тясно свързана с редица въпроси, споменати по-горе;

32. Изразява съгласие, че ще е необходимо да се следи отблизо прилагането през първата година на новия Устав на членовете на ЕП и на Устава за сътрудниците и счита, че те трябва да бъдат консолидирани по възможно най-добрия начин, с постоянно осъвременяване на финансовите последици и прогнози;

33. Продължава да подчертава, че подобренията в сектора на информационните технологии следва да водят не само до по-голяма способност за вътрешно управление на ключови аспекти, но също така да покажат по-голям потенциал за организиране на тази област по по-ефективен от гледна точка на разходите начин; отправя искане за доклад, който да изясни текущото състояние и перспективите относно включването на специалисти по ИКТ във вътрешни структури и съответно управление; призовава Бюрото да представи ясна стратегия за подхода на Парламента във връзка с ИКТ, в това число съвместна дейност с политическите групи, преди да се предприемат следващи стъпки в тази област;

34. Приветства факта, че свързаните с околната среда цели се споменават в документа на Бюрото и, след предишния процес EMAS и работата по „въглеродния отпечатък“, счита, че 2010 г. действително ще предостави възможност за продължаване на тези усилия, наред с другото посредством предстоящото приемане от страна на Бюрото на плана за действие относно CO₂;

Други институции

35. Приветства конструктивното сътрудничество с другите институции по време на последната процедура и, както и миналата година, ги призовава настоятелно да представят реалистични и основани на разходите бюджетни искания, които отчитат напълно необходимостта от оптимално управление на ограничени ресурси;

36. Желает да проучи още по-задълбочено възможността за по-добро съвместно използване на наличните ресурси от всички институции, особено когато може да съществува свободен ресурс в една област, който, ако бъде правилно организиран, би могъл да бъде оползотворен и използван в друга област и/или институция;

Сряда, 11 март 2009 г.

37. Приканва докладчика си за 2010 г. да посети поотделно Съвета, Съда на Европейските общности, Сметната палата, Европейския икономически и социален комитет, Комитета на регионите, Омбудсмана и Европейския надзорен орган по защита на данните, за да ги изслуша преди етапа на бюджетната прогноза и да докладва пред своята комисия по бюджети;

*

* *

38. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция съответно на Съвета, Комисията, Съда на Европейските общности, Сметната палата, Европейския икономически и социален комитет, Комитета на регионите, Европейския омбудсман, както и на Европейския надзорен орган по защита на данните.

Освобождаване от ДДС при окончателен внос на някои стоки (кодифицирана версия) *

P6_TA(2009)0101

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 11 март 2009 г. относно предложението за директива на Съвета за определяне на обхвата на член 143, букви б) и в) от Директива 2006/112/ЕО по отношение на освобождаването от данък добавена стойност при окончателен внос на някои стоки (кодифицирана версия) (COM(2008)0575 – C6-0347/2008 – 2008/0181(CNS))

(2010/C 87 E/49)

(Процедура на консултация – кодификация)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Съвета (COM(2008)0575),
 - като взе предвид членове 93 и 94 от Договора за ЕО, съгласно които Съветът се е консултирал с него (C6-0347/2008),
 - като взе предвид Междунституционалното споразумение от 20 декември 1994 г. относно ускорен метод на работа за официална кодификация на законодателни текстове ⁽¹⁾,
 - като взе предвид членове 80 и 51 от своя Правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по правни въпроси (A6-0060/2009),
 - A. като има предвид, че съгласно становището на консултативната работна група на правните служби на Европейския парламент, Съвета и Комисията въпросното предложение се свежда до обикновена кодификация на съществуващите текстове, без промяна по същество;
1. Одобрява предложението на Комисията, както е адаптирано към препоръките на консултативната работна група на правните служби на Европейския парламент, Съвета и Комисията;
 2. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

⁽¹⁾ ОВ С 102, 04.04.1996 г., стр. 2.

Сряда, 11 март 2009 г.

Коригиране на основните заплати и добавките, прилагани по отношение на персонала на Европол *

P6_TA(2009)0102

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 11 март 2009 г. относно инициативата на Френската република с оглед на приемането на Решение на Съвета за коригиране на основните заплати и добавките, прилагани по отношение на персонала на Европол (14479/2008 – C6-0038/2009 – 2009/0804(CNS))

(2010/C 87 E/50)

(Процедура на консултация)

Европейският парламент,

- като взе предвид инициативата на Френската република (14479/2008),
 - като взе предвид Акта на Съвета от 3 декември 1998 г., установяващ правилника за длъжностните лица, приложим за служителите на Европол ⁽¹⁾, и по-специално член 44 от него,
 - като взе предвид член 39, параграф 1 от Договора за ЕС, съгласно който Съветът се е консултирал с него (C6-0038/2009),
 - като взе предвид членове 93 и 51 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи (A6-0078/2009),
1. Одобрява инициативата на Френската република;
 2. Приканва Съвета, в случай че възнамерява да се отклони от текста, одобрен от Парламента, да информира последния за това;
 3. Призовава Съвета да се консултира отново с него, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в инициативата на Френската република;
 4. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на правителството на Френската република.

⁽¹⁾ ОВ C 26, 30.1.1999 г., стр. 23.

Сряда, 11 март 2009 г.

Мобилизиране на средства от фонд „Солидарност“ на ЕС

P6_TA(2009)0103

Резолюция на Европейския парламент от 11 март 2009 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно мобилизирането на средства от фонд „Солидарност“ на Европейския съюз в съответствие с точка 26 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (COM(2009)0023 – С6-0040/2009 – 2009/2007(ACI))

(2010/С 87 Е/51)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и Съвета (COM(2009)0023 – С6-0040/2009),
 - като взе предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление ⁽¹⁾, и по-специално точка 26 от него,
 - като взе предвид Регламент (ЕО) № 2012/2002 на Съвета от 11 ноември 2002 г. за създаване на фонд „Солидарност“ на Европейския съюз ⁽²⁾,
 - като взе предвид съвместната декларация на Европейския парламент, Съвета и Комисията, приета по време на заседанието по съгласуване на 17 юли 2008 г., относно фонд „Солидарност“,
 - като взе предвид доклада на Комисията по бюджети и становището на комисията по регионално развитие (А6-0106/2009),
1. одобрява решението, поместено в приложение към настоящата резолюция;
 2. възлага на своя председател да подпише решението заедно с председателя на Съвета и да осигури публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз;
 3. възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция заедно с приложението към нея съответно на Съвета и на Комисията.

⁽¹⁾ ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 311, 14.11.2002 г., стр. 3.

ПРИЛОЖЕНИЕ

РЕШЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

от 11 март 2009 г.

относно мобилизиране на фонд „Солидарност“ на Европейския съюз в съответствие с точка 26 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление ⁽¹⁾, и по-специално точка 26 от него,

⁽¹⁾ ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

Сряда, 11 март 2009 г.

като взеха предвид Регламент (ЕО) № 2012/2002 на Съвета от 11 ноември 2002 г. за създаване на фонд „Солидарност“ на Европейския съюз ⁽¹⁾, и по-специално член 4, параграф 3 от него,

като взеха предвид предложението на Комисията,

като имат предвид, че:

- (1) Европейският съюз създаде фонд „Солидарност“ на Европейския съюз („Фонда“) в израз на солидарност с населението от регионите, засегнати от бедствия.
- (2) Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. позволява мобилизиране на средства от Фонда в рамките на годишна горна граница от 1 милиард евро.
- (3) Регламент (ЕО) № 2012/2002 съдържа разпоредбите, съгласно които може да се мобилизират средства от Фонда.
- (4) Румъния внесе заявление за мобилизиране на средства от Фонда във връзка с бедствие, причинено от наводнения. Комисията смята, че заявлението отговаря на условията от член 2 от Регламент (ЕО) № 2012/2002, и следователно предлага да се разрешат съответните бюджетни кредити.

РЕШИХА:

Член 1

В общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2009 година се мобилизира фонд „Солидарност“ на Европейския съюз за осигуряване на сумата от 11 785 377 EUR под формата на бюджетни кредити за поети задължения и бюджетни кредити за плащания.

Член 2

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Страсбург на 11 март 2009 г.

За Европейския парламент
Председател

За Съвета
Председател

⁽¹⁾ ОВ L 311, 14.11.2002 г., стр. 3.

Проект на коригиращ бюджет № 1/2009

P6_TA(2009)0104

Резолюция на Европейския парламент от 11 март 2009 г. относно проект на коригиращ бюджет № 1/2009 на Европейския съюз за финансовата 2009 г. (6952/2009 – C6-0075/2009 – 2009/2008(BUD))

(2010/C 87 E/52)

Европейският парламент,

— като взе предвид член 272 от Договора за ЕС и член 177 от Договора за Договора за Евратом,

Сряда, 11 март 2009 г.

- като взе предвид Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно Финансовия регламент, приложим към Общия бюджет на Европейските общности ⁽¹⁾, и в частност членове 37 и 38 от него,
- като взе предвид общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2009 г., приет окончателно на 18 декември 2008 г. ⁽²⁾,
- като взе предвид междуинституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията относно бюджетната дисциплина и доброто финансово управление ⁽³⁾,
- като взе предвид Предварителния проект за коригиращ бюджет № 1/2009 г. на Европейския съюз за финансовата 2009 г., внесен в Съвета от Комисията на 23 януари 2009 г. (COM(2009)0022),
- като взе предвид проекта на коригиращ бюджет № 1/2009, утвърден от Съвета на 26 февруари 2009 г. (6952/2009 – С6-0075/2009),
- като взе предвид член 69 и приложение IV от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по бюджетите (А6-0113/2009),

А. като има предвид, че проектът на коригиращ бюджет № 1/2009 засяга следните въпроси:

- мобилизиране на средства от фонд „Солидарност“ на ЕС в размер на 11,8 милиона евро под формата на бюджетни кредити за поети задължения и за плащания, свързани с последиците от наводненията в Румъния през 2008 г.;
- съответно намаление на бюджетните кредити за плащания в размер на 11,8 милиона евро по бюджетен ред 13 03 16 (Европейски фонд за регионално развитие (ЕФРР) — Сближаване);

Б. като има предвид, че целта на проекта на коригиращ бюджет № 1/2009 е официално внасяне на тези бюджетни корекции в бюджета за 2009 г.;

1. Взява предвид Предварителния проект за коригиращ бюджет № 1/2009 г., който е третият коригиращ бюджет, свързан единствено с фонд „Солидарност“ на ЕС, както бе поискано от Европейския парламент и Съвета в съвместна декларация, приета по време на заседанието по помирителната процедура на 17 юли 2008 г.;
2. Одобрява проекта на коригиращ бюджет № 1/2009 без изменения;
3. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция съответно на Съвета и на Комисията.

⁽¹⁾ ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 69, 13.3.2009 г.

⁽³⁾ ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

Сряда, 11 март 2009 г.

Общи правила и стандарти за организациите за проверка и преглед на кораби и за съответните дейности на морските администрации (преработена версия) *III**

P6_TA(2009)0105

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 11 март 2009 г. относно съвместен проект, одобрен от помирителния комитет, на директива на Европейския парламент и на Съвета относно общите правила и стандарти за организациите за проверка и преглед на кораби и за съответните дейности на морските администрации (преработена версия) (PE-CONS 3719/2008 – C6-0042/2009 – 2005/0237A(COD))

(2010/C 87 E/53)

(Процедура на съвместно вземане на решение: трето четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид съвместния проект, одобрен от помирителния комитет (PE-CONS 3719/2008 – C6-0042/2009),
- като взе предвид своята позиция на първо четене ⁽¹⁾ относно предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2005)0587),
- като взе предвид своята позиция на второ четене ⁽²⁾ относно общата позиция на Съвета ⁽³⁾,
- като взе предвид становището на Комисията относно измененията в общата позиция, внесени от Парламента (COM(2008)0828),
- като взе предвид член 251, параграф 5 от Договора за ЕО,
- като взе предвид член 65 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на своята делегация в помирителния комитет (A6-0097/2009),

1. Одобрява съвместния проект;
2. Възлага на своя председател да подпише акта заедно с председателя на Съвета, съгласно член 254, параграф 1 от Договора за ЕО;
3. Възлага на своя генерален секретар да подпише акта след проверка на надлежното изпълнение на всички процедури и да пристъпи към публикуването му заедно с генералния секретар на Съвета, в *Официален вестник на Европейския съюз*;
4. Възлага на своя председател да предаде законодателната резолюция на Съвета и на Комисията.

⁽¹⁾ ОВ С 74 Е, 20.3.2008 г., стр. 632.

⁽²⁾ Приети текстове, 24.9.2008 г., P6_TA(2008)0447.

⁽³⁾ ОВ С 184 Е, 22.7.2008 г., стр. 11.

Сряда, 11 март 2009 г.

**Общи правила и стандарти за организациите за проверка и преглед на кораби
(преработена версия) ***III**

P6_TA(2009)0106

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 11 март 2009 г. относно съвместен проект, одобрен от помирителния комитет, на регламент на Европейския парламент и на Съвета относно общите правила и стандарти за организациите за проверка и преглед на кораби (преработена версия) (PE-CONS 3720/2008 – C6-0043/2009 – 2005/0237B(COD))

(2010/C 87 E/54)

(Процедура на съвместно вземане на решение: трето четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид съвместния проект, одобрен от помирителния комитет (PE-CONS 3720/2008 – C6-0043/2009),
- като взе предвид своята позиция на първо четене ⁽¹⁾ относно предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2005)0587),
- като взе предвид своята позиция на второ четене ⁽²⁾ относно общата позиция на Съвета ⁽³⁾,
- като взе предвид становището на Комисията относно измененията в общата позиция, внесени от Парламента (COM(2008)0826),
- като взе предвид член 251, параграф 5 от Договора за ЕО,
- като взе предвид член 65 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на своята делегация в помирителния комитет (A6-0098/2009),

1. Одобрява съвместния проект;
2. Възлага на своя председател да подпише акта заедно с председателя на Съвета, съгласно член 254, параграф 1 от Договора за ЕО;
3. Възлага на своя генерален секретар да подпише акта след проверка на надлежното изпълнение на всички процедури и да пристъпи към публикуването му заедно с генералния секретар на Съвета в *Официален вестник на Европейския съюз*;
4. Възлага на своя председател да предаде законодателната резолюция на Съвета и на Комисията.

⁽¹⁾ ОВ С 74 Е, 20.3.2008 г., стр. 632.

⁽²⁾ Приети текстове, 24.9.2008 г., P6_TA(2008)0448.

⁽³⁾ ОВ С 190 Е, 29.7.2008 г., стр. 1.

Сряда, 11 март 2009 г.

Държавен пристанищен контрол (преработена версия) *III**

P6_TA(2009)0107

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 11 март 2009 г. относно съвместен проект, одобрен от Помирителния комитет, на директива на Европейския парламент и на Съвета относно държавния пристанищен контрол (преработена версия) (PE-CONS 3721/2008 – C6-0044/2009 – 2005/0238(COD))

(2010/C 87 E/55)

(Процедура на съвместно вземане на решение: трето четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид съвместния проект, одобрен от Помирителния комитет (PE-CONS 3721/2008 – C6-0044/2009),
- като взе предвид своята позиция на първо четене ⁽¹⁾ относно предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2005)0588),
- като взе предвид своята позиция на второ четене ⁽²⁾ относно общата позиция на Съвета ⁽³⁾,
- като взе предвид становището на Комисията относно измененията в общата позиция, внесени от Парламента (COM(2008)0830),
- като взе предвид член 251, параграф 5 от Договора за ЕО,
- като взе предвид член 65 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на своята делегация в Помирителния комитет (A6-0099/2009),

1. Одобрява съвместния проект;
2. Възлага на своя председател да подпише акта заедно с председателя на Съвета съгласно член 254, параграф 1 от Договора за ЕО;
3. Възлага на своя генерален секретар да подпише акта след проверка на надлежното изпълнение на всички процедури и заедно с генералния секретар на Съвета да пристъпи към публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*;
4. Възлага на своя председател да предаде законодателната резолюция на Съвета и на Комисията.

⁽¹⁾ ОВ С 74 Е, 20.3.2008 г., стр. 584.

⁽²⁾ Приети текстове на 24.9.2008 г., P6_TA(2008)0446.

⁽³⁾ ОВ С 198 Е, 5.8.2008 г., стр. 1.

Сряда, 11 март 2009 г.

**Система на Общността за контрол на движението на корабите и за информация
***III**

P6_TA(2009)0108

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 11 март 2009 г. относно съвместен проект, одобрен от помирителния комитет, на директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2002/59/ЕО относно създаване на система на Общността за контрол на движението на корабите и за информация (PE-CONS 3722/2008 – C6-0045/2009 – 2005/0239(COD))

(2010/С 87 Е/56)

(Процедура на съвместно вземане на решение: трето четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид съвместния проект, одобрен от Помирителния комитет (PE-CONS 3722/2008 – C6-0045/2009),
- като взе предвид своята позиция на първо четене ⁽¹⁾ относно предложението на Комисията към Европейския парламент и Съвета (COM(2005)0589),
- като взе предвид своята позиция на второ четене ⁽²⁾ относно общата позиция на Съвета ⁽³⁾,
- като взе предвид становището на Комисията относно измененията в общата позиция, внесени от Парламента (COM(2008)0829),
- като взе предвид член 251, параграф 5 от Договора за ЕО,
- като взе предвид член 65 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на своята делегация в Помирителния комитет (A6-0100/2009),

1. Одобрява съвместния проект;
2. Възлага на своя председател да подпише акта заедно с председателя на Съвета, съгласно член 254, параграф 1 от Договора за ЕО;
3. Възлага на своя генерален секретар да подпише акта след проверка на надлежното изпълнение на всички процедури и да пристъпи към публикуването му заедно с генералния секретар на Съвета в *Официален вестник на Европейския съюз*;
4. Възлага на своя председател да предаде законодателната резолюция на Съвета и на Комисията.

⁽¹⁾ ОВ С 74 Е, 20.3.2008 г., стр. 533.

⁽²⁾ Приети текстове на 24.9.2008 г., P6_TA(2008)0443.

⁽³⁾ ОВ С 184 Е, 22.7.2008 г., стр. 1.

Сряда, 11 март 2009 г.

Разследване на произшествия в областта на морския транспорт *III**

P6_TA(2009)0109

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 11 март 2009 г. относно съвместен проект, одобрен от помирителния комитет, на директива на Европейския парламент и на Съвета за определянето на основните принципи при разследването на произшествия в областта на морския транспорт и за изменение на Директива 1999/35/ЕО и Директива 2002/59/ЕО (PE-CONS 3723/2008 – С6-0046/2009 – 2005/0240(COD))

(2010/С 87 Е/57)

(Процедура на съвместно вземане на решение: трето четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид съвместния текст, одобрен от Помирителния комитет (PE-CONS 3723/2008 – С6-0046/2009),
- като взе предвид своята позиция на първо четене ⁽¹⁾ по предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2005)0590),
- като взе предвид своята позиция на второ четене ⁽²⁾ относно общата позиция на Съвета ⁽³⁾,
- като взе предвид становището на Комисията относно измененията в общата позиция, внесени от Парламента (COM(2008)0827),
- като взе предвид член 251, параграф 5 от Договора за ЕО,
- като взе предвид член 65 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на своята делегация в Помирителния комитет (A6-0101/2009),

1. Одобрява съвместния проект;
2. Възлага на своя председател да подпише акта заедно с председателя на Съвета, съгласно член 254, параграф 1 от Договора за ЕО;
3. Възлага на своя генерален секретар да подпише акта след проверка на надлежното изпълнение на всички процедури и заедно с генералния секретар на Съвета да пристъпи към публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*;
4. Възлага на своя председател да предаде законодателната резолюция на Съвета и на Комисията.

⁽¹⁾ ОВ С 74 Е, 20.3.2008 г., стр. 546.

⁽²⁾ Приети текстове 24.9.2008 г.; P6_TA(2008)0444.

⁽³⁾ ОВ С 184 Е, 22.7.2008 г., стр. 23.

Сряда, 11 март 2009 г.

**Отговорност на превозвачите на пътници по море в случай на произшествия
***III**

P6_TA(2009)0110

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 11 март 2009 г. относно съвместен проект, одобрен от помирителния комитет, на регламент на Европейския парламент и на Съвета относно отговорността на превозвачите на пътници по море в случай на произшествия (PE-CONS 3724/2008 – C6-0047/2009 – 2005/0241(COD))

(2010/C 87 E/58)

(Процедура на съвместно вземане на решение: трето четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид съвместния проект, одобрен от Помирителния комитет (PE-CONS 3724/2008 – C6-0047/2009),
- като взе предвид своята позиция на първо четене ⁽¹⁾ относно предложението на Комисията към Европейския парламент и Съвета (COM(2005)0592),
- като взе предвид измененото предложение на Комисията (COM(2007)0645),
- като взе предвид своята позиция на второ четене ⁽²⁾ относно общата позиция на Съвета ⁽³⁾,
- като взе предвид становището на Комисията относно измененията в общата позиция, внесени от Парламента (COM(2008)0831),
- като взе предвид член 251, параграф 5 от Договора за ЕО,
- като взе предвид член 65 от своя Правилник,
- като взе предвид доклада на своята делегация в Помирителния комитет (A6-0102/2009),

1. Одобрява съвместния проект;
2. Възлага на своя председател да подпише акта заедно с председателя на Съвета, съгласно член 254, параграф 1 от Договора за ЕО;
3. Възлага на своя генерален секретар да подпише акта след проверка на надлежното изпълнение на всички процедури и да пристъпи към публикуването му заедно с генералния секретар на Съвета в *Официален вестник на Европейския съюз*;
4. Възлага на своя председател да предаде законодателната резолюция на Съвета и на Комисията.

⁽¹⁾ ОВ С 74 Е, 20.03.2008 г., стр. 562.

⁽²⁾ Приети текстове, 24.09.2008 г., P6_TA(2008)0445.

⁽³⁾ ОВ С 190 Е, 29.07.2008 г., стр. 17.

Сряда, 11 март 2009 г.

Гражданска отговорност и финансови гаранции на корабособствениците *II**

P6_TA(2009)0111

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 11 март 2009 г. относно общата позиция на Съвета за приемане на директива на Европейския парламент и на Съвета относно застраховката на корабособствениците за морски искиове (14287/2/2008 – С6-0483/2008 – 2005/0242(COD))

(2010/С 87 Е/59)

(Процедура на съвместно вземане на решение: второ четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид общата позиция на Съвета (14287/2/2008 – С6-0483/2008) ⁽¹⁾,
- като взе предвид своята позиция на първо четене ⁽²⁾ относно предложението на Комисията до Европейския парламент и Съвета (COM(2005)0593),
- като взе предвид измененото предложение на Комисията (COM(2007)0674),
- като взе предвид член 251, параграф 2 от Договора за ЕО,
- като взе предвид член 67 от своя правилник,
- като взе предвид препоръката за второ четене на Комисията по транспорт и туризъм (А6-0072/2009),

1. Одобрява общата позиция;
2. Констатира, че актът е приет в съответствие с общата позиция;
3. Възлага на своя председател да подпише акта заедно с председателя на Съвета, съгласно член 254, параграф 1 от Договора за ЕО;
4. Възлага на своя генерален секретар да подпише акта, след като е направена проверка за надлежното изпълнение на всички процедури, и съвместно с генералния секретар на Съвета да пристъпи към публикуването му в *Официален вестник на ЕС*;
5. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

⁽¹⁾ ОВ С 330 Е, 30.12.2008 г., стр. 7.

⁽²⁾ ОВ С 27 Е, 31.1.2008 г., стр. 166.

Сряда, 11 март 2009 г.

Спазване на изискванията на държавата на знамето ***II

P6_TA(2009)0112

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 11 март 2009 г. относно общата позиция на Съвета с оглед приемане на директива на Европейския парламент и на Съвета относно спазването на изискванията на държавата на знамето (14288/2/2008 – С6-0484/2008 – 2005/0236(COD))

(2010/C 87 E/60)

(Процедура на съвместно вземане на решение: второ четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид общата позиция на Съвета (14288/2/2008 – С6-0484/2008) ⁽¹⁾,
- като взе предвид декларацията на държавите-членки относно морската безопасност (15859/2008),
- като взе предвид своята позиция на първо четене ⁽²⁾ относно предложението на Комисията до Европейския парламент и Съвета (COM(2005)0586),
- като взе предвид член 251, параграф 2 от Договора за ЕО,
- като взе предвид член 67 от своя Правилник,
- като взе предвид препоръката за второ четене на Комисията по транспорт и туризъм (A6-0069/2009),

1. Одобрява общата позиция;
2. Констатира, че актът е приет в съответствие с общата позиция;
3. Възлага на своя председател да подпише акта заедно с председателя на Съвета, съгласно член 254, параграф 1 от Договора за ЕО;
4. Възлага на своя генерален секретар да подпише акта, след като е направена проверка за надлежното изпълнение на всички процедури, и съвместно с генералния секретар на Съвета да пристъпи към публикуването му в *Официален вестник на ЕС*;
5. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

⁽¹⁾ ОВ С 330 Е, 30.12.2008 г., стр. 13.

⁽²⁾ ОВ С 27 Е, 31.01.2008 г., стр. 140.

Сряда, 11 март 2009 г.

Заплащане на такси от тежкотоварни автомобили за ползване на определени инфраструктури *I**

P6_TA(2009)0113

Резолюция на Европейския парламент от 11 март 2009 г. относно предложение за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 1999/62/ЕО относно заплащането на такси от тежкотоварни автомобили за ползване на определени инфраструктури (COM(2008)0436 – C6-0276/2008 – 2008/0147(COD))

(2010/C 87 E/61)

(Процедура на съвместно вземане на решение: първо четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и Съвета (COM(2008)0436),
 - като взе предвид член 251, параграф 2 и член 71, параграф 1 от Договора за ЕО, съгласно които Комисията е внесла предложението в Парламента (C6-0276/2008),
 - като взе предвид член 51 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по транспорт и туризъм и становището на Комисията по промишленост, изследвания и енергетика (A6-0066/2009),
1. Одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;
 2. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в предложението или да го замени с друг текст;
 3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

P6_TC1-COD(2008)0147

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 11 март 2009 г. с оглед приемането на Директива 2009/.../ЕО на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 1999/62/ЕО относно заплащането на такси от тежкотоварни автомобили за използване на определени инфраструктури

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 71, параграф 1 от него,

като взеха предвид предложението на Комисията ||,

като взеха предвид становището на *Европейския икономически* и социален комитет ⁽¹⁾,като взеха предвид становището на Комитета на регионите ⁽²⁾,⁽¹⁾ ОВ [...], [...], стр. [...].⁽²⁾ ОВ [...], [...], стр. [...].

Сряда, 11 март 2009 г.

в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора ⁽¹⁾,

като има предвид, че:

- (1) Насърчаването на устойчив транспорт представлява ключов елемент от общата транспортна политика. За тази цел трябва да бъдат намалени отрицателното въздействие на транспорта, и по-специално задръстванията, което възпрепятства мобилността, замърсяването, което уврежда здравето на хората и околната среда, както и приносът на транспорта за изменението на климата. Освен това, изискванията за опазване на околната среда трябва да бъдат включени в определянето и изпълнението на други политики на Общността, включително общата транспортна политика. **Следните приоритети, а именно опазването на околната среда, целите за социално и икономическо сближаване и целите за конкурентоспособност на ЕС следва да се съчетаят по балансиран начин, като част от Лисабонската стратегия за растеж и заетост.**
- (2) Целта за намаляване на отрицателното въздействие на транспорта следва да се постигне по начин, при който се избягват прекомерните препятствия пред свободното движение в интерес на здравия икономически растеж и правилното функциониране на вътрешния пазар. **Също така следва да се подчертае, че принципът за интернализиране на външните разходи изпълнява ролята на инструмент за управление и с оглед на това следва да насърчава ползвателите на пътната мрежа и свързаните сектори на промишлеността да използват и разширяват съответния си капацитет в областта на екологичния транспорт, например чрез промяна в поведението на водачите или чрез по-нататъшно развитие на технологиите. Много е важно по-скоро да се намерят начини и средства за намаляване на щетите, причинявани от пътния транспорт, отколкото просто да се използват получените приходи за покриване на съответните разходи.**
- (3) С оглед на съответното оптимизиране на транспортната система, общата транспортна политика трябва да използва набор от инструменти за подобряване на транспортната инфраструктура и технологии, както и да позволи по-ефективно управление на търсенето на транспортни услуги. Това налага по-нататъшно прибягване до принципа „ползвателят плаща“, както и развитие на принципа „замърсителят плаща“ в транспортния сектор.
- (4) Член 11 от Директива 1999/62/ЕО ⁽²⁾ призовава Комисията да представи модел за оценяване на външните разходи, произтичащи от използването на транспортната инфраструктура, който да служи като база за бъдещи изчисления на инфраструктурни такси. Този модел трябваше да бъде придружен от анализ на въздействието от интернализиране на външните разходи за всички видове транспорт и стратегия за поетапно въвеждане, ако това е целесъобразно, на модел за всички видове транспорт, чрез предложения за по-нататъшно преразглеждане на посочената директива.
- (5) За да бъде постигнат напредък към устойчива транспортна политика, цените на транспортните услуги следва да отразяват в по-голяма степен **външните разходи**, свързани с **използването** на превозни средства, влакове, самолети или кораби **■**. Това изисква **съгласуван и амбициозен** подход при всички видове транспорт, който отчита техните характерни особености.
- (6) Другите видове транспорт вече започнаха да интернализират външните разходи, а съответното законодателство на Общността или постепенно въвежда такова интернализиране или най-малкото не пречи на неговото осъществяване. Мерките, които се вземат по отношение на емисиите на CO₂ следва да се осъществяват и чрез включването на въздухоплаването в схемата за търговия с емисии (СТЕ) Употребата на електроенергия за влаковете също попада в обхвата на СТЕ, а в близко бъдеще предстои да бъде включен и транспорта по море. Други външни разходи могат да бъдат интернализирани чрез летищните такси, които могат да бъдат разграничени за цели, свързани с околната среда и чрез инфраструктурни такси за използването на железопътни линии, съгласно Директива 2001/14/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 26 февруари 2001 година за разпределяне капацитета на железопътната инфраструктура и събиране на такси за ползване на железопътна инфраструктура и за сертифициране за безопасност ⁽³⁾. Освен това Комисията трябва да предложи преработен вариант на първия пакет от мерки за железопътния транспорт, за да се въведат схеми за таксуване на релсовия достъп на базата на емисиите от шум.

⁽¹⁾ Позиция на Европейския парламент от 11 март 2009 г.

⁽²⁾ ОВ L 187, 20.7.1999 г., стр. 42. ||

⁽³⁾ ОВ L 75, 15.3.2001, стр. 29.

Сряда, 11 март 2009 г.

- (7) *Съгласно член 7 от Директива 2001/14/ЕО, която определя принципите за налагане на такси за използването на железопътна инфраструктура, вече е възможно интернализирането на външни разходи. Предварително условие за постигане на обхватна промяна в таксите за релсов достъп и цялостно интернализиране на външните разходи в железопътния сектор обаче е пътнотранспортният сектор също да прилага таксуване за външни разходи.*
- (8) *В сектора на автомобилния транспорт вече се прилагат множество данъци и такси, включително данъци и такси за частично компенсиране на външните разходи, като например разходите за емисиите на CO₂, както и например в случая с акцизите върху горивата.*
- (9) В сектора на автомобилния транспорт, таксите за изминат участък, базирани на разстоянието, в продължение на което е използвана инфраструктурата, представляват справедлив и ефективен инструмент за постигане на целта за придвижване към политика за устойчив транспорт, тъй като те са в пряка зависимост от използването на инфраструктурата и могат да се променят според изминатото разстояние, екологичните показатели на превозните средства и мястото и времето на използване на превозните средства, следователно могат да се определят на ниво, което отразява разходите, свързани със замърсяването и задръстванията, предизвикани от действителното използване на превозните средства. Освен това таксите за изминат участък не водят до нарушаване на конкуренцията в рамките на вътрешния пазар, тъй като те се заплащат от всички оператори независимо от държавата-членка на произход или установяване и пропорционално на интензивността на използване на пътната мрежа.
- (10) Анализът на въздействието показва, че прилагането на такси за изминат участък, изчислявани на базата на разходите във връзка със замърсяването, и на претоварените пътища на базата на разходите, свързани със задръстванията *може да допринесе за или да доведе до по-ефективен и екологичен пътен транспорт, и да допринесе за* стратегията на ЕС за борба с изменението на климата. То би довело до намаляване на задръстванията и на замърсяването на местно равнище, като насърчи използването на по-екологични технологии за превозните средства, оптимизирането на логистичното поведение и намаляването на празните курсове на превозните средства. Непряко то би изиграло и важна роля за намаляване на разхода на гориво и би допринесло за борбата срещу изменението на климата. Таксите за изминато разстояние, при чието изчисляване за използване на претоварени пътища е включен елемент от разходите, свързани със задръстванията, *могат да бъдат ефективни единствено ако представляват част от план за действие, в който са включени мерки, свързани с други* ползватели на пътищата, попадащи извън обхвата на настоящата директива, *като например подобни схеми или мерки за таксуване със същия ефект, като например ограничаване на трафика или пътни ленти за автобуси или лични автомобили с две или повече места пътници. Досега обаче не е доказано в достатъчна степен подобни такси да са довели до значителни промени при модалния сплит.*
- (11) ■ Принципът „замърсителят плаща“ ще се приложи чрез такса за външни разходи и това също така ще допринесе за намаляване на външните разходи.
- (12) Моделът, разработен от Комисията за изчисляване на външните разходи ■, предоставя надеждни методи, както и набор от стойности, които могат да служат за основа при изчисляване на таксите за ползване.
- (13) *В средносрочен план следва да се положат усилия за сближаване на методите, които всички европейски системи за таксуване използват за изчисляване на външните разходи, за да се гарантира, че европейските автомобилни превозвачи получават ясни ценови сигнали, които играят ролята на стимул за оптимизиране на поведението им.*
- (14) Все още има неясноти по отношение на разходите и ползите от системите, изисквани за прилагане на диференцирани такси за ползвателите на ненатоварени пътища. Гъвкавият подход на равнище Общност изглежда най-подходящ до уреждането на въпросните неясноти. Гъвкавият подход следва да даде възможност на държавите-членки да решат дали и на кои пътища да въведат такса за външните разходи на базата на местните и националните особености на мрежата.
- (15) Освен в конкретни случаи, когато е необходимо да бъде финансирано изграждането на тунели, мостове или планински проходи, обвързаните с времето такси за ползване и таксите за изминат участък следва да не се прилагат едновременно на територията на една държава-членка, за да се избегне фрагментирането на схемите за таксуване и отрицателното въздействие върху сектора на транспорта.

Сряда, 11 март 2009 г.

- (16) Обвързаните с времето такси за ползване, плащани за ден, седмица, месец или година, следва да не дискриминират ползвателите, които не използват редовно инфраструктурата, тъй като голяма част от тях вероятно са чужди превозвачи. Следователно следва да бъде определено по-подробно съотношение между дневните, седмичните, месечните и годишните ставки. **От съображения за ефективност и справедливост таксите за потребители, които са обвързани с времето на ползване, следва да се считат за преходен инструмент за събиране на такси за използване на инфраструктурата. Следва съответно да се вземе предвид поетапното пренаплащане на системите за таксуване, обвързано с времето на ползване. На държавите-членки, които имат външни граници с трети държави, следва да се разреши дерогация от настоящата разпоредба и възможност те да продължат да прилагат системи за таксуване, обвързано с времето на ползване, за тежкотоварни превозни средства, чакащи на граничните контролно-пропускателни пунктове.**
- (17) Следва да се избягват несъгласуваните схеми за таксуване между трансевропейската мрежа и други части от пътната мрежа, които могат да бъдат използвани от международния трафик. Към цялата междуградска пътна мрежа следва да се прилагат едни и същи принципи на таксуване.
- (18) Следва да бъде позволено таксите за изминат участък, базирани на изминатото разстояние, да включват елемент от външните разходи във връзка със замърсяването на въздуха и шумовото замърсяване от превозни средства. Освен това, за пътищата, които обикновено са претоварени, и в натоварените периоди, разходите, свързани със задръстванията, които най-често се поемат на местно равнище, също следва да е възможно да се възстановяват чрез таксата за външни разходи. Елементът на външни разходи, включен в таксите за изминат участък, следва да може да се добавя към инфраструктурните разходи, при условие, че са изпълнени определени условия при изчисляване на разходите, за да се избегне прекомерното таксуване.
- (19) С цел да бъдат отразени в по-голяма степен разходите във връзка със замърсяването на въздуха и шумовото замърсяване от а превозните средства, както и задръстванията, таксите за външни разходи следва да се променят според вида на пътя, вида на превозното средство и периода, като например дневни, седмични или сезонни натоварени/ненатоварени периоди и нощен период.
- (20) Безпрепятственото функциониране на вътрешния пазар изисква рамка на Общността, гарантираща, че пътните такси на базата на местните разходи във връзка със замърсяването на въздуха и шумовото замърсяване от превозните средства и задръстванията, са прозрачни, пропорционални и недискриминационни. Това изисква общи принципи на таксуване, методи за изчисляване и единични стойности за външните разходи, основани на признати научни методи, както и механизми за уведомяване и докладване на Комисията на схемите за заплащане на такси за изминат участък.
- (21) Органът, който определя таксата за външните разходи следва да няма пряк интерес от определянето на прекомерно висок размер на таксата и следователно трябва да е независим от органа, който събира и управлява приходите от таксата за изминат участък. Опитът показва, че добавянето на увеличение към таксата за изминат участък в планинските райони с цел финансиране на приоритетни проекти на трансевропейската мрежа не представлява изпълним вариант, **когато определението за коридор не съответства на действителния пътен поток.** За да се промени това положение, **коридорът, по който може да бъде позволено увеличение, следва по-специално да включва пътни участъци, за които въвеждането на увеличение на таксата би довело до отбиване на пътното движение към съответния приоритетен проект.**
- (22) За да се даде предимство на изграждането на приоритетни проекти от европейски интерес, държавите-членки, които имат възможност да прилагат увеличение на таксата, следва да приложат този вариант преди налагане на такса за външните разходи. С цел избягване на прекомерното таксуване на ползвателите, таксата за външни разходи не бива да се съчетава с увеличение, освен ако външните разходи не превишават размера на вече наложеното увеличение. В подобни случаи е целесъобразно размерът на увеличението да се приспадне от таксата за външни разходи.
- (23) Когато са наложени диференцирани такси върху външните разходи, евентуална промяна в таксата за инфраструктура с цел намаляване на задръстванията, оптимизиране на използването на инфраструктурата, минимизиране на щетите по нея или пътната безопасност, би представлявала ненужна тежест за някои категории потребители и следва съответно да не бъде допусната.
- (24) Следва да не се позволяват отстъпки или намаления на таксата за външни разходи, тъй като те ще породят значителен риск от дискриминация спрямо определени категории потребители.

Сряда, 11 март 2009 г.

- (25) Таксуването на външни разходи чрез такси за изминат участък ще бъде по-ефективно за повлияване на решения по отношение на транспорта, ако потребителите са запознати с тези разходи. Те следва съответно да бъдат идентифицирани отделно в **разбираем** отчет, сметка или еквивалентен документ от оператора на таксите за изминат участък. Освен това такъв документ може да улесни за превозвачите прехвърлянето на разхода по таксата за външни разходи към товародателя или другите клиенти.
- (26) Използването на електронни системи за събиране на таксите за изминат участък е от основно значение, за да се избегне нарушаването на свободния поток на трафика и за предотвратяване на неблагоприятните последици за местната околна среда, причинени от опашките на бариерите за плащане на таксите за изминат участък. Следователно е уместно да се гарантира, че **таксите за инфраструктура** и външни разходи се **събират** чрез такава система, съвместима с изискванията на Директива 2004/52/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 29 април 2004 г. за оперативната съвместимост на електронни системи за пътно таксуване в Общността⁽¹⁾, която предвижда подходящи и пропорционални мерки за гарантиране, че техническите, правните и търговските въпроси, както и защитата на данните и личния живот, се разглеждат правилно при прилагането на електронно събиране на таксите за изминат участък. Освен това такива системи следва да бъдат проектирани без крайпътни бариери и по начин, който позволява последващото им прилагане за успоредни пътища на ниска цена. Все пак следва да бъде изготвена разпоредба за преходен период с цел да се позволи извършването на необходимото приспособяване.
- (27) *Важно е целта на настоящата директива да бъде постигната по начин, който не нарушава правилното функциониране на вътрешния пазар. Освен това е важно в бъдеще да се избягва натоварването на шофьорите на тежкотоварни автомобили с все повече несъвместими и скъпо електронно оборудване на кабините, което е свързано с опасност от извършване на грешки при използването му. Разпространението на многобройни технологии е неприемливо. Оперативната съвместимост на системата за такси за изминат участък в Общността, както се предвижда в Директива 2004/52/ЕО, следва съответно да се постигне колкото е възможно по-бързо. Също така, следва да се положат усилия за оборудване на автомобилите само с едно устройство, което да позволява прилагането на различните такси, валидни в отделните държави-членки.*
- (28) *Комисията следва да предприеме всички необходими мерки за да гарантира бързото въвеждане на система, която да е действително оперативно съвместима в срок до края на 2010 г., в съответствие с Директива 2004/52/ЕО.*
- (29) За целите на правната яснота следва да бъде уточнено кога са позволени регулативни такси, насочени специално за намаляване на задръстванията по пътищата или към намаляване на въздействието върху околната среда, включително лошото качество на въздуха.
- (30) *Държавите-членки следва да могат да използват бюджета на трансевропейската транспортна мрежа (TEN-T) и структурните фондове за подобряване на транспортната инфраструктура с цел намаляване на външните разходи на транспорта като цяло, както и за прилагането на електронни системи за събиране на такси, приложими в съответствие с разпоредбите на настоящата директива.*
- (31) В съответствие с целите на транспортната политика на настоящата директива допълнителните приходи от таксата за външните разходи следва да бъдат използвани **като приоритет с цел намаляване и премахване, където е възможно, на външните разходи за автомобилния транспорт. Те може да бъдат използвани и за насърчаване на** устойчивата мобилност като цяло. По тази причина такива проекти следва да са свързани с улесняване на ефективното ценообразуване, намаляване на замърсяването от пътния транспорт при източника, смекчаване на неговите последици, подобряване на показателите, свързани с CO₂, и с потреблението на енергия от **пътните превозни средства и подобряване на съществуващата пътна инфраструктура или** развитие на алтернативна инфраструктура за превоз на потребителите. Това включва например изследователска и развойна дейност за по-чисти превозни средства съгласно Директива 96/62/ЕО на Съвета от 27 септември 1996 г. относно оценката и управлението на качеството на околния въздух⁽²⁾ и Директива 2002/49/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 25 юни 2002 г. относно оценка и управление на шума в околната среда⁽³⁾, които могат да включват мерки за намаляване на замърсяването на въздуха и шумовото замърсяване от движението на превозни средства около големи инфраструктури и в агломерации. Разпределянето на този приход не освобождава държавите-членки от задължението, определено в член 88, параграф 3 от Договора, да уведомяват Комисията за някои национални мерки, нито засяга резултата от процедурите, започнати съгласно членове 87 и 88 от Договора.

⁽¹⁾ ОВ L 166, 30.4.2004 г., стр. 124. ||

⁽²⁾ ОВ L 296, 21.11.1996 г., стр. 55. ||

⁽³⁾ ОВ L 189, 18.7.2002 г., стр. 12.

Сряда, 11 март 2009 г.

- (32) С цел да се насърчи оперативната съвместимост между разпоредбите за таксите за изминат участък **следва да бъде насърчавано сътрудничеството между държавите-членки** по въвеждането на обща система за такса за изминат участък, при спазването на определени условия. **Комисията следва да подпомага държави-членки, желаещи да си сътрудничат с цел въвеждане на обща система за такса за изминат участък на техните комбинирани територии.**
- (33) Цялостна оценка на опита, придобит в тези държави-членки, които прилагат такса за външните разходи, в съответствие с настоящата директива следва да бъде изпратена своевременно от Комисията до Съвета и Парламента. Тази оценка следва също да включва анализ на напредъка в стратегията за борба срещу изменението на климата, включително на определянето на общ елемент за облагане на горивата във връзка с изменението на климата в Директива 2003/96/ЕО на Съвета от 27 октомври 2003 г. относно реструктурирането на правната рамка на Общността за данъчно облагане на енергийните продукти и електроенергията ⁽¹⁾, включително горивото, използвано от тежкотоварните превозни средства. **Следва също така да се изготви подробна оценка за интернализирането на външните разходи при всички останали видове транспорт, която да послужи за основа на следващи законодателни предложения в тази област. Това следва да гарантира въвеждането на справедлива и конкурентна система за интернализиране на външните разходи, с която да се избегнат всякакви деформации на вътрешния пазар при всички видове транспорт.**
- (34) Член 55, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1083/2006 на Съвета от 11 юли 2006 г. за определяне на общи разпоредби за Европейския фонд за регионално развитие, Европейския социален фонд и Кохезионния фонд || ⁽²⁾ предвижда, че приходите от такси, плащани пряко от потребителите, трябва да се вземат предвид при определянето на финансовия дефицит за проекти, които генерират приходи. Все пак тъй като приходите от таксата за външните разходи се разпределят за проекти, целящи намаляване на замърсяването от пътният транспорт при източника, смекчаване на неговите последици, подобряване на показателите, свързани с CO₂, и с потреблението на енергия от превозните средства и **подобряване на съществуващата пътна инфраструктура или** развитие на алтернативна инфраструктура за превоз на потребителите, те следва да не се вземат предвид при изчисляването на финансовия дефицит.
- (35) Мерките, необходими за прилагането на настоящата директива, следва да бъдат приети в съответствие с Решение 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 г. относно установяване на условията и реда за упражняване на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията ⁽³⁾.
- (36) По-специално на Комисията следва да бъде предоставено правомощието да адаптира приложения 0, III, IIIa и IV към техническия и научен напредък и **приложения I, II и IIIa** към инфлацията. Тъй като тези мерки са с общ характер и са предназначени да изменят несъществени елементи от директива 1999/62/ЕО, те трябва да се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 5а от Решение 1999/468/ЕО.
- (37) Тъй като **целта на настоящата директива, и именно да се насърчи диференцирано таксуване на базата на външните разходи като средство за постигане на устойчив транспорт, не могат да бъдат постигнати в достатъчна степен самостоятелно от държавите-членки и следователно могат, поради важността на трансграничното измерение на транспорта, да се постигнат по-добре на равнището на Общността**, Общността може да приеме мерки в съответствие с принципа на субсидиарност, уреден в член 5 от Договора. В съответствие с принципа на пропорционалност, уреден в същия член, настоящата директива не надхвърля необходимото за постигането на **тази цел**,

ПРИЕХА НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

Член 1

Директива 1999/62/ЕО се изменя както следва:

1) В член 2, букви б) и ба) се заменят със следното:

„б) „такса за изминат участък“ означава определена сума, платима за превозно средство въз основа на изминатото разстояние по дадена инфраструктура и включваща такса за инфраструктурата и/или такса за външните разходи;

⁽¹⁾ ОВ L 283, 31.10.2003 г., стр. 51. ||

⁽²⁾ ОВ L 210, 31.7.2006 г., стр. 25. ||

⁽³⁾ ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23. ||

Сряда, 11 март 2009 г.

- ба) „такса за инфраструктура“ означава такса, налагана чрез такса за изминат участък с цел да се възстановят разходите от страна на държава-членка **или няколко държави-членки за инфраструктурата, ако проектът е бил обществен съвместно**;
- бб) „такса за външните разходи“ означава такса, налагана чрез такса за изминат участък с цел да се възстановят разходите от страна на държава-членка, свързани със замърсяването на въздуха и шума, причинени от превозните средства ■;
- бв) „разходи, свързани със замърсяването на въздуха от превозните средства“ означава стойността на щетите, причинени от изпускането на някои вредни емисии във въздуха по време на операция на превозно средство;
- бг) „разходи, свързани с шумовото замърсяване от превозните средства“ означава стойността на щетите, причинени от шума, генериран от превозното средство или причинен от взаимодействието на превозното средство с пътната настилка;

■

- бд) „среднопретеглена такса за инфраструктура“ означава общия приход от таксата за инфраструктура за даден период, разделен на пробег в километри, пропътуван по пътните участъци, подлежащи на таксата през същия период;
- бе) „среднопретеглена такса за външните разходи“ означава общия приход от таксата за външни разходи за даден период, разделен на пробег в километри, пропътуван по пътните участъци, подлежащи на облагане с таксата през същия период“

2) Членове 7, 7а и 7б || се заменят със следното:

„Член 7

1. Държавите-членки могат да поддържат или въвеждат такси за **ползване на трансевропейската пътна мрежа (ТЕПМ)** или **на който и да е участък от своята пътна мрежа, по който се осъществява обичайно значителен международен превоз на стоки**, съгласно условията, определени в параграфи 2, 3 и 4 от настоящия член и в членове 7а-7й.

2. На своя територия държавите-членки не налагат едновременно такси за изминат участък и такси за ползване ■. Все пак държава-членка, която наложи такса за ползване на своята мрежа, може също да наложи такси за изминат участък за използването на мостове, тунели и планински проходи.

3. Таксите за изминат участък и таксите за ползване не трябва да водят до дискриминация, пряка или непряка, въз основа на националността на превозвача, държавата-членка или третата-държава, в която се е установил или регистрацията на превозното средство, или началната или крайната точка на транспортната операция.

4. Държавите-членки могат да предвидят намален размер на таксите за изминат участък или на таксите за ползване, както и изключения от задължението да се плащат таксите за изминат участък или таксите за ползване, за превозни средства, които са изключени от изискването да монтират и използват записващо оборудване в съответствие с Регламент (ЕИО) № 3821/85 на Съвета от 20 декември 1985 г. относно контролните уреди за регистриране на данните за движението при автомобилен транспорт (*) и в случаи, обхванати от и предмет на условията, съдържащи се в член 6, параграф 2, букви а) и б) от настоящата директива.

5. До 31 декември 2011 г. държава-членка може да избере да прилага такси за изминат участък и/или такси за ползване единствено за превозните средства с максимално допустимо тегло в натоварено състояние, не по-малко от 12 тона. От 1 януари 2012 г. таксите за изминат участък и/или таксите за ползване се прилагат за всички превозни средства по смисъла на член 2, буква г) освен ако държава-членка счита, че разширяването на прилагането за превозни средства от по-малко от 12 тона (**).

■

Сряда, 11 март 2009 г.

Член 7а

1. Таксите за ползване са пропорционални на продължителността на ползване на инфраструктурата и отговарят на период от ден, седмица, месец и година. По-специално **месечният** размер на таксата **не надвишава 10 % от годишния размер, седмичният размер не надвишава 5 % от годишния размер, а дневният размер не надвишава 2 % от годишния размер.**

■

2. Размерът на таксите за ползване, включително административните разходи, за всички категории превозни средства, се определят от съответната държава-членка, така че да не е по-висок от максималните размери, определени в приложение II.

Член 7б

1. Таксата за инфраструктура се основава на принципа на възстановяване на инфраструктурните разходи. Среднопретеглената такса за инфраструктура е свързана със строителните разходи и разходите за експлоатация, поддръжка, развитие **и осигуряване на стандарти за безопасност** на съответната инфраструктурна мрежа. Среднопретеглената такса за инфраструктура може да включва също така възвръщаемост на капитала при марж на печалбата, основан на пазарните условия.

2. Таксата за външните разходи е свързана с разходите, свързани със замърсяването на въздуха от превозните средства, разходите, свързани с шумовото замърсяване от превозните средства или и с двете. На пътните участъци, на които се получават задръствания, таксата за външните разходи може да включва също разходите, причинени от задръстванията, през периодите когато тези участъци по принцип са задръстени.

3. Разходите, взети предвид, се отнасят до мрежата или частта от мрежата, за която се налагат такси за изминат участък, и за превозните средства, подлежащи на таксуване. Държавите-членки могат да изберат да възстановят само определена част от тези разходи.

Член 7в

1. Таксата за външните разходи се променя според вида на пътя и класа на емисии Евро (**приложение III а, таблица 1**) и също според периода в случаите, в които таксата включва разходите, свързани със задръстванията или свързани с шумовото замърсяване от превозните средства.

2. Размерът на таксата на външните разходи за всяка комбинация на класа на превозното средство, вида на пътя и периода, се определя в съответствие с минималните изисквания, общата формула и максималните дължими външни разходи в приложение IIIа.

3. **Таксата за външни разходи, не се прилага за превозни средства, които са приведени в съответствие с бъдещите стандарти Евро за емисии още преди датите относноприлагането, предвидени от съответната нормативна база.**

4. Размерът на таксата за външните разходи се определя от **всяка държава -членка. Ако държавата-членка определи за тази задача орган, той** трябва да е правно и финансово независим от **органа, който** управлява и събира **■** цялата такса **или част от нея.**

Член 7г

1. Държавите-членки изчисляват таксата за инфраструктура, използвайки методика, основана върху основните принципи за изчисляване, определени в приложение III.

2. За концесионни такси за изминат участък максималното равнище на таксата за инфраструктура е еквивалентно или по-малко от равнището, което би се получило при използване на методиката, основана върху основните принципи за изчисляване, определени в приложение III. Оценката на еквивалентността се извършва въз основа на разумно дълъг референтен период, отговарящ на естеството на този концесионен договор.

Сряда, 11 март 2009 г.

3. Разпоредбите относно таксите за изминат участък, съществували преди 10 юни 2008 г. или за които са обявени търгове или са получени отговори на покани за провеждане на преговори съгласно процедурата на договаряне в рамките на процес за обществена поръчка преди 10 юни 2008 г., няма да бъдат предмет на задълженията, определени в параграфи 1 и 2, докато останат в сила и при условие, че не са изменени значително.

Член 7д

1. В изключителни случаи, засягащи инфраструктурата в планински райони **и агломерации**, след информиране на Комисията, може да бъде **добавена такса за изминат участък** към таксата за инфраструктура, налагана за определени пътни участъци, които са обект на големи задръствания или чието използване от превозните средства е причина за значителни екологични щети, при условие, че:

- а) генерираният от увеличението приход се инвестира във финансирането **■ проекти, предназначени да насърчават устойчивата мобилност и допринасящи** пряко за намаляване на задръстванията или щетите върху околната среда и които се изпълняват в същия коридор, в който се намира пътния участък, за който се прилага увеличението;
- б) увеличението не надвишава 15 % от среднопретеглената такса за инфраструктура, изчислена в съответствие с член 7б, параграф 1 и член 7г, с изключение на случаите, когато генерираният приход се инвестира в трансгранични части от **■ проекти, предназначени да насърчават устойчивата мобилност**, включващи инфраструктура в планински райони, като в този случай увеличението не може да надвишава 25 %;
- в) прилагането на увеличението не води до несправедливо третиране на търговския трафик в сравнение с другите ползватели на пътя;
- г) описание на точното местоположение на увеличението и доказателство за решението да се финансират строителните работи, посочени в буква а), се изпращат до Комисията преди прилагането на увеличението; и
- д) периодът, през който се прилага увеличението, е определен и ограничен предварително и е в съответствие по отношение на очакваните приходи с финансовите планове и анализа за разходите и ползите за проектите, съфинансирани от приходите от увеличението.

Първата алинея се прилага за нови трансгранични проекти, предмет на споразумение между всички държави-членки, участващи в този проект.

2. След информиране на Комисията увеличението може да бъде приложена също за пътния участък, който представлява алтернативен път на този, обхванат от увеличението, посочено в първата алинея от параграф 1, ако:

- прилагането на увеличение по отношение на пътя ще има за резултат значително поделение на движението, пренасочено към този алтернативен път; и
- са удовлетворени условията, определени в букви а)-д) от първата алинея от параграф 1.

3. Увеличение може да бъде приложено към такса за инфраструктура, която е била променена в съответствие с член 7е.

4. Когато Комисията получи необходимата информация от държава-членка, възнамеряваща да приложи увеличение, тя съобщава тази информация на членовете на Комитета, посочен в член 9в. Ако Комисията счете, че планираното увеличение не удовлетворява условията, определени в параграф 1, или ако счете, че планираното увеличение ще окаже значително неблагоприятно влияние върху икономическото развитие на периферните региони, Комисията може да отхвърли или да поиска промени в планове за такси, представени от съответната държава-членка, в съответствие с процедурата за консултация, посочена в член 9в, параграф 2.

Сряда, 11 март 2009 г.

5. На пътни участъци, където критериите за прилагане на увеличението съгласно параграф 1 са изпълнени, държавите-членки не могат да налагат такса за външните разходи, освен ако не е наложено увеличение.

I

Член 7е

1. Размерите на таксите за изминат участък, които включват единствено такса за инфраструктура, се променят в съответствие с класа на емисии Евро (**приложение IIIa, таблица I**) по такъв начин, че нито една такса за изминат участък да не надхвърля с повече от 100 % таксата за изминат участък, наложена на еквивалентни превозни средства, отговарящи на най-строгите стандарти за емисии.

2. Когато водач на превозно средство не може да представи документите на превозното средство, необходими за удостоверяване на класа на емисии Евро при проверка, държавата-членка може да прилага такси за изминат участък до максималния размер, **при условие че е налице възможност за последваща корекция чрез връщане на евентуално надвзета сума.**

3. Таксите за изминат участък, които включват единствено такса за инфраструктура, също могат да бъдат променени с цел намаляване на задръстванията, минимизиране на шетите по инфраструктурата и оптимизиране на използването на съответната инфраструктура или насърчаване на безопасността по пътищата, при условие, че:

- а) промяната е прозрачна, публикувана официално и достъпна за всички потребители при едни и същи условия;
- б) промяната се прилага според часа, деня или сезона; и
- в) няма такса за изминат участък, която да надхвърля с повече от **500 %** таксата за изминат участък в най-евтиния час, ден или сезон.

4. Промените, посочени в параграфи 1 и 3, не са предназначени да генерират допълнителни приходи от такси за изминат участък, като неволното увеличение на приходите се уравнирява чрез изменение на структурата на промяната, което трябва да бъде изпълнено до две години след края на счетоводната година, през която е генериран допълнителният приход.

5. Ако такса за изминат участък включва такса за външни разходи, параграфи 1 и 3 не се прилагат за частта от таксата за изминат участък, представляваща такса за инфраструктура.

Член 7ж

1. Най-малко шест месеца преди прилагането на нова разпоредба за такса за изминат участък с цел събиране на такса за инфраструктура, държавите-членки съобщават на Комисията:

- а) за разпоредби за такси за изминат участък, различни от тези, които включват концесионни такси за изминат участък:

- единичните стойности и други параметри, използвани при изчисляването на различните елементи на разходите за инфраструктурата, и

- ясна информация за превозните средства, включени в разпоредбите за таксата за изминат участък, и географския обхват на мрежата или частта от нея, използвана за всяко изчисляване на разходите, както и процента от разходите, който се планира да бъде възстановен.

- б) за разпоредби за такси за изминат участък, които включват концесионни такси за изминат участък:

- концесионните договори или значителните промени в такива договори,

Сряда, 11 март 2009 г.

- базовия модел, от който възложителят изхожда при уведомлението за концесия, както е посочено в приложение VII Б към Директива 2004/18/ЕО; този базов модел включва прогнозираните разходи, определени в член 7б, параграф 1, предвидени в рамките на концесията, очаквания трафик, разделен на видове превозни средства, предвижданите равнища на таксите за изминат участък и географския обхват на мрежата, включена в концесионния договор.
2. Комисията в рамките на шест месеца от получаване на цялата необходима информация в съответствие с параграф 1 дава становище дали задълженията по член 7г са изпълнени. Становищата на Комисията се предоставят на комитета, посочен в член 9в, **и на Европейския парламент.**
3. Най-малко шест месеца преди прилагането на нова разпоредба за такса за изминат участък с цел събиране на такса за външни разходи, държавите-членки съобщават на Комисията:
- а) точна информация за местоположението на пътните участъци, където ще се наложи таксата за външни разходи и описание на класовете превозни средства, видовете пътища и точните периоди в съответствие с които таксата за външни разходи ще се изменя;
 - б) планираната среднопретеглена такса за външните разходи и планирания общ приход;
 - в) наименованието на органа, определен в съответствие с член 7в, **параграф 4** да установява размера на таксата и на неговите представители; и
 - г) необходимите параметри, данни и информация, за да се покаже как ще бъде приложен методът за изчисление, определен в приложение IIIа;
- д) предвиденото отделяне на таксата за външни разходи;**
- е) специфичен план, в който да се посочва как следва да се използват допълнителните приходи от таксата за външни разходи с цел намаляване на негативните от транспорта.**
4. Комисията може, в рамките на шест месеца от получаване на информацията в съответствие с параграф 3, да реши да поиска от съответната държава-членка да адаптира предложената такса за външни разходи, ако прецени, че задълженията, определени в членове 7б, 7в, 7и или член 9, параграф 2 не са изпълнени. Решението на Комисията се предоставя на комитета, посочен в член 9в, **и на Европейския парламент.**

Член 7з

1. Държавите-членки не предоставят отстъпки или намаления за никой потребител във връзка с частта от такса за изминат участък, представляваща такса за външни разходи.
2. Държавите-членки могат да предоставят отстъпки или намаления за таксата за инфраструктура при условие, че:
- а) получената структура на таксите е пропорционална, публикувана официално и достъпна за всички потребители при едни и същи условия и не води до допълнителни разходи, които да се прехвърлят върху други потребители под формата на по-високи такси за изминат участък; и
 - б) такива отстъпки или намаления водят до действително намаляване на административни разходи и не надхвърлят 13 % от таксата за инфраструктура, платена от еквивалентни превозни средства, които не подлежат на отстъпка или намаление.

Сряда, 11 март 2009 г.

3. Като се отчитат условията, посочени в член 7е, параграф 3, т. б и в член 7е, параграф 4, размерът на таксите за изминат участък могат, в изключителни случаи, а именно за специфични проекти с голямо европейско значение **в областта на товарния транспорт** да бъдат предмет на други форми на промяна с цел да се осигури търговската жизнеспособност на тези проекти, когато те са подложени на пряка конкуренция с други видове транспорт с превозни средства. Получената структура на таксите трябва да бъде линейна, пропорционална, публикувана официално и достъпна за всички потребители при едни и същи условия и да не води до допълнителни разходи, които да се прехвърлят върху други потребители под формата на по-високи такси за изминат участък. Комисията проверява съответствието с тези условия преди прилагането на въпросната структура на таксите.

Член 7и

1. Таксите за изминат участък и таксите за ползване трябва да се прилагат и събират и плащането им да се наблюдава по такъв начин, че да причиняват възможно най-малко затруднения за свободния поток на трафика и да се избягват всякакви задължителни проверки и контрол по вътрешните граници на Общността. Ето защо, държавите-членки трябва да си сътрудничат за установяване на методи, които позволяват на превозвачите да плащат такси за ползване 24 часа в денонощието, поне на главните търговски обекти, като се използват всички общоприети начини на плащане, във и извън държавите-членки, в които те се прилагат. Държавите-членки осигуряват адекватни съоръжения на пунктовете за събиране на такси за изминат участък и за ползване, така че да се поддържат нормални стандарти за безопасността по пътищата.

2. Разпоредбите за събиране на такси за изминат участък и такси за ползване няма да поставят нередовните ползватели на пътната мрежа в необосновано неизгодно положение по финансов или друг начин **в сравнение с онези, които използват алтернативни форми на плащане**. По-специално, когато държава-членка събира такси за изминат участък или такси за ползване изключително чрез система, която изисква използването на бордово устройство в превозното средство, тя трябва да гарантира, че подходящите бордови устройства, съответстващи на изискванията на Директива 2004/52/ЕО (***), могат да бъдат получени от всички потребители съгласно разумни административни и икономически разпоредби.

3. Ако държава-членка наложи такса за **изминат път на превозно средство, целият размер на таксата за изминатата отсечка, размерът на таксата за инфраструктура и размерът на таксата за външни разходи** се посочва в документ, предоставен на превозвача, **по възможност по електронен път**.

4. Такса за външни разходи се налага и събира чрез електронна система, която съответства на изискванията на член 2, параграф 1 от Директива 2004/52/ЕО. **Държавите-членки си сътрудничат, за да гарантират, че използват оперативно съвместими електронни системи, които могат да бъдат използвани и на територията на другите държави-членки, при условие, че при необходимост таксите могат да бъдат приспособени**.

5. **Непосредствено след като технически се разработи функционирането на услугите за събиране на такси за изминат участък, основаващи се на спътниковата навигационна система „Галилео“, се налагат и събират такси за външни разходи чрез оперативно съвместима европейска електронна система за събиране на такси за изминат участък, както е посочено в Директива 2004/52/ЕО**.

Член 7й

Настоящата директива не оказва влияние върху свободата на държавите-членки, които въвеждат система за такси за изминат участък и/или такси за ползване, да предоставят подходящи компенсации за тези такси, при спазване на членове 87 и 88 от Договора, **дори когато събраните суми са под минималните ставки, установени в приложение I**.

(*) ОВ L 370, 31.12.1985 г., стр. 8.

(**) **Да бъде допълнено на по-късен етап от законодателната процедура.**

(***) ОВ L 166, 30.4.2004 г., стр. 124.“

3) В глава III се *вмъква* следният член ||

„Член 8б

1. Две или повече държави-членки могат да си сътрудничат при въвеждането на обща система за такси за изминат участък, приложима на техните територии като цяло. В такъв случай тези държави-членки осигуряват прякото участие на Комисията в това сътрудничество, както и в последващата експлоатация на системата и в нейното евентуално изменение.

Сряда, 11 март 2009 г.

2. Общата система за такси за изминат участък е обект на условията, определени в членове от 7 до 7й и е отворена за други държави-членки.“

4) В член 9, параграфи 1а и 2 се заменят със следното:

„1а. Настоящата директива не възпрепятства недискриминационното прилагане от страна на държавите-членки на регулативни такси, специално насочени към намаляване на задръстванията на движението или на въздействието върху околната среда, включително лошото качество на въздуха, на който и да е път, **също ако те са под минималните ставки, посочени в приложение I** зона.

2. Държава-членка, в която е наложена такса за външни разходи, гарантира, че приходът генериран от таксата е разпределен **приоритетно за напояване и, когато е възможно, за претакване на външните разходи, възникващи от пътния транспорт. Освен това тези приходи може да бъдат използвани** за мерки, насочени към улесняване на ефективното ценообразуване, намаляване на замърсяването от пътния транспорт при източника, смекчаване на неговите последици, подобряване на показателите, свързани с CO₂, и с потреблението на енергия от **пътните превозни средства** и развитие **и подобрене на съществуващата пътна инфраструктура или развитие** на алтернативна инфраструктура за превоз на потребителите.

Държава-членка, в която е наложена такса за инфраструктура, определя как да бъде използван приходът, генериран от тази такса. За да се осигури възможност за развитие на транспортната мрежа като цяло, приходът от такси **се използва главно** в полза на **пътнотранспортния** сектор и за оптимизиране на **пътната** транспортна система.

От 2011 г. най-малко 15 % от приходите, генерирани от такси за външни разходи и такси за инфраструктура във всяка държава-членка, се отделят за финансова подкрепа на проекти по TEN-T с цел увеличаване на устойчивостта в транспорта. Този процент постепенно нараства с течение на времето.“

5) Членове 9б и 9в се заменят със следното:

„Член 9б

Комисията улеснява диалога и обmena на практически технически опит между държавите-членки във връзка с прилагането на настоящата директива и особено на приложенията. Комисията трябва да адаптира приложения 0, III, IIIа и IV в светлината на научния и технически напредък и приложения I, II **и IIIа** при съобразяване с инфлацията. Мерките, предназначени да изменят несъществени елементи от настоящата директива, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 9в, параграф 3.

Член 9в

1. Комисията ще бъде подпомагана от комитет.

2. При позоваване на настоящия параграф, се прилагат членове 3 и 7 от Решение 1999/468/ЕО (*), като се вземат предвид разпоредбите на член 8 от него.

3. При позоваване на настоящия параграф се прилагат член 5а, параграфи 1-4 и член 7 от Решение 1999/468/ЕО, като се вземат предвид разпоредбите на член 8 от него.

(*) ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23.“

6) Член 11 се заменя със следния текст:

„Член 11

1. До 31 декември 2012 г. най-късно, и на всеки четири години след това, държавите-членки, които налагат такса за външни разходи и/или такса за инфраструктура, изготвят доклад за таксите за изминат участък, наложени на тяхната територия и го изпращат до Комисията. Докладът съдържа информация за:

Сряда, 11 март 2009 г.

- а) среднопретеглената такса за външни разходи и специфичните размери, наложени за всяка комбинация на класа на превозното средство, вида на пътя и периода;
- б) общия приход от таксата за външни разходи и информация относно използването на този приход; ||
- в) **въздействието на таксата за външни разходи или на таксата за инфраструктура върху прелинаването от един вид транспорт на друг, върху оптимизирането на пътния транспорт и върху околната среда, и въздействието на таксата за външни разходи върху външните разходи, които държавата-членка се стреми да покрие посредством таксата; и**
- 2) среднопретеглената такса за инфраструктура и общия приход от таксата за инфраструктура.

2. Най-късно до 31 декември 2010 г. Комисията представя доклад на Европейския парламент и на Съвета относно наличието на безопасни и сигурни места за паркиране по трансевропейската пътна мрежа.

След консултация със съответните социални партньори този доклад се придружава от предложение относно:

- а) **целово насочване на таксите за инфраструктура към създаване на достатъчен брой безопасни и сигурни места за паркиране по трансевропейската пътна мрежа, съгласувано с операторите на инфраструктурата или обществените органи, отговорни за трансевропейската пътна мрежа;**
- б) **насоки за Европейската инвестиционна банка, Кохезионния фонд и структурните фондове за надлежно разглеждане на въпроса за безопасни и сигурни зони за паркиране при изготвяне и съфинансиране на проекти по трансевропейската пътна мрежа.**

3. Най-късно до 31 декември 2013 г. Комисията представя доклад пред Европейския парламент и Съвета относно прилагането и последствията от настоящата директива, по-специално по отношение на ефективността на разпоредбите по отношение на възстановяването на разходите, свързани със задръстванията и замърсяването от превозните средства и включването на превозни средства с тегло между 3,5 и 12 тона. Докладът оценява също:

- а) необходимостта от включване на други външни разходи в изчисляването на таксите за изминат участък, по-специално разходите, свързани с емисиите на въглероден диоксид, ако определянето на общ елемент за облагане на горивата във връзка с изменението на климата не донесе задоволителни резултати, разходите от пътно-транспортните произшествия и от загубата на биологично разнообразие;
- б) необходимостта от разширяване на обхвата на настоящата директива за други категории превозни средства;
- в) възможността от приемане на преразгледана класификация на превозните средства с цел промяна на таксите за изминат участък, като се вземе предвид осредненото въздействие върху околната среда, задръстванията и инфраструктурата, показателите, свързани с CO₂ и потреблението на енергия и практическата и икономическа възможност за налагане и прилагане на таксите за изминат участък; ||
- г) техническата и икономическа възможност за въвеждане на минимални такси въз основа на разстоянието на главните междуградски пътища. Докладът трябва да идентифицира възможния вид пътни участъци, които да подлежат на таксуване, възможните начини за налагане и прилагане по рентабилен начин на тези такси и общ опростен метод за определяне на техните минимални размери;
- д) **техническата и икономическа осъществимост на постепенното премахване на таксите, обвързани с времето на ползване, и въвеждане на такси, обвързани с изминатото разстояние, и необходимостта да се запази дерогацията за държавите-членки с външни граници на ЕС с трети държави, които да продължат да прилагат системи, обвързани с времето на ползване, по отношение на тежкотоварните автомобили, чакащи на граничните контролно-пропускателни пунктове; и**

Сряда, 11 март 2009 г.

е) необходимостта от предложение за схема, осигуряваща последователното и едновременно интернализиране на външни разходи при всички други видове транспорт.

Докладът се придружава от оценка на напредъка на интернализирането на външните разходи за всички видове транспорт и от предложения до Европейския парламент и Съвета за по-нататъшно преразглеждане на настоящата директива.

7) Приложение III се изменя както следва:

а) първа алинея се заменя със следното:

„Настоящото приложение съдържа основните принципи за изчисляване на среднопретеглената такса за инфраструктура, както е посочено в член 76, параграф 1. Задължението таксите за изминат участък да са свързани с разходите не засяга свободата на държавите-членки да изберат в съответствие с член 76, параграф 3, да не възстановяват изцяло разходите чрез приходите от таксите за изминат участък или свободата им в съответствие с член 7е, да променят величината на специфични такси за изминат участък спрямо усреднената величина (*).

(*) Тези разпоредби заедно с предложената гъвкавост относно начина за възстановяване на разходите във времето (виж точка 2.1, трето тире) осигуряват значителен марж за фиксиране на таксите за изминат участък на нива, които са приемливи за ползвателите и адаптирани спрямо специфичните цели в транспортната политика на държавата-членка.

б) В точка (1), второ тире, думите „Член 7а, параграф 1“ се заменят с думите „Член 76, параграф 3“.

8) След приложение III, текстът, изложен в приложението към настоящата директива се вмъква като приложение IIIa.

Член 2

1. Държавите-членки въвеждат в действие необходимите закони, подзаконови и административни разпоредби, за да се съобразят с настоящата директива най-късно до 31 декември 2010 г. Те незабавно съобщават на Комисията текста на тези разпоредби и предоставят таблица на съответствието между тези разпоредби и настоящата директива.

Когато държавите-членки приемат тези разпоредби, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или то се извършва в момента на официалното им публикуване. Условието и редът на позоваване се определят от държавите-членки.

2. Държавите-членки съобщават на Комисията текста на основните разпоредби от националното си законодателство, които приемат в областта, обхваната от настоящата директива.

Член 3

Настоящата директива влиза в сила в деня след датата на публикуването ѝ в Официален вестник на Европейския съюз.

Член 4

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в ||

За Европейския парламент
Председател

За Съвета
Председател

Сряда, 11 март 2009 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ

„ПРИЛОЖЕНИЕ III а

МИНИМАЛНИ ИЗИСКВАНИЯ ЗА НАЛАГАНЕ НА ТАКСА ЗА ВЪНШНИ РАЗХОДИ И МАКСИМАЛНИ ДЪЛЖИМИ ВЪНШНИ РАЗХОДИ

Настоящото приложение определя минималните изисквания за налагане на такса за външни разходи и максималните позволени външни разходи, които да бъдат включени при определяне на размера ѝ.

1. Засегнати части от мрежата

Държавата-членка уточнява подробно частите на мрежата, които са обект на такса за външни разходи.

Държава-членка **може да** избере да наложи такса за външни разходи единствено за част или части от мрежата **въз основа на обективни критерии**.

I

2. Обхванати превозни средства, пътища и периоди

Държавата-членка уведомява Комисията за класификацията на превозните средства в съответствие, с която се променя таксата за изминат участък. Тя също уведомява Комисията за местоположението на пътищата, обект на по-високи такси за външни разходи (наричани по-надолу „крайградски пътища“) и пътищата, обект на по-ниски такси за външни разходи (наричани по-надолу „други междуградски пътища“).

Когато е приложимо, тя също уведомява Комисията за точните периоди, отговарящи на нощния период и на различните дневни, седмични или сезонни периоди с максимуми на натоварването, през които може да бъде приложена по-висока такса за външни разходи, за да се отговори на по-големите задръствания или по-голямото шумово обезпокояване.

Класификацията на пътищата и определянето на периоди трябва да се основава на обективни критерии, свързани с равнището на излагане на пътищата и техните околности на задръствания и замърсяване, като гъстотата на населението, годишния брой максимуми на замърсяването, измерени в съответствие с Директива 96/62/ЕО, средния дневен и часови трафик и нивото на услугата (процент от деня или годината когато ползването на пътя е близо до или надхвърля капацитета му, средните закъснения и/или дължини на опашките). Използваните критерии се включват в уведомлението.

3. Размер на таксата

За всеки клас **Евро етиси** превозно средство, вид на пътя и период независимият орган определя единен специфичен размер. Получената в резултат структура на таксата е прозрачна, публикувана официално и достъпна за всички потребители при едни и същи условия.

При определяне на таксите независимият орган се ръководи от принципа на ефикасното ценообразуване, чийто резултат е цена, близка до пределната социална цена за използването на превозното средство, обект на таксата. Таксата трябва да бъде определена колкото е възможно по-близо до външните разходи, които могат да бъдат разпределени върху съответната категория ползватели на пътя.

Таксата трябва също да бъде определена, след като се вземе предвид рискът от отклоняване на трафика, както и неблагоприятните последствия за безопасността по пътищата, за околната среда и за задръстванията, и решенията за намаляване на тези рискове.

Независимият орган контролира ефективността на схемата за таксуване за ограничаване на щетите върху околната среда от пътния транспорт и намаляване на задръстванията, там където се прилага. Той редовно коригира структурата на таксуване и специфичния размер на таксата, определен за даден клас **Евро етиси** превозно средство, вид на пътя и период към промените в търсенето на транспортни услуги.

4. Елементи на външните разходи

4.1. Разходи, свързани със замърсяването на въздуха от превозните средства

Когато държава-членка избере да включи всички или част от разходите, свързани със замърсяването на въздуха от превозните средства, в такса за външни разходи, независимият орган изчислява дължимите разходи, свързани със замърсяването на въздуха от превозните средства, като прилага следната формула или като взема единичните стойности от таблица 1, ако последните са по-ниски:

$$PCV_{ij} = \sum_k EF_{ik} \times PC_{jk} \text{ където:}$$

Сряда, 11 март 2009 г.

- PCV_{ij} е разход от замърсяване от превозно средство от клас i на път от вид j (евро/превозно средство.километър)
- EF_{ik} е коефициент на емисиите на замърсител k и клас на превозно средство i (грам/километър)
- PC_{jk} е паричният разход от замърсител k за вид на пътя j (евро/грам)

Ще бъдат вземани предвид единствено емисии на прахови частици и на вещества-предшественици на озона като азотен окис и летливи органични съединения. Коефициентите на емисии трябва да бъдат същите като тези, използвани от държавите-членки за изготвяне на националните инвентаризации на емисиите, предвидени в Директива 2001/81/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 23 октомври 2001 г. относно националните тавани за емисии на някои атмосферни замърсители ⁽¹⁾ (което изисква използването на Ръководството на ЕМЕП/CORINAIR за инвентаризацията на емисиите) ⁽²⁾. Паричният разход от замърсителите се взема от таблица 13 в „Наръчника за оценка на външните разходи в транспортния сектор“ ||.

Таблица 1: **Максимални дължими разходи**, свързани със замърсяване **на въздуха** от **всяко** превозно средство **в даден клас**

Евроцент/превозно средство.километър	Пътища, подлежащи на по-високи такси за външни разходи/ крайградски пътища и магистрала	Пътища, подлежащи на по-ниски такси за външни разходи/ междуградски пътища и магистрала
Евро 0	16	12
Евро I	11	8
Евро II	9	7
Евро III	7	6
Евро IV	4	3
Евро V ■	3	2
Евро VI	2	1
По-малко замърсяващи от Евро VI, напр. хибридни и електрически тежкотоварни превозни средства, използващи смеси от природен газ и водород или захранване с водород	0	0

Стойности в евроцентове, 2000 г.

Стойностите в таблица 1 представляват средно аритметично на стойностите, дадени в таблица 15 в „Наръчник за оценка на външните разходи в транспортния сектор“ || за превозни средства, принадлежащи към четири различни теглови класове. Държавите-членки могат да приложат коригиращ коефициент към стойностите в таблица 1, за да се отрази текущия състав на превозните средства по отношение на размера им. Стойностите в таблица 1 могат да бъдат умножени по коефициент с максимална стойност 2 в планинските райони доколкото това е оправдано от наклона на пътищата, височината и/или температурните инверсии.

Независимият орган може да приеме алтернативни методи, използващи данни от измервания на замърсяването на въздуха и местната стойност на паричните разходи, свързани със замърсителите на въздуха, при условие, че резултатите не надхвърлят резултатите, които биха били получени по горната формула или горните единични стойности за всички класове превозни средства.

Всички параметри, данни и друга информация, необходими за разбирането на това как са изчислени дължимите разходи, свързани със замърсяването на въздуха, се оповестават публично.

4.2. Разходи, свързани с шумовото замърсяване от превозните средства

Когато държава-членка избере да включи всички или част от разходите, свързани с шумовото замърсяване от превозните средства, в такса за външни разходи, независимият орган изчислява дължимите разходи, свързани с шумовото замърсяване на въздуха от превозните средства, като прилага следната формула или като взема единичните стойности от таблица 2, ако последните са по-ниски:

$$NCV_{ij} \text{ (ден)} = \sum_k NC_{jk} \times POP_k / ADT$$

⁽¹⁾ ОВ L 309, 27.11.2001 г., стр. 22.

⁽²⁾ Методика на Европейската агенция за околната среда ||.

Сряда, 11 март 2009 г.

NCV_{ij} (нощ) = $n \times NCV_{ij}$ (ден) където

- NCV_{ij} е разход от шумово замърсяване от превозно средство от клас i на път от вид j (евро/превозно средство.километър)
- NC_{jk} е разход от шумово замърсяване на човек, изложен път от вид j на ниво на шума k (евро/човек)
- POP_k е население, изложено на дневно ниво на шум k на километър (човек/километър)
- ADT е средният дневен трафик (превозно средство)
- n е коефициент за корекция за нощта

Населението, изложено на ниво на шума k , се взема от стратегическите карти на шума, изготвени съгласно член 7 от Директива 2002/49/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 25 юни 2002 година относно оценката и управлението на шума в околната среда ⁽¹⁾.

Паричният разход на човек, изложен на ниво на шума k , се взема от таблица 20 в „Наръчник за оценка на външните разходи в транспортния сектор“ ||.

За средния дневен трафик се прилага тегловен коефициент, непревишаващ 4, при отразяването на разликата между тежкотоварните превозни средства и леките автомобили.

Таблица 2: Дължими разходи, свързани с шум от превозни средства (NCV)

Евроцент/превозно средство.километър	Ден	Нощ
Крайградски пътища	1,1	2
Други междуградски пътища	0,13	0,23

Стойности в евроцентове, 2000 г.

Източник: Наръчник за оценка на външните разходи в сектора на транспорта, таблица 22 ||

Стойностите в таблица 2 могат да бъдат умножени по коефициент с максимална стойност 5 в планинските райони доколкото, това е оправдано от наклона на пътищата, температурните инверсии и/или усилващия ефект на долините.

Всички параметри, данни и друга информация, необходими за разбирането на това как са изчислени дължимите разходи, причинени от шума, се правят публични.

⁽¹⁾ ОВ L 189, 18.7.2002 г., стр. 12.“

Публичен достъп до документи на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията (преработена версия) ***I

P6_TA(2009)0114

Предложение за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно публичния достъп до документи на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията (преработена версия) (COM(2008)0229 – C6-0184/2008 – 2008/0090(COD))

(2010/C 87 E/62)

(Процедура на съвместно вземане на решение – преработен)

Това предложение бе изменено на 11 март 2009 г., както следва ⁽¹⁾:

⁽¹⁾ Въпросът беше върнат на комисията за разглеждане съгласно член 53, параграф 2 (A6-0077/2009).

Сряда, 11 март 2009 г.

P6_TC1-COD(2008)0069**Регламент (ЕО) № .../2009 на Европейския парламент и на Съвета относно публичния достъп до документи на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията (преработена версия)**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 255, параграф 2 от него,

като взеха предвид предложението на Комисията ||,

в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора ⁽¹⁾,

като имат предвид, че:

- (1) Регламент (ЕО) № 1049/2001 от 30 май 2001 г. относно публичния достъп до документи на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията трябва да бъде предмет на няколко съществени изменения ⁽²⁾. С оглед постигане на яснота, посоченият регламент следва да бъде преработен.
- (2) Член 1, втора алинея от Договора за създаване на Европейския съюз е посветен на понятието за откритост, като посочва, че Договорът отбелязва нов етап в процеса на създаване на все по-тесен съюз между народите на Европа, в който решенията се вземат възможно най-открито и възможно най-близо до неговите граждани.
- (3) Откритостта дава възможност на гражданите да участват в процеса на вземане на решения и е гаранция за по-голяма законност, ефективност и отговорност на управление на гражданите в демократична система. Откритостта допринася за засилване на принципите на демокрация и за спазването на основните права, както е определено в член 6 от Договора за създаване на ЕС и в Хартата за основните права на Европейския съюз.
- (4) *Прозрачността следва също да укрепи принципите на добрата администрация в институциите на ЕС, както се предвижда в член 41 от Хартата на основните права на Европейския съюз ⁽³⁾ („Хартата“). Следва да се определят съответно вътрешни процедури и да се предоставят подобаващи финансови и човешки ресурси за прилагане на практика на принципа на откритост. [Изм. 1]*

|| [Изм. 2]

|| [Изм. 3]

- (5) *Консултацията, проведена от Комисията, показва широката подкрепа от гражданското общество за призива на Европейския парламент за въвеждането на инструмент за реална свобода на информацията, приложил към институционалната рамка на Европейския съюз, в съответствие с правото на добра администрация, предвидено в член 41 от Хартата на основните права на Европейския съюз. [Изм. 92]*
- (6) Настоящият регламент цели да направи възможно най-ефективно правото на публичен достъп до документите и да установи основните принципи и **ограниченията въз основа на съображения за обществен или частен интерес, които уреждат този достъп** съгласно член 255, параграф 2 от Договора за ЕО и като се вземат предвид опитът от първоначалното прилагане на Регламент (ЕО) № 1049/2001 и резолюцията на Европейския парламент от 4 април 2006 г., съдържаща препоръки до Комисията относно достъпа до текстовете на институциите съгласно член 192 от Договора за ЕО ⁽⁴⁾ **Настоящият регламент не засяга съществуващите права на достъп до документи за държавите-членки, съдебните органи или органите по разследването. [Изм. 4]**

⁽¹⁾ ...

⁽²⁾ ОВ L 145, 31.5.2001 г., стр. 43.

⁽³⁾ ОВ С 303, 14.12.2007 г., стр. 1.

⁽⁴⁾ ОВ С 293 Е, 2.12.2006 г., стр. 151.

Сряда, 11 март 2009 г.

- (7) *Съгласно член 255, параграф 2 от Договора за ЕО настоящият регламент определя общите принципи и ограничения на основание обществен или частен интерес, уреждащи правото на достъп до документи, с които следва да се съобразяват всички други правила на ЕС. [Изм. 16]*
- (8) В съответствие с член 28, параграф 1 и член 41, параграф 1 от Договора за създаване на ЕС правото на достъп се прилага също така за документи, свързани с общата външна политика и политиката на сигурност и с полицейското и съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси. ■ [Изм. 5]
- (9) Тъй като въпросът за достъпа до документи не се разглежда в Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, Европейският парламент, Съветът и Комисията следва, в съответствие с Декларация № 41 към Заключителния акт от Договора от Амстердам, да изготвят насоки от настоящия регламент по отношение на документи в областите, разглеждани в този договор.
- (10) На 6 септември 2006 г. Европейският парламент и Съветът приеха Регламент (ЕО) № 1367/2006 относно прилагането на разпоредбите на Орхуската конвенция за достъп до информация, публично участие в процеса на вземане на решения и достъп до правосъдие по въпроси на околната среда към институциите и органите на Общността⁽¹⁾. По отношение на достъпа до документи, съдържащи информация за околната среда, настоящият регламент следва да бъде в съответствие с Регламент (ЕО) № 1367/2006.
- (11) *Съветът и Комисията действат в качеството си на законодателни, когато, включвайки Европейския парламент, приемат дори и по силата на делегирани правомощия правила с общо приложение, които са правно обвързващи в или за държавите-членки, посредством регламенти, директиви, рамкови решения или решения въз основа на съответните разпоредби на Договорите. [Изм. 6]*
- (12) *В съответствие с демократичните принципи, залегнали в член 6, параграф 1 от Договора за ЕС и с практиката на Съда на ЕО по прилагането на Регламент (ЕО) № 1049/2001, по-широк достъп до документи следва да бъде предоставен в случаите, когато институциите функционират като законодатели, включително съгласно чужди пълномощия. Правните текстове следва да бъдат съставени по ясен и разбираем начин⁽²⁾ и публикувани в Официален вестник на Европейския съюз; подготвителни документи и всяка свързана информация, включително становища по правни въпроси и междуинституционалната процедура, следва да се правят лесно и своевременно достъпни за гражданите в Интернет.*
- По-добри законотворчески практики, образци и техники за съставяне на правни текстове, както и технически решения за проследяване на жизнения цикъл на подготвителните документи и тяхното споделяне с включените в процедурата институции и органи следва да се договорят между Европейския Парламент, Съвета и Комисията съгласно настоящия регламент и да се публикуват в Официален вестник на Европейския съюз. [Изм. 8]*
- (13) *Междуинституционален регистър на лобистите и други заинтересовани страни е естествен инструмент за насърчаване на откритостта и прозрачността в законодателния процес. [Изм. 11]*
- (14) Прозрачността на законодателния процес е от изключително значение за гражданите. Поради това институциите следва да разпространяват активно документите, които са част от законодателния процес. Активното разпространение на документи следва да бъде насърчавано и в други области.
- (15) *За допълване на настоящия регламент Комисията следва да предложи инструмент, който да бъде приет от Европейския парламент и Съвета, относно общи правила, уреждащи повторното използване на информация и документи, съхранявани от институциите, който прилага mutatis mutandis принципите, изложени в Директива 2003/98/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 17 ноември 2003 г. относно повторната употреба на информацията в общественния сектор⁽³⁾. [Изм. 22]*

⁽¹⁾ ОВ L 264, 25.9.2006 г., стр. 13.

⁽²⁾ Междуинституционално споразумение от 22 декември 1998 г. относно общите насоки за качеството на съставяне на общностното законодателство (ОВ С 73, 17.3.1999 г., стр. 1).

⁽³⁾ ОВ L 345, 31.12.2003 г., стр. 90.

Сряда, 11 март 2009 г.

(16) Без да се засяга националното законодателство в областта на достъпа до документи, съгласно принципите за лоялно сътрудничество и правна сигурност, когато прилагат актове на институциите на ЕС, държавите-членки не следва да подронват постигането на целите на настоящия регламент, включително на равнището на прозрачност, което той се стреми да гарантира на равнище ЕС, и следва по-конкретно да гарантират, че националните ил разпоредби за прилагането на законодателни актове на ЕС дават на европейските граждани и на другите засегнати лица ясно и точно разбиране за правата и задълженията ил и дават възможност на националните съдилища да гарантират спазването на тези права и задължения. [Изт. 100]

(17) Въпреки че настоящият регламент няма за предмет, нито цели изменение на националното законодателство в областта на достъпа до документи, очевидно е все пак, че по силата на принципа за лоялно сътрудничество в отношенията между държавите-членки и институциите **държавите-членки следва да предоставят на своите граждани на национално равнище най-малко същото равнище на прозрачност, каквото се предоставя на равнище ЕС при прилагането на правилата на ЕС.**

По същия начин и без да се накърнява националния парламентарен контрол държавите-членки следва да следят да не бъде засегнато **обработването на класифицирани документи на ЕС.** [Изт. 20]

(18) Документи, свързани с незаконодателни процедури, като обвързващи мерки без общ обхват или като мерки за вътрешна организация, административни или бюджетни актове, или необвързващи актове с политическо естество (като заключения, препоръки или резолюции) следва да се правят лесно достъпни съгласно принципа на добрата администрация, посочен в член 41 от Хартата, като същевременно се запазва ефективността на процеса на вземане на решения от институциите. За всяка категория документи отговорната институция и, по целесъобразност, другите ангажирани институции, следва да правят работния поток на вътрешните процедури достъпен за гражданите, като посочват кои организационни структури са отговорни, сферите ил на компетентност, крайните срокове и службите за връзка с гражданите. Може да се постигат специални договорености със страните, заинтересовани по отношение на дадена процедура, дори и да не може да се предостави публичен достъп; институциите следва надлежно да вземат предвид препоръките на Европейския отбудастан. [Изт. 9]

(19) Институциите следва да се договорят за общи насоки относно начина на регистриране на вътрешните си документи, тяхната класификация и архивиране за исторически цели съгласно принципите, залегнали в настоящия регламент. След това следва да бъде отменен Регламент (ЕИО, Евратом) № 354/83 на Съвета от 1 февруари 1983 г. относно отварянето за обществеността на историческите архиви на Европейската икономическа общност и на Европейската общност за атомна енергия ⁽¹⁾. [Изт. 10]

(20) За да се развият дейностите на институциите в области, за които се изисква степен на поверителност, е целесъобразно да се изгради всеобхватна система за сигурност, обхващаща обработката на класифицирана информация на ЕС. Терминът „класифицирана информация на ЕС“ следва да означава всяка информация и материал, чието неразрешено оповестяване би могло да причини различни степени на накърняване на интересите на ЕС или на една или повече от неговите държави-членки, трети държави или международни организации. Съгласно демократичните принципи, посочени в член 6, параграф 1 от Договора за ЕС, Европейският парламент следва да има достъп до класифицирана информация на ЕС особено когато такъв достъп е необходим за изпълнението на законодателни или незаконодателни отговорности, възложени от Договорите. [Изт. 13]

(21) Институциите и органите на Общността следва да третират личните данни по справедлив и прозрачен начин и изцяло да защитат правата на субектите на личните данни, както са определени в Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 г. относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни ⁽²⁾ и от практиката на Съда на Европейските общности („Съда на ЕО“). Институциите следва да определят своите вътрешни процедури, като надлежно взимат предвид препоръката на Европейския надзорен орган по защита на данните.

⁽¹⁾ ОВ L 43, 15.2.1983 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 8, 12.1.2001 г., стр. 1.

Сряда, 11 март 2009 г.

- След приемането на Регламент (ЕО) № 1049/2001 практиката на Съда на ЕО и решенията и становищата, приети от Европейския омбудсман и Европейския надзорен орган по защита на данните, изясниха връзката между този регламент и Регламент (ЕО) № 45/2001, като определиха, че Регламент (ЕО) № 1049/2001 е актът, който трябва да бъде прилаган при искания за документи, съдържащи лични данни, и че всяко прилагане на изключенията от правилата, позволяващи достъп до документи и информация, с цел защита на личните данни трябва да бъде основано на необходимостта от защита на личния живот и личната неприкосновеност на физическо лице..[Изм. 7]*
- (22) Правото на достъп до публични документи не засяга правото на достъп до лични данни съгласно Регламент (ЕО) № 45/2001. Когато едно лице поиска достъп до данни, които го засягат, институцията следва по своя инициатива да прецени дали това лице има право на достъп съгласно Регламент (ЕО) № 45/2001. [Изм. 99]
- (23) Съгласно член 4 от Устава на членовете на Европейския парламент от обхвата на определението за „документ“, използвано в настоящия регламент, се изключват документите на членовете на Европейския парламент. Когато се предават на институциите извън рамките на законодателния процес, тези документи продължават да бъдат под защитата на член 6 от Устава на членовете. По тази причина при тълкуването на настоящия регламент следва надлежно да се взема предвид защитата на политическата дейност на членове на Европейския парламент, както е предвидено в Устава на членовете, с цел защита на демократичните принципи на Европейския съюз. [Изм. 116]
- (24) Следва да бъдат установени ясни правила относно оповестяването на документи, издадени от държавите-членки, и на документи на трети страни, които са част от досиета по съдебно производство или са получени от институциите по силата на специални правомощия за разследване, които са им предоставени от правото на ЕО.
- (25) Съдът на Европейските общности уточни, че задължението за консултиране с държавите-членки по отношение на искания за достъп до документи, издадени от тях, не дава на държавите-членки правото на вето или правото да се позоват на национални закони или разпоредби, както и че институцията, която получи искането, може да откаже достъп единствено въз основа на изключенията, предвидени в настоящия регламент. Въпреки това все още съществува необходимост от изясняване на статуса на документи, издадени от трети страни, за да се гарантира, че информацията, свързана със законодателни процедури, не се споделя по-широко с третите страни (включително с администрациите на трети държави), отколкото с гражданите на Съюза, за които ще се прилага законодателството. [Изм. 93/110]
- (26) В съответствие с член 255, параграф 1 от Договора за ЕО Комисията следва незабавно да направи обществено достъпни всички документи, свързани с продължаващите международни преговори за Търговско споразумение за борба с подправянето (АСТА). [Изм. 109]
- (27) За да се допринесе за по-голяма откритост в работата на институциите, Европейският парламент, Съветът и Комисията следва да предоставят достъп не само до документите, изготвени от институциите, но и до получените от тях документи. ▀ Държава-членка може да изиска от Европейския парламент, Комисията или от Съвета да не предоставя на трети страни, извън самите институции, документ, издаден от тази държава, без предварителното ѝ съгласие. Ако такова искане не бъде прието, институцията, която е получила искането, следва да посочи мотиви за отказа си. Съгласно член 296 от Договора за ЕО нито една държава-членка не е длъжна да предоставя информация, чието разкриване счита за противоречащо на съществените интереси на своята сигурност. [Изм. 14]
- (28) По принцип ▀ всички документи, съставени или получени от институциите и свързани с техните дейности следва да бъдат регистрирани и за тях следва да бъде осигурен публичен достъп. Въпреки това, без да се накърнява контролът от страна на Европейския парламент, достъпът до целия документ или до част от него може да бъде отложен. [Изм. 15]
- (29) Институциите следва да гарантират, че развитието на информационните технологии ще улесни упражняването на правото на достъп и няма да доведе до намаляване на количеството информация, до което се осигурява публичен достъп. [Изм. 17]

Сряда, 11 март 2009 г.

(30) С цел гарантиране на пълното спазване на правото на достъп следва да се предвиди прилагането на двуетапна административна процедура, съчетана с допълнителна възможност за обжалване пред съда или подаване на жалба пред омбудсмана.

(31) **Институциите** следва **по последователен и координиран начин да информират** обществеността за **приетите мерки за прилагането на настоящия регламент** и да **обучават** своя персонал за подпомагане на гражданите при упражняването на техните права съгласно настоящия регламент. **[Изм. 19]**

■ [Изм. 21]

(32) В съответствие с член 255, параграф 3 от Договора за ЕО **и с принципите и правилата, залегнали в настоящия регламент**, всяка институция в своя процедурен правилник определя специални разпоредби относно достъпа до нейните документи ⁽¹⁾ ⁽²⁾ ⁽³⁾, **[Изм. 23]**

(33) С цел да се гарантира пълното прилагане на настоящия регламент във всички области на дейност на Съюза, всички създадени от институциите агенции следва да прилагат принципите, установени в настоящия регламент. **Всички други институции на ЕС се приканват да приемат сравними мерки съгласно член 1 от Договора за ЕС.** **[Изм. 12]**

ПРИЕХА НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

ДЯЛ I

Общи принципи

Член 1

Цел

Целта на настоящия регламент е:

а) да определи **съгласно член 255 от Договора за ЕО**, принципите, условията и ограниченията, на базата на съображения за обществен или частен интерес, които регулират правото на достъп до документи на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията (наричани по-долу „институциите“), **както и на всички агенции и органи, създадени от тези институции**, с цел предоставяне на обществеността на възможно най-широк достъп до тези документи; **[Изм. 24]**

б) да установи правилата, гарантиращи възможно най-лесно упражняване на това право;

в) да насърчава **прозрачните и** добрите административни практики **в институциите, за да се подобри достъпът до техните документи.** **[Изм. 25]**

Член 2

Бенефициери ■ **[Изм. 27]**

1. Всяко физическо или юридическо лице **или всяко сдружение на юридически или физически лица** има право на достъп до документите на институциите, при условие че са спазени принципите, условията и ограниченията, определени в настоящия регламент. **[Изм. 28]**

■ [Изм. 29, 30, 31, 32, 33 и 34]

⁽¹⁾ ОJ L 340, 31.12.1993 г., стр. 43. ||

⁽²⁾ ОJ L 46, 18.2.1994 г., стр. 58. ||

⁽³⁾ ОJ L 263, 25.9.1997 г., стр. 27.

Сряда, 11 март 2009 г.

2. Настоящият регламент не се прилага за документи, обхванати от член 4 на Устава на членовете на Европейския парламент. [Изм. 114]

3. С оглед гарантиране на пълното и цялостно прилагане на принципа на институционална прозрачност гражданите имат свободен достъп до документите, свързани с механизмите и процедурите за установяване на нарушение. [Изм. 108]

Член 3

Приложно поле

1. Настоящият регламент се прилага за всички документи на дадена институция, а именно документи, които са изготвени или получени от нея и са нейно притежание, във всички области на дейност на Европейския съюз.

2. Документите се предоставят за достъп на обществеността било в електронна форма, в Официален вестник на Европейския съюз, било посредством официален регистър на институцията, или въз основа на писмено заявление.

Документите, изготвени или получени в хода на законодателна процедура, са пряко достъпни в съответствие с член 11.

3. Настоящият регламент не засяга разширените права на публичен достъп до документи на институциите, които биха могли да произтичат от инструменти на международното право, от актове на институциите, които ги прилагат, или от законодателството на държавите-членки. [Изм. 35]

Член 4

Определения

По смисъла на настоящия регламент:

а) „документ“ означава **всякакви данни или информация, които се съдържат** на независимо какъв информационен носител (на хартиен носител или в електронна форма, звукозапис, видео- или аудио-визуален запис) и които се отнасят до въпроси във връзка с политиките, дейностите и решенията, попадащи в сферата на отговорност на съответната институция; **Информацията, която се съдържа** в електронни системи за съхранение, обработка и извличане (включително външни системи, използвани за работата на институциите), представлява документ или документи. Институция, която има намерение да създаде нова електронна система за съхранение или съществено да промени съществуваща система, оценява вероятното въздействие на това върху правото на достъп, осигурено от настоящия регламент, и действа така, че да насърчи целта за прозрачност.

Функциите за извличане на информация, съхранявана в електронните системи за съхранение от институциите, се адаптират така, че да удовлетворяват многократни поисквания от страна на обществеността, които не могат да бъдат удовлетворени посредством наличните понастоящем инструменти за експлоатация на системата; [Изм. 36]

б) „класифицирани документи“ означава документи, чието оповестяване би могло да накърни опазването на съществени интереси на Европейския съюз или на една или повече от неговите държави-членки, особено в областите на обществената сигурност, отбраната и военните въпроси, и които могат да бъдат класифицирани частично или изцяло; [Изм. 37]

в) „законодателни документи“ по принцип означава документи, изготвени или получени в хода на процедурите за приемане на актове, включително съгласно чужди пълномощия, които са правно обвързващи в държавите-членки или за тях, и за приемането на които Договорът предвижда напесата или включването на Европейския парламент; по изключение, мерки с общо приложно поле, които според Договорите се приемат от Съвета и Комисията без включване на Европейския парламент, също се разглеждат като „законодателни“. [Изм. 101]

Сряда, 11 март 2009 г.

- г) „незаконодателни документи“ означава документи, изготвени или получени в хода на процедурите за приемане на необвързващи актове като заключения, препоръки или резолюции, или актове, които са правно обвързващи в държавите-членки или за тях, но не са с общо приложение като изброените в буква в) документи; [Изм. 39]
- д) „административни документи“ означава документи относно процеса на вземане на решения на институциите или мерки, свързани с организационни, административни или бюджетни въпроси, които са вътрешни за въпросната институция; [Изм. 40]
- е) „архив“ означава инструмент на институцията за структурирано управление на регистрацията на всички документи на институцията, които касаят висяща или неотдавна приключена процедура; [Изм. 41]
- ж) „исторически архиви“ означава тази част от архивите на институциите, която е избрана за постоянно съхранение съгласно условията, предвидени в буква а); [Изм. 42]
- з) „трети страни“ означава всяко физическо или юридическо лице или образувание, което се явява външно за съответната институция, включително държавите-членки, другите институции или органи на Общността или институции и органи извън Общността, както и трети страни.

Подробен списък на всички категории актове, които попадат в обхвата на определенията от букви от а) до д), се публикува в Официален вестник на Европейския съюз и в интернет сайтовете на институциите. Институциите също така одобряват и публикуват свои общи критерии за архивиране. [Изм. 43]

Член 5

Класифицирани документи

1. Когато съществуват съображения от публично естество по член 6, параграф 1, и без да се засяга парламентарният контрол на равнище ЕС и на национално равнище, дадена институция класифицира документ в случай, че неговото оповестяване би накърнило защитата на съществените интереси на Европейския съюз или на една или повече от неговите държави-членки.

Информацията се класифицира както следва:

- а) „СТРОГО СЕКРЕТНА ИНФОРМАЦИЯ НА ЕС“: тази класификация се прилага само за информация и материали, чието неразрешено оповестяване би застрашило в изключително висока степен съществените интереси на Европейския съюз или на една или повече от неговите държави-членки;
- б) „СЕКРЕТНА ИНФОРМАЦИЯ НА ЕС“: тази класификация се прилага само за информация и материали, чието неразрешено оповестяване би могло да навреди сериозно на съществените интереси на Европейския съюз или на една или повече от неговите държави-членки;
- в) „ПОВЕРИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ НА ЕС“: тази класификация се прилага за информация и материали, чието неразрешено оповестяване би навредило на съществените интереси на Европейския съюз или на една или повече от неговите държави-членки;
- г) „ИНФОРМАЦИЯ НА ЕС САМО ЗА СЛУЖЕБНО ПОЛЗВАНЕ“: тази класификация се прилага за информация и материали, чието неразрешено оповестяване би могло да се отрази неблагоприятно на интересите на Европейския съюз или на една или повече от неговите държави-членки;

2. Информацията се класифицира само при необходимост.

По възможност създателите на документите определят за класифицираните документи дата или срок, след изтичането на който е възможно понижаване на класификацията или декласифициране на съдържанието на документите.

Сряда, 11 март 2009 г.

В противен случай те извършват преглед на документите най-малко на всеки пет години, за да гарантират, че първоначалната класификация продължава да бъде необходима.

Класификацията се обозначава ясно и правилно и се поддържа само за периода, през който информацията се нуждае от защита.

Отговорността за класифицирането на информацията и за всяко последващо понижаване на класификацията или декласифициране се носи единствено от институцията, която е създала информацията или която е получила класифицирания документ от трета страна или от друга институция.

3. Без да се накърнява правото на достъп от страна на други институции на ЕС, класифицираните документи се предоставят на трети лица само със съгласието на създателя ил.

Въпреки това институцията, която отказва такъв достъп, мотивира решението си по начин, който не вреди на интересите, защитени съгласно член 6, параграф 1.

Когато в обработката на класифициран документ участва повече от една институция, се определя едно и също ниво на класификация, а ако институциите оценяват по различен начин защитата, която трябва да се предостави, се започва процедура за постигане на споразумение.

Документи, свързани със законодателни процедури, не се класифицират; мерки по изпълнение са класифицирана информация преди тяхното приемане, доколкото класифицирането е необходимо и цели да предотврати неблагоприятно въздействие върху сатите мерки. Международните споразумения, които касаят облена на поверителна информация, сключвани от илето на Европейския съюз или на Общността, не могат да предоставят никакво право на трета държава или международна организация да възпрепятства достъпа на Европейския парламент до поверителна информация.

4. Исканията за достъп до класифицирани документи съгласно процедурите, предвидени в членове 17 и 18, се разглеждат само от лица, които имат право да се запознават с тези документи. Тези лица също така преценяват кои позовавания на класифицирани документи биха могли да бъдат в публичния регистър.

5. Класифицираните документи се вписват в регистъра на институцията или се разпространяват само със съгласието на създателя ил.

6. Всяко решение на определена институция да откаже достъп до класифициран документ се мотивира по начин, който не вреди на интересите, защитени посредством предвидените в член 6, параграф 1 изключения.

7. Без да се накърнява националният парламентарен контрол, държавите-членки предприемат подходящи мерки, за да гарантират, че при обработката на искания за класифицирани документи на ЕС се спазват определените в настоящия регламент принципи.

8. Правилата за сигурност на институциите по отношение на класифицираните документи се оповестяват публично.

9. Европейският парламент получава достъп до класифицирани документи посредством специална комисия за надзор, съставена от членове, назначени от Председателския съвет на ЕП. Тези членове преминават през специфична процедура за проучване за надеждност и полагат тържествена клетва, че няма да разкриват по никакъв начин съдържанието на информацията, до която са получили достъп.

В своя вътрешен правилник и в съответствие с възложените по силата на Договорите задължения Европейският парламент установява стандарти за сигурност и санкции, равностойни на стандартите и санкциите, посочени във вътрешните правила за сигурност на Съвета и на Комисията. [Изм. 44]

Сряда, 11 март 2009 г.

Член 6

Общи изключения от правото на достъп [Изм. 45]

1. **Без да се засягат случаите, разгледани в член 5,** институциите отказват достъп до документи в случаите, когато оповестяването им засяга защитата на обществен интерес по отношение на: **[Изм. 46]**

а) **вътрешната обществена сигурност на Европейския съюз или на една или повече от неговите държави-членки; [Изм. 47]**

б) отбраната и военните въпроси;

в) **личния живот и неприкосновеността на личността, в съответствие с общностното законодателство относно защитата на личните данни, и по-специално правилата, приложими за институциите съгласно член 286 от Договора за ЕО, както и принципа за прозрачна и добра административна практика, уреден в член 1, буква в) от настоящия регламент; [Изм. 49]**

г) международните отношения;

д) финансовата, валутната или икономическата политика на Общността или на държава-членка;

е) околната среда, като например размножителните места на редки видове.

2. Институциите отказват достъп до документи в случаите, когато оповестяването би засегнало защитата на **обществени или частни интереси, свързани с: [Изм. 48]**

а) търговските интереси на физическо или юридическо лице;

б) правата на интелектуална собственост;

в) **правните становища и съдебните процедури, с изключение на правни становища във връзка с процедури, водещи до законодателен акт или незаконодателен акт с общо приложение; [Изм. 50]**

г) целите на дейности по инспектиране, разследване и одит;

д) **обективността и безпристрастността на процедурите за възлагане на обществени поръчки, докато не бъде взето решение от институцията възложител, или на комисията за подбор при процедура за назначаване на персонал, докато не бъде взето решение от страна на органа по назначаването. [Изм. 51]**

■ [Изм. 52]

3. Изключенията, посочени в параграфи 2 и 3, се прилагат, освен ако по-висш обществен интерес не диктува оповестяването на документите. **Силен обществен интерес при оповестяването съществува, когато исканите документи са били съставени или получени в хода на процедурите за приемане на законодателни актове на ЕС или на незаконодателни актове с общо приложение. При претеглянето на обществен интерес за оповестяването се отдава специална тежест на факта, че исканите документи се отнасят до защитата на основните права или на правото на живот в здравословна околна среда. [Изм. 53]**

4. **При определянето на висш обществен интерес от разкриване надлежно се взема предвид защитата на политическата дейност и независимостта на членовете на Европейския парламент, в частност по отношение на член 6, параграф 2 от Устава на членовете. [Изм. 115]**

Сряда, 11 март 2009 г.

5. Документи, чието оповестяване би създавало риск за ценностите, свързани с опазване на околната среда, като например разплодителните места на редки видове, се оповестяват само в съответствие с Регламент (ЕО) № 1367/2006. [Изм. 54]

6. Личните данни не се оповестяват, ако подобно оповестяване би навредило на личния живот или неприкосновеността на засегнатото лице. Не се счита, че се причинява подобна вреда:

— ако данните са свързани само с професионалната дейност на засегнатото лице, освен ако вземайки предвид конкретните обстоятелства и/или причина да се смята, че оповестяването би се отразило неблагоприятно на съответното лице;

— ако данните се отнасят само за публично лице, освен ако вземайки предвид конкретните обстоятелства и/или причина да се смята, че оповестяването ще се отрази неблагоприятно на съответното лице или на други свързани с него лица;

— ако данните вече са публикувани със съгласието на засегнатото лице.

Независимо от това личните данни се оповестяват, ако оповестяването се изисква от по-висш обществен интерес. В такъв случай от съответната институция или орган се изисква да посочат конкретно обществен интерес. Те се обосновават защо в конкретния случай обществен интерес надделява над интересите на засегнатото лице.

Ако институция или орган откажат достъп до документ въз основа на параграф 1, те разглеждат възможността за предоставяне на частичен достъп до този документ. [Изм. 90 + 96 + 102]

7. Ако само част от искания документ е обект на едно или няколко от горепосочените изключения, останалите части на документа се разпространяват.

8. Изключенията, както са установени в настоящия член, не се прилагат за документи, предадени в рамките на процедури за приемане на законодателен акт или незаконодателен акт с общо приложение. Изключенията се прилагат само за периода, през който защитата е обоснована предвид съдържанието на документа. Изключенията могат да се прилагат за максимален период от тридесет години. В случаите на документи, които са предмет на изключение във връзка с неприкосновеността на личния живот и на личността, може при необходимост този период да е по-голям от определения по-горе. [Изм. 55]

(9) Изключенията, предвидени в настоящия член, не може да се тълкуват като отнасящи се до информация от обществен интерес във връзка с бенефициери на средства на Европейския съюз, която е достъпна в рамките на системата за финансова прозрачност. [Изм. 56]

Член 7

Консултиране с трети страни [Изм. 57]

1. Институциите оповестяват документи на трета страна без да се консултират със създателя на документа, ако е ясно, че не е приложимо нито едно от изключенията, предвидени в настоящия регламент. Консултации с третата страна се извършват, ако при предаването на документа тя е изисквала той да бъде третиран по специфичен начин, за да се определи дали е приложимо някое от изключенията, предвидени в настоящия регламент. Документи, предоставени на институциите с цел въздействие върху определянето на политики, следва да се оповестяват публично. [Изм. 58]

2. Когато дадено заявление се отнася до документ, издаден от държава-членка:

— който не е бил предаден от тази държава-членка в качеството ѝ на член на Съвета, или

Сряда, 11 март 2009 г.

— **който не засяга предоставена на Комисията информация относно прилагането на законодателството на Общността**

се извършва консултация с органите на тази държава-членка. Институцията, притежаваща документа, го оповестява, освен ако държавата-членка не мотивира отказа за оповестяването му въз основа на изключенията, посочени в член 4, или **в равностойни** разпоредби **от** нейното национално законодателство, **или възрази, въз основа на член 296, параграф 1, буква а от Договора за ЕО, че оповестяването би било в противоречие със съществени интереси, свързани с нейната сигурност. Институцията преценява основателността на мотивите, посочени от държавата-членка. [Изм. 91]**

3. **Без да се накърнява националният парламентарен контрол**, когато държава-членка получи заявка за достъп до документ, който е нейно притежание и е издаден от определена институция, държавата-членка се консултира със съответната институция преди вземане на решение, за да не застраши целите на настоящия регламент, освен ако не става ясно, че документът **трябва да се оповести или напротив. Вместо това държавата-членка може да препрати искането към самата институция. [Изм. 60]**

Член 8

Възпроизвеждане на документи

Настоящият регламент не засяга други действащи правила в областта на авторското право, които биха могли да ограничат правото на трети страни **■** да възпроизвеждат или използват разпространените документи. [Изм. 82]

Член 9

Принцип на добра администрация

На основата на Кодекса за добро поведение на администрацията, институциите приемат и публикуват общи насоки относно обхвата на задълженията за поверителност и професионална тайна съгласно член 287 от Договора за ЕО и задълженията, възникващи във връзка с доброто и прозрачно администриране и защитата на личните данни съгласно Регламент (ЕО) № 45/2001. Тези насоки също така определят санкциите, приложими в случай на неспазване на настоящия регламент в съответствие с Правилника за длъжностните лица на Европейските общности и Условието за работа на другите служители на Европейските общности, както и вътрешните правила на институциите. [Изм. 107]

ДЯЛ II

Законодателна и незаконодателна прозрачност

Член 10

Законодателна прозрачност

1. В съответствие с демократичните принципи, посочени в член 6, параграф 1 от Договора за ЕС, и със съдебната практика на Съда на ЕО относно прилагането на Регламент (ЕО) № 1049/2001, когато институциите функционират като законодатели, включително съгласно чужди пълномощия, те предоставят възможно най-широк достъп до своите дейности.

2. Предоставя се достъп до документи, отнасящи се до техните законодателни проекти, предварителни консултации с гражданското общество, оценки на въздействието и други подготвителни документи, свързани със законодателната процедура, на лесен за ползване междуинституционален сайт и тези документи се публикуват в специална серия на Официален вестник на Европейския съюз.

3. Законодателните предложения, както и други правни текстове на ЕС, се изготвят по ясен и разбираем начин и институциите съгласуват общи насоки и модели за изготвяне на предложения, които подобряват правната сигурност съгласно приложимата съдебна практика на Съда на Европейските общности.

Сряда, 11 март 2009 г.

4. По време на законодателната процедура всяка институция или орган, участващ в процеса на вземане на решения, публикува своите подготвителни документи и цялата свързана информация, включително правни становища, в специална серия на Официален вестник на Европейския съюз, както и в общ интернет сайт, възпроизвеждащ жизнения цикъл на съответната процедура.

5. Всяка инициатива или документи, предоставени от заинтересована страна с оглед оказване на въздействие по някакъв начин върху процеса на вземане на решения, се оповестяват публично.

6. След тяхното приемане законодателните актове се публикуват в Официален вестник на Европейския съюз, както е предвидено в член 12.

7. По силата на принципа на лоялно сътрудничество, който ръководи отношенията между институциите и държавите-членки, за да не се подронва постигането на целите на настоящия регламент, държавите-членки се стремят да гарантират, че същата степен на прозрачност се предоставя по отношение на националните мерки за прилагане на актове на институциите на Европейския съюз, по-специално като публикуват ясно препратки към националните мерки. Целта е да се даде на гражданите ясно и точно разбиране за техните права и задължения, възникващи от конкретни правила на ЕС, и се даде на националните съдилища възможността да гарантират спазването на тези права и задължения съгласно принципите на правна сигурност и защита на отделната личност. [Изм. 103]

Член 11

Публикуване в Официален вестник

1. В съответствие с принципите, залегнали в настоящия регламент, институциите се споразумяват относно структурата и оформлението на Официален вестник на Европейския съюз, като вземат предвид действащото междуинституционално споразумение.

В Официален вестник се публикуват освен актовете, посочени в член 254, параграфи 1 и 2 от Договора за създаване на ЕО и в член 163, първи параграф от Договора за Евратом, при условията на **член 6** от настоящия регламент и следните документи:

- а) приетите от Съвета общи позиции в съответствие с процедурите, посочени в членове 251 и 252 от Договора за създаване на ЕО, както и мотивите, подчертаващи тези общи позиции, както и позициите на Европейския парламент в тези процедури;
- б) директиви, различни от тези, посочени в член 254, параграфи 1 и 2 от Договора за създаване на ЕО, решения, различни от тези, посочени в член 254, параграф 1 от Договора за създаване на ЕО, препоръки и становища;

- в) конвенциите, подписани между държавите-членки на основата на член 293 от Договора за създаване на ЕО;

- г) сключените от Общността или съгласно член 24 от Договора за създаване на ЕС международни споразумения.

- д) общите позиции, посочени в член 34, параграф 2 от Договора за ЕС;
- е) **рамковите решения и решенията, посочени в член 34, параграф 2 от Договора за създаване на ЕС;**

- ж) конвенциите, съставени от Съвета, в съответствие с член 34, параграф 2 от Договора за създаване на ЕС;

Сряда, 11 март 2009 г.

2. Други документи, подлежащи на публикуване в Официален вестник на Европейския съюз, се определят със съвместно решение на Европейския парламент и на Съвета, по предложение на Управителния съвет на Службата за публикации на ЕС ⁽¹⁾. [Изм. 74 +105]

Член 12

Практики на административна прозрачност в институциите [Изм. 77]

1. Институциите разработват добри административни практики, за да се улесни упражняването на правото на достъп, гарантирано от настоящия регламент. **Институциите организират и поддържат информацията, която притежават, по такъв начин, че да може да бъде предоставян достъп на обществеността до тази информация без допълнително усилие.** [Изм. 78]

2. С цел да се гарантира, че принципите на прозрачност и добра администрация се прилагат ефективно, съответните институции одобряват общи правила и процедури за прилагане относно представянето, класифицирането, декласифицирането, регистрацията и разпространението на документи.

С цел да се улесни истинският дебат между участниците в процеса на вземане на решения и без да се засяга принципът на прозрачност, институциите съобщават на гражданите дали и кога, по време на конкретните етапи от процеса на вземане на решения, не може да бъде предоставен пряк достъп до документи. Тези ограничения не се прилагат след вземането на съответното решение. [Изм. 79]

3. Институциите предоставят на гражданите по безпристрастен и прозрачен начин информация относно своята организационна структура, като посочват сферата на компетентност на вътрешните си звена, вътрешното разпределение на работата и примерни срокове за процедурите, попадащи в тяхната сфера на компетентност, и към кои служби могат да се обръщат гражданите, за да получат помощ, информация или защита по административен ред. [Изм. 80]

4. Институциите създават междуинституционален комитет по член 255, който да проучва и обменя най-добрите практики, да идентифицира пречки по отношение на достъпа и на възможностите за използване, да разрешава евентуални спорове, да насърчава оперативната съвместимост, повторната употреба и сливането на регистри, да стандартизира кодирането на документи посредством европейска организация по стандартизация, да създаде единен портал на ЕС за осигуряване на достъп до всички документи на ЕС и да обсъжда бъдещо развитие в областта на публичния достъп до документи. [Изм. 81]

Член 13

Финансова прозрачност

Информация, свързана с бюджета на ЕС, с неговото изпълнение и с бенефициерите на средства и безвъзмездни средства от ЕС, се оповестява публично и е достъпна за гражданите.

Такава информация е също така достъпна чрез специален уебсайт и база данни, в които може да се извършва търсене на основата на горепосочената информация, и които са посветени на финансовата прозрачност в ЕС. [Изм. 85]

ДЯЛ III

Начини за достъп

Член 14

Пряк достъп до документи

1. Институциите, доколкото е възможно, предоставят пряк достъп на обществеността до документите в електронен формат или чрез регистър в съответствие с правилата на въпросната институция. [Изм. 71]

⁽¹⁾ Вж. член 7 от SEC(2008)2109.

Сряда, 11 март 2009 г.

2. **Институциите предоставят пряк достъп на обществеността до всички документи в електронен формат или посредством регистър, особено до тези документи, които са изготвени или получени по време на процедурите по приемане на законодателни актове на ЕС или на незаконодателни актове с общо приложение** ■ [Изм. 72]

3. Когато е уместно, останалите документи, а именно документите, свързани с изграждането на политика или стратегия, са пряко достъпни в електронна форма.

4. Когато прекият достъп не се предоставя чрез регистър, регистърът максимално точно посочва къде се намира документът.

5. **Институциите установяват общ интерфейс за своите регистри на документи и по-специално осигуряват единен пункт за пряк достъп до документите, изготвени или получени в хода на процедурите по приемане на законодателни актове или незаконодателни актове с общо приложение.** [Изм. 73]

Член 15

Регистри

1. За да могат гражданите ефективно да се ползват от правото си, произтичащо от настоящия регламент, всяка институция осигурява достъп до документалния си регистър. Достъпът до регистъра следва да бъде предоставен в електронен формат. Позоваванията на документите се вписват незабавно в регистъра.

2. За всеки документ регистърът съдържа референтен номер (когато е приложимо, включително и позоваване на междуинституционално ниво), като разглежданата тема и/или кратко описание на съдържанието на документа, както и датата, на която документът е получен или изготвен, също се вписват в регистъра. Позоваванията се изготвят по начин, който не засяга защитата на интересите в член 6.

3. **Без да се засягат вътрешните правила на институциите, регистърът или системата от регистри (в случай на повече от един регистър на една и съща институция) на всяка институция съдържат по-специално препратки към:**

- **входящи и изходящи документи, както и официалната кореспонденция на институцията, в случаите, в които тя попада в обхвата на определението, предвидено в член 4, буква а),**
- **дневния ред и протоколите от заседанията, документите, подготвени за разпространение преди заседанията, както и други документи, предоставени по време на заседанията.**

Всяка институция:

- **до ... (*) приема и публикува вътрешни правила относно регистрацията на документите,**
- **до ... (**) гарантира, че нейният регистър е напълно функциониращ.** [Изм. 70]

Член 16

Заявления за достъп

1. Заявленията за достъп до документ се формулират в писмена форма, включително и с електронни средства, на един от езиките, посочени в член 314 от Договора за ЕО, и се изготвят достатъчно точно, за да могат институциите да идентифицират документа. Заявителят не е длъжен да мотивира заявката си.

2. Ако дадена заявка не е достатъчно точна, **в срок от 15 работни дни** институцията приканва заявителя да внесе разяснения и му помага за това, като например му предоставя информация за употребата на публичните документални регистри. ■ [Изм. 62]

(*) Шест месеца от датата на влизане в сила на настоящия регламент.

(**) Една година от датата на влизане в сила на настоящия регламент.

Сряда, 11 март 2009 г.

3. В случай на заявление за много голям документ или за голям брой документи въпросната институция може да се съгласува неофициално със заявителя за намиране на справедливо и практическо решение.
4. Институциите предоставят информация и съдействие на гражданите за условията на подаване на заявления за достъп до документи.

Член 17

Обработване на първоначални заявления

1. Заявленията за достъп до документ се разглеждат по най-бързия начин. Уведомление за получаване се изпраща на заявителя. В рамките на **най-много 15** работни дни от регистрацията на заявлението институцията или разрешава достъп до искания документ и го предоставя в същия срок, в съответствие с член 10, или в писмен отговор съобщава на заявителя мотивите за пълния или частичния отказ, като го информира и за правото му да представи потвърждение на заявката в съответствие с параграф 4 от настоящия член. [Изм. 63]
2. По изключение, например когато едно заявление се отнася до много голям документ или до голям брой документи, срокът, предвиден в параграф 1, може да бъде удължен с **най-много 15** работни дни, като предварително се нотифицира заявителят и като се предостави мотивирано описание на причините. [Изм. 64]
3. В случай на пълен или частичен отказ заявителят може в срок петнадесет работни дни след получаване на отговора на институцията да внесе потвърждение на заявлението с цел тя да преразгледа своята позиция по въпроса **или, когато заявителят поставя под въпрос доколко наистина ще се навреди на съответните интереси и/или твърди, че е от по-висш интерес да се оповести документът, заявителят може да изиска от Европейския омбудсман независима и обективна преценка по въпроса за вредите и/или по-висшия обществен интерес.**

Докато се чака становището на Европейския омбудсман, срокът, предвиден в параграф 1, спира да тече, за не повече от 30 работни дни.

След получаването на становището на Европейския омбудсман, или най-късно в края на периода от 30 работни дни, заявителят може в срок от максимум петнадесет работни дни да внесе потвърждение на заявлението с искане институцията да преразгледа своята позиция. [Изм. 104]

4. Липсата на отговор на институцията в съответния срок дава право на заявителя да депозираща потвърждение на заявлението.

Член 18

Обработване на потвърдителни заявления

1. Потвърдителните заявления се разглеждат по най-бързия начин. В рамките на **15** работни дни от регистрирането на такова заявление институцията разрешава достъп до искания документ и го предоставя в същия срок, в съответствие с член 10, или в писмен отговор излага мотивите за пълния или частичния отказ на достъп. В случай на пълен или частичен отказ на достъп до документа институцията информира заявителя за начините на обжалване, на които има право. [Изм. 66]
2. По изключение, например при заявления, отнасящи се до твърде голям документ или до голям брой документи, срокът, предвиден в параграф 1, може да бъде удължен с **най-много 15** работни дни, като заявителят е нотифициран предварително за това и са предоставени подробно причините. [Изм. 67]

Сряда, 11 март 2009 г.

3. В случай на пълен или частичен отказ на достъп до документа заявителят може да заведе иск срещу институцията пред Първоинстанционния съд и/или да подаде жалба до Европейския омбудсман съгласно условията, установени съответно в членове 230 и 195 от Договора за създаване на ЕО.

4. Липсата на отговор на институцията в рамките на съответния срок се счита за отрицателен отговор и дава право на заявителя да образува съдебно производство срещу институцията и/или да подаде жалба до омбудсмана съгласно прилаганите разпоредби от Договора за създаване на ЕО.

■ [Изм. 68]

Член 19

Достъп в резултат на заявление

1. Заявителят има достъп до документи като консултира документите на място или като получи копие, включително, когато е необходимо, електронно копие, в зависимост от предпочитанията на заявителя.

2. Ако определен документ е публично достъпен и е леснодостъпен за заявителя, институцията може да изпълни своето задължение и да разреши достъп до документа, като информира заявителя как да получи искания документ.

3. Документите се доставят в съществуващата версия и формат (включително електронна или в друг формат: брайлово писмо, едър шрифт или запис), като се отчита изцяло предпочитанието на заявителя.

4. Разходите за изпълнението и изпращането на копията може да бъдат за сметка на заявителя. Дължимата сума не може да надхвърля реалния разход за издаване и изпращане на копията. При консултация на място или когато броят на копията не надхвърля 20 страници формат А4, както и при директен достъп в електронен формат или в регистър е задължително достъпът да е безплатен. **В случай на разпечатки или на документи в електронен формат, основани на информация, която се съдържа в електронни системи за съхранение, обработка и извличане, реалните разходи за натирането и извличането на документа или документите също могат да бъдат за сметка на заявителя. Не се начисляват допълнителни суми, ако институцията вече е създала съответния документ или документи. На заявителя се съобщава предварително размерът на дължимата такса и методът за нейното изчисляване. [Изм. 69]**

5. Настоящият регламент не дерогира специфичните условия за достъп, установени в правото на ЕО или националното право, като например заплащане на такса.

Член 20

Информация

1. Всяка институция предприема исканите мерки да информира обществото за правата, от които то може да се ползва по силата на настоящия регламент.

2. Държавите-членки си сътрудничат с институциите при предоставянето на информация на гражданите си.

Член 21

Длъжностно лице по въпросите на информацията

1. **Всяка генерална дирекция в рамките на всяка институция назначава длъжностно лице по въпросите на информацията, което носи отговорност за спазване на разпоредбите на настоящия регламент и на добрите административни практики в рамките на съответната генерална дирекция.**

2. Длъжностното лице по въпросите на информацията определя коя информация е целесъобразно да се предостави на обществеността относно:

Сряда, 11 март 2009 г.

а) прилагането на настоящия регламент;

б) добрите практики;

и гарантира, че тази информация се разпространява в подходяща форма и по подходящ начин.

3. Длъжностното лице по въпросите на информацията оценява дали службите в рамките на неговата генерална дирекция следват добрите практики.

4. Длъжностното лице по въпросите на информацията може да пренасочи лицето, което изисква информация, към друга дирекция, ако въпросната информация попада извън сферата на компетентност на неговата дирекция и в рамките на сферата на компетентност на друга дирекция от същата институция, при условие, че длъжностното лице разполага с подобна информация.

ДЯЛ IV

Заклучителни разпоредби

Член 22

Отчети

1. Всяка институция публикува годишен отчет за изтеклата година, в който се посочва броят на отказите за разрешаване на достъп от институциите и мотивите за тези откази, както и броят на чувствителни документи, които не са вписани в регистъра.

2. *Най-късно до ...* Комисията публикува доклад за прилагането на принципите по настоящия регламент и изготвя препоръки, включително, ако е уместно, предложения за преразглеждането на настоящия регламент, изисквани от промените в текущото положение, както и програма за действие, включваща мерки, които да се предприемат от институциите.*
[Изп. 83]

Член 23

Отмяна

Регламент (ЕО) № 1049/2001 се отменя считано от [...].

Позоваванията на отменения регламент се считат за позовавания на настоящия регламент и се четат съгласно таблицата на съответствието в приложението.

Член 24

Влизане в сила

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в ||.

За Европейския парламент
Председател

За Съвета
Председател

Сряда, 11 март 2009 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ТАБЛИЦА НА СЪОТВЕТСТВИЕТО ⁽¹⁾

Регламент (ЕО) № 1049/2001	Настоящ регламент
Член 1	Член 1
Член 2, параграф 1	Член 2, параграф 1
Член 2, параграф 2	—
Член 2, параграф 3	Член 2, параграф 2
Член 2, параграф 4	Член 2, параграф 3
Член 2, параграф 5	Член 2, параграф 4
—	Член 2, параграф 5
—	Член 2, параграф 6
Член 2, параграф 6	Член 2, параграф 7
Член 3	Член 3
Член 4, параграф 1, буква а)	Член 4, параграф 1
Член 4, параграф 1, буква б)	Член 4, параграф 5
Член 4, параграф 2	Член 4, параграф 2
Член 4, параграф 3	Член 4, параграф 3
Член 4, параграф 4	Член 5, параграф 1
Член 4, параграф 5	Член 5, параграф 2
—	Член 4, параграф 4
Член 4, параграф 6	Член 4, параграф 6
Член 4, параграф 7	Член 4, параграф 7
Член 5	Член 5, параграф 3
Член 6	Член 6
Член 7	Член 7
Член 8	Член 8
Член 9	Член 9
Член 10	Член 10
Член 11	Член 11
Член 12	Член 12
Член 13	Член 13
Член 14	Член 14
Член 15	Член 15
Член 16	Член 16
Член 17, параграф 1	Член 17
Член 17, параграф 2	—
Член 18	—
—	Член 18
—	Член 19
—	Приложение

⁽¹⁾ Подлежи на актуализиране.

Четвъртък, 12 март 2009 г.

Насоки за политиките по заетостта на държавите-членки *

P6_TA(2009)0115

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 11 март 2009 г. относно предложението за решение на Съвета относно насоки за политиките по заетостта на държавите-членки (COM(2008)0869 – C6-0050/2009 – 2008/0252(CNS))

(2010/С 87 Е/63)

(Процедура на консултация)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Съвета (COM(2008)0869),
- като взе предвид член 128, параграф 2 от Договора за ЕО, съгласно който Съветът се е консултирал с Парламента (C6-0050/2009),
- като взе предвид член 51 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по заетост и социални въпроси (A6-0052/2009),

1. Одобрява предложението на Комисията;
2. Призовава Съвета да уведоми Парламента, ако възнамерява да се отклони от текста, одобрен от Парламента;
3. Изисква Съвета отново да се консултира с Парламента, ако възнамерява съществено да измени предложението на Комисията;
4. Потвърждава отдавнашния си призив към Комисията и Съвета да гарантират, че Парламентът разполага с достатъчно време, във всеки случай не по-малко от пет месеца, за да изпълни консултативната си роля, както е определена в член 128, параграф 2 от Договора, по време на цялостното преразглеждане на насоките за политиките на заетост, което се предвижда да се осъществи в края на 2010 г.;
5. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

Многогодишен план за възстановяване на червения тон *

P6_TA(2009)0128

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 12 март 2009 г. относно предложението за регламент на Съвета относно многогодишен план за възстановяване на червения тон в източната част на Атлантическия океан и в Средиземно море (COM(2009)0093 – C6-0081/2009 – 2009/0029(CNS))

(2010/С 87 Е/64)

(Процедура на консултация)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Съвета (COM(2009)0093),

Четвъртък, 12 март 2009 г.

— като взе предвид член 37 от Договора за ЕО, съгласно който Съветът се е консултирал с Парламента (С6-0081/2009),

— като взе предвид членове 51 и 134 от своя правилник,

1. Одобрява предложението на Комисията, както е изменено;
2. Призовава Комисията да измени съответно предложението си съгласно член 250, параграф 2 от Договора за ЕО;
3. Призовава Съвета да уведоми Парламента, ако възнамерява да се отклони от текста, одобрен от Парламента;
4. Призовава Съвета отново да се консултира с Парламента, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в предложението на Комисията;
5. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 1

Предложение за регламент Съображение 3 а (ново)

За. Планът за възстановяване на ICCAT поощрява договарящите страни да намалят доброволно своя улов на червен тон в източната част на Атлантическия океан и в Средизелно море през 2009 г. като начин да се подпоггне възстановяването на запасите; някои договарящи страни са го извършили.

Изменение 4

Предложение за регламент Член 2 – буква ж

ж) „съвместна риболовна операция“ означава всяка операция между два или повече кораба за улов, плаващи под флага на различни ДС или на различни държави-членки, при която уловът на един кораб за улов се приписва на един или повече други кораби за улов съгласно коефициент на разпределение;

ж) „съвместна риболовна операция“ означава всяка операция между два или повече кораба за улов, плаващи под флага на различни ДС или на различни държави-членки, **или осъществявана от кораби, плаващи под един и същи флаг**, при която уловът на един кораб за улов се приписва на един или повече други кораби за улов съгласно коефициент на разпределение;

Изменение 5

Предложение за регламент Член 4 – параграф 6 – алинея 3

Държавата-членка на флага може **да изисква** от кораба да се отправи незабавно към определено от нея пристанище, когато индивидуалната квота бъде счетена за изчерпана.

Държавата-членка на флага **прекръпява разрешението за улов на червен тон, като** може **да изиска** от кораба да се отправи незабавно към определено от нея пристанище, когато индивидуалната квота бъде счетена за изчерпана.

Четвъртък, 12 март 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 6**Предложение за регламент****Член 21 – параграф 1**

1. Чрез дерогация от член 7 от Регламент (ЕИО) № 2847/93 най-малко четири часа преди очаквания час на пристигане в пристанището капитанът на риболовен кораб на Общността, посочен в член 14 от настоящия регламент, или негов представител съобщава на компетентния орган на държавата-членка (включително държавата-членка на флага) или на ДС, чиито пристанища или съоръжение за разтоварване на сушата желаят да използват, следната информация:

1. Чрез дерогация от член 7 от Регламент (ЕИО) № 2847/93 най-малко четири часа преди очаквания час на пристигане в пристанището **или в края на риболовните операции и преди началото на завръщането, когато разстоянието до пристанището е по-малко**, капитанът на риболовен кораб на Общността, посочен в член 14 от настоящия регламент, или негов представител, съобщава на компетентния орган на държавата-членка (включително държавата-членка на флага) или на ДС, чиито пристанища или съоръжение за разтоварване на сушата желаят да използват, следната информация:

Изменение 7**Предложение за регламент****Член 23 – параграф 2 – буква а**

а) очакван час на пристигане;

а) **дата, пристанище и** очакван час на пристигане;

Изменение 8**Предложение за регламент****Член 30 – параграф 2 – буква а**

а) обезпечаване с наблюдатели на **поне 20 %** от нейните активни кораби за улов с мрежа гъргър с дължина над 24 метра;

а) обезпечаване с наблюдатели на **100 %** от нейните активни кораби за улов с мрежа гъргър с дължина над 24 метра;

Изменение 9**Предложение за регламент****Член 30 – параграф 2 – буква б**

б) при съвместни риболовни операции присъствието на наблюдател по време на риболовната операция.

б) при съвместни риболовни операции присъствието на наблюдател **на всеки кораб за улов** по време на риболовната операция.

2010/C 87 E/19	Политика на сближаване: инвестиране в реалната икономика Резолюция на Европейския парламент от 11 март 2009 г. относно политиката на сближаване: инвестиране в реалната икономика (2009/2009(INI)) 113
	Четвъртък, 12 март 2009 г.
2010/C 87 E/20	Успешни кариери и повишена мобилност: европейско партньорство за изследователи Резолюция на Европейския парламент от 12 март 2009 г. относно успешни кариери и повишена мобилност: европейско партньорство за изследователи (2008/2213(INI)) 116
2010/C 87 E/21	Защита на потребителите, по-специално на непълнолетните лица, при използване на видео игри Резолюция на Европейския парламент от 12 март 2009 г. относно защита на потребителите, по-специално на непълнолетните лица, по отношение на използването на видео игри (2008/2173(INI)) 122
2010/C 87 E/22	Общо авиационно пространство с Израел Резолюция на Европейския парламент 12 март 2009 г. относно създаването на общо авиационно пространство с Израел (2008/2136(INI)) 126
2010/C 87 E/23	Шри Ланка Резолюция на Европейския парламент от 12 март 2009 г. относно влошаващото се хуманитарно положение в Шри Ланка 127
2010/C 87 E/24	Влошаването на състоянието на селскостопанските земи в Европейския съюз Резолюция на Европейския парламент от 12 март 2009 г. относно предизвикателството, свързано с влошаването на състоянието на селскостопанските земи в ЕС и по-специално в Южна Европа: противодействие чрез инструментите на ЕС в областта на общата селскостопанска политика (ОСП) (2008/2219(INI)) 128
2010/C 87 E/25	Участие на работници и служители в предприятия със статут на европейски дружества Резолюция на Европейския парламент от 12 март 2009 г. относно участието на работници и служители в предприятия със статут на европейски дружества и други съпътстващи мерки 133
2010/C 87 E/26	Деца на мигранти Резолюция на Европейския парламент от 12 март 2009 г. относно децата на мигранти, останали в страната на произход 134
2010/C 87 E/27	Доклад за напредъка на Хърватия за 2008 г. Резолюция на Европейския парламент от 12 март 2009 г. относно доклада за напредъка на Хърватия – 2008 г. 135
2010/C 87 E/28	Доклад за напредъка на Турция за 2008 г. Резолюция на Европейския парламент от 12 март 2009 г. относно доклада за напредъка на Турция през 2008 г. 139
2010/C 87 E/29	Доклад за напредъка на Бивша югославска република Македония за 2008 г. Резолюция на Европейския парламент от 12 март 2009 г. относно доклада за напредъка на Бивша югославска република Македония за 2008 г. 147
2010/C 87 E/30	Мандат на Международния наказателен трибунал за бивша Югославия Препоръка на Европейския парламент до Съвета от 12 март 2009 г. относно мандата на Международния наказателен трибунал за бивша Югославия (2008/2290(INI)) 153
2010/C 87 E/31	Пети Световен форум по въпросите на водата Резолюция на Европейския парламент от 12 март 2009 г. относно водата в перспективата на петия Световен форум по въпросите на водата от 16 до 22 март 2009 г. в Истанбул 157

2010/C 87 E/32	Помощта за развитие, предоставяна от ЕО за здравните услуги в държавите от Африка на юг от Сахара Резолюция на Европейския парламент от 12 март 2009 г. относно подхода към „Помощта за развитие, предоставяна от ЕО за здравните услуги в държавите от Африка на юг от Сахара“ 162
2010/C 87 E/33	Единна зона за плащания в евро (SEPA) Резолюция на Европейския парламент от 12 март 2009 г. относно въвеждането на Единната зона за плащания в евро (SEPA) 166
2010/C 87 E/34	Стратегическо партньорство между Европейския съюз и Бразилия Препоръка на Европейския парламент от 12 март 2009 г. относно стратегическото партньорство между Европейския съюз и Бразилия (2008/2288(INI)) 168
2010/C 87 E/35	Стратегическо партньорство ЕС-Мексико Препоръка на Европейския парламент до Съвета от 12 март 2009 г. относно стратегическото партньорство Европейски съюз-Мексико (2008/2289(INI)) 172
2010/C 87 E/36	Петдесетгодишнина от въстанието в Тибет и диалог между Негово светейшество Далай Лама и китайското правителство Резолюция на Европейския парламент от 12 март 2009 г. относно петдесетгодишнина от въстанието в Тибет и диалога между Негово светейшество Далай Лама и китайското правителство 177
2010/C 87 E/37	Гвинея-Бисау Резолюция на Европейския парламент от 12 март 2009 г. за Гвинея-Бисау 178
2010/C 87 E/38	Филипините Резолюция на Европейския парламент от 12 март 2009 г. относно Филипините 181
2010/C 87 E/39	Прогонване на неправителствени организации от Дарфур Резолюция на Европейския парламент от 12 март 2009 г. за прогонването на неправителствени организации от Дарфур 183

II Съобщения

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Европейски парламент

СЕСИЯ 2008—2009

Заседания от 10 до 12 март 2009 г.

Протоколите от тази сесия са публикувани в [ОВ С 234 Е, 29.9.2009 г.](#)

ПРИЕТИ ТЕКСТОВЕ

Сряда, 11 март 2009 г.

2010/C 87 E/40	Правилник за дейността: Удължаване на срока на прилагане на член 139 Решение на Европейския парламент от 11 март 2009 г. за удължаване на срока на прилагане на член 139 от Правилника за дейността на ЕП до края на седмия парламентарен мандат 186
----------------	---



III Подготвителни актове

Европейски парламент

СЕСИЯ 2008—2009

Заседания от 10 до 12 март 2009 г.

Протоколите от тази сесия са публикувани в [ОВ С 234 Е, 29.9.2009 г.](#)

ПРИЕТИ ТЕКСТОВЕ

Вторник, 10 март 2009 г.

2010/С 87 Е/41	Споразумение между Европейската общност и Република Армения относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги *	
	Законодателна резолюция на Европейския парламент от 10 март 2009 г. относно предложението за решение на Съвета относно сключването на Споразумението между Европейската общност и Република Армения относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги (COM(2007)0729 – С6-0519/2008 – 2007/0251(CNS))	188
2010/С 87 Е/42	Споразумение между Европейската общност и Държавата Израел относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги *	
	Законодателна резолюция на Европейския парламент от 10 март 2009 г. относно предложението за решение на Съвета за сключване на Споразумението между Европейската общност и Държавата Израел относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги (COM(2008)0178 – С6-0520/2008 – 2008/0068(CNS))	188
2010/С 87 Е/43	Допълнителен протокол към Споразумението между ЕО и Южна Африка във връзка с присъединяването на България и Румъния ***	
	Законодателна резолюция на Европейския парламент от 10 март 2009 г. относно предложението за решение на Съвета относно сключването на допълнителен протокол към Споразумението за търговия, развитие и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Република Южна Африка, от друга страна, за да се вземе предвид присъединяването на Република България и Румъния към Европейския съюз (16447/2008 – COM(2008)0749 – С6-0017/2009 – 2008/0212(AVC))	189
2010/С 87 Е/44	Изисквания за одобрение на типа по отношение на общата безопасност на моторните превозни средства ***I	
	Законодателна резолюция на Европейския парламент от 10 март 2009 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно изискванията за типово одобрение по отношение на общата безопасност на моторните превозни средства (COM(2008)0316 – С6-0210/2008 – 2008/0100(COD))	190
	P6_TC1-COD(2008)0100	
	Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 10 март 2009 г. с оглед приемането на Регламент (ЕО) № .../2009 на Европейския парламент и на Съвета относно изискванията за одобрение на типа по отношение на общата безопасност на моторните превозни средства и техните ремаркета, както и на системи, компоненти и отделни технически възли, предназначени за тях	190
2010/С 87 Е/45	Емисии от промишлеността (комплексно предотвратяване и контрол на замърсяването) ***I	
	Законодателна резолюция на Европейския парламент от 10 март 2009 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно емисиите от промишлеността (комплексно предотвратяване и контрол на замърсяването) (преработена версия) (COM(2007)0844 – С6-0002/2008 – 2007/0286(COD))	191
	P6_TC1-COD(2007)0286	
	Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 10 март 2009 г. с оглед приемането на Директива 2009/.../ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно емисиите от промишлеността (комплексно предотвратяване и контрол на замърсяването) (преработка)	192
	ПРИЛОЖЕНИЕ I	232
	ПРИЛОЖЕНИЕ II	236
	ПРИЛОЖЕНИЕ III	237

ПРИЛОЖЕНИЕ IV	238
ПРИЛОЖЕНИЕ V	239
ПРИЛОЖЕНИЕ VI	244
ПРИЛОЖЕНИЕ VII	255
ПРИЛОЖЕНИЕ VIII	265
ПРИЛОЖЕНИЕ IX	266
ПРИЛОЖЕНИЕ X	268
2010/C 87 E/46	Статут на Европейското частно дружество *
	Законодателна резолюция на Европейския парламент от 10 март 2009 г. относно предложението за регламент на Съвета относно статута на Европейското частно дружество (COM(2008)0396 – C6-0283/2008 – 2008/0130(CNS))
	300
2010/C 87 E/47	Насоки за бюджетната процедура за 2010 г. – Раздел III Комисия
	Резолюция на Европейския парламент от 10 март 2009 г. относно насоките за бюджетната процедура за 2010 г. (2009/2005(BUD))
	321
2010/C 87 E/48	Насоки за бюджетната процедура за 2010 г. - раздели I, II, IV, V, VI, VII, VIII и XI
	Резолюция на Европейския парламент от 10 март 2009 г. относно насоките за бюджетната процедура за 2010 г., раздел I - Европейски парламент, раздел II - Съвет, раздел IV - Съд на Европейските общности, раздел V - Сметна палата, раздел VI - Европейски икономически и социален комитет, раздел VII - Комитет на регионите, раздел VIII - Европейски омбудсман, раздел XI - Европейски орган за защита на данните (2009/2004(BUD))
	327
	Сряда, 11 март 2009 г.
2010/C 87 E/49	Освобождаване от ДДС при окончателен внос на някои стоки *
	Законодателна резолюция на Европейския парламент от 11 март 2009 г. относно предложението за директива на Съвета за определяне на обхвата на член 143, букви б) и в) от Директива 2006/112/ЕО по отношение на освобождаването от данък добавена стойност при окончателен внос на някои стоки (кодифицирана версия) (COM(2008)0575 – C6-0347/2008 – 2008/0181(CNS))
	332
2010/C 87 E/50	Коригиране на основните заплати и добавките, прилагани по отношение на персонала на Европол *
	Законодателна резолюция на Европейския парламент от 11 март 2009 г. относно инициативата на Френската република с оглед на приемането на Решение на Съвета за коригиране на основните заплати и добавките, прилагани по отношение на персонала на Европол (14479/2008 – C6-0038/2009 – 2009/0804(CNS))
	333
2010/C 87 E/51	Мобилизиране на средства от фонд „Солидарност“ на ЕС
	Резолюция на Европейския парламент от 11 март 2009 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно мобилизирането на средства от фонд „Солидарност“ на Европейския съюз в съответствие с точка 26 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (COM(2009)0023 – C6-0040/2009 – 2009/2007(ACI))
	334
ПРИЛОЖЕНИЕ	334

2010/C 87 E/52	Проект на коригиращ бюджет № 1/2009 Резолюция на Европейския парламент от 11 март 2009 г. относно проект на коригиращ бюджет № 1/2009 на Европейския съюз за финансовата 2009 г. (6952/2009 – С6-0075/2009 – 2009/2008(BUD)) 335
2010/C 87 E/53	Общи правила и стандарти за организациите за проверка и преглед на кораби и за съответните дейности на морските администрации ***III Законодателна резолюция на Европейския парламент от 11 март 2009 г. относно съвместен проект, одобрен от помирителния комитет, на директива на Европейския парламент и на Съвета относно общите правила и стандарти за организациите за проверка и преглед на кораби и за съответните дейности на морските администрации (преработена версия) (PE-CONS 3719/2008 – С6-0042/2009 – 2005/0237A(COD)) 337
2010/C 87 E/54	Общи правила и стандарти за организациите за проверка и преглед на кораби ***III Законодателна резолюция на Европейския парламент от 11 март 2009 г. относно съвместен проект, одобрен от помирителния комитет, на регламент на Европейския парламент и на Съвета относно общите правила и стандарти за организациите за проверка и преглед на кораби (преработена версия) (PE-CONS 3720/2008 – С6-0043/2009 – 2005/0237B(COD)) 338
2010/C 87 E/55	Държавен пристанищен контрол ***III Законодателна резолюция на Европейския парламент от 11 март 2009 г. относно съвместен проект, одобрен от Помирителния комитет, на директива на Европейския парламент и на Съвета относно държавния пристанищен контрол (преработена версия) (PE-CONS 3721/2008 – С6-0044/2009 – 2005/0238(COD)) 339
2010/C 87 E/56	Система на Общността за контрол на движението на корабите и за информация ***III Законодателна резолюция на Европейския парламент от 11 март 2009 г. относно съвместен проект, одобрен от помирителния комитет, на директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2002/59/ЕО относно създаване на система на Общността за контрол на движението на корабите и за информация (PE-CONS 3722/2008 – С6-0045/2009 – 2005/0239(COD)) 340
2010/C 87 E/57	Разследване на произшествия в областта на морския транспорт ***III Законодателна резолюция на Европейския парламент от 11 март 2009 г. относно съвместен проект, одобрен от помирителния комитет, на директива на Европейския парламент и на Съвета за определянето на основните принципи при разследването на произшествия в областта на морския транспорт и за изменение на Директива 1999/35/ЕО и Директива 2002/59/ЕО (PE-CONS 3723/2008 – С6-0046/2009 – 2005/0240(COD)) 341
2010/C 87 E/58	Отговорност на превозвачите на пътници по море в случай на произшествия ***III Законодателна резолюция на Европейския парламент от 11 март 2009 г. относно съвместен проект, одобрен от помирителния комитет, на регламент на Европейския парламент и на Съвета относно отговорността на превозвачите на пътници по море в случай на произшествия (PE-CONS 3724/2008 – С6-0047/2009 – 2005/0241(COD)) ... 342
2010/C 87 E/59	Гражданска отговорност и финансови гаранции на корабособствениците ***II Законодателна резолюция на Европейския парламент от 11 март 2009 г. относно общата позиция на Съвета за приемане на директива на Европейския парламент и на Съвета относно застраховката на корабособствениците за морски иски (14287/2/2008 – С6-0483/2008 – 2005/0242(COD)) 343
2010/C 87 E/60	Спазване на изискванията на държавата на знамето ***II Законодателна резолюция на Европейския парламент от 11 март 2009 г. относно общата позиция на Съвета с оглед приемане на директива на Европейския парламент и на Съвета относно спазването на изискванията на държавата на знамето (14288/2/2008 – С6-0484/2008 – 2005/0236(COD)) 344

2010/С 87 Е/61

Заплащане на такси от тежкотоварни автомобили за ползване на определени инфраструктури ***I

Резолюция на Европейския парламент от 11 март 2009 г. относно предложение за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 1999/62/ЕО относно заплащането на такси от тежкотоварни автомобили за ползване на определени инфраструктури (COM(2008)0436 – C6-0276/2008 – 2008/0147(COD)) 345

P6_TC1-COD(2008)0147

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 11 март 2009 г. с оглед приемането на Директива 2009/.../ЕО на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 1999/62/ЕО относно заплащането на такси от тежкотоварни автомобили за използване на определени инфраструктури 345

ПРИЛОЖЕНИЕ 360

2010/С 87 Е/62

Публичен достъп до документи на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията ***I

Предложение за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно публичния достъп до документи на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията (преработена версия) (COM(2008)0229 – C6-0184/2008 – 2008/0090(COD)) 362

P6_TC1-COD(2008)0069

Регламент (ЕО) № .../2009 на Европейския парламент и на Съвета относно публичния достъп до документи на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията (преработена версия) 363

ПРИЛОЖЕНИЕ 380

2010/С 87 Е/63

Насоки за политиките по заетостта на държавите-членки *

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 11 март 2009 г. относно предложението за решение на Съвета относно насоки за политиките по заетостта на държавите-членки (COM(2008)0869 – C6-0050/2009 – 2008/0252(CNS)) 381

Четвъртък, 12 март 2009 г.

2010/С 87 Е/64

Многогодишен план за възстановяване на червения тон *

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 12 март 2009 г. относно предложението за регламент на Съвета относно многогодишен план за възстановяване на червения тон в източната част на Атлантическия океан и в Средиземно море (COM(2009)0093 – C6-0081/2009 – 2009/0029(CNS)) 381

Легенда на използваните символи

*	процедура на консултация
**I	процедура на сътрудничество, първо четене
**II	процедура на сътрудничество, второ четене
***	одобрение
***I	процедура на съвместно вземане на решение, първо четене
***II	процедура на съвместно вземане на решение, второ четене
***III	процедура на съвместно вземане на решение, трето четене

(Посочената процедура се базира на предложеното от Комисията правно основание)

Политически изменения: нов или изменен текст се обозначава с подчертан курсив; заличаванията се посочват със символа ▯ .

Технически поправки и промени от страна на службите: нов или променен текст се обозначава с курсив; заличаванията се посочват със символа ▯▯.

ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2010 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 100 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на CD-ROM	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	770 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на CD-ROM (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), CD-ROM, две издания на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език(езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в един общ многоезиков CD-ROM.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

През 2010 г. CD-ROM форматът ще бъде заменен с DVD формат.

Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>



Служба за публикации на Европейския съюз
2985 Люксембург
ЛЮКСЕМБУРГ

BG